

J

j` **E**

j`, excl. ¡ja! /exclamación enfatizando la verdad de lo que el otro acaba de decir/.

ja` (1)

ja`. Véase vo` (1).

ja` (2) **S**

ja`, °s. ¡eso es!, ¡sí!, /vocal nasalizada/.

¡Ja` me chkal! ¡Así te lo pido! (o) ¡Pero por favor!

Ja` ta skwenta li preserente. Eso es asunto del presidente.

ja` nox, fn(°s & pt<no & ox>). es todo.

ja` nox kwenta, fn(°s & pt{<no> & <ox>} & °s). a condición de que, puesto que, sólo si, ya que.

ja` nox yech, fn(°s & pt<no & ox> & adj). de la misma manera, en el mismo modo, es todo.

ja` o, fn(°s & pt). en aquel tiempo, entonces, en ese momento.

ja` to, fn(°s & pt). hasta, hasta que no.

ja` to jun-ab. hasta el año que viene.

discurso cortés, saludo; ¿Mi ja` to yechot? Ja` to yechon ya`el. lit., ¿Eres el mismo?,

Parece que soy igual., es decir: ¿estás bien? Estoy bien.

ja` yech, fn(°s & adj). así, es cierto.

ja` yo`, fn(°s & pt). allí.

ja`ja`tik, adj. un poco igual.

ja`tik, pt. sí.

ja`tik nox, fpt(pt & pt<no & ox>). es todo.

ja`uk, °s. lo que sea.

¿Mi xak`an kajve? Ja`uk. ¿Quieres café? Lo que tengas.

a`on, va. refunfuñando a sí mismo.

vo`, cn. la persona.

vo`on, pn. yo.

vo`ot, pn. usted.

vo`otik, pn. nosotros /inclusivo/.

vo`otikótik, pn. nosotros pero no ustedes /exclusivo/.

ja` (3)

P(2)

ja` ba, vr. discurso denunciatorio o ritual, el que se queja al presidente o en el rezo; volverse alzado, volverse arrogante.

Stoyo j sba, sja`oj sba ti jtote, ti jme`e. lit., Mi padre, mi madre fue dominante, fue avaro, /refiriéndose a cualquier persona dominante o tacaña que ha perjudicado al narrador/.

ja`-bail, °sv{vt & pnr}. discurso ritual; la altivez.

ja`al chikin, o(adj/pred/ & -s). discurso ritual; alzado. Véase ja`al ni`.

ja`al ni`, o(adj/pred/ & -s). mirando con desprecio.

ja`al t`omol, fadj(adj & adj). grueso y saludable (el tallo de la calabaza, del chayote, del nabo, del tomatillo).

ja`alik, adj. sobresaliendo en racimo (las flores cónicas).

ja`an ba, vr. inclinar la cabeza para atrás /cuando se aplica medicina para los ojos/.

ja`an ni`, fv(vt // s). sacudir la cabeza (el caballo), menospreciar /inclinando la nariz y mirando aparte/.

ja`an sat, fv(vt // s). inclinando la cabeza para atrás /mirando al cielo/.

ja`anob-bail, °s{s & pnr}. discurso ritual; el santuario donde la persona ruega perdón por su altivez.

ja`et ni`, o(va & -s). inclinando la nariz (el perro tratando de conseguir el alimento), menospreciando.

ja`et sat, o(va & -s). mirando alrededor.

ja`i, vi. inclinar la cabeza hacia atrás.

ja`ja`, adj. inclinando hacia atrás (la cabeza del bebé), mellado (el filo del azadón).

ja`jon, va. meciendo la cabeza de aquí para allá (el bebé siendo llevado), mirando alrededor y llamando (la gallina buscando el lugar para poner sus huevos).

ja`lajet, va. moviendo en racimo de aquí para allá (las flores cónicas en la punta de la planta).

ja`lej, °s. con la nariz alzada /con coraje/.

ja`luj, va. inclinando la cabeza hacia atrás de repente.

ja`omaj, vi. mirar alrededor (la gallina buscando el lugar para poner sus huevos).
 já`tejá`te, va. yendo por aquí y por allá meciendo la cabeza (el niño siendo llevado).
 ja`ulan, vt. mecer la cabeza de aquí para allá /el bebé/ (la madre).
 ja`ulan ba, vr. seguir sacudiendo la cabeza hacia atrás /con altivez o confianza/.
 ja`ulanvan, vi. mecer la cabeza del niño de aquí y para allá.

ja`as S

ja`as, s. el mamey, el zapote, el zapote colorado, *Pouteria mammosa*.
 ja`as te`, fn(s tipo s). el chucamay⁶, *Styrax argentum*.

jab(1) S

jabil, °s. el año.
 jabilal, -s. al año.
 ¿Jayib ajabilal? ¿Cuántos años tienes?
 Ja` xa sjabilal ti ch-och ta yabtel. Este es el año cuando entra en su cargo religioso.
 xchibal jabil. hace dos años.
 lavi jabil chtal (o) chtal jabil. el año que viene.
 ach` jabil, fn(adj & s). el Año Nuevo, la ceremonia para renovar el año /la primera de tres ceremonias comunales/.
 jun-ab, °s{num & s<jabil>}. el año próximo.
 jun-abi, °s{num & s<jabil>}. el año pasado.

jab(2) S

jababet, va. refrescado con brisas (la brisa fresca en tierra caliente).
 jabaj, vi. salir del cuerpo (“el aire frío”) /para que el paciente se cure/.
 jabajes, vt. hacer salir del cuerpo /”el aire frío”/.
 jabajesob, s. la medicina “caliente”.
 jaban, vt. hacer salir del cuerpo /”el aire frío”/.
 jabet, va. refrescando con brisas (la brisa fresca en tierra caliente), sudando por la medicina.

jabta, vt. soplar la enfermedad hacia.
 jabtaan, vt. soplar la enfermedad hacia /la gente/.
 jabtavan, vi. soplar la enfermedad hacia otro.
 jabtavanej, agn. el que sopla la enfermedad hacia otro.
 jabtzaj, vi. salir del cuerpo (“el aire frío”).

jabnal S

jabnal, s. el colet⁶, la mano de león, *Oreopanax peltatus*, véase tzajal chil jabnal.
 akuxa jabnal. Véase **akuxa**.
 batz`i chil jabnal, fn(adj & fn[x tipo s]). la zarzaparrilla, *Miconia oligotricha*.
 chil jabnal, fn(x tipo s). Véase más adelante.
 kelem jabnal, fn(s tipo s). Véase jabnal.
 k`ox jabnal, fn(adj & s). Véase **yoax(1)**, yax-chel; k`ox yax-chel.
 pamal jabnal, fn(satr & s). *Anthurium schlechtendalii*.
 sakil chil jabnal, fn(adj & fn[x tipo s]). Véase batz`i chil jabnal.
 tzajal chil jabnal, fn(adj & fn[x tipo s]). *Leandra subseriata*, *Miconia guatemalensis*, *M. mexicana*.
 tzotzil jabnal, fn(adj & s). *Stachys radicans*.
 jabnal te`, fn(s tipo s). el jabnal⁶, la mano de danta⁷, *Oreopanax xalapensis*.

jach'(1) I

jach`, vi. caerse /la persona sobria mientras caminando/.
 jach`es, vt. derribar a /la persona/.
 jach`es ba, vr. caerse /infr./.
 jach`esvan, vi. hacer que se caiga la persona.
 jach`esvanej, agn. el huarache, el lodo o la persona que hace que el otro caiga.

jach'(2) T o T(2)

jach` e, fv(vt // s). abrir mucho la boca, boquear (el pajarito).
 jach`-eal, °sv{vt & s}. el bostezo.
 jach`-ean, vi{vt & s}. bostezar.
 jach`et e, o(va & -s). boquiabierto.

jach'jon e, o(va & -s). boqueando (el pajarito), moviendo los labios de repente (la persona muriéndose).

jách'luj e, o(va & -s). boqueando las mandíbulas de repente (el lagarto).

jách'tejách'te e, o(va & -s). caminando por aquí y por allá boquiabierto, caminando por aquí y por allá bostezando.

jach'ulanbe e, fv(vt // s). discurso denunciatorio; seguir hablando demasiado.

jach'ub S

jach'ub(il), s~. el peine, pos. inan., sjach'ubal.

sjach'ubal jolobil. el peine para cardar lana.

jach'ub te`, fn(s tipo s). *Platanus mexicana*.

sakil jach'ub te`, fn(adj & fn[s tipo s]).

Véase jach'ub te`.

tzajal jach'ub te`, fn(adj & fn[s tipo s]).

Véase **kamaron**; kamaron te`.

jaj E

jaja`, excl. discurso denunciatorio masculino, amenazando al niño /se nasaliza la segunda vocal/; ¡cuidado!

jajanta, vt. amenazar /al niño/.

jajantavan, vi. amenazar a otro /el niño/.

jajayu, excl. discurso denunciatorio femenino, amenazando al niño; ¡cuidado!

jak(1) T

jak, vi. terminar (el trabajo).

jak ba, vr. ser ausente (la enfermedad), terminar (el trabajo).

jak ba ok, fv(vr // -s). abrir mucho las piernas, estirar la pierna /el convaleciente, la persona con dolor reflejo en la ingle/.

jak ok, fv(vt // s). apresurarse, estirar la pierna /el convaleciente al comenzar de caminar/.

jakem chamel, fn(adj & sv). saludable.

jaket, va. terminando (el trabajo).

jak(2) O

jakak, adj. con garraspera.

jakjon, va. garraspeando.

jaklajet, va. Véase jakjon (plu.).

jaklajetik, va. Véase jakjon (plu.).

jákluj, va. amordazando de repente.

jáktejákte, va. caminando por aquí y por allá amordazando, caminando por aquí y por allá garraspeando.

jakapúlga S(Esp, Acapulco)

jakapúlga, °s. el machete de doble filo.

jakapúlko

jakapúlko. Véase **jakapúlga**.

jak'(1) T

jak', vt. averiguar, preguntar, pedir /la novia/.

jak' ba, vr. pedirse mutuamente.

jak'-bail, °sv{vt & pnr}. la pedida.

jak'-k'ak'al, agn. el que averigua la fecha inicial de la fiesta (el mayordomo, el pasionero).

jak' k'ak'al, fv(vt & °s). averiguar la fecha inicial de la fiesta (el mayordomo o el pasionero averigua del sacristán).

jak' k'oplal, fv(vt & -s). averiguar.

Ech' jak' ak'oplal. Pasé a preguntar por tí.

jak' ta moch, fv(vt & prep & °s). adivinar con canasta. Véase **moch(1)**.

jak'an, vt. averiguar por aquí y por allá.

jak'anan, vt. Véase jak'an.

ják'anják'an, vt. averiguar por aquí y por allá.

ják'anják'anan, vt. Véase ják'anják'an.

jak'be, vt. preguntarle a alguien.

discurso cortés; Li' xajak'be j-p'eluk arason, totik, mi mu xavalbon bu xkom... lit., Ahora le pido una palabra de tu sabiduría, señor, si no me puedes decir donde está..., es decir: Señor, favor de decirme donde está....

jak'jon, va. preguntando insistentemente o muchas veces.

jak'lajet, va. Véase jak'jon (plu.).

jak'lajetik, va. Véase jak'jon (plu.).

jak'ob, s. la canasta /para adivinar/, el santo /para adivinar/, etc.

jak'ob ik', fn(adj & s). la enfermedad que
 causa comezón en la piel.
 jak'obil, s. Véase jak'ob.
 jak'ol, agn. cada uno de los tres pedidores
 que representan al presunto novio al
 pedir a la novia.
 jak'ol, °s. el rito de pedir la novia.
 bat ta jak'olal, fv(vi & prep & °s). ir para
 pedir la novia.
 jak'olaj, vi. pedir a la novia.
 jak'olajebal, °s. el lugar donde se pide.
 skwenta jak'olajebal. para pedir la novia /la
 ropa nueva que se lleva uno/.
 ják'teják'te, va. yendo preguntando por aquí
 y por allá.
 jak'ulanabe, vt. seguir preguntándole a
 alguien sobre muchas cosas.
 jak'ulanbe, vt. seguir preguntándole a
 alguien.

jal(1) A

jal, adj. mucho tiempo.
 Mu to jaluk mi xibat. Puede que yo vaya.
 Jal chich'. Cuesta mucho tiempo.
 jalaj, vi. volverse escaso.
 jali, vi. tomar mucho tiempo.
 jali, vt. aplazar, demorar.
 jali, vi. retrasar al otro.
 jali, agn. el que retrasa a otro.
 jalil, -s. la duración.
 k'u sjalil. para tanto tiempo, ¿Cuánto tiempo?
 jaljal, adj. bastante rato.
 jaljaltik, adj. bastante rato.

jal(2) T

jal, vi. ser tejido.
 jal, vt. tejer /la palma, el tejido/.
 Jalbat tal. lit., Vino tejido, es decir: está
 comisionado, tejido por otra gente.
 pech'el jalal, fadj(adj & adj). enredado (el
 tejido).
 jal ba, vr. enredarse o entretejerse (el hilo, el
 pelo).
 jalam te`, fn(s tipo s). el machete /el telar/.
 jalan, vt. tejer /la ropa/, tejer mucho /la
 palma/.
 jалан, vt. Véase jalan.
 jálanjálan, vt. tejer uno tras otro.

jálanjálan, vt. Véase jálanjálan.
 jalav, vi. tejer.
 jalaveb(al), s~. el lugar para tejer, el árbol o
 el poste donde se asegura el telar.
 jalbenal, s. la parte tejida /la palma/.
 jalel, cn. el tejer.
 jalom, agn. el tejedor.
 jalomaj, vi. tejer.
 jalulan, vt. seguir tejiendo.
 jalulanabe, vt. seguir tejiendo mucho para
 alguien.
 jolob(il), s~. el hilo del urdimbre, el tejido en
 el telar, el telar.
 akan jolob(il), fn(-s de s). la vara del telar.
 jit'akil jolobil, fn(satr & s). la atadura de
 la urdimbre.

jalal

jalal. Véase jaral.
 jalal me'tik, fn(adj & s). Véase altamixa.

jalalalalay E

jalalalalay, excl. jalalalay /refrán de los
 Vaqueros y sus Mujeres/.

jalavre S(Esp, arabia)

jalavre, s. el jalavre /el hilo rojo para el
 algodón, arcaico/.

jam T(2)

jam, -s. la tabla.
 Ikilbe sjam. Aprendí que hacer.
 jam, vi. darse a conocer (la vergüenza),
 perder la virginidad (la mujer).
 jam, vt. abrir, revelar.
 jam abtel, fv(vt // s). dar a conocer la fecha
 del cambio del cargo (los alféreces
 oficientes).
 jam ba, vr. abrir las piernas, declarar sus
 intenciones /al buscar permiso/, dejar
 dicho.
 Ay sjam sba ta kavilto ti ta xchon pox ta snae.
 Se fue al cabildo para anunciar que iba
 vender aguardiente en su casa.
 jam-bail, °s{vt & pnr}. la confesión.
 jam bamil, o(vi & °s). descampar (la tierra
 en cuaresma).

jam be, fv(vt & °s). eliminar salteadores del camino.

jam e, fv(vt // s). confesar.
Ijam ye ta vokol ti ja` stamoj li tak`ine. Por fuerza confesó que fue él quien robó el dinero.

jam e, o(vi & -s). aprender a hablar.

jam-na, agn. el funcionario religioso /el miembro del grupo del muchacho delegado que asegura la entrada a la casa de la presunta novia/.

jam nuk', fv(vt // s). desgarrar.

jam ta na, fv(vt & prep & °s). allanar /la casa de otro/.

jam ti` tak'in, o(vi & fn[s de s]). reanudar el tañido /de las campanas de la iglesia a las diez de la noche/.

jam toj, fn(s de s). la tabla de pino.

jamal, adj. abierto, amplio, despejado.
ta jamal. abiertamente.

jamal al, fv(adj & vt). admitir, hablar abiertamente o francamente.
Jamal iyal ti k'usi stamoje. Admitió que lo había tomado.

jamal anal tzib. Véase **tzib**.

jamal e, o(adj/pred/ & -s). desenfrenado en su habla.
Tol jamal ye xlo` ilaj ti k'usi xa`ie. Siempre chismea lo que escucha.

jamal lum, o(adj/pred/ & °s). la ciudad, el pueblo grande.

jamal ok, o(adj/pred/ & -s). con las piernas abiertas /la connotación sexual/.

jamal osil, o(adj/pred/ & s). el lote amplio.

jamal osil, o(adj/pred/ & °s). despejado.

jamal sat balamil, fv(adj/pred/ & fn[-s de °s]). cuando o donde el Dueño de la Tierra es peligroso.

jamaltik, °s. el campo.

jamalub, vi. ampliarse.

jamalubtas, vt. ampliar.

jamalubtasvan, vi. ampliar /la vagina/ de la mujer.

jamalubtasvanej, agn. discurso masculino de broma; el pene.

jamam, va. siendo llevado por el aire.

jaman, vt. abrir /las puertas/.

jamanan, vt. Véase jaman.

jámanjáman, vt. abrir uno tras otro.

jambe mul, fv(vt & -s). exponer completamente su culpabilidad, exponer completamente su inmoralidad.
Isjambe skotol smul li smalal ta kavilto yajnile. Ella reveló en el cabildo todos los pecados de su marido.

jambe sat balamil, fv(vt & fn[-s de °s]). rezar al Dueño de la Tierra /en las cuevas mal vistas/.

jamet ik', o(va & -s). esparciendo el olor o el perfume.

jamjam, vi. escampar.

jamjon chak, o(va & -s). trastabillando (la persona agotada).

jamlaj, va. Véase jamjon (plu.).

jamlajet chak, o(va & -s). Véase jamjon chak (plu.).

jamlej, -s. la anchura.

jamob, s. el abridor /el destapador, la llave/.

jamobil, s. Véase jamob.

jámtejámte chak, o(va & -s). trastabillando por aquí y por allá.

jámtejámte na, o(va & -s). abriendo un lado de la puerta y luego el otro, abriendo una puerta tras otra /en la misma casa/.

jamulan, vt. seguir abriendo.

jamulan ba, vr. seguir abriendo las piernas.

jamvan, vi. librar /al preso/.

jamvanej, agn. el brujo /el que saca del corral al nagual de su enemigo/, el que libera al preso.

jamaka **S(Esp, hamaca)**

jamaka, s. la hamaca /la cerca colgante a través del río/.

jamaka bak'o, fn(s tipo s). el puente colgante.

jamápa

jamápa chenek'. Véase **chenek'**; muk'ta ik'.

jamparo **S(Esp, jambado)**

jamparo, agn. el avariento.
pas jamparoal, fv(vt & °s). ser avaricioso, ser ávido, exceder su autoridad, ser lujurioso.

jan **O**

janan, va. zumbando.
 janamet, va. zumbando (la mosca, el moyote).
 janet, va. zumbando (la mosca, el moyote).
 janjon, va. zumbando (la persona hablando o rezando).
 janlajet, va. zumbando (la gente hablando o rezando, las moscas, los moyotes).
 janlajetik, va. Véase janlajet.
 jánluj, va. zumbando de repente (la mosca, el moyote).
 jántejánte, va. zumbando por aquí y por allá, caminando por aquí y por allá echando pedos.

janika **S(Esp, fanega)**

janika, s. la fanega.
 janika litro. Véase **litro**.

jap **T(2)**

jap, -s. el día libre.
 jap, vt. retener en alto /el estandarte, el foco, el ocote, el rifle, la vela/.
 ich'be jap, fv(vt & -s). calcular la suma de tiempo libre.
 jap chobtik, fn(s de °s). el espacio entre las filas de maíz.
 jap ch'en, fn(s de s). la barranca.
 jap-kantela, agn. la que sostiene las velas /la anciana asignada a cada uno de las autoridades de las tradiciones para custodiar sus velas en la iglesia durante los Viernes Santos y la Semana Santa/.
 jap k'ak'al, fn(-s de °s). el día libre.
 jap osil, fn(s de s). el paso de la montaña.
 jap vitz, fn(s de s). el paso de la montaña.
 japajtik, adj. estrecho.
 japal, adj. estrecha (la barranca).
 japalul, -s. la grieta en /la pared, el techo/.
 japan, vt. mantener en alto /los estandartes, los focos, las lámparas de mano, los ocotes, las velas/.
 japanan, vt. Véase japan.
 jápanjápan, vt. mantener en alto uno tras otro /los estandartes, los focos, las lámparas de mano, los ocotes, las velas/.

japap, va. apresurándose llevando /el cuchillo/.
 japapet, va. haciendo floreos con /el arma, el cuchillo/.
 japem chamel, o(adj/pred/ & °sv). saludable.
 japet, va. manteniendo en alto /el arma, el cuchillo, el estandarte, el palo/.
 japetik, va. Véase japet (plu.).
 japivanej, agn. el que atrapa al criminal.
 discurso ritual; j' ikvanej, japivanej. el que apoya, el que protege.
 japjon, va. estando mantenido en alto (el arma, el estandarte, el cuchillo, el palo, las velas), oscilando (el árbol alto y delgado).
 japlajet, va. estando mantenido (las armas, los estandartes), oscilando (los árboles altos y delgados).
 japlajetik, va. floreciendo (las muchachas).
 jápluj, va. haciendo floreos de repente con /el cuchillo/.
 japob kántela me`eletik, fn(fn[s de s] de s).
 Véase **pom(2)**; pamal jabnal.
 japob kántela tz'i`lel, fn(fn[s de s] tipo s).
 Véase **pom(2)**; pamal jabnal.
 jáptejápte, va. manteniendo en alto uno tras otro /las armas, los cuchillos, los ocotes, los palos/.
 japu, vt. atrapar /al criminal/.
 japulan, vt. seguir sosteniendo.
 japuvanej, agn. Véase japivanej /más frec/.

jap' **O**

jap', onom. el crujido /el sonido/.
 jap'ap'et, va. crujiendo (el Come-carbón, los dientes del borracho, del jabalí, o de la persona dormida).
 jap'jon, va. crujiendo (la persona comiendo chile o el repollo poco cocido).
 jap'lajet, va. rompiéndose en muchos pedazos /el lazo viejo/. Véase jap'jon (plu.).
 jap'lajetik, va. Véase jap'jon (plu.).
 jáp'luj, va. haciendo de repente el sonido de rasgar (la espina entrando en la carne).

jar **O**

jararet obal, o(va & -s). jadeando (el enfermo, el pollo enfermo, el viejo).
 jaret obal, o(va & -s). jadeando (el enfermo, el pollo enfermo, el viejo).
 jarjon, va. ronroneando, siseando.
 jarjon obal, o(va & -s). jadeando (el enfermo, el pollo enfermo, el viejo).
 jarlajet, va. Véase jarjon (plu.).
 járluj, va. zumbando de repente (el gorreón, el grillo, la piedra arrojada).
 jártejárte, va. caminando por aquí y por allá jadeando, zumbando una tras otra (las piedras arrojadas).
 jarulan, vt. seguir jadeando.

jaragan **S(Esp, haragán)**

jaragan, agn. el haragán.
 jaraganil, -s. la haraganía, la pereza.

jarakan

jarakan. Véase **jaragan**.

jaral **A**

jaral-, adj. santa, santo.
 discurso ritual; Jaral-chabanuk jch'ul-me'tik jch'ul-totik. Qué cuide con devoción a nuestra madre divina, a nuestro padre divino.
 jaral-me'tik, agn. la manzanilla romana, la santa maria, la yerbasanta, *Tanacetum parthenium*, véase **altamixa**, **matas**; k'anal matas.
 jaral-me'tik, agn. discurso ritual, refiriéndose a la Virgen; la santa madre.
 jaral-me'tik saju`, fn(s{adj & s} tipo s). Véase **volita**.
 jaral-tot, agn. padre santo, término para hablar al obispo o al sacerdote.
 jalal-k'an, vt{adj & vt}. pedir un gran favor /arcaico/.
 jalal-me'tik, agn. Véase **altamixa**.

jarina **S(Esp, harina)**

jarina, s. la harina, el polvo de maíz /comido por gusanos/.

jarocho **S(Esp, jarocho)**

jarócho. Véase **ix**; **ixim**.

jas **P**

jasal, adj. rebosante (el líquido).
 jasan, vt. llenar hasta el borde /la olla con el líquido/.
 jaset, va. rebosando el nivel /de la ribera/, tocando el borde (el líquido).
 jasjon, va. rebosando el nivel /de la ribera/, tocando el borde (el líquido).
 jaslajet, va. Véase jasjon (plu.).
 jaslej, -s. rebosante.
 jaslejikil, -s. Véase jaslej (plu.).
 jástejástete, va. rebosante una (olla) tras otra.

jasinto **S(Esp, jacinto)**

jasinto te`, fn(s tipo s). el chinto⁹, el jacinto⁶, *Moringa oleifera*.

jat(1) **T(2)**

jat, vi. ser desgarrado o rasgado.
 jat, vt. desflorar, desgarrar, rasgar, romper /la cerca/.

Chak jat ka`i li tzeb le`e. Quisiera desflorar (o desvirginar) a esa muchacha.

jat ba, vr. rasgarse (su ropa) /en una rama/.

jat-bail, °sv{vt & pnr}. discurso masculino de broma; la noche de la boda.

jatajtik, adj. rasgado en muchas partes.

jatal, adj. rasgado, rota (la cerca).

jatalik, adj. rasgado en muchas partes (la ropa), rota en muchas partes (la cerca).

jatanan, vt. Véase jatan.

játanjátan, vt. rasgar uno tras otro, romper uno tras otro.

játanjátanan, vt. Véase játanjátan.

jatbenal, -s. el rasgón.

jatel, adj. desgarrado, rota (la canasta).

jatel, cn. desgarrando, rasgando.

jatet, va. rasgado.

jatjon, va. rasgado.

jatlajet, va. rasgando en muchas partes.

jatob(al), s~. el alambre que se usa para deshojar el maíz, el cuchillo de hueso de venado que se usa para deshojar el maíz.

játtejátete, va. caminando por aquí y por allá con /la ropa/ rasgada.

jatulan, vt. seguir rasgando.

jatvan, vi. desflorar a una mujer.

jatvanej, agn. el que desflora a una mujer.

jat(2) S

jatav, vi. escapar, fugar, huír.

jatvil, agn. el prófugo.

jatviltas, vt. urgir que huya.

jatviltasvan, vi. urgir a otro que huya.

jatviltasvanej, agn. el que urge a otro que huya.

jat' O

jat'at'et, va. pedorreando.

jat'et, va. pedorreando (el caballo).

jat'jon, va. pedorreando (el caballo).

jat'lajet, va. Véase jat'jon (plu.).

ját'luj, va. pedorreando de repente (el caballo).

ját'teját'te, va. caminando por aquí y por allá pedorreando.

jat'ulan, vt. seguir pedorreando.

jat'is S

jat'isaj, vi. estornudar.

jat'isajel, agn. el que estornuda.

jat'isan, vt. estornudar.

jatz S(M-Z, jatz)

jatz, -s. el pago aplazado.

jatzin, vt. comprar fiado.

jav(1) T

jav, cn. la sección partida /la leña, la naranja, el ocote/.

jav, vi. quebrarse, rajarse (el pie).

jav, vt. dividir en dos /el lote de la tierra/, operar /el doctor/, partir /la madera/, partir en dos /el mamey, el melon, la naranja/.

javakil, -s. muchas rebanadas iguales.

javalul, -s. la raja /la madera/.

javan, vt. partir /plu/.

javanan, vt. Véase javan.

jávanjávan, vt. rajar uno tras otro.

jávanjávanan, vt. Véase jávanjávan.

javbenal, -s. el corte /el árbol/.

javebal, °s. el momento antes de terminar de operar, el momento antes de rajar.

javel, cn. cortando /el melón/.

javjon jol, o(va & -s). sufriendo mucho dolor de cabeza.

javlajet, va. cayéndose y levantándose muchas veces, rajándose (los frijoles que no se vuelven suaves al cocinarlos).

jávluj, va. sintiendo de repente un dolor fuerte, rajándose de repente.

javob, s. el hacha, la sierra.

javobil, s. Véase javob.

javulan, vt. seguir rajando.

javulanan, vt. seguir rajando mucha /madera/.

javulanvan, vi. seguir cortando a otro.

javvan, vi. desempeñar la autopsia, operar a otro.

javvanej, agn. el que opera a otro, el que desempeña la autopsia.

jov, cn. la mitad, la rebanada igual, la sección del objeto partido en dos o tres /el chayote, la naranja, el pan/.

jov-sat, °s{adj & s}. un lado de la cara negro, un lado blanco (el santo papa, el sacerdote en tiempos antiguos).

jovjov, cn. una sola rebanada /1/.

jovokil, -s. muchas mitades /el pollo/.

jav(2) P

jav osil, fn(s de s). la cuesta.

java, vt. estirar los brazos a los lados, medir por brazadas /la tarea, la tira de palma/.

javaanan, vt. Véase javaan.

javajtik, adj. Véase javal (plu.).

javal, adj. boca arriba, sobre la espalda.

javal chak, fn(adj & s). el huarache obsoleto con la suela delgada de hule y con correas.

javal ek'el, fn(adj & s). la golondrina, el tapacamino zumbón³, *Chordeiles minor*, la golondrina, la golondrina cabecinegra³, *Notiochelidon pileata*, la golondrina, la golondrina pueblera³, *Petrochelidon fulva*, la golondrina, la golondrina alirrasposa³, *Stelgidopteryx ruficollis*, la golondrina, el vencejo collarejo³, *Streptoprocne zonaris*.

javalik, adj. Véase javal (plu.).

javaltik, °s. la tierra gastada.
 javan, vt. causar que esté boca arriba /la mujer/, poner boca arriba.
 javan ba, vr. yacer boca arriba.
 javan k'ob, fv(vt // s). estirar los brazos a los lados.
 javaobil balamil, fn(s de °s). el palo medidor /un brazo largo que se usa para medir la tierra/.
 javav yalel, fv(va & dr). cayéndose para atrás /cuando se está en cuclillas o sentado/.
 javet, va. yaciendo boca arriba y moviéndose.
 javetik, va. Véase javet (plu.).
 javi, vi. yacer boca arriba.
 javjav, adj. doblado para afuera (el filo del azadón) /impidiendo azadonar correctamente/, llevado demasiado para atrás (el sombrero sobre la cabeza), volcándose (la carga).
 javjon, va. yaciendo boca arriba.
 javk'uj, vi. caerse para atrás (la persona), volcarse para atrás (el árbol, la carga de uno, la cerca, la pared de lodo, la puerta).
 javk'un, vt. derribar, volcar /la carga de uno, la cerca, la pared, la puerta/.
 javk'unvan, vi. jalar a la persona hacia atrás /por los hombros/.
 javlaj, va. cayéndose y levantándose muchas veces (sing.).
 javleb(al), s~. la cama o el lugar donde la mujer loca yace esperando al próximo cliente.
 javlej, s. yaciendo boca arriba.
 javp'uj, vi. Véase javk'uj.
 javp'un, vt. Véase javk'un.
 javtejavte, va. cayéndose de espaldas por aquí y por allá.
 javtejavte sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá mirando hacia todos lados.
 javul, s. el huarache obsoleto con la suela delgada de hule y con correas.
 jov, cn. la brazada para medir /la enredadera, el lazo, la palma tejida, la tarea/.

javan **S**

javan(il), s~. la cuñada /la esposa del hermano de la mujer, la hermana del esposo de la mujer/ /arcaico/.

javas **S(Esp, habas)**

javas, s. Véase **chenek'**.
 javas kajve. Véase **kajve**.

jax **T(2)**

jax, vi. ser cardado.
 jax, vt. cardar /la lana/, frotar /la sal sobre la tortilla/, lavar las manos, rozar las manos por el pelo.
 discurso cortés, antes de la comida ceremonial; Jaxban jk'ob. Primero me lavo las manos.
 jax-chu', s{adj & s}. la de pecho plano.
 jax-chu' lima. Véase **lima**.
 jax-pik, vt{vt & vt}. tentar, tocar.
 jax-pikulan, vt{vt & vt}. seguir cachondeando, seguir tentando, seguir tocando.
 jax-pikulanvan, vi{vt & vi}. seguir cachondeando, seguir tentando a otro, seguir tocando a otro.
 jax-pikvan, vi{vt & vi}. cachondear, tentar a otro, tocar a otro.
 jax-pikvanej, agn. el que tienta a otro.
 jaxajtik, adj. Véase jaxal (plu.).
 jaxal, adj. nivelado, planos (los pechos), rebosante de /frijoles, maíz/.
 Jaxal xa sni'. Ya alzó su nariz /de coraje/.
 jaxalik, adj. Véase jaxal (plu.).
 jaxan, vt. cardar mucha /lana/.
 jaxanan, vt. Véase jaxan.
 jáxanjáxan, vt. cardar mucha /lana/.
 jáxanjáxanan, vt. Véase jáxanjáxan.
 jaxax, va. resbalando fácilmente por /la garganta/.
 jaxaxet, va. refrescado por la brisa, resbalando fácilmente por /la garganta/, rizándose (el agua).
 jaxaxta, vt. tentar.
 jaxaxtavan, vi. tentar a otro.
 jaxaxtavanej, agn. el que tienta a otro.
 jaxbalal tzotz, fn(adj & s). la lana cardada.

jaxbe, vt. beber a grandes tragos, causar que algo silbe hacia alguien /la bala, el machete, el palo/, tirar a alguien /la piedra/.

jaxbe jol, fv(vt & -s). acariciar la cabeza /del niño para calmarlo/.

jaxbe vara, fv(vt & °s). nivelar con un palo /el maíz en la medida/.

jaxbenal, adj. cardada.

jaxbil vara, fn(adj & s). lleno hasta la orilla /el aguardiente, los frijoles, el maíz/.

jaxebal, °s. el momento antes de terminar la carda.

jaxel, cn. la carda.

jaxet, va. echando pedo, susurrando.

Xjaxet ta joltik. Está susurrando alrededor de nuestras cabezas /la novena etapa del maíz, también llamada *ximuketotik o/*.

jaxjon, va. deslizándose entre la gente sin hablar (el que está enojado), deslizándose por la garganta (el atole fino), respirando por la nariz, tentoneando.

jaxk'uj, vi. resbalarse.

jaxk'un, vt. resbalar.

jáxluj, va. cortando de repente /el árbol con un golpe/, deslizándose de repente al pasar entre la gente, deslizándose de repente al pasar por la garganta /tomando el agua/, pasando uno de repente sin hablar, resbalándose de repente /sobre las hojas secas/.

jaxob, s. la carda.

jaxobil, s. Véase jaxob.

jaxom, agn. la que carda la lana.

jaxomaj, vi. cardar /la lana/.

jaxp'uj, vi. Véase jaxk'uj.

jaxp'un, vt. Véase jaxk'un.

jáxtejáxte, va. caminando malhumorado por aquí y por allá.

jaxulan, vt. seguir cardando, seguir frotando ligeramente.

jaxulanan, vt. seguir cardando mucha /lana/.

jaxulanbe jol, fv(vt & -s). seguir acariciando la cabeza /del niño/.

jay(1) S

jay, s. el tol, el tol para guardar las tortillas, *Lagenaria siceraria*.

k'ox jay, fn(adj & s). Véase jay.

muk'ta jay, fn(adj & s). Véase jay.

jay(2) E

jay, excl. ¡ay! /exclamación de dolor o de susto/.

jay ánima, fn(excl & °s). discurso femenino; ¡ay dios! /exclamación de sorpresa al aprender de una cosa mala que alguien está haciendo/.

jay(3) X

jayajtik, adj. Véase jayal (plu.).

jayal, adj. baja (la canasta, la calabaza), delgada (la cáscara, la tortilla), esbelto, pareciendo joven.

jayal pat chikin-ib. Véase **chikin**; chikin-ib.

jayal pat naranja. Véase **naranja**.

jayal pat toj. Véase **toj(2)**.

jayay, va. planeando rápidamente, precipitándose.

jayayet, va. planeando (la fraila, el gavilán, el papalote, el papel, el zopilote), estrechándose mucho (el globo, la ropa vieja).

jayel, adj. con granos delgados /el maíz/, no maduro (el maíz).

jayel ajan. el elote inmaduro /la décimaquinta etapa del maíz, justo antes de aparecer los elotes maduros, también llamada *ch'ix-majan/*.

jayet, va. planeando.

xjayet ta majel. reculándose por un golpe.

jayetel chon, fn(sv tipo s). el insecto volador /término general/.

jayetik, va. Véase jayet (plu.).

jayil te`, fn(satr & s). la batea de madera.

jayjay, adj. poco hondo (la batea, la canasta, el sartén, el tazón).

jaylaj, va. Véase jayay (plu.).

jaylajet, va. Véase jayet (plu.).

jáyluj, va. planeando de repente.

jáytejáyte, va. planeando uno tras otro.

jayub, vi. volverse delgado (los huaraches, la ropa), irse gastando (los huaraches, la ropa).

jayubtas, vt. hacer delgado /el machete, la madera/
 joy, adj. delgado (el adobe, la cáscara, la fronda de palma, el grano de maíz, la maleza, la olla, la suela, la tabla, el tejido, la tortilla), poco honda (la canasta, la calabaza), pareciendo joven.
 joyjoytik, adj. un poco delgada (la maleza, la ropa, la suela, la tortilla).

jay(4) O

jayjon, va. relinchando.
 jaylajet, va. Véase jayjon (plu.).

jay(5) Num

jay-___, s{num & cn}. ¿cuántos?, pocos, varios.
 ¿Jay-kot ka`? ¿Cuántos caballos? (o) varios caballos.
 jay-lajun ___, num{num & num & cn}.
 ¿cuántos ___?, cuantos sean.
 ¿Jay-lajun-ech`el? ¿Cuántas veces?, cuantas veces que.
 jay-lajuneb, num{num & num}. ¿cuántos? /implicando un gran número/, cuantos sean.
 jayib, s. ¿cuántos?, cuantos sean, varios.
 ¿Jayib ora? ¿Qué hora es?
 ¿Jayib chavak`? ¿Cuánto cuesta?
 Sjayibal lajabibal. ¿Cuántos años tienes. How old are you?
 mu jayuk, fn(pt & °s). ser incapaz de terminar.
 Mu jayuk ka`i. No lo pude terminar (o) No pude oír todo.
 Mu xa jayuk jtzakbe ti sk`obike. No pude estrechar todas las manos.

je

je. Véase e(1).

je` (1) E

je`, excl. ¡ajá! /exclamación del escepticismo/
 ¿Je` bu mava`i un? ¿Ah, dónde lo oíste?

je` (2) P

je` ba, vr. echar hojas y las ramas (el árbol).
 je`ajtik, adj. Véase je`el (plu.).

je`an ba, vr. sentarse con las piernas cruzadas.
 je`e`et, va. oscilando (la rama muy cargada).
 je`el, adj. inclinado (la rama muy cargada, el tallo de maíz bien cargado).
 je`elik, adj. Véase je`el (plu.).
 je`et, va. oscilando (la rama muy cargada).
 je`je`, adj. inclinado.
 je`lajet, va. oscilando (las ramas muy cargadas).
 je`lej, -s. inclinado.
 je`luj, va. oscilando de repente (las ramas muy cargadas).
 je`tzaj, vi. inclinarse (la rama).

je` (3) O

je`je`je`, onom. el cacareo.
 je`jon, va. cacareando (la gallina buscando dónde poner sus huevos).
 je`omaj, vi. cacarear (la gallina buscando dónde poner sus huevos).
 je`tej`te, va. caminando por aquí y por allá cacareando.

jech(1) I(2)

jech, cn. en referencia a los costales en el lomo de la mula /sólo dos cargados sobre cada mula/, la esquina, la punta de /la ropa/.
 Oy sne xcha`-jechel. Tiene fleco en las dos puntas.
 ta j-jech chikin mexa. en una esquina de la mesa.
 jech, °s. al otro lado.
 ta jech nab. al otro lado de la laguna (o) del río, (o) del Río Grijalva.
 ta jech osil. allá.

jecheb, s. un lado más bajo que el otro o más pesado que el otro /la carga/.

jechelik, adj. grande (el elote, la mazorca).

jechem, adj. con una punta más larga que la otra (la ropa), torcida (la urdimbre).

jechjech, adj. con una punta más larga que la otra (la ropa).

jechjech, cn. con sólo un costal /sobre la mula/ /1/.

jechob, s. un lado más bajo que el otro o más pesado que el otro /la carga/.

jechom, adj. con una punta más larga que la otra (la ropa).

jech(2) T

jech, vt. arrancar /el elote, la mazorca/ /robarlo/.

jech ta anil, fv(vt & prep & °s). cosechar rápidamente.

jéchanjéchan, vt. arrancar uno tras otro /los elotes, las mazorcas/.

jechel, cn. la cosecha rápida.

jechulan, vt. seguir arrancando /los elotes, las mazorcas/.

jech' T

jech', cn. la mordida a /la calabaza, la fruta/.

jech', vt. morder un pedazo de /fruta, panela/ (la persona), o de /papa/ (el azadón), o de /una parte de la pared/ (los borregos), o de /tierra salada/ (el caballo).

jéch'anjéchan, vt. morder un pedazo de uno tras otro de.

jech'be, vt. golpear a alguien o algo /con el hacha o el machete/.

jech'benal, -s. el pedazo sacado de /la papa por el azadón/.

jech'ech'et e, o(va & -s). castañeteando los dientes (la persona, la tuza) /por el frío/, rechinando los dientes (el borracho, el cochino, el Come-carbón, el jabalí, el tepezcuintle).

jech'jon, va. pastando (el borrego, el caballo), royendo (el perro comiendo el hueso o la mazorca, la tuza).

jéch'luj, va. mordiendo de repente un pedazo de.

jech'ulan, vt. seguir pastando (el borrego, el caballo), seguir royendo (el perro royendo el hueso).

jech'van, vi. morder un pedazo de la persona (el perro).

jech'vanej ta ti`el, fagn. el perro peligroso.

jefe S(Esp, jefe)

jefe, °s. el jefe.

jek(1) T(2)

jek, cn. en referencia a: la rama que ha sido arrancada o rota, la pierna del cerdo o de la res.

jek, vi. quebrarse la rama.

jek, vt. arrancar /la hoja de maíz, la hoja de repollo, la rama/.

jékanjékan, vt. quitar una tras otra /la hoja de maíz, la hoja de repollo, la rama/.

jekel(1), -s. la pierna del cerdo o de la res.

jekel(2), adj. abierto (el culo, es decir: las piernas, colgada (la carne), suelto (el brazo, la pierna) /cuando alguien se cae/.

jekel yalel, fv(adj/pred/ & dr). con la rama creciendo hacia abajo.

jeket chak, o(va & -s). con las piernas apartadas /la persona trepando el árbol, el pollo colgado por una pierna/.

jekjek, cn. una sola pierna del cerdo o de la res /1/.

jekjek yalel, fv(adj/pred/ & dr). Véase jekel yalel.

jeklej, -s. la pierna entera /la carne/.

jékluj, va. quebrándose de repente.

jéktejékte, va. quebrándose uno tras otro.

jek(2) O

jekjon, va. atragantándose (el perro).

jéktejékte, va. caminando por aquí y por allá atragantándose.

jel T(2)

jel, -s. el cambio, el sustituto.

jel, vt. cambiar /el dinero, la ropa/, intercambiar, trocar.

jel ba, vr. cambiarse.

jel baik, vr. alternar /en el cargo/, turnar.

jel-bail, °sv{vt & pnr}. la reciprocidad.

jel ta be, fv(vt & prep & °s). tomar caminos distintos.

ech'-jel ta be, fv(vt{vi & vt} & prep & °s). dejar atrás a otro, pasar a otro.

jel tos, o(adj/pred/ & °s). cada uno diferente.

jélanjélan, vt. cambiar o trocar muchos uno tras otro.

ech'-jélanjélan ta be, fv(vt{vi & vt} & prep & °s). dejar a todos atrás.

jélanjélanbe baik, vr. intercambiar mutuamente una /botella/ tras otra.
 jelekil, -s. muchos diferentes.
 jelel, adj. diferente.
 jéleljélel, -s. cada una de muchas diferentes /esposas/.
 jelet chak, o(va & -s). trastabillando / *jeljon chak* de preferencia/.
 jeljel, adj. desigual en longitud (la pierna de los pantalones).
 jeljel xchak. de pie, con una pierna doblada por la rodilla.
 Mu xu` jeljel chbat li k'ope. El argumento no se puede cambiar, es decir: todos deben decir lo mismo.
 jeljel tos, o(adj/pred/ & °s). cada uno diferente.
 jeljon, va. cambiando muchas veces /la ropa/.
 jeljon chak, o(va & -s). trastabillando /con los huaraches raspándole o con la pierna torcida/.
 jellej, -s. desigual en longitud.
 jelob-bail, °sv {s & pnr}. el cambio de la ropa.
 jelol(il), s~. el sustituto /el pollo sacrificial/.
 discurso ritual, los alguaciles refiriéndose a sus relevos al salir del cargo; jmuk`ul jelol, jmuk`ul pakol. mi gran relevo, mi gran sustituto.
 discurso ritual, pedidos refiriéndose a la novia; slok`ol, sjelol vinajelal antz. la imagen, el sustituto de la dama celestial.
 jelp`uj, vi. bajarse un lado más que el otro (la balanza).
 jelp`un, vt. colgar del hombro /la escopeta, el morral, el tecomate/.
 jélp`unjélp`un, vt. colgar del hombro uno tras otro.
 jélp`unjélp`unan, vt. Véase jélp`unjélp`un.
 jelta, vt. cambiar /las casas/, reponer /la paja vieja por la nueva, la ropa sucia o vieja por la nueva/.
 jelta ba, vt. cambiar la ropa.
 jéltajélta, vt. reponer a una tras otra /las esposas/.
 jéltajéltaan, vt. Véase jéltajélta.
 jeltasan, vt. pedir prestado de alguien para repagar la deuda a otro.

jeltavan, vi. buscar un sustituto para otro.
 jeltavanej, agn. el que busca a un sustituto para otro.
 jéltejélte chak, o(va & -s). trastabillando por aquí y por allá.
 jeltzaj, vi. volverse desiguales en longitud (las piernas de los pantalones).
 jeltzan, vt. hacer desiguales en longitud /las piernas de los pantalones/.
 jelubtas, vt. cambiar a, mover.
 jelubtas k`op, fv(vt & °s). interpretar, traducir.
 jelubtasvan, vi. ayudar a otro a pasar una obstrucción en el camino, conducir a otro a través de /el río/.
 jelubtasvanej, agn. el barquero.
 jelulan, vt. seguir cambiando.
 jelulan baik, vr. seguir tomando turnos.
 jelulan-bail, °sv {vt & pnr}. tomando turnos muchas veces.
 jelulan ok, fv(vt // s). brincar primero en un pie y luego en el otro /el baile del Angel o del capitán/, caminar en sube y baja /la bicicleta/.
 jelvan, vi. cambiar el puesto con otro /en el cargo religioso/.
 jelvanej, agn. el que sustituye por otro.

jelav X

jelav, vi. ir adelante, adelantarse a, estar adelantado (el relój), alcanzar, destacar, rebasar.
 Nat jelavem ta yabtel. Fué dejado muy atrás en el trabajo.
 sjelavel tal. en este lado de.
 sjelavel ech`el. en aquel lado de, más allá.
 sk`an chjelav li antze. lit., la mujer quiere rebasar, es decir: quiere ser la jefa de la familia.
 Jelav k`al Jobel. Llegó a San Cristóbal /la disputa/.
 Ijelav ye. Habló demasiado.
 jelav pwersa, o(vi & -s). tener la descarga seminal, eyacular.
 jelav ta mas, fv(vi & prep & adj). volverse fuera de control, exagerar, excederse. Véase **ech'(1)**; ech` ta mas.

jelavel, dr. verbo auxiliar expresando la
moción que deja atrás.

jem I, T(2)

jem, cn. el alud, la avalancha.
jem, vi. derrumbarse (la tierra).
jem, vt. derrumbar /la tierra/, llenar /el hoyo/.
jémanjéman, vt. llenar /hoyos/ uno tras otro.
jembenal, -s. el lugar desde el cual la tierra se
ha deslizado.
jemel, cn. el alud.
jemel, °s. el alud.
jemem, va. hundiéndose rápidamente (el
suelo).
jemes, vt. empujar hacia abajo, llenar.
jemet, va. deslizándose (el suelo debajo de
los pies), resbalando.
jemetik, va. Véase jemet (plu.).
jemjem, vi. deslizar un poco.
jemjon, va. haciendo hundir el suelo,
deslizándose, esparciéndose o resbalando
(los frijoles o el maíz del montón).
jemk'uj, vi. Véase jemtzaj.
jemk'un, vt. Véase jemtzan.
jemlaj, va. hundiéndose rápidamente (el
suelo) (sing.).
jémlij, va. hundiéndose de repente (el suelo).
jémtejémte, va. deslizándose o resbalando
por aquí y por allá.
jemtzaj, vi. hundirse (el suelo).
jemtzan, vt. hacer hundir /el suelo/.

jen(1) P o P(2)

jenel ch'ut, o(adj/pred/ & -s). rechoncho (el
chuchito, el niño, la olla).
jenet ch'ut, o(va & -s). con la barriga
rechoncha (el cachorro, el niño).
jenjen ch'ut, o(adj/pred/ & -s). rechoncho (el
chuchito, el niño, la olla).
jenjon ch'ut, o(va & -s). anadeando con la
barriga rechoncha (el chuchito, el niño).
jenlajetik ch'ut, o(va & -s). anadeando con
las barrigas rechonchas (los niños).
jéntejénte, o(va & -s). caminando por aquí y
por allá con la barriga rechoncha (el
chuchito, el niño).

jen(2) O

jenjen, s. el sapo, *Bufo marinus*.
jenjon, va. croando (el sapo).
jénujénujénu, onom. el canto /el sapo/.

jeneral S(Esp, general)

jeneral, agn. el general.

jep T(2)

jep, cn. la astilla que ha sido arrancada /el
incienso, la madera, el ocote/, el pedazo
de /diente/, la tira /la fronda de palma/.
jep, vi. partirse (la madera, la uña del dedo).
jep, vt. cortar en pedacitos, dar poco /dinero/,
podar /la rama, el retoño/.
jépanjépan, vt. quebrar uno tras otro /pedazos
de tejas/, podar uno tras otro /los
retoños/.
jepel ek'el, fn(adj & s). la golondrina,
Notiochelidon pileata /Naben Chauk/.
Véase **jav(2)**; javal ek'el.
jepel te`, fn(adj & s). la astilla, la leña
menuda.
jepelul, -s. la astilla.
jepjep, cn. una sola tira /la fronda de palma/
/1/.
jepjon, va. cortando ineficazmente.
jeplej, -s. la astilla entera, el trozo pequeño
entero.
jepulan, vt. seguir cortando /con el azadón o
el hacha/.

jepe

jepe. Véase jefe.

jep'(1) P o P(2)

jep'-sat, °s{adj & s}. el de cara chica.
jep'el, adj. con la cara chica.
jep'et sat, o(va & -s). con la cara chica.
jep'jep', adj. con la cara chica.

jep'(2) O

jep'ep'et, va. rechinando los dientes (el
borracho, el cochino, el jabalí), royendo
(el Come-carbón, la rata, el tepezcuinte,
la tuza).

jep'jon, va. royendo (el Comedor de Carbón, la rata, la tuza).

jep'lajet, va. royendo (las ratas).

jép'tejép'te, va. royendo por aquí y por allá.

jep'ulan, vt. seguir royendo /la tortilla vieja/ (el chamula).

jerinka **S(Esp, jeringa)**

jerinka, °s. la jeringa.

jerka **S(Esp, jerga)**

jerka(il), s~. la jerga.

jerkain, vt. robar la jerga.

jesu-krísto **S(Esp, Jesucristo)**

jesu-krísto, °s{s & s}. Jesucristo.

discurso ritual, al persignarse; Dyos, jesu-krísto, kajval. Dios, Jesucristo, Señor mío.

jet **P**

jet, -s. la bifurcación /la lanzadera de tejer, el tirador/.

jet-chak, °s{adj & s}. el que anadea, el que es patiabierta, el que trastabilla.

jet te`, fn(s de s). la horqueta.

jetan chak, fv(vt & -s). pararse con las piernas abiertas bien plantadas.

jetav, cn. la bifurcación /el camino/, el diente /el rastrillo, 2-3/, la horqueta.

jetav ch'ib, fn(s tipo s). Véase **ch'ib**; palma ch'ib.

jetel chak, o(adj/pred/ & -s). con un pie descansando /sobre la piedra o la silla, etc./, con los pies abiertos bien plantados.

jetet chak, o(va & -s). montando a horcajadas, trepando arriba o sobre.

Te xjetet xchak ta nuk' na ijta. Ahí lo encontré trepando entre el alero y la pared de la casa /el ladrón/.

jetjet, adj. bifurcado (las ramas en forma perpendicular).

jetjet chak, o(adj/pred/ & -s). con un pie descansando /sobre la piedra o la silla, etc./, con los pies abiertos bien plantados.

jetjon, va. anadeando (el pato, la persona gorda), contoneando, caminando patiabierta, haciendo pinitos, trastabillando.

jetobta, vt. trepar /la piedras, el tronco/.

jetobtaej-bail, °sv{vt & pnr}. el salto de mula /el juego/.

jétejéte chak, o(va & -s). trepando uno tras otro.

jetz **P**

jetzan ba komel, fv(vr & dr). quedarse detrás, quedarse sentado con las piernas cruzadas o con las piernas metidas debajo de uno mismo.

jetzel, adj. sin cabeza (el repollo), sentado con las piernas cruzadas o metidas por debajo.

jetzet, va. sentado con las piernas cruzadas o metidas por debajo.

jetzi, vi. cruzar las piernas o meter las piernas debajo de uno mismo (la mujer).

jetzjetz, adj. sin cabeza (el repollo).

jetzjon, va. anadeando (la gallina gorda, la mujer gorda, el pato), balanceándose (la mujer borracha), moviéndose sobre el culo (la persona sin piernas).

jetzlej, s. sentada con las piernas cruzadas o con las piernas metidas debajo de uno mismo (la mujer).

jéztzejéztzte, va. anadeando por aquí y por allá, sentándose por aquí y por allá balanceándose (la mujer borracha).

jetztzaj, vi. sin formar la cabeza (el repollo).

jex **S**

jex, s. la chachara pinera³, el jex, *Aphelocoma unicolor*, el azulejo cocotero³, el jex *Cyanocitta stelleri*, el quiesque, *Xanthoura yncas*.

jexjon, va. graznando (el jex).

jéxluj, va. graznando de repente (el jex).

jéxtejéxte, va. graznando por aquí y por allá (el jex).

ji(1) **E**

ji, excl. ¡oh! /término inicial de la frase significando la importancia de la acción o el gran tamaño del objeto/.

Ji nom ibat. Ah, se fue lejos.

ji(2) O

jiet, va. gruñendo ferozmente (el perro) /se nasaliza la i/.

jijijijiji, onom. el sonido que se usa para imitar la melodía, comparable al tarareo.

jijon, va. tarareando /restringido a los niños, se nasaliza la i/.

ji'(1) E

ji', excl. sí.

ji'ji'tik, excl. sí.

ji'tik, excl. sí.

ji'(2) P(2) o T(2)

ji', vt. esparcir /la arena, las bayas de café, el chile, los frijoles, la grava, el maíz, las piedras, la tierra/, pagar todo de una vez.

Isji' o lok'el li yak'lele. Ella sacó las brasas.

ji'ba, vr. deslizarse (las mazorcas, las piedras).

ji'anji'an, vt. esparcir uno tras otro.

ji'el, cn. esparciendo.

ji'et, va. deslizándose (la grava, el maíz, etc.).

ji'i', va. esparciendo rápidamente.

ji'i'et, va. deslizándose (la grava, el maíz, etc.).

ji'il, adj. esparcido (el dinero, los huevos).

ji'jon, va. esparciéndose, yaciendo sin ser tamizado (los frijoles, el maíz).

ji'luj, va. deslizándose de repente (las mazorcas, las piedras).

ji'teji'te, va. deslizándose o rodándose por aquí y por allá (las mazorcas, las piedras).

ji'ulan, vt. seguir esparciendo.

ji'ulanba, vr. seguirse esparciendo.

jib X

jibet, va. refrescando con brisa (la brisa fresca en Tierra Caliente).

jibibet, va. refrescando con brisa (la brisa fresca en Tierra Caliente).

jich'(1) P

jich'il, adj. delgado (el brazo, el hilo, el mango de azadón, el olote, el palo, la pierna), estrecha (la tira de palma).

Jich'il snuk'. lit., Su garganta es delgada, es decir: canta con falsete.

jich'il sat li vo' li'e. el agua aquí es dulce o /suave/.

discurso masculino de broma; yij pero komkom, nat pero jich'il. grueso pero corto, delgado pero largo (el pene).

jich'il akuxa tz'i'lel. Véase **akuxa**, akuxa tz'i'lel; k'ox akuxa tz'i'lel.

jich'il anal chikin-ib. Véase **chikin**, chikin-ib; jayal pat chikin-ib.

jich'il anal ch'it. Véase **ch'it**.

jich'il anal lechuka. Véase **lechuka**.

jich'il anal toj. Véase **toj(2)**.

jich'il anal tzelo-pat. Véase **tsel(5)**, tzelo-pat; bak tzelo-pat.

jich'il bakal. Véase **ix**; ixim.

jich'il te', fn(adj & s). la vara /para los borregos, el perro, o los pollos/.

jich'ilub ta be, fv(vi & prep & °s). volverse más estrecha (la palma tejida).

jich'ilubtas, vt. hacer delgado /el hilo al hilarlo, el mango del azadón, la palma tejida/.

jich'jich', adj. delgado (el palo, la persona).

jich'lej, -s. la delgadez /el tallo de maíz malsano/.

jich'tzaj, vi. volverse delgada o estrecha (la botella, la tira de palma).

jich'tzan, vt. hacer delgado, hacer estrecho.

jich'ubtas, vt. hacer delgado /el hilo al hilarlo/ /infr./.

jich'(2) O

jich'ich'et, va. cascabeleando.

jich'jon, va. aserrando, golpeteando (el caballo con herraduras, los caites con tachuelas), moliendo /la mano de piedra sobre el metate/.

jich'luj, va. moliendo de repente.

jich'teji'te, va. cascabeleando por aquí y por allá (el Come-carbón).

jij

jij. Véase **ji**.

jji'

jji'. Véase **ji'(1)**.

jijo **E(Esp, hijo)**

jijo, excl. ¡híjole! /exclamación de asombro o de sorpresa/.

jijo-la chingára, excl(excl{excl & x} & excl).
¡hijo de la chingada! /exclamación de asombro o de sorpresa que se usa también para maldecir a las mulas/.

jikamo **S(N, xicama)**

jikamo, s. la jícama, *Pachyrrhizus erosus*.

jikamo ak', fn(s tipo s). *Pachyrrhizus strigosus*, *P. vernalis*.

jikamu

jikamu. Véase **jikamo**.

jik'(1) **T**

jik', vt. inhalar.

Sjik' yo'on. Suspira /con tristeza/.

jik' muyel, fv(vt & dr). bombear /el agua/.

jik'av, vi. ahogarse (el animal, la persona, la planta), sofocarse.

jik'avel, agn. el que está ahogándose o sofocándose.

jik'ik', adj. mordaz, sofocante.

jik'ik' ech'el, fv(va & dr). respirando ruidosa y convulsivamente y muriéndose.

jik'ik'-o'on, agn. el que suspira.

jik'ik'-o'on al, agn. el que suspira.

jik'ik' te', fn(adj & s). Véase **moy**; moy te'.

jik'ik'et, va. dando boqueadas, respirando ruidosa y convulsivamente.

jik'ik'ul obal, fn(adj & s). la tosferina.

jik'jon, va. rebuznando, sollozando.

Xjik'jon ch-ok'. Está rebuznando.

jik'jon o'on, o(va & -s). suspirando frecuente y hondamente /la tristeza/.

jik'jonaj, vi. suspirar /diario/.

jik'lajet, va. dando boqueadas, sollozando (plu.).

Xjik'lajet ch-ok'. Está rebuznando.

jik'luj, va. dando una boqueada de repente.

jik'ob, s. la bomba para el agua.

jik'ul obal, fn(adj & s). la tosferina.

jik'ulan, vt. bombear /el agua/.

jik'(2) **X**

jik'a, vt. abanicar, tamizar /los frijoles, el maíz/.

jik'aej-ixim, agn. el que tamiza el maíz.

jik'aj, vi. ser abanicado, ser tamizado.

jik'ajik'aan, vt. tamizar uno tras otro.

jik'aob, s. la canasta para tamizar el maíz.

jik'olaj, vi. tamizar.

jik'omaj, vi. tamizar.

jil **P o P(2)**

jil, cn. la tira de /carne fresca, tasajo/.

jil ____, fn(-s de °s). cada ____ / año, día, mes, noche, semana/, anual, diario, mensual, nocturno, semanal.

jilch'uj, vi. abrirse (la flor), desenrollarse, estirarse.

Jilch'ujem sbikil. Sus intestinos están desenrollados /por la diarrea/.

jilch'un, vt. desenrollar, desplegar.

Sjilch'unojbe labal yakubel. Es un borracho crónico.

jilch'un ba, vt. desenrollarse (la culebra, el lazo).

jilch'unjilch'un, vt. desenrollar uno tras otro, desplegar uno tras otro.

jilch'unjilch'unan, vt. Véase jilch'unjilch'un.

jilet, va. siendo agotado /por enfermedad/, siendo arrastrado (el borracho).

jilich', adj. abierta (la mano), desenrollado, desplegado.

Ta jlamta jba ta jilich'. Me lo envolveré a mí mismo desdoblado.

jilikil, -s. muchas tiras de / carne fresca o tasajo/.

jilil, adj. estirado /agotado o borracho/.

jilil ech'el, va. muriéndose.

jililet, va. desenrollándose rápidamente (la madeja de hilo siendo medida, las serpentinatas de papel arrojadas en las fiestas).

jiljil, adj. el adolescente /de catorce a quince años/.

jiljon tal, fv(va & dr). llegando con las manos vacías, llegando precipitadamente.

jilk'uj, vi. Véase jilch'uj.
 jillej, -s. la tira entera.
 jilluj, va. desenrollándose de repente (la culebra, el lazo).
 jiltejilte, va. precipitándose uno tras otro, caminando por aquí y por allá con las manos vacías /sin traer los regalos a la familia/.
 jiltzaj, vi. estar desmayado por agotamiento, estar muerto por agotamiento.
 jiltzan ba, vr. estar desmayado por agotamiento, estar muerto por agotamiento.
 jiltzanvan, vi. agotar a la persona.
 jiltzanvanej, agn. la diarrea, el vómito.

jila

jila. Véase **jilo**.

jilo **S(Esp, fila)**

jilo, s. la fila de /plantas cultivadas/.

jim **T**

jim, cn. el tiro de la resortera.
 jim, onom. el silbido de (la bala) /rebotando/.
 jim, vt. voltear /la manija del molino de maíz/.
 jim baik, vr. luchar.
 jim-bail ta lum, fn(^osv {vt & pnr} & prep & °s). la lucha en el suelo.
 jim ech'el, fv(vt & dr). lanzar /el palo, las piedras con el tirador/, tirar a un lado a /una persona/.
 jim jol, fv(vt // s). sacudir la cabeza con disgusto, con molestia o negativamente (el caballo, la persona).
 jim yalel, fv(vi & dr). caerse al suelo (el objeto cayéndose de la mano).
 jim yalel, fv(vt & dr). tirar al suelo a /una persona/.
 jimanan ech'el, fv(vt & dr). Véase jiman ech'el.
 jímanjíman ech'el, fv(vt & dr). hacer girar uno tras otro.
 jímanjíman jol, fv(vt // s). sacudir la cabeza uno tras otro /en desacuerdo/.

jimbe, vt. blandir hacia alguien /el machete, el palo/.
 jimel, cn. las vueltas /la manija/.
 jimet balamil, o(va & °s). sintiéndose mareado.
 jimet jol, o(va & -s). sintiéndose mareado.
 jimich', s. la honda /hecha de fibra tejida y anteriormente usada para cazar a los pájaros/.
 jimich' te`, fn(s tipo s). el palo tirador /para tirar la fruta, los nidos de avispa, los pollos/.
 jimich' xik. Véase **xik(1)**.
 jimich'aj, vi. tirar /el tirador/.
 jimich'ajel, agn. el que tira con resortera.
 jimich'ta, vt. tirar a /el tirador/.
 jimim, va. dando vueltas (el vértigo).
 jimimet, va. zumbando (el molino para el maíz).
 jimimet balamil, o(va & °s). dando vueltas /el vértigo/.
 jimimet jol, o(va & -s). con la cabeza dando vueltas /el vértigo/.
 jimjim, s. la matraca.
 jimjon, va. meneándose (la cola del caballo).
 jimjon k'ob, o(va & -s). balanceando el brazo.
 jimlaj, va. apresurándose y balanceando los brazos.
 jímluj, va. haciendo girar de repente, retintineando de repente, saliendo de prisa de repente.
 jimobil, -s. el tirador.
 jíntejínte k'ob, o(va & -s). caminando por aquí y por allá balanceando el brazo.
 jimulan, vt. girar /la borla del pañuelo, el lazo, la matraca/, menear /las piernas/, sacudir la cabeza /en desacuerdo/.
 jimulan ba, vr. retorcerse /para librarse/.
 jimulan ne, fv(vt & -s). menear la cola (el caballo, la vaca).
 jimulanbe, vt. seguir blandiendo hacia alguien /el machete, el palo/.
 jimvan, vi. marear a la persona.
 jimvan ta lum, fv(vi & prep & °s). tirar al suelo a otro.

jimvanej ta lum, fagn. el luchador, el que tira a otro al suelo.

jin I(2)

jin, vi. caer del montón (el adobe, el ladrillo, la piedra), caerse (la peña), derribarse (el árbol), deslizarse (el maíz), rodar hacia abajo (las piedras).

jin ba, vr. rodar hacia abajo.

jines, vt. empujar hacia abajo, rodar hacia abajo.

jinesobil, -s. la palanca, la palanca de hierro.

jinil cha'al, fadj(adj & adj). alborotado, apiñado de / gente/, desordenado.

jinil vuk'ul, fadj(adj & adj). alborotado, apiñado de / gente/, desordenado.

Jinil vuk'ul k'usuk yu'un. Sus cosas están revueltas.

Jinil vuk'ul chxanav. Se tropieza sin hablarle a nadie.

jinin, va. haciendo un ruido sordo (los adobes, la leña, las mazorcas, las piedras, la tierra, etc. cayéndose).

jininet, va. haciendo un ruido sordo (las mazorcas al ser vertidas en el costal, las piedras o la tierra cayéndose), susurrando (el maíz moviéndose por sí mismo en el troje).

jinjon, va. moliendo /la mano de piedra sobre el metate/.

jink'uj, vi. Véase jintzaj.

jink'un, vt. Véase jintzan.

jinlej, -s. caído.

jinp'uj, vi. Véase jintzaj.

jinp'un, vt. Véase jintzan.

jintejínte, va. cayéndose uno tras otro.

jintzaj, vi. caer del montón, derribarse (el árbol), deslizarse (el maíz, la tierra), rodar hacia abajo.

jintzan, vt. empujar hacia abajo.

jinuj, onom. el sonido de moler /en el metate/.

jinulan, vi. seguir cayendo del montón (el adobe, el ladrillo, la piedra), seguir deslizándose (el maíz), seguir rodando hacia abajo (las piedras).

jinulan, vt. moler la primera vez /el maíz/.

jip P(2), T(2)

jip, vt. tirar.

jip ba, vr. aventarse /al suelo, sobre el caballo/ (el borracho, el niño haciendo berrinche).

jip ba ta uk'um, fv(vr & prep & °s). saltar al río.

jip baik, vr. luchar /frecuentemente tiene la connotación sexual/.

jip-bail, °sv{vt & pnr}. tirándose /al suelo/.

jip ta pat, fv(vt & prep & -s). echar o poner en la espalda /la carga/, poner en la espalda /al bebé/.

jip ta pat jol, fv(vt & prep & fn[-s de -s]). olvidar para siempre.

jipan, vt. ahorcar a /para forzar la confesión o matar/, colgar.

jipan ba, vr. colgarse de /la rama/, jalar el lazo (el caballo, la vaca).

jípanjípan, vt. colgar uno tras otro.

jípanjípan ech'el, fv(vt & dr). tirar uno tras otro.

jipanvan, vi. colgar a otro.

jipanvanej, agn. el verdugo.

jipet, va. agarrándose, colgándose, resistiéndose.

jipetik, va. rebotando para arriba y para abajo (la balanza).

jipi, vi. colgarse de.

jipil, adj. atado, colgado (el Cristo en la cruz).

jipip, va. balanceándose.

jipipet, va. oscilándose.

jipjip jol, o(adj/pred/ & -s). caída (la carga cayendo de la mula).

jipjip ta chak, fv(adj/pred/ & prep & -s). oscilando precariamente muy abajo sobre el lomo /la mula, la persona/.

jipjon, va. balanceando, oscilando (la hamaca, el nido de avispas, el péndulo, la rama).

jipk'uj, vi. Véase jiptzaj.

jiplaj, va. balanceándose (sing. o plu.).

jiplajet, va. balanceándose o columpiándose (los monos, los objetos colgados).

jipleb(al), s~. el gancho.

jipleb vonon, fn(s de s). Véase **noch**; nochleb vonon.

jiplej, s. balanceándose.

jípluj, va. balanceándose de repente.

jipp'uj, vi. Véase jiptzaj.

jipp'un, vt. jalar hacia abajo.

jíptejípte, fv(va & dr). balanceándose por aquí y por allá (la ardilla, el mono).

jiptzaj, vi. deslizarse.

jipuj, vi. balancear desde.

jipuj lok'el, fv(vi & dr). esforzarse fuera de.

jipujeb(al), s~. el columpio.

jipulan, vt. balancear /la hamaca/, seguir lanzando, seguir tirando.

jipulan ba, vr. luchar frenéticamente (el caballo no amansado, el preso).

jipulanvan, vi. columpiar a la persona, hacer rebotar a la persona por aquí y por allá (el carro).

jipulanvanej, agn. el que columpia a otro.

jis **T**

jis, cn. la sección cosida de la ropa.

jis, onom. el culebreo /el sonido de la culebra pasando/.

jis, vt. cortar /las flores, la fruta, las hojas, la juncia/ (la lluvia, la persona, el viento), cortar en pedazos /la calabaza/, cortar en tiras /la carne/, despojar al hombre de su fortaleza (la mujer alocada), rasgar en tiras /la palma/, sacar /las liendres/, serrar longitudinalmente.

jis-bek'et, agn. el carnicero.

jisán-tzotz, s{x & s}. Véase **itzompi**.

jísánjísán, vt. cortar una tras otra /la fruta en el árbol/.

jisbe, vt. hacer que silbe hacia alguien /la bala, el machete, el palo/.

Isjisbe smixik'. Ella /la partera/ cortó su ombligo.

jisbenal, -s. la palma ya rasgada en tiras.

jiset, va. chorreando (la lluvia).

jisikil, -s. muchas secciones de la ropa.

jisis tal, fv(va & dr). acercándose rápidamente (la llovizna fuerte), culebreando rápidamente hacia.

jisisanbe, vt. azotar muchas veces.

jisiset, va. aullando (el viento), lloviznando fuertemente, silbando (el viento).

jisiset k'uxul ch'ut, fv(va & fn[-s de -s]). sintiendo calambres en el estómago.

jisjon, va. chicoteando, cortando /la fruta/.

jislej, -s. la sección entera de la ropa.

jísluj, va. azotando o golpeando de repente, cayéndose boca abajo (la persona), dardeando (la culebra).

jisob, s. la aguja, el cuchillo, o el hilo para partir la fronda de palma, la sierra.

jisolaj, vi. cortar en tiras /la carne/.

jisolajel, agn. el carnicero.

jisomal, cn. la sección amplia cosida de la ropa.

jístejíste, va. caminando por aquí y por allá chicoteando /al caballo/.

jisulan, vt. seguir cortando en pedazos o tiras.

jisvan, vi. despojar la fortaleza de una persona.

Chjisvan li chamel k'al batz'i tzotz chak'e.

La enfermedad le quita la fuerza a la gente cuando es muy grave.

Chjisvan antz ti mi toj muk'e, pero ja` ti bu yochol nox li vinike. La mujer, si es muy grande, quita la fuerza, pero sólo si el hombre es débil.

jisvanej, agn. la que despoja la fortaleza del hombre.

jit **X**

jituj, vi. desamarrarse, desatarse.

jitujebal, °s. el momento antes de que algo se desamarra o desata.

jitun, vt. desamarrar, desatar.

discurso ritual, curandero rezando para librar al paciente si es vendido al Dueño de la Tierra; Jitunbon tal ti yo yak'ile, ti yo xch'ajnule. Desata para mí sus cuerdas humildes, sus lazos humildes.

jitun ba, vr. desamarrarse, desatar sus lazos, desatarse, librarse.

jítunjítun, vt. desamarrar o desatar uno tras otro.

jítunjítunan, vt. Véase jítunjítun.

jit' **T(2)**

jit', vt. amarrar o atar con bejucos /la casa y las paredes, la cerca, el corral/.

jit' baik, vr. hacer una fila larga /infr./.

jit' na, fn(s de s). el palo vertical de la pared de madera de la casa.

jit' ak, s. el amarre o atadura de la urdimbre.

jit' ak, vt. preparar el amarre o atadura de la urdimbre.

jit' akil jolobil, fn(satr & s). el amarre o atadura de la urdimbre.

jit' anjít'an, vt. amarrar o atar uno tras otro.

jit' benal, -s. el amarre, la atadura.

jit' bil na, fn(adj & s). la casa con paredes de palos o tablas atados con bejucos.

jit' ebal, °s. el momento antes de terminar el amarre.

jit' el, cn. el amarre o la atadura.

jit' et, va. caminando en una fila larga.

jit' il, adj. en una fila larga (la gente).

jit' it', va. caminando en una fila larga.

jit' it'et, va. caminando en una fila larga, permaneciendo en una fila larga de la misma altura (el maíz tierno).

jit' jon, va. amarrando o atando /la casa, la cerca, etc./.

jit' ob, s. el bejuco o el zacate entrelazado para la cerca, etc.

jit' ob na, fn(s de s). Véase **sak**; sakil ak'.

jit' ulan, vt. seguir amarrando o atando con bejucos.

jit' van, vi. formar a la gente en una fila larga.

jit' vanej, agn. el que forma a la gente en una fila larga.

jitz **I**

jitz, vi. correr (el nudo).

jitz-moch', vt{vi & vt}. hacer el nudo corredizo.

jitzes, vt. desatar /el nudo/.

jitzet, va. corriendo (el nudo).

jitzizet, va. corriendo (el nudo).

jitzjitz, vi. correr un poco (el nudo).

jitzjitzes, vt. desatar un poco /el nudo/.

jitzluj, va. corriendo de repente (el nudo).

jitztejitzte, va. corriendo (el lazo largo).

jitz' **O**

jitz'il bak, fn(adj & s). la figura sobrenatural cuyo esqueleto vuela /también llamado *yalem bek'et*/.

jitz'itz', va. cascabeleando rápidamente (los huesos de *jitz'il bak, yalem bek'et*).

jitz'itz'et, va. chirriando (el dedo refregado sobre la fronda de la palma, la madera, o el vaso), zumbando.

jitz'jon, va. cascabeleando (los huesos de *jitz'il bak, yalem bek'et*), chirriando /limpiando el vaso, tejiendo la palma/, zumbando (la harmónica).

jitz'laj, va. cascabeleando rápidamente (los huesos de *jitz'il bak, yalem bek'et*).

jitz'lajet, va. cascabeleando (los huesos de *jitz'il bak, yalem bek'et*).

jitz'luj, va. cascabeleando de repente.

jitz'tejitz'te, va. cascabeleando por aquí y por allá (los huesos de *jitz'il bak, yalem bek'et*), caminando por aquí y por allá zumbando /con la harmónica/.

jj

jj. Véase **jun**.

jm`

jm`. Véase **j`**.

jo-la

jo-la. Véase **jijo**.

jo` (1) **T**

jo`, vt. alisar /el metate, la piedra/.

jo` ilan, vt. alisando /el metate, la piedra/.

jo` jon, va. alisando /el metate, la piedra/.

jo` (2) **O**

jo`, onom. el gemido bajo /el árbol o la puerta en el viento/.

jó' lij, va. raspando de repente (la silla), rechinando de repente (el carro) /frenando/.

jo` o'et, va. gimiendo (la puerta en el viento), raspando (la silla), rechinando (el carro) /frenando/.

jobel **S**

jobel, s. la paja, el zacate.
 jobel, °s. San Cristóbal de las Casas.
 jobel toj, agn. el tenejapaneco /arcaico/.
 jobel toj, fn(s tipo s). Tenejapa /arcaico/.
 jobel tojajel, agn. la persona que está en,
 viene de o yendo a Tenejapa.
 jobelaj, vi. hacer viaje a San Cristóbal.
 jobelajel, agn. la persona que está en, viene
 de o va hacia San Cristóbal.
 jobelal avarto, fn(satr & s). Véase **ximo`**;
 bik'it ximo`.
 jobelal na, fn(satr & s). la casa con techo de
 paja.
 jobelal osil, agn. la coleta, el coletto, el
 habitante de San Cristóbal.
 jobelal xalma, fn(satr & s). la cola de
 venado⁶, *Andropogon bicornis*, *A.*
glomeratus.

joch P(2)

joch, cn. arrastrando /las ramas/.
 joch, vt. arrastrar al cabildo, obligar a ser
 casado.
 Isjoch ta persa yalib ta kavilto. Iyik' li
 skreme yu'un ep xa lajem tak'in k'alal
 ismeltzan sbaike. Lo arrastró a su yerno en
 prospecto al cabildo para que se casara con
 su hija porque había gastado mucho en los
 arreglos.
 joch ba, vr. arrastrarse, caminando
 sintiéndose muy mal.
 jochan, vt. arrastrar con dificultad /los
 árboles, las ramas/.
 jochan ba, vr. acostarse o pararse débilmente.
 jóchanjóchan, vt. arrastrar uno tras otro con
 dificultad.
 jochel, cn. arrastrando /las ramas/.
 jochi, vi. pararse despistado.
 jochilan, vt. seguir arrastrando con dificultad,
 arrastrando por el camino /al niño/,
 atrasar a otro (la esposa cansada en el
 camino).
 Chjochilan ta kavilto. Sigue arrastrándolo al
 cabildo.
 jochilan ba, vr. hacer el viaje en vano.
 jochilanan baik, vr. arrastrarse mutuamente
 (los borrachos).

jochjoch, adj. demasiado largos (los
 pantalones cortos).
 jochjon, va. apresurándose con /el huarache/
 golpeando, arrastrando con dificultad,
 arrastrándose, cascabeleando (el violín
 roto), golpeando (la vesícula) /mientras
 se va inflando/.
 jochlej, s. parado débilmente, parado
 despistado, quedó detrás /en el camino/.
 jóchlij, va. haciendo el sonido de raspadura
 de repente (el doblador, la lona, o el
 papel arrastrado sobre el suelo).
 jochoch, va. arrastrando por el camino con
 dificultad.
 jochochet, va. raspando /el sonido del
 borracho arrastrado por los brazos, del
 pavo raspando las alas sobre el suelo
 cuando se esponja, o de las ramas
 arrastradas sobre el suelo/.
 jochol, adj. parado débilmente, parado
 despistado, demasiado largos (los
 pantalones cortos, la red, la ropa, la
 túnica del muchacho).
 jóchtejóchte, va. caminando despistado por
 aquí y por allá, golpeteando por aquí y
 por allá.
 jochvan, vi. arrastrar a otro.
 jochvanej, agn. el que arrastra a otro por el
 camino.

joch'(1) A, S

joch', adj. carcomido (los frijoles, la madera,
 el maíz).
 joch', -s. la pólvora de los frijoles, de la
 madera o del maíz carcomido.
 joch'ib, vi. volverse carcomido.
 joch'ibtas, vt. carcomer (el gorgojo, la
 polilla).
 joch'in, vi. volverse carcomido.

joch'(2) T

joch', vt. prender /el cerillo/.
 jóch'anjóch'an, vt. prender uno tras otro.
 joch'et, va. raspando.
 joch'ilan, vt. seguir prendiendo /el cerillo/.
 joch'jon, va. haciendo el sonido de escarbar
 (el perro en la puerta, la rata arrastrando

el doblador, raspando /limpiando el tazón/, tintineando (el azadón en la piedra).

joch'laj, va. trepando (el gato en el techo) (sing.).

joch'lajet, va. haciendo el sonido de arrastrar o escarbar (el gato, el perro, la rata).

joch'lajet ta ti`na, fv(va & prep & fn[s de s]). permaneciendo afuera de la puerta (el que no puede entrar).

jóch'lij, va. arrastrando de repente, rasguñando de repente.

joch'ob, s. el pedazo de metal que se usa para rastrillar la maleza, la sección de la caja de cerillos donde se prende.

joch'och'et, va. arrastrando, chocando (arrastrando troncos), destrozándose (el vaso), rasguñando, raspando (el objeto en algo liso).

jóch'tejóch'te, va. haciendo el sonido de escarbar por aquí y por allá (el ratón).

joj(1) S

joj, s. el cuervo, *Corvus corax*.

joj, °s. el elote que se divide en dos en la punta.

joj tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase **natz'**; natz' amuch.

jojjon, va. graznando.

joj(2) S

joj, s. Véase **tzojoj**.

jojoch' S

jojoch', s. el doblador, el jojoch.

jojoch' vinik, fn(s tipo s). el hombre delgado /tan ligero como una pluma/.

jojoch'al uch'imo`, fn(satr & s). el posol envuelto en doblador.

jojoch'in, vt. tomar el doblador.

jok T

jokan ni`, fv(vt & -s). resoplar muchas veces (el caballo asustado).

jókanjókkan ni`, fv(vt & -s). resoplado uno tras otro (los caballos asustados).

jókanjókkan ni`, fv(vt & -s). Véase jókanjókkan ni`.

jokbe vayel, fv(vt & °sv). roncar.

joket, va. resoplado (el caballo asustado), roncando.

joket ni`, o(va & -s). resoplado (el caballo asustado), roncando.

joketaj ni`, o(vi & -s). ronca /restringido a la tercera persona/.

jokjon, va. resoplado (el caballo asustado), roncando.

jóklij ni`, o(va & -s). resoplado de repente (el caballo asustado).

jokoket ni`, o(va & -s). roncando.

jóktejókkte, va. caminando por aquí y por allá resoplado (el caballo asustado).

joko S(Esp, foco)

joko, s. el foco, la lámpara de mano.

jokoin, vt. robar el foco.

jok'(1) T

jok', vt. cosechar /el amole, la cueza, las papas/, excavar.

Isjok' xch'enal oy. Cavó el hoyo para el poste.

Isjok' yav na. Excavó el cimiento de la casa.

jok'an, vt. cosechar /las papas, etc./, excavar /el lodo/.

jók'anjók'an, vt. excavar uno tras otro.

jok'ilan, vt. seguir excavando.

jok'ob, s. el azadón, la barreta, la pala, el pico.

jok'olaj, vi. hocicar (el cochino).

jok'(2) P

jok'ajtik, adj. Véase jok'ol (plu.).

jok'an, vt. atar, colgar.

discurso ritual, curandero refiriéndose a su paciente para quien pide defensa sagrada; Chba jok'anbe o, chba jtzoyanbe o. Con esta /visita/ voy a colgarlo, voy a encomendarlo.

jok'an ba, vr. agarrarse a, ahorcarse, colgarse de, jalarsé del lazo, resistiéndose.

jok'an ba ta kajvaltik, fv(vr & prep & °s). visitar los santuarios /hacer la ceremonia de curar/.

jok'anej-bail, °sv{vt & pnr}. la ceremonia de curar con visitas a los santuarios en los cerros.

jók'anjók'an, vt. colgar uno tras otro.

jok'anob, s. la cuerda, el gancho, el lazo /para colgar las bolsas de tostadas, la carne, la ropa/.

jok'anvan, vi. ahorcar a otro.

jok'anvanej, agn. el verdugo.

jok'et, va. agarrando a (el perro atacando a la persona, la persona agarrándose al árbol), no soltando.

jok'i, vi. agarrar a, colgarse de.

Chjok'i ta krus kajvaltik. Nuestro Señor está colgado en la cruz /Viernes Santo/.

jok'jon, va. colgándose de (el niño a la falda de su madre, la persona al árbol).

jok'k'ij muyel, fv(vi & dr). siendo jalado para arriba /con el lazo/, trepar /la peña/.

jok'k'ijel, °sv. la visita a un santuario distante.

jok'laj muyel, fv(va & dr). trepando (sing.).

jok'lajet, va. colgándose de (la gente o la persona a los árboles).

jok'leb, s. el lugar donde las cosas son colgadas, el gancho.

jok'leb tzo`op tz'unun, fn(s de fn[s de s]).
Digiticalia chiapensis.

jok'leb vonon, fn(s de s). Véase **jol(2)**;
te`tikal jol koy.

jók'lij, va. colgándose de repente de.

jok'ok', va. agarrando a (el perro atacando).

jok'ok'et, va. colgando.

jok'ol, adj. colgada /la garrapata/, colgado.

jók'tejók'te, va. columpiándose por aquí y por allá (la ardilla, el mono).

Xjók'tejók'te ta k'obk'ob te`. Está columpiándose de una rama a otra.

jok'tzaj, vi. tomar mucho tiempo.

jok'tzan, vt. retrasar a /la persona/.

jok'tzanvan, vi. retrasar a otro.

jok'tzavanej, agn. el que retrasa a otro, el trabajo que retrasa a la gente.

jok'(3) T

jok'-ni`, agn. el que resuella. Véase **jok**.

jok'ok'et ni`, o(va & -s). roncando fuerte.

jol(1) P(2) o T(2)

jol, vt. descubrir, quitar la tela de.

jol ba, vr. descubrirse, quitarse su cobija, quitarse su tocado (el bebé).

jólanjólán, vt. descubrir uno tras otro /la carga, el maguey asado en el subterráneo/.

jolbe, vt. descubrir /frecuentemente implica levantando la enagua de la mujer/.

jolel sat, o(va & -s). con la cara descubierta (el bebé).

jolilan, vt. seguir descubriendo o quitando la tela de.

jolilan ba, vr. seguir descubriéndose (el niño enfermo), seguir quitándose su cobija o su tocado (el bebé).

joljon, va. descubierto.

jolol, adj. descubierto.

jololik, adj. enteramente descubierto.

jóltejólte, va. caminando por aquí y por allá descubriendo.

Xjóltejólte xchak stza`an. Estaba caminando por aquí y por allá descubriendo su culo, defecando (el muchachito levantándose su delantal).

jolván, vi. descubrir a otro.

jolvanej, agn. el que descubre a otro.

jol(2) S

jol(ol), s~. la cabeza, el corazón /la palma/, la coyuntura /del hueso/, la culata, la cumbre /la colina, la montaña/, el pabito de /la vela/, el pelo de la cabeza, el sombrero /del hongo/, la parte superior /el arpa, la carga, la cruz/, el techo, el tubérculo, la voluta del diapason /la guitarra, el violín/.

Oy sjol. Es capaz.

discurso ritual, rezo; ti sjole, ti yo`one. su cabeza, su corazón.

jol akan, fn(-s de -s). la rodilla.

jol anima, fn(s de s). la calavera.

jol at(il), fn(s de s~). el glande.

jol bi(il), fn(s de s~). el apellido.

¿K'usi sjol abi? ¿Cómo te apellidas?

jol choy, fn(s de s). *Calyptocarpus wendlandii*.

jol choy tz'i`lel, fn(fn[s de s] tipo s). Véase jol choy.

jol chu` (ul), fn(s de s~). el pezón.

jol chuk, fn(s de s). el caballete, la ceremonia que se ofrece a la casa cuando las paredes ya están hechas y se coloca el caballete.

jol itaj. Véase **itaj**.

jol itajil paxak'. Véase **paxak'**; chimpo paxak'.

jol koy, fn(s de s). Véase **koy(2)**.

jol koy ch'o, fn(fn[s de s] tipo s). Véase **koy(2)**; te`tikal jol koy.

jol mexa, fn(s de s). la cabeza de la mesa /durante la ceremonia/.

jol olol, fn(s de s). *Dalembertia triangularis*. bankilal jol olol, fn(s tipo fn[s de s]). Véase jol olol.

jol tak'in, fn(s de s). el interés /financiero/.

jol tem, fn(s de s). la cabecera.

jol tuk' te`, fn(fn[s de s] tipo s). Véase **mora**.

jol tzel, fn(s de s). el caballete, el zopilotoero.

jol tzib, fn(s de s). la raíz del helecho.

jol vayebal, fn(s de s). la cabecera /durante la ceremonia/.

jol xila ka`, fn(s de fn[s de s]). el pomo de la silla de montar.

jolin, vi. acumular (el interés), formar la cabeza (el repollo), formar el tubérculo.

jolinom itaj. Véase **itaj**; jol itaj.

jolinom napux. Véase **napux**.

jolinom tak'in, fn(adj & s). el principal.

jolintas, vt. adornar el cuento, exagerar.

joljol, °s. por la cumbre de /la montaña/.

jolol, °s. el pelo /en el alimento o en la bebida, etc./.

jololal u`un, fv(-s/pred/ & -s). provocando pleitos constantemente, reñidor.

jolov akan(il), fn(s de s~). la rodilla. sjoloval kakantik ech'el. hasta las rodillas /la cuarta etapa del maíz/.

jol(3) A

jol, adj. escaso, infrecuente.
Mu joluk bu xibat. Hago muchos viajes.

jalan, vt. negar, rehusar a dar.

jalanvan, vi. rehusar a dar su hija.

jalanvanej, agn. el que rehusa a dar su hija.

jom(1) S

jom, s. la canoa, el pesebre /para los animales o para hacer sal/.

jom akan, fn(s tipo s). *Piptothrix areolaris*, véase **pom(2)**, pom tz'unun; puj-akan pom tz'unun.

jom te`, fn(s tipo s). el árbol o tronco hueco.

jomal, s. el barranco, el valle estrecho.

jomal ni`, fn(-s de -s). los lados de la nariz.

jom(2) T

jom ta lo`el, fv(vt & prep & °sv). mascar /la maleza/ /el sonido/.

jómanjóman ta lo`el, fv(vt & prep & °sv). mascando una tras otra /la maleza/ /el sonido/.

jómanjómanan ta lo`el, fv(vt & prep & °sv). Véase jómanjóman ta lo`el.

jomilan, vt. seguir mascando (el caballo, la vaca) /el sonido/.

jomjon, va. mascando (el caballo, la vaca) /el sonido/.

jom(3) P o P(2)

jomjom, adj. mohoso (la carne, el chile, las tortillas), con olor a rancio.

jomjomtik, adj. un poco mohoso (la carne, el chile, las tortillas), con un olor un poco rancio.

jomom, adj. mohoso (la carne, el chile, las tortillas), con olor a rancio.

jomomib, vi. volverse mohoso, volverse rancio.

jom(4) T

jom, vt. enjuagar /el nixtamal sacando el maíz en las manos y meneándolo en el agua/.

jómanjóman, vt. enjuagar uno tras otro /el nixtamal/.

jomilan, vt. enjuagar /el nixtamal/.

jom(5) X

jomet ta anil, fv(va & prep & °s). corriendo (el alguacil, el caballo, la persona).
jómlij, va. corriendo de repente.
jomom, va. corriendo (la persona, la vaca).
jomomet, va. precipitándose.
jómtejómte ta anil, fv(va & prep & °s). corriendo por aquí y por allá (la persona).

jomoch'

A

jomoch', adj. acribillado, horadado.
jomoch'-ut sekub t'ul. Véase **sekub**; sekub t'ul.
jomoch'taj, vi. volverse apolillada (la madera), volverse carcomido (el maíz).
jomoch'tik, adj. acribillado, apolillado, carcomido, horadado.

jonjolin

S(Esp, ajonjolí)

jonjolin, s. el ajonjolí, el sésamo, *Sesamum indicum*.

jop

T

jop, cn. la brazada /la ropa/, el cuenco de /las dos manos/.
jop, vt. agarrar, llevar en brazadas /la maleza, el rastrojo/, llevar en el algodón, tomar en el cuenco de las manos.
jop baik, vr. caminar con los brazos entrelazados mutuamente a los hombros (los borrachos).
jop-bail, °sv{vt & pnr}. estrechándose mutuamente.
jop-k'a`ep, agn. el funcionario religioso /que recoge la basura para los mayordomos y los mayordomos reyes cuando ellos encomiendan sus cofres a sus sucesores/.
jop-k'a`ep, °sv{vt & s}. la recolección de la basura /por los mayordomos y los mayordomos reyes después de decorar de nuevo sus altares, por sus ayudantes cuando ellos encomiendan sus cofres a sus sucesores/.
jop k'a`ep, fv(vt & °s). recoger la basura.
jop ta alel, fv(vt & prep & °sv). hilvanar muchas mentiras.
jópanjópan ech'el, fv(vt & dr). llevar una brazada tras otra.

jopel, cn. tomando en los brazos, tomando en la cuenca de las manos.
jopet, va. tomando en los brazos, tomando en las manos /el dinero/.
jopilan, vt. seguir tomando en la cuenca de las manos /el pene/, seguir tomando en los brazos /la maleza, el rastrojo/.
jopilan baik, vr. seguir caminando con los brazos entrelazados a los hombros mutuamente (los borrachos).
jopjon, va. tentoneando hacia arriba a /la mujer/, tomando en los brazos.
jopob, s. el petate para recoger la basura.
jóptejópte u`un, o(va & -s). caminando por aquí y por allá tomando algo.
jopvan, vi. estrechar a la persona contra el pecho /el enfermo, el preso/.
jopvanej, agn. el que estrecha a otro contra el pecho /el paciente, el preso/.

jor

O

joret ni`, o(va & -s). roncando (la persona).
jorjon, va. jadeando (el acordeón, la tos).
jororet, va. jadeando (el carro viejo, la tos).
jororet ni`, o(va & -s). roncando (la persona).
jórtejórte, va. caminando por aquí y por allá jadeando.

jorkata

S(Esp, horqueta)

jorkata, s. la horqueta /el palo bifurcado que se usa para bajar la mercancía o la rama/.
jorkatain, vt. usar la horqueta para bajar la fruta o la rama.

jorketa

jorketa. Véase **jorkata**.

jorno

S(Esp, horno)

jorno, s. el horno /usado únicamente por ladinos/.

jos(1)

T

jos, vi. ser rasguñado, ser raspado.
jos, vt. limpiar /con el azadón, el cuchillo, o una piedra/, raspar.
Isjos sba mukenal. Limpió la superficie del sepulcro /una vez al año/.

jósanjósan, vt. limpiar una tras otra /la maleza/.

josiav chenek', fn(s de s). la limpia antes de sembrar el maíz.

josilan, vt. seguir raspando.

josjon, va. desenhierbando, limpiando /la escarda/.

joslij, vi. ser raspada (la piel).

joslin, vt. raspar /la pierna/.

josob, s. el rascador, el sacapuntas.

jóstejoste kapemal, o(va & -s). caminando por aquí y por allá tragándose su coraje.

jos(2) O

joset, va. jadeando amenazante (la arroyera, el gato, el guajolote).

jososet, va. jadeando amenazante (la arroyera, el guajolote).

jos(3) S(Esp, hoz)

jos, s. la hoz.

josepa

josepa. Véase **chepa**.

jot P o P(2)

jot, cn. el lado de /la cara, la casa/, la mitad de /el pollo/.

jot o. cambiado, diferente (o) distinto.

Jot o sna`. Sabe de otro modo.

ta j-jot. hasta allá (o) hacia ese lado.

bu jotukal, fn(pt & s). adondequiera, ¿adondequiera?, en cualquier dirección, ¿en qué dirección?, donde, ¿dónde?, en o hacia cualquier lado, ¿en o hacia qué lado?

jot mexa bankilal, fn(fn[s de s] & adj). el lado más prestigioso de la mesa, es decir: a la derecha al mirar hacia el oeste.

jot mexa itz'inal, fn(fn[s de s] & adj). el lado menos prestigioso de la mesa, es decir: a la izquierda al mirar hacia el oeste.

jotjot, cn. una sola pared /1/.

J-jotjot xa li pak' nae. Ya sólo hay una pared.

jotlej, -s. el lado entero.

jotokil, -s. muchas mitades de /los pollos/.

jot' T

jot', vt. rascar /la piel con las uñas del dedo, el piquete de un insecto/, rasguñar /la piel con las garras/.

jot' ba, vr. rascarse (el bebé, el mono).

jot' baik, vr. agarrarse para fornicar (los gatos).

jót'anjót'an, vt. rascar uno tras otro /piquetes del piojo o de la pulga/.

jot' ilan, vt. seguir rascando.

jot' ilan ba, vr. seguir rascándose.

jot' ilanan baik, vr. seguir rascándose (los niños).

jot' jon, va. rascándose.

Xjot' jon ta yuch'. lit., Se rasca los piojos, es decir: es muy flojo.

jot' ob, s. la peine para peinar el paño de lana.

jot' ot'an, vt. menear los brazos en el aire para escudarse (el niño después de ser golpeado), rascar o refregar frenéticamente (los piquetes de hormigas o quemaduras).

jotz(1) T

jotz, vt. arrancar.

jótzanjótzan, vt. arrancar una tras otra /las plantas de frijol/.

jotzbe, vt. arrancar sin discriminación (el caballo, la persona arrancando la maleza, las plantas de frijol).

jotzbe jol, fv(vt & -s). coger por el pelo.

jotzel, cn. cogiendo del pelo a alguien.

jotzilanbe jol, fv(vt & -s). seguir cogiendo por el pelo.

jotzjon, va. pastando.

jotzobil, -s. el rastrillo.

jotzotzet, va. seguir pegándose (al quitar la curita).

jotz(2) O

jotzet, va. jadeando amenazante (la arroyera).

jotzotzet, va. jadeando amenazante (la arroyera).

jotz' T(2)

jotz', vt. jalar hacia fuera /a alguien de la casa para matarlo/, limpiar /el pozo/, rastrillar, recoger /la miel/, sacar /las

pepitas de calabaza, el rescoldo/, servir /la comida/.

jotz' ba, vr. cosquillar la garganta para que vomite.

jotz'-bail, °sv{vt & pnr}. cosquilleando la garganta, atrayendo a la persona fuera del hogar /para matarlo/.

jotz'-ovol, agn. el animal que escarba el maíz.

jotz' ovol, fv(vt & °sv). escarbar el maíz /en la milpa/ (el mapache, los pájaros).

jotz'-ve`elil, agn. la que sirve el alimento.

jótz'anjótz'an, vt. servir uno tras otro.

jótz'anjótz'an lok'el, fv(vt & dr). sacar una cosa tras otra /desde la red, etc./.

jótz'anjótz'an ovol, fv(vt & °sv). escarbar los granos de maíz uno tras otro /en la milpa/.

jotz'el, cn. excavando /la arcilla/, sirviendo /la comida/.

jotz'ilan, vt. buscar por aquí y por allá, seguir escarbando (el perro, el pollo), hocicar u hozar.

jotz'ilan ba, vr. seguir cosquilleando la garganta para que vomite.

jotz'jon, va. buscando con el tacto /al esposo en la cama, el pecho de la madre/, escarbando /el suelo/ (el perro), registrando (el soldado).

jotz'jotz'-jak', vt{adj & vt}. asediar a preguntas, sonsacar.
 Ta sjotz'jotz'-jak'be mi xal ti k'usi smule. Lo sonsaca para ver si admite su pecado.
 Tol sjotz'jotz'-jak' bu xik'ototik. Siempre nos pregunta dónde nos vamos.

jotz'jotz' k'op, fn(adj & s). el interrogatorio.

jotz'jotz'-k'opta, vt{adj & vt}. asediar a preguntas.

jotz'lajet, va. escarbando el suelo (los perros, los pollos), registrando (los soldados).

jotz'ob, s. la cuchara, el cucharón.

jotz'ob lum, fn(s de s). el lugar donde se excava la arcilla para la alfarería, la taza para excavar la arcilla.

jotz'ol, agn. el animal que escarba el maíz (el mapache).

jotz'olaj, vt. escarbar por aquí y por allá.

jótz'tejótz'te, va. buscando por aquí y por allá, escarbando el suelo por aquí y por allá.

jotz'van ta na, fv(vi & prep & °s). atraer a otro fuera de la casa para matarlo.

jotz'vanej ta na, fagn. el asesino.

jov(1)

jov. Véase **jav(1)**.

jov(2)

jov. Véase **jav(2)**.

jovos(1) S(Esp, jobo)

jovos, °s. Véase más adelante.

batz'i jovos, fn(adj & s). el jobo, el jocote silvestre, *Spondias mombin*.

yaxal jovos, fn(adj & s). el tempische choboque, *Mastichodendron capiri* var. *tempisque*.

ovos. Véase jovos.

jovos(2) S

jovos, °s. el cerdito³, *Tityra semifasciata*.

joy(1) T(2)

joy, vi. ser cercado, ser rodeado.

joy, vt. cercar.

joy alel, fn(adj & sv). las palabras que se dirigen a una persona, pero destinadas para otra que está presente.

joy ba, vr. cercar su propiedad.

Ijjoy jba ta mok. Cerqué mi terreno.

joy-bail, °sv{vt & pnr}. sentado en un círculo /al comer del mismo tazón/.

joy k'op, fn(adj & s). las palabras que se dirigen a una persona, pero destinadas para otra que está presente.

joy-sati, vt{vt & s}. escardar alrededor de cada planta /dejando lo demás sin escardar/.

joyan ba, vr. cercar una área grande de su propiedad.

jóyanjóyan, vt. cercar uno tras otro.

joyebal tal, fn(°s & dr). la reencarnación.

joyet, va. caminando en un círculo o perímetro chico (la persona, el borrego, el cochino, la persona).

joyetik, va. caminando en un círculo o perímetro chico (la gente).

joyibaj, vi. girar (el niño), dar vueltas (la rueda).

joyibtas, vt. girar /el bailarador ladino, la golondrina/, dar vueltas al /molino de azúcar/ (la mula).

joyibtasvan, vt. dar vueltas a otro (el jugador de la piñata).

joyibtasvanej, agn. el que hace girar a otro (el jugador de piñata).

joyij, vi. dar la espalda, darse la vuelta /para mirar algo/, revolver.
Xjoyij li k'evuj. La tanda de música está comenzando de nuevo.
Mu xjoyij li k'evuj. Están desentonados.

joyijes, vt. darle vuelta.

joyijes ba, vr. dar la espalda, volver.

joyilan, vt. seguir cercando.
Isjoyilan sbe. Fué dando un rodeo.

joyilan ba, vr. seguir cercando su propiedad.

joyin, vt. cercar, rodear.

joyinan, vt. rodear /la casa de la muchacha/ (los pedidores).

joyinta, vt. caminar alrededor, cercar, rodear.

joyintavan, vi. rodear a otro.

joyinvan, vi. rodear a otro.

joyjel, °s. la revisión rápida.

joyjon, va. caminando en círculo, caminando por aquí y por allá en un perímetro chico.

joyjoy-al, vt {adj & vt}. dirigir un comentario negativo a una persona cuando un tercero presente es el blanco del mismo.

joyjoy-alvan, vi {adj & vt}. dirigir un comentario negativo a una persona cuando un tercero presente es el blanco del mismo.

joyjoy be, fn(adj & s). el rodeo (tomado para evitar ser visto).

joyleb, -s. el circuito, la ruta ceremonial.
discurso ritual, refiriéndose al circuito de los santuarios; tzjoylebal ch'ul-totil, tzjoylebal ch'ul-me`il. en el circuito de los padres sagrados, el circuito de la madres sagradas.

joylej, -s. alrededor, enteramente alrededor.

joylemal, -s. Véase joyleb /más frec./.

joyob, s. el recinto.

joyob be, fn(s de s). el rodeo.

joyobaj, vi. ir en círculos alrededor de (el padrino de la boda).

joyobil, s. el desvío, el recinto.

joyol, adj. rodeado.
discurso ritual; ¡Joylanik, chijlanik! ¡Recorren la ruta ceremonial, cumplen!

joyoy, va. girándose rápidamente (la persona por el golpe).

joyoyet, va. dando vueltas (el carrusel, la golondrina), rodando (la argolla).

joyp'ij, vi. inclinarse, volverse /acostado/, regresar /de un viaje largo/.
Joyp'ij xa tal li jabile. El año nuevo ya casi llegó.
Joyp'ij xa tal li kajvaltike. Nuestro Señor /el sol/ está saliendo ya.
Mu xjoyp'ij lek. No domina bien /el idioma/.
discurso ritual, rezo para curar; Oy tatz'e`p`ujel, oy tajoyp'ijel. Estás torciéndote, estás revolviéndote /el paciente/.

joyp'in, vt. cambiar su declaración, voltear al derecho /la ropa que está al revés/, voltear /el elote en el fuego, la ropa secándose/.

joyp'in ba, vr. cambiar su partido, cambiar su vía, volver sobre sus pasos.
Isjoyp'in sba ti mu xa xkuch yu`un cha`ie.
Cambia de partido cuando presente que no va a ganar.

joyp'in k'op, fv(vt & -s). cambiar su partido, cambiar su vía, telefonar /arcaico/.
Isjoyp'in sk'op ta jot o limete isbalin.
Cambié de partido—lo chantajeó la botella /el regalo de aguardiente/.

jóyp'injóyp'in ba, vr. cambiar su alianza de uno a otro diferente.

jóyp'injóyp'inan ba, vr. Véase jóyp'injóyp'in ba.

joyp'invan, vi. hacer girar a otro /por un golpe/.

jóytejóyte, va. caminando por aquí y por allá en un perímetro chico.

joy(2)

joy. Véase jay(3).

jtek

tek. Véase **tek(1)**.

ju(1) O

juet, va. silbando (el tecomate).

juja, onom. el grito para atraer la atención de /los viajeros a y desde Tierra Caliente/, el rugido de /el jaguar/.

jujon, va. rugiendo (el jaguar), ululando (la mochuela rayada).

jujuy, onom. ¡uuuh! /abuceo, acompañado por risa irrisoria/.

u(2)

ju. Véase **jun**.

ju(3) E

ju, excl. eeh... /forma de vacilación que se usa cuando se finge duda o tratando de recordar un evento de hace muchos años/.

ju` (1) T(2)

ju`, vt. majar en las manos /las yerbas medicinales/, triturar con una cuchara /el chile/.

ju`an, vt. limpiar frotando /el lodo/, majar /las yerbas/, triturar /los chiles/.

ju`an ba, vr. sentarse y rehusar levantarse (el borracho).

jú`anjú`an, vt. majar uno tras otro, triturar uno tras otro.

ju`el, cn. la trituración /las yerbas medicinales/.

ju`et, va. sentándose ociosamente (la mujer perezosa).

Xju`et jsa`el. Los perseguidores buscan afanosamente.

ju`et ta sa`el, fv(va & prep & °sv). buscando con empeño /a alguien que se fugó o al asesino/.

ju`ilan, vt. tallarse /el ojo/, seguir trituyendo.

ju`ilan ba, vr. moviéndose nerviosamente /sobre su asiento/ (el borracho, la mujer regañona, el niño).

ju`jon, va. acostado o sentado incapaz de levantarse (el borracho, el paciente),

revolcándose /en el lodo o el polvo/, tallándose /el ojo/.

ju`jon tze`in, fv(va & vi). moviéndose nerviosamente y riendo con timidez (la muchacha).

ju`leb(al), s~. el lugar donde el borracho se sienta.

jú`tejú`te ta sa`el, fv(va & prep & °sv). buscando con empeño por aquí y por allá.

ju`ul, adj. empollando (la gallina), sentado en el suelo e incapaz de levantarse (el borracho).

ju`ulik, adj. sentadas e incapaces de levantarse (las mujeres borrachas).

ju` (2) O

ju`et, va. silbando (el fuego).

ju`u`et, va. silbando (el fuego).

jub(1) T

jub, vt. soplar hacia /el fuego/.

jub-k`ok`, agn. el chofer del carro /arcaico/.

jubel, cn. soplando.

jubilán, vt. seguir soplando hacia /el fuego/.

jubjon, va. soplar hacia /el fuego/.

Xjubjon ta k`ok`. Está soplándole al fuego.

jubob k`ok` jten-tak`in, fn(fn[-s de -s] de agn{vt & s}). el fuelle del herrero.

jubobil k`ok` jten-tak`in, fn(-s de fn[-s de agn{vt & s}]). Véase jubob k`ok` jten-tak`in.

jub(2) P o P(2)

jubet, va. viscoso (el lodo).

jububet, va. viscoso.

jubul, adj. viscoso.

jub(3) T

jub, cn. mezclando /el lodo/.

jub, vt. batir /los huevos/, impeler con un palo /el cayuco/, remar, sacudirse y tiritar al poner un huevo.

¡Jubo ton kaxlan! ¡Revuelve el huevo!

Tzjub ston li me` kaxlane. La gallina se pone.

jub-jom, agn. el remero de la canoa.

juban, vt. batir /los huevos/.

júbanjúban, vt. batir uno tras otro /los huevos/.
jubbon, va. sacudiéndose y tiritando al poner un huevo.
jubilan, vt. seguir poniendo /los huevos/.
jubob, s. la cuchara, el palo o el tazón para batir los huevos.
jububet, va. gruñendo (el estómago con gas).

juch'(1) T

juch', vt. digerir, moler /en el molino, sobre el metate/.
júch'anjúch'an, vt. moler uno tras otro.
juch'ílan, vt. seguir moliendo.
juch'nej, sv. la molienda.
juch'nom, agn. el que muele /sobre el metate/, el elote que carece los granos en una fila.
juch'ob, s. el molino /para la caña de azúcar, para el maíz, para quitar la cáscara del café, para triturar la grava/.
juch'un, vi. moler.
juch'van, vi. aplastar a la persona.

juch'(2) I(2), P(2)

juch', vi. yacer postrado en cama /el paciente/.
juch'an ba, vr. estar maldispuesto a levantarse (el borracho).
juch'et, va. sentado incapaz de levantarse (el borracho).
juch'i, vi. arrodillarse o sentarse rehusándose a levantar.
juch'jon, va. acostado o sentado incapaz de levantarse (el borracho).
juch'k'ij, vi. Véase juch'tzaj.
juch'k'invan, vi. Véase juch'tzanvan.
juch'leb(al), s~. el asiento /donde la mujer se sienta constantemente, haciendo nada/.
juch'lej, s. sentado maldispuesto a pararse.
júch'lij, va. sentándose inesperadamente.
juch'p'ij, vi. caerse sentado.
juch'p'invan, vi. Véase juch'tzanvan.
júch'tejúch'te, va. sentándose por aquí y por allá (la anciana haciendo visitas de una casa a otra, el borracho yendo a una cantina tras otra).

juch'tzaj, vi. yacer postrado en cama.
juch'tzanvan, vi. hacer que la persona yazca postrada en cama (la enfermedad).
juch'tzanvanej, agn. la enfermedad que hace que la persona yazca postrada en cama.
juch'uch'yalel, fv(va & dr). resbalándose (el borracho que se queda en cuclillas, el tocón).
juch'uch'ij, vi. avanzar de a poquitos, resbalarse lentamente (la persona deslizándose en las hojas, la piedra).
juch'ul, adj. sentado maldispuesto a levantarse.

juj O

juj, onom. juj /el grito imitativo de los Tigres en la Fiesta de San Sebastián/.
jujjon, va. rugiendo (los Tigres en la Fiesta de San Sebastián).
jujlajet, va. rugiendo (los Tigres en la Fiesta de San Sebastián).
jujlajetik, va. rugiendo (los Tigres en la Fiesta de San Sebastián).

jul(1) T

jul, vt. apuñalar, cornear, inyectar, ser punzado /por la espina/, punzar /la ampolla/, vacunar.
jul ba, vr. ser picado /por un palo/.
julel, cn. corneando, la inyección.
julilan, vt. seguir punzando.
julub, s. el taladro.
julvan, vi. apuñalar a la persona, cornear a la persona, picar a la persona, vacunar a la persona.
julvanej, agn. el que apuñala a la persona, el que aplica la inyección, el toro que cornea a la persona.

jul(2) P o P(2)

jul-bak, °s{adj & s}. el venadito colorado, *Mazama americana*.
juljul, adj. alto y flaco (la persona), sin ramas (el árbol parado).
júltejúlte, va. parado por aquí y por allá sin ramas (los árboles).
julul, adj. sin ramas (el árbol parado).

jul(3) X

julan, adj. despierto.
 julav, vi. despertarse.
 julaveb(al), s~. la posición del sol cuando la persona se despierta.
 julem, adj. despierto.
 julubtas ba, vr. despertarse /infr./.
 julubtasvan, vi. despertar a la persona /infr./.

julyo S(Esp, julio)

julyo, °s. el mes de julio.
 julyotik, °s. alguna vez en julio.

jum(1) O

jum, onom. el rugido, el silbido.
 jumet, va. galopando, rugiendo (el avión, el carro, el viento).
 Xjumet sjol. Está achispado.
 jumet balamil, o(va & °s). achispado.
 jumilan, vt. hacer girar con zumbido /la matraca/.
 jumjon, va. estallando o rugiendo /en las orejas/.
 júmlij, va. rugiendo de repente (el carro), silbando de repente (la piedra), zumbando de repente (el gorreón).
 júmtejúmte, va. rugiendo uno tras otro, silbando o zumbando por aquí y por allá (el carro, la piedra).
 jumum, va. rugiendo, zumbando (la piedra).
 jumumet, va. rugiendo (el avión, el carro, el tren, el viento), silbando (el zopilote).

jum(2) P o P(2)

jumul, adj. apenas brotando (la maleza, el pelo púbico de una muchacha virgen).
 jumulik, adj. apenas brotando (la maleza).

jun Num

jun, num. una, uno.
 Pero jun vinik yech. Pero ese hombre es único.
 discurso denunciatorio; Mi jun Jobel, mi jun Chamu` muk` yilojon yilel. Parece que nunca me ve ni en San Cristóbal ni en Chamula.

buch`u junukal, fn(°s & °num). cual, ¿cuál?, cualquier persona, ¿qué persona?

ju-jun, °num{num & num}. por cada uno, una o uno por cada una o uno.

ju-jun cha`-vinik, fn(num{num & num}& -num{num & num}). cada veintiuno, en o por los veintiunos.

ju-jun tal, fn(num{num & num} & dr). cada persona, cada quien, todo el mundo.

ju-juntik, °num{num & num}. muy pocas o muy pocos.

juju- ju-jun, fn(s{num & cn} & num{num & num}). una o uno por cada una o cada uno /el puñado, el tazón, etc./.

jun-ab, °s{num & s<jabil>}. el año próximo.

jun-abi, s{num & s<jabil>}. el año pasado.

jun ch`amal(il), s~{num & s}. la prima o el primo del hombre que está más joven que uno mismo /arcaico/.

jun me` (il), s~{num & s}. la esposa del tío maternal o paternal/, la prima más vieja que uno mismo, la tía /maternal, paternal/.

jun nich`on(il), s~{num & s}. la prima o el primo del hombre más joven que uno mismo /arcaico/.

jun o`on, o(num/pred/ & -s). contento, feliz.

jun o`on a`i, fv(num/pred/ & -s // vt). sentirse feliz.

jun ol(il), s~{num & s}. la prima o el primo de la mujer que está más joven que uno mismo /arcaico/.

jun tak`in, fn(num & s). un real /anteriormente/.

jun tak`in najelil, fn(fn[num & s] de s). 160 cardas /la lana/.

jun tot(il), s~{num & s}. el marido de la tía maternal o paternal, el primo más viejo que uno, el tío /maternal, paternal/.

jun... jun, num... num. la una... la otra, el uno... el otro.

junjun, num. sólo uno.

junjun ____, fn(num & -s). con un brazo, con una oreja, con una pierna.

junul o`on, fn(-num de -s). de todo corazón.
Muk' bu sjunul yo`on xchi`uk li orten albile.
No está de acuerdo con la ley.

j-____, s{num & cn}. una, uno.

ju-____, °s{num & cn}. cada.
ju-likel. cada rato.

ju-tob, °num{num & num}. cada veinte, en o
por los veintes.

juju-tob, °num{num & num}. cada veinte, en
o por los veintes.

júnta S(Esp, junta)

júnta, agn. el presidente o el tesorero
encargado de la banda en las fiestas.

júnta, s. la junta /el grupo encargado de la
banda en las fiestas/.

junyo S(Esp, junio)

junyo, °s. el mes de junio.

junyotik, °s. alguna vez en junio.

jup P

jupaj, vi. esforzarse.

jupan, vt. forzar /defecando/.

jupan ba, vr. esforzarse /el caballo resistiendo
el lazo, dando a luz, defecando/.

jupan ba ochel, fv(vr & dr). encogerse al
pasar por /el camino muy estrecho/.

jupel, adj. con el estómago repleto.

jupet, va. esforzándose /el coito/, sintiendo
un fuerte dolor (la infección).

jupjon, va. ardiendo (el agotamiento, la
calentura, la espina, la infección).

juplej, °s. con el estómago repleto.

júptejúpte, va. encogiéndose por aquí y por
allá, sintiendo la picadura de una espina
tras otra.

jupul, adj. con /el estómago/ repleto.

jupup, va. entrando dolorosa y lentamente.

jupupet, va. esforzándose /cagando, en el
coito/, sintiendo dolor fuerte (la espina, la
infección).

jup'(1) O

jup', onom. crujir /el sonido/.

jup'jon, va. crujiendo (el caballo, el cochino,
o el perro comiendo el maíz, la persona
comiendo las tostadas).

júp'lij, va. haciendo de repente el sonido del
desgarre (la espina entrando en la carne).

jup'up'et, va. crujiendo (el Come-carbón).

jup'(2) I

jup', vi. engordar.

jup'el, -s. la gordura, la grasa.

discurso denunciatorio al flojo; ¡Ba tz'aj aba
ta vo` ti mi yu`un ja` chak` ch'aj lajup'ele!

¡Véte a enlodarte si tu gordura te hace
haragán /es decir: como un cochino/!

jup'em, adj. gordo.

jup'enal, -s. la manteca.

jup'es, vt. engordar /al animal/.

jup'esob, s. el alimento del cochino, la masa.

jup'esvan, vi. causar que la persona se
hinche.

jup'jup', vi. engordar un poco.

jup'jup'tik, vi. engordar un poco.

jur O

jur, onom. el grito de los Pájaros en la Fiesta
de San Sebastián, el rugido (el carro).

jur ta majel, fv(vt & prep & °sv). dar tajos
desordenadamente /escardando con el
azadón/.

juret, va. rugiendo (el avión, el carro).

jurlajetik, va. gritando (los Pájaros).

júrlj, va. silbando de repente (el carro, la
piedra).

júrtejúrte, va. rugiendo por aquí y por allá
uno tras otro (los carros), silbando aquí y
por allá uno tras otro (los carros, las
piedras, los zopilotes).

jurur, va. rugiendo (el carro), silbando (las
piedras).

jururet, va. rugiendo (el carro).

jurio S(Esp, judío)

jurio, agn. el judío, cada uno de los
pasioneros salientes que protegen al
Cristo desde el mediodía de Miercoles
Santo hasta la crucifixión el Viernes
Santo por la tarde.

jus(1) O

jus, onom. el zumbido del cohete.
 juset, va. zumbando (el cohete).
 juset chak, o(va & -s). pederreando.
 jusjon ni`, o(va & -s). respirando por la nariz
 (el borrego, el cochino, la persona).
 júslj, va. zumbando de repente (el cohete).
 jústejúste, va. zumbando por aquí y por allá
 (los cohetes).
 jusus, va. zumbando (el cohete).
 jususet, va. zumbando (el cohete, el pedo).

jus(2) I(2)

jus, vi. luir (la pelusa).
 jusjus, vi. luir un poco (la pelusa).
 jusjustik, vi. luir un poco (la pelusa).
 jusul, adj. con nuevos retoños brotando (la
 maleza, con los pelos púbicos brotando).

justan S(Esp, fustán)

justan, s. las enaguas blancas.

justisya S(Esp, justicia)

justisya, agn. la justicia, es decir: la autoridad
 civil /arcaico/.
 justisyaetik, agn. el gobierno civil /arcaico/.

jut Num

juteb, num. un poco /1/.
 discurso ritual, al ofrecer aguradiante;
 ¡Ch`ambon i j-set`e, ch`ambon i jutebe!
 ¡Que reciba de mí un poquito, que reciba de
 mí tantito!
 jutebal, °num. un poco.
 ¡Yu` van jutebal ti ye une! ¡Cómo que habla
 poco! /sarcástico/.
 jutuk, °s. aproximadamente, casi, un poco.
 Jutuk xa muk` xlok` xch`ulel. Casi se murió.
 Jutukon xa ya`el. Me siento mal.
 jutuk mu junuk limite. casi una botella.
 jutukaj, vi. disminuir (la enfermedad,
 volverse escaso, volverse raro).
 jutukib, vi. disminuirse (la enfermedad, el
 trabajo).
 jutukibtas, vt. arreglar o calmar el
 argumento.
 jutuktik, adj. poquito.

júta

júta. Véase **púta**.

jutuju S(Ch,?)

jutuju, s. *Malaxis fastigata*.

jut' P o P(2)

jut`et, va. descubierto /el ano, la vagina/.
 jut`ul, adj. visible (el ano, la vagina).

jux T

jux, s. el maíz hervido en agua /para alimento
 del cochino/, el maíz que ha sido molido
 una vez y hervido en el agua sin cal /que
 se usa para almidonar el hilo/.
 jux, vi. ser rasurado (el cuero del cochino).
 jux, vt. afilar /el filo/, limpiar rascando /la
 suciedad de la tabla del metate, o la
 suciedad de los brazos o las piernas con
 una piedra/, rasurar las cerdas del
 cochino o del tepescuinte /con un
 cuchillo o una piedra/.
 jux ba, vr. refregar contra (el caballo, el
 cochino, la vaca).
 juxan chak, fv(vt & -s). resbalarse /sobre la
 hoja de maguey o una tabla / (los niños).
 júxanjúxan, vt. afilar uno tras otro, rasurar
 uno tras otro.
 juxet chak, o(va & -s). pederreando (el
 cochino o la persona dormida).
 juxilan, vt. seguir afilando.
 juxilan ba, vr. seguir frotando contra (el
 borrego, el caballo, el cochino, la vaca).
 júxjon, va. frotándose contra /el poste/.
 Xjúxjon yavik. Está aplanado ese lugar
 /donde tuvieron relaciones sexuales en el
 pasto/.
 júxjux, adj. desgastado, pelado /sólo en
 tiempo de secas/.
 júxk`ij, vi. deslizarse, resbalar hacia abajo.
 júxk`invan, vi. hacer que la persona resbale
 (el guijarro).
 júxk`invanej, agn. el guijarro que hace que la
 persona se resbale.
 júxlaj, va. resbalando y cayéndose muchas
 veces (el borracho o los borrachos).
 Xjúxlajet yavik. Está aplanado ese lugar
 /donde tuvieron relaciones sexuales en el
 pasto/.

júxlij, va. resbalando de repente sobre una superficie seca.
 juxob, s. el cuchillo o la piedra para rasurar las cerdas del cuello del cochino, la lima de piedra.
 juxob-bail ak', fn(s {s & pnr} tipo s). el estropajo, *Luffa cylindrica*, véase **at(1)**; [y]at vakax ak'.
 juxob eken, fn(s de s). Véase **tut**.
 juxp'ij, vi. Véase juxk'ij.
 juxp'in, vt. deslizar hacia abajo /el árbol parado/.
 júxp'injúxp'in yalel, fv(vt & dr). hacer que se deslicen hacia abajo uno tras otro /los árboles/.
 júxp'injúxp'inan yalel, fv(vt & dr). hacer que se deslicen hacia abajo uno tras otro /los árboles/.
 juxp'invan, vi. empujar a otro hacia abajo de /la cuesta/.
 juxp'invanej, agn. Véase juxk'invanej.
 júxtejúxte, va. resbalándose muy lejos /sobre las hojas secas/.
 juxtzej, vi. volverse descampada (la tierra en tiempo de secas).
 juxtzan, vt. arrasado (la langosta), pastar sin control (los borregos, los caballos).
 juxul, adj. arrasado, pastado sin control, rasurado.
 juxux yalel, fv(va & dr). resbalándose muy lejos /sobre la hojas secas/.
 juxuxet, va. raspando (el objeto arrastrado sobre la superficie lisa).
 juxuxet chak, o(va & -s). frotando el trasero (el perro frotando el culo sobre el suelo).
 juxuxij, vi. resbalar sobre una superficie seca (el niño).
 juxuxin, vt. hacer resbalar sobre la superficie seca /el tronco/, empujar /la silla caída sobre el suelo/ (el niño).

juj T(2)

juj, vt. revolver /el lodo/.
 juj ba, vr. volverse denso (el lodo).
 juj-ul, agn. el que revuelve el atole.
 juyajtik, adj. denso o viscoso en muchas partes (el lodo).

júyanjúyan, vt. revolver en un /recipiente/ tras otro /el atole/.
 juyebal, °s. el momento antes de terminar revolviendo el atole.
 juyel, cn. el revolver.
 juyet, va. resbaladizo, viscoso (el lodo, los huevos rotos).
 juyilan, vt. seguir revolviendo.
 juyinom, °s. el jabalí, *Tayassu tajacu*.
 juyjon, va. revolviendo.
 juyjuy, adj. denso, viscoso (el lodo).
 juyob, s. la vara.
 juyomaj, vi. revolver.
 juytzaj, vi. volverse denso (el lodo), volverse suave (la calabaza, la chilacayota, los duraznos, los frijoles cocidos).
 juytzaj, vt. hacer denso /el lodo/.
 juyul, adj. denso, suave (la calabaza, la chilacayota, los duraznos, los frijoles cocidos), viscoso (el lodo).
 juyuyet, va. denso, viscoso (el lodo).

jve`es S(Esp, juez)

jve`es, agn. el juez /Nuestro Salvador/. discurso ritual, los mayordomos en Jueves Santo; tzjalal ch'ul-batz'i k'ob ti jve`ese. a la sagrada mano derecha del Juez.

jwanita S(Esp, juanita)

jwanita, s. Véase **k'ak'**; k'ok'-sat nichim.

jwes S(Esp, juez)

jwes, agn. el juez municipal /infr./.

jweves S(Esp, jueves)

jweves, °s. el jueves.
 jweves santo, fn(s & adj). el Jueves Santo.

K

ka

ka. Véase **a`i**.

ka`(1) S(Esp, caballo)

ka`, s. el caballo, la mula.
 kaka`, °s. habla aniñada; el caballo.

ka`diavlo, fn(-s de °s). el cargapalos, el mirasol, *Autolyca* sp.

ka`pukuj, fn(-s de °s). Véase ka`diavlo.

ka`in, vt. tomar posesión del caballo.

ka` (2) T(2)

ka`, vt. doblar /el maíz o los tallos/ (el viento).

ka`ba, vr. doblarse (la muñeca de la mano rota).

ka`-ni`, °s{adj & s}. crecido torcidamente (la planta de maíz que ha sido rota y que crece de nuevo), con la nariz chata.

ka`vob, fn(-s de s). el puente del violín.

ka`a`et, va. balanceándose (las ramas muy cargadas).

ka`anká`an, vt. romper uno tras otro /las plantas del maíz, los tallos/.

ka`av ni`, fn(-s de -s). el caballete de la nariz.

ka`av(il), s~. la articulación /los huesos/, la brecha, la coyuntura /el bambú, la caña/, el hueco.

ka`benal, agn. cada uno de los dos Lacandónes de la Fiesta de San Sebastián.

ka`bentik, adj. rotas (las plantas de maíz).

ka`el, cn. quebrado (el hueso).

ka`et, va. inclinadas (las ramas con la fruta).

ka`ka`, adj. con brecha (el cerro), chata (la nariz).

ka`kon, va. balanceándose.

ka`lej, -s. la brecha, el valle estrecho.

ka`obil, -s. discurso ritual, la persona dando un regalo a otro que no quiere recibirlo; el lugar para inclinarse.

Oy onox ska`obil, oy onox spuxobil. lit., Siempre hay cómo doblarse, siempre hay cómo inclinarse, es decir: uno debe ser humilde y aceptar el regalo.

ka`omal, -s. discurso ritual; la rodilla.

Oy aka`omal, oy apuxomal. ¡Lajes amul, lajes akolo`! Tienes lugar para hincarte, tienes lugar para inclinarte, ¡arrepíentete de tu pecado, arrepíentete de tu mal!

ka`p`uj, vi. inclinarse hasta el suelo (la rama muy cargada).

ka`p`un, vt. doblar hasta el suelo /la rama/.

ka`ulan, vt. seguir doblando /las plantas de maíz, los tallos/ (el viento).

ka`van, vi. poner a la persona sobre las manos y las rodillas (el niño sentado sobre otro).

jka`vanej, agn. el que pone a otro sobre las manos y las rodillas.

ka`kal

ka`kal. Véase k`ak`.

kach P, T

kach, vi. rajarse (el lodo, la pared).

Ikach spat. lit., Se rajó su espalda, es decir: tuvo flujo de sangre después del parto.

kach, vt. abrir un poco /la gaveta, la puerta/.

kachba, vr. rajarse (el lodo, la pared).

kachal, adj. abierta un poco (la puerta), con el ensamble abierto (la madera).

kachalul, -s. la rajadura (la madera, la pared).

kachan, vt. abierta un poco /la puerta/, tener una rajadura (la caja, la casa, el talón).

kachel, adj. boquiabierto (cuando se está meditando).

kachet chak, o(va & -s). mostrando la vagina.

kachet e, o(va & -s). boquiabierto.

kachi, vi. estar boquiabierto (cuando se está meditando).

kachkach, adj. rajado.

kachkon, va. estando flojas (las tablas).

kachk`uj, vi. Véase kachtzaj.

kachk`un, vt. Véase kachtzan.

kachk`unvan, vi. Véase kachtzanvan.

kachlajet, va. tronando (los nudillos).

kachlajetik, va. rajando /la madera/ (los clavos).

kachlej, s. boquiabierto, rajada (la pared).

káchluj, va. abriéndose de repente (la fruta), levantando la pierna de repente (la mujer).

kachp`uj, vi. Véase kachtzaj.

kachp`un, vt. Véase kachtzan.

kachp`unvan, vi. Véase kachtzanvan.

káchtekáchte e, o(va & -s). mirando por aquí y por allá boquiabierto /meditando/.

kachtzaj, vi. rajarse (el lodo de la pared).

kachtzan, vt. hacer rajarse (el sol).

kachtzanvan, vi. apartar las piernas de la mujer.

kachulan, vt. abrir y cerrar un poco /la gaveta, la puerta/.

kachimpa S(Esp, cachimba)

kachimpa pom. Véase **pom(2)**.

kachimpa te`, fn(s tipo s). la cachimba, *Comocladia guatemalensis*.

kachimpa tz`i`lel, fn(s tipo s). Véase

kampana, kampana tz`i`lel; k`anal kampana tz`i`lel.

kachu S(Esp, cacho)

kachu, s. el cacho /cuerno de toro que usa el Negro Viejo en Carnaval para guardar su aguardiente, y los arrieros trayendo el maíz para anunciar su llegada de Tierra Caliente, usado también para guardar la pólvora o la sal/.

kachu toro te`, fn(fn[s de s] tipo s). Véase más adelante.

muk`ta kachu toro te`, fn: adj & fn(fn[s de s] tipo s). el cacho de toro, *Bucida macrostachya*.

sakil kachu toro te`, fn: adj & fn(fn[s de s] tipo s). Véase yaxal kachu toro te`.

tzajal kachu toro te`, fn: adj & fn(fn[s de s] tipo s). Véase muk`ta kachu toro te`.

yaxal kachu toro te`, fn: adj & fn(fn[s de s] tipo s). el cacho de novillo⁶, *Godmania aesculifolia*.

kachuin, vt. tomar el cacho.

kachucha S(Esp, cachucha)

kachucha chojver, fn(-s de °s). el cuerudo, el hongo, *Panus* sp.

kachuko S(Esp, cachucho)

kachuko, s. el peso de Chile o el sol de Peru contramarcado con un medio real de Guatemala 1894 /anteriormente corriente en Chiapas/.

kachúmpa S(Esp, cachimba)

kachúmpa te`, fn(s tipo s). Véase **kachimpa**; kachimpa te`.

kaj P

kaj, vi. salir (el sol).

likel kajel, fn(sv & sv). la repetición.

kaj chakil, fn(s de s). el cornudo.

kaj jol(ol), fn(s de s~). el tocado /la tela de algodón o de lana doblada y puesta sobre la cabeza para protección contra el sol/.

kajaj, va. flotando rápidamente /en el agua/, saliendo (el sol).

kajajet, va. flotando /en el agua/.

kajajtik sat. mostrando su fruta /las calabacitas en la enredadera/.

kajal, adj. encima de, flotando, montado, sobre.

kajal ta ka`. a caballo.

Kajal k`ak`al ta ba vitz. El sol está montado en la cima /al ponerse/.

kajan, vt. poner encima de.

kajan ba, vr. acostarse encima de, apoyarse con los hombros mutuamente.

kajan-bail, °sv {vt & pnr}. discurso masculino de broma refiriéndose al momento del éxito, es decir: el momento cuando uno está por ganar una disputa o el momento cuando el novio está por montar a su novia.

kajanab, s. el estante.

kajanab te`, fn(s tipo s). el coleteo, el coletón⁶, *Oreopanax capitatus*.

kájankájan, vt. poner una cosa tras otra encima de.

kajanob, s. el desván, el estante.

kajet, va. flotando encima de, montando /el caballo/.

Lek xkajet k`ak`al ech`el ta ba vitz. El sol está desapareciendo detrás del cerro.

kajetaj, vi. flotar.

kaji, vi. flotar, montar /el caballo, la mujer/.

kajiebal, °s. discurso masculino de broma refiriéndose al momento del éxito, es decir: el momento cuando uno está por ganar una disputa o el momento cuando el novio está por montar a su novia.

kajin, vt. entreverar /leña/.

kajin, vt. entreverar /la leña, la madera al amontonarla/.

kajkaj, adj. aplanado (el cerro).

kajkaj, adj. directamente, inmediatamente, luego.

kajkon, va. acostado encima de /el coito/, flotando encima de.

kajlajetik, va. montando /los caballos/.

kajleb xamital na, fn(s de fn[satr & s]). el dintel de la casa de adobe.

kajleb(al), s~. el estante bajito, la plataforma.

kajlebal ka`, fn(satr & s). el caballo que se monta.

kajlebin, vt. montar /al caballo, a la mujer/, reparar /el tronco/.

kajlebinvan, vi. montar a la persona (el niño, el perro).

jkajlebinvanej, agn. el que monta a otro.

kájluj, va. montando de repente, subiendo a la superficie de repente (el pez, la tortuga).

kájtekájte, va. flotando por aquí y por allá.

kajtzaj, vi. alcanzar el fin del surco /el maíz/, brotar (el sarampión, la viruela), estar encima de /el techo/, estar en la punta de /el árbol/.

Chkajtzaj jchik'. Estoy sudando.

Chkajtzaj k'ok'. Tengo calentura.

Chkajtzaj li k'ak'ale ta ba vitz. El sol está montado en la cima.

kajtzan, vt. alcanzar el fin del surco /el trabajo/, poner encima de, causar a alguien que sude.

Skajtzan xchamel. Tomó /medicina/ para que sude.

kajtzanbe mul, fv(vt & -s). incriminar.

kájtzankájtzan, vt. poner una cosa tras otra encima de.

kajtzanob, s. la medicina para que brote el sarampión.

kajtzanob bek'et, fn(s de s). Véase **akuxa**, akuxa tz'i`lel; sakil akuxa tz'i`lel.

kajuj, vi. subir a la superficie de /el agua/.

kajulan, vt. seguir repitiendo.

koj, cn. la estrofa de /la canción/, el estrato de /los cerros/, la grada de /la escalera/, el grado de /el oficio religioso/, el intercambio de bromas / loko lo`il/, el piso de /el edificio/, la vez /la ceremonia de curar, el crimen, el sueño/.

koj, -s. a favor de, por, por causa de, por culpa de.

Skoj pox. Es culpa del trago.

Skoj chamel. Es culpa de la enfermedad.

Mu ta akujuk ximile. No sera tu culpa si me matan.

discurso ritual; padrino dirigiéndose a la consejera del padre del novio; skoj li yo yalabe, li yo snich'nabe. por el humilde hijo de mujer, por el humilde hijo de varón.

koj, -s. a favor de, por, por causa de, por culpa de.

Skoj pox. Es culpa del trago.

Skoj chamel. Es culpa de la enfermedad.

Mu ta akujuk ximile. No sera tu culpa si me matan.

discurso ritual; padrino dirigiéndose a la consejera del padre del novio; skoj li yo yalabe li yo snich'nabe. por el humilde hijo de mujer, por el humilde hijo de varón.

kojkoj, cn. un solo grado de /el oficio religioso/, una sola vez /el crimen/ /1/.

kojlej, -s. la cojera.

kojokil, -s. muchas estrofas de /la canción/.

kójol kójol, -s. la escalera, los escalones, las gradas.

kojon(il), s~. la hernia del bebé /atribuida al hecho de que la madre comió alimentos "fríos"/.

kajete S(Esp, cajeta)

kajete, s. la cajeta o dulce de membrillo /que los Señores Grandes y Chicos dan a la gente en la Fiesta de San Sebastián/.

kajon S(Esp, cajón)

kajon, s. la caja, el cajón /para llevar la fruta/.

skajonal anima. la caja del difunto.

kajval

kajval. Véase **ojov**.

kajve S(Esp, café)

kajve, s. el árbol de café, el café, *Coffea arabica*.

javas kajve, fn(s tipo s). el frijol de café, el gusano⁶, el nescafé, *Mucuna pruriens* var. *utilis*.

kaxlan kajve, fn(s tipo s). Véase *javas kajve*.
nes-kajve, s{x & s}. Véase *javas kajve*.
kajve te`, fn(s tipo s). *Casearia commersoniana*, *C. corymbosa*.
kajvein, vt. pizcar las bayas de café del árbol de otra persona.
kajpe. Véase *kajve*.

kajvel

kajvel. Véase **kajve**.

kak P

kakak, va. trabando /en la garganta/.
kakaket, va. ardiendo (el ojo con agotamiento o arena), trabando /en la garganta/.
kakal, adj. trabado /en la garganta o la grieta/, escondido o trabado /en las enredaderas o la maleza/.
kakal ta o`lol. en medio /en procesión/.
kakan, vt. meter en /la grieta, el lodo/.
kakan ba, vr. meterse en.
kakan-bail, °sv{vt & pnr}. esconderse /en el bosque, en la maleza/.
kakanbe majel, fv(vt & °sv). arrojar a la cara.
kákankákan, vt. meter uno tras otro en /la grieta/.
kakanob, s. la horqueta en el árbol donde se pone el alimento del caballo.
kaket, va. escurriéndose por /la cerca, el gentío, la maleza/ (el ladrón).
Xkaket jsat. Están ardiendo mis ojos.
kaketaj, vi. escurrirse por /la maleza/.
kaki, vi. trabarse.
kakkon, va. atorado, atrapado, cogido, trabado.
kaklaj, va. apresurándose por /la maleza/ (sing. o plu.).
kaklajet, va. escurriéndose por /la maleza/, forcejeando en /el lodo o el río/.
kaklej, s. trabado.
discurso femenino denunciatorio, esposa dirigiéndose a su marido borracho; ¿K`u chapas ta kaklej ta tyenta? ¿Qué estás haciendo pegado a la tienda /la cantina/?
káktekákte, va. escurriéndose por aquí y por allá entre /la cerca/.

kaktzaj, vi. atorarse /en la garganta/, trabarse /en el lodo o la maleza/.

kaktzan, vt. causar que se trabe /en el árbol o el lodo/.

kaktzanvan, vi. atrapar a la persona (*Xpak`in Te`* en los magueyes), empujar a la persona /en el lodo/.

jkaktzanvanej, agn. el que empuja a otro hacia el lodo.

kaka`

kaka`. Véase **ka`(1)**.

kakakola

kakakola. Véase **kokakola**.

kakan

kakan. Véase **kanika**.

kakav S(M-Z, kakav)

kakav te`, fn(s tipo s). el cacaté, *Oecopetalum mexicanum*.

kakax(1) S

kakax te`, fn(s tipo s). la jaula del pájaro.

kakax(2)

kakax. Véase **kaxlan**.

kakaxon S(N, cacaxtle)

kakaxon, s. la palma bendita /distribuida en la Fiesta de San Pedro Mártir y tejida en una tira con cruz en la punta y llevada en el sombrero para protección contra el rayo/.

kakaxon ak`, fn(s tipo s). el bejuco de jioté⁶, *Gouania polygama*.

kakaxon jobel, fn(s tipo s). *Chloris virgata*, el zacate borrego⁶, *Cynodon dactylon*, *Dactyloctenium aegyptium*, *Eleusine indica*.

kal P o P(2)

kalal, va. llenarse los ojos de repente /de lágrimas/.

kalalet, va. llenarse los ojos /de lágrimas/.

kalet, va. llenarse los ojos /de lágrimas/.

kalkon, va. llenos los ojos /de lágrimas/.

káltekálte, va. llenarse uno tras otro /los ojos de la gente de lágrimas/.

kaláncha S(Esp,?)

kaláncha machita, fn(s tipo s). el machete de hoja ancha y mango de madera que se usaba anteriormente.

kalax S(Esp, carda)

kalax, s. la carda /para la lana/.

kalon S(Esp, galón)

kalon, s. el galón /la lata de 20 litros que se usa para el agua o la manteca/.

kalpintero S(Esp, carpintero)

kalpintero, agn. el carpintero.

kalpintero mut, fn(agn tipo s). el carpintero real³, *Phloeocastex guatemalensis*.

kaltera S(Esp, caldera)

kaltera, s. la caldera /el cafetero, la lata para medir los frijoles y el maíz, la medida de un litro seco, la olla que se lleva en el viaje/.

kalterain, vt. tomar el cafetero o la medida de otro.

kalto S(Esp, caldo)

kalto, s. el caldo, el jugo.

kaltoal ____, fn(satr & s). el caldo de ____ /la carne, el pollo, etc./.

kalvario S(Esp, calvario)

kalvario, s. el calvario /la cruz del santuario del linaje, la mesa en frente de la cruz colocada en la iglesia el Viernes Santo/.

kam(1) P o P(2)

kamal, adj. rellenando la raja (la barba densa y el bigote que ocultan la boca, la mierda en el ano).

kamel, adj. con la barba densa y el bigote que ocultan la boca.

kamet, va. rellenando la raja (la mierda en el ano).

kamkon, va. atracándose (la persona, el perro).

kámtekámte tzo`, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con la mierda en el ano (el niño).

kam(2) O

kamkam, onom. el ladrido.

kamkon, va. gritando (la persona enojada), ladrando (el perro).

kamlajet, va. hablando a gritos (sing.).

Véase kamkon (plu.).

kámcluj, va. ladrando de repente.

kamvan ta ti`el, fv(vi & prep & °sv).

ladrando y mordiendo furiosamente a la persona.

jkamvanej ta ti`el, fagn. el perro que ladra y muerde a la persona.

kamaba S(Esp,?)

kámaba ak`, fn(s tipo s). Véase **kanava**; kánava ak`.

kamaro S(Esp, cámara)

kamaro, s. la bomba de pólvora, la cámara.

kamaron S(Esp, camarón)

kamaron, s. el camarón /no identificado/.

kamaron choy, fn(s tipo s). el camarón.

kamaron te`, fn(s tipo s). el palo de camarón, *Alvaradoa amorphoides*.

kamixa S(Esp, camisa)

kamixa(il), s~. la camisa /la ropa del muchachito/.

vexal kamixail. Véase vex(3).

kamosa S(Esp, gamuza)

kamosa, s. la gamuza /la correa para el sombrero/.

kámosa mantzana. Véase **mantzana**.

kamosain, vt. tomar la correa del sombrero de otro.

kampana S(Esp, campana)

kampana, s. la campana.

kampana, s. Véase batz`i kampana nichim.

tzajal kampana, fn(adj & s). *Lamourouxia viscosa*, véase tzajal kámpana nichim.

kámpana ak', fn(s tipo s). Véase más adelante.
 batz'i kámpana ak', fn(adj & fn[s tipo s]).
Cobaea scandens.
 sakil kámpana ak', fn(adj & fn[s tipo s]).
Bonamia sulphurea.
 kámpana ch'o tz'i`lel, fn(fn[s de s] tipo s).
 Véase **primon**.
 kampana ch'ulelal, fn(s de s). Véase bik'tal kámpana nichim.
 kámpana nichim, fn(s tipo s). Véase más adelante, véase **malva**.
 batz'i kámpana nichim, fn(adj & fn[s tipo s]). la campana, el floripondio⁶,
Datura candida.
 bik'tal kámpana nichim, fn(adj & fn[s tipo s]). *Escobedia guatemalensis*.
 cha`-koj kámpana nichim, fn(s {num & cn} tipo fn[s tipo s]). la campana rellena,
Datura candida.
 k'ox kámpana nichim, fn(adj & fn[s tipo s]). Véase sakil kámpana nichim.
 sakil kámpana nichim, fn(adj & fn[s tipo s]). *Bouvardia longiflora*.
 tzajal kámpana nichim, fn(adj & fn[s tipo s]). el tulipán, *Hibiscus rosa-sinensis*.
 kámpana tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase más adelante.
 k'anal kámpana tz'i`lel, fn(adj & fn[s tipo s]). *Ludwigia octovalvis*, *L. peruviana*.
 tzajal kampana tz'i`lel, fn(adj & fn[s tipo s]). *Lonicera pilosa*.
 yaxal kámpana tz'i`lel, fn(adj & fn[s tipo s]). *Achimenes cettoana*, *A. grandiflora*, *A. longiflora*, *Ruellia hookeriana*, *R. nudiflora*.

kampanario **S(Esp, campanario)**
 kampanario, °s. el campanario.

kampor **S(Esp, alcanfor)**
 kampor, s. el alcanfor, *Eucalyptus camaldulensis*, *E. globulus*.

kampray **S(Esp, cambray)**
 kampray, s. el cambray, *Cosmos bipinnatus*.

kamul **S**
 kamul, -s. la astilla de madera.
 kamul te`, fn(s de s). la astilla de madera.

kamusa **S(Esp, gamuza)**
 kámusa te`, fn(s tipo s). el llorasangre⁶, el matasangre⁹, *Bocconia arborea*, el llora sangre<, la mano de león⁸, *B. frutescens*.

kan(1) **T**
 kan, onom. el tañido de una campana.
 kananet, va. doblando (la campana), tañendo (la campana).
 kanbe, vt. golpear /con el machete, la piedra o la vara/.
 kankon, va. sonando (el hacha).
 kanlajet, va. resonando (el agua sobre el metal), tañendo (la campana, los hachas).
 kanlajetik, va. tintineando (los niños).
 kánluj, va. tocando de repente.
 kanulan, vt. tintinear /la campana/, tocar /en la puerta/.

kan(2) **P o P(2)**
 kan-jol, °s {adj & s}. el que es calvo, el que está pelón.
 kanajtik, adj. retrocediendo el borde del cuero cabelludo.
 kanal, adj. calvo, pelón.
 kananbe, vt. hacer pelón.
 kanel, adj. pelón.
 kanet, va. con la cabeza pelona, sin sombrero.
 kankan, adj. pelona /la persona, la tierra/.
 kankon, va. descubierto de la cabeza (el niño).
 kank'uj, vi. volverse calvo.
 kank'un, vt. afeitarse /la cabeza/.
 kank'unvan, vi. hacer que se caiga el pelo de la persona (por comer juntos el guash y los huevos).
 kanp'uj, vi. Véase kank'uj.
 kanp'un, vt. Véase kank'un.
 kanp'unvan, vi. Véase kank'unvan.
 kántekánte, va. caminando por aquí y por allá pelado.

kan(3) X

kananet a`lel sat, fv(va & fn[-s de -s]). con las lágrimas chorreando.
 kanet a`lel sat, fv(va & fn[-s de -s]). lloroso.

kanal S(Esp, ganar)

kanal, s. la ganancia.
 jkanal, agn. el obrero.
 pas kanal, fv(vt & °s). buscar trabajo, ganar, sacar provecho.
 kanalín, -s. la ganancia.

kanáro S(Esp, ganado)

kanáro, °s. el ganado /usado únicamente por los Vaqueros al burlarse del toro de petate en la Navidad/.
 ¡Echale toro, échale kanáro! ¡Echale toro, échale ganado!

kanava(1) S(Esp, canoa)

kanava, s. la canoa, el cayuco.
 jkanavero, agn. el remero de la canoa.

kanava(2) S(Esp,?)

kánava ak', fn(s tipo s). el tunuc⁶, *Antigonon guatemalense*.

kanela S(Esp, canela)

kanela, s. la canela.
 kanéla te', fn(s tipo s). Véase más adelante.
 sakil kanéla te', fn(adj & fn[s tipo s]).
Hauya elegans.
 tzajal kanéla te', fn(adj & fn[s tipo s]). el canelo⁶, *Calceophyllum candidissimum*.
 kanela ul, fn(s tipo s). el atole sazonado con canela.

kanelo(1) S(Esp, canelo)

kanelo, s. el canelo, *Cinnamomum zeylanicum*.

kanelo(2)

kanelo. Véase **karnero**.

kanika S(Esp, canica)

kanika, s. la canica.
 kakan, °s. habla aniñada; la canica.

kankrej S(Esp, cangrejo)

kankrej, s. el cangrejo.

kansyon S(Esp, canción)

kansyon, s. la canción.

kantela S(Esp, candelita)

kantela, s. la vela.
 skantelail na. las velas para la ceremonia de consagrar una casa nueva.
 och kantela, o(vi & -s). hacer la ceremonia de curar.
 och kantela, o(vi & °s). hacer la ceremonia para la renovación del año.
 kántela chenek'. Véase **chenek'**.
 kántela chon. Véase **chon(2)**.
 kantelail, -s. la vela para el funeral o para el santo.

kantelail anima, fn(satr & s). las velas para el muerto.

kantelail chobtik, fn(satr & s). la ceremonia o las velas para la milpa.

kántela ak', fn(s tipo s). Véase **chenek'**;
 te`tikal kántela chenek'.

kantil S(Esp, candelita)

kantil, s. la lámpara de petróleo.
 kantilín, vt. tomar posesión de la lámpara de petróleo.

kantina S(Esp, cantina)

kantina, s. la cantina.

kanyon S(Esp, cañón)

kanyon, s. el cañón.
 skanyonal tuk'. el calibre del rifle.

kap(1) I

kap, vi. encabronarse, enfadarse, enojarse, perder la paciencia.

kap jol, o(vi & -s). encabronarse, enfadarse, enojarse, perder la paciencia.

kapan, vt. encabronar, enfurecer.

kapan baik, vr. encabronarse o enfurecerse mutuamente.

kapanej-bail, °sv{vt & pnr}. no hablarse.

kápankápan, vt. encabronar o enfurecer a uno tras otro.

kapanvan, vi. encabronar o enfurecer a otro.
 jkapanvanej, agn. el que causa el enojo de otros.
 kapap tal jol, o(va & dr & -s). encabronarse o enfurecerse locamente.
 kapebal, °s. el momento antes de perder la paciencia).
 kapem, adj. encabronado, enojado, irritado, malhumorado.
 kapet, va. irritable, irritado, malhumorado.
 kapet jol, o(va & -s). irritable, irritado, malhumorado.
 kapet o`on, o(va & -s). irritable, irritado, malhumorado.
 kapetaj, vi. encabronarse, enojarse, volverse malhumorado.
 kapkap, vi. molestarse.
 kapkaptik, vi. molestarse.
 kapkon, va. irritable, irritado, malhumorado.
 kapkon jol, o(va & -s). irritable, malhumorado, reñidor.
 kapkon o`on, o(va & -s). sintiéndose resentido.
 kápluj jol, o(va & -s). encabronándose, encolerizándose.
 káptekápte, va. caminando por aquí y por allá malhumorado.
 kapulan, vi. seguir enojándose, seguir perdiendo la paciencia.
 kapulan jol, o(vi & -s). seguir enojándose, seguir perdiendo la paciencia.

kap(2) T(2)

kap, cn. la mezcla, cualquier artículo o ingrediente mezclado con otro.
 kap, -s. el bocado /que se come para llenar el estómago después de una comida escasa/, el ingrediente agregado /la medicina o la yerba que se mezcla con otra yerba/, el suplemento /la amiga que se busca si alguno está insatisfecho con su esposa/.
 kap, vt. añadir licor /al café/, mezclar.
 jkap-ach`el, agn. el que mezcla el lodo para el adobe o para la pared de bajareque.

kap ba, vr. mezclarse (los borregos de dos propietarios diferentes, variedades de maíz), perderse en el gentío.
 kap-bail, °sv {vt & pnr}. la mezcla de grupos de gente.
 kap-votz', adjd. muchas clases mezcladas (los listones, el maíz), multitudinario.
 kapal, adj. mezclado.
 kápankápan, vt. mezclar uno tras otro.
 kapel, cn. la mezcla.
 kapij, vi. mezclarse.
 kapin, -s. el bocado /que se come para llenar el estómago después de una comida escasa/, el artículo o el ingrediente mezclado con otro.
 kapin, vt. mezclar.
 kapin ba, vr. mezclarse (los borregos o los pollos de otro con los de uno mismo).
 kapkap, cn. solo una mezcla /el lodo para la pared/ /1/.
 kapob, s. el aguardiente para añadir a algo, el azadón para mezclar el lodo para la pared.
 kapolaj, vi. mezclarse /el agua y el aguardiente, los billetes de lotería/.
 kapomaj, vi. Véase kapolaj.
 kapon kajve, fn(s tipo s). el café con aguardiente añadido.
 kapulan, vt. seguir añadiendo licor /al café/, seguir mezclando /el lodo con la juncia para la casa, el maíz de diferentes colores/.
 kapulan ba, vr. perderse en el gentío.
 kapulanob, s. el azadón o la pala para mezclar el cemento.

kapa S(Esp, capa)

kapa(il), s~. la capa para la lluvia, la casulla /la vestidura del sacerdote/.
 kapain, vt. tomar el impermeable de otro.

kape

kape. Véase **kajve**.

kapitan S(Esp, capitán)

kapitan, agn. el capitán /dos hombres que sirven solamente en la Fiesta de San

Lorenzo y que están en el primer nivel de la jerarquía religiosa/
kapitan xela, fn(s tipo s). el listón /el listón amplio y rojo que se viste sobre las camisas de los Angeles y los pasioneros/.

kapon S(Esp, capón)

kapon, s. el capón /el animal castrado/, véase *kapon chon*.

kapon chij, fn(s tipo s). el carnero castrado.

kapon chitom, fn(s tipo s). el puerco castrado.

kapon chon, fn(s tipo s). el armadillo, *Dasytus novemcinctus*. Véase **mail**; mail chon, **tz'am**; tz'omol chon.

kapon kelem, fn(s tipo s). el capón /el gallo/.

kaporal S(Esp, caporal)

kaporal, agn. el caporal /el trabajador de la finca o del rancho a quien se asigna servir como ejemplo para los otros/.

kapote S(Esp, capote)

kapote(il), s~. el capote /la capa azul que se visten el alcalde primero y el alcalde segundo en Viernes Santo y los alféreces al entrar y salir de su oficio/.

kapulin S(Esp, capulín)

kapulin. Véase **chix**, chix te`; batz'i chix te`.
kapulin ak', fn(s tipo s). Véase **makulixkuat**.

karájo E(Esp, carajo)

karájo, excl. ¡carajo! /exclamación de consternación o de sorpresa/.

karánsa

karánsa ch'o. Véase ch'o.

karanyon A(Esp, garañon)

karanyon, adj. garañón, licencioso, desatinadamente sexual (el hombre, el semental).

karapon S(Esp, garrafón)

karapon, °s. el garrafón.

karavato S(Esp, garabato)

karavato, s. el garabato /el palo bifurcado que se usa para sacar la maleza junto con el machete/.

karavato ka`, fn(s de s). la cuña de madera /que se usa para apretar los lazos de la carga/.

karaváto te`, fn(s tipo s). el garabato /el palo bifurcado que se usa para sacar la maleza junto con el machete/.

karavatoin, vt. tomar el garabato.

karera(1) S(Esp, Carrera)

karera, °s. la carrera /el peso guatemalteco de 1850-1870 y según se informa usado durante la Revolución/.

karera(2) S(Esp, caridad)

karera. Véase **turasnu**; karirat turasnu.

kareta S(Esp, carreta)

kareta, s. la carreta.

karetia S(Esp, carretilla)

karetia, s. la carretilla.

karetiaín, vt. tomar la carretilla.

karida S(Esp, caridad)

karida. Véase **turasnu**; karirat turasnu.

karina S(Esp, cadena)

karina, s. la cadena, la medalla /del santo que está en el collar que llevan las mujeres/.

karira S(Esp, caridad)

karira, °s. discurso ritual de las ancianas; la caridad.

¿Mi o to ch'ul-karira, mi o to ch'ul-ovlikasyon? ¿Hay la sagrada caridad todavía, hay la sagrada gracia todavía?

karirat S(Esp, caridad)

karirat turasnu. Véase **turasnu**.

karka S(Esp, carga)

karka, s. la carga /el cacho o la caña con que se mide la pólvora/.

karkain, vt. convertir en la medida para la pólvora.

karmenita **S(Esp, carmenita)**
karmenita, s. Véase **lirio**.

karnero **S(Esp, carnero)**
karnero, s. el carnero.
karnéro te`, fn(s tipo s). el carnero /todas las especies/, *Coccoloba barbadensis*, *C. diversifolia*, *C. liebmanii*, *C. mayana*.
sakil karnéro te`, fn(adj & fn[s tipo s]).
Véase kárnero te`.
kanelo, °s. habla aniñada; el carnero.

karo **S(Esp, carro)**
karo, s. el autobús, el carro, el picot.
karoin, vt. tomar el carro de juguete.

karos **S(Esp, carroza)**
karos, s. la andadera /para los niños/, la argolla, la plataforma de ruedas /para el lisiado/, la rueda.
karos ak', fn(s tipo s). *Smilax bona-nox*, *S. jalapensis*.
karosin, vt. tomar la argolla o la rueda.

karpintero
karpintero. Véase **kalpintero**.

karsa **S(Esp, garza)**
karsa, s. la garza, *Leucophoyx thula*. Véase **tzak**; jtzak-choy.

karton **S(Esp, cartón)**
karton, s. la caja de /cerveza/, el cartón, la cartulina.
kartonin, vt. convertir en una caja.

kartucho **S(Esp, cartucho)**
kartucho, s. el cartucho, *Zantedeschia aethiopica*.
kartucho nichim, fn(s tipo s). Véase kartucho.
kartuchoin, vt. tomar posesión de los cartuchos de otro.

karvensa
karvensa. Véase **chenek'**.

karvonato **S(Esp, carbonato)**

karvonato, s. el carbonato de soda.

kas(1) **O**
kasaset, va. jadeando (el escorpión /el lagarto/, la iguana).
kaskon, va. hablando densamente o incoherentemente (el borracho, la persona con impedimento del habla).
kásluj, va. jadeando de repente.
kástekáste, va. jadeando una tras otra (las iguanas).

kas(2) **S(Esp, gas)**
kas, s. el kerosene.

kasero **S(Esp, casero)**
kasero, agn. el casero /el ladino de Tierra Caliente/.

kasolina **S(Esp, gasolina)**
kasolina, °s. la gasolina.
nail kasolina, fn(satr & s). la gasolinera.

kastansya
kastansya, s. Véase **kastanya**.

kastanya **S(Esp, castaña)**
kastanya, s. la castaña, el castaño⁶, *Sterculia apetala*.

kastiko **S(Esp, castigo)**
kastiko, s. el castigo.
ak' kastiko, fv(vt & °s). castigar.
tal kastiko, o(vi & °s). recibir el castigo divino.

kastilya **S(Esp, castilla)**
kastilya, °s. castellano /el idioma/.

kastiya
kastiya. Véase **kastilya**.

kastiyero **S(Esp, castillero)**
jkastiyero, agn. el castillero /el que hace los castillos, el que ayuda en la paga para los castillos y para el aguardiente y las flores, etc. asociados a ello/.

kastiyo S(Esp, castillo)

kastiyo, s. el castillo.

kasto S(Esp, gasto)

kasto, s. el dinero para los gastos, el gasto.
kastoin, vt. gastar o perder todo su dinero.

katal S(Esp, Catalina)

katal, s. Catalina /el nombre de una de las Mujeres de los Vaqueros de Navidad/.
katal mut, fn(s tipo s). el diablito, el pavito selvático³, *Myioborus miniatus*, /Jok² Ch²enom, Muk²ta Jok²/. Véase **tzoj(1)**; tzajal katal.

katigral S(Esp, catedral)

katigral, °s. la catedral /en San Cristóbal/.

katu` S(Esp, gato)

katu`, s. el gato.

Oy skatu`al ku`un. Tengo gato /para los ratones/.

katu` ch`ix, fn(s tipo s). el guaje de zope⁶, *Machaerium biovulatum*, *M. chiapense*, *M. cobanense*, *M. riparium*.

katu`in, vt. tomar el gato en su casa.

atu`, °s. habla aniñada; el gato.

katz` T(2)

katz`, vt. sostener /en los dientes o el pico/.

discurso denunciatorio; Naka no ox mis chak skatz`oj k`al xlo`ilaje. Sólo coño, culo tiene en la boca cuando habla, es decir: sólo habla de mujeres.

katz` ba, vr. mordisquearse mutuamente (los burros, los caballos, los chuchitos).

katz`-bail, °sv {vt & pnr}. mordisqueándose (los chuchitos, etc.).

katz`al, adj. con la forma de la boca (el ano, la vagina).

katz`an, vt. descubrir /el ano, la vagina/.

kátz`ankátz`an echel, fv(vt & dr). llevar una cosa tras otra en los dientes.

katz`et chak, o(va & -s). descubriendo el ano.

katz`et u`un, o(va & -s). sosteniendo en los dientes (el perro con el hueso).

katz`katz`, adj. con la forma de la boca (el ano, la vagina).

katz`kon chak, o(va & -s). con las nalgas meneándose para arriba y para abajo mientras camina (la mujer gorda).

kátz`luj, va. arrebatando de repente con los dientes, mordiendo de repente.

katz`ob, -s. la boquilla de la pipa, el portacigarrillo.

katz`ob te`, fn(s tipo s). la cuña /Pas Te`/, el palo metido en la boca para obligar al animal o al niño a beber la medicina.

kátz`tekátz`te u`un, o(va & -s). caminando por aquí y por allá sosteniendo en los dientes /el hueso/.

katz`ulan, vt. abrir y cerrar /las tijeras/, masticar /el dulce/, mordisquear.

kav I(2)

kav, vi. abrirse (la tierra).

jkavanvanej, agn. la enfermedad que empobrece a la persona.

jkavk`unvanej, agn. Véase jkavtzanvanej.

kaval, adj. muy abierto (el ano), boquiabierto, partido (la papaúsa pasada, la punta del chayote, el talón).

kavan ba, vr. abrir las piernas ampliamente cuando está en cuclillas o sentada (la mujer en el temazcal).

kavanan chak, fv(vt & -s). mostrar las nalgas (la gente nadando).

kavanbe, vt. mostrar las nalgas (el niño, la mujer asustando al hombre).

kavanej-bail, °sv {vt & pnr}. abriendo las piernas ampliamente cuando está en cuclillas o sentada (la mujer en el temazcal).

kavav, -s. la apertura (el ano).

kavel, adj. muy abierto (el ano), boquiabierto.

kavet, va. muy abierto (el ano), boquiabierto (la persona meditando).

kavetaj, vi. andar con (el ano, la boca) muy abierto.

kavkav, adj. muy abierto (el ano).

kavkon, va. muy abierto (el ano del niño).

kavk`uj chak, o(vi & -s). Véase kavtzaj chak.

kavlaj, va. muy abiertos (los anos).

kavlej, s. con (el ano, la boca) muy abierto.

kávluj, va. partiéndose de repente (el tronco).
kavp'uj chak, o(vi & -s). Véase kavtzaj chak.
kavp'un, vt. Véase kavtzan.

kávtekávte chak, o(va & -s). caminando por
aquí y por allá con el ano muy abierto.
kávtekávte e, o(va & -s). caminando por aquí
y por allá boquiabierto /meditando/.

kavtzaj chak, o(vi & -s). estar arruinado.

kavtzan, vt. mostrar las nalgas (la mujer
enojada que levanta su enagua).

jkavtzanvanej, agn. la enfermedad que
empobrece a la persona.

kavanya **S(Esp, cabaña)**

kavanya, °s. la Cabaña /el centro del Instituto
Nacional Indigenista en San Cristóbal/.

kavayero **S(Esp, caballero)**

kavayero, °s. el caballero, *Nyctidromus
albicollis*. Véase **kurkuvich'**.

kavayero mut, fn(s tipo s). Véase kavayero.

kavayito **S(Esp, caballito)**

kavayito, °s. el caballito.

kavilto **S(Esp, cabildo)**

kavilto, s. el cabildo, la galería donde los
oficiales religiosos comen en la Fiesta de
San Sebastián, el juzgado.

kaviltoaj, vi. irse al cabildo.

jkaviltoajel, agn. el que está en, se va a, o
viene del cabildo.

kavo **S(Esp, cabo)**

kavo, agn. el cabo /el capataz en el trabajo de
camino/.

kavron **S(Esp, cabrón)**

kavron, agn. el cabrón /aplicado a ambos
hombres y mujeres/.

kavron, excl. ¡cabrón! /exclamación de
molestia o sorpresa/.

kax(1)

kax. Véase **lukax**.

kax(2) **S(Esp, Caspacio)**

kax, s. Caspacio (La Milpería).

kaxa **S(Esp, caja)**

kaxa, s. el baúl, el cofre.

skaxail kajvaltik. el cofre del santo del
mayordomo /que contiene el collar ritual,
las limosnas, la ropa del santo/.

kaxayil, agn. discurso ritual; la dama.

jme' jkaxayil. mi madre, mi dama.

kaxlan **S(Esp, castellano)**

kaxlan, °s. la carne de pollo, el pollo.

bik'it jkaxlan, fn(adj & agn). el Español
Segundo /el celebrante mayor de la
Fiesta de San Sebastián/.

jkaxlan, agn. el que no es indio, el ladino.

muk'ta jkaxlan, fn(adj & agn). el Español
Primero /el celebrante mayor de la
Fiesta de San Sebastián/.

tanjero kaxlan, fn(adj & s). el pollo
importado /leghorn, nuevo
hampshire/.

tranjero kaxlan. Véase tanjero kaxlan.

kaxlan ____, fn(adj & s). ____²extranjero, ____
importado o ____ introducido.

kaxlan alavanux. Véase **alavanux**.

kaxlan bak mut. Véase **bak**; bak mut.

kaxlan bikil. Véase **bikil**.

kaxlan chamaroil. Véase **chamaro**;
chamaroil.

kaxlan ch'ix tot. Véase **ch'ix**; ch'ix tot.

kaxlan kajve. Véase **kajve**.

kaxlan makom. Véase **makom**; tuxum
makom.

kaxlan mantzana. Véase **mantzana**; tranjero
mantzana.

kaxlan napux. Véase **napux**.

kaxlan ot, fn(adj & s). el pan.

kaxlan pelex. Véase **pelex**.

kaxlan pimenta. Véase **pimenta**.

kaxlan potov. Véase **potov**.

kaxlan son, fn(adj & s). la canción popular,
el himno nacional.

kaxlan te', fn(adj & s). la manzana, *Malus
pumila*. Véase **mantzana**; kamosa
mantzana.

kaxlan tok'oy, fn(adj & s). el espadín⁷, el
hizote, la yuca, *Yucca elephantipes*.

kaxlan turasnu. Véase **turasnu**.

kaxlan t'ul, fn(adj & s). el conejo doméstico.
 kaxlan tz'i', fn(adj & s). el perro lanudo
 /poseído por los ladinos/.
 kaxlan tz'ol. Véase **tz'ol**; kwarentáno tz'ol.
 kaxlan vaj, fn(adj & s). el pan.
 kaxlan vo'tus. Véase **vo'tus**.
 kakaj, °s. habla aniñada; el pan.
 kakax vaj, fn(s tipo s). habla aniñada; el pan.

kay T(2)

kay, vt. arrancar /los elotes, los frijoles, las mazorcas/, ratear /los frijoles, el maíz del costal/, sacar /el rescoldo/, sacar con cucharón /el jugo de la olla si está demasiado llena/.
 kayajtik, adj. ampliamente espaciadas (las tablillas de la pared).
 kayal, adj. ampliamente espaciados (los dientes, los postes del corral).
 káyankáyan k'ok', fv(vt & -s). sacar un rescoldo tras otro.
 kayantik, adj. con brechas (los surcos sembrados donde las plantas se han secado), demasiado ampliamente espaciados (los dientes), esparcido, ralo.
 kaybentik, adj. con brechas (los surcos sembrados donde las plantas se han secado), demasiado ampliamente espaciados (los dientes), esparcido, ralo.
 kayebal, °s. el momento antes de tocar el suelo (las ramas bien cargadas).
 kayel, cn. sacando /los frijoles, el maíz/.
 kayet, va. con las brechas (las filas de maíz), faltando (el nixtamal en la olla), con grupos de plantas (el maíz) de tamaños irregulares.
 kaylej, -s. espaciado ampliamente (los palos de la cerca, las tablillas).
 kayob, s. la cuchara que se mete en el líquido que está hirviendo para que no se derrame.
 káytekáyte, va. siendo agotados uno tras otro (los costales de los frijoles, del maíz).
 kayulan, vt. seguir rateando, seguir sacando /rescoldos/.

kaya S(Esp, calle)

kaya, s. la calle, el camino.

kayajon S(Esp, callejón)

kayajon, s. el callejón, el cortafuego.

kayeta S(Esp, galleta)

kayeta, s. la galleta.

ke Pt(Esp, que)

ke, pt. que.
 mas lek ke ti yane. mejor que los otros.

ke'(1) O

ke', onom. el eructo.
 ke'et, va. eructando.
 ke'etaj, vi. eructar.
 ké'luj, va. eructando de repente.

ke'(2)

ke'. Véase **kerem**.

ke'(3) P, P(2)

ke'-ok, °s{adj & s}. el que está cojo.
 ke'ok, fv(vt & -s). cojear.
 ke'an ba, vr. resistirse (la mula).
 ke'an ok, fv(vt & -s). crecer curvada hacia arriba (la planta de maíz que ha sido aplastada), inclinarse (la mula para que no se pueda cargarla bien).
 ké'anké'an ok, fv(vt & -s). inclinarse una tras otra (muchas mulas).
 ke'el, adj. con una pierna doblada por la rodilla (la mula, la persona).
 ke'i ok, o(vi & -s). inclinarse (la mula para que no se pueda cargarla bien).
 ke'ke', adj. con una pierna doblada por la rodilla (la mula, la persona).
 ke'kon ok, o(va & -s). cojeando (la mula, la persona).
 ke'k'un ok, fv(vt & -s). Véase ke'tzan ok.
 ke'lajet ok, o(va & -s). cojeando (las mulas).
 ke'p'un ok, fv(vt & -s). Véase ke'tzan ok.
 ké'p'un ké'p'un ok, fv(vt & -s). inclinarse una tras otra (las mulas).
 ké'teké'te ok, o(va & -s). cojeando por aquí y por allá.

ke`tzan ok, fv(vt & -s). inclinarse (la mula para que no se pueda cargarla bien).
ke`ulan ok, fv(vt & -s). cojear.

keb S

keb, -s. el eructo.
keb chij, fn(s de s). *Eryngium carlinae*, *E. ghiesbreghtii*, *E. longirameum*.
keb vakax ak', fn(fn[s de s] tipo s). Véase **chikin**; chikin chij.
kebaj, vi. eructar.
keban, vi. eructar.
kebta, vt. eructar hacia.
kebtavan, vi. eructar hacia la persona (el perro).
jkebtavanej, agn. el perro que eructa hacia la persona.

kebrajacha

kebrajacha, s. Véase **kevrachacha**.

kech P, P(2)

kech, vt. rebanar /con el azadón o el cuchillo/, rematar en punta /el tronco/.
kech-jol, °s{adj & s}. el de flequillos y/o el pelo llegando al hombro.
kechan, vt. dejar inacabado.
kechan ba, vr. abandonar a (la novia), dejar.
kechanej-bail, sv{vt & pnr}. el abandono /del compromiso/.
kéchankéchan, vt. abandonar a uno tras otro, rebanar uno tras otro.
kechav osil, fn(s de s). la loma.
kechbe, vt. rebanar /la carne/.
kechbenal, -s. el corte, la cuchillada.
kechbenal osil, fn(adj & s). la brecha /el camino/.
kechech, va. inundándose.
kechechet, va. cayéndose una parte tras otra (el puente), inundándose hasta la ribera (el río).
kechel, adj. con flequillos (el pelo del niño), inacabado, con las nubes alineadas sobre la cima del cerro.
kechel sotz'. comido o mordido por un murciélago /el animal, la fruta/.

kechel(il), s~. la mujer que ya no es virgen, las sobras.

kechel makel, fadj(adj & adj). con mucho que hacer todavía.

kechel-tzan, vt{adj & vt}. dejar medio quemado.

kechel-vok', vt{adj & vt}. dejar medio azadonado.

kechel-vok' ilan, vt{adj & vt}. seguir dejando medio azadonado.

kechelta, vt. abandonar, dejar inacabada /la comida/.

kecheltaan, vt. dejar inacabadas /las frutas/.

kechet, va. a través de la cima del cerro (la nube), desenfrenada (la enfermedad), en una fila pareja (los trabajadores), inacabado, insoluto (la deuda), por turno.

kechetik, va. en una fila recta (los trabajadores).

kechi, vi. dejar pendiente.

kechkech jol, o(adj/pred/ & -s). con flequillos en el pelo.

kechkon, va. siendo arruinados /los dientes por los dulces/, avanzando (la avalancha), avanzando lentamente en una raya pareja (el fuego quemando la maleza), desenfrenándose (la enfermedad de los pollos), siendo gastado en el lado o la punta (el huarache).

Xkechkon pik-tak'in yu'un. Está tocando todo su dinero /el oficial religioso/.

kechk'uj, vi. ser muy gastado en el lado o la punta (la suela).

kechlej, s. el abandono, con flequillos en el pelo.

kéchluj, va. cortando de repente /la pierna con el hacha/.

kechob, s. el hacha.

kechp'uj, vi. Véase kechk'uj.

kéchtekéchte, va. avanzando rápidamente por aquí y por allá (el fuego en la maleza), cayéndose por aquí y por allá (el alud), terminando rápidamente (azadonando, batiendo el maíz).

kéchtekéchte jol, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con flequillos o con el

pelo llegando bien nivelado a los
hombros.
kechtzaj, vi. ser dejado medio terminado (el
trabajo).
kechulan, vt. seguir biselando o rematando
/el tronco/, seguir nivelando /la tierra/.
kechulanob, s. el hacha.
kechvan, vi. cortar a la persona.
jkechvanej, agn. el hacha o machete que
corta a la persona.

kej

P

kejan, vt. hacer arrodillar.
kejan ba, vr. arrodillarse, crecer curvadas
hacia arriba (la plantas del maíz
aplastadas).
Iskejan sba ta kok un. Se arrodilló a mis pies.
kejanej-bail, °sv{vt & pnr}. la genuflexión.
kejanvan, vi. hacer a la persona arrodillar.
jkejanvanej, agn. el que hace a otro
arrodillarse.
kejel, adj. arrodillado.
discurso ritual, rezo; Kejelon tal, patalon tal.
Vengo arrodillado, vengo postrado.
kejet, va. arrodillándose.
kejetaj, vi. arrodillarse.
keji, vi. arrodillarse.
kejkej, adj. deformada (la pierna).
kejkon, va. arrodillándose por mucho tiempo
(la mujer dando a luz, el pedidor).
kejk'uj, vi. crecer dobladas (las plantas del
maíz que crecen curvadas hacia arriba).
kejk'un, vt. hacer cojear /al pollo con la
piedra/.
kejk'unvan, vi. Véase kejtzanvan.
jkejk'unvanej, agn. Véase jkejtzanvanej.
kejlajet, va. arrodillándose por mucho tiempo
(los pedidores).
kejleb(al), s~. el lugar para arrodillarse, el
lugar donde se siente la mujer /el petate
viejo/.
kejlebin, vt. arrodillar en.
kejlej, cn. la medida entre el pulgar y el
índice extendidos /1/.
kejlej, s. la genuflexión.
kejlej, -s. creciendo curvado hacia arriba /el
maíz aplastado/.

kejleta, vt. arrodillarse a sus pies.
Liskejleta ta kavilto. Se arrodilló a mis pies en
el cabildo.
kejlita, vt. Véase kejleta.
kéjluj, va. cayéndose de rodillas de repente.
kejomal, -s. Véase **vutz'**; vutz'omal.
discurso ritual; Oy akejomal, oy apuxomal.
Tienes el lugar de arrodillarte, tienes el lugar
de doblarte.
kejp'uj, vi. caerse de rodillas.
kejp'un, vt. Véase kejtzan.
kejp'unvan, vi. Véase kejtzanvan.
jkejp'unvanej, agn. Véase jkejtzanvanej.
kejtzaj, vi. caerse de rodillas, crecer doblado
(el maíz).
kejtzan, vt. empujar para que caiga de
rodillas.
kejtzanvan, vi. hacer a la persona arrodillar
(el sacerdote).
jkejtzanvanej, agn. el que hace a otro
arrodillarse.
kejuj, vi. arrodillarse.
kejujel, cn. la genuflexión.

kek

O

keket, va. cloqueando (la gallina queriendo
poner).
keket, va. cloqueando (la gallina).
kekkekkek, onom. ¡cocorocó!
kekkon, va. cloqueando lentamente (la
gallina).
kékluj, va. cloqueando de repente.
kéktekékte, va. cloqueando por aquí y por
allá.

kekex

S

kekex, s. Véase **pok'ok'**.

kelem(1)

S

kelem, s. el gallo.
kelem jabnal. Véase **jabnal**.
kelemin, vt. tomar el gallo.

kelem(2)

kelem. Véase **kerem**.

kem

P o P(2)

kem-sat, °s{adj & s}. el de cara gorda.

kemel, adj. gorda (la cara).
 kemet sat, o(va & -s). con la cara gorda.
 kemi, vi. ser gorda (la cara).
 kemkem, adj. gorda (la cara).
 kemkon sat, o(va & -s). con la cara muy gorda (el cochino, la persona).
 kemlej, s. la gordura /la cara/.
 kémtekémte sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con la cara gorda.

kep P(2)

kep, cn. el racimo /los guineos/.
 kep, vt. arrancar un racimo de /guineos/.
 kep-jol, °s{adj & s}. el de flequillos o con el pelo llegando al hombro.
 képanképan, vt. arrancar un racimo tras otro.
 kepbenal, -s. el trozo del tallo del que el guineo ha sido cortado.
 kepekil, -s. muchos racimos /los guineos/.
 kepel, adj. con flequillos o con el pelo llegando al hombro bien nivelado, en racimo.
 kepep, va. con flequillos o con el pelo llegando al hombro.
 kepepet, va. caminando por aquí y por allá con flequillos o con el pelo llegando al hombro.
 kepet jol, o(va & -s). con flequillos o con el pelo llegando al hombro bien nivelado.
 kepi, vi. estar en flequillos o con el pelo llegando al hombro.
 kepkep jol, o(adj/pred/ & -s). con flequillos o con el pelo llegando al hombro bien nivelado.
 kepk'uj, vi. Véase keptzaj.
 keplej, s. con flequillos o con el pelo llegando al hombro.
 keplej, -s. el racimo entero.
 képluj, va. cayendo de repente alrededor de los hombros (el pelo del niño que está cayendo).
 kepob, s. el cuchillo para los guineos.
 kepolaj, vi. cortar /los guineos/.
 kepp'uj, vi. Véase keptzaj.
 képteképte jol, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con flequillos o con el pelo llegando al hombro bien nivelado.

keptzaj, vi. doblegarse (las ramas bien cargadas), comenzar a formar racimos (los guineos).
 keptzan, vt. cortar en racimos.
 kepulan, vt. seguir arrancando racimos /los guineos/, tajar /con el azadón o el machete/.
 kepulanob, s. el cuchillo para el guineo.

kere(1) X

kere-uchul, s{x & s}. el azulillo³, la fraila, *Sialia sialis*, /Pat Osil/. Véase **yox(1)**; yax-uch'ul.

kere(2)

kere. Véase **kerem**.

kerem S

kerem, s. término dirigiéndose a, y de referencia; el hijo /arcaico/, el muchacho.
 krem vinik. el hombre joven.
 p'is ta kremil, fv(vt & prep & °s). adoptar, tratar como su hijo.
 ke`, excl(<kere>). ¡hijo! /exclamación de incredulidad o de sorpresa/.
 ke`re. Véase **kere**.
 kelem, -s. discurso ritual, la canción, refiriéndose al oficial religioso como “el muchacho”.
 ¡X`ak`otaj xa me li smoso bi, x`ak`otaj xa me li skelem bi! ¡Ya por cierto está bailando su serviente, ya por cierto está bailando su muchacho!
 kelem jabnal. Véase **jabnal**.
 kelem vo`tus. Véase **vo`tus**.
 kere, excl. discurso masculino; ¡hijo! /exclamación de asombro o de sorpresa/.
 kere, °s. término masculino dirigiéndose al hombre más joven; muchacho.
 kie`, excl. Véase ke`.
 krem javas, fn(s tipo s). Véase **chenek'**; sakil javas.
 krem pox, fn(s tipo s). *Micropleura renifolia*.
 krem vo`tus. Véase **vo`tus**; kelem vo`tus.
 kremaj, vi. volverse infantil /no aplicado a gente/.
 kremal, s. la niñez /de hombres/.
 kremalil, s. Véase kremal.

kervajacha

kervajacha, s. Véase **kevrjacha**.

kervejacha, s. Véase **kevrjacha**.

kes**O**

kes, onom. el siseo (el gato, el zopilote).

keseset, va. siseando (el escorpión /el lagarto/).

keset, va. siseando (la arroyera, la iguana).

kesetik, va. siseando (los zopilotes).

keskon, va. siseando.

késluj, va. dando un siseo de repente (la arroyera, el gato, la iguana).

ket(1)**P(2) o T(2)**

ket ech'el, fv(vt & dr). tragar entero.

kétankétan, vt. tragar entero uno tras otro.

ketbe, vt. atragantar.

ketel-bik', vt{adj & vt}. tragar entero.

ketlajet, va. atragantando (el borracho),
comiendo ruidosamente (el perro),
tartamudeando.

ket(2)**P(2)**

ketan komel, fv(vt & dr). dejar de moler por segunda vez ineficazmente.

ketel, adj. sentado ocioso antes de terminar la segunda molienda (el metate).

keti, vi. sentarse ocioso antes de terminar la segunda molienda (el metate).

ketkon, va. moliendo lentamente la segunda vez.

ketulan, vt. seguir moliendo la segunda vez ineficazmente (la muchachita).

ketz(1)**P(2)**

ketz, vt. moler por segunda vez ineficazmente.

ketzbe, vt. moler por segunda vez ineficazmente (la muchachita).

ketzel, adj. sentado ocioso antes de terminar la segunda molienda (el metate).

ketzi, vi. sentarse ocioso antes de terminar la segunda molienda (el metate).

ketzkon, va. moliendo por segunda vez lenta e ineficazmente /el movimiento de aquí para allá/.

ketzlej, -s. sentado ocioso antes de terminar la segunda molienda (el metate).

ketzulan, vt. seguir moliendo por segunda vez ineficazmente (la muchachita).

ketz(2)**P o P(2)**

ketz-jol, °s{adj & s}. el de pelo largo /llegando al hombro/.

ketzel, adj. largo (el pelo de la ladina llegando al hombro).

ketzi, vi. ser largo /el pelo llegando al hombro/.

ketzketz, adj. largo /el pelo de la ladina llegando al hombro/.

ketzkon, va. larga (la lana en el borrego), largo /el pelo llegando al hombro/.

ketzlej, -s. el largo /el pelo llegando al hombro/.

kézttekéztzte, va. caminando por aquí y por allá con /la lana/ larga, caminando por aquí y por allá con el pelo largo /llegando al hombro/.

ketz(3)**O**

ketzetzet, va. regañando (el gallo, el guajolote).

kev(1)**P, P(2)**

kev, cn. el movimiento de moler.

kev, vt. moler la primera vez lentamente.

kevan komel, fv(vt & dr). dejar ocioso antes de terminar la primera molienda /el metate/.

kevel, adj. no comprada (la mercancía), ocioso (el metate).

kevet, va. moliendo lentamente.

kevi, vi. sentarse ocioso antes de terminar la primera molienda (la masa de maíz, el metate).

kevkev, adj. ocioso (el metate).

kevkon, va. moliendo la primera vez lentamente (el enfermo, el niño).

kevej, s. sentado ocioso antes de terminar la primera molienda (la masa de maíz, el metate).

kevob, s. la mano de metate.

kevtzaj, vi. no ser comprada (la mercancía).

kevtzan, vt. dejar ocioso antes de terminar la primera molienda /el metate/.

kevlan, vt. seguir moliendo la primera vez lentamente (el enfermo, el niño).

kev(2) P

kev-e, °s{adj & s}. el de boca hinchada o torcida.

kevel, adj. boquiabierto, hinchada /la boca/, torcida /la boca/.

kevet e, o(va & -s). mirando la mercancía y no comprándola o vendiéndola.

kevev, va. corriendo con la boca torcida (el borracho).

kevi, vi. estar torcida (la boca).

kevkev, adj. Véase kevel.

kevk'uj, vi. hincharse (la boca), torcerse (la boca).

kevk'un, vt. hinchar (la boca), torcer (la boca).

kevk'unvan, vi. hacer que la boca de otro se hinche /a golpes/.

jkevk'unvanej, agn. el que causa que la boca de otro se hinche.

kevej, s. boquiabierto, con la boca torcida.

kévluj, va. torciéndose de repente (la boca).

kevp'uj, vi. Véase kevk'uj.

kevp'un, vt. Véase kevk'un.

kevp'unvan, vi. Véase kevk'unvan.

jkevp'unvanej, agn. Véase jkevk'unvanej.

kevrjacha S(Esp, quiebrahacha)

kevrjacha, s. el espino blanco°, el quebracho, la quiebrahacha, *Acacia pennatula*.

kebrjacha. Véase kevrjacha.

kervjacha. Véase kevrjacha.

kervejacha. Véase kevrjacha.

kevu S

kevu, s. la sombra.

discurso ritual, rezo; ¡Ak'bon ta yo lakevual, ta yo lavaxinal! ¡Póngame en tu sombra señorial, póngame en tu abrigo señorial!

kevu, vt. discurso ritual, rezo de curar; gozar de, disfrutar, ser refrescado por.

kevuaj, vi. tomar la sombra.

kevuan, vt. tomar la sombra.

kevutik, °s. la sombra.

kexu S(Esp, queso)

kexu, s. el queso.

kiara S(Esp, criada)

kiara(il), s~. la criada.

kie`

kie`. Véase **kerem**.

kik(1) Pt

kik, pt. quizás, tal vez.

Chibat kik. Quizás voy a ir.

kik(2) P

kikan, vt. apoyarse en.

kikan ba, vr. apoyarse en (la persona parada).

kíkankíkan, vt. apoyar uno tras otro en /la madera contra la pared/.

kikanob si`, fn(s de s). la pared para apoyar la leña.

kiket, va. apoyándose en (el azadón, la persona parada).

kiki, vi. apoyarse en (el azadón, la botella, la persona).

kikik, va. apoyándose en.

kikiket, va. golpeando contra la ribera (la inundación del río), oscilando de aquí para allá al unísono (las cañas de azúcar, las cañas en el viento, el maíz o la maleza alta).

kikil, adj. apoyándose en (el árbol, la leña, la persona parada).

kikilik li lubele. doliendo por el agotamiento.

kiklaj, va. tambaleando (el borracho) (sing. o plu.).

kiklajet, va. tambaleando (el borracho), titubeando.

kikleb(al), s~. el lugar para apoyarse.

kiklebal xila, fn(s de s). el respaldo de la silla.

kiklebin, vt. apoyarse en.

kiklebinvan, vi. apoyarse en otro.

kiklej, s. apoyado.

kikp'uj, vi. tambalear.

kikp'un, vt. hacer tambalear.
 kilp'unvan, vi. hacer que otro se tambalee.
 jkikp'unvanej, agn. el que hace que otro se tambalee.
 kíktekíkete, va. tambaleando por aquí y por allá (el borracho).
 kiktzaj, vi. ser duro (el trabajo).

kil P, P(2)

kil, cn. la longitud de (el collar, la enredadera, la flema sangrienta, las tripas), la tira (el lote estrecho de la tierra, el tasajo).
 kil, vt. arrastrar /en el suelo/.
 Iskil ta kavilto. Lo arrastró al cabildo.
 J-likel iskil ech'el jch'amal. lit., Mi hijo fue arrastrado en un momento, es decir: mi hijo se murió de repente.
 kil ba, vt. andar inquieto.
 kil baik, vr. jalarse mutuamente.
 kil-bail, °sv {vt & pnr}. arrastrándose mutuamente /al cabildo/.
 jkil-bail, agn. uno o varios que están jalándose.
 kil tak'in, fv(vt & °s). ser muy caro, costar mucho.
 kil-xik', °s {adj & s}. el de alas largas.
 kilajtik la. Véase **la(1)**.
 kilajtik nex. Véase **nex**.
 kilajtik sajo`. Véase **sajo`**.
 kilajtik tok'oy. Véase **tok'oy**.
 kilajtik tzib. Véase **tzib**.
 kilajtik uch'ul vo`. Véase **tz'emeni`**; tzajal tz'emeni`, **uch'(2)**; uch'ul vo`.
 kilajtik xanxan. Véase **xan(2)**; xanxan.
 kilajtik yaxal tzib. Véase **tzib**.
 kilan, vt. dejar /el lazo/.
 kilan ba, vr. estirarse (el borracho).
 kílankílan, vt. arrastrar uno tras otro.
 kilanvan komel, fv(vi & dr). dejar a otro estirado (el borracho).
 kilbe ta k'ob, fv(vt & prep & -s). quitar de la mano.
 kilel, cn. el golpe del azadón durante la limpia.
 kilet, va. arrastrándose por /el suelo/ (la ropa), culebreando o nadando en una

raya recta (la culebra), estirado (el borracho), quedándose detrás /en el camino o en el trabajo/.

Taj xkilet xik' chkile. lit., Le veo a aquel con las alas arrastrándose, es decir: le veo a aquel flojo.

kiletaj, vi. ser arrastrado por el camino, ser convocado.
 kiletel chon, fn(sv tipo s). el anfibio, el reptil /término general para las culebras, las lagartijas y las salamandras/.
 kiletel ech'. Véase **ech'(2)**; kilon ech'.
 kilikil, -s. muchos coágulos /la flema sangrienta/.
 kilil, adj. colgado (el moco, la saliva), estirado (el borracho, la culebra, el lazo, la ropa, la tripa).
 kilil, va. culebreando o nadando a lo largo en una raya recta (la culebra).
 kilil majal, fadj(adj & adj). apresuradamente, inadecuadamente, negligentemente.
 kililet, va. arrastrando por el camino (el lazo, la persona, las ramas, los troncos), culebreando o nadando en una raya recta (la culebra).
 kilkil, adj. andrajosa (la ropa), estrecha y larga (la hoja, la tierra).
 kilkil spat. con la parte de atrás más larga, arrastrándose (el fleco de la ropa en el suelo).
 kilkil, cn. un solo lote /la tierra/ /1/.
 kilkil ech'. Véase **ech'(2)**; kilon ech'.
 kilkil la. Véase **la(1)**.
 kilkil nichim, fn(adj & s). Véase más adelante.
 sakil kilkil nichim, fn(adj & fn[adj & s]).
Asparagus setaceus.
 tzajal kilkil nichim, fn(adj & fn[adj & s]).
Acalypha hispida.
 yax yax-ulan kilkil nichim, fn(adj & fn[adj & s]). la bugambilia⁹, *Bougainvillea buttiana*, *B. glabra*.
 kilkil tz'i'lel, fn(adj & s). Véase **nap'**, nap'ap' tz'i'lel; batz'i nap'ap' tz'i'lel.
 kilkon, va. quedándose detrás.
 Nom xkilkon. Está quedándose muy para atrás.
 kilk'uj yalel, fv(vi & dr). Véase kiltzaj yalel.

kilk'un yalel, fv(vt & dr). Véase kiltzan yalel.
 killaj ech'el ta anil, fv(va & dr & prep & °s). caminando rápidamente (la gente).
 killajetik, va. quedándose detrás.
 killej, -s. la longitud entera (el collar, etc.).
 kálluj, va. culebreando de repente (la culebra).
 kilobil, -s. el lazo para arrastrar /los troncos/.
 kilon ak'. Véase **ne**; ne inatab, **p'uk**.
 kilon ech'. Véase **ech'(2)**.
 kilon uma' ech'. Véase **ech'(2)**; uma' ech'.
 kilp'uj yalel, fv(vi & dr). Véase kiltzaj yalel.
 kilp'un yalel, fv(vt & dr). Véase kiltzan yalel.
 kíltekílte, va. culebreando o nadando por aquí y por allá en una raya recta (la culebra), andando inquieto por aquí y por allá, caminando ociosamente por aquí y por allá.
 kíltekílte u`un, o(va & -s). arrastrando por aquí y por allá /la basura/ (el río), /el niño/ (el borracho), /las ramas/ (la persona).
 kiltzaj yalel, fv(vi & dr). caerse desenrollado (el lazo).
 kiltzan yalel, fv(vt & dr). dejar caer desenrollado /el lazo/.
 kilulan, vt. seguir arrastrando.
 kilulan ba, vr. seguir jalando y remolcando (el borracho tratando de librarse).
 kilulanan baik, vr. jalarse y remolcarse mutuamente (los borrachos).
 kilulanvan, vi. seguir jalando y remolcando a otro.
 jkilulanvanej, agn. el que jala y remolca a otro.
 kilvan, vi. arrastrar o jalar a otro.
 jkilvanej, agn. el caballo o la persona que arrastra a una persona.

kilo **S(Esp, kilo)**

kilo, s. la balanza, el kilo.

kinya **S(Esp, guineo)**

kinya, s. el guineo, véase **lo'(1)**; lo`bol.

kinya lo`bol. Véase **lo'(1)**, lo`bol; chantzela lo`bol.

kinya paxak'. Véase **paxak'**.

kiosko **S(Esp, quiosco)**

kiosko, °s. el quiosco.

kitara **S(Esp, guitarra)**

kitara, s. la guitarra de once cuerdas.

kitara chon, fn(s tipo s). el guitarrón /la avispa social que pica duro/, *Synoeca surinama*. Véase **kitaron**, **varach**.

kitaron **S(Esp, guitarrón)**

kitaron, s. el guitarrón /la avispa social que pica duro/, *Synoeca surinama*. Véase **kitara**; kitara chon, **varach**.

kitz **P, P(2)**

kitz, vt. arañar /el brazo, la pierna/ (las espinas o hojas agudas, el zacate), herir /el brazo, la pierna/ (las espinas o hojas agudas, el zacate).

kitz ba, vr. arañarse, herirse, rasguñarse, rozarse.

kitz-bail, sv{vt & pnr}. arañándose, hiriéndose, rasguñándose, rozándose.

kitz-vex, °s{adj & s}. el de los pantalones arremangados.

kitzajtik, adj. estrecho y largo (el lote de la tierra), muy rasguñado.

kitzan, vt. herirse de mala manera.

kítzankítzan, vt. ser herido en muchas partes (el brazo, la pierna) /por las espinas o hojas agudas, el zacate/.

kitzbe, vt. arquear /el violín/, grabar una seña en.

kitzbe senya, fv(vt & °s). marcar.

kitzbenal, -s. la vagina.

kitzel, adj. rasguñado, arremangados (los pantalones).

kitzet, va. arremangándose /los pantalones/.

kitzil, adj. arremangados (los pantalones), estrecho y largo (el lote de la tierra), larga y derecha (la raya), surcada (la vagina).

kitzitz, adj. apretado (el nudo que no se puede estirar, la ropa mojada o sudorosa en la espalda).

kitzitzaj, vi. volverse pegajoso (el lazo mojado que no se puede atar o desatar).

kitzitzan, vt. hacer pegajoso /el lazo/ (el agua).

kitzitzet, va. apretándose (el nudo que no se puede estirar, la ropa mojada o sudorosa en la espalda).

kitzkitz, adj. arremangados (los pantalones).

kitzkitz, s. discurso masculino de broma; la vagina.

kitzkon, va. arqueando /el violín/.

kitzk'uj, vi. volverse pegajoso (el lazo mojado).

kitzlaj, va. pegándose (la ropa mojada o sudorosa en la espalda).

kitzlej, -s. el lote estrecho /la tierra/, el rasguño, la rozadura, el tajo.

kitzluj, va. hiriendo de repente, rasguñando de repente.

kitzob, s. el arco para el violín.

kitzp'uj, vi. Véase kitzk'uj.

kitztekítzte, va. corriendo por aquí y por allá con los pantalones arremangados, corriendo por aquí y por allá con la ropa pegada al cuerpo.

kitzulan, vt. seguir grabando /las señas/.

kitzulanob, s. el arco del violín de juguete, el tallo de la planta de maíz.

kitzvan, vi. herir o rasguñar a la persona (la caña, el zacate), rozar mucho a uno (el lazo).

jkitzvanej, agn. la caña, el lazo o el zacate que hiere, rasguña o roza a la persona.

kitz' P(2) o T(2)

kitz'be, vt. hacer chirriar /tejiendo la palma/.

kitz'il bak, fn(adj & s). Véase **yal(2)**; yalem bek'et.

kitz'kon, va. chirriando /tejiendo la palma/.

klavel S(Esp, clavel)

klavel, s. el clavel, *Dianthus caryophyllus*.

ik'ik'-lo'an klavel, fn(adj & s). el clavel morado, véase klavel.

korona klavel, fn(s tipo s). el clavel corona, véase klavel.

k'ox klavel, fn(adj & s). Véase **pox**; poxil sep'.

rosaro klavel, fn(adj & s). el clavel rosado, véase klavel.

sak-vayan klavel, fn(adj & s). el clavel rosado, véase klavel.

saksak-vilan klavel, fn(adj & s). el clavel morado, véase klavel.

tzajal klavel, fn(adj & s). el clavel colorado, véase klavel.

klavelina S(Esp, clavellina)

klavelina, s. la clavellina, *Dianthus caryophyllus*.

klavelito S(Esp, clavelito)

klavelito, s. Véase **klavelina**.

klavo S(Esp, clavo)

klávo, s. el clavo, *Eugenia caryophyllus*.

klovo S(Esp, globo)

klovo, s. globo.

jklovo-chak, agn. el hombre con los pantalones amplios /los hombres de Ixtapa/.

jklovo-tzek, agn. la mujer con la enagua amplia /las mujeres de Ixtapa/.

jklovo-vex, agn. el hombre con los pantalones amplios /los hombres de Ixtapa/.

ko`k

ko`k. Véase **k'ak'**.

ko`ol A

ko`ol, adj. idéntico, igual, similar.

Mu ko`oluk. Es distinto (o) No es igual.

ko`ol a`i, fv(adj & vt). ser afectado igualmente por /la enfermedad/, oír juntos.

Sk'an ko`ol xa`iik. Que lo escuchen los dos juntos.

ko`ol chi`uk, o(adj/pred/ & -s). el mismo como, lo mismo que.

Ko`ol xchi`uk ch`abal. Es como si fuera nada.
 ko`ol-chon, vt{adj & vt}. vender juntos.
 ko`ol-ik', vt{adj & vt}. juntar /las vacas/.
 ko`ol jol, o(adj/pred/ & -s). estar de acuerdo, ser de la misma opinión.
 ko`ol-lajes, vt{adj & vt}. comer compartiendo iguales cantidades.
 ko`ol-man, vt{adj & vt}. comprar juntos.
 ko`ol-mil, vt{adj & vt}. matar juntos.
 ko`ol o a`i, fv(adj & pt & vt). estar disgustado con, estar triste por.
 ko`ol-tzak, vt{adj & vt}. atrapar juntos a /los caballos/.
 ko`ol-uch', vt{adj & vt}. beber juntos iguales cantidades.
 ko`olaj, vi. ser idéntico o similar a, ser semejante a.
 kó`olkó`ol, adj. lo igual, lo mismo /entre dos/.
 ko`oltas, vt. comparar, hacer parejo.
 ko`oltasbe jol, fv(vt // s). hacer que se llegue a un acuerdo.
 ko`oltasobil, s. la libra.
 ko`oltasvan, vi. comparar con otro /la altura/.
 ko`oltik, adj. un poco similar.

ko`san S(Esp, cueza)
 ko`san, s. la cueza /la raíz del chayote/.

kob T
 kob, vt. discurso masculino; chingar, picar.
 kob baik, vr. discurso masculino; chingarse mutuamente.
 kob-bail, °sv{vt & pnr}. discurso masculino; la chinga.
 jkob-bail, agn. discurso masculino; el chingón.
 kobel, excl. discurso masculino; ¡chinga! /exclamación de desánimo o sorpresa/.
 jkobel, agn. discurso masculino; el chingón.
 kobelal, -s. discurso masculino; la flojera, la pereza.
 Skobelal muk' bu tal. Por flojera nunca vino.
 kobilan, vt. discurso masculino; seguir chingando.

kobilan baik, vr. discurso masculino; seguir chingándose mutuamente.
 kobob-bail, s{sv & pnr}. discurso masculino; el lugar estrecho conveniente para cohabitar.
 kobvan, vi. discurso masculino; chingar a otro (el animal, la persona), picar a la persona.
 jkobvanej, agn. discurso masculino; el chingón.

kobernarol S(Esp, gobernador)
 kobernarol, °s. el gobernador.

koch(1) T
 koch, vi. aflojarse (el barril roto, el casco, el diente, el mango, los muebles, la uña del dedo, la uña del dedo del pie), descascararse (la cáscara), descortezarse.
 koch ba, vr. aflojarse (el barril roto, el mango, los muebles).
 kochbe, vt. descascararse /la cáscara/, descortezarse.
 koches, vt. aflojar /el diente, el mango del azadón/.
 kochilan, vt. menear /el diente flojo, la puerta floja/.
 kochkon, va. meneando flojamente /la cabeza del azadón o del hacha/.
 kochob, s. el machete para descascarar la corteza.
 kóchtekóchte, va. caminando por aquí y por allá (con el casco flojo) /el caballo mordido por la tarántula/.

koch(2) S
 koch, s. el tábano, *Tabanus* sp.

koch(3) O
 kochilan, vt. llamar /al cochino/.
 kochkochkoch, onom. la llamada para el cochino.

kochi` S
 kochi`, s. el cochí, la chicharra, *Pyrogocorypha* sp.

koj

koj. Véase **kaj**.

kok(1)

kok. Véase **koko**.

kok(2) A

kok, adj. defectuosa (la olla que no suena bien), sordo.

kokib, vi. ensordecer.

kokibtas, vt. hacer sordo.

kokkoltik, adj. un poco sordo.

kok(3) X

kokoj, vi. caerse enteramente (los dientes, las hojas), caerse muy gradualmente (el pelo).

kokon, vt. vaciar en /el agua, los elotes, los frijoles, la fruta, las mazorcas/.

kokon jelavel, fv(vt & dr). trasvasar de uno a otro.

kokonob, s. la bolsa, la olla o la tela en que se vacian los objetos.

kok(4) O

kokoket, va. cloqueando (el gallo con afecto a la gallina).

koka

koka. Véase **kokakola**.

kokakola S(Esp, coca-cola)

kokakola, s. la coca-cola.

koko S(Esp, coco)

koko, °s. el coco, *Cocos nucifera*.

kok. Véase koko.

koko`on S

koko`on, s. el epazote, *Chenopodium ambrosioides*, véase **pox**; poxil yerva.

koko`on chij, fn(s de s). la cola de lobo', *Iresine celosia*.

koko`on nich nab. Véase **nich**; nich nab.

kokor O

kokorin, onom. ¡cocorocó!

kokorojo`, onom. ¡cocorocó!

koron, onom. Véase kokorin.

kokov S(M-Z, kakawa)

kokov, s. el cacao /la bebida y la semilla/, *Theobroma bicolor*.

pamal kokov, fn(satr & s). el cacao en polvo /arcaico/.

kokov te`, fn(s tipo s). Véase **ch`il(1)**; ch`ilim te`, **vux**; vux te`.

kol(1) I

kol, vi. caerse (la cabeza del hacha, el casco, el cuerno, el diente, la uña del dedo o la uña del dedo del pie), ser curado, dar a luz, escapar, mejorarse, recuperarse de /la enfermedad/, soltarse (el animal).

¿Mi`n toj kolelon o xana`? ¿Piensas que esto me va a curar luego? /sarcástico/.

jkolel, agn. la mujer recién parida, el prófugo.

kol ta alajel, fv(vi & prep & °sv). dar a luz.

koleb, s. el pastizal.

kolebal, °s. discurso ritual; el santuario.

kolebal, kuxebal. el lugar para curarse, el lugar para descansar.

chanib ch`ul-kolebal, chanib ch`ul-kuxebal. los cuatro lugares para curarse, los cuatro lugares para descansar.

kolem, adj. suelto (el animal).

kolem bamil, fn(adj & s). la tierra comunal, toda la tierra durante el tiempo de secas, cuando los animales pueden pastar libremente.

koles, vt. quitar el mango de /el azadón, el hacha/.

kolesbe e, fv(vt & -s). romper el diente a puñetazo.

kolesob, s. la llave, el objeto que libera a la persona, el árbol o la piedra en que se golpea la cabeza del azadón o del luco para soltarla del mango.

kolkol, vi. recuperar un poco.

kolkoltik, vi. recuperar un poco.

kolta, vt. ayudar, librar /del trabajo/, soltar /el caballo/.

kolta ba, vr. ayudar.

koltabe a`lel, fv(vt & -s). abrir la compuerta
/en la zanja para el riego/open floodgate
/in irrigation ditch/.

koltaej-bail, °sv{vt & pnr}. la ayuda mutua.

kóltakólta baik, vr. ayudarse.

koltaob-ba, s{sv & pnr}. el ayudante

/generalmente se refiere a los que ayudan
al oficial religioso en su milpa, o que
defienden a la persona en el cabildo/.

jkoltaob-ba, agn. el ayudante. Véase
koltaob-ba.

koltaob-bail, s{sv & pnr}. el ayudante.
Véase koltaob-ba.

jkoltaob-bail, agn. el ayudante. Véase
koltaob-ba.

koltavan, vi. ayudar a la persona, librar a la
persona /del trabajo/, trabajar al servicio
de otro.

jkoltavanej, agn. el que da prestado
alimento o dinero al oficial religioso.

kol(2) P

kolan sat, vt. mirar con enojo.

kólkólan sat, fv(vt & -s). mirar con enojo a
uno tras otro.

kólkólanan sat, fv(vt & -s). Véase
kólkólan sat.

kolet sat, o(va & -s). mirando aturdido (el
borracho), mirando en blanco (el bebé),
mirando con enojo (el animal, la
persona).

kolol, adj. mirando aturdido (el borracho),
mirando en blanco (el bebé), mirando
con enojo (el animal, la persona).

kololet sat, o(va & -s). mirando con enojo (el
animal, la persona).

kol(3) T

kol, vt. vertir /el agua desde el cántaro/.

kólkólan, vt. vertir una vez tras otra.

kolél, cn. virtiendo.

kolilan, vt. seguir virtiendo /el agua desde el
cántaro/.

kolkon, va. glogloteando (la botella, el
cántaro, el guajolote).

kololet, va. glogloteando (la botella, el
cántaro).

kóltekolte, va. glogloteando por aquí y por
allá (el guajolote).

kol(4)

kol. Véase **vok**.

kola S(Esp, cola)

kola, s. la cola, *Govenia liliacea*.

kola lakarto, fn(s de s). Véase **amuch**;
ch`ixal amuch, **chikin**, chikin ton;
muk`ta chikin ton, **ne**; ne bolom.

kola tz`i`lel, fn(s tipo s). *Govenia superba*,
véase kola.

kola venáro, fn(s de s). Véase **kampana**,
kámpana nichim; tzajal kámpana nichim.

kolail vob, fn(satr & s). Véase kola.

kolail vob antivo, fn(fn[-s de -s] de °s).
Véase kola tz`i`lel.

koliflor S(Esp, coliflor)

koliflor, s. la coliflor, *Brassica oleracea* var.
botrytis.

kolinabo S(Esp, colinabo)

kolinábo, s. el colinabo, *Brassica oleracea*
var. *gongyloides*.

kolo` S

kolo`, s. discurso ritual; la maldad.

Sa`oj smul, sa`oj skolo`. Buscó su pecado,
buscó su crimen.

kolo`al chamel. Véase **cham**; chamel.

kolol X

kolol te`, fn(x tipo s). el guacal llevado en la
espalda para el transporte de mercancía
/usado por los hombres de Larráinzar,
Oxchuc, y Tenejapa/, la redila, las rejas
de madera del camión.

kolom S

kolom(il), s~. la barbilla.

kolonya S(Esp, colonia)

kolonya, °s. la colonia.

kom(1) I

kom, vi. estar atrasado (el reloj), ser dejado, perder el alma, permanecer, quedarse, sobrar.

Nat likom. Me quedé muy atrás.

Ta tz'akal ikom vo'obuk k'ak'al laj smeltzan sbaike. Les costó cinco días para arreglar el asunto.

¿Buy xkom? ¿Dónde está...?

Smala smala k'u ora xkom ti unen ta xch'ute, pero mu la bu xkom. Ella esperaba y esperaba para que haya un bebé en su barriga pero nunca se quedó, es decir: ella nunca tuvo bebé.

kom ta lek, fv(vi & prep & adj). estar de acuerdo.

kom ta manya, fv(vi & prep & °s). acostumbrarse a, ser consentido, portarse mal, salirse con la suya, zafarse de.

kom ta sovra, fv(vi & prep & °s). ser incapacitado o inutilizado (el caballo, la persona) /por daño o enfermedad/.

Kom ta sovra yu'n tol yajmul. Ella no valió nada porque tenía muchos amantes.

komebal, °s. discurso ritual; el momento antes de salir del oficio.

Komebal xa li yolon avoke, komebal xa li yolon ak'obe, tot kajval. Ya es el momento de salir por debajo de Tus pies, ya es el momento de salir por debajo de Tus manos, padre, Señor mío.

komel, dr. verbo auxiliar expresando una condición estática o de descanso.

komel, °sv. el espanto, la pérdida del alma.

jkemel, agn. el niño que permanece en el hogar cuando sale su madre.

komel komel ta balamil, fn(°sv & °sv & prep & °s). el espanto o pérdida frecuente del alma /el niño/.

komel ta balamil, fn(°sv & prep & °s). el espanto o pérdida del alma.

komen, s. el urdidor.

komenal, -s. el tallo de la flor de maguey.

komenal met. Véase **met**; lo`balal met.

komes, vt. abandonar, dejar, depositar.

komes ba ta balamil, fv(vr & prep & °s). perder el alma.

komes baik, vr. dejar atrás /en el camino/.

komesan ba ta balamil, fv(vr & prep & °s). seguir perdiendo el alma.

Ja` ti bu skomesan sba ta balamile, tol xtajin.

El juega demasiado, por eso sigue perdiendo el alma.

komesob, s. el recipiente.

komesvan, vi. dejar atrás a la persona.

jkomesvanej, agn. el camión o la persona que deja atrás a la persona.

komilan, vi. seguir permaneciendo, seguir quedándose detrás.

komilan ta manya, fv(vt & prep & °s). seguir acostumbrándose a, seguir siendo consentido.

komkom, vi. tener un poco de sobra.

komtzaj, vi. ser inacabado.

komtzan, vt. abandonar, dejar /el licor/.

komtzan ba, vr. abandonar sus esfuerzos, darse por vencido.

Iskomtzan sba ta abtel. Abandonó su trabajo.

Iskomtzan sba ta be. Se quedó atrás.

komtzan baik, vr. dejar /en el camino/.

komtzanob, s. el recipiente.

komtzanobil, s. Véase komtzanob.

komtzanvan, vi. dejar a otro, divorciar.

kom(2) A

komij, vi. hacerse o volverse corto (el día, el tejido inacabado).

komkom, adj. corto (el lazo, el lote de la tierra, el palo, el pelo, la ropa), chaparro.

komkomaj, vi. quedarse corto (el tejido inacabado).

komoj, vi. volverse corto (el día).

komol k'ak'al, fn(-s de °s). el período de los días cortos /julio - diciembre/.

komale

komale. Véase **kumale**.

komentante S(Esp, comandante)

komentante, agn. el comandante.

komite S(Esp, comité)

komite, °s. el comité /el comisariado ejidal/.

komite u'un osil, fn(°s & fn[s de °s]). el comité /el comisariado ejidal/.

kómo Pt(Esp, como)

kómo, pt. como.

komon **A(Esp, común)**
 komon, adj. igualmente compartido.
 ¡Komonanik! ¡Compártelos igualmente!
 ta komon. compartido igualmente.
 ech' ta komon, fv(vi & prep & adj).
 compartir igualmente.
 komon-antzin, vt{adj & vt}. compartir a la
 misma mujer como amante.
 komon-chon, vt{adj & vt}. vender juntos.
 komon-elk'an, vt{adj & vt}. robar
 igualmente.
 komon-ich', vt{adj & vt}. llevar junto
 /compartiendo la carga igualmente/.
 komon-ik', vt{adj & vt}. compartir las
 relaciones sexuales con, conducir o
 encabezar igualmente.
 komon-lajes, vt{adj & vt}. comer
 compartiendo igualmente.
 komon-man, vt{adj & vt}. comprar juntos.
 komon-mil, vt{adj & vt}. matar juntos.
 komon-nop, vt{adj & vt}. decidir en común.
 komon-tzak, vt{adj & vt}. atrapar en
 conjunto a /los caballos/.
 komon-uch', vt{adj & vt}. beber junto
 igualmente.
 komon(il), s~. la mujer soltera y loca /la
 divorciada, la solterona, la viuda/.
 skomon Jtek-lum. lit, lo que está compartido
 por el pueblo, es decir: una mujer loca.
 komonta, vt. compartir /el licor que sobra, el
 trabajo/.

komontante
 komontante. Véase **komentante**.

komontante
 komontante. Véase **komentante**.

kompanya **S(Esp, compañía)**
 kompanya, °s. la compañía /el grupo que
 acompaña al santo visitante/.

kompare
 kompare. Véase **kumpare**.

kompiral **S(Esp, convidar)**
 kompiral, °s. la distribución de atole /término
 usado únicamente por los Vaqueros,

aunque en el pasado su significado se
 extendía a cualquier alimento
 formalmente ofrecido por los oficiales
 religiosos/.

kompirmasyon **S(Esp,**
confirmación)
 kompirmasyon, s. la confirmación.

kompixon **S(Esp, confesión)**
 kompixon, s. la confesión.
 pas kompixon, fv(vt & °s). hacer
 confesión.

kompixyon
 kompixyon. Véase **kompixon**.

konbento **S(Esp, convento)**
 konbento, °s. el convento.

konchave **S**
 konchave, agn. el enano.

konchavel
 konchavel. Véase **konchave**.

konchiyerva
 konchiyerva, s. Véase **kontiyerva**.

konejo **S(Esp, conejo)**
 konejo jobel, fn(s tipo s). *Zeugites*
 munroana.

konkon **A o S**
 konkon, s. el colcoch, la flor de chinche⁶,
 Cavendishia crassifolia.
 k'anal konkon, fn(adj & s). la flor de
 sope⁹, *Galphimia glauca*.

kontento **A(Esp, contento)**
 kontento, adj. contento, feliz.
 kontentotik, adj. un poco contento o feliz.

kontiyerva **S(Esp, contrahierba)**
 kontiyerva, s. la contrahierba, *Dorstenia*
 contrajerva.

konxa **S(Esp, concha)**

konxa, s. la concha /comúnmente el caracol de mar/.

kop O

kopet, va. lloviendo a chorros.

kopkon, va. chorrreando o goteando (la sangre, el vino), lloviendo a chorros.

koplajet, va. goteando (el agua de la ropa, la sangre, el sudor).

kopopet, va. chorreando o goteando (la sangre, el vino), lloviendo a chorros.

koperatíva S(Esp, cooperativa)

koperatíva, °s. la cooperativa /el camión/.

kopita S(Esp, copita)

kopita, s. la copita, *Iberis simplex*.

koral S(Esp, corral)

koral, s. el corral, el corral para los nagueles, el sitio cercado para las verduras.

koralin, vt. tomar las rejas y los postes del corral.

korirol S(Esp, corredor)

korirol, s. el corredor, el pasillo.

discurso cortés; Jch'amun akorirol. Emprésto tu corredor /pidiéndole al ladino abrigo por la noche/.

korixma S(Esp, cuaresma)

korixma, °s. la Cuaresma /el tiempo de secas/.

laj korixma, o(vi & °s). terminar el tiempo de secas.

och korixma, o(vi & °s). comenzar el tiempo de secas.

korixmatik, °s. la Cuaresma /el tiempo de secas/.

korneta S(Esp, corneta)

korneta(1), s. la corneta.

korneta(2). Véase **jok'(2)**; jok'leb tzo`op tz'unun.

kornéta ch'um. Véase **ch'um**.

kornéta sakil. Véase **sak**; sakil.

koro S(Esp, coro)

koro, s. el asiento del coro.

korok O

koroket, va. cloqueando (el gallo a la gallina al cortejar).

korona S(Esp, corona)

korona, s. la corona.

korona klavel. Véase **klavel**.

koryo S(Esp, corrido)

koryo tzukum jobel. Véase **tzuk**; tzukum.

koryon S(Esp, acordeón)

koryon ch'ix, fn(s tipo s). Véase **ch'ix**; chorisyo ch'ix.

kot P

kot, cn. en referencia a: los animales excepto al hombre, al chile, a los instrumentos musicales; el arpa, la guitarra, el violín, a las máquinas con piernas o ruedas, a los muebles; el banquillo, la mesa, el metate, la silla.

vak-kot ta ka`. seis cargas de mula.

kot-pat, °s {adj & s}. el de espalda encorvada, el que es jorobado.

kotan, vt. atar /el caballo/, construir /una casa chica/, poner /el animal, la mesa, la silla/.

kotan ba, vr. pararse en seco (el animal).

kotan baik, vr. montarse mutuamente (los niños).

kotan pat, fv(vt & -s). doblar la espalda (el gato, el tlacuache).

kótankótan, vt. atar a una tras otra /las mulas/, poner una tras otra /las mesas, las sillas/.

kotanvan, vi. poner a la persona en cuatro patas /al niño/.

kotet, va. cambiando de lugar (el calambre), caminando por todos lados (el animal).

Xkotet sa` sve`el. Está caminando por todos lados buscando algo de comer (el pobre).

kotetaj, vi. caminando por todos lados buscando la comida (el pobre).

koti, vi. arquear (el arco iris), pararse (el animal, el carro), sentir /el calambre/.

kotij, vi. ponerse a cuatro patas.

ta kotijel. parado a gatas.
 kotkon, va. gateando (el animal, el diablo, el niño).
 kotkonaj, vi. gatear.
 kotkot, adj. corva (la nariz), curvado (el pico), doblado (el árbol, la espalda).
 kotkot, cn. solo uno /el caballo, la mesa, el pollo, la silla, etc./.
 kotkotil ut ok, fn(-s de fn[-s de -s]). el arco del pie.
 kotkotul ut ok, fn(-s de fn[-s de -s]). Véase kotkotil ut ok.
 kotkovil, °s. la vagancia.
 jkotkovil, agn. el vagabundo.
 kotlaj, va. caminando (los animales).
 kotlaj likel, fv(va & dr). brincando (el animal, la persona).
 kotleb, -s. el lugar donde descansa (el caballo).
 kotlej, s. a cuatro patas, doblada (la persona por la vejez).
 kotlej, -s. entero (el chile, el instrumento musical, la máquina, los muebles).
 Skotlej xa. Ya está adulto /el caballo, la vaca/.
 kótlj, va. sintiendo un calambre de repente.
 kotol, adj. situado (el animal, el árbol doblado, el arco, el arco iris, el carro, el chile, la máquina, los muebles).
 kotol, -s. cada, todos.
 Jkotoltik. Todos nosotros.
 ta skotole. de todo.
 skotol bamil. por todas partes.
 kotol chaval, fadj(adj & adj). revuelto con prisa.
 kotolik, adj. curvadas (las espinas del zumaquí).
 kotot, va. sintiendo un calambre o dolor de estómago.
 kototet, va. moviendo por el cuerpo (el calambre, el dolor de estómago).
 kotp'ij, vi. doblarse /el armazón del toro de petate/, doblarse /por la enfermedad o la vejez/.
 kotp'in, vt. doblar /el armazón del toro de petate/, doblar a la persona (la enfermedad).

kotp'invan, vi. hacer que la persona se doble por (el viento).

kóttekótte, va. caminando por aquí y por allá (el animal, el vagabundo).

kotom S(Esp, melocotón)

kotom. Véase **turasnu**; merokotom turasnu.

kotom(1) S

kotom, s. el tejón, *Nasua narica*.

koton S(Esp, coton)

koton(il), s~. la camisa corta de lana gris /los Vaqueros ahora la llevan sobre la camisa normal, anteriormente llevada por todos los hombres/.

kotz P o P(2)

kotzel, adj. fruncido el entrecejo /con coraje/.

kotzet, va. frunciendo.

kózetekóztzte, va. caminando por aquí y por allá frunciendo el entrecejo.

kotzetik, va. con el entrecejo muy fruncido.

kóztlij, va. frunciendo el entrecejo de repente.

kotzol, adj. frunciendo el entrecejo /con coraje/.

kotzolik, adj. con los entrecejos muy fruncidos.

kotzotzet, va. frunciendo el entrecejo.

kotz' T

kotz'be, vt. hacer chasquidos acuáticos /durante el coito/.

kotz'ij, onom. el chasquido acuático /durante el coito, mezclando el lodo para la pared/.

kotz'ilan, vt. seguir chasqueando durante el coito.

kotz'kon, va. chasqueando durante el coito.

kózt'lij, va. chasqueando como agua de repente.

kotz'otz', va. chasqueando como agua de repente.

kózt'tekózt'te, va. caminando por aquí y por allá con (los huaraches) chirriando.

kova **S(Esp, coa)**
kova, s. la coa /la pala con filo agudo para limpiar la maleza, ahora reemplazada por el azadón/.

kovana **S(Esp,?)**
kována te`, fn(s tipo s). la cahoba, *Swietenia humilis*, véase **kanela**; kanéla te`.

kovano **S(Esp, ?)**
kováno te`, fn(s tipo s). Véase **kovana**; kována te`.

kovov **S**
kovov(il), s~. la barbilla, la quijada.

kovral **S(Esp, cobrar)**
kovral, °s. el recaudo de dinero para las fiestas /San Sebastián, Semana Santa, San Lorenzo/.
jkovral, agn. el cobrador de dinero.

kovre **S(Esp, cobre)**
kovre, s. el centavo /anteriormente/.
lajuneb kovre. diez centavos /arcaico/.

kovyerno **S(Esp, gobierno)**
kovyerno, °s. el gobernador, el gobierno.

kox **A(Esp, cojo)**
kox-ok, °s{adj & s}. el que es cojo.
koxet, va. cojeando.
Xkoxet ta na. Está pegado en casa /el cojo/.
koxkonaj, vi. bailar sobre un solo pie (el capitán), cojear.
koxkonij, vi. brincar sobre un solo pie.
kóxlij, va. cojeando de repente.
koxo, adj. cojo.
koxo mol. Véase **chenek?**; tzajal xlumil.
koxoib, vi. volverse cojo.
koxotik, adj. un poco cojo.
kóxtekóxte, va. cojeando por aquí y por allá.

koxtal **S(Esp, costal)**
koxtal, s. el costal.

koxtia **S(Esp, costilla)**
koxtia, s. la costilla /la carne, el cerdo/.

koy(1) **P**
koyajtik ok, o(adj/pred/ & -s). sentada con las piernas separadas (la mujer).
koyan ok, fv(vt & -s). yacer boca arriba con las piernas dobladas.
koyel, adj. sentado pegado al suelo con las piernas estiradas y abiertas.
koyet, va. con las piernas separadas (la mujer, el viejo sentado pegado al suelo calentando las piernas ante el fuego).
koykoy na, fn(adj & s). la casa de bajareque sin lodo, la casa con franja abierta debajo de los aleros.
koylej, s. sentado pegado al suelo con las piernas estiradas y abiertas.
koyol, adj. con la armazón visible (la casa con el techo pero con las paredes abiertas), sentado pegado al suelo con las piernas estiradas y abiertas.

koy(2) **S**
koykoy, s. Véase jol koy.
koyoy, s. Véase jol koy.
jol koy, fn(s de s). Véase más adelante.
batz'i jol koy, fn(adj & fn[s de s]).
Tigridia pavonia.
jol koy ch'o, fn(fn[s de s] tipo s). Véase te`tikal jol koy.
sakil jol koy, fn(adj & fn[s de s]). *Tigridia chiapensis*.
te`tikal jol koy, fn(satr & fn[s de s]).
Tigridia hallbergii.

koy(3) **X**
koyoy, s. Véase **chinin**.

koyoy
koyoy. Véase **koy (2), koy(3)**.

koyta **S**
koyta, °s. Ocozocoautla.

kranata **S(Esp, granada, granadilla)**
kranata, s. la granadilla, *Passiflora ligularis*.

kránata ak', fn(s tipo s). *Passiflora filipes*, el melón de coyote, el pepe², *P. foetida*, *P. pavonis*, *P. subpeltata*.

kránata chuch, fn(s de s). Véase kránata ak'.
kránata lo`bol, fn(s tipo s). *Punica granatum*.
kranate`. Véase **kranata**.

kranate`

kranate`. Véase **kranata**.

krasia **S(Esp, gracia)**

krasia, s. la gracia.

Ch`abal to skrasia. Todavía no está bendecido /el retablo/.

Mu to bu talem krasia tzjol. Todavía no es responsable /el niño/.

ak' krasia, fv(vt & -s). bendecir (Nuestro Señor).

krasiosa **S(Esp, gaseosa)**

krasiosa, s. la gaseosa.

krem

krem. Véase **kerem**.

krema **S(Esp, crema)**

krema. Véase **ix**; **ixim**.

kriarail

kriarail. Véase **kiarail**.

krinsipal **S(Esp, principal)**

krinsipal, agn. el principal.

krinsupal

krinsupal. Véase **krinsipal**.

krisante **S(Esp, crisantemo)**

krisante, s. Véase **krisantema**.

krisantema **S(Esp, crisantemo)**

krisantema, s. el crisantemo, *Chrysanthemum coronarium*.

k`anal krisantema, fn(adj & s). Véase krisantema.

rosaro krisantema, fn(adj & s). Véase krisantema.

sakil krisantema, fn(adj & s). Véase krisantema.

krisantéma nichim, fn(s tipo s). la margarita de Comitán, *Dendranthema morifolium*.

krixchano **S(Esp, cristiano)**

krixchano, °s. la gente, el humano, la persona.

kronta **S(Esp, contra)**

kronta(il), s~. el enemigo.

krontain, vt. hacer enemigo de la persona.

krontain baik, vr. volverse enemigos.

krontainan, vt. hacer enemigos.

krontainvan, vi. hacer enemigo a otro.

jkrontainvanej, agn. el envidioso.

krus **S(Esp, cruz)**

krus, s. la cruz.

krus avajel, fn(s de s). la Cruz del Evangelio /la cruz plateada que se presenta en la Fiesta de San Lorenzo y en Todos Santos/.

krus avajenyo, fn(s de s). Véase krus avajel.

krus avanjelio, fn(s de s). Véase krus avajel.

krus ch`ix, fn(s tipo s). la cruz espina⁶,

Pisonia aculeata, el rompezapato⁶, *P.*

macranthocarpa, véase **boch**; **boch te`**.

krus ech`. Véase **ech'(2)**.

krus jobel, fn(s tipo s). *Carex polystachya*, *Cyperus canus*, el tzintul, el zacatito de cruz, el zacate estrella, *C.*

hermaphroditicus, *C. manimae*, *C. niger*,

C. pallens, *C. virens*, *Rhynchospora ciliata*.

krus tz`i`lel, fn(s tipo s). *Chromolaena odorata*.

krus uma`ech`. Véase **ech'(2)**; **uma`ech`**.

krusal, °s. cruzado /el listón que los Angeles y los pasioneros llevan cruzado sobre el pecho, la pala y el pico colocados en cruz sobre la sepultura abierta/.

krusal anima, fn(satr & s). la cruz del panteón.

krusal be, fn(satr & s). las encrucijadas.

krusal ixim, fn(satr & s). la cruz colocada sobre el montón de las mazorcas en Tierra Caliente, o en la troje de maíz.
 krusal jol eklixa, fn(satr & fn[s de s]). la cruz en el techo de la iglesia.
 krusal jol na, fn(satr & fn[s de s]). la cruz en el techo de la casa.
 krusal ti` eklixa, fn(satr & fn[s de s]). la cruz frente a la iglesia.
 krusal ti` na, fn(satr & fn[s de s]). la cruz en el sitio de la casa.
 krusal vo`, fn(satr & s). la cruz en el pozo.
 krusil kajvaltik, fn(-s de °s). discurso ritual; el dinero.
 krusil riox, fn(-s de °s). Véase krusil kajvaltik.

ku Pt

ku, pt. así que, por tanto.
 ¡A ku yech aval! ¡Ah, eso es lo que dijiste!

kub S

kub(il), s~. el hueso de la cadera.

kuch(1) T(2)

kuch, cn. uno encima de otro: el diente saliendo arriba del otro, las piernas cruzadas /2/.
 kuch, vt. acarrear, llevar sobre la espalda.
 Ijkuch ta jol. lit., Lo llevé en la cabeza, es decir: lo llevé con mecapal.
 jkuch-kantela, agn. el que lleva las velas /durante la ceremonia de curar, para el pasionero el lunes y el martes de Carnaval/.
 jkuch-moch, agn. el que lleva la canasta /para ganarse la vida/.
 jkuch-musika, agn. el que lleva las pertenencias de los músicos de San Lucas a Zinacantán y de regreso.
 jkuch-musikero, agn. Véase jkuch-musika.
 jkuch-torito, agn. el que lleva cargando el toro de petate.
 jkuch-unen, agn. la niñera.
 jkuch-vach`chon, fn(agn tipo s). el cargapalos, *Autolyca* sp.

jkuch-vakax, agn. el que lleva cargando el toro de petate de los vaqueros.
 jkuchlomajel-tz`i`, agn. el perro que monta a la perra en celo.
 jkuchlomal, agn. el que lleva cargando al santo visitante.
 kuch-e, °s{adj & s}. el de diente encimado a los otros.
 kuch ikatz(il), fn(s de s~). el lazo para atar la carga.
 kuch k`in, fv(vt & °s). suministrar la fiesta (el que provee para el Día de Santa Cruz, el mayordomo encargado de la fiesta).
 kuch k`op, fv(vt & °s). ser acusado falsamente, llevar la culpa.
 kuch nuk`, fv(vt & -s). estar atorado en la garganta.
 Chiskuch jnuk`. No lo puedo tragar.
 kuch-si`, °sv{vt & s}. recogiendo la leña.
 jkuch-si`, agn. el leñador.
 kuch tal musika, fv(vt & dr & °s). escoltar a la banda desde San Lucas, etc.
 kuch u`un, fv(vt & -s). aguantar, ser capaz de hacer, ganar, recuperar.
 Ikuch yu`un abtel. Pudo hacer el trabajo.
 kuchan ba, vr. sobresalir (la ampolla).
 kuchan baik, vr. cargarse mutuamente (los niños).
 kuchan k`op, fv(vt & °s). ser acusado de crímenes.
 kúchankúchan, vt. cargar uno tras otro.
 kuchbe mul, fv(vt & -s). ser acusado de los delitos de otro, ser inculcado por las faltas de otro (el curandero para el paciente al defenderlo, la persona en el cabildo).
 kucheбал, °s. el momento antes de ganar o triunfar.
 kuchel, cn. cargando.
 kuchel jch`ul-me`tik, fn(-sv de agn{adj & s}). el grupo que lleva la imagen de la santa o la Virgen visitante.
 kuchel jch`ul-totik, fn(-sv de agn{adj & s}). el grupo que lleva la imagen del santo visitante.
 kuchet, va. cargando.

kuchil k'u` (ul), s~{adj & s}. la túnica de lana /La Milpería, Pas Te`/.

kuchilan, vt. seguir acarreado, seguir cargando.

kuchilan k'op, fv(vt & °s). seguir siendo acusado falsamente del crimen.

kuchilanbe mul, fv(vt & -s). seguir llevando la culpa por los crímenes de otro.

kuchkon ne, o(va & -s). caminando con la cola parada (el perro).

kuchkon ta si`, fv(va & prep & °s). robando la leña.

kuchlaj, va. caminando con (las colas) paradas.

kuchlajet, va. moviéndose (el estómago) /con aire/.

kúchlij, va. moviéndose de repente (el estómago) /con aire/.

kuchob, s. el lazo, el lugar de donde se trae la leña.

kucholaj, vi. pagar todos los gastos.

kuchomaj, vi. llevar sobre la espalda /al perro/ (la perra en celo).

kuchomajem. encinto (el animal).

kuchomal na, fn(satr & s). el jacal.

kúchtekúchte, va. caminando por aquí y por allá cargando /leña/.

kuchuch, va. atorado /en la garganta/.

kuchuchet nuk', o(va & -s). sintiendo algo atorado en la garganta.

kuchul, adj. apenas saliendo (el diente nuevo).

kuchul k'u` (ul), s~{adj & s}. Véase kuchil k'u`ul.

kuchul tzo`, fn(adj & s). el potroso.

kuchulik, adj. sobresaliendo (la ampolla, la erupción, la quemadura), empujando el suelo hacia arriba (el yuyo).

kuchvan, vi. cargar a otro.

jkuchvanej, agn. el portador (el perro que lleva cargando las almas a través del río del inframundo).

kuch(2) O

kuchilan, vt. llamar a los cochinos.

kuchkon, va. llamando a los cochinos.

kuchkuchkuch, onom. ¡cuhe, cuhe!
/llamada para los cochinos/.

kuchkuchta, vt. llamar a los cochinos.

kuchara S(Esp, cuchara)

kuchara, s. la (cuchara de metal o de peltre).

kuchara nich nab. Véase **nich**; nich nab.

kuchilu S(Esp, cuchillo)

kuchilu, s. el cuchillo.

kuchul, °s. habla aniñada; el cuchillo.

kuchin S(Esp, fucsina)

kuchin, s. la fucsina /el tinte colorado para las borlas/.

kuchul

kuchul. Véase **kuchilu**.

kuj P

kuj-pat, °s {adj & s}. el de espalda encorvada, jorobado.

kujan, vt. poner debajo de, hacer que se asiente /en el hogar/.

kujan ba, vr. agacharse.

kújankújan, vt. poner uno tras otro debajo de.

kujanobil, s. el escondite /para la olla cuando uno está en el campo/.

kujanvan, vi. hacer que la persona se siente /en el hogar/ (la enfermedad, el padre celoso).

kujet, va. doblándose.

Xkujet sa` sve`el. Está caminando doblado buscando algo de comer (el pobre).

Ech` xkujetik ta vula`al. Siguen viendo a hacer visitas.

kuji, vi. doblarse.

kujkon, va. doblándose /trabajando/, hueco (el árbol), con el techo bajo (la cueva).

kujleb, -s. el lugar donde uno se dobla.

Jun skujleb. Se queda en casa.

kujlej, s. apretando, doblándose, sentado debajo de.

jkujlej ta na, fagn. el hogareño.

kujlejikil, -s. con el techo bajo (la cueva).

kujp'ij, vi. doblarse /por la vejez/.

kujp'in, vt. Véase kujtzan.

kujp'invan, vi. Véase kujtzanvan.

kújtekújte, va. caminando por aquí y por allá /buscando trabajo/, doblándose por aquí y por allá.

kujtzaj, vi. ser ahuecado.

kujtzan, vt. ahuecar /el hoyo debajo del árbol/ (el cochino).

kujtzanvan, vi. hacer que se doble la espalda de la persona (la enfermedad).

kujuj, va. agachándose.

kujujet, va. corriendo y agachándose (las codornices), caminando doblado /por el dolor/.

kujul, adj. doblado.

Kujul ta yut na. El está sentado por dentro.

kújulkújul, adj. agachado /caminando o corriendo/.

kuk **A**

kuk, adj. ciego.

kuket, va. andando a tientas ciegamente.

kuklaj, va. apresurándose a tientas ciegamente por todas partes (sing. o plu.).

kuklajet, va. andando a tientas ciegamente por todas partes.

kúktekúkte, va. andando a tientas ciegamente por aquí y por allá.

kukay **S(Esp, cucuyo)**

kukay, °s. el cucuyo, *Lampyridae*.

kul(1) **T**

kul ta majel, fv(vt & prep & °sv). tajar desordenadamente /limpiando con el azadón/.

kulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). tajar desordenadamente /la maleza/.

kulilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir tajando desordenadamente.

kul(2) **S**

kul, °s. el péndulo cabeza naranja³, *Momotus mexicanus*, el péndulo de corona³, *M. momota*. Véase **ru**, **tum**.

kul mut, fn(s tipo s). Véase kul.

kulkon, va. ululando (la pavita, el péndulo cabeza naranja³, el péndulo corona³).

kul(3) **X**

kulet sat, o(va & -s). mirando vagamente (el bebé, el chuchito, la persona ciega).

kululet sat, o(va & -s). parpadeando (el globo del ojo de la persona ciega).

kul(4) **O**

kúltekúlte, va. con un gorgoriteo moviéndose en (el estómago) /o caminando por aquí y por allá con el gorgoriteo moviéndose dentro del estómago/.

kululet, va. con el gorgoriteo (el estómago de la persona sufriendo la diarrea).

kulajte` **S**

kulajte`, s. la paloma alas blancas³, la paloma alita blanca, *Zenaida asiatica*.

tzuin kulajte`, fn(s tipo s). la paloma rastrojera, la tortola coluda³,

Zenaidura macroura. Véase **tzuin**.

kulantu **S(Esp, cilantro)**

kulantu, s. el cilantro, *Coriandrum sativum*.

kulantu ch'o, fn(s de s). *Apium leptophyllum*,

Berula erecta, *Daucus carota*, *D.*

montanus, eneldo², *Donnellsmithia*

juncea, el amargoso⁹, la altamisa⁷, la

hierba amarga¹, la hierba burro¹,

Parthenium hysterophorus, *Petroselinum crispum*.

kulantu tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase kulantu

ch'o, véase **nich**, nich nab; kuchara nich nab.

kulix **A o S**

kulix itaj. Véase **itaj**; tzajal tzukum jol itaj.

kumale **S(Esp, comadre)**

kumale(il), s~. término para dirigirse a y con referencia a la comadre.

kumalein, vt. hacerse comadre.

kumpa

kumpa. Véase **kumpare**.

kumpágre

kumpágre. Véase **kumpare**.

kumpare **S(Esp, compadre)**
kumpare(il), s~. término para dirigirse a y con referencia al compadre.
kumparein, vt. hacerse compadre.
kumpa, °s. compadre /discurso masculino informal, término para dirigirse al compadre/.
kumpágre, °s. compadre /discurso masculino, término para dirigirse a, enfatizando la intimidad o la fortaleza de la relación/.

kumum **S**
kumum, s. el ronrón, *Pyllophacer* sp.
kumumal san-jwan, fn5(-s de s{adj & s}). el ronrón de San Juan /comestible/.
kumumal tzo`, fn(satr & s). el enterramierda, el enterrador. Véase **kuch(1)**; kuchul tzo`.

kun **P**
kunan, vt. amontonar, destrenzar /el pelo/.
kúnankúnan, vt. dejarse destrenzada del pelo una (mujer) tras otra.
kunet, va. con /el pelo/ destrenzado.
kuni, vi. hacer montones (los frijoles, el maíz, las piedras).
kunkon, va. amontonado (el maíz, etc.), con el pelo destrenzado.
kunlej, -s. en montón (el maíz), con el pelo largo.
kúntekúnte, va. caminando por aquí y por allá con el pelo destrenzado.
kunul, adj. destrenzado (el pelo), en montón.
kununet, va. rebotando (algo cayéndose).

kup **T(2)**
kup, vi. ser cortada (la mano).
kup, vt. cortarse /con el zacate/, desgarrar /el lazo/, serrar.
jkup-____, agn{vt & s}. el serrador de ____ /los árboles, la sal/.
kup ba ik', fv(vr & -s). sofocar.
kup ba nuk', fv(vr & -s). raspar el pescuezo de (el cochino o el perro con el lazo alrededor del pescuezo).
kup-ik'ij, vi{vt & s}. sofocar.

kupan, vt. llevar apretados /los pantalones/, serrar mucha /madera, sal/.
kúpankúpan, vt. cortarse repetidas veces /con el zacate/, serrar uno tras otro.
kupbenal, -s. la seña grabada en la madera.
kupel, cn. serrando.
kupet chak, o(va & -s). con los pantalones muy apretados.
kupilan, vt. refregar de aquí para allá para deshilar /el lazo/, seguir serrando /la sal/, seguir dando tajos a (el zacate).
kupkon, va. arqueando /el violín/, serrando.
kupkup, adj. muy apretado.
kúplij, va. cortándose de repente /con el zacate/.
kupob, s. el arco /el violín/, la sierra /los árboles, la sal/.
kúptekúpte, va. caminando por aquí y por allá con (los pantalones) arremangados.
kupul, adj. muy apretado.

kur(1) **O**
kurkon, va. ululando Véase **kul(4)**.

kurarina
kurarina. Véase **kururin**.

kurkuvich' **S**
kurkuvich', °s. el cuerporín, el puercorín, el tapacamino gritón³, *Caprimulgus vociferus*.

kuruch' **A**
kuruch' itaj. Véase **itaj**; tzukum jol itaj.

kurup **S(Esp, grupa)**
kurup, s. las cuerdas reteniendo el puente del violín, la grupa.
Chopol yav skurup li jchi`iltik le`e. Ese compañero nuestro tiene malpuesta su grupa, es decir: no sabe distinguir el bien del mal.

kururin **S**
kururin, s. la curarina, *Cissampelos pareira*. var., kurarina /Apas, Centro de Zinacantán, Salinas/.
kururin ak', fn(s tipo s). Véase kururin.

kururina

kururina. Véase **kururin**.

kurva **S(Esp, curva)**

kurva, °s. la curva /la carretera/.

kurva-ni`, °s{s & s}. el de nariz torcida.

kus(1) **T**

kus, vt. limpiar frotando /el ano, la mesa, la nariz, etc./.

kus ba, vr. limpiarse frotando /el hollín, etc./.

kúsankúsan, vt. limpiar frotando uno tras otro.

kuset, va. frotándose contra (el perro o la pierna de una persona).

kusilan, vt. seguir limpiando frotando.

kusilan ba, vr. seguir frotándose contra /la persona/ (el perro).

kuskon, va. seguir limpiando frotando (el niño jugando).

kuskon chak, o(va & -s). caminando con los muslos frotándose.

kúslj, va. pasando rápidamente de repente.

kusob, s. el trapo.

Kusob xalten yilel slapoj. Parece que ella está llevando el trapo para limpiar el sartén.

kústekúste, va. caminando por aquí y por allá frotándose contra /las piernas de la gente/ (el gato).

kususet, va. aplicándose la suciedad a sí mismo.

kus(2) **P o P(2)**

kusajtik, adj. brotando en grupos (la maleza).

kusul, adj. brotando (la maleza).

kus(3) **O**

kuset chak, o(va & -s). pedorreándose sosegadamente.

kuskuskus, onom. ¡ppprtt! /el sonido del pedo/.

kúslj, va. pedorreándose sosegadamente y de repente.

kusina **S(Esp, cocina)**

kusina, s. la cocina.

kusinero **S(Esp, cocinero)**

jkusinero, agn. el cocinero, cada una de las dos mujeres encargadas de cocinar la carne en los banquetes de los oficiales religiosos, los ayudantes de la boda que daban de comer al sacerdote y a los que construyeron la iglesia /anteriormente/.

kuskun

kuskun. Véase **uskun**.

kuskun **S**

kuskun te`, fn(s tipo s). Véase **uskun**; uskun te`.

kusum **S**

kusum, s. el hongo, véase más adelante.

k'anal kusum, fn(adj & s). *Polyporus* sp., *Stereum hirsutum*.

sakil kusum, fn(adj & s). el hongo de jobo⁴ /comestible/, el hongo de palo mulato⁴, *Schizophyllum commune*.

kusumal balamil, fn(satr & s). *Polyporus* sp.

sakil kusumal balamil, fn(adj & fn[satr & s]). el nanacate, *Marasmius* sp.

kusumal batz'i te`, fn(satr & fn[adj & s]). el nanacate, *Marasmius* sp.

kusumal chikin-ib, fn(satr & s{s de s}). *Crepidotus* sp.

k'anal kusumal chikin-ib, fn(adj & fn[satr & s{s de s}]). *Phylloporus* sp., *Phyllotopsis* sp.

kusumal it'ix on te`, fn: satr & fn(-s de fn[s tipo s]). *Polyporus versicolor*.

kusumal k'a`-te`, fn(satr & s{adj & s}). Véase más adelante.

k'anal kusumal k'a`-te`, fn(adj & fn[satr & s{adj & s}]). *Stereum* sp.

kusumal k'a`-toj, fn(satr & s{adj & s}). Véase más adelante.

sakil kusumal k'a`-toj, fn(adj & fn[satr & s{adj & s}]). *Polyporus* sp.

tzajal kusumal k'a`-toj, fn(adj & fn[satr & s{adj & s}]). *Polyporus pergamenus*.

kusumal pat toj, fn(satr & fn[s de s]). *Polyporus versicolor*.

kusumal taki-te`, fn(satr & s{adj & s}). Véase más adelante.

sakil kusumal taki-te', fn(adj & fn[satr & s{adj & s}]). *Polyporus* sp.

kutz **P o P(2)**

kutzajtik, adj. brotada en grupos (la maleza).
kutzul, adj. brotado (la maleza, las patillas, el pelo púbico).

kutz' **P**

kutz'-nuk', °s{adj & s}. el de pescuezo gordo (el cochino).
kutz'an nuk', fv(vt // s). encogerse de hombros.
kutz'el, adj. con el pescuezo hundido en los hombros /la gordura/.
kutz'et, va. moviéndose con el pescuezo gordo.
kutz'etik, va. moviéndose con el pescuezo un poco gordo.
kutz'kon nuk', o(va & -s). con la papada sacudiéndose para arriba y para abajo (el cochino).
kutz'lej, -s. con el pescuezo gordo.
kútz'tekútz'te nuk', o(va & -s). caminando por aquí y por allá con el pescuezo gordo.
kutz'tzaj, vi. engordar (el pescuezo del cochino).
kutz'ul, adj. con el pescuezo gordo (el cochino), con el pescuezo hundido en los hombros /la gordura/.
kutz'ulik, adj. (rechoncho (los brazos o las piernas del niño). Véase kutz'ul (plu.).

kuveta **S(Esp, cuveta)**

kuveta, s. la cuveta.

kux(1) **S**

kux, s. el moho.
kux ot, -s{s tipo s}. la tortilla enmohecida.
kux vaj, fn(s tipo s). la tortilla enmohecida.
kuxib, vi. corroerse, enmohecer, oxidar.
kuxibtas, vt. causar que se corroa, causar que se enmohezca, causar que se oxide.
kuxin, vi. corroerse, enmohecerse, oxidarse.
kuxkux, adj. corroído, oxidado.
kuxkuxtik, adj. muy corroído.

kux(2) **T, T(2)**

kux, vi. resucitar, volverse sobrio.
kux, vt. descansar, ser velado (el mundo la noche de Sábado Santo, la persona).
kux o'on, fv(vt // s). divertirse, pasar un buen rato /particularmente en una fiesta/.
Kux-o'on xal ti yu'un xokolote. Divertirse quiere decir que no estás ocupado.
kux vakax, o(vi & °s). el Año Nuevo /31 de diciembre cuando se pinta de nuevo el toro de petate y sube su valor/.
kuxajtik, adj. reluciendo.
kuxan, vt. colocar /el ocote ardiendo, la vela encendida/.
Iskuxan pus. Encendió el fuego del temazcal.
kuxanbe kantela, fv(vt & -s). colocar las velas de una persona (el curandero).
kúxankúxan, vt. colocar uno tras otro /el ocote ardiendo, las velas/.
kuxanob toj, fn(s de s). el palo en que se asienta la lámpara.
kuxebal, °s. discurso ritual, curandero en su rezo de curación; el santuario.
discurso ritual; chanib ch'ul-kolebal, chanib ch'ul-kuxebal. los cuatro lugares sagrados para curarse, los cuatro lugares sagrados para descansar.
kuxel, °sv. la Semana Santa.
kuxeltik, °sv. el período de Cuaresma desde el Cuarto Viernes hasta la Semana Santa.
kuxes, vt. renovar /al santo/.
kuxet, va. saludable.
discurso ritual; Xkuxet spat, xokon xa. lit., Ya están descansando su espalda, su costado, es decir: ya está sano.
kuxet balamil, o(va & °s). saludable.
kuxet o'on, o(va & -s). cómodo /después de que la enfermedad o el susto ha pasado/, feliz, pasando un buen rato.
Xkuxet yo'on likel jchamel. El paciente está recuperando.
Xkuxet yo'on ta k'in. Está divirtiéndose en la fiesta.
Xkuxet yo'on ta yach' na. Está feliz en su casa nueva.
Xkuxet yo'on ti mi tal svula'anel yu'un stzeb o mi skrem ti mi parte xa nakale. Está feliz si viene su hija o su hijo a visitar si ya viven apartes.
kuxi, vi. revivir.

kuxilan ech'el, fv(vt & dr). seguir tomando descansos /cuando se camina/, seguirse recuperando.

kuxkon, va. encendida (la vela), terminando (la ceremonia de curar).

Xkuxkon sakub skantela. Al amanecer sus velas estaban encendidas, es decir: no se había terminada su ceremonia de curar.

kuxlajet, va. encendidas (las velas), reluciendo (el rescoldo).

kuxlej, -s. la vida, discurso femenino; los testículos.

kuxlejäl, -s. la sobriedad, la vida.

mi o to jkuxlejäl. si todavía estoy vivo.

Xak'oponon ta jkuxlejäl. Háblame cuando no estoy tomado.

kuxob o'onäl, fn(s de s). el regalo del novio de cuatro botellas de aguardiente a la familia de la novia para curar la cruda después de su petición, el período en que el alferez se vuelve sobrio después de la fiesta, el período para volverse sobrio cuando se sirve el alimento y el licor a la familia de la novia después de la entrada formal del novio.

kuxobil o'on, fn(-s de -s). el descanso o el lugar para el descanso de la procesión funeraria en el camino al panteón donde se vierten tres gotas de agua en la boca del difunto.

discurso ritual, rezo; Li` ta skuxobil ko'on, ta svik'obil jsat. lit., Aquí donde descansa mi corazón, donde abro mis ojos, es decir: aquí en mi casa.

kuxul, adj. brillante (el color), encendida (la vela), peligrosa (la tierra), reluciendo (el fuego), sobria (las palabras, la persona) /no ebria/, vivo.

Ta kuxul ko'ontik. Cuando no estábamos tomados.

kuxul riox, fn(adj & s). el santo parlante.

kuxux, va. reluciendo /el fuego de San

Telmo, *poslom*/.

kusetik balamil, o(va & °s). saludable /sing./.

kux(3) S

kuxkon, va. ululando (el tecolote).

kuxkux, s. el tecolote, el tecolotito serrán³, *Aegolius ridgwayi*, el tecolote, el tecolotillo duende³, *Glaucidium gnoma*.

kux(4)

kux. Véase **markux**.

kuy(1) T

kuy, vi. recurrir (la enfermedad).

kuy ba, vr. jactarse falsamente /sobre sus amores, su industria, o su riqueza/.

kuy ta k'evuj, fv(vt & prep & °s). cantar los nombres de los santos (los músicos).

kuy tal, fv(vt & dr). importar /la enfermedad/ (el brujo).

kuybaläl chamel, fn(adj & sv). los escalofríos y la fiebre /transmitido por los brujos de Simojovel o Totolapa/.

kuyel, -sv. el bordado, la burla, el canto de los nombres de los santos (los músicos).

kuyel, °sv. la viruela.

a`i kuyel, fv(vt & °sv). estar afligido con la viruela.

ik'al kuyel, fn(adj & sv). la viruela negra.

xanav kuyel, o(vi & °sv). estar desenfadada la viruela.

kuyel jch'ul-me`tik, fn(sv de agn). la varicela.

kúyelkúyel, °sv. la enfermedad intermitente.

kuyes, vt. revivir /la enfermedad de alguien/.

kuyilan ba, vr. seguir jactándose de que uno es industrial o rico.

kuyvan ta k'evuj, fv(vt & prep & °s). cantar los nombres de los santos (los músicos).

kuy(2) P o P(2)

kuykon, va. zangoloteando (las nalgas de la ladina gorda).

kúytekúyte, va. caminando por aquí y por allá con (las nalgas) zangoloteando.

kwagro S(Esp, cuadro)

kwagro, °s. el marco /especialmente para las pinturas de los santos/.

kwarcha S(Esp, cuarta)

kwarcha najelil, fn(s de s). cuarenta cardas /la lana/.
 kwarcha te`, fn(s tipo s). la caja de madera para medir cinco litros de maíz. Véase kwarto.
 kwarta, s. la botella de una cuarta, la cuarta.
 kwarto, s. la caja de madera para medir el maíz, el cuarto /la medida de cinco litros secos/. Véase kwarcha te`.

kwarenta **Num(Esp, cuarenta)**
 kwarenta, s. cuarenta.
 kwarentatik, °s. cada cuarenta, en o por cuarentas.

kwarentáno
 kwarentáno. Véase **chenek'**; xlumil chenek', **ix**; ixim, **tz'ol**.

kwarta
 kwarta. Véase **kwarcha**.

kwartel **S(Esp, cuartel)**
 kwartel, s. el cuartel.

kwarto
 kwarto. Véase **kwarcha**.

kwenta **S(Esp, cuenta)**
 kwenta, s. la cuenta /la deuda, el interés, el negocio, el propósito, respecto a, la responsabilidad de, el significado, sobre tal/.
 Ta kwenta yu`un. Es su responsabilidad.
 ¿K'u skwenta? ¿Para qué es?
 ¡Kwentan me che`e! ¡Cuidense!
 ta skwenta. por su cuenta (o) la enfermedad que recibe uno por parte de los dioses al no visitar los santuarios.
 Chib kwenta yich'oj. Tiene dos sentidos.
 ¿K'u jkwenta o? ¿Qué me importa?
 Mu jkwentauk. No me toca (o) No me impota (o) No me interesa.
 ¿Mi alo` li elamonix skwenta naranjae?
 ¿Comiste el limón en vez de la naranja?
 áse-kwenta, pt{vt & s}. es claro que.
 ich' ta kwenta, fv(vt & prep & °s). tomar en serio.

ja` nox kwenta, fn(°s & pt{<no> & <ox>} & °s). a condición de que, puesto que, solamente si.
 Ja` nox kwenta mi kuxulotike. Sólo si estamos vivos /dicho común/.
 pas kwenta, fv(vt/imp/ & °s). es claro que, se ve que.
 kwenta talel, fn(-s de -s/1pl/). *Lythrum lanceolatum*, véase **tzusub**.
 kwentan, pt<kwenta & -an>. a condición de que.

kwete **S(Esp, cohete)**
 kwete, s. el cohete.

K'

k'a` **A, I**
 k'a`, vi. podrirse, secarse (el moco).
 k'a`-chij mut, fn(s{adj & s} tipo s). el corre-camino³, el corre caminos, el haragán, el pájaro haragán, el tapacamino, el tapacaminos, *Geococcyx velox*, /Apas/. Véase **k'ux(3)**; k'ux-jol.
 k'a`-te`chon, fn(s{adj & s} tipo s). el gusano comestible de la madera.
 k'a`al, adj. podrido.
 k'a`al, -s. el abono, la composta, el fertilizante, la podredumbre.
 discurso denunciatorio; Sk'a`alon osil, sk'a`alon bamil. lit., Soy el abono de la tierra, soy el abono del mundo, es decir: no voy a vivir tan largo como el que me ha perjudicado.
 dueño de la casa dirigiéndose a el que la va a emprestar; Bal xavak' ak'a`alik. lit., Vale si dejas tu basura, es decir: que el terreno sea fertilizado por su basura.
 och k'a`al, o(vi & -s). podrir.
 k'a`al bamil, fn(s tipo s). el suelo fertilizado.
 k'a`al ton, fn(s tipo s). la piedra caliza, la piedra suave.
 k'a`altas, vt. abonar, fertilizar (la persona).
 k'a`ebal, °s. el abono, el momento antes de ser fertilizado.

k'a`el, °sv. la enfermedad venérea.
 k'a`ep, s. la basura, el hecho vil.
 sk'a`epal yanal te`. la composta.
 discurso ritual, los mayordomos salientes al encomendar sus cofres a sus relevos;
 Sk'a`epal yok, sk'a`epal sk'ob San-torenso, Santo Romínko. La basura de los pies, la basura de las manos de San Lorenzo, Santo Domingo.
 jop-k'a`ep, agn. el que recoge la basura para el mayordomo cuando este encomienda el cofre a su sucesor.
 jop k'a`ep, fv(vt & °s). recoger la basura.
 jop-k'a`ep, °sv{vt & s}. la recolección de la basura (los asistentes de los mayordomos cuando ellos encomiendan su cofre a sus sucesores).
 k'a`es, vt. curtir /el cuero/, fertilizar (el borrego).
 k'a`esob, s. la cal y la cáscara del huasache que se usa para curtir el cuero.
 k'a`esob nukul, fn(s de s). Véase **xaxib**; batz'i xaxib, muk'ta xaxib.
 k'a`et, va. padeciendo una enfermedad venérea, pudriéndose.
 k'a`k'a`tik, adj. un poco fértil, un poco podrido.
 k'a`tek`á`te, va. pudriéndose uno tras otro.
 k'o`, adj. fértil, podrido.
 k'o`k'o`tik, adj. un poco fértil, un poco podrido.

k'ab(1) S

k'ab(il), s~. la orina.
 k'ux k'abil, fn(adj & s). el orinar con dolor /atribuido a beber el agua de ciertos ríos, o a comer las semillas de la calabaza inmadura/.
 k'abin, vi. mear, orinar.
 jk'abnom, agn. el que orina.
 k'ableb(al), s~. la letrina.
 k'ablebaltik, °s. el lugar donde la gente habitualmente orina /afuera/.
 k'abta, vt. mear sobre.
 k'abta ba, vr. mearse en su ropa (el borracho).
 k'abtavan, vi. mear sobre alguien.

jk'abtavanej, agn. el niño o el perro que orina sobre la persona.
 abin, vi. habla aniñada; orinar /quiero orinar/.

k'ab(2)

k'ab. Véase **k'ob**.

k'abix S

k'abix toj, fn(s de s). la campanita⁴, *Clitocybe* sp., el nanacate⁴ /comestible/, *Marasmius* sp.
 k'ox sakil k'abix toj, fn: adj & fn(adj & fn[s de s]). el nejo, *Tricholoma* sp.
 sakil k'abix toj, fn(adj & fn[s de s]).
 Véase más adelante.
 tzajal k'abix toj, fn(adj & fn[s de s]).
Cortinarius sp., *Mycena* sp.
 k'ap'ich toj, fn(s de s). el especie del hongo no identificado, /Na Chij/.

k'ach P(2) o T(2)

k'ach-joli, vt{vt & s}. gesticular bajando la cabeza /para que se acerque otro/.
 k'ach-jolivan, vi. gesticular bajando la cabeza a una persona.
 jk'ach-jolivanej, agn. el que gesticula bajando la cabeza hacia otro.
 k'achachet, va. tiritando.
 k'achk'ach chamel, fn(adj & sv). la enfermedad de sacudirse, el mal de San Vito.
 k'achk'ach chon, fn(adj & s). el escarabajo, el tronador, el tunís.
 k'achk'on, va. cabeceando (el borracho), tiritando.
 k'achlajetik, va. tiritando.
 k'achulan, vt. seguir moviendo de arriba a abajo /la cabeza/ (el niño).
 k'achulanvan, vi. hacer que la persona tiritte (la malaria).

k'ail S

k'ail, s. *Smallanthus maculatus*, *Smallanthus oaxacanus*.
 muk'tik k'ail, fn(adj & s). Véase ton k'ail.
 ton k'ail, fn(s tipo s). *Montanoa hexagona*.

k'aj(1) T

k'aj, vi. ser cosechado (maíz), ser pizcado.

k'aj, vt. cosechar el maíz, pizar.

Ijk'aj jchob. Pizqué mi milpa.

jk'ajom, agn. el pizcador /el maíz/.

k'ájank'ájan, vt. cosechar uno tras otro /el maíz/.

k'ajav, vi. cosechar /el maíz/.

jk'ajavel, agn. el pizcador /el maíz/.

k'ajaveb(al), s~. el alambre o el cuchillo para deshojar la mazorca, la red para la mazorcas.

k'ajben, s. la caña de la planta madura de maíz, el rastrojo.

k'ajbenal chenek'. Véase **chenek'**.

k'ajel, cn. cosechando /por el haragán que hace varios viajes/.

k'ajoj, s. la cosecha /el maíz/.

k'ajojtik, °s. el período de la cosecha.

k'ajulan, vt. seguir cosechando.

k'aj(2) O

k'ajk'aj, onom. já já /el sonido de la carcajada/.

k'ajk'on, va. carcajeándose.

k'ajam

k'ajam. Véase **k'ajom**.

k'ajom Pt

k'ajom, pt. simplemente, solo.

K'ajom sna` kajvaltik. Sólo sabe Nuestro Señor.

K'ajom jtz'i` li'e. Es mi único perro.

K'ajom ch-ok'. Sólo está llorando.

K'ajom nox ikich' ech'el. Es lo único que llevé.

k'ajomal, pt. simplemente, solo.

K'ajomal yiløj kajvaltik. Sólo lo vió Nuestro Señor.

k'ak' I

k'ak', vi. quemar.

jk'ak'et, agn. la persona quemada.

k'ak'-nuk', °s{adj & s}. la acidez.

k'ak'-nuk'ul, s{adj & s}. la acidez.

k'ak'-tzaran, adjd. rojas (las orejas de vergüenza), rojo vivo (el asador), sonrosada (la persona de buena salud).

k'ak'aj, vi. volverse saludable.

k'ak'al, adj. brillante, caliente, claramente, saludable (la persona) /con las mejillas sonrosadas/.

K'ak'al xvinaj. Se vé bien.

K'ak'al jch'ul-me'tik. La luna está muy clara.

padres de la novia dirigiéndose a ella; K'ak'al na, k'ak'al k'ulebal xabat. Na'tik mi xkuch avu'un. Te vas a la casa sana, la casa rica, quien sabe si lo aguantas.

k'ak'al, s. el día.

jun to ox k'ak'al. el día antes.

sk'ak'alil. el período de un día, el día fijado, la plaza.

Oy to sk'ak'alil. Hace poco.

Ech' xa sk'ak'alil. Ya pasó la plaza.

discurso ritual, refiriéndose al regreso de los santuarios; K'usi ora, k'usi k'ak'al xivalk'uj tal, xisutp'ij tal. La hora, el día que regreso, que me vuelvo.

k'ak'al, -s. el coraje, el problema.

k'ak'al, -s. la calentura, la fiebre, la luz.

Chak' sikil sk'ak'al. Tiene escalofrío.

Sk'an sk'ak'al. Quiere luz.

k'ak'al, °s. el sol.

ak' k'ak'al o'on, fv(vt/3sg/ & fn[-s de -s]). causar coraje, causar envidia, causar odio, causar resentimiento.

jk'ak'al-o'on, agn. el enojado, el envidioso, el que está lleno de odio.

oy k'ak'al o'on, fv(°s/pred/ & fn[s de -s]). estar enojado, ser envidioso, odiar, estar resentido.

k'ak'al a`lel, -s{adj & s}. el agua hirviente.

k'ak'al at, fn(adj & s). la avispa que mata a las tarántulas, *Pepsis* sp.

k'ak'al-k'el, vt{adj & vt}. hacer mal de ojo, mirar con coraje o con odio, mirar fijamente para que se enferme /el bebé/.

k'ak'al-k'elvan, vi{adj & vi}. mirar a otro con coraje o con odio, mirar fijamente al bebé para que se enferme.

k'ak'al-k'opon, vi{adj & vt}. hablar con coraje.

k'ak'al-k'oponvan, vi {adj & vi}. hablar a otro con coraje.
 k'ak'al mach'ul. Véase **matas**; sakil matas.
 k'ak'al max, fn(adj & s). la puesta colorada del sol.
 k'ak'al o'on(il), fn(s de s~). el coraje, la envidia, el odio, el resentimiento.
 K'ak'al o'onilbil yu'un krixchanoetik ti sta no ox sve`ele. La gente resiente a uno que consigue su alimento.
 K'ak'al o'onilbil buch'u lek sna` x'abteje. Se resiente a uno que trabaja bien.
 k'ak'al ora, fn(adj & s). la muerte.
 k'ak'al sat(il), s~ {adj & s}. el mal de ojo.
 k'ak'al sik, fn(adj & s). la malaria.
 k'ak'al tan, fn(adj & s). la ceniza y los rescoldos ardientes y colorados.
 k'ak'al uch' max. Véase **matas**; k'anal matas.
 k'ak'al vo`, fn(adj & s). el agua hirviente.
 k'ak'al in, vi. brillar fuertemente (la luna).
 k'ak'altik, °s. el aire libre, la luz del día.
 k'ak'an, vt. discurso ritual, la suegra y el suegro futuros de la novia a su familia; calentar con ternura.
 Chisk'ak'an, chisk'ixnan. lit., Ella me va a calentar mucho, me va a calentar, es decir: ella me va a hacer feliz.
 k'ak'anvan, vi. dar una buena comida o buena compañía para alguien.
 jk'ak'anvanej, agn. la mujer /quien aviva y calienta la casa/.
 k'ak'ebal, °s. el momento antes de ser quemado.
 k'ak'el, s. la quemada.
 k'ak'emal, s. la quemada.
 k'ak'es, vt. quemar.
 k'ak'et(1), va. estando feliz, siendo próspero, saludable.
 ¡Xk'ak'et nox xchi`uk yajnil un a`a! Mu k'u ti palta yu`unike. ¡Por cierto, el y su esposa están felices! No tienen problemas.
 k'ak'et(2), s. la quemada.
 k'ak'et ak'al, fn(adj & s). el carbón.
 k'ak'et mut, fn(adj & s). la jolotita de monte, la pavita, el quetzalito, el trogon ocotero³, *Trogon citreolus*, la jolotita de monte, la

pavita, el quetzalito, el trogon pálido³, *T. mexicanus*.
 k'ak'et o'on, o(va & -s). siendo envidioso, siendo malo, estando resentido.
 Xk'ak'et nox yo'on yu'un pukuj xa`i sba. Es malhumorado, porque sabe que es mal.
 k'ak'et te`, fn(adj & s). el árbol quemado.
 k'ak'etal, °s. la tierra quemada.
 k'ak'etik, adj. chamuscado (el pelo, la tortilla). Véase k'ak'et(1) (plu.).
 k'ak'tek'ak'te, va. caminando por aquí y por allá felizmente /desatendiendo sus problemas/, caminando por aquí y por allá con actitud de prosperidad, caminando por aquí y por allá con aspecto saludable.
 k'ak'ub, vi. calentarse, enfurecerse.
 k'ak'ubel, adj. ardiendo (las orejas por la crítica de una persona que está lejos).
 k'ak'ubtas, vt. calentar /el metal/.
 k'ak'ulan, vi. seguir quemándose.
 ka`kal, °s. habla aniñada; el sol.
 ko`k, °s. habla aniñada; caliente, el fuego.
 k'ok', adj. caliente, demasiado caliente, demasiado "caliente" /la coca-cola/, robusto, saludable.
 k'ok', s. el autobús, el camión, el carro, los faros, el foco, el fuego, la lámpara de mano, la linterna, la luz, la máquina, el infierno, el quinqué, el tizón.
 discurso ritual, refiriéndose a la gente rica; ti k'ok'ike, ti k'ixinike. los muy calientes, los calientes.
 chitom k'ok', fn(s tipo s). discurso masculino de broma; el carro /el coche/.
 muk'ta k'ok', fn(adj & s). la tifoidea.
 sik k'ok', fn(s & s). la calentura y los escalofríos.
 k'ok' chon, fn(s tipo s). la oruga nocturna que come las flores y los frijoles.
 k'ok' sat, fn(s de -s). el destello del ojo en la oscuridad.
 k'ok'-sat, °s {adj & s}. el con la mirada penetrante /la persona crítica/.
 k'ok'-sat mut, fn(s {adj & s} tipo s). el chinchibul modestus³, *Thryothorus*

modestus, el saltacerca³, *Troglodytes musculus*.

k'ok'-sat nichim, fn(s {adj & s} tipo s). la juanita, *Dianthus barbatus*.

k'al P(2) o T(2)

k'al, pt. cuando, en, tan lejos como.

k'al jun-ab. el próximo año.

k'al chib jabil. en dos años.

k'al ch'en. hasta el barranco.

k'al, vt. burlar, descascarar, envolver /las botellas para que no tinteneen, los huevos o las ollas nuevas para que no se rompan cuando se llevan/, envolverse en su cobija /es decir: no compartirla/, limpiar las filas alternadas, pelar /la cáscara, la envoltura de la panela, la vaina de guaje/.

k'al ba, vr. cercarse.

k'al ba jelavel, fv(vr & dr). pasar escurriéndose.

k'al ch'en, fn(s tipo s). la grieta.

k'al ch'entik, fn(s tipo s). el barranco.

k'al lok'el, fv(vi & dr). ser pelado.

k'al naetik, fn(s tipo s). el callejón.

k'al o', fn(-s de -s). la ingle.

k'al ta, fpt(pt & pt). aún, aunque.

k'al ta vo'ot. hasta tú.

k'al te', fn(s tipo s). la bifurcación del árbol.

k'al ton, fn(s tipo s). la piedra partida.

k'alakil, -s. la lonja grande de la grasa del cochino o de la res.

k'alal(1), va. pelando.

k'alal(2), adj. dividido, separado.

k'alal(3), pt. cuando, mientras.

K'alal xtale jk'opontik. Cuando viene le hablamos.

Li k'oxetike mu xu`xtajinik k'alal yolel chve`ike. Los niños no pueden jugar cuando están comiendo.

te k'alal, fpt(pt & pt). ni modos, no importa.

¡Te xa nox k'alal! ¡Es todo!

k'alalet, va. pelando.

Lek xk'alalet ta cho`el. Es fácil de pelar.

k'álalk'álal, -s. cada una de muchas filas alternadas, cada una de muchas secciones /la tierra/.

k'álank'álan, vt. limpiar una fila alternada tras otra, pelar uno tras otro, separar uno tras otro /las ollas o los cántaros separados por capas de paja/.

k'alav(il), s~. la ingle.

k'alav ni` k'ob, fn(s de fn[s de -s]). la membrana entre los dedos de la mano.

k'alav ni` ok, fn(s de fn[s de -s]). la membrana entre los dedos del pie.

k'albil te', fn(adj & s). el tejamanil.

k'albil te'al na, fn(fadj[adj & satr] & s). la casa con techo de tejamanil.

k'alel, cn. la división /de la tierra en secciones/.

k'alet, va. pelando (la corteza del bejuco).
Xk'alet ta yut mok. Frecuenta el sitio (el ladrón, el niño).

k'aletik, va. holgazaneando (los ladrones, los niños).

k'alk'al ch'entik, fn(s de s). el barranco largo, muchos barrancos.

k'alk'al naetik, fn(s de s). el callejón largo, muchos callejones.

k'allajet, va. pelando (la corteza).

k'álluj, va. huyéndose de repente (el preso).

k'alobil, s. el cuchillo, la tela que se usa para separar dos colores de maíz en la bolsa.

k'átek'álte, va. pelando uno tras otro.

k'alulan, vt. seguir cercando, seguir limpiando las filas alternadas, seguir pelando.

k'alulan ba, vr. cercarse gradualmente.

k'alulanvan, vi. seguir burlándose de otro.
jk'alulanvanej, agn. el que engaña a los otros frecuentemente.

k'alvan, vi. burlarse de otro.

jk'alvanej, agn. el engañador.

k'am T(2)

k'am, cn. el enlace /alrededor del árbol/.

k'am, vi. ser enredado.

k'am, vt. atar, enrollar /el pelo, el rastrojo o el zacate que los caballos o las vacas enrollan con la lengua para masticarlo bien/, envolver alrededor.

Isk'am ta te`. Lo enlazó al árbol.

Isk'am ta pok'. Lo vendó /infrec/.

Isk'am ta sk'ob. Le dió vueltas /el estambre/.
k'am ba, vr. enredarse (el caballo),
envolverse /en la cobija o el chal/.
k'am-xoch', s{x & s}. la mano de dragón⁶,
Chiranthodendron pentadactylon.
k'amal, adj. enredado (el caballo cuyo lazo
se enrosca en el árbol), envuelto /en la
cobija o el chal/.
k'amam, va. culebreando u ondeando (la
culebra).
k'amamet, va. lanceteando (la lengua de la
culebra o de la lagartija).
k'ámank'áman, vt. atar a uno tras otro /al
árbol/.
k'ambe, vt. cortar /con el machete/,
chicotear, lazar (el lazo alrededor del
pescuezo del caballo).
k'ambenal, -s. el listón de la trenza.
k'amel, cn. las trenzadas.
k'amet, va. enredado, enrosándose
lentamente (la culebra en el árbol).
k'amk'on, va. craqueando (el chicote),
golpeando (la falda) /el sonido/.
k'amlaj, va. culebreando rápidamente (la
culebra) /sing./, zigzagueando
rápidamente (el borracho).
k'ámluj, va. craqueando de repente (el
chicote).
k'amob, s. el árbol o palo para atar al animal,
el amarre.
k'ámtek'ámte, va. caminando por aquí y por
allá despistado, caminando por aquí y por
allá con (la falda) aleteando,
enrosándose (la culebra trepando el
árbol).
k'amulan, vt. enrollar.
k'amulan ba, vr. enredarse (el cochino que
envuelve su lazo alrededor del palo, el
hilo).
k'amulan ne, fv(vt & -s). menear la cola (el
caballo, la vaca).
k'amvan, vi. enredar a la persona (el caballo
enredando a la persona en el lazo),
enroscarse en la persona (la culebra).

k'an(1)

T

k'an, vt. amar, desear, pedir, querer.

k'an me. no será que, tal vez.
¿K'an me mu lekuk? ¿No será que está mal?
¡Meltzano jk'antik! ¡Hágalo, digo yo!
Mu sk'an lek. No le gusta mucho.
sk'an. debe, tiene que, (o) que falta.
sk'an to. todavía no.
Ta jk'an mas lek ti li'on to j-likeluke.
Quisiera quedarme aquí por otro rato.
Tal sk'anbe stojol spreskotak. Vino a pedir la
paga por sus refrescos.
jk'an-____, agn{vt & s}. el que pide ____
/los frijoles, el maíz, el objeto
prestado/.
jk'an-limoxna, agn. el limosnero.
jk'an-limuxna, agn. Véase jk'an-limoxna.
mukul-k'an, vt{adj & vt}. pedir en
secreto.
k'an ba, vr. amarse, desearse.
k'an parte, fv(vt & °s). dar parte, hacer una
acusación formal /ante el presidente/,
presentar una queja formalmente.
jk'an-parte, agn. el demandante.
Tol jk'an-parte ju-jun k'ak'al ta kavitoe.
Hay tantos demandantes en el cabildo todos
los días.
k'an pavor, fv(vt & °s). pedir indulgencia,
pedir tratamiento preferencial, pedir un
favor.
k'an pertonal, fv(vt & °s). hacer la ceremonia
de curar en la que el paciente ruega
perdón.
k'anbe parte, fv(vt & °s). quejarse a.
k'anbe pertonal, fv(vt & °s). pedir perdón.
Lek sk'anbe pertonal stot sme` ti mi o ilin
k'al xyakub k'al xk'ot ta snae. Sabe pedir
perdón de sus padres si les ha regañado al
llegar a su casa.
k'anel, -cn. la petición, la solicitud.
k'anel nupunel, fn(-sv de °sv). la pedida para
el casamiento.
k'anel ochel ta na, fn(-sv de fn[°sv prep &
°s]). la pedida para entrar en la casa de
la novia.
k'ank'an ba, vr. inspirar las ganas de tomar
/el aguardiente/.
k'ank'an to, fv(vt/3sg/ & pt). todavía no.
k'ank'antik to, fv(vt/3sg/ & pt). todavía no.
k'ank'on, va. pidiendo repetidamente.
k'anlajet, va. pidiendo repetidamente (plu.).

Xk'anlajet yil. Siempre están pidiendo el pago de sus deudas.
 k'anob abtel, fn(s de s). la botella de licor que se ofrece a las autoridades de las tradiciones al pedir un cargo religioso.
 k'anob vo`, fn(s de s). la ceremonia para pedir la lluvia.
 k'anobil nupunel, fn(-s de °sv). la pedida para el casamiento, los regalos del noviazgo.
 k'anobil ochel ta na, fn(-s de fn[°sv & prep & °s]). la pedida para entrar en la casa de la novia, los regalos de la pedida.
 k'anolaj, vi. no estar aplacado, ser insaciable.
 Chk'anolaj sk'ob buch'u xmilvane. El siempre quiere matar a otro.
 Chk'anolaj li ch'ene, mu stak' xokol xkom. La cueva siempre quiere otros, no puede quedarse vacía, es decir: la cueva siempre quiere más almas.
 k'ántek'ánte, va. pidiendo favores por aquí y por allá.
 k'anulan, vt. seguir deseando, seguir pidiendo, seguir queriendo.
 k'anvan, vi. amar a la persona, desear a la persona, pedir a la persona, querer a la persona.

k'an(2)

k'an. Véase k'on.

k'anas S(Esp, ?)

k'anas te`, fn(s tipo s). Véase no`chi`.

k'ap'ich

k'ap'ich. Véase k'abix.

k'ar O

k'ark'ar-mau`, onom{onom & onom}. el maullido de celo (el gato buscando la pareja).

k'ark'on, va. maullando.

k'as T(2)

k'as, cn. la quebradura.

k'as, vi. rasgar (el cuero, el petate, el sombrero de fieltro negro, la tira de palma), romper (el azadón, la canasta, la

caña de maíz, el cuchillo, el hueso, el luco, el machete, el palo, el pico, la vela), torcer (el brazo, la espalda, la pierna).

k'as, vt. quebrar, rasgar /el cuero, el petate, la tira de palma/, romper /el azadón, la canasta, la caña de maíz, el cuchillo, el guineo, el hueso, el luco, el machete, el mango, el palo, la parte de la máquina, el pico, la vela/, torcer /el brazo, la espalda, la pierna/.

k'as ba, vr. quebrar el hueso.

k'asakil, -s. la pedacería.

k'asal, adj. roto (el azadón, la barreta, la rama), yaciendo (la mierda seca).

k'ásalk'ásal, -s. cada uno de muchos pedazos.

k'asaltik, adj. un poco rota (la planta de maíz).

k'asalul, -s. los pedacitos de /madera, los ramitos/.

k'ásank'ásan, vt. romper uno tras otro.

k'asantik, adj. rota en muchas partes (la planta de maíz).

k'asbentik, °s. la maleza aplastada.

k'asebal, °s. el momento antes de quebrarse (la tabla).

k'asel, cn. la quebradura de /el palo/.

k'asel, °s. el cuerpo doliente, el hueso quebrado.

k'asel ta jch'uleltik. la herida de nuestro nagual.

jk'asel, agn. el que tiene el hueso quebrado.

k'asemal, s. el hueso quebrado, la torcedura /la espalda/.

k'ask'as nichim, fn(adj & s). *Rondeletia* sp.

k'ask'as te`, fn(adj & s). *Iresine angustifolia*, *I. nigra*.

k'ask'as tz'i`lel, fn(adj & s). *Alternanthera laguroides*, *Blechnum brownei*, *Cordia spinescens*, la golondrina⁵, *Euphorbia graminea*, la agujona¹, *Geranium seemannii*, *Iresine celosia*, *Lopezia langmanniae*, la maravilla⁶, *Mirabilis jalapa*, *Rondeletia* sp., *Ruellia parva*, *Russellia sarmentosa*.

k'ask'on, va. aleteando (el huarache roto), separándose fácilmente (la cuerda de la vaina del frijol).
 k'aslajet, va. craqueando muchas veces (la maleza, las vainas tiernas del frijol).
 k'asulan, vt. seguir tumbando /la maleza/.
 k'asulan ba, vr. seguir quebrando el hueso, seguir torciendo el cuerpo.
 k'asvan, vi. causar que la persona se tuerza /la espalda/.
 jk'asvanej, agn. el que rompe el hueso de otro.
 k'os, cn. el pedazo de /la caña de azúcar, el elote, el guineo, la madera, la mierda seca/.
 k'osk'os, cn. un solo pedazo de /la caña de azúcar/.

k'at(1) P

k'ataj, vi. transformarse en.
 Mu xk'ataj yu'un xch'amal. El es estéril. discurso denunciatorio dirigiéndose a alguien que se comporta de manera muy rara; ¿Mi toj j-mek chak'ataj? ¿Estás cambiado para siempre?
 k'atajes, vt. crear, hacer /infr./.
 Sk'atajes tal chamel. Trae enfermedad /al crear aire o animales en el estómago/.
 k'atajes ba, vr. transformarse en.
 k'atajtik, adj. yaciendo atravesado en, colgado sobre.
 k'atal be. el camino que corta la loma.
 k'atal te`, fn(adj & s). el barrote de palo del fondo de la cama, del fondo de la troje de maíz, de la reja de la cerca o del corral.
 k'atal te`el ____, fn(fn[adj & s] de s). el barrote de la reja de ____ /la cerca, etc./.
 k'atal-tz'al, vt{adj & vt}. cargar atravesado /algo largo/, cargar por los brazos y las piernas.
 k'atan, vt. colgar sobre, poner atravesado.
 k'atan ba, vr. yacer atravesado.
 k'atanbe, vt. blandir a /con el machete o el palo/.
 k'átank'átan, vt. poner atravesado uno tras otro cada uno de los barrotos de /la reja de la cerca/.

k'atat, va. llevar atravesado en la espalda /el cadáver/.
 k'atatet sat, o(va & -s). mirando fijamente con la comisura del ojo.
 k'atatet ta nuk', fv(va & prep & s). atorado en la garganta.
 k'atet, va. yaciendo atravesado (el caballo, la culebra, el gato de monte, la persona ante el fuego, la vaca, el venado), siendo cargado atravesado (la caja, el tronco).
 k'atetik, va. yaciendo atravesado (la gente ante el fuego).
 k'ati, vi. estar yaciendo atravesado, ser colgado sobre.
 k'atk'at, adj. estar atravesado, larga y con las esquinas redondeadas (la piedra).
 k'atk'on, va. moviéndose para arriba y para abajo a estar atravesado (la caja, los palos).
 k'atleb te`, fn(s tipo s). el barrote de la reja de la cerca.
 k'atp'uj, vi. doblar la esquina, dar vuelta hacia.
 Ik'atp'uj sk'op. Se incriminó.
 k'atp'un, vt. girar sobre un eje, incriminarse.
 k'áttek'átte, va. yaciendo atravesados en muchas partes (los palos en el río).
 k'áttek'átte tuk', o(va & -s). caminando por aquí y por allá manteniendo el rifle atravesado sobre el hombro.

k'at(2) I

k'atim-bak, °sv{vt & s}. Véase k'atin-bak.
 k'atin, vi. calentarse.
 k'atin, vt. poner en el fuego /la leña/, usar para leña /los postes de la cerca/.
 jk'atinom, agn. el que se calienta ante el fuego /infr./.
 k'atin-bak, °sv{vt & s}. el infierno.
 k'atin k'ak'al, fv(vt & °s). calentarse al sol.
 k'atineb, -s. el lugar junto al fuego.
 jk'atimol, agn. el que se calienta ante el fuego.

k'at'ix S

k'at'ix, s. la manzanilla, el tejocote, *Crataegus pubescens*.

k'anal k'at'ix, fn(adj & s). Véase k'at'ix.
sijom k'at'ix, fn(x tipo s). Véase k'at'ix.
tzajal k'at'ix, fn(adj & s). Véase k'at'ix.

k'av T

k'av, onom. el chasquido /el estallido de la escopeta, la rama quebrándose/
k'av ta majel, fv(vt & prep & °sv). destrozar o rajar /con el puño/
k'avank'aván ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear a uno tras otro /la gente con el puño/
k'avavet, va. rechinando.
Xk'avavet stanal ye ta sik. Sus dientes están rechinando por el frío.
k'avk'on, va. batiendo /la trama/, rechinando(los dientes del cochino, los dientes de la persona regañando).
k'avlajet, va. tronar los dedos Véase k'avk'on (plu.).
k'avluj, va. dando un chasquido de repente (el árbol, la cámara en la distancia, el disparo del rifle, el golpe del puño, el toquido con el nudillo), estrepitando (el borracho cayéndose).
k'avuj, onom. el chasquido /la persona cayéndose, las piedras golpeándose/
k'avulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir golpeando a /la persona con el puño/
k'avulan ta tijel, fv(vt & prep & °sv). seguir apretando /la trama/
k'avvan ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear a otro /con el puño/.

k'axib S

k'axib jobel, fn(s tipo s). Véase **pech'**; sakil pech'e-ok jobel.

k'ay O

k'ayk'on, va. hablando a gritos.

k'ayil

k'ayil. Véase **k'ail**.

k'e' O

k'e'k'on, va. gritando (el bebé).

k'é'luj, va. dando un aullido de repente (el gato debajo de los pies), dando un grito de repente (el gatito).

k'é'tek'é'te, va. gritando por aquí y por allá (el niño en la espalda de su madre).

k'eb T

k'eb, vi. ser vertido.
k'eb, vt. derramar, tirar /tierra sobre el fuego/, vertir /el líquido en la olla o el tazón, los granos en la canasta, el costal, la troje, o sobre el petate/
k'ébank'éban, vt. vertir una vez tras otra /los granos, el líquido/
k'ébeb, va. derramando, vomitando.
k'ebel, cn. virtiendo.
k'ebk'on, va. derramando.
Xk'ebk'on ya'lel sat. Están chorreando sus lágrimas.
k'ebvajet, va. lamiendo, rebosando /en la ribera/, vomitando.
k'ébluj, va. derramando de repente, rebosando de repente en la ribera (la ola).
Xk'ébluj tal jxe. De repente vomité.
k'ebob, s. el costal o la troje en que se vierte el maíz, el petate en que se vierte el maíz.
k'ébtek'ébte, va. rebosando por aquí y por allá (el río).
k'ebulan, vt. seguir virtiendo.

k'ech P, T, o T2

k'ech, cn. la brazada de /leña, maleza, rastrojo/
k'ech, vi. ser cargado en brazos (el bebé, la leña, la maleza).
k'ech, vt. cargar atravesado en los brazos /el bebé, la maleza/, colocar en montón.
sk'echoj sk'ob. con su brazo en cabestrillo.
sk'echoj yok. con las piernas cruzadas.
ak'ba ta k'echel, fv(vr & prep & °sv). apoyarse en la persona (el esposo inclinándose hacia la esposa para ser despiojado).
jk'echlomal, agn. el que lleva cargando la caja de muerto o el santo en los hombros.

k'ech baik, vr. apoyar las cabezas mutuamente.
 k'echan, vt. acostar /al bebé/.
 k'échank'échan, vt. cargar una brazada tras otra.
 k'echanob, s. el lugar donde se descarga la leña.
 k'echantik, adj. en montones muy apartados.
 k'echbe jol, fv(vt & -s). poner el brazo debajo de la cabeza de su pareja /en la cama/.
 k'echech, va. flotando (los palos, un ramo de la maleza).
 k'echechet, va. con las corrientes fuertes.
 k'echekil, -s. en muchos montones.
 k'echel(1), cn. llevando /la leña, los ramitos/.
 k'echel(2), adj. yaciendo en un montón grande (los cartuchos, la leña, las velas).
 k'échelk'échel, -s. cada uno de muchos montones.
 k'echet, va. yaciendo en montón (las velas).
 k'echi, vi. ser acostado (el bebé), yacer en montón (los granos, la leña, las velas).
 k'echk'on, va. con el brazo debajo de la cabeza de la pareja todo el día, con las corrientes fuertes, llevando brazadas.
 k'echlajet, va. con las corrientes fuertes.
 k'echlej, s. en montón /una brazada de la leña o de la maleza/.
 k'echlomaj, vi. llevar cargando la caja o el santo sobre los hombros /en la procesión/.
 k'échluj, va. con las corrientes fuertes de repente.
 k'echob, s. el tronco /suficientemente ligero para cargar/.
 sk'echobal k'ok'. el tronco grande en el fuego.
 k'echobil, -s. las andas /para el cadáver o el santo/.
 k'échtek'échte, va. caminando por aquí y por allá llevando una brazada.
 k'echulan, vt. seguir llevando en los brazos, seguir poniendo el brazo debajo de la cabeza de su pareja.
 k'echulanvan, vi. seguir poniendo el brazo debajo de la cabeza de su pareja.

k'echvan, vi. poner el brazo debajo de la cabeza de su pareja.
 jk'echvanej, agn. discurso ritual, padre refiriéndose al niño más joven que permanece en el hogar; el portador.
 jtoyvanej, jk'echvanej, jmukvanej, jpixvanej. el que levanta, el que carga, el que entierra, el que amortaja.

k'ej T(2)

k'ej, vi. ser puesto aparte.
 k'ej, vt. poner aparte, guardar, jalar.
 k'ej ba, vr. alejarse, apartarse, quitarse de en medio.
 k'ej-bail, °sv {vt & pnr}. apartándose.
 k'éjank'éjan, vt. poner aparte uno tras otro.
 k'ejel, adj. almacenado, un poco diferente (el dialecto o la manera de hablar), parado fuera del o al lado del camino.
 k'ejel, cn. almacenando, guardando.
 k'ejj, vi. apartarse (el camino).
 k'ejob, s. el recipiente para guardar cosas.
 k'ejp'uj, vi. apartarse (el camino).
 lk'ejp'uj ye. Cambió su historia /su coartada/.
 k'ejp'unbe ok, fv(vt & -s). desviar la corriente.
 k'ejulan, vt. seguir poniendo aparte.

k'ek' O

k'ek'ek'et, va. gritando (con susto), lamentando o sollozando (la llorona).
 k'ek'et, va. aullando (el coyote), gañendo (el gato de monte), gritando, llorando (el borracho, la persona llorando en la iglesia), rugiendo (el jaguar).
 k'ek'lajet, va. aplaudiendo (la gente en una junta), gritando (los borrachos, la gente en una junta, la gente trabajando felizmente), llorando (los borrachos, la gente en la iglesia).
 k'ék'luj, va. dando un solo maullido (el gato), dando un solo grito (el niño).
 k'ék'tek'ék'te, va. aullando por aquí y por allá (el coyote), gañendo por aquí y por allá (el gato de monte), gritando por aquí y por allá (el borracho).

k'el(1)**T**

k'el, vt. avistar, cuidar, mirar, mirar a, revisar (la partera), velar, ver.

Lek xak'el li basoe, k'an me xvok'. Cuidado con el vaso o se va a quebrar.

Yu`nox te k'u sk'el. Algo /malo/ va a pasar.

¡K'el avi! ¡Cuidado!, ¡Cúdate!

k'e, vt(imp<k'elo>). ¡mira!

jk'el-be, agn. el ingeniero de caminos.

jk'el-bek'et, agn. el funcionario religioso /cada uno de los dos hombres que dividen y cuelgan la carne para el banquete del casamiento o para el banquete que se ofrece a un oficial religioso/.

jk'el-chij, agn. el pastor, la pastora.

jk'el-chobtik, agn. el que revisa su milpa.

jk'el-eklixa, agn. el guardián de la iglesia.

jk'el jchan vun, agn. el miembro del comité de educación.

jk'el-k'in, agn. el espectador en la fiesta.

jk'el-na, agn. el perro guardián.

jk'el-osil, agn. el espectador en la fiesta, el que espía a su enemigo, el que está mirando su tierra en Tierra Caliente para ver qué tanto se debe rozar, el que revisa el terreno para ver si lo quiere comprar o para ver su extensión, el que uno envía para ver si su amiga está solita en casa.

jk'el-satil, agn. el que hace una visita sólo para ver qué comen los otros, esperando recibir su ración.

jk'el-satil tz'i, fn(agn tipo s). el perro que va de casa a casa buscando el alimento.

jk'el-soral, agn. el muchacho esperando a las muchachas en los caminos.

jk'el-te, agn. el forestal.

jk'el-te`tik, agn. el forestal.

jk'el ut mok, agn {vt & fn(-s de °s)}. el que está repasando su sitio.

jk'el-vitz, agn. el arqueólogo, el que busca tesoro.

mu k'elbaj, fadj(pt & adj). no visto, nunca visto, imposible de ver /el cadáver/.

mu k'elbanaj, fadj(pt & adj). Véase mu k'elbaj.

k'el ba, vr. cuidar su porte, cuidarse, mirarse.

Ta sk'el sba mi xkuch yu`un li abtele. Va a ver si puede hacer el trabajo.

Mu sna`sk'el sba k'u x'elan xanav, ak'o mi yatinoj ach'el li sk'u'e. No le importa cómo se vea, aunque su ropa esté manchada de lodo.

Mu sk'el sba xanav, ta valk'un tzlap sk'u`.

No le importa como se vea, se pone su camisa al revés.

k'el baik, vr. cuidarse.

k'el-bail, °sv {vt & pnr}. cuidarse mutuamente, mirándose uno mismo.

k'el eal, fv(vt & °s). holgazanear esperando que sea ofrecido el alimento /en la casa de otra gente/.

jk'el-eal, agn. el que hace una visita sólo para ver que comen los otros, esperando recibir su ración.

jk'el-eal tz'i, fn(agn tipo s). el perro que va de casa a casa buscando alimento.

k'el elav, fv(vt & °s). ser divertido por, ser entretenido por, mirar un espectáculo, sentir placer por /el malestar de otro/.

Ta sk'elbe elav ti mi mu sna`x'abteje. Les divierte que no sepa como trabajar.

Tzk'el elav krixchano ti mi o buch'u cham ku`untike. Le divierte a la gente que alguien de nuestra familia se muera.

jk'el-elav, agn. el espectador en la fiesta.

k'el-kantela, °sv {vt & s}. la inspección de las velas /la inspección y el ofrecimiento de "las flores" y las velas por el curandero al comenzar la ceremonia de curar/.

k'el ta moch, fv(vt & prep & °s). adivinar.

k'el vun, fv(vt & °s). leer.

k'élank'élan, vt. mirar a uno tras otro.

k'elel, cn. la lectura, la mirada.

k'elel, °sv. el mal de ojo, la mirada.

jk'elel, agn. el funcionario religioso /el muchacho que cuida a los músicos y también el sombrero y la sonaja del alférez/.

k'elet, va. siendo abandonado, siendo dejado con las manos vacías (el hombre cuya

esposa se ha huído, los padres cuya hija se ha huído).

k'elk'el-osil, adj {vt & s}. furtivamente, furtivo.

k'elk'el-pat, adj {vt & s}. furtivamente, furtivo.

k'elk'on, va. esperando y velando (la esposa esperando el regreso del esposo de Tierra Caliente, el perro esperando a ser alimentado), volviendo mucgas veces para mirar (el alguacil, el amigo).

k'elob, s. el ejemplo, la prueba.

k'elob-bail, s {sv & pnr}. el espejo.
K'elob-bail mi xu`. A ver si se puede /el que quiere enfermar a otro/.

k'elob osil, fn(s de s). la vista.

k'elob osil, fn(s de s). el licor que se da a los jueces para que midan la tierra.

k'éltek'élte, va. caminando por aquí y por allá mirando /en el mercado sin hacer compras/.

k'elulan, vt. seguir mirando a, seguir yendo a mirar a.

k'elulan vun, fv(vt & °s). seguir leyendo.

k'elulanobil, s. el espejo.

k'elvan, vi. cuidar a la persona, mirar a o mirar fijamente a alguien.
jk'elvanej, agn. el asistente ritual, el que cuida al paciente, la partera, los pedidores /antes de la entrada formal en la casa de la novia, que van a la casa de la novia para averiguar cuántos miembros tiene su familia/.

k'el(2) X

k'elan, vt. dar de balde, dar de regalo, regalar.

k'elan ba, vr. ofrecerse /para la adopción, para las relaciones sexuales/, regalarse /para el casamiento fácil/.

k'élank'élanbe, vt. regalar una cosa tras otra.

k'elanvan, vi. regalar a alguien.

k'elom S

k'elom(il), s~. el retoño, el vástago /infr./.
sk'elom isak' (o) sk'elomal isak'. el retoño de la papa.

discurso ritual, refiriéndose a los hijos;
Tanichike, tak'elomike. Tus flores, Tus retoños.

k'elom te`, fn(s de s). el retoño.

k'elomaj, vi. retoñar.

k'ep(1) I(2)

k'ep, vi. dejar de llover.

Chk'ep xa likel balamil. Ya comienza el tiempo de secas.

k'epebal, °s. el momento antes de que deja de llover, el momento antes de que termine el tiempo de aguas.

k'epel, adj. seco /el clima/.

k'epelal, °s. el tiempo de secas.

k'epelaltik, °s. el tiempo de secas.

k'epeltik, adj. un poco seco /el clima/.

k'epet, va. estar seco /durante el tiempo de aguas/.

k'epetik, va. estar seco por unos días /el clima/.

k'epk'ep, vi. amainar (la lluvia).

k'epk'epetik, vi. amainar (la lluvia).

k'epulan, vi. dejar de llover /por varios días/, llover de vez en cuando.

k'ep(2) X

k'epep, va. arrastrándose (el agua de la inundación, las polvaredas).

k'épluj, va. llevado por el aire de repente (el olor).

k'éptek'épte, va. soplando por aquí y por allá (las polvaredas).

k'et P

k'et, cn. el montón chico de /frijoles, maíz/, el puñado de /agua, frijoles, maíz, tabaco/ /una mano/.

k'et, vt. tener un abasto /el maíz/, sacar con la mano, sostener /el puñado/, tener en la mano.

k'etan, vt. poner en un montón chico /los frijoles, el maíz/ /la cantidad de una jícara/, sacar con la mano.

k'étank'étan, vt. hacer un montón chico tras otro, sacar con la mano una vez tras otra.

k'etanobil, s. el petate sobre el cual se amontonan los frijoles o el maíz.

k'etekil, -s. en muchos montones chicos /los frijoles, el maíz/.

k'etel, adj. en un montón chico (los frijoles, el maíz) /la cantidad de una jícara/.

k'etel, cn. sacando con la mano.

k'ételk'étel, -s. cada uno de muchos montones chicos /los frijoles, el maíz/.

k'etet, va. en un montón chico (los frijoles, el maíz), sosteniendo un puñado.

k'eti, vi. ser en un montón chico (los frijoles, el maíz).

k'etk'et, cn. un solo puñado de /maíz/ /1/.

k'etk'on, va. sacando con la mano /el agua/.

k'etlej, -s. el montón chico, el puñado entero.

k'étek'éte, va. caminando por aquí y por allá con un puñado.

k'etulan, vt. seguir sacando con la mano.

k'ev P

k'ev-e, °s{adj & s}. con la boca torcida.

k'evan, vt. torcer /la boca/.

k'evel, adj. torcida (la boca).

k'evet, va. con (la boca) torcida.

k'evk'ev, adj. torcida (la boca).

k'évtek'évte, va. caminando por aquí y por allá con (la boca) torcida.

k'evex S

k'evex, s. Véase más adelante.

batz'i k'evex, fn(adj & s). la anona, la chirimoya⁶, *Annona cherimola*.

chin-jol k'evex, fn(s{adj & s} tipo s). la chincuya, *Annona purpurea*.

chinkul k'evex, fn(adj & s). Véase chin-jol k'evex.

k'anal k'evex, fn(adj & s). la anona⁹, la anona colorada⁶, *Annona reticulata*.

papaúsa k'evex, fn(s tipo s). la papausa, *Annona diversifolia*.

sakil k'evex, fn(adj & s). Véase k'anal k'evex.

te`tikal k'evex, fn(satr & s). Véase batz'i k'evex.

k'evex tulan. Véase **tulan**.

k'evuj S

k'evuj, °s. la canción.

jk'evuj, agn. el cantante.

k'evujin, vi. cantar.

jk'evujinel, agn. el cantante.

k'evujinta, vt. cantar acerca de.

k'ex(1) T

k'ex, cn. el cambio de /cargo, generación, ropa/.

k'ex, s. el cambio, el sustituto de /el oficial religioso borracho/.

k'ex, vi. cambiarse.

k'ex, vt. tomar prestado /el maíz, los pollos, etc./.

jk'exvanej, agn. el que reemplaza a otro (el oficial religioso).

k'ex(il), s~. el cambio /la ropa/, el objeto prestado.

k'ex-nai, vt{vt & s}. dejar sus pertenencias en la casa de otro (la mujer que va a separarse), dejar su robo en la casa de otro.

k'ex-nai ba, vr{vt & s}. mudarse a otra casa /para esconderse del asesino o para escapar de las influencias malsanas del Dueño de la Tierra/.

k'ex-naivan, vi{vt & s}. esconder a la persona en la casa de otro.

jk'ex-naivanej, agn. el que esconde a la persona en la casa de otro.

k'ex nox, fpt(°s & pt). constante, inveterado.

k'éxank'éxan, vt. tomar prestado de uno tras otro.

k'exel, cn. el préstamo.

k'exel, °sv. el Año Nuevo, el cambio de cargo.

k'exeltik, °sv. el período del 31 de diciembre hasta el 2 de enero.

k'exinaj, vi. ser cambiado (las decoraciones del altar).

k'exk'on, va. tomando prestado muchas veces.

k'exob-bail, s{sv & pnr}. el cambio de ropa limpia.

k'exol(il), s~. el pollo sacrificial, el sustituto. discurso ritual, juramento; Isva`an komel, istek`an komel cha`-vo` slok`ol, cha`-vo`

sk'exol. Dejaron parados, dejaron firmes dos de sus imágenes, dos de sus relevos.
 k'exta, vt. cambiar /la ropa/, dar la compensación principal para reparar /el daño/, reemplazar, repagar.
 k'exta ba, vr. cambiarse su ropa.
 k'éxtek'éxte, va. tomando prestado de casa a casa.
 k'exulan, vi. ser cambiado frecuentemente, ser sustituido frecuentemente.
 k'exulan, vt. seguir tomando prestado.

k'ex(2) X

k'exav, vi. avergonzarse.
 k'exel kajvaltík, fn(-s de °s). discurso ritual; el temor de dios.
 k'exet, va. teniendo vergüenza.
 k'exetik, va. teniendo un poco de vergüenza.
 k'exlal, s. el desconcierto, la vergüenza.

Véase **nom**.

Tol sk'exlalil. Da mucha vergüenza.
 k'exlaltas, vt. poner en vergüenza.
 k'exlaltasvan, vt. poner en vergüenza a la persona.
 jk'exlaltasvanej, agn. el que pone en vergüenza a otro.
 k'exobil, -s. discurso ritual, refiriéndose a las comidas formales; la causa de vergüenza.
 xi'obil, sk'exobil ti kajvaltike. lit., la razón del miedo, la razón de la vergüenza de Nuestro Señor, es decir: que la comida no será bastante buena.
 discurso ritual, canción refiriéndose al aguardiente que indica que es tiempo de servirlo; ¿K'usi no ox yepal li xi'obil, k'usi no ox yepal li sk'exobil? ¿Cuánta razón hay para miedo, cuánta razón hay para vergüenza?
 k'exvan, vi. discurso ritual, el novio cuando entrega los regalos a la familia de la novia; estar avergonzado de una persona.
 Xi'van, chk'exvan chich' tal j-set', chich' tal juteb. Tiene miedo, tiene vergüenza de traer lo poquito, de traer lo tantito.

k'i T(2)

k'i, vi. ser tendido para secarse.

k'i, vt. tender para secarse /las bayas de café, el chile, los frijoles, el maíz, la ropa lavada/.

k'iba, vr. cubrir (la calabaza, la enredadera, las nubes).

k'íank'ían, vt. extender uno tras otro para secarse.

k'iel, cn. extender para secarse (las bayas de café, la pólvora).

k'iet, va. barrido (el zacate por el viento), distendiendo o esparciendo (las nubes, el pelo de la mujer o la ropa en el agua, la tierra al ser rozada).

k'ietik, va. distendiendo (la ropa en el agua).

k'iil, adj. acostado extendido (el durmiente, el paciente), aplastado (el bosque), cubriendo (la nube, el arbusto), esparcido (el pelo suelto de la mujer, el petate, la ropa).

k'ik'i, adj. acostado extendido, extendido, cubriendo, esparcido.

k'ik'i jobel, fn(adj & s). Véase **tzun(2)**; tzuntzun jobel.

k'ik'on, va. esparciendo (el pelo de la mujer en el agua).

k'ilajet, va. ondulando (las banderas o la ropa en el viento).

k'ioab, s. la cerca que se usa para tender la ropa, el tendedero.

k'iomaj, vi. discurso ritual, la canción; el baile.

Xk'iomaj jtotik, xk'iomaj jme'tik, xk'iomaj yalab, xk'iomaj snich'nab. Bailan nuestros padres, bailan nuestras madres, baila su hijo de mujer, baila su hijo de varón.

k'iulan, vt. enjuagar /el pelo muchas veces inmerso en el agua/ (la mujer), seguir tendiendo para secarse /la ropa lavada/.

k'ib S

k'ib, s. el cántaro.

k'ib te', fn(s tipo s). Véase **boch**; boch te'.

k'in S

k'in, s. la fiesta.

K'inotik. Estamos celebrando.

jk'intik. nuestra fiesta /la fiesta del santo patrón, San Lorenzo/.

k'in lisis, fn(s de s). el Día de la Independencia.
 k'in lisisestik, fn(s de s). alrededor del dieciseis de septiembre.
 k'inal ____, fn(-s de s). la fiesta de ____ /el santo ____/.
 k'ink'inaltik, °s. el circuito entero de fiestas, todas las fiestas.
 k'ink'intik, °s. el circuito completo de fiestas, todas las fiestas.
 k'inubal, °s. la llovizna, el norte.
 k'inubaltik, °s. alguna vez durante el norte.

k'is S

k'is, s. la hormiga arriera, *Etta* spp.

k'isis S

k'isis, °s. el sabino, *Taxodium mucronatum*.

k'ixin A

k'ixin, adj. cálido, “caliente” /el alimento, la enfermedad, la medicina/, fuerte /el aguardiente/.
 K'ixin yo'on. lit., Es caliente su corazón, es decir: es malo.
 k'ixin osil, fn(adj & s). la Tierra Caliente.
 k'ixin vo`, fn(adj & s). el café ceremonial.
 k'ixinik, adj. discurso ritual, refiriéndose a la gente rica.
 li k'ok'ik, li k'ixinik. los calientes, los tibios.
 k'ixintik, adj. un poco cálido, un poco fuerte /el aguardiente/, un poco mal.
 k'ixet, va. caliente por dentro /con el aguardiente o el café/, rico.
 k'ixixet, va. sintiendo las venas calientes /por el aguardiente o el café/, sintiendo calor /por cercanía del fuego/.
 k'ixluj, va. sintiendo de repente un golpe de calor.
 k'ixna, vt. aumentar la potencia del /aguardiente/, calentar /el alimento/.
 ich' k'ixnael, fv(vt & °sv). ser calentado por la curación del humo, ser calentada por la medicina (la mujer pariendo).
 k'ixna ba, vr. calentarse /con aguardiente, para derrotar al enemigo/.

k'ixnaj, vi. calentarse (el agua, el comal, el cuerpo, el día, el temazcal).

k'ixnak'ixnaan, vt. calentar una tras otra /las tortillas/.

k'ixnal, -s. el calor, el poder del /aguardiente/.

¡Ak'bo j-set'uk sk'ixnal! ¡Házlo un poco más fuerte!

discurso cortés; ¡Uch'anik me! X'och xa me j-set'uk sk'ixnal ta j-likel. ¡Tómalo! Se te va a calentar más en un momento, es decir: se servirá la segunda ronda de caldo.

k'ixnaob, s. el aguardiente para calentar el cuerpo, el aguardiente que se añade al aguardiente rebajado, el bote o la olla que se usa para calentar el agua.

k'ixnavan, vi. calentar a la persona /en la cama/.

jk'ixnavanej, agn. la mujer que calienta al hombre en la cama.

k'ixtek'ixte, va. sintiendo las venas calientes /por el aguardiente, el café, el coito, la inyección/.

k'o S

k'o, s. el puente /arcaico/.

k'o` (1) T

k'o`-ni`, °s{adj & s}. con la voz gangosa.

k'o` ta majel, fv(vt & prep & °sv). apalear.

k'o`et, va. gruñendo (el estómago), sonando (el cacho).

k'o`ilan, vt. discurso masculino; seguir chasqueando como agua en /las relaciones sexuales/.

k'o`ilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir apaleando.

k'o`k'on, va. discurso masculino; chasqueando como agua /en las relaciones sexuales/, hablando con la voz gangosa (el de Salinas), pedorreando.

k'o`lajet, va. gruñendo (el estómago), hablando con la voz gangosa (la gente de Salinas), sonando (los cachos).

k'o`lij, va. discurso masculino; haciendo de repente el chasquido acuático /en las relaciones sexuales/, pedorreando de repente.

k'o`o`et, va. gruñendo (el estómago).
k'ó`tek'ó`te, va. caminando por aquí y por
allá con el estómago gruñendo.
k'o`van ta majel, fv(vi & prep & °sv).
apalea a otro.

k'o` (2)

k'o`. Véase **k'a`**.

k'o` (3) P o P(2)

k'o`ajtik, adj. ensuciado en muchas partes.
k'o`an komel, fv(vt & dr). depositarse (los
gusanos de lo podrido).
k'o`ol, adj. sucio.
K'o`ol ta stza`al kok. Mi pie está manchado
de mierda.

k'ob S

k'ob, cn. la anchura del dedo /2-5/.
k'ob(ol), s~. el arco del violín, el brazo de /la
cruz, la persona/, el hombro /del cerdo/,
la manga, la mano, la pata delantera /del
gato, del pero/, la rama /del árbol/.

Véase **ok(1)**; okol.

Ibakub ta sk'ob li june. Ella enflaqueció por
causa de él.

discurso ritual; dedo. ti lajuneb koke, ti
lajuneb jk'obe. los diez dedos de mis pies,
mis diez dedos.

k'ob antax, fn(s de s). el paño bordado /uno
que se usa para amarrar el santo a las
andas, y otro que se amarra a cada una de
las puntas de los dos palos de las andas/.

k'ob cho`, fn(s de s). la mano de metate.

k'ob krus, fn(s de s). el brazo de la cruz.

k'ob-tz'i`. Véase **ix**, ixim; pinto ixim.

k'obil, °s. el alguacil /arcaico/.

discurso ritual, refiriéndose a los mayores y
mesoneros; okil, k'obil. pies y manos.

k'obk'ob, °s. por las ramas.

k'aba, vt. podar /el árbol/.

k'ábak'ábaan, vt. podar uno tras otro /los
árboles/.

k'abal, -s. la costumbre de la mano.

Yik'al stz'ep'un sk'abal. Tal vez le van a
pegar.

k'och(1)

O

k'ochij, onom. el chasquido del /hueso
cuando lo acomodan/, el rechino de /los
huesos/.

k'ochk'on, va. con el hueso rechinando /que
se cree causado por tirar lejos los huesos
de conejo después de comerlo/.

k'óchlij, va. rechinando de repente /el ruido
hecho por los dientes cuando alguien es
codeado de repente/.

k'ochochet, va. resoplando (el tren).

k'ochol tak'in, fn(adj & s). la matraca que se
usa el Viernes Santo /una manija fijada a
una tabla/.

k'ochtek'óchte, va. caminando por aquí y por
allá sacudiendo la matraca.

k'och(2) X

k'ochol, adj. con la cabeza visible sobre el
horizonte o arriba de la milpa.

k'ochol S

k'ochol, °s. la crisálida, la persona que
adopta la ropa de otra gente /el chamula
llegando a ser zinacanteco, el
zinacanteco llegando a ser ladino/.

k'ochol pepen, fn(s tipo s). el gorreón de
tierra templada /no identificado/.

k'ocholaj, vi. hacerse crisálida.

k'ocholib, vi. hacerse crisálida.

k'oj(1) T

k'oj, vt. cornear, pegar /la cabeza, la rodilla/,
tocar la puerta o sobre la mesa /para
pedir más licor/.

k'oj ba, vr. topetear (el borrego, la vaca).

k'oj ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). patear la
espinilla de alguien.

k'oj te`, fn(x tipo s). la chapa de madera
hecha en casa usada por los chamulas.

k'ójank'ójan, vt. topetear a uno tras otro (el
carnero).

k'ojel, cn. la cornada.

k'ojij, onom. el estruendo de algo cayendo.

k'ojilan, vt. seguir tocando /la puerta/.

k'ojilan baik, vr. seguir corneándose (los
toros), topeteándose (los carneros).

k'ojk'on, va. haciendo el sonido del galope (el caballo, la persona llevando los caites), hacheando, tocando /la puerta/
 k'ojlaj, va. haciendo estruendo (las piedras arrojadas al barranco, los troncos arrastrados sobre las piedras).
 k'ojlajet, va. cascabeleando (las calderas de estaño en el fardo de la mula), golpeteando (el caballo, el Come-carbón, la gente, el gato, la rata).
 k'ojlajetik, va. haciendo estruendo (la gente).
 k'ójlij, va. cayéndose de repente y golpeándose la cabeza, golpeándose la cabeza de repente.
 k'ojvan, vi. cornear a la persona.
 jk'ojvanej, agn. el animal que cornea a la persona.

k'oj(2) A

k'ojet, va. apestando (el aliento del perro rabioso), ardiendo (los vahos agrios).
 k'ojoj, adj. agrio (el aguardiente, el atole, el pelo o las plumas quemadas).
 k'ojojet, va. ardiendo (los vahos agrios).
 k'ojojib, vi. quemarse (la comida).

k'ojom S

k'ojom, s. *Ranunculus petiolaris*.
 k'ojom jobel, fn(s tipo s). Véase k'ojom, **sakaton**; batz'i sakaton.

k'ok T(2)

k'ok, vi. ser cortado.
 k'ok, vt. arrancar /la fruta, la masa de nixtamal para molerla/, cortar /la flor/.
 k'ok-chak, °s{adj & s}. el de cola corta (la codorniz, el conejo), el de cola mochada (el burro, el caballo, el perro), la de (la enagua subiéndolo por la espalda), el de los pantalones cortos, el de la túnica de algodón o de lana subiéndolo por la espalda.
 k'ok-lok'es jol, fv(vt{vt & vt} & -s). decapitarse (el Come-carbón).
 k'ókank'ókan, vt. tronchar uno tras otro /los tallos/.
 k'okbe nuk', fv(vt & -s). decapitar.

k'okbenal, -s. el trozo del tallo tronchado.
 k'okel, cn. el tronche /los tallos/.
 k'oket chak, o(va & -s). caminando rabón, con la cola corta (la codorniz, el conejo), caminando rabón, con la ropa corta (la persona).
 k'okilan, vt. seguir arrancando /la fruta/, seguir cortando /las flores, las hojas de repollo/.
 k'óklij, va. tronchándose de repente (las flores).
 k'okobil, -s. el palo bifurcado para tirar duraznos.
 k'okol chak, o(adj/pred/ & -s). sin cabeza, con la falda corta.
 k'óktek'ókte chak, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con cola corta, caminando por aquí y por allá con la ropa corta.

k'ok'

k'ok'. Véase **k'ak'**.

k'ol(1) P o P(2)

k'ol, cn. en referencia a: la capa de /la suela/, la generación /infr./, la habitación, la página /la hoja chica o delgada/.
 k'olk'ol, cn. un solo /cuarto, página, suela/ /1/.
 k'ollej, -s. el cuarto entero, el estrato entero, la hoja entera.

k'ol(2) P o P(2)

k'ol-k'ox, s{x & s}. el colcoch, *Phyllanthus grandifolius*.
 k'ol-k'ox moletik, fn(s{x & s} de s). Véase k'ol-k'ox.
 k'ol-pat mantarina, fn(s{adj & s} tipo s). Véase **mantarina**.
 k'ol-pat naranja, fn(s{adj & s} tipo s). Véase **mantarina**; k'ol-pat mantarina.
 k'olet, va. asentado adentro de (el ovillo en la canasta o la olla), cascabeleando adentro de la fruta (el hueso), cascabeleando dentro del recipiente, corriendo (el niño chico), galopando, rodando (el cochecito de niño).

k'ólíjtik'ólíjti, onom. el claqueteo (el caballo) /el sonido de los cascos galopando/.

k'olk'ol, adj. encerrado en la cavidad (el hueso del aguacate, el objeto redondo).

k'olk'on, va. cascabeleando adentro de la fruta (el hueso), cascabeleando adentro del recipiente.

k'ollajet, va. cascabeleando adentro de la fruta (el hueso), cascabeleando adentro del recipiente.

k'olo-max, °s{x & s}. la manzana de burro⁷, la manzana de danta⁶, *Olmediella betschleriana*.

k'olo-max te`, fn(s{x & s} tipo s). Véase k'olo-max.

k'olol, adj. encerrado flojamente en la cavidad (el hueso del aguacate, el ovillo en la canasta, el tumor en el estómago), esférica (la cabeza del borracho).

k'olol, va. corriendo (el niño), matracando (la carriola del niño).

k'ololet, va. corriendo (el niño chico), matracando (el aro, la carretilla, la rueda).

k'óltek'ólte, va. corriendo por aquí y por allá (el niño), galopando o yendo a medio galope por aquí y por allá.

k'oltixya **S(Esp, colgadizo)**
k'oltixya, s. el colgadizo /el blanco rojo, blanco y negro de la justa para la Fiesta de San Sebastián/.

k'oltixyo
k'oltixyo. Véase **k'oltixya**.

k'on **A**

k'on, °s. amarillo, algo maduro.
Och-k'on. Comienzan a ponerse amarillos /la decimotava etapa del maíz cuando los dobladores comienzan a ponerse amarillos/. discurso ritual, curandero refiriéndose a los dioses ancestrales; chanib ch'ul-yij, chanib ch'ul-k'on. los cuatro viejos sagrados, los cuatro maduros sagrados.
K'onik xa. Ya /los dobladores/ están amarillos /la vigésima y última etapa del

maíz, también llamada *k'an-pochanik* y *ch'abal xa ajan!*.

k'onk'ontik, adj. amarillento, castaño.

k'onom, s. el cocón, la gallina ciega /por ella la milpa se pone amarilla/.

k'an-ak', s{adj & s}. Véase más adelante.
batz'i k'an-ak', fn(adj & s{adj & s}). la cúscuta, la pegapega, *Cuscuta corymbosa* var. *grandifolia*, *C. tinctoria*.

k'ox k'an-ak', fn(adj & s{adj & s}).
Cuscuta yucataná.

k'an-bajan, adj. marrón (la cabeza pelona quemada por el sol).

k'an-balan, adj. brillante (las piernas) /seña de belleza femenina/.

k'an-bek'an, adj. amarillo (los granos de maíz), marrón (la cabeza un poco pelona, la llaga).

k'an-benan, adj. marrón (la barriga).

k'an-bet'an, adj. amarilla (la calabaza en el suelo).

k'an-bichan, adj. amarilla, marrón (la flauta).

k'an-bikan, adj. amarillo (el chorro de orina).

k'an-bilan, adj. amarilla (la mierda).

k'an-bitzan, adj. amarilla (la mierda del gato).

k'an-bonan, adj. amarillo (el pecho pintado).

k'an-bosan, adj. amarilla (la mierda).

k'an-bot'an, adj. marrón (los yuyos).

k'an-botzan, adj. marrón (la lana).

k'an-bujan, adj. marrón (el cero desnudado).

k'an-bulan, adj. naranja (el ojo del conejo o del pauraque en la noche).

k'an-busan, adj. amarillo (los granos de maíz en un montón).

k'an-butan, adj. amarilla (la mazorcas en un montón).

k'an-butzan, adj. rubia (las patillas).

k'an-butz'an, adj. amarillo (el hueso roto).

k'an-chajan, adj. marrón (las papas en la red).

k'an-chapan, adj. marrón (el rollo de *ne saben*).

- k'an-chechan, adjd. marrón (el escroto).
k'an-chepan, adjd. amarilla (las naranjas en la red).
k'an-chevan, adjd. amarilla (muchas flores de mostasa silvestre *batz'i napux*).
k'an-chijan, adjd. amarillo (mucho fruta del nanguipo, muchas ciruelas, muchos jocotes, muchos mangos).
k'an-chik, adjd. rojizo (el borrego, la lana).
k'an-chik tuxnuk'. Véase **tuxnuk'**.
k'an-chikan}, adjd. amarillenta (la enagua insuficientemente teñida).
k'an-chinan, adjd. amarillento marrón (el caballo, la vaca).
k'an-chivan, adjd. marrón (los tallos de la fruta en el árbol después de que la fruta ha caído).
k'an-chojan, adjd. marrón (el escroto).
k'an-chuyan, adjd. amarilla (la pus).
k'an-ch'aban, adjd. amarilla (la ropa lodosa).
k'an-ch'alan, adjd. marrón (los muslos).
k'an-ch'etan, adjd. amarillo (el cochino, la lana, la milpa arruinada por la lluvia, el perro, la ropa sucia).
k'an-ch'ijan, adjd. amarillo (muchas calabazas en el suelo).
k'an-ch'ilan, adjd. amarillo (los huesos del caballo muerto).
k'an-ch'ulan, adjd. marrón (el suelo bien barrido, la tabla lisa).
k'an-ich, °s{adj & s}. Véase más adelante.
batz'i k'an-ich, fn(adj & s{adj & s}).
Coreopsis mutica var. *microcephala*.
k'ox k'an-ich, fn(adj & s{adj & s}).
Perymenium ghiesbreghtii.
k'an-ich la. Véase **la(2)**.
k'an-japan, adjd. color de canela (la cara bonita).
k'an-jatan, adjd. amarillo (las rebanadas de melón).
k'an-jayan, adjd. transparentemente amarillo (el barro o furúnculo, el escroto frente al fuego o con hernia, la vesícula o vejiga).
k'an-jeman, adjd. amarillo (el maíz en montones grandes, la mierda).
k'an-jet'an, adjd. amarilla (la grasa).
k'an-ji'an, adjd. amarillo (los granos de maíz o las mazorcas esparcidas).
k'an-jochan, adjd. amarillo (el doblador).
k'an-ju'an, adjd. marrón (el pañal sucio).
k'an-julan, adjd. amarillo (la punta del poste de la cerca).
k'an-juxan, adjd. marrón (la tierra lavada rasa).
k'an-kaman, adjd. amarillo (los dientes).
k'an-kavan, adjd. amarilla (la piña rebanada).
k'an-kepan, adjd. amarillo (el racimo de guineos).
k'an-kilan, adjd. amarilla (la raya vertical).
k'an-kojan, adjd. amarillo (los dientes).
k'an-kolan, adjd. amarillo (el ojo con susto o tristeza).
k'an-kotan, adjd. amarillo (el arco iris).
k'an-koxan, adjd. amarillo (el animal asándose en el asador).
k'an-kunan, adjd. amarilla (muchas flores; el maguey, el puchcui).
k'an-kuxan, adjd. marrón (el machete oxidado).
k'an-k'atan, adjd. amarillo (el arco iris).
k'an-k'ian, adjd. amarillo (el maíz esparcido).
k'an-k'o'an, adjd. amarillo (la ropa manchada de calabaza).
k'an-k'olan, adjd. amarillo (el polvo de semillas de achiote mezclado en el posol).
k'an-k'otzan, adjd. amarilla (la gota del lodo en la pared).
k'an-k'uyan, adjd. amarillo (muchos jocotes en el árbol).
k'an-la'an, adjd. amarilla (la tortilla).
k'an-latzan, adjd. marrón (montones de costales llenos de maíz).
k'an-lechan, adjd. marrón (los yuyos).
k'an-lek'an, adjd. marrón (la frente ancha).
k'an-lep'an, adjd. amarilla (una mancha de lodo en la ropa).
k'an-lesan, adjd. amarilla (la mierda).
k'an-letan, adjd. amarilla (la grasa encima del alimento dejado por la noche).

k'an-levan, adjd. amarillo (el borracho tirado llevando ropa amarilla).
 k'an-li'an, adjd. amarilla (la herida).
 k'an-lichan, adjd. amarilla (la ropa tendida al viento).
 k'an-likan, adjd. amarillo (muchos citrones en el árbol).
 k'an-lisan, adjd. amarillo (muchas manzanas, membrillos, naranjas, tejocotes en el árbol).
 k'an-lo'an, adjd. amarillo sucio (el hilo, el listón).
 k'an-lojan, adjd. marrón (la red, los testículos).
 k'an-lokan, adjd. amarilla (la ropa lodosa).
 k'an-loman, adjd. amarillo (las flores de chilca, de flor de difunto, de margarita amarilla de campo, de mostaza, la milpa marchitada, las naranjas, los tejocotes, lodosa (la ropa).
 k'an-lopan, adjd. marrón (la ropa sucia).
 k'an-losan, adjd. marrón (la ropa lodosa y mojada).
 k'an-luchan, adjd. amarillo (el barro en el párpado).
 k'an-lukan, adjd. amarillo (el perro flacucho).
 k'an-lusan, adjd. marrón (el yuyo podrido).
 k'an-machan, adjd. amarilla (la llama endeble).
 k'an-mach'an, adjd. color canela (el caballo).
 k'an-maxan, adjd. lodoso (hasta las rodillas).
 k'an-melan, adjd. amarilla (la mierda).
 k'an-mesan, adjd. marrón (el suelo bien barrido).
 k'an-metzan, adjd. marrón (la viga).
 k'an-mit'an, adjd. amarilla (la faja del chamula).
 k'an-mochan, adjd. amarillo (el perro enroscado).
 k'an-mok'an, adjd. marrón (la cara o el pelo cubiertos de polvo).
 k'an-mukan, adjd. marrón (la cara o el pelo cubiertos de polvo).
 k'an-mulan, adjd. amarillo (los duraznos, las manzanas, las naranjas y los tejocotes en el árbol).

k'an-mum, s {adj & s}. el chiapaneco /la avispa amarilla terrestre/, *Vespula* sp.
 k'an-nelan, adjd. amarillo (el ojo con enojo).
 k'an-nexan, adjd. rubio (el pelo).
 k'an-niban, adjd. amarilla (la mancha).
 k'an-nikan, adjd. amarilla (muchas flores de chilca, muchas tostadas), naranja (muchas flores de flor de difunto, muchas naranjas en el árbol).
 k'an-noyan, adjd. amarillo (el lodo de la pared mojado).
 k'an-nulan, adjd. amarilla (muchas flores de mostaza).
 k'an-nuxan, adjd. amarilla (las hojas flotando el agua).
 k'an-op'an, adjd. amarilla (la carne frita).
 k'an-ot'an, adjd. amarillo (muchos hongos chicos, *yat ka`, yuy chawk*).
 k'an-otz'an, adjd. amarilla (la carne frita).
 k'an-pakan, adjd. amarillo (el impermeable plegado).
 k'an-paran, adjd. marrón (la rama seca en el árbol).
 k'an-pechan, adjd. amarillo (el sombrero).
 k'an-peman, adjd. amarilla (una cantidad pequeña de brillantina en la botella).
 k'an-petzan, adjd. amarilla (muchas flores de la flor de mayo, las plantas de maíz cuyas raíces han sido comidas por las orugas).
 k'an-pich'an, adjd. marrón (la ropa sucia).
 k'an-pisan, adjd. amarillo (el ovillo).
 k'an-pitan, adjd. naranja (el durazno, la naranja, el son zapote).
 k'an-pitz'an, adjd. marrón (la ropa lodosa).
 k'an-pochan, adjd. amarillo (el doblador).
 k'an-pochanik. amarillo /el vigésimo y último etapa del maíz cuando los dobladores están secos, también llamado *k'onik xa y ch'abal xa ajan!*.
 k'an-pok'an, adjd. amarillo (los duraznos en el árbol, la fruta madura).
 k'an-polan, adjd. amarilla (la raya).
 k'an-poman, adjd. amarilla (la milpa cubierta por la maleza, la orina del caballo), lodosa (la ropa).

k'an-pujan, adjd. amarilla (la puesta de la luna o del sol), lodosa (la ropa).
 k'an-pukan, adjd. amarilla (la polvoreda).
 k'an-puk'an, adjd. marrón (el café o la coca-cola cuando se vierten).
 k'an-p'ejan, adjd. marrón (la casa).
 k'an-p'evan, adjd. marrón (la bragueta abierta).
 k'an-p'osan, adjd. amarillo (asando el elote).
 k'an-p'oxan, adjd. amarillo (el elote asado, la tostada).
 k'an-p'uyan, adjd. amarillo (los duraznos, muchas frutas en el árbol, los jocotes).
 k'an-sepan, adjd. marrón (la panela).
 k'an-setan, adjd. amarillo (el rollo de la tira de palma).
 k'an-set'an, adjd. lodosa (la ropa), naranja pálida (las flores, la lana amarilla inadecuadamente teñida).
 k'an-set'an pino dalya. Véase **dalya**.
 k'an-set'an potz pino dalya. Véase **dalya**.
 k'an-silan, adjd. amarillo (el ocote rajado).
 k'an-soman, adjd. amarillo (la mula o el perro lodoso).
 k'an-sot'an, adjd. amarilla (la ropa lodosa).
 k'an-soyan, adjd. amarillo (el maíz para sembrar, colgado).
 k'an-sutan, adjd. amarillo (el durazno, el matasano).
 k'an-sut'an, adjd. amarilla (la servilleta rayada para tortillas).
 k'an-te`, s{adj & s}. el palo amarillo, el guachipilín⁶, *Diphysa floribunda*.
 k'an-te`an, adjd. marrón (las piernas estiradas).
 k'an-telan, adjd. amarillo (el tronco de ocote).
 k'an-tilan, adjd. amarilla (la caña de azúcar, la fruta), marrón brillante (las piernas después de refregarlas con una piedra y aceitarlas para la fiesta).
 k'an-tok'an, adjd. amarillo (la manga impermeable cuando se usa).
 k'an-tolan, adjd. marrón (el hocico del perro).

k'an-tukan, adjd. amarillo (muchas flores de flor de difunto).
 k'an-tulan. Véase **tulan**.
 k'an-tutz'an, adjd. color de canela (el coyote, el venado).
 k'an-t'axan, adjd. amarillas (las nalgas de la persona cagando).
 k'an-t'ayan, adjd. empapada (la ropa).
 k'an-t'elan, adjd. amarilla (la costura).
 k'an-t'ijan, adjd. amarilla (la botella llena de comiteco).
 k'an-t'oban, adjd. amarilla (las mejillas de la muchacha bonita).
 k'an-t'ojan, adjd. amarillo (el café, la coca-cola o la chicha al ser vertidos).
 k'an-t'otzan, adjd. amarillo (las plastas de lodo en la pared o en la ropa).
 k'an-t'uban, adjd. amarillo lodoso (el río).
 k'an-tzegan, adjd. amarillo (el mango arrugado).
 k'an-tzilan, adjd. amarillo (el ojo de la persona enojada o del perro rabioso).
 k'an-tzo`an, adjd. amarilla (la ropa sucia).
 k'an-tzopan, adjd. amarillo (el maíz en un montón).
 k'an-tzu mail. Véase **mail**; sak-vayan mail.
 k'an-tzukan, adjd. amarillo (el mango arrugado).
 k'an-tzunan, adjd. color canela (el borrego, el chivo).
 k'an-tz'aban, adjd. amarillo (el suelo bien barrido).
 k'an-tz'apan, adjd. amarilla (la punta del poste de la cerca).
 k'an-tz'ikan, adjd. amarillenta (la punta de la trenza).
 k'an-tz'ilan, adjd. amarillo (el ojo mirando).
 k'an-tz'uban, adjd. marrón (la punta del poste de la cerca).
 k'an-tz'utuj, s{adj & s}. la avispa, *Stelopolybia areata*, la flor de maíz.
 k'an-tz'uyan, adjd. amarilla (mucho fruta en el árbol; el naranjo, el tejocote).
 k'an-ulan, adjd. amarilla (muchas flores en la planta de flor de difunto).

k'an-uyan, adjd. amarillo (el pus alrededor de la espina).
k'an-vajan, adjd. amarilla (muchas flores).
k'an-vak'an, adjd. amarilla (la mancha tiesa en la ropa).
k'an-valan, adjd. amarillo (el sombrero del ladino).
k'an-vatzan, adjd. rubio (las patillas).
k'an-vayan, adjd. color canela (el caballo).
k'an-velan, adjd. marrón (muchos yuyos).
k'an-voch'an, adjd. amarillo (muchos tejocotes en el árbol).
k'an-vojan, adjd. amarillo (muchos ciruelos arracimados en el árbol).
k'an-volan, adjd. marrón (muchos yuyos).
k'an-votzan, adjd. amarilla (la lana).
k'an-vuchan, adjd. amarilla (la ampolla de una quemada).
k'an-xet'an, adjd. amarillo (el melón rebanado).
k'an-xojan, adjd. amarillo (los duraznos o mangos maduros, los dobladores).
k'an-xokan, adjd. marrón (los dos lados de la nariz sucios).
k'an-xotan, adjd. marrón (el mecate enrollado).
k'an-xup'an, adjd. amarillo (muchos grupos de yuyos).
k'an-yalan, adjd. amarillento (los muslos).
k'an-yeman, adjd. amarillo (los duraznos, el maíz, o las naranjas en montones, la mierda).
k'an-yoman, adjd. amarillo (muchas flores; *batz'i napux*, flor de difunto).
k'anal, adj. amarillo.
k'anal, s. la estrella.
k'anal, -s. el amarillez, el testículo, la yema.
k'anal aja-chon. Véase **chon(2)**.
k'anal ak', fn(adj & s). *Gaudichaudia albida*.
k'anal asasena. Véase **asasena**.
k'anal aselka. Véase **aselka**.
k'anal chak-toj. Véase **ix**, ixim; k'anal chix te`.
k'anal chix te`. Véase **ix**; ixim.
k'anal choy. Véase **choy**.
k'anal ch'ivil mut. Véase **ch'iv**; ch'ivil mut.

k'anal ch'ix, fn(adj & s). Véase **e(2)**; [y]e aja chon.
k'anal ch'oliv. Véase **ch'oliv**; tzajal ch'oliv.
k'anal ch'ut mut, fn(fn[adj & s] tipo s). la cuixa, el saltón pechogris³, *Atlappetes gutturalis*, /Pat Osil/. Véase k'anal k'ovix.
k'anal espayder. Véase **espayder**.
k'anal ibes. Véase **chenek'**; ibes.
k'anal ich. Véase **ich**.
k'anal ich'ak mut. Véase **ich'ak'**; [y]ich'ak mut.
k'anal javas. Véase **chenek'**; javas.
k'anal jchabajom chon. Véase **chon(2)**.
k'anal kámpana tz'i`lel. Véase **kampana**; kámpana tz'i`lel.
k'anal kántela chenek'. Véase **chenek'**; kántela chenek'.
k'anal kartolina. **kartolina**.
k'anal kaxlan potov. Véase **potov**; sakil kaxlan potov.
k'anal k'at'ix. Véase **k'at'ix**.
k'anal k'evex. Véase **k'evex**.
k'anal k'ovix. Véase **k'ovix**.
k'anal matas. Véase **matas**.
k'anal muk'ta pompom, fn(adj & fn[adj & s]). Véase **pompom**; muk'ta pompom.
k'anal nap'ap' tz'i`lel. Véase **nap'**; nap'ap' tz'i`lel.
k'anal nich, fn(adj & s). *Alloispermum scabrum*, *Bidens bicolor*, la té de milpa⁵, *B. ostruthioides*, *Melampodium montanum*, *M. perfoliatum*, el itamorreal¹, *Potentilla staminea*, la flor amarilla⁶, *Sanvitalia procumbens*, *Sclerocarpus uniserialis*, véase **chak'ak'**, **xin**; xinal pox.
k'anal nich poxil k'ok', fn(fn[adj & s] tipo fn[s de s]). Véase **chak'ak'**.
k'anal nich primon, fn(fn[adj & s] tipo s). Véase **yal(2)**; yalem bek'et.
k'anal otot. Véase **otot**.
k'anal pak' chak. Véase **sat**, sat mes; k'anal sat mes.
k'anal patax nichim. Véase **patax**.

k'anal pech'e-ok jobel. Véase **pech'**; pech'e-ok jobel.

k'anal pepen. Véase **pepen**.

k'anal pik'ok' ak'. Véase **puyu'**; k'anal puyu'.

k'anal pino dalya. Véase **dalya**.

k'anal pitzak'. Véase **pitzak'**; tzajal pitzak'.

k'anal po'on. Véase **javos**; batz'i javos.

k'anal pom tz'unun. Véase **pom(2)**; pom tz'unun.

k'anal pompom, fn(adj & s). Véase

pompom.

k'anal potz pino dalya. Véase **dalya**.

k'anal potzan te', fn(adj & fn[adj & s]).

Véase **nom**; nam-te' mol.

k'anal priyku'. Véase **priyku'**.

k'anal radióla. Véase **radióla**.

k'anal sat mes. Véase **sat mes**.

k'anal sirvela. Véase **sirvela**.

k'anal te', fn(adj & s). la yema de huevo⁷, *Mahonia berriozabalensis*, *M. volcania*, véase **mora**.

k'anal top'ol. Véase **top'ol**.

k'anal tub chil, fn(adj & fn[s de s]). Véase

ch'upak'; ch'upak' joj.

k'anal tulan. Véase **tulan**; k'an-tulan.

k'anal tz'irin mut. Véase **tz'ir**; tz'irin mut.

k'anal tz'irin x'ak'il. Véase **chenek'**; tz'ibal x'ak'il.

k'anal tz'oban. Véase **tz'oban**.

k'anal vonon. Véase **vonon**.

k'anas te', fn(x & s). Véase **nochi'**.

k'anub, vi. madurar, volverse amarillo.

Chk'anub ju-juntik. Cada uno está poniéndose amarillo /la decimonona etapa del maíz/.

k'anubtas, vt. hacer amarillo (la mostaza en la milpa).

k'anubtasvan, vi. hacer amarillo (la mostaza en la milpa).

k'op **S**

k'op, s. el argumento, el asunto, la ceremonia de curar, la guerra, el idioma, el pleito, la situación.

jk'optik. lit., nuestro idioma, es decir: tzotzil.

Chu`j-set' kunen k'op ti ok'obe. Se va a hacer una pequeña ceremonia para mí mañana.

discurso denunciatorio; Mu`yuk ak'op, mu`yuk arason. No tienes nada que decir, no tienes razón.

Mu`yuk sk'op, smantal yu`un xch'amaltak. El no disciplina a sus hijos.

¡Ta xak'be te` ta k'op a`a! Pero ch'abal spersa li sk'obe. ¡Iba a pegarle con un palo! Pero no tuvo fuerza.

k'op o'on, fn(-s de -s). la inquietud, la tristeza.

k'op riox, fn(-s de °s). el rezo /en español/.

k'opla, vt. retener la ceremonia menor de curar (el curandero).

k'opla ba, vr. retener la ceremonia menor de curarse uno mismo (el curandero).

k'oplael, °sv. la ceremonia menor de curar /en la casa, sin flores ni velas/.

k'oplal, -s. las noticias, el plan, la promesa, el propósito.

¡Ch'abal sk'oplal! ¡No hay trato!

mu sk'oplal. no importa, no hay problema.

Sk'oplal chibat lavie. Pienso irme hoy (o)

Hay el plan que voy hoy.

Sk'oplal chiyak'be. Se supone que debe dármele.

Xtanet sk'oplal. Corre el chisme /sin que la persona involucrada sepa de qué se trata/.

Ech' jak' ak'oplal. Pasé a preguntar por tí.

k'oplavan, vi. retener la ceremonia menor para alguien.

jk'oplavanej, agn. el curandero que hace la ceremonia menor de curar a una persona.

k'opoj, vi. hacer una declaración, hablar, razonar /el caso legal/, rezar, significar.

Véase **ch'i**.

Ja` yech chk'opoj. Eso es lo que significa.

Muk' xk'opoj jelavel. Al pasar, no habló /el enemigo/.

Lek xtojob ta k'opojel. El lo argumenta bien /el licenciado/ (o) El reza bien /el curandero/.

jk'opojel, agn. el abogado /nativo/.

jk'opojel riox, fn(agn tipo s). el santo parlante.

k'opoj o'on, o(vi & -s). estar ansioso, estar distraído, meditar sobre, preguntarse, preocuparse.

Tol xk'opoj yo'on ti mi vaychine. Se pone muy preocupado al soñar.
 Chk'opoj yo'on ja` o sp'osi yok. Por estar distraído se tropezó.
 Chk'opoj yo'on mi sta ta k'oponel ti buch'u chbat sk'opone. Se pregunta si va a encontrar a la persona con quien quiere hablar.
 Tol xk'opoj yo'on k'al ipe, ja` xa mas i`ipaj o. Por estar tan preocupado por su enfermedad se puso más grave.
 Tol xk'opoj yo'on k'al ochem snichime. lit., Estaba muy preocupado al entrar sus flores, es decir: el paciente estaba preocupado al entrar en su cama floreada.

k'opoj o'on, fv(vt & -s). estar ansioso, estar preocupado.
 discurso ritual, curandero refiriéndose al paciente; Iyat yo'on, isk'opojes yo'on. Estaba preocupado, estaba ansioso.
 Tol sk'opojes yo'on mi x`ech' yu'un li chamele. Está muy preocupado de que vaya a pasar la enfermedad.

k'opon, vt. hablar a, rezar a. Véase **ti` (2)**; ti`in.
 Isk'opon kajvaltik. lit., Le habló a Nuestro Señor, es decir: el rezó.
 ¡K'opon avil! ¡Háblale! /a ver qué contesta/.

k'opon baik, vr. acordar en casarse, hacer un acuerdo, arreglar sus diferencias, hablarse. Véase **ti` (2)**; ti`in baik.
 Isk'opon sbaik ta lek. Ajustaron sus cuentas.
 Isk'opon sbaik ta lekil k'op te nox ta na. lit., Ajustaron sus cuentas ahí en la casa, es decir: sin llevarlo al cabildo.
 Lek sk'opon sbaik. Tienen buenas relaciones.

k'oponej-bail, °sv{vt & pnr}. la reunión de los oficiales religiosos entrantes y salientes /el oficial entrante visita a su predecesor/. Véase **ti` (2)**; ti`inej-bail.

k'óponk'óponan, vt. hablar a uno tras otro.
k'oponluj u`un, o(vi & -s). ser capaz de contar o decir.
k'oponobil, s. el aguardiente para formalizar la conversación.
k'oponvan, vi. hablar a la persona (el hombre a la mujer).
jk'oponvanej, agn. el hombre que le habla a la mujer.

k'or(1) **O**

k'or, onom. el golpeteo /el pájaro carpintero tamborileando, el puerco espín sacudiendo las púas/ /la r es gorjeada/.
k'orlajet, va. Véase **k'ororet** (plu.).
k'ororet, va. golpeteando (el puerco espín), tamborileando (el pájaro carpintero).

k'or(2) **X**

k'ork'on, s. la hormiga carpintera colorada de Tierra Fría que pica, la hormiga carpintera negra de Tierra Caliente que no pica. Véase **k'orovex**.
k'orovex, s. la hormiga carpintera colorada de Tierra Fría. Véase **k'ork'on**.

k'oro **A o S**

k'oro te`. Véase **k'orok'**; **k'orok' te`**.

k'orok' **A o S**

k'orok' te`, fn(x tipo s). el guarumbo⁶, *Cecropia peltata*.

k'os(1)

k'os. Véase **k'as**.

k'os(2) **S**

k'os, s. Véase más adelante.

k'ox k'os, fn(adj & s). Véase tzajal k'os.

sakil k'os, fn(adj & s). la flor de arroz, *Synardisia venosa*.

tzajal k'os, fn(adj & s). el naranjillo, *Parathesis chiapensis*, *P. leptopa*.

k'ot **I**

k'ot, vi. alcanzar, atinar al blanco (el arma), llegar a determinado lugar, realizarse (el augurio, el sueño), suceder, volverse.

Muk' xa xk'ot lek. Ya estaba oscuro /ya no se podía ver bien/.

Chk'ot chk'opoj. Dice la verdad.

Mu xk'ot sk'op. No tiene palabra, es decir: no se puede fiar en él.

k'ot sat, o(vi & -s). ser capaz de ver, ver.

k'ot ta lok'el, fv(vi & prep & °sv). acontecer, suceder.

k'ot ta o`on, fv(vi & prep & -s). ser ofendido.

Ik'ot ta yo'on ti k'usi i`albat. Se ofendió por lo que le dijeron.

k'otbaj u`un, o(adj/pred/ & -s). arrebatarse, engullir.
 k'otebal, °s. el lugar del juicio final, la vida en el más allá.
 k'otilan, vi. seguir llegando.
 k'otk'ot, vi. tener algo de buena puntería con (el arma).
 k'otk'ottik, vi. tener algo de buena puntería con (el arma).

k'otox S

k'otox. Véase **krus**; krus jobel.
 k'otox jobel, fn(s tipo s). *Zeugites americana* var. *mexicanus*.

k'otz(1) P

k'otz, cn. el grupo de los gusanos, la plasta de (lodo, mierda).
 k'otzan, vt. depositar /los gusanos/.
 k'otzantik, adj. con plastas muy separadas /el lodo en la ropa/.
 k'otzlej, -s. la plasta entera.
 k'otzlejikil, -s. con muchas plastas.
 k'otzokil, -s. con muchas plastas.
 k'otzol, adj. en un grupo (los gusanos), salpicado con lodo o mierda mojada.
 k'ótzolk'ótzol, -s. cada una de muchas plastas.

k'otz(2) X

k'otzk'on, va. borbotando y quemándose por la falta de líquido /el alimento/, siseando.

k'ov P

k'ov-e, °s{adj & s}. torcida (la boca).
 k'ovanbe, vt. torcer /la boca/.
 k'ovel, adj. torcida (la boca).
 k'ovet, va. torcida para siempre (la boca).
 k'ovix, s. la cuixa, el zarcero³, *Pipilo erythroptalmus*.
 ik'al k'ovix, fn(adj & s). la cuixa /el varón/, *Pipilo erythroptalmus*.
 k'anal k'ovix, fn(adj & s). la cuixa, el saltón pechogris³, *Atlapetes gutturalis*. Véase **k'on**; k'anal ch'ut mut.
 k'ovk'ov, adj. torcida (la boca).

k'óvtek'óvte, va. caminando por aquí y por allá con la boca torcida para siempre.

k'ox(1) S

k'ox, adj. chico, pequeño.
 k'ox, s. el niño /menos de nueve años/.
 k'ox ____, fn(adj & s). el ____, joven /el perro, etc./.
 k'ox akuxa tz'i`lel. Véase **akuxa**.
 k'ox bukaro. Véase **bukaro**.
 k'ox chak'ak'. Véase **chak'ak'**.
 k'ox chichol. Véase **chichol**; k'ox tzajal chichol.
 k'ox chilkat. Véase **chilkat**.
 k'ox ch'ilim vet, fn(adj & fn[s de s]). Véase **ch'il(2)**, ch'il vet; sakil ch'il vet.
 k'ox ch'oliv. Véase **ch'oliv**.
 k'ox ech'. Véase **ech'(2)**.
 k'ox ik'al te`. Véase **ik'(2)**; ik'al vinik.
 k'ox jabnal, fn(adj & s). Véase **pem**, pem k'ulub; sakil pem k'ulub, **yox(1)**, yax-chel; k'ox yax-chel.
 k'ox kaxlan alavanux. Véase **alavanux**; kaxlan alavanux.
 k'ox klavel, fn(adj & s). Véase **pox**; poxil sep'.
 k'ox k'anal pepen. Véase **pepen**.
 k'ox la. Véase **la(1)**.
 k'ox limeton, fn(adj & s). el garrafón de cinco litros.
 k'ox limon jobel. Véase **limon**; limon jobel.
 k'ox lo`bol. Véase **lo'(1)**; lo`bol.
 k'ox máchita te`. Véase **nich**; nichim te`.
 k'ox markarita. Véase **markarita**.
 k'ox matas. Véase **matas**.
 k'ox mustyisya. Véase **mustisya**.
 k'ox nap'ap' tz'i`lel. Véase **nap'**, nap'ap' tz'i`lel; yaxal nap'ap' tz'i`lel.
 k'ox ne kotom. Véase **ne**; ne kotom.
 k'ox o`on vakax itaj. Véase **itaj**; [y]o`on vakax itaj.
 k'ox on te`. Véase **on**; on te`.
 k'ox paj-ul. Véase **poj(1)**; paj-ul.
 k'ox pak' chak. Véase **pak'**; pak' chak.
 k'ox palma, fn(adj & s). Véase **pech'**, pech'e-ok jobel; batz'i pech'e-ok jobel.
 k'ox pik'ok' ak'. Véase **yox(1)**; yaxal puyul`.

k'ox pilix. Véase **pilix**.
 k'ox pimil anal. Véase **pim**; pimil anal.
 k'ox pitzak'. Véase **pitzak'**; batz'i pitzak'.
 k'ox pomos. Véase **pomos**; tzajal pomos.
 k'ox poyoy. Véase **poyoy**.
 k'ox sak-nich te`, fn(adj & s{adj & s} tipo s).
 Véase **latz**; latzbil tonal pox.
 k'ox sakil pino dalya. Véase **dalya**.
 k'ox suil itaj. Véase **suil**; suil itaj.
 k'ox tok'oy. Véase **tok'oy**.
 k'ox top'ol. Véase **top'ol**.
 k'ox tub chil, fn(adj & fn[s de s]). Véase
ch'upak'; ch'upak' joj.
 k'ox tuix. Véase **tu(1)**; tuix.
 k'ox tzajal chichol. Véase **chichol**; tzajal
 chichol.
 k'ox tzelo-pat. Véase **tzel(5)**; tzelo-pat.
 k'ox tzib. Véase **tzib**.
 k'ox tzu. Véase **tzu**; ik'ob-bail tzu, nene` tzu.
 k'ox tz'emeni`. Véase **tz'emeni`**.
 k'ox tz'oban. Véase **tz'oban**.
 k'ox uch' max. Véase **uch'(1)**; uch' max.
 k'ox uch'ul vo`. Véase **uch'(2)**; uch'ul vo`.
 k'ox vala-pojov. Véase **val**; vala-pojov.
 k'ox vo`tus. Véase **vo`tus**.
 k'ox vob, fn(adj & s). el violín.
 k'ox yax-chel. Véase **yox(1)**; yax-chel.
 k'ox yaxal amuch. Véase **amuch**.
 k'ox yaxal pom tz'unun, fn(adj & fn[s de s]).
 Véase **noch**; nochleb buluk' sat.
 k'ox yaxal puyu`. Véase **puyu`**; k'ox puyu`.
 k'oxajtik, adj. chaparra, corta de estatura (la
 gente).
 k'oxet, va. chaparro, corto.
 k'oxib, vi. ser mal desarrollado (el niño
 enfermo).
 k'oxil, -s. el enano (el animal, el durazno, la
 manzana, el olote, la pera).
 k'oxil ____, s~{adj & s}. ____ más joven /la
 hermana, el hermano/.
 k'oxil mayol. Véase **mayol**.
 k'oxil pixkal. Véase **pixkal**.
 k'oxil rejirol. Véase **rejirol**.
 k'oxk'on, va. caminando lento (el que nunca
 es capaz de seguir a paso apresurado),
 tambaleando.

k'oxk'ox, adj. chaparra, corta de estatura (la
 persona), joven (el animal).
 k'oxk'oxtik, adj. un poco chaparra (la
 persona), un poco chico (el sombrero),
 un poco joven (el animal).
 k'oxol, adj. Véase k'oxk'ox.

k'ox(2) **A**

k'oxet, va. quebradiza (las hojas, las tortillas
 viejas), tiesa (la ropa con sangre o
 suciedad).
 k'oxib, vi. volverse tiesa (la tostada).
 k'oxibtas, vt. tostar /la tostada/.
 k'oxibtasob, s. el lugar próximo al fuego
 donde se tuestan las tostadas.
 k'oxox, s. la tostada.
 k'oxox te`, fn(s tipo s). Véase más adelante.
 batz'i k'oxox te`, fn(adj & fn[s tipo s]). el
 naranjillo, *Ternstroemia lineata* ssp.
chalicophila, *T. oocarpa*.
 ch'ulul anal k'oxox te`, fn(fn[adj & s] tipo
 s). Véase ik'al k'oxox te`.
 ik'al k'oxox te`, fn(adj & fn[s tipo s]). el
 escobo^s, la tila, *Cleyera theaeoides*.
 muk'ta k'oxox te`, fn(adj & fn[s tipo s]).
 Véase ik'al k'oxox te`.
 tzajal k'oxox te`, fn(adj & fn[s tipo s]).
 Véase batz'i k'oxox te`.
 k'oxoxet, va. tiesa (la ropa con sangre,
 suciedad, o sudor).
 k'oxoxib, vi. volverse tiesa (la tostada).
 k'oxoxtaj, vi. volverse tiesa (la tortilla vieja).
 k'oxoxtik, adj. tiesa (la ropa con sangre,
 suciedad, o sudor).

k'u **Pt**

k'u, pt. qué, ¿qué?, ¿quién?
 ¿K'u chapas? ¿Qué haces?
 Muk' bu staik k'u staik. No encontraron lo
 que buscaban.
 vo`on ti k'u kale. yo quien lo dije.
 k'u cha`al. Véase **cha`al**.
 k'u epal, fn(pt & s/3sg/). ¿cuánto?,
 ¿cuántos?, tanto, tantos.
 k'u j- ____, fn(pt & s{num & cn}). cualquiera
 ____.
 k'u j-tosukal. cualquier clase.

k'u j-kotukal. cualquier animal, cualquiera mesa, etc.

k'u junukal, fn(pt & °s). cualquier.

k'u ma u`un, fn(pt & pt & s/3sg/). ¿por qué? /enfático/.

¿K'u ma yu`un chabat ta ora? ¿Por qué te vas tan luego?

k'u ma`n, fpt(pt & pt<ma & yu`un>). por qué /enfático/.

k'u melol, fn(pt & s/3sg/). ¿por qué?, ¿por qué razón?

¿K'u smelol li x`elan xavale? ¿Por qué dices eso?

k'u ora, fn(pt & °s). cuando, ¿cuándo?

¿K'u to ora? ¿Hasta cuándo? /enfático/.

k'u-sbi, °s{pt & s}. discurso masculino de broma; el cómo-se-llama /pene/.

k'u ti, fpt(pt & pt). como, porque, ya que.

Mu xtal un, k'u ti yech ti smul une. No vino porque es cierto que es culpable.

k'u u`un, fn(pt & s/3sg/). por qué, ¿por qué?

k'u xi, fpt(pt & vi). ¿cómo?, ¿qué?

saludo informal; ¿K'u xi? Mu k'u xi?

¿Quihúbole? Nada.

¿K'u xi ta alel. ¿Cómo te fijas que...
Ja` ti k'u xi ti kajvaltike. Lo que dice Nuestro Señor.

k'u`n, pt<k'u & yu`un>. por qué, ¿por qué?

k'uk, pt<k'u & -uk>. cualquier, cualquiera.

K'uk spas. Lo que él quiera hacer.

k'uk sjalil. cuanto tiempo sea necesario, el tiempo que sea.

k'uk cha`al, fpt(pt<k'u & -uk> & pt). no importa.

k'uk elan, fv(pt<k'u & -uk> & vi/3sg/). como es, cualquier, cualquiera.

k'uk nox cha`al, fpt(pt<k'u & -uk> & pt & pt). no importa.

k'uk nox elan, fv(pt<k'u & -uk> & pt & vi/3sg/). como, cualquier, cualquiera.

k'usi, °s. qué, ¿qué?

¿K'usi le`e? ¿Qué es eso?

¿K'usi stu le`e? ¿Para qué sirve eso?

Mu k'usi. No es nada.

¿Mi mu k'usi oy avu`une? ¿No tienes nada?

Batz'i leklek sba li nae, pero k'usie, bik`it. La casa es muy bonita pero es chica.

K'usi liyalbeik oe, li x`elane. Eso es lo que me dijeron.

Li k'usie ja` li antz mas tzk`an chjelave. El problema es que la mujer quiere ser la jefa.

k'ustik, °s. Véase k'usitik.

k'usuk, °s<k'usi & -uk>. además, también.

Jchopik o svex k'usuk nox. Sus pantalones de ellos eran distintos también.

k'usuk nox. cualquier.

k'usuk u`un, fn(°s & s/3sg/). las cosas.

Istam ech`el k'usuk yu`un. Ella llevó sus cosas.

k'utikuk, °s. cualquier, todo, todo lo demás.

Ijkuch ti jun moch kot, jbek`et k'utikuk.

Llevé la canasta con mis tortillas, la carne y todo lo demás.

k'u`

S

k'u`, -s. espumar /el atole/.

k'u` (il), s~. la ropa.

ik`al k'u` pale, fn(s{adj & s} de °s). la sotana.

k'u` antz, fn(-s de °s). la blusa.

k'u` pok', fn(-s & -s). el juego de ropa.

k'u` in, vt. tomar posesión de un artículo de ropa.

Ijman jk'u` in. Compré la ropa para mí.

k'u` (ul), s~. Véase k'u` il.

ik`al k'u` ul, fn(adj & s). el chamarro, el chamarro ceremonial el huipil ceremonial.

tz`ibal k'u` (ul), s~{adj & s}. el ropón recto que usan los muchachitos.

Véase **kamixa**; kamixa(il), tz`il k'u` ul.

tz`il k'u` (ul), s~{adj & s}. el ropón recto que usan los muchachitos. Véase **kamixa**; kamixa(il), tz`ibal k'u` ul.

k'u` ul pak`al, fn(s & s). el juego de ropa.

k'u` ulaj, vi. ser bien vestido (el hombre con esposa trabajadora).

k'u` ulal chij, fn(satr & s). la cobija tejida.

k'u` ultas, vt. vestir.

discurso denunciatorio; Jk'u` ultasojot, jpak`altasojot ti lach`ie, ti lak`opoje. Te vestí, te cubrí para que criaras, para que aprendieras a hablar.

k'u` ultasobil, -s. discurso denunciatorio, padre a su hija que se ha huído; la ropa.

spak`altasobil, sk'u` ultasobil achak. la cubierta, la vestimenta para tu culo /proveída por los papás/.

k'u` ultasvan, vi. hacer la ropa para alguien.

jk'u`ultasvanej, agn. el que provee la ropa para otro.

k'u`un, vt. envolverse /en la cobija o el impermeable/.

discurso ritual, rezo; Ma`uk to jk'u`un o ti lume, ma`uk to jk'u`un o ti ach'ele. Que no me envuelta todavía con tierra, que no me envuelta todavía con lodo, es decir que no me muera todavía.

k'ub(1) **S**

k'ubaj, vi. encomendar sus cosas para su cuidado.

k'uban, vt. encargar, encargar a alguien que cuide las cosas de otro, usar el servicio de alguien /para llevar sus mercaderías/.

k'uban ajnil, fv(vt // s). comprometerse con.

k'úbankúban, vt. encomendar una cosa tras otra para su cuidado.

k'ubanobil, s. el regalo que se da cuando se encarga un servicio, cuando se pide el compromiso, cuando se pide algo prestado.

k'ubanvan, vi. encomendar a alguien.

jk'ubanvanej, agn. el muchacho recientemente comprometido.

k'ubet, va. encomendando sus cosas para su cuidado.

k'úbtek'úbte, va. encomendando por aquí y por allá sus cosas para su cuidado.

k'ubul, adj. encargado, encomendado.

k'ubul(il), s~. el objeto encomendado.

k'ub(2) **T**

k'ub-tot, °s{vt & s}. el cenizote habanero, el pecho-blanco³, *Melanotis caeruleascens*. Véase **lo` (1)**; jlo`-makom, **sak**; sak-ch'ut mut.

k'ubbe, vt. engullir /licor/.

k'ubij, onom. el sonido de chapalear, el sonido de tragar.

k'ubilan, vt. chapalear de aquí para allá.

k'ubk'on, va. chapaleando /el sonido del líquido en la botella, el estómago, el garrafón o el limetón/, engullendo.

k'úblij, va. engullendo de repente, tragando con rapidez /un trago de licor/.

k'uch **P o P(2)**

k'uchel, adj. corta (la cola del cochino o del conejo, la jerga, el pelo de la mujer), cortada (la cola del perro).

k'uchet, va. caminando con (la cola, la jerga, el pelo) corto.

k'uchk'on, va. meneando (la cola cortada).

k'uchk'uch, adj. cortada (la cola del perro, corto (la cola del cochino o del conejo, la jerga, el pelo de la mujer).

k'uchlej, °s. cortada /la cola del perro/, la cortedad /la cola del cochino o del conejo, la jerga, el pelo de la mujer/.

k'úchtek'úchte, va. caminando por aquí y por allá con (la cola, la jerga, el pelo) corto.

k'uchul, adj. cortada (la cola del perro, corto (la cola del cochino o del conejo, la jerga, el pelo de la mujer).

k'uj **P**

k'ujajtik, adj. cortos (los cotones), dobladas (las rodillas).

k'ujan, vt. doblar /las rodillas/.

k'újank'újan, vt. doblar una /pierna/ tras otra.

k'ujav, -s. la rodilla.

k'ujet, va. corto (la camisa, el algodón, la falda).

k'ujk'on chak, o(va & -s). brincando (el conejo).

k'ujk'uj, adj. corto (la cola, el algodón, la falda).

k'ujlajet, va. pateando (el feto en el útero), véase k'ujet (plu.).

k'újlilij, va. pateando de repente (el feto).

k'újte'újte chak, o(va & -s). brincando por aquí y por allá (el conejo), caminando por aquí y por allá (el perro de cola corta).

k'ujul, adj. doblada (la pierna).

k'uk' **S**

k'uk' toj. Véase **toj(2)**.

k'uk'ul chon, agn. el Pájaro /cada uno de los dos celebrantes menores de la Fiesta de San Sebastián/.

k'uk'umal, s. la pluma.

k'uk'umal, -s. discurso masculino de broma; el cabello púbcico.
 k'uk'umal chil(il), s~{s tipo s}. el huipil emplumado, llevado por las Señoras de la Fiesta de San Sebastián y por las novias.
 k'uk'umal jol, fn(-s de -s). la cresta.
 k'uk'umal pixalal, fn(s tipo s). el sombrero decorado con la pluma del pavo real /llevado por los alféreces entrantes y salientes/.

k'ul(1) X

k'uleb(al), s~. la cueva, la peña /La Milpería/.
 discurso ritual, rezo, refiriéndose a la casa; yo jna, yo jk'uleb. mi casa humilde, mi tesoro humilde.
 k'ulejaj, vt. enriquecerse.
 k'ulejal, s. la riqueza.
 k'ulejan, vt. enriquecerse.
 k'ulejanvan, vi. hacer que la persona se vuelve rico.
 k'ulejes, vt. hacer rico.
 k'ulejesvan, vi. hacer que la persona se vuelva rica.
 jk'ulejesvanej, agn. el objeto o el que hace a otro rico.
 k'ulejib, vi. enriquecerse /infr./.
 k'ulejibtas, vt. hacer rico /infr./.
 jk'ulej, agn. el rico.

k'ul(2) X

k'ul, cn. el grupo grande (los borregos, los caballos, la gente) /infr./.

k'ul(3) O

k'ulet, va. claqueteando (los cascos de muchos caballos, la gente corriendo), gruñendo (el estómago), tronando (el trueno).
 k'últek'últe, va. claqueteando por aquí y por allá (los cascos de muchos caballos).
 k'ululet, va. claqueteando (los cascos de muchos caballos), gruñendo (el estómago por gases).

k'ulub S

k'ulub, s. la langosta.
 discurso denunciatorio; ¿Mi k'ulubot, tol xave`, kere? ¿Eres una langosta, que comes tanto?

k'un A

k'un, adj. débil, callado, lentamente, lento, quieto, suave.
 ¡K'unanik! ¡No te apures!, ¡Tómate tu tiempo!
 ta k'un to. después (o) más tarde.
 xk'un. Véase **chenek'**; x`ak'il chenek'.
 xk'un ch'um. Véase **ch'um**.
 xk'un-pat ch'um. Véase **ch'um**.
 k'un-bein, vi{adj & vi}. viajar lentamente.
 ¿Mi xana` slajesel. tey nan chk'un-bein yalel? ¿Comes esto? Tal vez te va a bajar poco a poco.
 k'un-chavchon, va{adj & va}. caminando cuidadosamente.
 k'un-jobel, s{adj & s}. *Aegopogon centroides*, *Arthraxon quartinianus*, *Muhlenbergia tenella*.
 k'un-k'inubal, °s{adj & s}. la llovizna.
 k'un-nopleta, vt{adj & vt}. acercar lentamente.
 k'un-noplita, vt{adj & vt}. Véase k'un-nopleta.
 k'un-putzan, adjd. fresco (el pan).
 k'un-sik, s{adj & s}. el escalofrío.
 k'un-tzatzubtas ba, vr{adj & vt}. recobrar gradualmente el control sobre sí mismo.
 k'un-tz'ep'un, vt{adj & vt}. ladear lentamente /el limetón/.
 k'un-tz'ep'un ba, vr. levantar una nalga lentamente mientras que está sentada (la persona dando pedos).
 k'un-tz'i`lel, s{adj & s}. Véase **pim**; pimil anal; tontikil pimil anal.
 k'un-valk'un, vt{adj & vt}. doblar hacia arriba lentamente /la falda/ (el hombre, la mujer).
 k'un-vatet, va{adj & va}. rodando lentamente (el camión, la piedra, el tocón).
 k'un-vechet, va{adj & va}. caminando débilmente.

k'un-véchtevéchte, va {adj & va}. caminando por aquí y por allá débilmente.
 k'un-vechvon, va {adj & va}. caminando débilmente.
 k'un-velet, va {adj & va}. caminando débilmente.
 k'un-véltevélte, va {adj & va}. caminando por aquí y por allá débilmente.
 k'un-velvon, va {adj & va}. caminando débilmente.
 k'un-votzet, va {adj & va}. caminando lentamente envuelto en su ropa, levantándose lentamente /de la cama/.
 k'un-votzvon, va {adj & va}. caminando lentamente envuelto en su ropa.
 k'un-xovov yalel, fv(va {adj & va} & dr). rebajándose (la mujer ofreciendo poca resistencia al hombre), tambaleando (el caballo).
 k'un-yaman, adjd. suave (el pelo), tibio.
 k'unib, vi. volverse débil, ensuavecarse, volverse manso, volverse obediente.
 k'unibtas, vt. suavizar /el cuero/.
 discurso denunciatorio; Chak'unibtas tana li nukul li'e. lit., Ahorita se te va a suavizar el cuero, es decir: ahorita vas a recibir un chicotazo.
 k'unibtasob, s. el agua salada, la cera, o el sebo que se usa para suavizar el cuero.
 k'unibtasvan, vi. debilitar a la persona.
 jk'unibtasvanej, agn. el aguardiente, la ninfomaniaca o el tabaco que debilita a la persona.
 k'unil, adj. débil, callado, lentamente, lento, quieto, suave.
 k'unil, -s. el abdomen.
 k'unil chikinil, fn(s de -s). el lóbulo de la oreja.
 k'unil ch'ut(il), fn(s de s~). el abdomen.
 k'unil ok te`, fn(fn[adj & s] tipo s). Véase k'unil te`.
 k'unil ot, -s {adj & s}. la tortilla /no tostada/.
 k'unil te`, fn(adj & s). *Lopezia langmanniae*.
 k'unil tok'oy. Véase **tok'oy**.
 k'unil vaj, fn(adj & s). la tortilla /no tostada/.
 k'unuk'un, adj. gradualmente, lentamente, poco a poco.

k'unuk'un, adj. muy gradualmente.

k'unuk' **S**

xk'unuk', s. el gusano rojizo de Tierra Caliente que come el interior del olote.

k'up **A**

k'upij o'on, o(vi & -s). desear con intensidad.

k'upil, s. el objeto o la persona deseado.

k'upin, vt. ser complacido por, disfrutar o probar a una muchacha o un objeto deseado, ser provocado por.

Isk'upin spat, xokon. lit., Se deleitó su espalda, su costado, es decir: fue bien vestido.

Tol sk'upin pus li povree. lit., Al pobre le gusta demasiado el temazcal, es decir: el pobre sigue estando encarcelado.

k'upinvan, vi. desear a alguien (el perro feliz al ver que su amo ha regresado, la persona).

jk'upinvanej, agn. la muchacha que desea hombres, el perro afectuoso.

k'us

k'us. Véase **k'ux(3)**.

k'ut **T**

k'ut, cn. la sección doblada de /las verduras/ /infr./.

k'ut, vi. deshilarse, desenredar.

Ik'ut sat ta k'ak'al. Se retorció por el sol.

k'ut, vt. desgranar /el maíz/, torcer o doblar en secciones chicas /las verduras para que se quepan en la olla/.

k'ut ba, vr. retorcerse y revolverse /para liberarse/.

k'útank'útan, vt. desgranar una /mazorca/ tras otra.

k'utbe, vt. torcer /el pescuezo del pollo/.

k'utbe ba k'obik, fv(vr & -s). torcerse los brazos.

k'utel, cn. la torcedura en secciones /las verduras/.

k'utet, va. sintiendo los dolores de hambre.

k'utilan, vt. seguir torciendo /el brazo de alguien/, seguir torciendo en secciones chicas /las verduras/.

k'utilan ba, vr. seguir girando /bailando/, seguir retorciéndose y revolviéndose /luchando/.

k'utk'on, va. meneando (la cola corta).

k'utk'on chak, o(va & -s). meneando las caderas.

k'utp'ij, vi. desenredar.

k'utp'in, vt. tomar las curvas /el carro/, doblar /el árbol/.

k'utp'in ba, vr. girar /en el asiento para que pase la persona/, retorcerse y revolverse /para liberarse/.

k'úttek'útte chak, o(va & -s). zangoloteando las caderas por aquí y por allá.

k'ututet, va. sintiendo los dolores fuertes por el hambre.

k'ux(1) S

k'ux, -s. la boquilla /la flauta/, la cuña /el azadón, la hacha/.

k'uxi, vt. meter la cuña debajo de /la pata de la mesa/.

k'uxiob, s. la cuña, el palo para asegurar la puerta.

k'ux(2) T

k'ux, vt. comer /los cacahuates, la caña de azúcar, el chile verde, el elote, las nueces, las semillas, las tostadas/, mascar, roer /los huesos/.

jk'ux-ak'al, agn. el Come-carbón /el personaje mítico que anteriormente desarmaba su cabeza de su cuerpo en la noche y comía carbón en el hogar/.

k'ux ba, vr. podrirse (la ropa no lavada).

jk'ux-bak, agn. el comedor de huesos (el perro).

k'ux ba e, fv(vr & -s). mostrar los dientes (el animal muriéndose).

k'úxank'úxan, vt. roer uno tras otro /los perros royendo sus traíllas/.

k'uxbol, s. el humano que se cree es sacrificado para la construcción de las

plantas eléctricas o los puentes, la levadura para hacer el aguardiente.

k'uxbol makina, fn(s tipo s). la máquina que se cree es usada para convertir a la gente en grasa.

k'uxel, cn. comiendo /el elote, etc./.

k'uxet e, o(va & -s). codo o tacaño.

k'uxilan, vt. seguir comiendo o royendo /los huesos, etc./.

k'uxk'on, va. mascando /la maleza seca/ (el caballo en tiempo de secas).

Xk'uxk'on ta yot. lit., Está mascando su tortilla, es decir: no tiene nada que comer.

k'uxob, s. el bozal del alimento para la mula.

k'uxobil, s. discurso, bromeando; los dientes. Véase k'uxob.

k'úxtek'úxte e, o(va & -s). caminando por aquí y por allá codo o tacaño.

k'uxvan, vi. enfermar a uno (el brujo), molestar a la persona /llegando muchas veces para pedir prestado dinero o maíz, o para pedir favores/.

Chti`van, chk'uxvan li krixchanoetike. La gente come, masca a los demás.

Chti`van, chk'uxvan j'ak-chamel. Los brujos comen, mascan a los demás.

k'ux(3) A

k'ux, adj. doloroso.

k'ux, °s. discurso ritual, rezo; la persona con dolor.

li jun ipe li jun k'uxe. el enfermo, el doliente.

jk'ux-pajayom, agn. el que es dilatador /persona que retrasa a otros/.

k'ux a`i, fv(adj & vt). compadecer, ser dañado, sentir el dolor.

k'ux jol, fn(adj & s). el pájaro haragán, el tapacamino, el tapacaminos, *Geococcyx velox*. Véase k'a` ; k'a`-chij mut.

k'ux jolol, fn(adj & s). el dolor de cabeza.

k'ux kumum, fn(adj & s). la cuxcumum, la paloma caminera³, *Leptotila verreauxi*.

k'ux k'abil, fn(adj & s). la orinación dolorosa.

k'ux o`onil, fn(adj & s). el dolor de estómago, el dolor de pecho.

k'ux pevul, fn(adj & s). la sosa /con flores blancas/, la sosa cimarrona /con flores

azules/, la berenjena grande¹, el espino de muerto¹, *Solanum chrysotrichum*, *S. lanceolatum*, *S. torvum*.

k'ux pevul ich. Véase **ich**; volajtik ich.

k'ux pevul te`, fn(fn[adj & s] tipo s). Véase **moy**; moy te`.

k'ux ta o`on, fv(adj/pred/ & prep & -s).

lamentar, sentir mal acerca de o por, ser ofendido por, resentir.

K'ux ta yo`on ti chpak`taat ta elek`e. Se ofendió porque fue acusado falsamente de ser ladrón.

K'ux ta yo`on ti xch`amal ichame. Se lamentaba por su hijo que había muerto.

k'ux ta riox, fv(adj/pred/ & prep & °s).

sentirse muy herido, resentir mucho, sentirse sumamente trastornado.

K'ux ta riox li x`elan tzpase, tol smukul-chon ixim li antze. El resintió mucho lo que ella hacía—la mujer estaba vendiendo su maíz en secreto.

K'ux ta riox ti yech chnopbat smule. Resintió mucho de ser acusado falsamente.

k'ux tzukut, fn(adj & s). Véase k'ux tzukutin.

k'ux tzukut mut, fn(°s{adj & s} tipo s).

Véase k'ux tzukutin.

k'ux tzukutin, fn(adj & s). la (paloma de cuello morado, la torcaza morada³,

Columba fasciata. Véase k'us tzukut, k'us tzukut mut, k'ux tzukut mut.

k'uxben chon, fn(x tipo s). el diente picado o muela picada, el dolor de muelas.

k'uxk'on ch`ut, o(va & -s). con calambres frecuentes en el estómago.

k'uxk'uxtik, adj. un poco doloroso.

k'uxub, vi. comenzar a doler, doler.

k'uxubaj o`on, o(vi & -s). compadecer, ser compasivo, tener lástima, tratar bien.

Mu xk'uxubaj yo`on mi ip xchi`ile. No se compadece si su hermano se enferma.

k'uxubaj ta o`on, fv(vi & prep & -s).

compadecer, ser compasivo, tener lástima, tratar bien.

Chk'uxubaj ta yo`on, ta xchonbe ju-juntik te yixim. El se compadece, áhi vende su maíz a todos.

k'uxubin, vt. compadecer, cuidar a, tratar bien.

Mu sk'uxubin k'usuk yu`un. No cuida sus cosas.

Mu sk'uxubin yajnil tol smaj. No trata bien a su esposa, le pega mucho.

k'uxubinel, s. el favor.

Ja` ti bu sta k'uxubinel le`e. Cuando aquel reciba su favor, es decir: algún día va a recibir su merecido /una golpiza/.

k'uxubinvan, vi. hacer un favor a alguien, tratar bien a otro.

jk'uxubinvan, agn. el que es caritativo o filantrópico.

k'uxubtasbe jol, fv(vt & -s). darle el dolor de cabeza a alguien /el enfermo/, molestar.

Tol sk'uxubtasbe sjol jchamel tol chtajinik.

Le provocan dolor de cabeza al enfermo jugando tanto.

k'uxul, -s. el dolor.

k'us tzukut, fn(adj & s). Véase k'ux tzukut.

k'us tzukut mut, fn(°s{adj & s} tipo s).

Véase k'ux tzukut mut.

k'uxk'ul **S**

k'uxk'ul, s. la cosecha de los restos, el espigamiento.

jk'uxk'ul, agn. el espigador.

k'uxk'ulaj, vi. cosechar los restos, espigar /las calabazas, los frijoles, el maíz/.

k'uxk'ulan, vt. cosechar los restos, espigar /las calabazas, los frijoles, el maíz/.

k'uxk'ulta, vt{adj & s}. tener el niño ilegítimo (la mujer).

k'uy **P o P(2)**

k'uy, cn. en referencia a: la madriguera de las avispa comestibles.

k'uyan ba, vr. formar grupos (la gente reunida).

k'uyul, adj. estar lleno de gente (el mercado), con muchas larvas de avispa.

L

l

l. Véase **li**.

la(1)

Pt

la, pt. la partícula usada primeramente en la narración para significar acción o conversación no oída o vista por uno mismo.

A ti vo`nee o la jun vinik Antiguamente había un hombre....

Ji` la. Sí, así dicen.

la(2) S

la, s. Véase más adelante.

batz`i la, fn(adj & s). el chichicaste, *Urtica chamaedryoides*.

bik`tal la, fn(adj & s). Véase k`ox la.

chon la, fn(s tipo s). *Wigandia urens*, *W. urens* var. *caracasana*.

kilajtik la, fn(adj & s). el chichicaste⁶, *Gronovia scandens*.

kilkil la, fn(adj & s). Véase batz`i la.

k`an-ich la, fn(s{adj & s} tipo s). Véase chon la.

k`ox la, fn(adj & s). el chichicaste⁶, *Tragia nepetifolia*, véase kilajtik la.

muk`ta la, fn(adj & s). Véase chon la, sakil la.

muk`tik la, fn(adj & s). el chichicaste⁶, *Urera caracasana*.

sakil la, fn(adj & s). la chaya cimarrón⁶, la mala mujer⁷, *Cnidioscolus aconitifolius*, *C. multilobus*, la hortiga¹, *C. tubulosus*.

te` la, fn(s tipo s). *Saurauia scabrida*.

tzajal la, fn(adj & s). Véase chon la.

xelajtik la, fn(adj & s). Véase kilajtik la.

la ak`, fn(s tipo s). Véase kilajtik la.

la ka`, fn(s de s). Véase chon la, sakil la.

la te`, fn(s tipo s). Véase chon la.

la(3) X

laet a`i, fv(va & vt). sintiéndose bien alimentado /después de haber estado hambriento/, sintiéndose más cómodo, sintiendo menos dolor, sintiéndose mejor, sintiéndose recalentado, sintiéndose refrescado.

Xlaet xa cha`i ti ale vokole. Ya se siente mejor ahora que tuvo una ceremonia de curar.

laetik, va. sintiéndose un poco mejor.

la(4) S

la, °s. término para dirigirse al esposo al hacer el brindis; el cónyuge.

¡Kich`ban la, ich`o la! ¡Lo tomo primero, mujer! ¡Tómalo, marido!

la(5)

la. Véase la`(3).

la`(1) I

la`, imp. ¡venga!

lo que responde un adulto a un niño o a uno mucho más joven al acercarse e inclinarse ante él; ¡La` chabot! ¡Ven! Te cuido.

la`(2) P, P(2)

la`, vt. doblar /la madera, el metal/.

la` ba, vr. arquearse (la culebra).

la`-bail, °sv{vt & pnr}. discurso masculino de broma; el coito.

la`a`et, va. columpiando muchas veces (el árbol, la rama o la viga bajo el peso).

la`ajtik, adj. doblados (los árboles delgados).

la`al, adj. con un declive (el camino, el techo), inclinado (el árbol delgado).

la`an, vt. formar un arco /el arco floral, el armazón del toro de petate/, doblarse /los árboles en la cerca viva, la rama del árbol de café/, hundir /la espalda/ (la mula obstinada al cargarla).

lá`anlá`an, vt. doblar una tras otra /las ramas de los árboles de café/.

la`be pat, fv(vt // s). hundir la espalda (la mula obstinada al cargarla).

la`el, cn. la doblada de /el mango del azadón/.

la`i, vi. doblarse, hundirse /infr./. Véase la`p`uj.

la`la`, adj. con un declive (el camino), hundiéndose (el techo), inclinado (el árbol delgado).

la`lajet, va. oscilando de aquí para allá (los árboles en el viento).

la`lej, -s. el declive /en el suelo/, el doblez /la rama/, el hundimiento /el techo/.

la`lon, va. siendo flexible (la goma, la varilla), oscilando de aquí para allá, rebotando lentamente (el cadáver llevado

en la camilla, la rama debajo el peso), traqueteando (el puente).

lá'luj, va. doblegándose de repente, cediendo de repente en el medio (el árbol, la espalda o la viga bajo el peso).

la`obil, -s. la bifurcación u horqueta del árbol que se usa para asegurar un objeto para doblar o enderezarlo.

la`p'uj, vi. doblarse (el alambre o la viga bajo el peso), hundirse.

la`p'un, vt. formar en arco /el armazón del toro de petate, la decoración floral/, torcer /la pierna/.

la`p'un ba, vr. hundirse (la mula), inclinarse para atrás.

la`p'unobil, -s. la horqueta del árbol que se usa para asegurar el objeto para doblar o enderezarlo.

la`p'unvan, vi. hacer que la persona se doble para atrás (el niño).

la`ulan, vt. doblar de aquí para allá /el ala del sombrero para probar si está suficientemente tiesa/.

la`ulan ba, vr. discurso masculino; hacer coito.

la`ulanan, vt. doblar de aquí para allá /el ala del sombrero para probar si está suficientemente tiesa/.

la` (3) O

la`et, va. cantando a gritos (los borrachos).

la`etaj, vi. cantar a gritos.

lalon, va. cantando a gritos (los niños).

la`la` A

la`la`, adj. constante. Véase labal.
sólo se usa así; la`la` maj-bail. puros golpes.
la`la` ut-bail. puros pleitos.
la`la`, sa`sa` k'op. puros pleitos.

lab S

lab-k'el, vt{s & vt}. dar una mirada rápida, visitar brevemente.

lab-k'elvan, vi{s & vi}. dar una mirada rápida a otro.

lab-sati, vt{s & vt}. dar una mirada rápida a /la milpa, la persona/.

lab-sativan, vi{s & vi}. dar una mirada rápida a otro.

labaj, vi. burlar, criticar, mirar con desprecio u hostilmente.

laban, vt. burlar, criticar, mirar con desprecio, mirar hostilmente, ridiculizar.

laban ba, vr. burlarse de uno mismo, criticarse uno mismo.

labanej-bail, °sv{vt & pnr}. la burla mutua, la crítica mutua.

lábanlában, vt. mirar a uno tras otro hostilmente.

labanvan, vi. burlar o criticar a otro, mirar a otro con desprecio u hostilmente.

jlabanvanej, agn. el burlador, la persona crítica.

labta, vt. acortar la vida mediante un anuncio de (el grillo, la lechuza, etc.), embrujar. Véase **pay(1)**; pay chamel.

labta ba, vr. sentirse bien, pero con la muerte inminente.

labtabe, vt. embrujar.
Mu slabtabe komel un. lit., No dejó atrás embrujos, es decir: el pasó rápido, sin mirar.

labtavan, vi. cortar la vida de alguien (el grillo, la lechuza, etc.).

jlabtavanej, agn. el animal que corta la vida de alguien /la comadreja o el correcaminos que cruza su camino, el coyote que ladra o la lechuza que canta cerca de su casa, el grillo que canta en la casa/.

labal A

labal, adj. completamente, constante, nada, puro, solamente. Véase **la` (2)**; la`la`.

Slabal asalunatak. Todos los azadones son suyos.

Labal iyich' ta j-mek. Estaba sin un quinto. naka labal ch'ixtik. pura espina.

¡Labal ikich' ta j-mek! ¡Jamás he visto cosa igual!

labal-__ ba, vr{adj & vt}. __
constantemente, seguir __.

Slabal-ut sba. Siguen peleándose.

Slabal-maj sba. Siguen golpeándose.

Slabal-ti` sba. Siguen mordiendo (o) picándose (los caballos, los cochinos, los guajolotes, los pollos).

Slabal-tik' sba. Sigue entrometiéndose.
Slabal-butz' sbaik. Siguen besándose.
Slabal-chechulan sbaik. Siguen jalándose (los borrachos andando por aquí y por allá).
Slabal-kob sbaik. Siguen cogiéndose (los caballos, los perros).
Slabal-mey sbaik. Siguen abrazándose.
Slabal-nitulan sbaik. Siguen jalándose.

labal-____, vi {adj & vi}. hacer puro _____, solamente _____.

Ilabal-ve`. No hacía más que comer.

labal ti`-bail, fn(adj & °sv {vt & pnr}).
mordiéndose o picoteándose
constantemente.

labal tik'-bail ta _____, fn(adj & °sv {vt & pnr})
& prep & °s). constantemente _____.

Labal tik'-bail ta chukel. Siguen metiéndose, uno al otro a la cárcel.

Labal tik'-bail ta k'ok'. lit., Siguen metiéndose en el fuego, es decir: siguen metiéndose en problemas.

labal tik'-bail ta k'op. puro entrometimiento.

labal tik'-bail ta satil. pura acusación.

labal tik'-bail ta vo`. puro empujarse al agua uno al otro.

lach P

lachel, adj. de punta levantada (los cuernos, las orejas del caballo, conejo, gato o perro).

lachan, vt. aguzar /los oídos/.

lachel, adj. de punta levantada (las orejas del caballo, conejo o perro).

lachet, va. aguzando (los oídos).

lachel, adj. de punta levantada (las orejas del caballo, conejo o perro).

lachelon, va. caminando y aguzando (los oídos).

lachelachte chikin, o(va & -s). corriendo por aquí y por allá con los orejas levantadas (el perro persiguiendo su presa).

lagarto S(Esp, lagarto)

lagarto, s. el cocodrilo, el lagarto, *Crocodylus americanus*.

lagrio S(Esp, ladrillo)

lagrio, s. el ladrillo.

laj(1) I

laj, vi. acabar, haberse agotado, ser dañado, gastar, morir, terminar. Véase **sik**; sikub.

Mu xljaj ta tek'el li uk'ume. lit., No termina uno de cruzar el río, es decir: el río es demasiado ancho para cruzar a pie.

Ilaj xa korixma. Se ha terminado el tiempo de secas.

Laj chamuk. Acaba de morir (o) Se murió.

Epal tak'in ilaj o yu'un. lit., Eso acabó mucho dinero, es decir: costó mucho dinero. verbo complementario que denota acción completa; K'ep lajuk i vo'e. Terminó de llover.

laj mexa, o(vi & °s). terminar la comida formal.

laj o'on, o(vi & -s). ser apaciguado, ser aplacado, esforzarse, perdonar, ser reconciliado.

Laj ko'on ijlajesbe yo'on, pero muk' xljaj.

Hice todo que pude para aplacarlo, pero no me lo perdonó.

Ilaj yo'on isk'an ta kavilto. Hizo todo que pudo, lo pidió al cabildo.

Laj yo'on li yajnile, k'u ti muk' smajoje ta j-p'el nox k'op. Se reconcilió su esposa porque no le pegó por algo trivial.

laj ta sotz', fv(vi & prep & °s). ser mordido por el murciélago (el animal, el fruto del matasano).

discurso masculino de broma; Lajem ta sotz'. lit., La mordió un murciélago, es decir: fue desflorada.

lajeb, °s. discurso ritual, rezo refiriéndose a la muerte; el final, la terminación.

lajeb, tup'eb. el final, el acabóse.

lajeb(al), s~. el fantasma, el momento en que la acción está por terminar, la vida en el más allá.

Lajebal kabtelik. Casi está terminado nuestro trabajo.

slajeb. su muerte.

slajeb. el último.

discurso ritual, rezo refiriéndose a la muerte; lajebal, tup'ebal. el final, el acabóse.

lajeb jabil, fn(-s de °s). la ceremonia comunal /la tercera de tres ceremonias/.

lajeb k'ak'al ve`el, fn(fn[-s de °s] de °s). la Comida del Ultimo Día /el cuarto día de la Fiesta de San Sebastián/.

lajel, sv. el fin, el final, la muerte, la terminación.

- slajelal balamil. los límites del mundo.
slajel ol k'ak'al. un poco después de mediodía.
- jlajel, agn. discurso ritual; curandero refiriéndose a su paciente; el inválido.
Spuch'leb, sta`leb ti yo jchamele, ti yo jlajele.
Ahí donde está tendido, ahí donde queda boca arriba, el humilde paciente, el humilde inválido.
- lajeltza, pt. entonces, al fin, finalmente, resultó.
Lajeltza mu k'u sa`. Al final no resultó.
Lajeltza li slekome, bat ta yan. Al final su novia se fue con otro.
- lajel la tza, fpt(pt & pt & pt). finalmente según dicen.
- lajeltza, vt. asegurar.
- lajeltza-k'el, vt{vt & vt}. mirar para asegurarse.
- lajes, vt. comer, consumir, terminar.
Yech slajes vaj ta balamil. lit., Sólo come tortillas en este mundo, es decir: es un papanatas.
discurso masculino de broma; Yech slajes mis ta balamil. Sólo come coño en este mundo, es decir: es un papanatas.
- lajes ba, vr. prometer reformarse, retractar.
Islajes sba k'al ta nup-kantela ti mi o yok'itaoj kajvaltik ta stojol xchi`ile o mi ta smalale.
Ella prometería reformarse en la adoración de las velas si hubiera implorado a Nuestro Señor en contra de su hermana/hermano o su marido.
- lajes k'op, fv(vt & °s). arreglar una disputa, pedir perdón.
Ba slajes k'op ti mi ixch'ak yajnile. Si su esposa se hubiera separado de él, iría a arreglar la disputa.
- lajes mul, fv(vt // s). arrepentirse, disculparse, pedir perdón.
Ta lek ta slajes smul ta stot ti mi yakube. Se disculpa en buena forma con su padre si se emborracha.
- lajes o`on, fv(vt // s). asegurar.
- lajesbe ____, fv(vt & -sv). terminar ____.
Ta jlajesbe sti`el. Voy a terminar de comerlo.
- lajesbe mul, fv(vt & -s). ayudar a otro a enmendarse, disculpar.
Ay slajesbe smul xch'amal ta sna sni`-mol.
Se fue a disculpar por su hijo en la casa del suegro.
- lajesbe o`on, fv(vt & -s). apaciguar, aplacar, disculparse, pedir perdón, reconciliar.
Islajesbe yo`on balamil. lit., Apaciguó la tierra, es decir: tuvo una ceremonia para el Dueño de la Tierra después de que hubo mucha enfermedad en la casa.
Islajesbe yo`on yajnil ti mi yute. Se disculparía con su esposa si la hubiera regañado.
- lajesej-bail, °sv{vt & pnr}. la conciliación mutua.
- lajesej-k'op, °sv{vt & s}. el arreglo de una disputa, el pedir perdón.
jlajesej-k'op, agn. el que pide el perdón, el que arregla el argumento por el beneficio de otro.
- lajesej-mulil, °sv{vt & s}. la expiación, el pedir perdón.
jlajesej-mulil, agn. el que pide el perdón, el que arregla el argumento por el beneficio de otro.
- lajesej-o`onil, °sv{vt & s}. el pedir perdón.
jlajesej-o`onil, agn. el que arregla el problema para beneficio de otro, el que pide el perdón.
- lajesob, s. la ceremonia o el licor que se ofrece al rogar perdón.
- lajesvan, vi. consumir los recursos financieros de la persona.
jlajesvanej, agn. el artículo que consume sus recursos.
- lajet a`i, fv(va & vt). sintiendo bien alimentado /después de tener hambre/, sintiendo caliente el cuerpo, sintiendo más cómodo, sintiendo menos dolor, sintiéndose mejor, sintiéndose reconfortado, sintiendo refrescado.
Xlajet xa cha`i mi yuch' preskoe. Se va a sentir refrescado si toma un refresco.
Xlajet cha`i ti xich' atimol li jchamele. El paciente se siente refrescado por el baño.
- lajlaj, vi. terminar rápidamente.
- lajlajtík, vi. terminar rápidamente.
- lájtelájte, va. acabándose uno tras otro (los contenidos de los recipientes).
- lajulan, vi. seguir acabándose (el suministro de agua).

laj(2) P(2)

lajaj, va. erizándose mientras se mueve (las cabezas descubiertas de la gente).
 lajajet, va. siendo erizado, sintiendo lo espinoso /al tocar el chayote, el chayote de ratón, la oruga peluda, el pelo cortado/.
 lajal, adj. erizadas (las cabezas de la multitud de gente).
 lajan ba, vr. brotar (el sarampión).
 lajbe, vt. golpear con algo espinoso.
 lajel, cn. el golpe de la planta espinosa /para quitar el aire en las extremidades/.
 laji, vi. brotar (el sarampión).
 lajlajet, va. picando (las ortigas).
 lajlej, -s. sobresaliendo /las espinas, los hongos/.
 lajlon, va. pinchando (el cacto, etc.).
 lájluj, va. picando de repente (la planta espinosa).
 lajtaj, vi. brotar (el sarampión).
 lajtzan ba, vr. brotar (el sarampión).

lajun Num

lajun-____, s{num & cn}. diez.
 lajlajun-____, °s{num & cn}. cada diez, en o por diez.
 lajuneb, s. diez.
 lajuneb cha`-vinik, fnum(num & -num{num & num}). treinta.
 lajlajuneb cha`-vinik, fnum(num & -num{num & num}). cada treinta /arcaico/, en o por treinta.
 lajuneb chan-vinik, fnum(num & -num{num & num}). setenta.
 lajlajuneb chan-vinik, fnum(num & -num{num & num}). cada setenta /arcaico/, en o por setenta.
 lajuneb o`-vinik, fnum(num & -num{num & num}). noventa.
 lajlajuneb o`-vinik, fnum(num & -num{num & num}). cada noventa /arcaico/, en o por noventa.
 lajuneb ox-vinik, fnum(num & -num{num & num}). cincuenta.

lajlajuneb ox-vinik, fnum(num & -num{num & num}). cada cincuenta /arcaico/, en o por cincuenta.

lajcha-____, s{num & s}. doce.

lajcheb, s. doce.

lak P

lakak ech`el, fv(va & dr). hundiéndose o temblando (el lodo o la maleza acuática debajo de los pies).

lakaket, va. flexible (el cascarón flojo del huevo de tortuga), hundiéndose o temblando (el lodo debajo de los pies).

lakal, adj. cocido /por hervirlo/, hervido, siendo hervido /asentado sobre el fuego/, hirviendo.

lakan, vt. cocinar /por hervirlo/, hervir, poner sobre el fuego.

jlakanej-____, agn{sv & s}. el que está cocinando ____.

jlakanej-ve`lil. el (o) ella que está cocinando la comida.

jlakanej-chenek`. el (o) ella que está cocinando los frijoles.

lákanlákan, vt. cocinar o hervir uno tras otro.

lakanvan, vi. cocinar a la persona (el gringo).

jlakanvanej, agn. el que cocina a otro.

laket, va. cocinando /por hervirlo/, hirviendo.

laki, vi. cocinar /por hervirlo/, hervir.

lajlajet, va. hundiéndose o temblando (el lodo debajo de los pies).

lajlak, adj. hundiéndose o temblando (el lodo).

lajlej, s. cocinando.

Nax slajlej. Se ha estado cocinando por mucho tiempo.

jlajlej, agn. la olla que se usa para hervir “las flores”, “las flores” que se van a hervir en la ceremonia de curar.

lajlon, va. hundiéndose o temblando (el lodo debajo de los pies).

lájkluj, va. hundiéndose o temblando de repente (el lodo o la maleza acuática debajo de los pies).

lájktelákte, va. chapaleando por aquí y por allá (la persona empapada).

lakarto

lakarto. Véase **lagarto**.

laktor **S(Esp, tractor)**

laktor, s. el tractor, el trascavo.

Chbat ta ve`el laktor. El se va para ser comida del tractor /se dice de la persona que toma un viaje muy lejos o que busca trabajo muy lejos de la casa/.

lak'(1) **X**

lak'-nain, vi{x & s}. volverse vecino.

lak'in, vi. discurso ritual, el consejero de la novia dirigiéndose al consejero del novio; acompañar.

Chachi`in, chalak'in, ta jun xmal, ta jun sakub. Vas a juntarte con ella, la vas a acompañar, al atardecer, al amanecer.

lak'invan, vi. acompañar a otro.

discurso ritual, pedidores a la familia de la novia; Chchi`invan, chlak'invan. Ella va a juntarse con él, ella lo va a acompañar.

jlak'-na, agn. el vecino.

lak'(2) **X**

lak'ta, vt. reemplazar los postes distantes de la cerca.

cha`-lak'ta, vt{num & vt}. enrollar /el estambre, el hilo/.

lam **P, T, T(2)**

lam, vi. ser calmado (el dolor), ser remendado (el techo).

lam, vt. aplicar una compresa, cubrirse uno mismo.

Ta jlam jchij. Voy a cubrirme con mi cobija. Islam pukuk. lit., Cubrió el polvo, es decir: la lluvia que humedece el polvo.

jlamesej-k'op, agn. el que arregla una disputa (el abogado, el presidente).

jlamtzanej-k'op, agn. el que arregla una disputa (el abogado, el presidente).

jlamtzanej-vinik, agn. la mujer alocada.

lam ba, vr. estar reunido en un espacio amplio.

lam-bail, °sv{vt & pnr}. la reunión de mucha gente en un espacio amplio.

lam jol, fv(vt & -s). cubrir la cabeza (el curandero con el pañuelo colocado libremente sobre la cabeza al rezar, el

mayordomo tapándose la cabeza de la misma manera al contar las monedas del collar ritual, la mujer con el chal plegado y puesto sobre la cabeza).

lamajtik, adj. esparcidos (los animales) con puntas colgantes (las orejas).

lamal, adj. colgantes (las orejas, el sombrero), calmado, cubierto, reunido en un espacio amplio.

¿Mi lamal to sk'uxul? ¿Está calmado todavía el dolor?

lamam, va. amontonándose rápidamente (muchos animales o la gente), desparramándose o desperdigándose rápidamente (muchos animales o la gente).

lamamet, va. caminando por aquí y por allá (muchos animales o gente).

laman, vt. juntar /los borregos, los caballos/, poner /la tortilla en el comal/.

laman ba, vr. brotar (los barro, el sarampión, la viruela), juntarse muchos en un espacio amplio.

lamanbe, vt. cubrir (el sarampión).

lámanláman, vt. cubrirse uno tras otro.

lámanláman komel, fv(vt & dr). dejar sueltos uno tras otro /los caballos/ (el borracho).

lamanvan komel, fv(vi & dr). dejar la persona detrás.

lambe, vt. cubrir a /la persona/.

Ta jlambe ka`tik j-p'isuk. Voy a tomar una copita /para la cruda/.

Ta jlambe bala. Lo voy a acribillar.

Islambe sjobelal sna. Remendó la paja de su casa.

Islambe majel. Lo golpeó.

Islambe pop ta sat. El tapó la cara /de su víctima/ con petate /la víctima del asesino/.

Lek islambe vo`. Estaba empapado /por el aguacero/.

lambenal xonob(il), fn(-s de s). la suela nueva /clavada sobre la suela gastada del huarache/.

lamebal, °s. el momento antes de arreglar la disputa, el momento antes que se calme el dolor.

lamel, cn. cubrir.

lames k'op, fv(vt & °s). calmar una disputa, calmar la situación (el abogado, el presidente).

Islames k'op ti mu tzk'an tzmaj sbaike.

Calmó la situación para que no quisieran golpearse.

lamesbe k'uxul, fv(vt & -s). calmar el dolor.

lamet, va. caminando por aquí y por allá, congregándose (los animales o la gente).

lametaj, vi. congregarse.

lami, vi. brotar (los barro, el sarampión, la viruela), estar parados en un espacio amplio (muchos animales o personas), estar sentada (la tortilla sobre el comal), estar sentados en un espacio amplio (muchos animales o personas).

lamk'uj, vi. volverse colgante (el sombrero).

lamk'un, vt. hacer colgante /el sombrero/.

lamlaj, va. aleteando (las orejas de los perros).

lamlajet, va. abriendo ampliamente (los dedos del pie), aleteando (las orejas de los perros).

lamlam, adj. colgante (las orejas de los perros, el sombrero).

lamleb, s. el lugar habitual de juntarse /los borregos, las vacas/, la querencia.

lamlej, s. la disgregación /los animales, la gente/, la erupción /el sarampión, etc./, la reunión.

lamlon, va. abriendo ampliamente (los dedos del pie), aleteando (las orejas del perro, el sombrero), esparcido.

Xlamlon j'abtel. Los trabajadores son esparcidos.

lamlonaj, vi. aletear.

lámluj, va. apartándose de repente (los animales, la gente, los pájaros), juntándose de repente (muchos animales, la gente o los pájaros).

lamob, s. la cobertura.

lamp'uj, vi. Véase lamk'uj.

lamp'un, vt. Véase lamk'un.

lamtaob, s. la suela nueva /clavada sobre la suela gastada del huarache/.

lámtelámte, va. moviéndose por aquí y por allá el gentío o el rebaño.

lamtzaj, vi. tener el apetito sexual calmado, desahogar su coraje (el borracho), tener el dolor calmado, volverse manso.

lamtzan ba, vr. calmarse, calmar el apetito sexual.

discurso denunciatorio; ¡Lamtzan aba mi xak'an lekote! ¡Cálmate si quieres hacerlo bien!

lamtzan vinik, fv(vt & °s). calmar el apetito sexual del hombre (la mujer).

lamtzanbe k'uxul, fv(vt & -s). calmar su dolor.

lamtzanvan, vi. calmar el apetito sexual del hombre (la mujer).

lamulan, vi. ser calmado muchas veces (el dolor de muelas).

lamulan, vt. seguir cubriéndose /con la cobija/, seguir remendando /el techo/.

lom, cn. la limpia /1-3/, la prenda /1-5/, la siembra /1-2/.

j-lom...j-lom. unas personas...otras personas. Cha'cha'-lom chk'opoj. Dice dos historias diferentes (o) abusa de la confianza.

lomlom, cn. una sola prenda de ropa siendo usada/1/.

lómollómol, -s. cada uno de muchos lotes de maíz en cultivo.

Lekik slómollómol. Unos cuantos lotes dan bien.

lamina S(Esp, lámina)

lamina, s. el cartón acanalado resistente al agua /para el techado/, la lámina acanalada.

lamina karton, fn(s de s). la hoja acanalada de cartón.

lamina tak'in, fn(s de s). la lámina acanalada metálica.

lan(1) S

lan, °s. discurso ritual, los rezos para curar; la mitigación. Véase lam.

lanil, -s. discurso ritual, los rezos para curar; la mitigación. Véase lam.

ch'ul-lan, ch'ul-sik. el alivio sagrado, la frescura sagrada.

Jeh'amuntik tal, jmakitik tal ti yo lalanilike, ti yo lasikilike. Que prestemos, que comportemos Tu alivio, Tu frescura.

lan(2) **A o S**
lan te`, fn(x tipo s). Véase **ok'(1)**; [y]ok'
tz'i`, **yoX(1)**; yax -ib te`.

lansa **S(Esp, lanza)**
lansa, s. la bayoneta, la lanza.
lansa vitzal chenek'. Véase **chenek'**; muk'ta
ik'.

lap(1) **T**
lap, -s. el reemplazo /para el juego de ropa
gastada, para el poste podrido de la
cerca/.
lap, vi. ser vestido (el santo).
lap, vt. llevar, remendar /la cerca poniendo
postes nuevos entre los podridos/, vestir.
lap oy, fn(s de °s). el hurcón o palo vertical
de la pared de bajareque.
lap oyal na, fn(s de fn[s de s]). el hurcón de
la pared de bajareque.
lapal, adj. pasando su cargo civil o religioso.
lapal ta yabtel. con un cargo (o) al tener
cargo.
K'al lapalon ta kalkalteal. Cuando fui alcalde.
lápanlápan, vt. vestir a uno tras otro.
lapbe ba, vr. vestirse.
lapel, cn. el cambio de la ropa.
lapet u`un, o(va & s). vistiéndose a su gusto.
laplej, -s. la vestida /del santo/.
lapob k'u`ul, fn(s de s~). el aguardiente que
se sirve durante la vestida /los individuos
que llevan ropa especial para la fiesta, la
novia y el novio/.
lapob ual, fn(s de s). el aguardiente que se
sirve al vestir el santo con los collares
rituales, las velas que se prenden en la
iglesia.
lapobil k'u`ul, fn(s de s~). Véase lapob
k'u`ul.
lapobil ual, fn(s de s). Véase lapob ual.
láptelápte u`un, o(va & -s). caminando por
aquí y por allá llevando /la ropa,
comúnmente de otra persona/.

lap(2) **X**
laplon, va. penetrando muchas veces.
Xlaplon chich' at. La penetra por el pene
muchas veces.

lápluj, va. penetrando de repente (la espina,
el pene).

lápiz **S(Esp, lápiz)**
lápiz, s. el lápiz.

lap' **X**
lap'ap', va. brillando (la luna, el sol, Venus).
lap'ap'et, va. centelleando (las velas),
destellando (el espejo, la milpa, los
vidrios del vaso roto).
lap'et, va. centelleando (la luna, la luz, el
reflejo de la luna o del sol, el sol, la
vela), destellando.
lap'etik, va. brillando (la ropa de la gente en
la distancia).
lap'lajet, va. centelleando (los espejos, las
estrellas, las luces, las velas),
destellando.
lap'lajetik, va. brillando (la ropa de la gente
en la distancia).
lap'lon, va. destellando (la luz, el vaso, la
vela).
discurso ritual, rezo al sol al amanecer;
Xlap'lon tal anichimal bae, xlap'lon tal
anichimal sate. Se acerca destellando Tu
rostro sagrado, se acerca destellando Tu faz
sagrada.
láp'luj, va. brillando con tanta intensidad que
se ciega la vista (el rayo).
láp'teláp'te, va. destellando por aquí y por
allá.

larino **S(Esp, ladino)**
larino, °s. el ladino.

larkavista **S(Esp, larga vista)**
larkavista, s. los binoculares, el tránsito.

laso **S(Esp, lazo)**
laso, s. el lazo.

lastima **S(Esp, lástima)**
lastima, excl. ¡qué lástima!
lastima, s. la herida.

lasu
lasu. Véase **laso**.

lata **S(Esp, lata)**

lata, s. la lata de un galón.

latin **S(Esp, latín)**

latin, °s. el latín.

latrío

latrío. Véase **lagrío**.

latz **P, P(2)**

latz, adj. plano /los granos del maíz/, véase **ix**, **ixim**; **pacha**.

latz, cn. montón de /ladrillos, tablas, tortillas/.

latz, vt. amontonar /las botellas acostadas, las cargas, los ladrillos, la leña, las tablas, las tejas, las tortillas/, amontonar en hileras /las ollas/, moler la tercera vez /el maíz/, véase **lotz**.

jlatz-ixim, agn. la mujer que muele el maíz.

jlatzom, agn. la mujer que muele el maíz tres veces.

latz ba, vr. amontonarse (la gente en el camión o la casa), enrollarse (la culebra).

latz-bail, °sv{vt & pnr}. el amontonamiento de gente.

latz botil. Véase **chenek'**.

latz-te` mok, fn(s{adj & s} tipo s). la cerca de tablas /que se usa para el corral de ganado/.

latzakil, -s. en muchos montones.

latzal, adj. alineados pegados (los frijoles en las vainas de botil o de frijol candela), amontonado, amontonados (los cadáveres en la sepultura comunal) /durante la hambruna/, enrollada (la culebra).

látzallátzal, -s. cada uno de muchos montones.

latzan, vt. amontonar.

latzan ba, vr. enrollarse (la culebra).

latzanan, vt. poner en montones.

látzanlátzan, vt. hacer un montón tras otro.

latzanob, s. el lugar donde los objetos son amontonados.

latzatz, va. haciendo cola (la gente que viene para recibir el atole).

latzbenal, -s. la pila.

petición sarcástica para tomar posol; ¡Mu j-set'uk slatzbenal avixim! ¡No es poco el maíz que tienes amontonado!

latzbil te` mok, fn(fn[adj & °s] tipo s). la cerca de tablas /que se usa para el corral de ganado/.

latzbil tonal pox, fn(fadj[adj & satr] & s). *Salvia lasiantha*.

latzebal, °s. el momento antes de terminar de amontonar los objetos.

latzel, cn. amontonar de nuevo.

latzet, va. amontonado, caminando en fila, subiéndolo el cerro (las mulas).

Lek xlatzet xbat. Están bien amontonadas (las tablas para la construcción de una casa).

latzetik, va. caminando en fila.

latzi, vi. estar en un montón.

latzljajet, va. dándole un chicotazo tras otro, bajando en capas horizontales lo nublado (las nubes de llovizna durante un norte).

latzlatz, adj. amontonado.

latzlej, -s. amontonar.

latzlon, va. bajando en capas lo nublado (las nubes de llovizna durante el norte).

látzluj, va. siendo azotado de repente.

latzomaj, vi. moler por tercera vez /el maíz/.

látztelátzte, va. sacando un montón tras otro /las tortillas para el banquete/.

latzulan, vt. seguir amontonando.

latz' **P(2)**

latz', s. discurso masculino de broma; la vagina.

latz', vt. apretar /la mano, el pie/ (el árbol, la piedra), levantar cogiendo las rodillas /del niño/, levantar con dos palos /la culebra/, llevar /los palos cortos junto con palos largos/, pellizcar /con los dedos/, retener debajo el brazo.

latz' ba, vr. estar atorado en o entre, estar atrapado debajo de, entrelazar las piernas.

latz'-bail, °sv{vt & pnr}. con las piernas entrelazadas.

latz'ajtik, adj. entremetidas (las mazorcas robadas ocultas en los bultos de leña).

latz'al, adj. atorado, estrecho (el barranco).
látz'anlátz'an ech'el, fv(vt & dr). llevar uno
tras otro /los palos cortos junto con palos
largos/.

latz'et, va. caminando con su bastón o vara
debajo el brazo (el curandero, el oficial
civil o religioso).

latz'i ta te', fv(vi & prep & °s). estar atorado
en las ramas del árbol.

latz'latz', adj. confinado (el camino entre los
peñascos), estrecho (el barranco, la
cueva).

latz'lej, -s. la angostura /la cueva/.

látz'luj, va. apretando las piernas de repente
(la mujer).

látz'telátz'te baston, o(va & s). caminando
por aquí y por allá con su bastón debajo
el brazo.

látz'telátz'te bix, o(va & -s). caminando por
aquí y por allá con la vara del curandero
debajo el brazo.

látz'telátz'te chak, o(va & -s). caminando por
aquí y por allá meneando las caderas.

latz'ulan ba, vr. menear las caderas (la
muchacha provocativa).

latz'ulan chak, fv(vt // s). menear las caderas.

latz'van, vi. causar que la persona se atore en
o entre algo o atrape debajo de algo.

jlatz'vanej, agn. el que causa que otro se
atore en o entre algo, o atrape debajo
de algo.

lavalena **S(Esp, clavellina)**

lavalena, s. discurso ritual, rezo de la esposa
abandonada, implorando la muerte del
culpable; rosado. Var., lavalina. Véase
nich; **nichim**..

asasenauk, lavalenauk ti sjole, ti yo'one ti yo
lavalabe, ti yo lanich'nabe. que sea una
azucena, que sea una clavellina, la cabeza,
el corazón de tu hijo humilde de mujer, de
tu hijo humilde de varón.

lavalina

lavalina. Véase **lavalena**.

lavi **S**

lavi, °s. hoy, ahora que, por el momento, ya
que.

Lavi batem une, mu jna` k'u ta jnop. Ya que
ella me dejó, no sé que hacer.

lavi chtal xemanae. la semana que viene.

lavi chtal jabile. el año que viene.

ja` to lavie. desde hoy, es decir: ahorita, de
hoy en adelante.

lavil

lavil. Véase **lavi**.

lavux **S(Esp, clavo)**

lavux, s. el clavo.

lavux te', fn(s de s). la estaca de madera para
asegurar el tejamanil.

lax(1) **P**

laxal, adj. brotado (el barro, el sarampión, la
viruela), apenas saliendo (la maleza).

laxan ba, vr. brotar (los barro, el sarampión,
la viruela).

laxi, vi. erupcionarse (los barro, el
sarampión, la viruela).

laxlej, -s. la erupción (el sarampión, la
viruela).

laxlejikil, -s. la exudación /las gotitas que
aparecen donde se rasguña la calabaza/.

lax(2) **X**

laxaxet, va. un poco picante (el chile).

laxet, va. un poco picante (el chile).

láxluj, va. picando de repente (el
chichicaste).

le` (1) **P, P(2)**

le`, cn. tirando /la carga de la mula/.

le`, vt. abrir /el doblador para ver si está
maduro/, levantar el párpado /con el
dedo/, tirar /la carga/ (la mula).

le` ba, vr. brincar, caminar ociosamente,
retozar (el niño, el potro).

le`-bail, °sv {vt & pnr}. brincando o saltando
(los niños), retozando.

le`-sat, °s {adj & s}. el que está mostrando lo
blanco del ojo.

le`an, vt. poner boca arriba.

le`an ba, vr. estirarse boca arriba /bajo el sol/.

le`anlè`an, vt. abrir uno tras otro /los dobladores/, tirar una tras otra /las cargas/ (la mula).

le`be, vt. abrir /las piernas/.

le`e`et, va. mirando con enojo, raído.

le`el, adj. boca arriba, rasgado.

le`el, -cn. tirando /la carga de la mula/.

le`el sat, o(adj/pred/ & -s). pensativo.

le`et, va. yaciendo boca arriba.

le`i, vi. yacer boca arriba.

le`laj, va. corcoveando (las mulas).

le`lajet, va. arrojarse violentamente.

le`lajet chak, o(va & -s). brincando.

le`le`, adj. mostrando lo blanco del ojo, rasgada (la ropa).

le`lej, s. boca arriba.

discurso denunciatorio; ¡Likan me. k`usi chapas ta le`leje! ¡Levántate! ¿Qué estás haciendo boca arriba?

le`lon, va. adormecido, yaciendo boca arriba tratando de levantarse.

le`lon chak, o(va & -s). corcoveando (la mula).

lé`luj, va. corcovéando de repente, desgarrándose de repente (la ropa).

le`p`uj, vi. caerse boca arriba, derrumbarse (la cerca), desgarrarse (la ropa), quebrarse (la pared de bajareque).

le`p`un, vt. forzar para abrir /las piernas/, derrumbar /la cerca/.

lé`telé`te, va. cayéndose por aquí y por allá (el borracho).

lé`telé`te chak, o(va & -s). corcoveando por aquí y por allá (la mula).

lé`telé`te sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá y mirando despistado.

le`tzaj, vi. derrumbarse (la cerca), desgarrarse (la ropa).

le`ulan ba, vr. brincar o corcovear (la mula).

le`van, vi. tirar a la persona (el caballo).

jle`vanej, agn. el caballo bronco.

le`(2) A

le`, adj. allí, aquel, aquella, así, por allá.

Mu xa xak`ot ta jnatik le`e. Ya no puedes llegar a casa así /de tomado o enfermo/.

le`le`to, fadj(adj & pt). un poco distante /el lugar, el tiempo/.

leb X

leb sutz`, fn(x de s). *Mimosa invisa*, *Schrankia leptocarpa*.

lebeb, va. ardiendo (la llama).

lebebet, va. ardiendo (las llamas), brillando (la grasa en el superficie del agua), reluciendo (la cara, el pelo aceitado o engrasado, las piernas).

lebel, adj. azadonada o limpia en una parcela ancha, grande y hermosa (la mujer), nivelado, reluciendo (el pelo).

lebet, va. reluciendo (la cara, el pelo aceitado o engrasado, las piernas), formando una parcela ancha (la tierra siendo azadonada o rozada).

leblaj, va. caminando gordos y relucientes (los caballos).

leblajet, va. destellando (el rayo), agradablemente bien peinada y gordita (la muchacha), gordo y reluciente (el caballo).

leblajetik, va. agradablemente bien peinadas y gorditas (las muchachas).

leblon, va. ardiendo (la llama), gordito y reluciente (el caballo, la mujer hermosa).

lébluj, va. ardiendo de repente (la llama, el rayo).

lébtelébte, va. ardiendo por aquí y por allá (las llamas).

lebuel, °sv. ardiendo /la llama/.

lebal A

lebal nuti`, fn(adj & s). la red de tejido abierto en que se baten las mazorcas.

lech(1) S(Esp, leche)

lech, s. la leche de vaca.

lech(2) P, P(2)

lech, cn. la cucharada, la jicarada, la palada, la tazonada.

lech, vt. azadonar /la maleza/, cornear /con un solo cuerno/, cucharear, sacar /con la

cuchara, la jícara, la pala/, sostener /la canasta, el tazón/.

lech-e, °s{adj & s}. el de labio inferior sobresaliente.

lechan, vt. colocar /el libro, el tazón/.

lechan ba, vt. pararse (el hongo), pararse bamboleando (el niño antes de que sepa caminar).

lechanil, -s. la estupidez.
Skoj slechanil x`elan ispase. Le pasó por su tontería.

léchanléchan, vt. colocar uno tras otro /los tazones/.

lechanob, °s. la depresión en el piso donde se puede poner el tazón, la mesa para la comida.

lechanobil, s. el recipiente para los frijoles, etc.

leche-pat, s{adj & s}. la choza que se usa en Tierra Caliente, el nacimiento para el Niño Jesús.

leche-pat na, fn(s{adj & s} tipo s). la choza que se usa en Tierra Caliente.

lechech likel, fv(va & dr). oscilando (el objeto pesado al levantarlo).

lechechet, va. zangoloteando (la casa durante el temblor).

lechel(1), adj. boquiabierto, en los tazones.
Lechel sve`el. Su comida de él está servida.

lechel(2), cn. la cucharada, la jicarada, la palada, la tazonada.

lechelik, adj. con un par de hojas (la calabaza tierna, la calabacita, los frijoles, el haba, el repollo), sobresalientes (los cuernos).

léchelléchel, -s. cada una de muchas tazonadas, etc.

lechet, va. moviéndose en el estómago (el objeto extraño), yaciendo descuidado en el recipiente (el alimento que no se vendió en el mercado).

lechet e, va. boquiabierto /pensativo/.

lechi, vi. estar en el recipiente /la olla, el tazón/.

lech(il), s~. la cuchara de arcilla /anteriormente/, la cuchara de madera.

lechlajet, va. meciendo (las canoas), sacudiendo (el carro), traqueteando (las tablas del puente).

lechlajetik, va. bamboleándose (la gente en una canoa), meciéndose.

lechlech, adj. demasiado amplia y baja (la casa), amplio (el sombrero del yuyo), doblada hacia arriba (el ala del sombrero), rechoncha (la vaca), sobresaliente (el labio inferior).

lechlech, cn. una sola tazonada, etc.

lechlej, s. sobresaliente (el labio inferior).
discurso denunciatorio; ¿K`u chapas ta lechlej ave? ¿Qué estás haciendo con tu labio colgando hacia afuera? /ensimismado/.

lechlón, va. meciendo (la canoa), sacudiendo, temblando (la tierra).
Xlechlón sme`vinik. El dolor de pecho está temblando.

léchluj, va. temblando de repente (la tierra).

lecho-pat. Véase leche-pat.

lecho-pat na. Véase leche-pat na.

lechob, s. la cuchara grande de madera, la pala.

lechp`uj, vi. brincar (la punta de la tabla).

léchteléchte, va. distribuyendo un tazón tras otro.

lechvan, vi. lanzar a la persona al aire (el toro).

lechuka **S(Esp, lechuga)**

lechuka, s. la lechuga, *Lactuca sativa*.
jich`il anal lechuka, fn(fn[adj & s] tipo s).
la lechuga romanita, véase lechuka.
votzvotz lechuka, fn(adj & s). la lechuga arepollada, véase lechuka.

legra **S(Esp, regla)**

legra, s. la regla del techo de la casa de teja.

lej **P**

lej-e, °s{adj & s}. el que está boquiabierto (la persona pensativa).

lejan, vt. boquear /al mirar a una persona/.

lejanil, -s. la estupidez.
Skoj slejanil x`elan ispase. Le pasó eso por su estupidez.

lejel, adj. boquiabierto.

lejet, va. boquiabierta (la persona pensativa).
 leji e komel, o(vi & -s & dr). ser dejado
 boqueando /pensativo/.
 lejlej, s. boquiabierto, con la lengua colgante
 (el perro).
 lejlej e, o(adj/pred/ & -s). boquiabierto, con
 la lengua colgante (el perro rabioso).
 lejlon, va. abriendo la boca /después de
 comer chile picante/, jadeando (el perro),
 con la lengua colgante (el perro).
 lejþ'uj, vi. Véase lejtþaj.
 léjtéléjte e, o(va & -s). caminando por aquí y
 por allá boquiabierto /pensativo/.
 lejtþaj, vi. boquear.

lek A

lek, adj. bien, bueno, cuidadoso, exacto,
 fácil, fino, importante, posible.
 ¿Jayib lek ora chyul? ¿Exactamente cuándo
 va a regresar?
 Mu jk'an lek. No me gusta mucho.
 lek, °s. bueno.
 restringido a; ta jun lek. por tu bien.
 lek ____, fv(adj & vt). ser bueno para ____.
 lek a`i, fv(adj & vt). estar feliz por, pensar
 bien de.
 lek il, fv(adj & vt). estimar, tener buenas
 relaciones, tener suerte /al comprar algo
 barato, al encontrar algo en el camino/.
 Lek iyil muk' x'och ta chukel. Tuvo suerte de
 no ser encarcelado.
 Lek iyil ti muk' xjelav k'al Jobel li
 jmilvaneje. El asesino tuvo suerte que no
 llegó (el caso) a San Cristóbal.
 lek jol, o(adj/pred/ & -s). bueno, simpático
 /menos frec. que arriba/.
 lek kom, fv(adj & vi). estar de acuerdo con
 /infr./, estar contento con.
 lek k'opon, fv(adj & vt). tener buenas
 relaciones.
 Lek sk'opon slak'-na. Está de acuerdo con su
 vecino.
 lek o`on, o(adj/pred/ & -s). bueno, simpático.
 lekil, adj. bueno.
 ta lekil k'op. de buena forma, fuera del
 cabildo, con provecho, satisfactoriamente.
 lekil k'elbil. bien cuidado.
 lekil, s. la bondad.
 Slekil yo`on iyak'. Lo dió por su bondad.

¡K'e slekil! ¡Mira qué bien!
 lekil- ____, vt{adj & vt}. hacer en buena
 forma, hacer cuidadosamente.
 Ta jlekil-ak'be. Haré lo justo por él.
 Islekil-k'el k'ajoj. Lo pizcó bien /sin dejar
 nada/.
 discurso ritual, curandero al registrar las
 velas; Chalekil-nupbekon, chalekil-
 ich'bekon. Me las vas a encontrar bien para
 mí, me las vas a recibir bien para mí.
 discurso ritual, curandero al salir para los
 santuarios, refiriéndose a las velas; ¿Mi
 lekil-ch'ambil tana, mi lekil ich'bil tana?
 ¿Serán bien recibidas ahora, serán bien
 aceptadas ahora?
 discurso ritual, curandero antes de salir para
 los santuarios; ¿Mi xalekil-ilbekon, mi
 xalekil-malabekon? ¿Me vas a ver con
 bondad, me vas a esperar con bondad?
 lekil-a`i, vt{adj & vt}. poner atención,
 escuchar cuidadosamente.
 Islekil-a`i k'usi ch-ale. Escuchaba bien lo
 que le decía.
 lekil a`i, fv(-s & vt). aprovechar,
 aprovecharse de /la indulgencia/.
 lekilal, s. la bondad.
 lekin, vt. discurso ritual; disfrutar. Véase
utz; utzin.
 discurso denunciatorio si la familia, después
 de haber recibido los regalos, no le dan la
 novia; Jun yo`on ta slekin, ta xutzin ti j-
 set'e, ti jutebe. Felices disfrutaban, se
 complacen de lo poquito, lo tantito.
 leklek, adj. un poco bien, un poco bueno.
 leklek ba, fv(adj/pred/ & -pnr). guapo,
 hermoso.
 leklek unen ba, o(adj/pred/ & -s{adj & pnr}).
 bonito, chulo, hermoso.
 leklektik, adj. un poco bien, un poco bueno.
 lekub, vi. mejorarse (la capacidad de
 trabajar, el trabajo), recuperarse.
 Yantik chlekub. Se vuelve mejor (o) se
 vuelve manso (el animal).
 lekub o`on, o(vi & -s). reanimarse.
 lekubtas, vt. mejorar, rectificar.

lekoj S

lekoj, -s. aparte, divorciado, separado.
 lékojlékoj, -s. cada uno aparte.

lekom S

lekomaj, vi. buscar a la novia.
 jlekomajel, agn. el novio.
 lekom(il), s~. la novia.
 lekomin, vt. hacer que sea casada, hacer que
 esté comprometida (la muchacha).
 lekominvan, vi. comprometerse con una
 muchacha, casarse con una muchacha.

lek'(1) T

lek', cn. la lambida, lamedura o lamida.
 lek', vt. degustar /la comida o la sal
 sumergiendo el dedo en ella y luego
 lamiéndola/, lamer.
 discurso masculino denunciatorio; ¡Lek'an
 achak kavron! ¡Láme tu culo, cabrón!
 lek' ba, vr. lamerse (el gato, el perro, la
 vaca).
 lek'-bail, °sv {vt & pnr}. lamiendo.
 lek' e, fv(vt & -s). rabiarse de impotencia,
 rumiar (la vaca).
 lék'anlék'an, vt. lamer uno tras otro.
 lek'be, vt. lamer.
 Slek'be yila'al yol. Lamiendo, le quitó la
 suciedad a su cría (su cordero).
 discurso ritual, rezos para curar, pedido
 dirigido a los dioses ancestrales a favor del
 nagual; ¡Lek'bekon, butz'bekon ti yunen pat
 une, ti yunen xokon une, tavunen nichike,
 tavunen k'elome! ¡Lámelo para mí, bésalo
 para mí, el costado pequeño, la espalda
 pequeña de Tu flor chiquita, de Tu retoño
 chiquito!
 lek'ek'et ok', o(va & -s). lanceteando la
 lengua hacia dentro y fuera (la culebra).
 lek'el, cn. la lamedura.
 lek'et, va. lamiendo.
 lek'lajet, va. lamiendo (los chuchitos, los
 niños).
 lek'lon e, o(va & -s). relamiéndose la boca
 (la persona esperando impacientemente
 de comer).
 lek'ob atz'am, fn(s de -s). el pesebre para la
 sal.
 O slek'ob yatz'am t'ul. Hay un lugar donde
 consiguen sal los conejos /refiriéndose a un
 lugar donde se junta mucho conejo/.
 lek'van, vi. lamer a la persona (el perro).

lek'(2) P(2)

lek' ta majel, fv(vt & prep & °sv). abofetear.
 lek'be arsial, fv(vt & s). chicotear.
 lek'ek'et, va. chasqueando (la correa del
 molino de maíz).
 lek'el, adj. pelón.
 lek'et, va. con el pelo lacio aplanado, pelón.
 lek'laj, va. chasqueando /el sonido/ (el
 huarache) /arcaico/ (sing. o (plu.).
 lek'lajet, va. abofeteando, dando chasquidos
 /el sonido/ (el chicote).
 lek'lej, °s. con el pelo lacio aplanado, pelón.
 lek'lej yav spek'. con el pelo lacio aplanado
 por el mecapal.
 lek'lek', adj. pelón.
 lék'luj, va. abofeteando de repente, dando
 chasquido de repente (el chicote, el
 rayo).
 lék'telék'te ti` ba, o(va & fn[s de -s]).
 caminando por aquí y por allá con el pelo
 aplanado o reluciente.
 lek'ulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir
 abofeteando.

lem(1) P

lem, cn. el montículo grande o plasta de
 (abono, mierda del ser humano o de
 vaca).
 leman, vt. poner en un montículo grande o
 plasta /el lodo, la tortilla gruesa y
 malhecha/.
 lémanléman, vt. dejar un montículo grande o
 plasta uno tras otro /la mierda/.
 lemekil, -s. en muchos montículos grandes o
 plastas /la mierda de la vaca/.
 lemel, adj. en un montículo grande o plasta
 (el abono, la mierda del ser humano o de
 la vaca).
 lé mellé mel, -s. cada uno de muchos
 montículos grandes o plastas.
 lemi, vi. asentarse en un montículo grande o
 plasta (la tortilla).
 lemlej, -s. la anchura del montículo grande o
 plasta.
 lemlem ch'ut, o(adj/pred/ & s). con la parte
 media abultada (la olla).

lem(2) X

lemem, va. ardiendo /el dolor en el corazón/
 lememet, va. escociendo o picando (el dolor
 causado por el chile, el humo en el ojo, o
 la medicina).
 lemlajet, va. escociendo /después de ser
 vareado/, picando (el dolor, las manos
 partidas, la medicina).
 lemlon, va. picando (la herida, el ojo por el
 chile, la raspada).
 lemlonaj, vi. picar.
 lémluj, va. picando de repente /el chile en el
 ojo, la medicina/.
 lémtelémte, va. picando por todo el cuerpo.

len P(2)

lenan, vt. colocar o poner /la olla/.
 lenan ba, vr. estar sentado (el borracho, la
 vaca obstinada).
 lénanlénan, vt. colocar o poner una tras otra
 /las ollas/.
 lenanvan, vi. empujar a la persona para que
 caiga sentada.
 lenbe, vt. hacer que la persona se abulte /con
 el alimento o la bebida, con los golpes o
 el regaño/.
 lenel, adj. sentado en el suelo.
 lenen, va. cayéndose sentado.
 lenenet ch'ut, o(va & -s). con el estómago
 abultado (el cochino, el chuchito, el niño,
 la yegua).
 lenet, va. sentado en el suelo.
 leni, vi. asentarse encima de (la olla sobre el
 fuego), sentarse encima de (el borracho,
 la mujer o el niño sobre el suelo).
 lenlaj, va. resbalándose y cayéndose sentado
 (sing. o plu.).
 lenlajet, va. cayéndose sentado (el borracho,
 el niño).
 lenlej, s. sentado en el suelo.
 lenlen ch'ut, o(adj/pred/ & s). con la barriga
 abultada, rechoncha (la olla, la persona).
 lenlon, va. sentado sin poder moverse (el
 borracho).
 lénluj, va. cayéndose sentado de repente.
 léntelénte, va. caminando por aquí y por allá
 con la barriga hinchada (el borrego, el

caballo), sentándose por aquí y por allá
 (la pastora).

leon S(Esp, león)

leon, s. el león, *Felis concolor*.
 bromeando; Chbat ta ve`el leon. Va a ser
 comida de leones, es decir: va al circo.

lep P(2)

lep ta kuchel, fv(vt & prep & °sv). llevar
 sobre los hombros /al niño grande/.
 lepan, vt. poner en lo alto.
 lepan ba, vr. sentarse /en lo alto/.
 lépanlépan ta kuchel, fv(vt & prep & °sv).
 llevar a uno tras otro sobre los hombros.
 lepel, adj. elevado o sentado en lo alto,
 montado /sobre el caballo/.
 Lepel xchak ta kuchel. Sobresalen sus nalgas
 al cargarlo (el niño grande).
 lepet, va. montado.
 lepi, vi. ser elevado o sentado en lo alto (el
 objeto o la persona sobre el caballo, la
 cama, la piedra, o la silla, la olla sobre el
 tenamazte).
 leplaj, va. rebotando (la gente montada).
 leplajet, va. rebotando (la gente montada).
 leplej, s. sentado /en lo alto/.
 leplon, va. rebotando (la persona montada).
 léptelépte, va. rebotando por aquí y por allá
 (la persona siendo cargada).
 lepvan ta kuchel, fv(vi & prep & °sv). llevar
 a otro /un niño/ sobre los hombros.
 jlepvanej ta kuchel, fagn. el que lleva al
 niño sobre los hombros.

lep' P o P(2)

lep', cn. la cicatriz, el golpe, la mancha, la
 parcela quemada / la tierra/, la quemada
 en /la ropa/.
 lep'antik, adj. con manchas muy separadas.
 lep'ekil, -s. con muchas manchas /el mal del
 pinto/.
 lep'el, adj. manchado.
 Lep'el yav chobtik. La milpa forma un claro
 en el bosque.
 lep'ellép'el, -s. cada uno de muchas manchas
 o parcelas quemadas.
 lep'et, va. caminando con cicatriz o mancha.

lep'lajet, va. destellando (el rayo).
 lep'lej, s. la cicatriz, la mancha, la parcela de tierra /el campo/.
 lep'lep', adj. cicatrizado, manchado, tonsurado.
 lep'lep', cn. una sola mancha /1/.
 lép'telep'te, va. caminando por aquí y por allá con cicatriz o mancha.
 lep'tzaj, vi. cicatrizarse.
 lep'tzan, vt. cicatrizar.

lerejo

lerejo. Véase **relojo**.

les P(2)

les, cn. el montículo pequeño de material aguado (el lodo, la mierda) /más plano que *lem*/.
 lesan, vt. dejar caer /la mierda, al pollo/.
 lesan ba, vr. sentarse (la mujer).
 lésanlésan, vt. dejar un montículo pequeño tras otro /la mierda/.
 lesbe, vt. arrojar a /el lodo/.
 lesekil, -s. muchos montículos pequeños.
 lesel, adj. aguado (el lodo), sentado (el borracho en el lodo, la mujer sobre el petate).
 lésellésel, -s. cada uno de muchos montículos /la mierda/.
 leses, va. sentándose /después de estar parado/.
 leseset, va. aguado (el lodo).
 leset, va. aguado (el lodo), sentado /en el lodo, sobre el petate/.
 lesi, vi. estar sentada (la mujer).
 leslaj, va. escurriéndose (el lodo fresco de la pared de bajareque).
 leslej, s. aguada /la mierda/, sentado en el suelo.
 leslejikil, -s. aguada /la mierda/.
 lesles, adj. aguado (el lodo, la mierda).
 leslon, va. burbujeando (el atole, el nixtamal), caminando de una manera muy floja (la mujer gorda), sentado incapaz /en el lodo/.
 lésluj, va. resbalando de repente y cayéndose /en el lodo/.

lésteléste, va. escurriéndose y cayendo por aquí y por allá (el lodo fresco de la pared), resbalando por aquí y por allá (en el lodo).

Ja` ti bu slésteléste ta vula`al. Dondequiera se sienta de visita /la mujer gorda que siempre hace visitas en vez de trabajar/.

lesensya S(Esp, licencia)

lesensya, s. discurso ritual; el perdón.
 ¡Ak'on tapertonal, ak'on talesensya, jtot, kajval! ¡Perdóname, discúlpame, Padre mío, Señor mío!

lesinsaro S(Esp, licenciado)

lesinsaro, agn. el licenciado /ladino/.

lesinsya

lesinsya. Véase **lesensya**.

let P(2)

let, cn. el charco de /atole, sangre coagulada/.
 let ba, vr. coagular, espesarse.
 letan, vt. cucharear una sustancia gruesa /el atole/, espesar.
 létanlétan, vt. poner un montón tras otro /el lodo para el adobe/.
 letanobil, -s. la jícara o la olla rota para cucharear el atole derramado.
 letekil, -s. el espesor de /el atole en varios tazones o el lodo/.
 letel, adj. coagulada (la sangre), grasoso (el líquido, la manteca).
 létellétel, -s. cada uno de muchos charcos /el atole, la sangre coagulada/.
 letet, va. moviéndose densamente (el lodo, la yema del huevo).
 letetet, va. moviéndose densamente (el lodo, la yema del huevo).
 leti, vi. espesarse (el líquido) /infr./.
 letlaj yalel, fv(va & dr). cayéndose (el lodo).
 letlajet yalel, fv(va & dr). cayéndose en plastas (el lodo).
 letlej, -s. el espesor de /el atole, el lodo/.
 letlejkil, -s. el espesor de /el atole en varios tazones/.
 letlet, adj. espeso (el líquido).

letlon, va. moviéndose de aquí para allá densamente (la manteca, la yema del huevo), moviéndose densamente.
 létluj, va. cayéndose densamente de repente (el atole, la mierda).
 lételétte, va. derramándose y moviéndose densamente.
 lételétte sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá mostrando lo blanco de los ojos.

letanya **S(Esp, letanía)**

letanya, °s. la Letanía /el lunes antes del día de la Ascensión/.
 ba letanya, fn(s tipo s). el primer día de Letanía /el lunes antes del día de la Ascensión/.
 chanib letanya, fn(num tipo s). el cuarto día de Letanía /el jueves antes del día de la Ascensión/.
 chib letanya, fn(num tipo s). el segundo día de Letanía /el martes antes del día de la Ascensión/.
 oxib letanya, fn(num tipo s). el tercer día de Letanía /el miércoles antes del día de la Ascensión/.
 vo`ob letanya, fn(num tipo s). el quinto día de Letanía /el viernes antes del día de la Ascensión/.
 letanyatik, °s. las Letanías /el período de diez días comenzando el lunes antes del día de la Ascensión/.

let' **P**

let', cn. la plasta pequeña de /líquido espeso/.
 let'an, vt. caer /una plasta pequeña de líquido espeso; la mierda de gente o de pollo/.
 lét'anlét'an, vt. dejar una plasta tras otra (el pollo).
 let'ekil, -s. en muchas plastas pequeñas (la sangre coagulada).
 let'el, adj. derramada (una plasta pequeña de líquido espeso; el atole, la mierda de gente o de pollo).
 lét'ellét'el, -s. cada una de muchas plastas pequeñas (la mierda de pollo).

let'et, va. yaciendo derramada (una plasta pequeña de líquido espeso).
 let'i, vi. estar asentada en el recipiente o derramada (la plasta de líquido espeso; el atole, la calabaza hervida).
 let'laj yalel, fv(va & dr). cayéndose (el lodo).
 let'lajet, va. cayéndose (las plastas pequeñas de líquido espeso).
 let'let', adj. derramada (la plasta pequeña de líquido espeso; el atole, la mierda de gente o de pollo).
 lét'luj, va. cayéndose de repente (la plasta pequeña de líquido espeso; la mierda de un pájaro).
 lét'telét'te, va. derramándose por aquí y por allá (las plastas pequeñas de líquido espeso).

lev **P, T, o T(2)**

lev, cn. el hoyo /de la cerca, la ropa/, el rasgón.
 lev, vi. abrirse (la puerta por el viento), estar rota (la cerca).
 lev, vt. abrir /con los dedos/.
 Islev la ta sk'ob. Dicen que la abrió con los dedos, es decir: violó a una virgen joven.
 lev(il), s~. la ingle.
 lev ba, vr. brincar, retozar (el niño, el potro).
 lev-bail, °sv {vt & pnr}. la cabriola, el retozo (los niños).
 levajtik, adj. desgarrada en muchas partes (la ropa), rota en muchos partes (la cerca).
 levan, vt. abrir, poner boca arriba, romper, tener relaciones sexuales (el hombre).
 Islevan komel ta be. Lo dejó boca arriba en el camino (el asesino).
 levan ba, vr. yacer boca arriba.
 levanvan, vi. dejar alguien boca arriba (el asesino).
 jlevanvanej, agn. discurso femenino; el seductor.
 levbe, vt. rozar una parcela amplia.
 level, adj. muy abierta (la puerta), amplia (la parcela del bosque rozada), yaciendo boca arriba, con el cuello amplio (la camisa, el algodón), desgarrada, rasgada (la costura, la ropa).

level e, o(adj/pred/ & -s). boquiabierto, chismeando.
 level sat, o(adj/pred/ & -s). mirando fijamente, con los ojos abiertos de par en par.
 levelik, adj. rota en muchas partes (la cerca).
 lévellével, -s. cada uno de muchos hoyos /en la cerca/.
 levét, va. abriéndose un poco (la puerta), yaciendo boca arriba y moviéndose (el haragán dormido en el campo), cayéndose de lomo (el venado herido mortalmente), meneándose de aquí para allá (la puerta).
 levev yalel, fv(va & dr). cayéndose para atrás /en cuclillas o sentado/.
 levi, vi. yacer de espaldas (el perro).
 levk'uj, vi. caerse de espaldas (el borracho, el caballo), derrumbarse (la cerca, la pared, la puerta), llevar /ropa/ rasgada.
 levk'un, vt. derribar /al borracho, al caballo/, derrumbar /la cerca, la pared, la puerta/.
 levk'un ba, vr. caerse de espaldas.
 levk'unvan, vi. derribar a alguien.
 levlaj, va. corcoveando (las mulas).
 levlajet, va. caminando con muchos rasgones en la ropa, cayéndose y levantándose muchas veces.
 levlej, s. yaciendo boca arriba.
 levlev, adj. desgarrado, con la costura rasgada.
 levlon, va. aleteando (la ropa rasgada), arrojándose violentamente /el borracho, en cópula, muriéndose/.
 lévluj, va. abriéndose de repente (la puerta), corcoveando de repente (la mula), desgarrándose de repente (la ropa).
 levp'uj, vi. Véase levk'uj.
 levp'un, vt. Véase levk'un.
 lévtelévte, va. cayéndose por aquí y por allá (el borracho).
 lévtelévte chak, o(va & -s). corcoveándose mucho (la mula).
 lévtelévte sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá mirando despistado.

levulan ba, vr. brincando o corcoveando (la mula).

levulan chak, fv(vt & -s). corcoveando (la mula tratando de tirar su carga).

li(1) Pt

li, pt. el, esta, este, la, las, los, ya que.

Pero mas muk' li ta olon osile. Pero lo de Tierra Caliente es más grande.

li chbate. ya que se va (o) el hecho es que se va.

li(2) X

lilij, vi. caerse completamente (los duraznos o las hojas por el granizo), cubrirse con manchas (la víctima del mal de pinto), desbaratarse (la flor), evaporar (el rocío), reventarse (las espigas de maíz).

Chlilij ju-juntik. Unas cuantas están en flor /la dodécima etapa del maíz, también

llamada *jlilijel*, *chtitij ju-juntik* o *jtitijel xa*).

lilijel, °sv. cubierto de golpes, cubierto de manchas (la víctima del mal de pinto), destrozada (la olla).

jlilijel, agn. el maíz en flor.

Jlilijel xa. Ya está en flor /la duodécima etapa del maíz, también llamada *chlilij ju-juntik*, *chtitij ju-juntik* o *jtitijel xa*).

lilijem, adj. con dolores por todo el cuerpo.

lilijemal, -s. las moronas /al serrar el bloque de la sal/, los restos destrozados /la alfarería/.

lilin, vt. azadonar completamente, desmoronarse /la sal, la tierra/, sacudir, sacudir para que se caigan /los duraznos, las hojas/.

Chlilinat ta sik. Está temblando de frío.

jlilinej anal te`, agn {sv & fn(-s de s)}. la primera lluvia del tiempo de aguas /causa de que las hojas viejas se caigan/.

lilin ba, vr. sacudirse (el caballo, el perro, el pollo, el zopilote).

lilinbe, vt. esparcir /el alimento para el pollo, la sal/, rociar /las balas/.

lilinlilinan, vt. sacudir uno tras otro.

lilinobil, s. el palo que se usa para bajar la fruta.

lilinvan, vi. hacer que la persona tiemble /de susto/.

li` (1) A

li`, adj. ahora, aquí, esta, este, esto.
saludo al llegar a una casa; ¿Mi li`ote? ¿Estás aquí?

Li` chajtakbetikótik chabanuk. Ahora te mandamos saludos.

li` to, fadj(adj & pt). aquí mero, aquí mismo.

li`i, adj. Véase li`.

li` (2) T(2)

li`, vi. estirarse, hendirse, partirse, quebrarse.

li` ba, vr. hendirse o partirse (la madera, la ropa, el talón).

li` ta javel, fv(vt & prep & °sv). partir /la madera/.

li` ajtik, adj. muy desgastado /al punto de romperse/, rasgado en muchas partes.

li` anlí`an, vt. estirar y rasgar una parte tras otra de /la tela mal tejida/.

li` anlí`an ta javel, fv(vt & prep & °sv). partir una tras otra /la leña/.

li` be, vt. estirar abriendo.

li` et, va. estirándose y rompiéndose (la madera con veta recta, la ropa).

li`i`et, va. partiéndose (el hule, la madera, el talón).

li` il, adj. haciendo muecas (el niño jugando, haciendo una cara fea estirando la boca con los índices), partido (el diente, el lodo de la pared, el talón, la tierra), rasgada (el ala del sombrero, la ropa).

li` ilik, adj. partiendo (la madera, la ropa). Véase li` ajtik.

li` lej, -s. el rasgón.

li` li`, adj. haciendo muecas (el niño jugando, haciendo una cara fea estirando la boca con los índices), partido (el diente, el lodo de la pared, el talón, la tierra), rasgada (el ala del sombrero, la ropa).

li` lon chak, o(va & -s). portándose desordenado, saltando por aquí y por allá.

li` luj, va. partiéndose de repente (el árbol, la herida, la ropa gastada, la tierra, la vagina).

li` p`uj, vi. Véase li` tzaj.

li` telí`te, va. partiéndose por aquí y por allá (la ropa), partiéndose una tras otra (la madera).

li` telí`te chak, o(va & -s). portándose desordenado, saltando por aquí y por allá.

li` tzaj, vi. partirse (la cerca vieja, la ropa).

liax S(Esp, lias)

liax, s. la correa de cuero /que se usa como lazo o para atar las flores o la leña/.

lich P(2)

lich-k`u`, °s{adj & s}. el de algodón desabrochado.

lich ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear.

lichan, vt. hacer que aletea.

lichbe abtel, fv(vt & °sv). trabajar apurado.

lichbe anil, fv(vt & °s). salir rápidamente.

lichbe te`tik, fv(vt & °s). huírse.

lichbe tz`etob, fv(vt & °s). talar un árbol grande rápidamente.

lichbe yalel, fv(vt & dr). bajar /al pájaro de la copa del árbol/.

lichet, va. aleteando, ondulando (el estandarte, el listón).

lichetik ta anil, fv(va & prep & °sv). corriendo con la ropa aleteando (los alguaciles, los jinetes).

lichi, vi. aletear (el estandarte).

lichich yalel, fv(va & dr). aleteando hacia abajo (el pájaro), derrumbándose (el árbol).

lichichet, va. aleteando (la blusa de la mujer o los listones del sombrero del hombre por el viento), ondulando.

lichil, adj. al borde de (el árbol al borde de la peña).

lichlajet, va. aleteando, cayéndose muchas veces, ondulando (las banderas, los listones).

lichlich, adj. al borde de (el árbol al borde de la peña).

lichlon, va. aleteando, ondulando (el estandarte, el listón).

lichluj, va. saliéndose de repente /en el viento/.

lichp'uj, vi. pararse al borde de.

lichp'un yalel, fv(vt & dr). empujar hacia el abismo /el árbol/.

lichtelichte, va. corriendo por aquí y por allá (los caballos, los Negros en Carnaval), derrumbándose por aquí y por allá (los árboles grandes).

lichulan, vt. blandir de aquí para allá /los estandartes/ (los alféreces en el cambio de oficio), /el sombrero/ (el borracho feliz).

lich' **P, T o T(2)**

lich', vi. agrandarse (el globo, ensancharse (la tortilla al palmearla), estirarse (la red en que se desgrana el maíz).

lich', vt. ensanchar /la tortilla/, extender /la boca del costal o de la red/.

lich' ba, vr. ensancharse, estirarse (la red) /bajo el sol/.

lich'an, vt. tender /la ropa lavada/.

lich'an ba, vr. tender /las alas, los brazos/, tenderse en el estómago.

lich'anlich'an, vt. tender una tras otra /la ropa lavada/.

lich'et, va. extendiéndose (la boca, el zopilote planeando).

lich'et e, o(va & -s). boquiabierto /bebiendo el aguardiente, gritando, llorando/.

lich'i, vi. tener las alas o los brazos extendidos /inclinándose hacia delante/.

lich'ich', adj. con la corteza dura (la calabaza casi madura), liso.

lich'ich', va. aleteando (el pajarito).

lich'ich' yalel, fv(va & dr). planeando hacia abajo (el avión).

lich'ich'et, va. aleteando (los listones, la ropa), estirándose y volviéndose delgado.

lich'ich'tik, adj. algo liso.

lich'il, adj. sentada con las alas extendidas (la gallina empollando), grande (la casa, la mujer), tendida (la ropa), tendido sobre el estómago.

lich'laj, va. forcejeando (el animal muriéndose, el borracho) /sing./.

lich'lajet, va. aleteando (el pajarito, la ropa lavada), arrellanándose frecuentemente (el niño aprendiendo a caminar).

lich'lej, s. arrellanado boca abajo.

lich'lich', adj. amplia /la tela sobre el telar cuando está demasiado amplia/.

lich'lon e, o(va & -s). disparatando (el borracho).

lich'luj, va. estirándose de repente (la ropa), volando de repente (la lana o la ropa al viento).

lich'telich'te yalel, fv(va & dr). cayéndose uno tras otro (los árboles, los borrachos en pleito), planando hacia abajo uno tras otro (los zopilotes).

lich'ulan, vt. seguir extendiéndose /al viento/.

lich'ulan chak, fv(vt & -s). portarse desordenado.

lich'van, vi. discurso masculino de broma; estirar a la persona ampliamente /la vagina/.

jlich'vanej, agn. el que abre a alguien ampliamente /la vagina/.

lik(1) **P, T o T(2)**

lik, vi. erigirse, levantarse, pararse.
¿Bu likem tal le'e? ¿De dónde viene? /una cosa, una persona/.

Xlik xkaj. Son comunes /las riñas grandes y chicas, los impuestos locales, los ataques de enfermedad/.

lik, vt. comenzar, empezar, levantar o llevar el objeto por el borde o por el mango /la canasta, el garrafón o limetón vacío, la mesa, la silla/ /en la mano, sobre el brazo/, sacar del /fuego/.

jlik av ak'al, agn{vt & fn(-s de °s)}. el incensador.

jlikvanej ta tek'el, fagn. el que pateo a otro.

lik at, o(vi & -s). tener una erección (el varón).

lik chak, o(vi & -s). tener una erección (la hembra) /ambos discurso femenino y masculino/.

lik ch'ut, o(vi & s). inflarse en el centro (la tortilla).

lik jol, o(vi & -s). decidir hacer algo ilícito /fugarse/, ocurrírsele a uno.

lik jol, o(vi & °s). salir del estupor de ebrio.

lik o'on, o(vi & -s). tener dolor en el corazón.

lik ta lum, fv(vi & prep & °s). comenzar del principio.

lik ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). patear.

lik u'un, o(vi & -s). ser capaz de cargar /un objeto pesado/.

lik vo`, fv(vt & °s). padecer de ostrosobi /causado por el gusano barrenador/ (el borrego).

jlik-vo`, agn. el borrego padeciendo del gusano barredor.

likajtik, adj. suspendidas hacia abajo (las estalactitas, las flores de bromelia).

likan ba, vr. colgarse (*tz'uj ton* /el hielo que cuelga de los árboles durante un norte muy fuerte/), colgarse pesadamente (el nubarrón), colgarse de los brazos (el mono, la persona, *yalem bek'et*).

likanlikan, vt. levantar uno tras otro.

likanlikan ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). patear uno tras otro (el borracho pateando las ollas del alimento).

likantik, adj. andrajoso.

likav chak(il), fn(s de s~). las nalgas.

likbenal, s. la distancia entre los hoyos en el mismo surco al sembrar (los frijoles, el maíz).

likeb(al), s~. el comienzo, la roncha /el dinero o el maíz para iniciar la inversión/.

slikeb k'in. el primer día de la fiesta.

slikeb sjol. idea que motivó sus acciones.

likebin, vt. comenzar a acumular riqueza.

likel, cn. el momento, un momento /j - no es obligatorio/.

ta j-likel. al rato.

j-likel xa. hace un rato.

mas j-likel. más fácil (o) más rápido.

J-likel ta meltzanel. Se puede hacerlo fácilmente.

discurso ritual, rezo de curar; Li ta j-likel, li ta cha`-likel chba kejluk o, chba patluk o. En un momento, en dos momentos, se va a arrodillar, se va a postrar.

likel, dr. verbo auxiliar expresando el comienzo de la acción.

likel kajel, fn(sv & sv). la repetición.

likem k'ok', fn(adj & s). la linterna.

likes, vt. comenzar, levantar.

likes k'op, fv(vt & °s). averiguar, comenzar la investigación, llevar al cabildo.

likesbe k'oplal, fv(vt & -s). iniciar una demanda, investigar un informe.

Islikesbe sk'oplal ti yosil stot vo`nee ti k'u xi ich'bil ta yan o krixchano. Inició una demanda por el terreno que antiguamente era de su padre (para averiguar) cómo lo recibió otra gente.

liket, va. llevando por el borde o por el mango, pasando (las nubes en el viento).

liket ch'ut, o(va & -s). embarazada (la mujer, la oveja o la yegua).

liki, vi. estar colgado de los brazos (el mono, la persona, *yalem bek'et*).

liki-chob, °s{vi & s}. el remolino mítico.

likik, va. lanzándose /con los cuernos agachados o el puño levantado/.

likiket, va. colgada amenazante (la nube).

likil, adj. abultada (la cara), apenas colgada (la rama), colgada amenazante (la nube), sobresaliendo (el árbol, la peña).

likil majal, fadj(adj & adj). andrajosa (la ropa).

liklaj, va. moviéndose con la ropa andrajosa (sing. o plu.).

liklajet, va. andrajosa (la ropa), pendiendo y bamboleando (el hollín stalactiforme, el heno).

liklej, -s. suspendido.

liklik, adj. colgándose (los fundillos de los pantalones mal ceñidos), con talud sobresaliente (la peña).

liklik, vi. levantarse algo temprano.

liklik u'un, o(vi & -s). ser capaz de levantarlo un poco.

likliktik, vi. levantarse algo temprano.

liklon, va. andrajosa (la ropa), pendiendo y bamboleándose (el lodo coagulado en la pelambre del borrego, el pene del toro).

líkluj, va. pateando de repente.

likob, -s. el objeto que se lleva habitualmente /la canasta, el tocomate/.

likobil, -s. el lazo para levantar un objeto.

likoj, adj. en cabestrillo, colgado sobre el brazo (el chal), con la pierna coja colgada flojamente.

likp'uj ok, o(vi & -s). Véase liktzaj ok.

likp'uj yalel, fv(vi & dr). deslizarse hacia abajo (el alud, la avalancha, el derrumbe), estirarse hacia abajo (el costal con contenidos pesados, la chilacayota de su enredadera).

likp'unbe ok, fv(vt & -s). Véase liktzanbe ok.

liktelikte, va. caminando por aquí y por allá con la ropa andrajosa, caminando por aquí y por allá con un objeto pendiendo /el morral/.

liktzaj ok, o(vi & -s). volverse socavada (las raíces del árbol).

liktzaj yalel, fv(va & dr). deslizarse para abajo (el alud, la avalancha, el derrumbe), hundirse (la puente).

liktzanbe ok, fv(vt & -s). socavar /el árbol/.

likulan, vi. seguir comenzando, seguir irguiéndose.

likulan, vt. seguir llevando por la manija. Slikulan yok. Brinca con un pie (el capitán).

jlikulanvanej ta tek'el, fagn. el que sigue pateando a otro (el borracho).

likulanvan ta tek'el, fv(vi & prep & °sv). seguir pateando a la persona.

likvan muyel, fv(vi & dr). levantar a la persona (la rueda de la fortuna, el tronco que salta de un lado).

likvan ta tek'el, fv(vi & prep & °s). patear a la persona.

lik(2) X

lik, cn. en referencia a: la alforja, el collar, el costal, el cuero, el mecapal, el papel /la hoja grande o pesada/, la red, la resortera, la ropa, el sombrero.

likikil, -s. el traje para cada día.

likillikil, -s. cada una de muchas /bolsas/.

liklej, s. la hoja de papel, la pieza de ropa.

liklik, cn. solo una pieza /la ropa/ /1/.

lik(3) S

liklik, °s. el jimbador, el lic-lic, *Falco sparverius*.

lik(4) X

lik, cn. la cardada de /lana/.

likido S(Esp, líquido)

likido, s. el matahierba.

likok S

likok(il), s~. el goteo de saliva (el caballo, el perro rabioso, la vaca). Véase **lik(1)**.

lil

lil. Véase **li(2)**.

lima(1) S(Esp, lima)

lima, s. la lima, véase más adelante.

bik'it tubajtik lima, fn(adj & fn[adj & s]). Véase pimil pat lima.

chitom lima. Véase ch'ulul lima.

chu` lima, fn(s tipo s). la lima de pecho, *Citrus limonia*.

ch'ulul lima, fn(adj & s). la lima cubana, *Citrus limetta*.

jax-chu` lima, fn(s {adj & s} tipo s). Véase ch'ulul lima.

naranja lima, fn(s tipo s). Véase ch'ulul lima.

pimil pat lima, fn(fn[adj & s] tipo s). *Citrus limonia*.

te`el lima, fn(s de s). la lima /el árbol/, *Citrus limetta*.

lima chinchina, fn(s & x). Véase ch'ulul lima.

lima jmalalena, fn(-s de agn). Véase chu` lima.

lima(2) S(Esp, lima)

lima, s. la lima.

limete S(Esp, limeta)

limete, s. la botella de tres cuartos de litro /el tamaño apropiado para llevar en una visita formal/.

limetein, vt. tomar la posesión de la botella de tres cuartos de litro.

limeton **S(Esp, limetón)**

limeton, s. el garrafón o limetón /de veinte litros/.

o`lol limeton, fn(adj & s). el garrafón o limetón mediano /de diez litros/.

limite

limite. Véase **limete**.

limiton

limiton. Véase **limeton**.

limon **S(Esp, limón)**

limon, s. el limón, *Citrus limonia*.

te` limon, fn(s tipo s). Véase batz`i limon jobel.

limon ch`ix, fn(s tipo s). Véase **boch**; boch te`.

limon jobel, fn(s tipo s). Véase más adelante.

batz`i limon jobel, fn(adj & fn[s tipo s]).
el té limón, el zacate limón,
Cymbopogon citratus.

k`ox limon jobel, fn(adj & fn[s tipo s]).
Scleria bourgeau, *S. hirtella*, *S. pterota*.

limpronix

limpronix. Véase **nimpronix**.

limuxna **S(Esp, limosna)**

limuxna, s. la limosna /también de la misa/.

slimuxnail jchob. la ofrenda para mi milpa /las velas, etc., que se da al Dueño de la Tierra y a los dioses ancestrales para las ceremonias para la siembra y la limpia, pidiendo la lluvia y protección del viento y de las culebras/.

slimuxnail jna. la ofrenda para mi casa /la ofrenda para el Dueño de la Tierra para la inauguración de una casa nueva/.

slimuxnail ka`al. la ofrenda para mi pozo /la ofrenda al Dueño de la Tierra para las ceremonias anuales o bienales/.

discurso ritual; ch`ul-limuxna, ch`ul-ovlikasyon. la limosna sagrada, la obligación sagrada.

jk`an-limuxna, agn. el limosnero.

och limuxna, o(vi & -s). hacer la ceremonia de curar.

och limuxna, o(vi & °s). hacer una de las tres ceremonias anuales de la comunidad para evitar epidemias, pedir la lluvia, proteger a los jóvenes reclutados por el ejército y enviados a la ciudad de México /anteriormente/.

lin(1) **P, T, o T(2)**

lin, cn. el árbol pesadamente cargado con la fruta.

lin ba, vr. llenarse, madurarse físicamente (el árbol, el niño).

linan ba, vr. tapizar pesadamente (la enredadera de chayote).

línanlínan, vt. destrenzando los cabellos uno tras otro.

linantik, adj. muy separadas /las frutas en el árbol/.

lines yalel, fv(vt & dr). abatir /la fruta/.

lini, vi. estar cargado de fruta.

linil, adj. cargado de fruta, con muchas hojas, con abundante pelo suelto (la muchacha), con trenzas pesadas.

lininet, va. cayéndose (las hojas o la fruta del árbol), desmoronándose (la sal, la tierra).

linkon te`, fn(adj & s). *Acalypha macrostachya*, *A. mollis*, *Myriocarpa heterostachya*, el palo de pólvora⁶, *M. longipes*, *M. yzabalensis*.

linlej, s. la abundancia /de la fruta en el árbol/.

linlin, adj. cargado de fruta, con muchas hojas, con muchas ramas.

linlin te`. el árbol con las ramas muy arqueadas.

linlon, va. sacudiéndose de aquí para allá (la lana larga del borrego, el pelo largo de la cabra o del perro).

linp`uj, vi. caerse (toda la fruta antes de madurar), llenarse de muchas hojas.

linp`un, vt. causar que caiga /toda la fruta antes de madurar/.

lintzaj, vi. madurar físicamente (el árbol, el niño).

lintzaj yalel, fv(vi & dr). caerse (el pelo trenzado encima de la cabeza).
linulan, vt. sacudir de aquí para allá haciendo susurrar /al árbol/, sacudir para arriba y abajo haciendo susurrar a /la rama/.

lin(2) X

linet, va. ahuyentándose (los borregos, los caballos), corriendo en muchedumbre (la gente), corriendo en estampida (los caballos), tronando (el trueno).

linetik, va. corriendo en muchedumbre (la gente).

linin, va. ahuyentándose (los borregos, los caballos), corriendo en muchedumbre (la gente).

lininet, va. ahuyentándose (los borregos, los caballos), balanceando (las armas), corriendo en muchedumbre (la gente), derrumbándose (la casa), estrellándose (el carro), galopando (los caballos), tronando (el cohete, el derrumbe, la dinamita o el trueno en la distancia).

linlaj, va. ahuyentándose (los borregos, los caballos), corriendo en muchedumbre (la gente).

linlajet, va. balanceando muchas veces (las armas), tronando muchas veces (la dinamita).

linluj, va. ahuyentándose de repente (los borregos, los caballos).

lintelinte, va. precipitándose por aquí y por allá en grupos, manadas o rebaños (los animales, la gente).

lip' P

lip'-ok, °s{adj & s}. el que está cojo /con sólo los dedos del otro pie tocando el suelo/.

lip'an, vt. colocar precariamente.

lip'an ba, vr. inclinarse mucho.

lip'et, va. tambaleándose (el árbol sobre la peña).

lip'etik, va. inclinarse mucho (la gente sobre la peña).

lip'i, vi. estar inclinándose mucho (la persona).

lip'il, adj. inclinándose mucho (el árbol, la persona).

lip'ilik, adj. inclinándose mucho (la gente).

lip'ip', va. volcándose (el árbol o la persona al barranco).

lip'laj, va. volcándose (los árboles al barranco).

lip'lej, s. parado e inclinándose mucho /el árbol, la persona/.

lip'lip', adj. inclinándose mucho (el árbol, la persona).

lip'lon ok, o(adj/pred/ & -s). cojeando /con el talón adolorido/.

lip'luj ok, o(va & -s). levantando el talón de repente /al pisar una espina/.

lip'telipte ok, o(va & -s). cojeando por aquí y por allá /con el talón adolorido/.

lip'tzaj, vi. tambalearse sobre el borde (el árbol).

lip'tzanbe, vt. socavar.

liryo S(Esp, lirio)

liryo, s. *Amarrylis belladonna*, véase **asasena**; sakil asasena.

lis(1) P(2)

lis, cn. en referencia a: la tira de carne colgando del palo, las mazorcas colgadas de la viga, la ropa tendida.

lisan, vt. colgar muchos /carne, elotes, ropa/, producir en abundancia /la fruta/.

lisan ba, vr. colgarse en abundancia (la carne del palo sobre el fuego, la fruta).

lisanbe, vt. colgar /la carne, los elotes, la ropa/.

lisanlisan, vt. cargarse por aquí y por allá (los aguacates o los duraznos sobre los árboles, los frijoles sobre las plantas).

lisanob, s. la cuerda, el palo o la viga para colgar objetos.

lisantik, adj. destrozadas (las hojas por el granizo).

liset, va. bamboleando pesadamente (la rama cargada con fruta).

lisi, vi. estar colgado en abundancia (la carne /del palo sobre el fuego/, la fruta, las mazorcas /de las vigas/).

lisikil, -s. muchas tiras de /carne/.

lisil, adj. colgada en abundancia (la carne, la fruta, las mazorcas, la ropa), colgados en racimos (la lana del borrego, las liendres en el pelo, el lodo), destrozadas (las hojas por el granizo), pegada (la lagaña en el ojo de la persona despertándose), posados en bandadas (los pájaros).

lisilik, adj. posados en bandadas (los pájaros).

lisillísil, -s. cada uno de muchos /racimos, tiras/.

lisk'uj yalel, fv(vi & dr). Véase listzaj yalel.

lisk'un yalel, fv(vt & dr). causar que se caiga /la fruta/ (el tlacuache).

lislajet, va. bamboleándose de aquí para allá (el lodo colgado de la pelambre del borrego).

lislej, s. colgado en abundancia.

lisp'uj yalel, fv(vi & dr). Véase listzaj yalel.

lisp'un yalel, fv(vt & dr). Véase listzan yalel.

listelíste, va. caminando por aquí y por allá con (las borlas, el collar, los listones) bamboleando de aquí para allá.

listzaj yalel, fv(vi & dr). colgarse en racimos.

listzan yalel, fv(vt & dr). doblarse en racimos.

lis(2) O

liset ta ich, fv(va & prep & °s). sorbiendo el aliento para adentro y afuera después de comer chile.

lisiset ta ich, fv(va & prep & °s). sorbiendo el aliento para adentro y afuera después de comer chile.

lislon ta ich, fv(va & prep & °s). sorbiendo el aliento para adentro y afuera después de comer chile.

lisensaro

lisensaro. Véase **lesinsaro**.

liser S(Esp, diesel)

liser, s. el camión o trascavo diesel.

lisisés S(Esp, dieciséis)

lisisés, °s. el Día de la Independencia /el 16 de septiembre/.

k'in lisisés, fn(s de s). el Día de la Independencia.

k'in lisiséstik, fn(s de s). alrededor del Día de la Independencia.

listo A(Esp, listo)

listo, adj. listo.

lisyempre

lisyempre. Véase **disyempre**.

litro S(Esp, litro)

litro, s. la botella de un litro, la medida de veinte litros secos /anteriormente una caja de madera/.

janika litro, fn(s tipo s). la medida de doce litros secos.

litroin, vt. tomar posesión de la botella de un litro.

lit' P(2)

lit'-ok, °s {adj & s}. el cojo /con el talón adolorido/.

lit' ok, fv(vt & -s). pararse de puntillas o sobre la punta del casco.

lit'an ba, vr. pararse de puntillas o sobre la punta del casco.

lit'an ok, fv(vt & -s). pararse con la punta del casco tocando el suelo, pararse de puntillas.

lit'et ok, o(va & -s). cojeando /el talón adolorido/.

lit'il, adj. parado sobre la punta del casco o con el talón de un pie levantado.

lit'it'et, va. temblando (la pierna al pararse con el talón levantado) /tirando fuera una espina/.

lit'lit', adj. con el pie cojo /el talón levantado/.

lit'lon ok, o(va & -s). brincando (el zopilote), cojeando.

lit'lonaj, vi. cojear.

lit'luj, va. cojeando de repente /el talón levantado/.

lit'p'uj ok, o(vi & -s). Véase lit'tzaj ok.

lit'p'unbe ok, fv(vt & -s). cojear al /pollo/ (el muchacho con su tirador).

lit'telít'te, va. brincando por aquí y por allá (el zopilote), cojeando por aquí y por allá sobre.

lit'tzaj ok, o(vi & -s). volverse cojo.

liv P

liv-chak, °s {adj & s}. el que muestra el ancho culo /trepano un árbol/.

liv-e, °s {adj & s}. el llorón.

livajtik, adj. anchos culos mostrados /al trepar un árbol/, demasiado separadas (las filas de maíz).

livan e, fv(vt & -s). estirar la boca jalándola con los dedos.

livel, adj. ancho (la boca, el culo).

livet chak, o(va & -s). portándose desordenado.

livet e, fv(vt & -s). estirando la boca /discurso de regaño cuando el borracho o el niño está gritando/.

livetik, va. llorando (los niños).

livil, adj. estirado mostrando una rendija. discurso denunciatorio; ¿Mi livil no ox ave ta yuch'el pox? ¿Está tu boca estirada por tanto tomar trago?

livilik, adj. demasiado separadas (las filas del maíz).

liviv, va. metiéndose en la acanaladura (el hacha penetrando el corte previo).

livlon chak, o(va & -s). portándose desordenado por aquí y por allá.

livlon e, o(va & -s). estirando la boca (el borracho gritando, el niño llorando).

livluj, va. metiéndose de repente en la acanaladura (el hacha), partiéndose de repente (la madera, el tambor, la tierra, la vagina).

lívte livte chak, o(va & -s). portándose desordenado por aquí y por allá.

lívte livte e, o(va & -s). estirando la boca una vez tras otra (el borracho gritando).

lívte zaj, vi. romperse (la ropa gastada).

livra S(Esp, libra)

livra, s. la balanza de libras /que se usa para pesar los camarones y el pescado, anteriormente para pesar el algodón/.

livro S(Esp, libro)

livro, s. el libro.

Ok slivroale jchantik. Si hubiera un libro sobre eso lo aprenderíamos /el español/.

lixton S(Esp, listón)

lixtón verte, fn(s & adj). Véase **pom(2)**, pom tz'unun; yaxal pom tz'unun.

lo X

loet, va. con los lados desabrochados (el algodón).

loin ta lapel, fv(vt & prep & °sv). llevar el algodón con los lados desabrochados.

lótélote, va. caminando por aquí y por allá llevando el algodón con los lados desabrochados.

lo` (1) T

lo`, vt. comer /la calabaza, la fruta, los huevos, la mierda, el panal, las papas, las verduras/.

Slo` sim. Come su moco (el bebé, el borracho).

jlo`-makom, agn. el cenizote habanero, el pecho-blanco³, *Melanotis caerulescens*, /Jok' Ch'enom, Muk'ta Jok'/. Véase **k'ub**; k'ub tot, **sak**; sak-ch'ut mut.

jlo` ton tuluk', agn. discurso bromeando; el que es muy sensible para el frío.

jlo`-tzo`, agn. el comedor de mierda /el perro/, el libertino.

jlo`vanej ta ti`el, fagn. el perro peligroso. loló`, °s. habla añiñada; la fruta, el guineo, el plátano.

lo` ba, vr. aplastarse (la fruta).

lo` ta ti`el, fv(vt & prep & °sv). tragar glotonamente (el niño glotón, el perro comiendo carroña).

ló`anló`an, vt. comer una tras otra /la fruta, etc./.

lo`bajel, °s. las frutas.

lo`balal, adj. comestible (la fruta).

lo`balal chix te`. Véase **chix**, chix te`; batz'i chix te`.

lo`balal ch'ix. Véase **ch'ix**.

lo`balal met. Véase **met**.

lo`balal petok. Véase **petok**; batz'i petok.

lo`be, vt. comer /la fruta, etc./.

Islo`be xchob. Comió la milpa de alguien (la mula o el perro en la milpa comiendo el maíz tierno).

lo`bol, s. la fruta, el guineo, *Musa acuminata* x *Musa balbisiana*, véase más adelante.

batz'i lo`bol, fn(adj & s). el plátano macho, véase lo`bol.

chan-tzelav lo`bol, fn(s{num & s} tipo s). el guineo de coch, el guineo cochito, el guineo de ratón, véase lo`bol.

chimpo lo`bol, fn(x tipo s). Véase lo`bol.

ik'al lo`bol, fn(adj & s). Véase batz'i lo`bol.

kinya lo`bol, fn(s tipo s). Véase chan-tzelav lo`bol.

k'ox lo`bol, fn(adj & s). el platanillo⁶, *Heliconia librata*, el platanillo⁶, *H. schiedeana*.

mántzana lo`bol, fn(s tipo s). el guineo manzana, véase lo`bol.

mol lo`bol, fn(adj & s). la hoja de plátano, la mata de plátano, *Musa textilis*.

natikil lo`bol, fn(adj & s). Véase lo`bol.

sakil lo`bol, fn(adj & s). el guineo blanco, véase lo`bol.

sera lo`bol, fn(s tipo s). el guineo de seda, véase lo`bol.

tzajal lo`bol, fn(adj & s). el guineo morado, véase lo`bol.

lo`bol ak', fn(s tipo s). el meloncillo, *Gonolobus uniflorus*.

lo`bol chij, fn(-s de °s). Véase **at(1)**; [y]at tz'i` ak'.

lo`bol chitom. Véase chan-tzelav lo`bol.

lo`bol chuch, fn(s de s). Véase lo`bol ak', **at(1)**; [y]at kotom ak'.

lo`bol ch'ix. Véase **ch'ix**; lo`balal ch'ix.

lo`bol joj, fn(s de s). Véase **ich**; [y]ich joj.

lo`bol jti`-sip, fn(s de agn). Véase **ch'ix**; ch'ix ak'.

lo`bol kotom, fn(s de s). la condúa, la contuga, *Gonolobus prasinanthus*.

lo`bol mut, fn(s de s). Véase **pitz'otz'**.

lo`bol sat vet, fn(s de fn[s de s]). Véase lo`bol vet.

lo`bol vet, fn(s de s). el secario, *Coriaria thymifolia*.

lo`el, cn. comiendo /la sal/ (el borrego, la vaca).

lo`et, va. muy blando o viscoso (el lodo), podrida (la fruta).

lo`ilan, vt. seguir comiendo /las verduras, etc./.

lo`lajet yalel, fv(va & dr). deslizándose en muchas partes (el lodo fresco de la pared).

lo`lajetik, va. comiendo (la gente comiendo fruta).

lo`lej, -s. la demasiada madurez /la fruta/.

lo`lij, va. aplastándose de repente (la fruta madura debajo de los pies).

lo`lon, va. comiendo una sustancia blanda (el animal comiendo suciedad), sintiendo una sustancia blanda (la mierda en los pantalones).

Xlo`lon ta lo`bol. Está comiendo fruta.

lo`ob(1), s. la olla para la calabaza, el pesebre para la sal para los animales.

lo`ob(2), °s. el lodazal.

lo`obtik, °s. el lodazal.

lo`ol, adj. blando (el lodo, la mierda en la ropa), suave (los frijoles bien cocidos).

lo`p'ij, vi. volverse blando, volverse raído y sucio.

Chlo`p'ij ta jpat. Se apachurró en mi espalda (la fruta que se carga).

lo`teló`te, va. caminando por aquí y por allá con la ropa raída.

lo`tzaj, vi. volverse demasiado maduro.

Chlo`tzaj sk'u`. Su camisa está mugrosa y muy usada (la persona que nunca cambia su ropa).

lo`van ta ti`el, fv(vi & prep & °sv). morder a la persona (el perro).

lo` (2) X

lo`lo`, s. el lámbe-ojo.

lo`lon, va. enjambrando o volando en nubes
(las abejas, los mosquitos).

lo` (3) S

lo`il, s. la broma, la conversación, el
discurso, las noticias, las pláticas, el
relato, el rumor.

Mu lo`iluk. lit., No es una broma, es decir: es
la verdad.

jlo`il, agn. el chismoso.

tze`ej lo`il, fn(sv tipo s). el chiste, la
guasa, la humorada.

lo`ilaj, vi. bromear, conversar, discurrir,
platicar, relatar.

lo`ilta, vt. chismear, discurrir.

Xtanet slo`iltael. Se riega el chisme sobre
eso.

lo`ilta ba, vr. contar las circunstancias de la
desgracia o derrota de uno.

lo`iltabe, vt. chismear.

lo`iltavan, vi. chismear sobre la gente.

jlo`iltavanej, agn. el que cuenta chismes
sobre los otros.

lo`lo, vt. embaucar, engañar.

lo`lobe, vt. embaucar o engañar a la persona.

Ta jlo`lobe stzeb. lit., Le voy a engañar sobre
su hija, es decir: le voy a robar su hija.

Ta jlo`lobe sjol. lit., Le voy a engañar su
cabeza, es decir: le voy a emborrachar y
engañarlo.

lo`lovan, vi. engañar a la persona.

jlo`lovanej, agn. el engañador.

loch' P

loch'an, vt. colocar sobre /el niño montado
sobre el caballo, el pollito colocado sobre
su percha/.

loch'an ba, vr. agarrarse a /el árbol/.

lóch'anlóch'an, vt. colocar uno tras otro
sobre la percha.

loch'et, va. agarrando /las ramas/ (la
persona).

loch'etaj, vi. trepando y agarrando /las
ramas/ (la ardilla, el jaguar, el mono, la
persona).

loch'i, vi. estar abarcando un objeto (el niño
abrazando el pescuezo del caballo, la

persona abrazando las ramas o el tronco
del árbol), estar encaramado (el pájaro).

loch'laj yalel, fv(va & dr). bajándose
rápidamente.

loch'lajet, va. trepando (los pájaros
carpinteros).

loch'lajetik, va. agarrando y saltando de una
rama a otra (la gente).

loch'lej, s. colgándose de.

loch'lon, va. brincando (el pollo), trepando
(el pájaro carpintero, la persona).

loch'ol, adj. abrazando un objeto,
encaramado.

loch'telóch'te, va. trepando (la ardilla, el
mono, el pájaro carpintero, la persona, o
el quiesque en el árbol).

loj(1) P(2)

loj-at, fn(adj & s{adj & s}). el de testículos
colgantes (el carnero, el muchacho).

loj-at pox, fn(s{adj & s} tipo s). Véase
kerem; krem pox.

loj ech'el ta chukel, fv(vt & dr & prep & °sv).
llevar a la cárcel en parejas.

loj ta majel, fv(vt & prep & °sv). batir.

lojan, vt. pender en par (los testículos).

lojet, va. enyugado (los bueyes), pendiendo
en par (los testículos), rebotando (la red).

lojetaj, vi. pender en par (los testículos).

lojetik, va. caminando lado a lado (los
bueyes, la gente que está de acuerdo).

loji, vi. penderse en par (los testículos).

lojlaj, va. caminando en pareja (la gente, los
bueyes).

lojlajet, va. rebotando arriba y abajo en pares
(las ubres).

lojlajet xanav, fv(va & vi). caminando
enyugados (los bueyes).

lójlij, va. bamboleando de repente en pares
(las frutas o los testículos del toro cuando
son golpeados por una piedra).

lojloj, adj. con los dientes muy espaciados,
pendiendo en par (los testículos).

lojlon, va. caminando enyugado (los bueyes),
rebotando de arriba para abajo en par (los
pechos, los testículos), rebotando (la red
casi vacía).

lojob, °s. el lazo para atar una pareja de presos.

lojol, adj. con los dientes muy espaciados, pendiendo en par (los testículos).

lojom nuti`, fn(adj & s). la red de tejido amplio para llevar el maíz.

lójtelójte, va. bamboleando de aquí para allá (las tetas de la perra), caminando lado a lado por aquí y por allá, caminando por aquí y por allá con (la red casi vacía) rebotando.

lojvan ech`el ta chukel, fv(vi & dr & prep & °sv). llevar a la gente a la cárcel en pareja /en Carnaval/.

loj(2)

loj riox. Véase il(2).

lok(1) X

loklajet, va. ardiendo en muchas partes.

lóklij, va. ardiendo de repente (las llamas).

loklon, va. encendida (la lámpara de aceite, la vela).

lokoket, va. ardiendo (las llamas).

lóktelókte, va. ardiendo por aquí y por allá (el incendio incontrolable).

lok(2) O

loket ni`, o(va & -s). roncando suavemente por la nariz.

lokoket ni`, o(va & -s). roncando muy a gritos.

lok(3) T

lok, cn. el pedazo /el ocote cortado del tronco del árbol vivo/.

lok, vt. astillar o cortar /el incienso o el ocote del árbol vivo/.

jlokvanej ta ek`el, fagn. el que erróneamente corta a otro con el hacha.

lok ba, vr. cortarse apuntando mal /el hacha/.

lókánlókán, vt. astillar o cortar uno tras otro.

lokbe, vt. astillar o cortar /el incienso o el ocote del árbol vivo/.

lokel, cn. el golpe del hacha.

lokob, s. el hacha.

lokvan ta ek`el, fv(vi & prep & °s). cortar a otro con el hacha por apuntar mal.

lok(4) X

lokol, adj. con la cara muy grasosa.

loko S(Esp, loco)

loko, adj. berraca o berraco, casquivana o mujeriego, provocativa o provocativo.

loko, s. el libertinaje.

loko, °s. el libertino.

lokoib, vi. volverse mujeriego /por beber/.

lokotik, adj. un poco berraca o berraco, un poco casquivana o mujeriego, un poco provocativa o provocativo.

lokom S

lokom, s. la papada /el lagarto, el pollo/.

lóktor S(Esp, doctor)

lóktor, agn. el doctor.

lok'(1) T

lok', -s. la renta.

lok', vi. caerse (la enagua, los pantalones), correrse (el tinte), tener disponible, emitir, salir, subir (la luna, el sol), terminar (el término del año, del cargo).

¿Mi xlok' to jayibuk latak`ine? ¿Puedes prestar un poco de tu dinero?

Lok' lajuk vo`tik. El tiempo de lluvias ha terminado.

Lek ilok'. Salió bien.

Li k`oxe mu to xlok' lek xk`opoj. El niño todavía no sabe hablar bien (o) pronunciar bien las palabras.

discurso ritual, curandero o patrón al ofrecer el aguardiente iniciando la comida; ¡Lok`uk j-set', juteb ya`lel jmexatik! ¡Que salga un poco del agua de nuestra mesa!

lok', vt. alquilar, cortar, quitar /la ropa/, rentar.

lok' akta, o(vi & s). publicar el acta.

lok' at, fv(vt & °s). castrar.

jlok'-at, agn. el capador.

lok' ch`ulel, o(vi & -s). morirse.

lok' ch`ulelal, o(vi & °s). morirse.

lok' isim, fv(vt & -s). afeitarse.

lok' ixim, °sv{vt & s}. el tiempo de la cosecha del maíz.
lok' iximtik, °sv{vt & s}. el tiempo de la cosecha del maíz.
lok' jobel, fv(vt & s). cortar la paja.
jlok'-jobel, agn. el que corta la paja.
lok' jol, fv(vt & -s). tener un corte de pelo.
jlok'-jolol, agn. el peluquero.
lok' kwenta, o(vi & °s). ser lucrativo.
lok' lok'tik, vi. correrse un poco (el tinte).
lok'-man, vt{vt & vt}. comprar usado.
lok'-manulan, vt{vt & vt}. seguir comprando usado.
lok' manya, o(vi & -s). recibir un castigo que dure mucho.
lok' mixa, o(vi & s). celebrar la misa de réquiem.
lok' na, fv(vt & s). alquilar la casa.
jlok'-na, agn. el inquilino.
lok' ni` ich'ak, fv(vt & fn[-s de -s]). cortar las uñas del dedo.
lok' si`, o(vi & -s). juntar la leña (sólo el oficial religioso).
lok' ta ____, fv(vi & prep & °s). estrenarse como ____.
Ilok' ta ilolal. Se estrenó de curandero.
Ilok' ta ik'alil. Salió de Negro /en Carnaval/.
Ilok' ta tz'ak-bak. Se estrenó de huesero.
Chlok' ta tamolal. Se va a estrenar de partera.
Chlok' ta paxyal. Se va a cazar, también en discurso cortés, Se va al baño.
lok' ta o`on, fv(vi & prep & -s). tener la culpa, ser responsable de.
lok' trigo, fv(vt & °s). cosechar el trigo.
jlok'-trigo, agn. el segador de trigo.
lok' tzotz, fv(vt & s). esquilar.
jlok'-tzotz, agn. el esquilador.
lok' vex, fv(vt & -s). ser engañado.
lók'anlók'an, vt. esquilar uno tras otro, quitar una tras otra /piezas de ropa/.
lok'balal osil, fn(adj & s). la tierra alquilada.
lok'eb k'ak'al, fn(s de °s). el este, el oriente.
lok'ebal, s. el término /del trabajo/.
lok'ebal son, fn(s tipo s). la canción de salida que toca el trío cuando la procesión sale de la casa o de la iglesia.
lok'el, adj. caído (el fondo de la canasta).

lok'el, cn. la vez.
¿Jay lok'el? ¿Cuántas veces?
muk' bu jay lok'el. jamás, nunca.
mu jay lok'eluk. jamás, nunca, sin embargo.
lok'el, dr. verbo auxiliar expresando la acción fuera de.
jlok'el, agn. el oficial saliente.
lok'el be, fn(sv tipo s). el camino que conduce fuera del pueblo.
lok'el lok'el, fv(sv & sv). siendo revelado frecuentemente (el chisme, el nombre de la persona que el brujo está vendiendo al Dueño de la Tierra).
Lok'el lok'el xch'ulel. Se desmayaba cada rato.
lok'el o`on, fn(-sv de -s). sinceramente.
lok'es, vt. celebrar /la fiesta, la misa de réquiem/, contribuir /el dinero, el maíz, el pollo/, despachar /el alguacil, el principal/, hacer /el aguardiente, la pólvora, las tortillas/, producir, quitar, quitarse /la ropa/, sacar /la lengua, etc./.
jlok'esej-o`onil, agn. el pedidor que hace esfuerzos para ganar a la muchacha para el presunto novio.
jlok'esvanej, agn. el curandero.
jlok'esvanej ta balamil, fagn. el curandero.
jlok'esvanej ta chukel, fagn. el abogado /indígena/.
jlok'esvanej ta na, fagn. el asesino.
lok'es bala, fv(vt & °s). disparar, sacar la bala.
lok'es biil, fv(vt & °s). anunciar los nombres /de los oficiales recién elegidos/.
lok'es ch'ulelal, fv(vt & °s). cantar el responso /en Todos Santos para llamar a las almas/ (el sacristán).
lok'es k'ak'al o`on, fv(vt & fn[-s de -s]). desahogar su coraje.
lok'es k'evuj, fv(vt & °s). empezar a tocar (el violinista).
lok'es mantal, fv(vt & °s). decretar, emitir una orden.
lok'es manya ta abtel, fv(vt & -s & prep & °sv). apresurar a sus trabajadores dando ejemplo de trabajo muy arduo y rápido.

- lok'es o'on, fv(vt // s). cumplir su deseo, esforzarse, satisfacer su curiosidad.
Islok'es yo'on, isa` snail pero muk' bu itak'bat. Se esforzó en encontrar la casa apropiada, pero no le contestaron /el muchacho al que no le resultó su pedida de novia/.
¡Ak'o slok'es yo'on ti jtote, ak'o slok'es yo'on ti jme'e! lit., ¡Que mi padre haga lo peor, que mi madre haga lo peor!, es decir: ¡sea hombre o mujer, que me mate el brujo! /exclamación de alguien que está muriendo/.
- lok'es-o'onil, °sv{vt & s}. esforzándose.
- lok'es pox, fv(vt & °s). contrabandear aguardiente, destilar aguardiente.
- lok'es son, fv(vt & °s). empezar una melodía (el violinista).
- lok'es ta ch'om, fv(vt & prep & °s). emprestar o pedir dinero, prestar o dar dinero en préstamo.
- lok'es ta jolinom, fv(vt & prep & °s). emprestar o pedir dinero con interés, prestar o dar dinero con interés.
- lok'es tiro, fv(vt & °s). disparar, tirar.
- lok'esbe, vt. aplicar acciones hostiles contra.
- lok'esbe manya, fv(vt // s). quitarle su maña.
Tzlok'esbe smanya, mu xak'be ta ora yajnil.
Le quita su maña, al no darle su novia luego.
Islok'esbe smanya ta ikatzil li ka'e, yu'un tol xjatav. Le quitó su maña a la mula /dándole una carga pesada/ porque se huye mucho.
- lok'esbe o'on, fv(vt // s). cumplir un deseo, esforzarse.
- lok'esbe o'on, fv(vt & -s). esforzarse para alguien.
- lok'esbe vex ta lo'lovanej, fv(vt & -s & prep & °sv). engañar tanto como robar los calzones.
- lok'esej-bala, °sv{vt & s}. la extracción de la bala /del cuerpo/.
- lok'esej-biil, °sv{vt & s}. el anuncio de los nombres /de los oficiales religiosos/.
- lok'esej-mantal, °sv{vt & s}. la emisión de una orden.
jlok'esej-mantal, agn. el que emite una orden.
- lok'esej-pox, °sv{vt & s}. contrabandeando aguardiente, destilando aguardiente.
- jlok'esej-pox, agn. el contrabandista de aguardiente, el destilador de aguardiente.
- lok'esej-sibak, °sv{vt & s}. la fabricación de pólvora.
- jlok'esej-sibak, agn. el hacedor de pólvora /anteriormente/.
- lok'esej-vob, °sv{sv & s}. la ronda hecha por los alféreces al ir reuniendo a sus músicos.
- lok'esob a'al, fn(-s de -s). el cántaro, la cubeta, el garrafón para el agua.
- lok'esob-bail tzu. Véase **tz**; ik'ob-bail tzu.
- lok'esob jolob(il), fn(s de s~). el machete auxiliar del telar.
- lok'esob manya, fn(s de s). el castigo, la venganza.
- lok'esob vo`, fn(s de s). el cántaro, la cubeta, el garrafón para el agua.
- lok'esobil ta balamil, fn(-s & prep & °s). el maíz o el tocomate que se usa para adivinar en la ceremonia de curar.
- lok'esvan ta abtel, fv(vi & prep & °s). sacar a la persona de su cargo.
- lok'esvan ta balamil, fv(vi & prep & °s). rescatar el alma de la persona de la tierra (el curandero).
- lok'esvan ta chukel, fv(vi & prep & °sv). rescatar a la persona de la cárcel.
- lok'esvan ta na, fv(vi & prep & °s). arrastrar a la persona fuera de la casa /para asesinarlo/.
- lok'et chak, o(va & -s). con el fondo cayéndose.
- lok'et vex, o(va & -s). con los pantalones bajados /cagando/.
- lok'ilan, vi. seguir saliendo.
- lok'lok', vi. alejarse un poco /construir su casa un poco lejos de la casa de sus padres/, correrse ligeramente (el tinte), retirarse un poco.
- lok'lok'es, vt. retirar un poco /la mesa, la olla, etc./.
- lok'lon chak, o(va & -s). bajándose los pantalones repetidas veces (la persona padeciendo diarrea).

lok'ob, s. el aguardiente /que se sirve cuando la novia y el novio o los Vaqueros se cambian de ropa/.

lok'ob-bail, sv {sv & pnr}. el maniquí, el retrato.

lok'ob jol, fn(s de s). la peluquería, las tijeras.

lok'obil, -s. el luco, las pinzas.

lok'obil jol, fn(-s de -s). la peluquería de que uno es parroquiano.

lok'ol, s. discurso ritual, rezo; la imagen, el retrato. Véase **k'ex(1)**; k'exolil.

Slok'ol sjelol ti vinajel antze. El retrato, el relevo de la mujer celestial /la Virgen/.

lok'ol-chak, fn(adj & s {adj & s}). demasiado débil para levantar la carga /la persona/, con el fondo casi caído /la canasta/.

jlok'ol-chak ich. Véase **ich**.

lok'ta, vt. copiar, crear, esculpir, fotografiar, formar, hacer, sacar.

¡Lok'tabon jch'ut! lit., ¡Haz una copia de mi barriga por mí!, es decir: ¡toma mi copita! /la persona que pide ayuda de su compañero para que no se emborrache demasiado/.

¡K'e x'elan islok'ta! ¡Mira lo que hizo!, /algo mal/.

lok'taob-bail, s {sv & pnr}. la cámara, la foto /que sirve como sustituto durante la ausencia de la persona/, el retrato, discurso bromeando; el sustituto de la esposa o del esposo, el sustituto /en las obligaciones rituales/.

lok'tavan, vi. fotografiar o hacer una imagen de la persona, personificar, sustituir a la persona.

jlok'tavanej, agn. el que saca fotos de la gente, el que sustituye /a la Mujer del Vaquero o al pasionero/.

lók'telók'te, va. apareciéndose uno tras otro (los asesinos).

lok'(2) X

lok', cn. el hilo, la trenza del /lazo/.

lol S(Esp, Lorenzo)

lol, s. Lorenzo.

lolen S(Esp, Lorenza)

lolen, s. Lorenza /el nombre también de una de las Mujeres de los Vaqueros/.

lolo`

lolo`. Véase **lo'(1)**.

lom(1) P, T, o T(2)

lom, vi. caerse (el animal, el árbol, el borracho, la casa, la peña, la persona con carga).

jlomvanej ta majel, fagn. el que golpea a otro /en el costado o en la espalda con el puño/.

jlomvanej ta tek'el, fagn. el que pisa el pie de otro.

lom-ch'en, °s {adj & s}. el cenote seco.

lom-ok, °s {adj & s}. el de pie ancho /descalzo/.

lom ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear /en el costado o en la espalda con el puño/.

lom ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). pisar.

lomajtik, adj. sin llenar (las bolsas, las botellas), hundida (las huellas, la tierra).

loman, vt. colocar /la tortilla sobre el comal/, meter /el pie en el lodo o el polvo/.

lómanlóman, vt. colocar una tras otra /las tortillas sobre el comal/.

lómanlóman ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). pisar uno tras otro.

lomanob, -s. el comal.

lombe, vt. engullir /el agua, el alimento, el posol/, golpear /con palo o piedra/.

lomebal, °s. el momento antes de caer.

lomel, adj. hundido (el ojo).

lomes, vt. derribar /la casa/, talar /el árbol/.

lomesobil, -s. el hacha.

lomet, va. hundido (el ojo).

lomi, vi. meter (el pie en el hoyo), yacer sobre (las tortillas sobre el comal).

lomilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir golpeando /en el costado o la espalda con el puño/.

lomilan ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). pisar /el maíz, las plantas/ (el caballo), pisotear /al enemigo/.

lomk'ij yalel, fv(vi & dr). hundirse (la tierra).

lomk'in yalel, fv(vt & dr). causar que se hunda /la tierra/.

lomlaj, va. pisoteando (los pasos del borracho, de un caballo).

lomlajet, va. pisoteando con ruido sordo (los pasos del borracho, de un caballo).

lomlej, s. la depresión en la tierra, hundido (el ojo).

lómlij, va. golpeando con ruido sordo de repente (el borracho cayéndose, la piedra), hundiéndose de repente (la colina de la tuza debajo del pie).

lomlom, adj. hundida (la tierra), hundido (el ojo).

lomlon, va. golpeando con ruido sordo (la tierra sobre la sepultura al ser pisoteada).

lomokil, -s. muchos hoyos.

lomol, adj. sin llenar.

lomom, va. haciendo un ruido hueco /bajo el pie/.

lomp'ij yalel, fv(vi & dr). Véase lomk'ij yalel.

lomp'in yalel, fv(vt & dr). Véase lomk'in yalel.

lómte, va. golpeando con ruido sordo por aquí y por allá descalzo, hundiéndose por aquí y por allá (la tierra).

lómte sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con el ojo hundido.

lomtzej, vi. hundirse (la superficie del suelo).

lomtzej, vt. causar que ceda o se hunda /la superficie del suelo/.

lomvan ta majel, fv(va & prep & °sv). abofetear a la persona.

lomvan ta tek'el, fv(vi & prep & °sv). pisar el pie de otro.

lom(2) O

lomet, va. rugiendo (el fuego).

lomlajet, va. claqueteando (los cascos del caballo), tronando (la cámara de pólvora, el trueno).

lómlij, va. ardiendo de repente (el fuego), estallando de repente (la cámara de pólvora), restallando de repente (el rifle).
Xlómlij sk'ak'al. Restalló de repente (el rifle).

lomlon, va. tañendo en bajo (la campana grande).

Xlomlon chk'opoj. Habla con voz profunda.

lomomet, va. estallando (la cámara de pólvora o una bomba en la distancia), rugiendo (el fuego), tronando y estallando (los cohetes).

lom(3)

lom. Véase lam.

lomio S(Esp, lomillo)

lomio, s. el lomillo /uno a cada lado del espinazo de la mula/.

lon O

lonlon, va. tañendo en bajo (la campana grande).

lononet, va. repicando (la campana).

lona S(Esp, lona)

lona, s. el costal grande de henequén, la lona /la cobertura para los camiones, el maíz, los puestos en el mercado/.

lonkanisyo S(Esp, longaniza)

lonkanisyo, s. la longaniza.

lop(1) P o P(2)

lop-sat, °s {adj & s}. el de ojo hundido.

lopel, adj. hundidos (los ojos).

lopet, va. con (los ojos) hundidos.

lopk'ij, vi. Véase loptzej.

lopk'inbe, vt. hacer que se hunda /la cara de hambre/.

loplej, °s. con los ojos hundidos.

loplon, va. con (los ojos) hundidos /de coraje/.

loplon, adj. hundidos (los ojos).

lopol, adj. hundidos (los ojos).

lópote, va. caminando por aquí y por allá con los ojos hundidos, caminando por aquí y por allá con las costillas sobresalientes (el caballo, el perro, la vaca).

loptzej, vi. hundirse (los ojos del hambriento).

loptzanbe, vt. sacar /el ojo/.

lop(2) T

lop ta uch'el, fv(vt & prep & °sv). comer o tomar a sorbetes /el aguardiente, el atole, la calabaza, el posol/, comer a sorbetes /los trabajadores chamulas comiendo frijoles/.

lópanlópan ta uch'el, fv(vt & prep & °sv). comer o tomar uno tras otro a sorbetes.

loplon, va. comiendo o tomando a sorbetes, susurrando.

Xloplon xchak ta anil. Estaba corriendo con su enagua zumbando.

loria S(Esp, gloria)

loria, °s. discurso ritual, dirigiéndose al

Dueño de la Tierra; el cielo, la gloria.

Ch'ul-vinajel, ch'ul-loria, ch'ul-lum, ch'ul-osil. Cielo Sagrado, Gloria Sagrada, Tierra Sagrada, Mundo Sagrado.

loro S(Esp, loro)

loro, °s. el loro /término general/.

loro mut, fn(s tipo s). el pájaro loro, el piquigrueso degollado³, *Pheucticus ludovicianus*.

los(1) P

losan, vt. colocar /el alambre, la cadena, el lazo, la ropa, las tripas/.

lósanlósan, vt. desvestir con fuerza una pieza de /ropa/ tras otra.

loset, va. yaciendo (el alambre, etc.).

losi, vi. yacer (el alambre, etc.).

loslaj yalel, fv(va & dr). deslizándose (el lodo fresco de la pared).

loslej, s. yaciendo /un objeto flexible y largo/.

loslos, adj. flexible y resbaladizo (el estómago de la vaca, los pulmones de la res destazada).

losol, adj. yaciendo (el alambre, etc.).

losos, va. moviéndose (la banderola, la culebra, el lazo).

lóstelóste, va. tirando por aquí y por allá /la ropa en el campo/ (los niños).

los(2) T

los ta majel, fv(vt & prep & °sv). abofetear ligeramente /con el puño o el trapo/.

loslajet majel, o(va & °sv). abofeteando /el sonido/.

lóslij, va. cayéndose y haciendo un ruido sordo de repente (la ropa lavada, la mujer).

loslon, va. abofeteando con la palma abierta.

losvan ta majel, fv(vi & prep & °sv).

abofetear a la persona ligeramente /con el puño o un trapo/.

jlosvanej ta majel, fagn. el que abofetea a otro ligeramente /con el puño o un trapo/.

los(3) P o P(2)

losol, adj. empapada (la ropa, la gente).

losp'ij, vi. empaparse (el papel, la ropa).

losp'in, vt. empapar.

losp'in ba, vr. empaparse (el niño).

losp'invan, vi. empapar a otro (el bebé).

jlosp'invanej, agn. el bebé que empapa a otro /con su orina/.

los(4) X

loslon, va. burbujeando.

lososet, va. borbulleando (el agua o el alimento hirviendo) /el sonido/.

losena S(Esp, docena)

losena, s. la docena.

losina

losina. Véase **losena**.

lot P(2)

lot, cn. los objetos yaciendo o parados juntos /1-3/ (dos árboles creciendo de una sola base, dos dedos o dos dedos del pie juntos de nacimiento, los huevos, las piedras).

lot, vt. colocar junto.

restringido a; Islot xcha`-va`al. lit., Juntó las dos, es decir: se casó con las dos hermanas.

ox-lot, °s{num & cn}. la constelación de tres estrellas en la cintura de Orion; Delta, Epsilon, Xi.

ox-lot j`elek', fn(-s{-num & cn} de agn). la constelación; supuestamente vista únicamente por los ladrones.

lot ba, vr. sentarse juntos (dos personas).

lot-k'ob, °s{adj & s}. el de dedos palmeados.

lot-ok, °s{adj & s}. palmípedo.

lotan, vt. colocar juntos /los huevos, las piedras, los troncos/.

lotan baik, vr. pararse o sentarse lado a lado (la gente).

lótanlótan, vt. colocar por pares o tercios una tras otra /las piedras para los mojones/.

lotebal, s. discurso ritual, las autoridades de las tradiciones rezando, refiriéndose a la capilla de Nuestro Señor de Esquipulas; el lugar de reuniones.

stzobleb, slotleb jtotik, jme`tik. el lugar de la junta, el lugar de la reunión de nuestros padres, nuestras madres /los dioses ancestrales/.

discurso ritual, curandero en los rezos de curar refiriéndose al Calvario; stzobleb, slotleb, ti vakib ch`ul-totile, ti vakib ch`ul-me`ile. el lugar de la junta, el lugar de la reunión de los seis padres sagrados, las seis madres sagradas.

lotet, va. caminando lado a lado (los bueyes, la gente).

lotetaj, vi. caminar lado a lado (los bueyes).

lotetik, va. caminando lado a lado (la gente).

loti, vi. yacer juntos (los huevos, las piedras, los troncos), estar cayendo juntas (las estrellas fugaces).

lotilan, vt. seguir juntando por pares y tercios /los borregos/.

lotlaj, va. caminando lado a lado rápidamente.

lotlajet, va. caminando lado a lado (la gente, los pollitos).

lotlajetik, va. caminando lado a lado (la gente).

lotlej, s. parada o sentada junto /la gente/.

lotlon, va. caminando lado a lado lentamente (los borregos, los bueyes, la gente).

lotob, -s. el palo que se usa para juntar los objetos.

lotol, adj. parado, sentado o yaciendo juntos (los animales, las casas, la gente, el par de bueyes, los testículos).

discurso ritual, los oficiales religiosos en la fiesta; Tzobolotik, lotolotik ta muk'ta k'in, ta muk'ta paskwa. Estamos reunidos, estamos juntos, en la gran fiesta, en la gran pascua.

lotolik, adj. en parejas (los matrimonios para la boda).

lotot, va. caminando lado a lado.

lótlotte, va. caminando por aquí y por allá lado a lado.

lot' P(2)

lot' ba, vr. cerrarse (la tala en el tronco del árbol cerrada por el peso del árbol cayéndose), comprimirse.

lot'an ba, vr. acurrucarse con los brazos abrazados al cuerpo (la persona) /en cuclillas/.

lot'et, va. agarrando /una rama/.

lot'i, vi. acurrucarse con los brazos abrazados al cuerpo (la persona en cuclillas).

lot'lej, s. acurrucándose con los brazos abrazados al cuerpo (la persona en cuclillas).

lot'lon, va. caminando cuidadosamente (el enfermo, la persona en un camino resbaloso, o descalzo en un camino espinoso).

lot'ol, adj. acurrucado con los brazos prensados junto al cuerpo (la persona), agachado (el gato).

lot'om ch'il, fn(x & s). Véase **lotz'**; lotz'om ch'ij.

lotz P(2)

lotz, cn. el montón de /las tortillas, etc./.

lotz, vt. amontonar /las lajas, los ladrillos, los papeles, las tablas, las tortillas/.

lotz ba, vr. enrollarse (la culebra).

lotzan, vt. amontonar /las tortillas, etc./.

lotzan ba, vr. enrollarse (la culebra).

lotzanob, s. la servilleta para cubrir el montón de las tortillas.
 lotzet, va. asentadas en montones (las tortillas).
 lotzi, vi. ser amontonadas (las tortillas, etc.).
 lotzlej, s. el montón.
 lotzokil, -s. en montones.
 lotzol, adj. amontonadas (las tortillas, etc.).
 lótzollótzol, -s. cada uno de muchos montones.
 lotztelótzte, va. llevando un montón tras otro /los ladrillos/.

lotz' P(2)

lotz', -s. la garra (el cangrejo), las mandíbulas (el insecto).
 lotz', vt. levantar con pinzas o tenazas, quitar la tierra con la excavadora manual, retener entre las piernas.
 lotz' ba, vr. volverse acalambrado (los dedos), enlazar las piernas, juntar las piernas estrechamente (la mujer tratando de preservar la virginidad, el niño).
 lotz' -bail, °sv {vt & pnr}. con las piernas enlazadas.
 lotz' ok, fv(vt // s). juntar las piernas estrechamente (la mujer tratando de preservar la virginidad, el niño).
 lotz' an ba, vr. juntar las piernas.
 lotz' an ok, fv(vt // s). juntar las piernas estrechamente.
 lotz' et chak, o(va & -s). meneando las caderas.
 lotz' i, vi. juntar estrechamente (los objetos largos, las ramas).
 lotz' ilan chak, fv(vt // s). caminar con el culo apretado.
 lotz' lej, s. con las piernas o rodillas juntas. discurso denunciatorio, madre regañando a su hija por su flojera; ¿K'u chapas ta lotz' lej achak ta ti' k'ok'e? ¿Qué estás haciendo aplastando tu culo junto al fuego?
 lotz' lon chak, o(va & -s). caminando fatigosamente (el niño), caminando con el culo apretado.
 lotz' lotz', adj. confinado (el camino con peñas a los dos lados), estrecho (la cueva,

el barranco), juntadas (las piedras, las piernas).
 lotz' ob, s. el broche o clip para papel, las tenazas /que usan los ladinos para levantar los carbones o el hielo/.
 lotz' ojel, °s. el despabilar de las velas el Jueves Santo.
 lotz' ol, adj. estrecho (la cueva, el barranco), juntadas (las piernas).
 lotz' olaj, vi. despabilar /las velas que son despabiladas con pinzas por los alféreces el Jueves Santo/.
 lotz' olajel, °s. Véase lotz' ojel.
 lotz' om chij, fn(x & s). la uña de pajaró¹, la zarza⁶, *Mimosa albida*.
 lotz' om chij ch'ix, fn(fn[s de s] tipo s). Véase lotz' om chij.
 lotz' om chij tz'i`lel, fn(fn[x & s] tipo s). Véase lotz' om chij.
 lotz' op(il), s~. el sobaco.
 jlotz' optik ech'el. hasta nuestros sobacos /la séptima etapa del maíz/.
 lotz' op'in, vt. retener debajo del brazo o en el sobaco.
 lotz' op'invan, vi. retener debajo del brazo /al niño/.
 jlotz' op'invanej, agn. el que retiene al niño debajo de su brazo.
 lótz'telótz'te chak, o(va & -s). caminando fatigosamente por aquí y por allá, caminando por aquí y por allá con los fundillos de los pantalones muy apretados.
 lotz' van, vi. pellizcar a la persona (el cangrejo, el chapulín, la hormiga arriera).

loxa S(Esp, Rosa)

loxa, s. Rosa.

loxik

loxik. Véase **loxa**.

lu` P(2) o T(2)

lu`, vt. doblar.
 lu'(il), s~. discurso masculino; la vagina /menos vulgar que *mis*/.
 lu' ba, vr. doblar de repente (la pierna).

lu`an, vt. doblar hacia abajo /las ramas del café/.

lú`anlú`an, vt. doblar hacia abajo una tras otra /las ramas del café/.

lu`antik, adj. doblados (los árboles delgados muy separados) /por el viento/.

lu`el, cn. doblando /la vara del Negro/.

lu`et, va. doblando de aquí para allá.

lu`ilan, vt. doblar de aquí para allá (los Negros pegando sus varas flexibles en el suelo durante Carnaval).

lu`k`ij, vi. doblar (la pierna de la persona llevando una carga pesada).

lu`laj, va. doblando de aquí para allá (las varas de los Negros), temblando (los árboles delgados en el viento).

lú`lij, va. doblando de repente (la pierna).

lu`lon, va. temblando (las piernas de fatiga).

lu`lu`, adj. doblado.

lu`p`ij, vi. doblar (el pescuezo de la persona llevando una carga pesada, la vara), doblar de repente (la pierna de la persona llevando una carga pesada).

lu`p`in, vt. doblar /el árbol delgado, el pescuezo de la persona llevando una carga pesada, la pierna/.

lu`p`in ba, vr. doblarse (el árbol).

lu`p`invan, vi. doblar la cabeza de la persona (la carga).

lu`tzan, vt. doblar /la madera que se usa para hacer el armazón del toro de petate, el metal/.

lu`u`, va. doblando de repente (el árbol delgado, la pierna).

lu`u`et, va. temblando (las piernas de agotamiento).

lu`ul, adj. doblado (el árbol delgado por el viento, la rama muy cargada).

lub(1) I

lub, vi. cansarse.

lub u`un, o(vi & -s). ser capaz de sentir fatiga /refiriéndose a los Negros cuando son encarcelados el Martes Santo/.

lubebal, °s. el momento antes de cansarse.

lubel, sv. el agotamiento.

lubes, vt. agotar a /la mula/.

lubes ba, vr. agotarse uno mismo. Véase **cham**; chames ba.

lubk`ij, vi. caerse de fatiga (la gallina, la mula, la persona).

lubk`in, vt. causar que se caiga por fatiga.

lubk`in ba, vr. caerse por fatiga.

lubk`invan, vi. causar que una persona se caiga de fatiga.

lublub, vi. cansarse ligeramente.

lublubtik, vi. cansarse ligeramente.

lubtzaj, vi. cansarse.

lubtzan, vt. agotar, cansar a /la presa/.

lubtzan ba, vr. agotarse rápidamente.

lubtzanvan, vi. agotar a la persona (el trabajo).

jlubtzanvanej, agn. el que agota a otro /en la persecución/.

lubul, °s. discurso ritual, los rezos de curación; la fatiga.
ti jun pich`ile, ti jun lubule, ti ta jun xmale, ti ta jun sakube, ti jpate, ti jxokone, kajval. el cansancio, la fatiga, al atardecer, al amanecer de mi espalda, de mi costado, Señor mío.

lub(2) P

lub-k`ob, °s{adj & s}. el caballito, la mantis religiosa.

luban ba, vr. agacharse (la gallina antes de ser pisada por el gallo, el gato antes de brincar).

lubi, vi. agacharse (el conejo, la mujer), empollar (la gallina).

lublaj, va. brincando (los zopilotes).

lublajet, va. agachando (los conejos).

lublajetik, va. brincando (los zopilotes), sacudiéndose (bailando sin levantar los pies).

lubleb, -s. el ponedero de la gallina.

lúbljij, va. agachándose de repente (la gallina, el guajolote), cayéndose de repente (el bailador borracho), hundiéndose de repente bajo el peso.

lublon, va. brincando (el zopilote), sacudiéndose lentamente (las alas de los pollos de arriba abajo al ser llevados, los guajolotes o los pollos copulando),

sacudiéndose (bailando sin levantar los pies).
 lúbtelúbte, va. brincando por aquí y por allá (el zopilote).
 lubub yalel, fv(va & dr). hundiéndose hacia el suelo (la mula sobrecargada).
 lububet, va. con las piernas vacilantes.
 lubul, adj. agachado (el conejo, el gato, la persona), en casa (Salinas), poniéndose (la gallina).

luch(1)

P(2)

luchan, vt. colocar encima de.
 luchan ba, vr. apercharse, posarse.
 Naka ta sluchan sba ta ba lum. Sólo se posan en la superficie del suelo (los hongos de vida corta).
 luchantik, adj. escasos (los duraznos en el árbol).
 luchet, va. aperchándose o posándose (el pájaro, la persona).
 luchetaj, vi. apercharse, posarse.
 lucht, vi. estar posado (el animal, el pájaro, la persona).
 luchilan, vt. mecer de arriba abajo /al bebé/.
 luchlaj muyel, fv(va & dr). trepando.
 luchlajet, va. aperchándose (los pájaros).
 luchlajetik, va. posándose (la gente).
 luchleb, s. la percha.
 luchleb tz'unun, fn(s de s). Véase **kampana**; tzajal kampana.
 luchleb vet, fn(s de s). Véase **chin(1)**; chinte`.
 luchleb vonon, fn(s de s). Véase **noch**; nochleb vonon.
 luchlebin, vt. usar como escalera, posar en.
 luchlej, s. aperchando.
 lúchlij muyel, fv(va & dr). subiendo de repente (el niño en un subibaja).
 luchlon, va. rebotando para arriba y para abajo (la caja, el niño grande sobre la espalda de su madre).
 luchluch, adj. posando impropriamente (el sombrero demasiado pequeño en la coronilla de la cabeza).
 luchp'ij, vi. Véase luchtzaj.

lúchtelúchte, va. brincando de una rama a otra (la ardilla, el pájaro), trepando un árbol tras otro (la persona).
 luchtzaj, vi. ampollarse.
 luchuch, va. posándose (el niño en el subibaja).
 luchul, adj. aperchado, protuberante (la ampolla).
 luchul, °s. discurso ritual, rezo; la persona.
 ¡K'elbekon to, ilbekon to, ti p'ejele, ti luchule, ti yo lavalabe, ti yo lanich'nabe, kajval! ¡Cuidame, mírame los redondos, los posados, tus humildes hijos de mujer, tus humildes hijos de varón, Señor mío!
 lúchullúchul, -s. cada una de muchas ampollas.
 luchvan muyel, fv(vi & dr). arrojar a la persona al aire (el árbol, la vaca).
 jluchvanej, agn. la vaca que arroja a la persona al aire.

luch(2)

P(2) o T(2)

luch, vt. bordar, sacar la espina con una aguja, la pulpa de /la calabaza con la cáscara/.
 jluchom, agn. la bordadora.
 luch ta vaj, fv(vt & prep & °s). sacar el alimento con la tortilla o con la tostada.
 luchbe, vt. bordar.
 luchbenal, s. el hoyo que queda de la espina sacada.
 luchel, cn. sacar /el alimento con la tortilla, la espina con aguja/.
 luchob, s. el aguja para excavar la espina, la cáscara que se usa para sacar la pulpa de calabaza cocinada, la tortilla o la tostada para sacar el alimento.
 lucholaj, vi. bordar.
 jlucholajel, agn. la bordadora.
 luchulal, -s. el bordado, la escultura, el mosaico.
 luchulta, vt. bordar /piezas de ropa/.
 luchultik, adj. bordado.

luch(3)

luch. Véase **maruch**.

luchamaria

S(Esp, ?)

luchamaria, s. el toronjil⁶, *Rheedia edulis*.

lugar **S(Esp, lugar)**

lugar, s. el lugar.

lugarin, vt. quedarse o trabajar en un solo lugar.

luj **P**

lujan ti`ba, fv(vt & fn[-s de °s]). fruncir el ceño.

lujet, va. frunciendo el ceño.

lujj, vi. fruncir el ceño.

lujlej, -s. frunciendo el ceño, con los párpados pesados /de sueño/.

lújlj, va. frunciendo el ceño de repente.

lujlon, va. frunciendo el ceño.

lujluj, adj. fruncida /la ceja/.

lujp'in ba, vr. fruncirse (las cejas del viejo).

lujp'in sat, fv(vt & -s). fruncir el ceño.

lújtelújte sat, o(va & -s). frunciendo el ceño por aquí y por allá.

lujuj, va. frunciendo el ceño.

lujul, adj. frunciendo el ceño.

luk(1) **S(Esp, luco)**

luk, s. el luco.

tanjero luk, fn(adj & s). el luco importado /anteriormente/.

tranjero luk. Véase tanjero luk.

luk(2) **P(2)**

luk ba, vr. enrollarse (la culebra y el gato, el niño o el perro dormido), lazar, torcerse (azadonando, sembrando), dar vueltas (la enredadera).

luk-bail, °sv {vt & pnr}. lazando.

luk-bain, vt {vt & s}. lazar.

luk ta majel, fv(vt & prep & °sv). patear en la espinilla a /la persona flaca/.

luka, vt. lazar.

lukael, cn. lazando.

lukan ba, vr. enrollarse (el gato, el niño, o el perro dormido).

lukanajtik, adj. retorcido (el camino), con muchas vueltas en U.

lukanobil, -s. la tela que se usa como hamaca para el niño.

lukantik, adj. muy retorcido (el camino), con muchas vueltas en U.

lukaob, s. el lazo.

luket, va. acurrucado, circulando /el dolor/, culebreando (la culebra), enrollado.

luketaj, vi. acurrucarse /para dormir/.

luki, vi. acurrucarse (el gato, el niño, o el perro dormido).

lukilan ba, vr. retorcerse (la culebra), retozar (el cordero, el ternero), serpentear (la fila de la siembra).

luklaj, va. avanzando con dificultad (el caballo o la persona enflaquecidos), tambaleándose o zigzagueando (el borracho) (sing. o plu.).

luklajet, va. avanzando con dificultad (el caballo flaco), tambaleando o zigzagueando (el borracho).

luklajetik, va. tambaleando o zigzagueando (los borrachos).

lukleb, -s. la gatera, la perrera.

luklebin, vt. acurrucarse sobre, usar como dormitorio, use as a sleeping place, curl up on.

luklej, s. acurrucado.

lúklj, va. serpenteando de repente (la culebra, el lazo).

luklon, va. arrastrándose por aquí y por allá (la perra enflaquecida que acaba de dar a luz).

lukluk, adj. torcido (el camino, el filo, la rama).

lukomaj, vi. destellar (el relámpago), menearse agitadamente (el perro), ondear (la culebra), tirarse violentamente (el borracho furioso).

lukp'ij, vi. Véase luktzaj.

lukp'in, vt. Véase luktzan.

lukp'inobil, s. la herramienta que se usa para doblar el metal.

lúktelúkte, va. caminando por aquí y por allá enflaquecida (la mula o la perra), sacudiendo uno tras otro (los lazos).

luktzaj, vi. torcerse el surco (azadonando, rozando, sembrando, torcerse la veta).

luktzan, vt. curvar (el camino), doblar /el arco floral, el armazón de madera del toro de petate, el metal/).

lukuch te`, fn(s tipo s). el gancho de madera /para colgar los machetes, las redes o los sombreros/.

lukuk, va. acurrucándose rápidamente.

lukuket, va. moviéndose (el dolor), torcida (la fila azadonada), zigzagueando (el relámpago).

lukul, adj. acurrucado (el gato, el niño, o el perro dormido), enrollada (la culebra), torcido (el árbol).

lukul ta jch`ut. acurrucado en mi regazo.

lukul k`amal, fadj(adj & adj). bamboleándose (el borracho).

lukux te`, fn(s tipo s). Véase lukuch te`.

lukar

lukar. Véase **lugar**.

lukarto S(Esp, Eduardo)

lukarto, s. Eduardo.

lukasyon S(Esp, educación)

jlukasyon, agn. el miembro del comité de educación.

lukax S(Esp, Lucas)

lukax, s. Lucas.

lukum S

lukum, s. la lombriz, la tenia solitaria. Véase **luk(2)**.

lukumento S(Esp, documento)

lukumento, s. el documento legal /anteriormente/.

lukumyento

lukumyento. Véase **lukumento**.

lula S(Esp, ruda)

lula, s. la ruda, *Ruta graveolens*.

lulse

lulse. Véase **lurse**.

lulxe

lulxe. Véase **lurse**.

lum S

lum, s. la loza de barro, la tierra.

Ta lum jch`ul-me`tik. lit., Está en la tierra nuestra madre sagrada, es decir: no hay luna.

ik`al lum, fn(adj & s). la tierra negra /que se usa para teñir la ropa/.

tzajal lum, fn(adj & s). la tierra roja.

xlumil. Véase **chenek`**.

lumal, s. discurso ritual, el juramento del oficio; el cuerpo.

discurso ritual; ¿Mi lok` tal alumal, mi lok` tal avach`elal? lit., ¿Ha aparecido tu tierra, ha aparecido tu lodo?, es decir: ¿has llegado? /dicho por la gente que se queda en casa a los que se van a los santuarios/.

Jmalatik alumal, jmalatik avach`elal.

Esperamos tu tierra, esperamos tu lodo.

lumal, -s/1pl/. Zinacantán.

lumal p`in, fn(s de s). el lugar o la mina donde se extrae la arcilla o barro para la loza.

lumal semet, fn(s de s). el lugar o la mina donde se extrae la arcilla o barro para los comales.

lumal tok, fn(satr & s). la neblina, la niebla.

Lumal toktik xa sate. lit., Sus ojos ya están nublados, es decir: sus ojos ya están vidriados por la muerte.

lumil tok, fn(satr & s). la neblina, la niebla.

lumta, vt. apilar /el maíz, las papas, el repollo/.

lúmtalúmtaan, vt. apilar uno tras otro /las papas, etc./.

lumtaobil, -s. el azadón.

lumtik, °s. el piso, el suelo.

ta lumtik. en el piso (o) en el suelo.

lumtik, °s. lumtikil ch`o, véase **ch`o**.

lumero S(Esp, número)

lumero, s. el número.

lumpijera S(Esp, lombricera)

lumpijera, s. Véase **lumpisera**.

lumpisera S(Esp, lombricera)

lumpisera, s. el hormiguillo⁶, el palo de marimba⁶, *Platymiscium dimorphandrum*.

luna **S(Esp, luna)**

luna, s. la luna.
O slunail jsat. Tengo una contracción nerviosa en el ojo.

lunex **S(Esp, lunes)**

lunex, s. el lunes.
lunex k'ak'al, fn(s tipo s). el Lunes de Carnaval.
lunex santo, fn(s & adj). el Lunes Santo.

lup(1) **T**

lup, vt. sacar /el agua del pozo/, sacar /los frijoles, el maíz con la cuchara, la jícara, o el palo/.
jlup- ____, agn{vt & s}. el que saca ____ /el agua, el atole, la calabaza cocinada/.
lúpanlúpan, vt. sacar uno tras otro /puñados de lodo del pozo/.
lupel, cn. sacar /con una taza/, tacear.
lupilan, vt. seguir jugando con /el agua, el polvo/.
luplon, va. sacando muchas veces /el atole, la calabaza/.
lupob, s. el recipiente para sacar /el agua, el atole/.

lup(2) **X**

lupet, va. sintiendo dolor /en el estómago/.
lúptelúpte, va. circulando /el dolor penetrante en el estómago/.
lupup, va. sintiendo dolor /en el estómago/.
lupupet, va. sintiendo dolor penetrante /en el estómago/.

lupa **S(Esp, Guadalupe)**

lupa, s. Guadalupe.

luranko **S(Esp, durango)**

luranko. Véase **turasnu**; luranko turasnu.

lurse **S(Esp, dulce)**

lurse, s. el dulce.
lursein, vt. tomar dulce.

lulse, °s. habla aniñada; el dulce.

lulxe, °s. Véase lulse.

lus(1) **S(Esp, luz)**

lus, s. la electricidad, la luz, la luz del cohete.

lus(2) **P**

lusan ba, vr. desplomarse, marchitarse (la flor, la hoja).
luset, va. desplomado, inerte (el borracho), marchitada (la flor, la hoja).
lusi, vi. desplomarse, marchitarse (la flor, la hoja).
luslaj yalel, fv(va & dr). desplomándose (las velas), hundiéndose (el borracho o la persona mortalmente herida).
luslus, adj. flexible (el ala del sombrero).
lusp'ij, vi. desplomarse (el ala del sombrero rebose, la vela), marchitarse.
lusp'in, vt. Véase lustzan.
lústelúste, va. desplomado o marchito por aquí y por allá (las hojas, los árboles).
lustzaj, vi. desplomarse.
lustzan, vt. doblar /el ala del sombrero/, causar de desplomarse /la flor/.
lusul, adj. flexible (el ala del sombrero), marchito.
lusus yalel, fv(va & dr). desplomándose (la vela), hundiéndose /al estar de pie/.

lus(3) **S(Esp, Luz)**

lus, s. Luz /infr./.

lut **P(2)**

lut, cn. la raya de /la parte mal tejida/.
lut, vi. rayarse /el tejido mal hecho/.
lut ba, vr. rayarse /el tejido mal hecho/.
lutajtik, adj. formando rayas (el tejido mal hecho).
lutantik, adj. con rayas en varias partes /el tejido mal hecho/.
lutemal, -s. la raya /la parte mal tejida/.
lutet, va. con la pestaña o la piel temblando.
lutlajet, va. temblando por todo el cuerpo.
lútljij, va. temblando de repente.
lutlon, va. temblando (la pestaña, la piel).
lutlut, adj. cicatrizado.

lutlut, °s. discurso masculino de broma; la vagina.
 lutukil, -s. con rayas en varias partes /el tejido mal hecho/.
 lutul, adj. cicatrizado, excoriado.
 lutulik, adj. muy cicatrizado, muy excoriado.
 lútullútul, -s. cada una de muchas rayas /el tejido mal hecho/.
 lututet, va. temblando /la pestaña, la piel/.

lut' P(2)

lut', cn. la puntada /muy separada/.
 lut', vt. hilvanar, dar las puntadas muy separadas.
 lut'an ba, vr. sentarse con la cabeza gacha, sentarse inerte (el enfermo o el pollo enfermo).
 lut'antik, adj. con las puntadas muy separadas.
 lut'benal, -s. la cosida de /la herida del capón/.
 lut'el, cn. hilvanando.
 lut'et, va. encogido, sentado inerte.
 lut'i, vi. agacharse (el conejo), sentarse inerte (el enfermo).
 lut'i, vt. pasar encima de.
 jlut'iej-be ch'o. Véase **ch'o**.
 lut'ivan, vi. pasar encima de una persona (la mujer).
 lut'laj, va. brincando (los zopilotes), caminando doblada (la gente por el frío).
 lut'lajet, va. brincando (los conejos, los zopilotes), caminando encogida (la gente por el frío).
 lut'lajetik, va. caminando encogida (la gente por el frío).
 lut'leb, -s. la percha.
 lut'lej, s. agachado, sentado.
 lut'lon, va. brincando (el zopilote), caminando encogida (la persona por el frío), temblando (la pestaña).
 lut'lonaj, vi. brincar (el zopilote), temblar (la pestaña).
 lut'lut', adj. arrugada la cicatriz).
 lut'p'ij, vi. Véase lut'tzaj.

lut'p'invan, vi. cicatrizar o excoriar a la persona, causar que la persona se quede en casa por (la enfermedad).
 lút'telút'te, va. brincando por aquí y por allá (el conejo, el zopilote), caminando por aquí y por allá con una cicatriz, caminando por aquí y por allá encogida (la persona por el frío).
 lut'tzaj, vi. arrugarse (la cicatriz).
 lut'tzan ti`ba, fv(vt & fn[-s de -s]). fruncirse.
 lut'tzanvan, vi. cicatrizar o excoriar a la persona.
 lut'ul, adj. agachado con la cabeza (el conejo, el gato, la persona), sentada inerte con la cabeza gacha (el enfermo o el pollo enfermo).
 lút'ullút'ul, -s. cada una de muchas secciones con costura suelta o hilvanada.
 lut'ut'et, va. encogido y tiritando.

lutz' P(2) o T(2)

lutz', vt. esconder o tapar /la cara con el chal/ (la muchacha), esconder o escudarse debajo de la ropa, proteger debajo de las plumas (la gallina cubriendo los huevos o los pollitos).
 Slutz' sk'ob. Mete la mano bajo su camisa.
 Ilutz'e ta tz'i`lel. Estaba cubierta por la maleza.
 lútzanlút'an, vt. esconder una cosa tras otra debajo de la ropa.
 lutz' ba, vr. estar abrazado /debajo de la cobija/.
 lutz'-bail, °sv{vt & pnr}. abrazándose.
 lutz'et, va. escondiéndose debajo de la ropa.
 lutz'ilan, vt. esconder y descubrir la cara quisquillosamente (la muchacha cohibida en una fiesta).
 lutz'lajetik, va. copulando /violación pandillera/.
 lutz'omaj, vi. poner (la gallina).
 lutz'omal, s. la que nos abraza y que nos mantiene calientes (la mujer), la botella de aguardiente metida en la faja.
 lút'telút'te, va. arrebatando y escondiendo una cosa tras otra.
 lutz'ul, adj. con la cara tapada (la muchacha).

lutz'van, vi. abrazar a la persona.

jlutz'vanej ta vayel, fagn. el que se arrima
a los niños en la cama para
mantenerlos calientes.

lux **X**

lux mut, fn(x tipo s). el zancón pico pardo³,
Catharus frantzii.

M

m

m. Véase **me(1)**.

ma Pt

ma, pt. partícula para intensificar la acción.

Véase **me(1)**.

¿Pero k'u ma yu'un? ¿Pero por qué? / *ma*
sustituta por *me* en las frases interrogativas
en discurso cortés/.

ma`n ka`n, fpt(pt<*ma & u`un*> &
pt(<*xka*>&<*u`un*>). me equivoqué,
pensé /incorrectamente/, presumí. Véase
ma.

man, pt. partícula que implica que el que
habla desaprueba.

¿Man me chabat? ¿Entonces, te vas?
Man ka chabat. Pensé que te ibas.

ma` (1) A, P(2)

ma`ba, vr. cerrarse (los párpados) /con
sueño/.

ma`-sat, °s{adj & s}. el de los párpados casi
cerrados /por la ceguera o por un golpe/.

ma`-sat mut, fn(s{adj & s} tipo s). *Coccyzus
americanus*, *C. minor*, *Psilorhinus
mexicanus* Véase **ora**; ora mut.

ma`a`et sat, o(va & -s). con los párpados
constantemente casi cerrados /
enfermedad del ojo/.

ma`al, adj. con los párpados casi cerrados o
hundidos /hinchados o con sueño/.

Ma`al jsat ijta ti jmule. lit., Con mis ojos casi
cerrados hice pecado, es decir: hice pecado
sin darme cuenta de eso.

ma`et sat, o(va & -s). con el párpado cerrado
/por un golpe/.

ma`laj sat, o(va & -s). caminando ciegamente
en la oscuridad, siendo inconsciente de
un crimen alegado.

ma`lajet sat, o(va & -s). con los párpados casi
cerrados o marchitos (los pollitos
enfermos).

ma`lej, °s. con los párpados casi cerrados.

ma`ma`, adj. con los párpados casi cerrados
o marchitos /por una condición congénita
de los ojos/.

ma`mon sat, o(va & -s). caminando
ciegamente en la oscuridad, siendo
inconsciente de un crimen alegado, con
los párpados cerrados (la persona, las
pollitos enfermos).

ma`temá`te sat, o(va & -s). caminando por
aquí y por allá con los párpados casi
cerrados /una condición congénita/.

ma`ub, vi. cegarse.

ma` (2)

ma`. Véase **ma**.

ma` (3) O

ma`mon, va. maullando.

ma` (4) X

ma`-chuij, vi{x & vi}. dejar de mamar (el
niño cuya madre ha muerto o que no
tiene leche).

ma` (5)

ma`uk, pt. Véase **mu(2)**.

ma`l X

ma`lta, vt. regar, rociar.

jma`ltavanej, agn. el que rocía a otro.

ma`ltaej-itaj, °sv{vt & s}. el riego del
repollo.

ma`ltaej-nichim, °sv{vt & s}. el riego de las
flores.

ma`ltamá`ltaan, vt. regar o rociar uno tras
otro.

ma`ltaob, s. la regadera.

mach(1) P o P(2)

machach, va. adormecerse.

machachet, va. entre el desvelo y el sueño
/entresonando/.

machal, adj. adormecido.

machet, va. entre el desvelo y el sueño
/entresonando/.

machlaj, va. caminando indeciso /en la oscuridad/, caminando sin el morral y el sombrero /sing. o plu./.

machmon, va. caminando indeciso /en la oscuridad/, caminando con pies de plomo /en el sueño/, caminando con el pie vacilante (el enfermo).

máchtemáchte, va. caminando por aquí y por allá airadamente, caminando por aquí y por allá sin su carga (la mujer que ha perdido su único niño).

Yech nox xmáchtemáchte ta vi`nal. Sólo camina con hambre por aquí y por allá.

mach(2)

mach. Véase **moch(1)**.

machit

machit. Véase **machita**.

machita S(Esp, machete)

machita, s. el machete.

máchita ak', fn(s tipo s). Véase **chenek'**; **chenek' ak'**, **pek'**; **pek' me`el**.

máchita te`, fn(s tipo s). el flamboyán⁶, *Delonix regia*, véase **chenek'**; **chenek' chij te`**, **kachu**; **kachu toro te`**, **yoX(1)**; **yaxal kachu toro te`**.

k`ox máchita te`, fn(adj & fn[s tipo s]).

Véase **nich**; **nichim te`**.

machitain, vt. tomar el machete.

machit, °s. habla aniñada; el machete.

machu S(Esp, macho)

machu, s. el mulo.

smachual. muy chicos (los duraznos).

machura A(Esp, machorra)

machura, adj. machorra (la mujer).

mach'op A

mach'optik, adj. encogidos (los frijoles, el grano del maíz, las vainas de los frijoles).

mach'ul S

mach'ul, s. Véase **matas**; **sakil matas**.

k'ak'al mach'ul, fn(adj & s). Véase

matas; **sakil matas**.

magre S(Esp, madre)

magre, s. la madre, la monja.

mail S

mail, s. la calabaza blanca, la chilacayota, *Cucurbita ficifolia*.

chij-chon mail, fn(s {adj & s} tipo s).

Véase **mail**.

k'an-tzu mail, fn(s {adj & s} tipo s). Véase **sak-vayan mail**.

sak-vayan mail, fn(adjd & s). Véase **mail**.

sakil mail, fn(adj & s). Véase **mail**.

tz'ibaltik mail, fn(adj & s). Véase **mail**.

yaxal mail, fn(adj & s). Véase **mail**.

mail ak'. Véase **xantiya**; **xantiya ak'**.

mail chon, fn(s tipo s). el armadillo /término que se usa al cazar el armadillo para que no sea de mal gusto la carne/, *Dasypus novemcinctus*. Véase **kapon**; **kapon chon**.

mail ch'um. Véase **ch'um**.

mail te`, fn(s tipo s). el chanacol de muerto¹, el sospó⁹, *Pseudobombax ellipticum*.

mail tz'i`lel, fn(s tipo s). *Houstonia serpyllacea*.

maj(1) T

maj, cn. desgranando con mayal /los frijoles, el maíz/.

maj, vt. **batir**, ³**chocar**³, **golpear**, **pegar**.

jmaj-ixim, agn. el trillador del maíz.

jmaj-k'ok', agn. el que apaga el incendio, el repollo hervido muy brevemente antes de servirlo.

jmaj-nukul, agn. discurso, bromeando; el tamborero.

jmaj tzo` ka`, agn. el que desmenuza la mierda del caballo para hacer abono.

maj ba, vr. flagelarse o golpearse /en Pascua o en la víspera del Sábado Santo/.

maj-bail, °sv {vt & pnr}. la lucha, la pelea.

maj-sik, °sv {vt & s}. la enfermedad causada por recalentamiento /sudando/.

maj-soroal, sv {vt & s}. discurso, bromeando; lit., el pegar el zorro, ees decir: el oficio de alguacil.

maj-tani, vt {vt & s}. encalar.

maj-tz'i`al, sv{vt & s}. discurso bromeando;
lit., el pegar al perro, es decir: el oficio de
alguacil.

maj-voal, sv{vt & s}. discurso, bromeando;
lit., el pagar a las moscas, es decir: el
oficio de alguacil.

májanmájan, vt. batir o golpear uno tras otro.

majbe chak, fv(vt & -s). coger, copular,
fornicar.

majben, -s. la enfermedad causada por un
castigo sobrenatural.

smajben utz kolo`. la enfermedad causada por
brujería.

smajben totil, me`il (o) smajben jtotik,
jme`tik. la enfermedad causada por los
dioses ancestrales.

smajben kajvaltik. la enfermedad causada por
el sol.

Smajben pukuj. Véase smajben utz kolo`.
smajben ch`ulelal (o) smajben anima. la
enfermedad causada por el fantasma.

smajben balamil. la enfermedad causada por
el Dueño de la Tierra.

smajben k`ak`al. la enfermedad causada por
el sol cuando el enfermo sale al sol.

majbenal, s. la enfermedad causada por un
castigo sobrenatural. Véase majben.

majebal, °s. el momento antes de terminar la
trilla.

majel, cn. la trilla.

majob, s. el mayal, la red para la trilla.

majob-bail, -s{s & pnr}. las ramas que se
usan para golpear la tierra para restaurar
el alma perdida /tzajal tulan/.

majob ik`al, fn(s de s). el sicqueté⁹, la
profeta, *Jacquinia macrocarpa*.

majob ik`al te`, fn(fn[s de s] tipo s). Véase
majob ik`al.

majobil, -s. Véase majob-bail.

majomaj, vi. abatanar o apretar /el tejido/.

majulan, vt. seguir encogiendo, seguir
golpeando, trillar.

majvan, vi. golpear a otro.

jmajvanej, agn. el que golpea a otro.

moj, cn. en referencia a; la ceremonia de
curar, la comida, el golpe, la mirada, la
precipitación, la siembra /1-2/.

ta j-moj. para siempre.

Mu xibat ta j-moj. No me voy jamás.

Mu j-mojuk i chamele. Hay más de una sola
clase de enfermedad.

Mu j-mojikotik. No somos todos iguales.

Ko`ol xchi`uk j-moj chibat une. Me voy para
siempre.

mojmoj, cn. una sola vez /el golpe, la
precipitación/ /1/.

maj(2) P(2)

majaj yalel, fv(va & dr). pendiendo (la rama
quebrada).

majajtik, adj. balanceando libremente,
pendiendo (las piernas).

majal, adj. inerte (la persona o el pollo
muerto), pendiendo (el pene).

majan, vt. suspender.

Imajan yok ta ba mexa. Estaba sentado a la
cabecera de la mesa con las piernas
colgadas /el consejero ritual de la novia,
esperando recibir sus regalos/.

majan ba, vr. agachar la cabeza (el bebé).

majet, va. en el estupor (el borracho, el
enfermo), desmadejándose (el borracho
en el caballo), pendiendo (el moco, el
pene).

majk`uj, vi. cabecear libremente (el animal
muriéndose), colgar libremente (la
muñeca quebrada).

majk`un yalel, fv(vt & dr). Véase majtzan
yalel.

majlej, s. con las piernas pendiendo.

májluj, va. pendiendo de repente (el dedo
quebrado).

majmon, va. cabeceando (con sueño),
pendiendo (la cola del caballo, el brazo
quebrado, la pata quebrada del perro).

Xmajmon yok ta nekebal. Sus piernas de ella
cuelgan de los hombros de él /la mujer en
relaciones sexuales/.

majp`uj, vi. Véase majk`uj.

majp`un yalel, fv(vt & dr). Véase majtzan
yalel.

majtzej, vi. desplomarse (el animal
muriéndose, las hojas por la helada o por
el sol fuerte).

majtzan yalel, fv(vt & dr). agachar /la
cabeza/ (el bebé).

majáva

majáva ak', fn(x tipo s). el tzacui⁶, *Dalbergia glabra*.

tzajal majáva ak', fn(adj & fn[x tipo s]).
Véase majáva ak'.

mak **T**

mak, s. el delantal.

mak, vi. cerrarse, constiparse.

mak, vt. acarrear o juntar /los animales/,
cerrar, contraer, cubrir, escudar, fijar,
inscribir, revender, tapar.

Ta jmak ta be. Lo voy a esperar /para
atacarlo/.

jmak-____, agn {vt & s}. el novillero, el
pastor, el porquerizo, etc. de ____ /los
borregos, etc./.

jmak-balamil, agn. el invasor.

jmak-be, agn. el asesino, el salteador.

jmak-rekwa, agn. el arriero.

jmak-ul, agn. el que se mueve por aquí y
por allá cuando se sirve el atole para
que le sirvan más de una vez.

jmakbalal, agn. el único ayudante formal
del oficial religioso /excepto el
alguacil, el capitán, el pasionero/.

mak ____ jabil, fv(vt & num & °s). estar
comprometido para ____ año(s).

mak abtel, fv(vt & -s). inscribirse para el
cargo religioso.

mak ajnil, fv(vt & -s). comprometerse /en la
petición para el noviazgo/.

mak ba o`on, fv(vr & -s). quedar sin aliento.

mak ba ta na, fv(vr & prep & °s). esconderse
en la casa.

mak-bail ta na, fn(sv {vt & pnr} & prep & °s).
escondiéndose en la casa.

mak chikin, o(vi & -s). ensordecirse.

mak e, o(vi & -s). enmudecerse, estar
silencioso (los pájaros en el tiempo de
aguas).

mak e, fv(vt & -s). dar dinero para callar a
alguien.

mak ech`el, fv(vi & dr). perderse de vista.

mak kantela, fn(s de s). cada una de tres
ramas de ocote puestas al pie de las velas
en los santuarios /tzajal tulan/.

mak k'exlal, fv(vt & -s). ocultar su
vergüenza.

mak k'op, fv(vt & °s). esquivar el asunto.

mak limete, fn(s de s). la tapa de la botella.

mak mok, fn(s de s). las ramas que se usan
para hacer que la cerca se haga
impenetrable.

mak mulil, fv(vt & °s). esconder la
culpabilidad de otro, exonerar o liberar
injustamente.

jmak-mulil, agn. el que esconde la
culpabilidad de otro, el que exonera a
otro injustamente.

mak na, fn(s de s). la puerta.

mak nukul, fn(s tipo s). el delantal.

mak nuk', o(vi & -s). padecer de bronquitis o
de congestión en la garganta,
enmudecerse.

mak o`on, o(vi & -s). estar sin aliento.

mak o`on, fv(vt & -s). estar asustado /de
pedir un favor/.

Mu smak yo`on. No tiene miedo /de hablar/.

mak ok, o(vi & -s). excluír o no dejar entrar
/los animales al campo/.

Mu xmak yok. lit., No atranca sus pies, es
decir: siempre hace muchas visitas.

jmak-okol, agn. el adulto o el niño que
estorba a los caminantes.

mak ok, o(vi & -s). excluír o no dejar entrar
/los animales al campo/.

mak osil, o(vi & °s). nublarse.

jmak-osil, agn. el invasor.

mak p'in, fn(s de s). la tapa.

mak sat, fn(s de s). la venda en los ojos del
caballo.

mak sat, fn(s de s). enmascarar.

mak sat, o(vi & -s). encegarse.

mak ta be, fv(vi & prep & °s). estar o ser
demorada o detenida (la carta, la orden).

mak ta k'ob, fv(vt & prep & -s). arpegiar /el
instrumento de cuerdas/.

mak ti`na, fn(s de fn[s de s]). la puerta.

jmak ti`na, agn. la persona o las personas
durante la petición de noviazgo que
vigilan la puerta para asegurar que la
familia de la presunta novia no se
huya.

mak ti` tak'in, o(vi & fn[s de s]). ser
silenciadas (las campanas de la iglesia
desde Jueves Santo hasta las diez de la
noche Sábado Santo).

mak uli`, fn(s de s). la tira de la resortera.

mak ventana, fn(s de s). la contraventana.

mak xonob(il), fn(s de s~). el moño de cuero
de la sandalia ceremonial.

makak osil, o(va & °s). nublándose de
repente.

makal, adj. cerrado, cubierto, encerrado.
makal ta ik'. lit., cerrado por aire, es decir:
constipado o sin poder orinar o echarse un
pedo.

makal osil, fn(adj & s). con el cielo
encapotado.

mákanmákan, vt. cerrar una tras otra /las
puertas/, cerrar por completo /los hoyos
en la cerca/.

makbe e, fv(vt & -s). amortiguar, conciliar o
pacificar con un regalo.

makbe mul, fv(vt & -s). esconder la
culpabilidad de otro, exonerar o liberar
injustamente.

makbe ni`, fv(vt & -s). bloquear /el venado/.

makbe ok, fv(vt & -s). estorbar.

makbe sat, fv(vt & -s). cerrar los ojos de otro
/al cadáver/, hacer a escondidas.

makbe sat bamil, fv(vt & fn[-s de °s]). dar
una ofrenda al Dueño de la Tierra como
ceremonia para la casa o el campo.

makbe sat utz kolo`, fv(vt & fn[-s de fn{s tipo
s}]). dar una ofrenda para enceguecer al
brujo.

makebal ech'el, fn(°s & dr). el momento
antes de irse perdiendo de vista.

makebal osil, fn(s de s). el momento antes de
nublarse.

makel, cn. la sección de la tierra que se va a
azadonar o rozar simultáneamente por la
fila de los trabajadores.

makel, °sv. el estreñimiento.

makes, vt. estreñir.

makesvan, vi. causar estreñimiento /la
calabaza que está demasiado caliente,
muchas papas/.

maket, va. acarreado, juntando.

maket osil, o(va & °s). encapotado, nublado.

maketaj, vi. nublarse.

maketik, va. llevando /los presos a la carcel/.

maki, vt. discurso ritual, rezo para curar;
compartir.
Ta smaki, ta skevu ti yo lalekile, ti yo
lavutzile, ti yo lavalabe, ti yo lanich'nabe.
Tu humilde hijo de mujer, tu humilde hijo
de varón va a compartir, va a disfrutar Tu
bondad señorial, Tu bien señorial.
discurso ritual, rezo de curar; Jch'amuntik tal,
jmakitik tal, ti yo lalanilike, ti yo lasikilike.
Que prestemos, que compartamos tu calma,
tu frescura.

makibe mul, fv(vt & -s). compartir el castigo
/la persona aprehendida con un criminal
y arrestada injustamente como cómplice/.

makita, vt. compartir las sobras de alimento
y bebida.

makita mulil, fv(vt & °s). compartir el
castigo.

makitaan mulil, fv(vt & °s). compartir el
castigo de la gente.

maklaj, va. moviéndose parcialmente
escondido /detrás de los árboles/ (sing. o
plu.).

maklajet, va. moviéndose parcialmente
escondido (en la maleza).

maklajet e, o(va & -s). tartamudeando
/también dicho de la persona con poco
conocimiento del español/.

maklajet osil, o(va & °s). nublándose y
aclarándose muchas veces.

maklej, s. el arresto, el cierre.

makmon o'on, o(va & -s). deseando una
muchacha o un objeto inalcanzable.

makob a'al, fn(s & -s). la cerca alrededor del
pozo.

makob chamel, fn(s de sv). la ceremonia para
apaciguar al Dueño de la Tierra, la
ceremonia para enceguecer al brujo, la
ceremonia para evitar las epidemias.

makob ik', fn(s de s). la ceremonia para
evitar que el viento destruya la milpa.

makob j'ak'-chamel, fn(s de agn). el ajo o el
tabaco para enceguecer a los brujos.

makob k'ak'al satil, fn(s de fn[adj & s]). el
amuleto de ámbar llevado por los bebés y

los niños chicos para protegerlos del mal de ojo.
 makob vo`, fn(s de °s). la cerca alrededor del pozo.
 makobil, s. Véase makob chamel.
 makobil e, fn(-s de -s). el dinero o el regalo dado a la persona para callarlo.
 makobil ik`, fn(s de °s). el petate o las ramas que se colocan para escudar las velas del viento.
 makobil ni` chij, fn(-s de fn[-s de s]). el camino entre las milpas que conduce al corral de los borregos.
 makobil sat balamil, fn(-s de fn[-s de °s]). el ajo o el tabaco que se entierra donde la persona ha tenido susto y que se refriega sobre el cuerpo al ir a dormir, el alcanfor que se pone en una bolsa que se cuelga del pescuezo al ir a dormir.
 makobil sat utz kolo`, fn: -s de fn(-s de fn5[s tipo s]). la ceremonia o las velas para desviar a la gente envidiosa /se puede aplicar el término para cualquiera ceremonia privada/.
 makol, -s. la cerca, el delantal.
 jmakol, agn. el guía /de caza/.
 máktemákte, va. acarreado por aquí y por allá /los animales/.
 maktzaj o`on, o(vi & -s). quedar sin aliento.
 makulan, vt. seguir acarreado, seguir cubriendo, seguir fijando.
 makulan ba, vr. seguir escondiéndose detrás de.
 makulan k`op, fv(vt & °s). seguir esquivando el asunto.
 makulan ta be, fv(vi & prep & °s). seguir estando o siendo demorada o retenida (la carta, la orden).
 makulan ta be, fv(vt & prep & °s). seguir acercándose a /la muchacha/.
 makulanvan ta be, fv(vi & prep & °s). seguir acosando a la persona (el cuerporín, el muchacho).
 makvan ta be, fv(vi & prep & °s). atacar a otro en el camino.

makvan ta na, fv(vi & prep & °s). atacar a otro en la casa.
 mok, cn. el golpe /con mesté para quitar “el aire” de la pierna/, el grupo de salteadores o soldados, véase **mok(2)**.
 mok, s. la cerca.
 mokmokaltik, °s. muchas cercas.
 mokmokterik, °s. muchas cercas.
 mokokil, -s. muchos golpes /para quitar “el aire” de las piernas/.
 mokterik, °s. lo largo de la cerca.

makina **S(Esp, máquina)**

makina, s. la máquina /la máquina de escribir, el molino, el tractor/.

mako` **S**

mako`, s. la cucaracha.
 te`tikal mako`, fn(adj & s). la cucaracha del bosque.
 te`tikil mako`, fn(adj & s). Véase te`tikal mako`.

makom **S**

makom, s. Véase más adelante.
 batz`i makom, fn(adj & s). la mora, *Rubus adenotrichus*, *R. irasuensis*.
 ch`ail makom, fn(adj & s). *Rubus fagifolius*.
 ik`al makom. Véase tuxum makom, tzajal makom.
 kaxlan makom, fn(adj & s). Véase tuxum makom.
 k`ox makom, fn(adj & s). Véase makom tz`i`lel.
 muk`ta makom, fn(adj & s). Véase tuxum makom.
 muk`tik makom, fn(adj & s). Véase tz`unbalal makom.
 pajal makom, fn(adj & s). Véase batz`i makom.
 p`utum makom, fn(adj & s). Véase tuxum makom.
 tan makom, fn(adj & s). Véase **xot**; xoto-chak.
 tan sat makom, fn(fn[adj & s] tipo s). Véase **xot**; xoto-chak.

tanal makom, fn(adj & s). Véase batz'i makom.
 tuxum makom, fn(s tipo s). *Rubus coriifolius*, *R. sapidus*.
 tzajal makom, fn(adj & s). *Rubus humistratus*.
 tz'unbalal makom, fn(adj & s). la fresa, *Fragaria vesca*.
 vol-jol makom, fn(s{adj & s} & s). Véase tuxum makom.
 makom ak', fn(s tipo s). Véase makom ch'ix.
 makom ch'ix, fn(s tipo s). la zarza⁶, *Buettneria aculeata*.
 makom mut, fn(s de s). Véase batz'i makom.
 makom roxa. Véase **roxa**.
 makom tz'i'lel, fn(s tipo s). la fresa de monte, la fresa silvestre, *Duchesnea indica*.
 makom uch, fn(s de s). el toloache, *Datura stramonium*.
 makom vet, fn(s de s). Véase batz'i makom.
 makom xoto-chak. Véase **xot**; xoto-chak.

makulixkuat **S(Esp, macuilisguate de N, macuili y cuahuitl)**
 makulixkuat, s. el capulín⁶, el cercillo, *Muntingia calabura*.

mak'(1) **P o P(2)**
 mak'ak'et sat, o(va & -s). meneando los blancos de los ojos.
 mak'al, adj. con solamente visibles los blancos de los ojos.
 mak'el, adj. con solamente visibles los blancos de los ojos.
 discurso denunciatorio, regañando al hijo de otro que mira la gente comiendo; ¿K'u chapas ta mak'el asat? ¿Qué haces, que solamente lo blanco de tus ojos es visible?
 mak'et sat, o(va & -s). con solamente visibles los blancos de los ojos.
 mak'laj, va. moviéndose rápidamente y indistinguiblemente (sing. o plu.).
 mak'lajet, va. moviéndose parcialmente escondido o indistinguiblemente.
 mak'lej, -s. casi cerrado (los ojos de la persona moribunda).

mák'luj, va. precipitándose permitiendo sólo un vislumbre de uno mismo.
 mak'mon o'on, o(va & -s). anhelando algo sin mucha posibilidad de lograrlo.
 mak'mon sat, o(va & -s). escudriñando para fuera (el preso).
 Yech xmak'mon sat. lit., Sus ojos están a medio abrir, es decir: ella está desanimada.
 mák'temák'te, va. precipitándose por aquí y por allá mientras es apenas visible (el venado).
 mak'tzaj, vi. cerrar (los ojos) a medias /por la enfermedad o el hambre/.

mak'(2) **X**
 mak'lan, vt. proveer el albergue y el alimento o sólo el alimento, tomar a crianza. Véase **yay(3)**; yayin.
 Mu xa buch'u xmak'lanon. No hay quien lo pueda cuidar. Var., *mak'lin*.
 mak'lan ba, vr. apoyarse uno a otro (las hermanos y los hermanos sin padres), reciprocarse con el albergue y el alimento (el oficial religioso), reciprocate food and lodging (religious official), support one another (orphaned brothers and sisters).
 mak'lantas, vt. proveer el albergue y el alimento o sólo el alimento.
 mak'lantasvan, vi. alimentar a la persona /sus obreros/.
 jmak'lantasvanej, agn. Véase jmak'lanvanej.
 mak'lanvan, vi. apoyar a otro.
 jmak'lanvanej, agn. la mujer que viene a relevar a la esposa de las tareas domésticas en tiempo de enfermedad. discurso denunciatorio; Ja` xa jmak'lanvanej, ja` xa jyayinvanej ti yechuke. Ella hubiera sido la proveedora, la partidaria.
 mak'lin, vt. Véase mak'lan.

mal(1) **T**
 mal, vi. derramarse, desbordarse, ponerse (el sol).
 mal, vt. derramar /el líquido/, causar que se desborde.
 jmal tanil vo`, agn. la que arroja el agua con cal.

xmal, °s. la tarde.
 discurso ritual, rezo; ta jun xmal, ta jun sakub.
 al atardecer, al amanecer.

xmalmal, °s. un poco más tarde en la tarde.

xmalmaltik, °s. muy poco más tarde en la tarde.

mal xa, fv(adj/pred/ & pt). ya tarde en la tarde).

mal xa k'ak'al, o(vi/3sg/ & pt & °s). ya tarde en la tarde.

málanmálan, vt. derramar uno tras otro.

maleb k'ak'al, fn(s de s). el oeste.

malebal, °s. discurso ritual, dirigiéndose al sol en la tarde; la hora de ponerse.
 Malebal ech'el, ch'ayebal ech'el, lanichimal ba, lanichimal sate, tot, kajval. Es cuando se pone, es cuando se pierde Tu rostro florido, Tu cara florida.

malel, -sv. todo el día.
 ta smalel o k'ak'al un bi. el mismo día.

males k'ak'al, fv(vt & °s). trabajar desde el amanecer hasta el anochecer.

malesob k'ak'al, fn(s de s). muy poco trabajo.

malesobil k'ak'al, fn(-s de -s). un poco de trabajo extra antes de la puesta del sol.

malet k'ak'al, o(va & °s). ya tarde en la tarde.

malk'uj, vi. desbordarse, derramarse.

malk'un ok vo`, fv(vt & fn[-s de °s]). abrir las compuertas.

malk'unan ok vo`, fv(vt & fn[-s de °s]). abrir ampliamente la compuerta.

malk'unvan, vi. dejar a la persona perdida (la inundación), volcar a la persona (la canoa).

mallajet, va. derramando (las lágrimas, llenado hasta al borde, rebosando (el agua burbujeando, el río).

mallajetik, va. derramando (los niños).

málluj, va. derramándose de repente.

malmon, va. derramándose, escurriendo (unas pocas lágrimas).

malob tanil vo`, fn(s de fn[satr & s]). el lugar donde se arroja el agua con cal.

málmálte, va. rebosando por aquí y por allá (el río).

malulan, vt. seguir derramando.

mal(2)

mal. Véase **ma'l**.

mal(3)

mal. Véase **maruch**.

mal(4)

mal. Véase **mol(1)**.

mal(5)

mal. Véase **malal**.

mala T

mala, vt. esperar.

¡Mal ava`i! ¡Espérate y verás! /amenazando/.

¡Mal avil! ¡Espérate y verás!

Smala smala yalel muyel ti sate. Esperaba y esperaba, mirando por arriba y por abajo.

mala ba, vr. esperarse.

malaob, s. el alimento o la bebida que se da a la persona mientras espera, el lugar donde el animal habitualmente bebe o come, el lugar donde la persona espera.

malavan, vi. esperar a otro.

jmalavanej, agn. el que espera para otro.

malal S

malal(il), s~. el marido.

malalin, vt. casar /el hombre/.

malij, vi. casarse (la mujer).

Chbat ta malijel. Ella se va a casar.

malate S(Esp, maleta)

malate, s. la maleta.

maláyo E(Esp, malhaya)

maláyo, excl. discurso femenino, regañando, la madre al niño, o discurso masculino, regañando, ahora arcaico; ¡maláyo!

discurso denunciatorio; ¡Maláyo, muk' bu xabat! ¡Malhaya, no te vas!

malete

malete. Véase **malate**.

malku` S(Esp, marco)

malku`, s. el marco, el umbral.

malokmalok. Véase **maluk**.**maltil** S(Esp, Martín)

maltil, s. Martín.

maltisyon S(Esp, maldición)

maltisyon, s. el crimen, el hecho malvado.

maluk S(Esp, maluco)maluk, s. el maluco, *Genipa caruto*.**malva** S(Esp, malva)malva, s. la malva, la maravilla⁶, *Mirabilis jalapa*.**malvarisko** S(Esp, malvarisco)malvarisko, s. Véase **malva**.**mam(1)** E

mam, excl. ¡upa, upa! /exclamación del padre al niño tambaleante, alentándolo a caminar/.

mamchoch, excl. ¡upa, upa!

mam(2)mam. Véase **mom**.**mamal** S(Tze, mamal)

mamal, °s. el Vaquero /cada uno de los dos personajes en las festividades de Navidad representados por los mayordomos mayores/ /término tzeltal para saludar a un viejo/.

mamasíta S(Esp, mamacita)

mamasíta, °s. discurso masculino, término dirigiéndose íntimamente a la esposa o a la querida; mamacita.

mampo S(Esp, manfloro)

mampo, °s. el afeminado, joto, el marica, el manfloro, el puto /el hombre que nunca tiene relaciones sexuales/.

man(1)man. Véase **ma**.**man(2)****T**

man, vt. comprar.

manbil ta tak'in. comprada con dinero /la cruda/.

jman-loria, agn. discurso ritual; el Cristo /del Entierro/.

ch'ul-jman-vinajel, ch'ul-jman-loria. sagrado comprador del cielo, sagrado comprador de la gloria.

jman-vinajel, agn. discurso ritual; el Cristo /del Entierro/. Véase jman-loria.

jmanvanej, agn. discurso ritual; el Cristo. ch'ul-jmanvanej, ch'ul-jtojvanej. sagrado comprador de gente, sagrado pagador por gente.

man ba, vr. dar ganancia, dar provecho (los frijoles o el maíz que se compra y se vende con provecho).

man ba ta tak'in, fv(vr & prep & °s). pagar la fianza desde la cárcel, gastar el dinero para el doctor.

man-bail ta tak'in, fn(°sv{vt & pnr} & prep & °s). la paga de la fianza desde la cárcel.

manbalal, adj. comprado (el borrego, el niño adoptado).

manbalal osil, fn(adj & s). la tierra comprada.

manebal, °s. el momento antes de que la novia entra en la casa del novio.

manel, cn. la compra.

manmon, va. llegando frecuentemente para hacer compras.

manob ____, fn(s de s). el dinero para algo específico.

manob bek'et. dinero para comprar carne.

manobil, -s. el dinero.

manolaj, vi. comprar.

jmanolajel, agn. el cliente.

manulan, vt. seguir comprando.

manulan ba, vr. seguir dando ganancia o provecho (los frijoles, el maíz).

manvan ta tak'in, fv(vi & prep & °s). pagar la suma total por la novia.

mana**A o S**

mana ok(1), fn(x tipo -s). el hongo, véase más adelante.
 mana ok(2), fn(x tipo s). Véase *mana ok* (1).
 ch'ix mana ok, fn(s tipo fn[x tipo -s]).
 Véase más adelante.
 k'anal ch'ix mana ok, fn: adj & fn(s tipo fn[x tipo -s]). *Clitocybe aurantiaca* /comestible/, la ciervita⁴ /comestible/, *Hydnum repandum*.
 k'anal mana ok, fn(adj & fn[x tipo -s]). *Clitocybe* sp. /comestible/, *Collybia* sp., *Lactarius volemus* /comestible/.
 sakil mana ok, fn(adj & fn[x tipo -s]).
Lactarius sp.
 tzajal mana ok, fn(adj & fn[x tipo -s]). el amarillo⁴, el duraznillo⁴, la orejita /hongo comestible/, *Cantharellus* sp.

manavel

manavel. Véase **manvel**.

manchuk Pt

manchuk, pt. aunque, si no fuera por o que.
 ¡Manchukuk x`elan lapase, lek lak`ot ta lok`el bi a`a!
 ¡Si no le hubiera pasado eso te hubiera resultado bien!
 Manchuk lubemone chibat. Aunque estoy cansado, me voy.

manko S(Esp, mango)

manko, s. el mango, *Mangifera indica*.
 batz'i manko, fn(adj & s). Véase manko.
 chitom manko, fn(s tipo s). el mango de coch, véase manko.
 tranjero manko, fn(adj & s). Véase manko.
 xok manko, fn(adj & s). el mango de Santa Rosa, véase manko.

mankornal S(Esp, mancornar)

mankornal, s. la junta, el yugo.
 mancornal k'anal, fn(s tipo s). el par de estrellas fugaces.

manta S(Esp, manta)

manta, s. la manta, el percal.

mantal S(Esp, mandar)

mantal, s. el consejo, la epidemia, la orden.
 ta smantal. de su parte.
 smantal kajvaltik. la enfermedad causada por Nuestro Señor /sólo requiere una pequeña ceremonia de curar/.
 smantal pukuj, smantal j`ak'-chamel, (o) smantal utz, kolo`. la enfermedad causada por un grujo.
 jmantal, agn. el que se envía con un mandado, mandadero, mensajero.

mantarina S(Esp, mandarina)

mantarina, s. *Citrus reticulata*, véase más adelante.
 batz'i mantarina, fn(adj & s). la mandarina, véase mantarina.
 k'ol-pat mantarina, fn(s {adj & s} tipo s). la tangerina, véase mantarina.

mantikat S(Esp, manteca)

mantikat, s. la manteca.

mantrex S(Esp, manteles)

mantrex, s. el mantel, la servilleta que se usa para envolver las velas.
 mantrex k'u`ul, fn(s tipo s). la túnica de lana /arcaica/.

mantzana S(Esp, manzana)

mantzana(1), s. la nuez /de la garganta/.
 mantzana(2), s. la manzana, *Malus pumila*.
 batz'i mantzana, fn(adj & s). Véase mantzana(2).
 kámosa mantzana, fn(s tipo s). la manzana camuesa, véase mantzana(2).
 kaxlan mantzana, fn(adj & s). Véase tranjero mantzana.
 pajal mantzana, fn(adj & s). Véase batz'i mantzana.
 peróte mantzana, fn(s tipo s). la manzana perote, véase mantzana(2).
 tranjero mantzana, fn(adj & s). Véase tranjero mantzana.
 tranjero mantzana, fn(adj & s). Véase mantzana(2).
 sakil tranjero mantzana, fn(adj & fn[adj & s]). Véase tranjero mantzana.

tzajal tranjero mantzana, fn(adj & fn[adj & s]). Véase tranjero mantzana.
mántzana ka`, fn(s de s). Véase mantzana te`.
mántzana kinya. Véase **lo` (1)**, lo`bol;
mántzana lo`bol.
mántzana lo`bol. Véase **lo` (1)**; lo`bol.
mántzana te`, fn(s tipo s). *Amelanchier denticulata*, el membrillito⁶, *A. nervosa*.
mántzana ulo`, fn(s de s). Véase batz`i mantzana.

mantzanilya **S(Esp, manzanilla)**
mantzanilya, s. la manzanilla, *Chamomilla recutita*.

mantzaninya
mantzaninya. Véase **mantzanilya**.

manu` (1) **S**
manu`, °s. el gato, la vagina.

manu` (2) **S(Esp, Manuela)**
manu`, s. Emma /infr./.

manvel **S(Esp, Manuel)**
manvel, s. Manuel.

manxo **A(Esp, manso)**
manxo, adj. benévola (la persona), mansa (la mula).
manxoib, vi. volverse dócil o mansa (la mula).
manxoibtas, vt. amansar a /la mula/.
manxotik, adj. un poco dócil, educado (la mula, el perro).

manya(1) **S(Esp, manea)**
manya, s. la manea, la traba.
ak` manya, fv(vt & -s). trepar con ayuda de una reata /anteriormente la gente trepaba un palo engrasado en la Fiesta de San Lorenzo/.
manya ek`el, fn(s tipo s). la esposa.

manya(2) **S(Esp, maña)**
manya, °s. malvado /el ladrón, el violador/.
ak` manya, fv(vt & °s). mostrar.

kom ta manya, fv(vi & prep & °s).
acostumbrarse a /portarse mal/, ser malcriada (la persona).

komilan ta manya, fv(vt & prep & °s).
seguir acostumbrándose a /portarse mal/, seguir siendo malcriado.

manya(3)
manya chenek`. Véase **chenek`**.

manyoso **A(Esp, mañoso)**
manyoso, adj. mañoso (el animal, el ladrón).

mar **S(Esp, mar)**
mar, °s. el mar, el océano.
discurso ritual, rezo de curar; ch`ul-maretik, ch`ul-ajvetik. los mares sagrados, los lores sagrados.

mararo
mararo. Véase **moraro**.

marchante **S(Esp, marchante)**
marchante, s. el amante, el comerciante o la querida por muchos años, término recíproco de saludo que se dirige entre los comerciantes ladinos de Tierra Fría y sus clientes indios; marchante.

margarita **S(Esp, margarita)**
margarita, s. Véase **markarita**.

marimpa **S(Esp, marimba)**
marimpa, s. la marimba.
te`el marimpa, fn(s de s). Véase **be**; be xinich te`.
marímpa te`, fn(s tipo s). Véase **kovana**; kována te`.

marivana **S(Esp, mariguana)**
marivana, s. la mariguana, *Cannabis sativa*.

marivano
mariváno tz`i`lel, fn(s tipo s). Véase **marivana**.

markarita **S(Esp, margarita)**

markarita, s. la margarita, *Leucanthemum vulgare*.
 cha`-lom markarita, fn(s{num & cn} tipo s). la margarita rellena, véase markarita.
 ch`ulul- markarita, fn(adj & s). Véase markarita.
 k`ox markarita, fn(adj & s). Véase markarita.
 muk`ta markarita, fn(adj & s). Véase markariton.
 o`lol markarita, fn(s tipo s). Véase markarita.
 tzotziron markarita, fn(adj & s). Véase markarita.
 markarita reyéno, fn(s & adj). Véase markarita.
 markarita tz`i`lel, fn(s tipo s). la hierba de botón¹, *Aster bullatus*, *Sabazia sarmentosa*.
 markariton, s. Véase markarita.

markariton

markariton. Véase **markarita**.
 batz`i markariton, fn(adj & s). Véase markarita.
 tzotzin markariton, fn(adj & s). Véase markarita.

markux **S(Esp, Marcos)**

markux, s. Marcos.

maro **S(Esp, marro)**

maro, s. el marro.

marso(1) **S(Esp, mazo)**

marso, s. el mazo /que se usa para golpear el cincel o la tierra de una nueva sepultura/.
 marso te`, fn(s tipo s). el mazo.

marso(2) **S(Esp, marzo)**

marso, °s. el marzo.

martex **S(Esp, martes)**

martex, s. el martes.
 martex k`ak`al, fn(s & adj). el Martes de Carnaval.

martex santo, fn(s & adj). el Martes Santo.

martil **S(Esp, mártir)**

martil, °s. la Iglesia de San Sebastián en el Centro de Zinacantán.
 ch`ul-martil, ch`ul-piarol. mártir sagrado, fiador sagrado.

martio **S(Esp, martillo)**

martio, s. el martillo, el martillo /del arma/.

martomo **S(Esp, mayordomo)**

martomo, agn. el mayordomo /el hombre encargado de las ceremonias de renovación de los pozos, el oficial religioso del primer nivel de la jerarquía religiosa/.
 martomo antz, agn. el mayordomo de Salinas.
 martomo rey, agn. el mayordomo rey /el oficial más prestigioso del primer nivel de la jerarquía religiosa/.

maruch **S(Esp, María)**

maruch, s. María.
 maruch itaj, fn(s tipo s). Véase **ob**.

maryan **S(Esp, Mariano)**

maryan, s. Mariano.

mas(1) **A(Esp, más)**

mas, adj. más.
 mas jutuk. menos.
 mas ta. más que.
 mas mejor. mejor.

masmastik, adj. a poco más que.

mas(2) **T**

mas lok`el, fv(vt & dr). sacar lo sólido de lo líquido; /la arena, la carne, el nixtamal, el repollo o la persona caída en el agua/.
 másanmásan, vt. sacar una tras otra del líquido /la carne en el caldo/.
 masas, va. flotando velozmente (la ropa lavándose).
 masaset, va. flotando (las algas).
 masel, cn. sacando lo sólido de lo líquido /el nixtamal//1-3/.

maset, va. flotando.
 maslaj, va. flotando (las ramas), nadando.
 más-luj, va. saliendo a la superficie de repente.
 masmon, va. flotando de aquí para allá lentamente en el agua, moviéndose en o sobre el agua, sacando lo sólido de lo líquido /nixtamal, etc./.
 masob, s. la cuchara que se usa para sacar el alimento sólido de un líquido.
 mástemáste, va. flotando por aquí y por allá.
 masulan, vt. seguir sacando lo sólido de lo líquido /la arena, la carne, el nixtamal, el repollo/, sumergir /el pelo en el agua/ (la mujer).

matabey **S(Esp, matabuey)**
 matabey, s. Véase **tzo`**; tzo` xulem te`.

matal **S(Esp, Magdalena)**
 matal, s. Magdalena.
 matal ak', fn(s tipo s). la mala mujer,
Toxicodendron radicans.
 xmatal ak', fn(s tipo s). Véase matal ak'.

matan
 matan. Véase **moton**.

matapalo **S(Esp, matapalo)**
 matapálo, s. Véase **kaj**; kajanab te`.

mataraton **S(Esp, mataratón)**
 mataraton, s. Véase **mil(2)**; milob ch'o te`.

matas **S**
 matas, s. el matas, el moriseco, la rosatilla, véase más adelante.
 k'anal matas, fn(adj & s). la té de milpa⁵,
Bidens aurea, *B. bicolor*, *B. humilis*,
 la té de milpa⁵, *B. ostruthioides*, la té
 de milpa⁵, *B. triplinervia*.
 k'ox matas, fn(adj & s). Véase sakil
 matas.
 sakil matas, fn(adj & s). el aceitillo⁶,
Bidens pilosa.
 tzotzin matas, fn(adj & s). Véase k'anal
 matas.

matas sajo`, fn(s tipo s). Véase sakil matas.
 matas tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase sakil matas.

matyo **S(Esp, Mateo)**
 matyo, s. Mateo.

mat' **P o P(2)**
 mat'al, adj. apretados indecorosamente (los pantalones).
 mat'el, adj. apretados indecorosamente (los pantalones).
 mat'et vex, o(va & -s). apretados indecorosamente (los pantalones).
 mat'lej, -s. apretados indecorosamente (los pantalones).
 mat'mat', adj. apretados indecorosamente (los pantalones).
 mat'mon vex, o(va & -s). caminando con los pantalones apretados indecorosamente.
 má't'emát'te vex, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con los pantalones apretados indecorosamente.

matz **P o P(2)**
 matzal, adj. adormecido.
 yalal matzal, fadj(adj & adj). asomándose o brotando (las calabazas tiernas, los chayotes, los elotes, o las jícaras), hermosos (los ojos de la muchacha).
 matzatz, va. adormeciéndose.
 matzatzet, va. entre el desvelo y el sueño /ensoñando/.
 matzet, va. entre el desvelo y el sueño /ensoñando/.
 Xmatzet sat balamil. Está tan oscuro que casi no se puede ver.
 matzetik, adj. casi soñando.

matz'(1) **P(2)**
 matz'ajtik, adj. atascados, atollados, encarcelados.
 matz'al, adj. atascado (el carro), atorado o atrapado /en el árbol o el barranco/, encarcelado, enterrada (la espina en el pie).
 tijil matz'al o. apretada (la ropa).

mátz'almázt'al, -s. cada uno de muchos
 /clavos, espinas/ clavados o enterrados.
 matz'an, vt. atascar /el huarache en el lodo),
 clavar /el hacha en el árbol.
 Ismatz'an ta chukel li jun le`e. Le encarceló
 bien a aquel.
 jmatz'anvanej ta chukel, fagn. el que hace
 que apresen a otro.
 matz'an ba, vr. atollarse, atascarse.
 matz'anej-bail ta chukel, fn(sv {vt & pnr} &
 prep & °sv). el encarcelamiento mutuo.
 matz'anvan ta chukel, fv(vi & prep & °sv).
 encarcelar a otro.
 matz'et, va. hundiéndose /en el lodo/.
 matz'i, vi. atascarse (el huarache en el lodo),
 clavarse (la cabeza del hacha en el tronco
 del árbol).
 matz'laj, va. atascándose, hundiéndose (sing.
 o plu.).
 matz'lajet, va. hundiéndose /en el lodo/.
 matz'lej, -s. el encarcelamiento /restringido a
 la tercera persona singular o plural/.
 mátz'luj, va. agujereando de repente /el pie/
 (la espina).
 matz'tzaj, vi. atascarse.
 matz'tzan ba, vr. atascarse], hundirse.
 matz'tzan komel, fv(vt & dr). dejar atascado
 /el carro/.

matz'(2) T

matz', s. la cáscara de los granos de maíz, el
 posol.
 Muk'ul paj matz'. Mucho posol agrio /dicho
 por los Vaqueros cuando se van a tomar
 atole con el toro de petate/.
 matz', vt. mascar /la caña de azúcar, el
 chicle, el maguey/.
 Lek ismatz' pox volje. lit., Ayer mascó bien
 el trago, es decir: ayer se emborrachó
 muchísimo.
 matz' baik ta ti`el, fv(vr & prep & °sv).
 mordisquearse (los caballos).
 matz' e, fv(vt // s). morderse el labio (la
 persona enojada deseando dañar al
 enemigo).
 matz'an-tzotz, fn(x & s). el sonzapote,
Licania platypus. Véase **itzompi**.

matz'ben(al), s~. las mascaduras, la pulpa
 mascada de /la caña de azúcar/.
 matz'el, cn. la mordida /del caballo, del
 perro/, el mordisco a la caña de azúcar.
 matz'mon e, o(va & -s). deseando /el
 alimento, la bebida/, limitándose /en el
 alimento/.
 matz'obil, -s. el molar.
 mátz'temázt'te e, o(va & -s). caminando por
 aquí y por allá limitándose /en el
 alimento/.
 matz'ulan, vt. seguir mascando /la caña de
 azúcar, el chicle/, seguir mordiéndose /el
 labio/, mordisquear.
 matz'ulanvan ta ti`el, fv(vi & prep & °sv).
 seguir mordisqueándose (los burros, los
 caballos).
 matz'van ta ti`el, fv(vi & prep & °s).
 mordisquear (los burros o los caballos
 mordisqueándose cariñosamente).

matz'(3) I

matz', vi. secarse parcialmente (la
 enfermedad de la piel, la herida, el lodo,
 la madera, la ropa).
 matz'atz'et lubel, o(va & °sv). hambriento y
 sediento después del trabajo duro.
 matz'ebal, °s. el momento antes de secarse.
 matz'et lubel, o(va & °sv). hambriento y
 sediento después del trabajo duro.

matz'ul S

matz'ul, s. Véase más adelante.
 k'ak'al matz'ul, fn(adj & s). *Bidens*
pilosa.

mau O

mau, onom. ¡miau!
 máuluj, va. maullando de repente.
 máutemáute, va. caminando por aquí y por
 allá maullando.

mau` S

mau`, s. el gato /Salinas/.

max(1) S

max, agn. el Mono /el celebrante del Carnaval de Chamula/.

max, °s. el mono araña, *Ateles geoffroyi*, el zaraguato, *Alouatta villosa*.

max(2) A

maxal sat, o(adj/pred/ & -s). con la cara hermosa.

maxil, -s. la monería y la pequeñez /la mano del bebé/.

max(3) P o P(2)

maxajtik, adj. agitando (los brazos o las piernas del feto).

maxax, va. flotando velozmente (la ropa lavada).

maxet, va. agitándose (el feto de tres o cuatro meses), flotando en la corriente, inflándose /en el agua/.

maxlaj, va. flotando (los troncos), nadando, vadeando.

maxlajetik, va. agitándose (la gente en el agua), chapaleando.

máxluj, va. flotando de repente.

maxmon, va. agitándose o chapaleando /el perro o el ratón en el agua/.

máxtemáxte, va. flotando por aquí y por allá (el pato).

max(4) P o P(2)

max-ni` antz, fn(s{adj & s} tipo s). la mujer que siempre parece enojada.

max-ni` vinik, fn(s{adj & s} tipo s). el hombre que siempre parece enojado.

max-te`, s{adj & s}. el rastrillo para el rastrojo.

maxajtik, adj. visibles (las huellas en el lodo).

maxal ni`, o(adj/pred/ & -s). mirando torvamente por sobre la nariz.

maxel ni`, o(adj/pred/ & -s). mirando torvamente por sobre la nariz.

maxlej, s. mirando torvamente por sobre la nariz.

máxluj, va. mirando torvamente por sobre la nariz de repente.

maxmax ni`, o(adj/pred/ & -s). mirando torvamente por sobre la nariz.

máxtemáxte ni`, o(va & -s). caminando por aquí y por allá mirando torvamente por sobre la nariz.

maxil S

maxil, s. la conversación, el chisme.

maxilaj, vi. conversar.

maxilta, vt. chismear acerca de.

maxtro

maxtro. Véase **mayxtro**.

maxu` S

maxu`, s. el gato /Salinas/.

may(1) P o P(2)

mayajtik, adj. gastadas (las puntas de las ramas arrastradas sobre el suelo).

mayal, adj. gastada (la puntera del huarache), con los ojos vidriosos.

mayalik, adj. vidriosos (los ojos por el agotamiento).

mayay ech`el sat, o(va & dr & -s). con los párpados hundidos.

mayayet sat, o(va & -s). tratando de mantener abiertos los ojos.

mayel, adj. con los párpados pesados.

mayet sat, o(va & -s). con los párpados apenas abiertos.

mayetaj, vi. volverse pesados (los párpados).

mayi, vi. estar pesados (los párpados).

mayk`uj, vi. gastarse (el huarache), volverse pesados /los ojos por la muerte/.

mayk`un, vt. biselar, gastar /el huarache/, nivelar.

maylej, s. con los párpados pesados.

maymay, adj. biselado, gastado (el huarache).

mayp`uj, vi. Véase mayk`uj.

mayp`un, vt. Véase mayk`un.

máytemáyte sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con los párpados pesados.

maytzaj, vi. tener gastadas las esquinas (del azadón).

maytzan, vt. biselar, nivelar.

may(2)

may. Véase **moy**.

mayil

mayil. Véase **mail**.

mayo S(Esp, mayo)

mayo, °s. el mayo.

mayotik, °s. alguna vez en mayo.

mayol S(Esp, mayor)

mayol, agn. el alguacil /el oficial religioso con menos prestigio en el nivel más bajo de la jerarquía religiosa que hace mandados y sirve como el policía para las autoridades civiles/, el que ayuda al curandero durante una ceremonia de curar, el gorreón o chupaflor que es el mensajero de los brujos, el gorreón o chupaflor que es el mensajero de los dioses ancestrales, cada uno de los dos asistentes de los pasioneros /que sirven del Viernes hasta el Martes de Carnaval, llevando las banderas del Sábado hasta el Martes de Carnaval, y las velas el Lunes y el Jueves de Carnaval/, el que trae la sal desde *Salinas* /a la capilla del Señor de Esquipulas/.

Tal jmayolal. Vinieron los alguaciles por mí.
mayol, °s. la mazorca a la que le faltan granos en el medio.

k'oxil mayol, fn(-s de °s). el octavo alguacil de más bajo nivel.

maytin S(Esp, maitin)

maytin, °s. los maitines /la tarde del primer día de las fiestas/.

mayxtro S(Esp, maestro)

mayxtro, agn. el maestro, el músico /anteriormente/, el profesor.

me(1) Pt

me, pt. por favor /partícula desiderativa/. discurso cortés; Mu me xabat. Haz favor de no irte (o) Por favor no te vayas.

m, pt<mi>. por favor.

me(2)

me. Véase **mi**.

me` (1) O

me`, onom. ¡báa!, o ¡bée! /el balido/, ¡miau!
me`e`, va. moviéndose y balando (la cabra, el cordero).

me`e`et, va. balando (la cabra).

me`et, va. balando (el borrego), maullando.

me`lajetik, va. balando.

me`luj, va. maullando de repente.

me`mon, va. maullando codiciosamente.

me`temé`te, va. balando por aquí y por allá, maullando por aquí y por allá.

me` (2) S

me`, °s. término dirigiéndose a: la abuela, la cuñada mayor, la esposa del consejero ritual que instruye al oficial religioso y a su esposa durante su cargo, como el alférez, el mayor de Salinas, el mayordomo, el mayordomo rey, el mesonero, las esposas de los pedidores del novio, la hermana mayor, la madrastra, la madre, las madrinas del bautismo, del casamiento y de la confirmación, las mujeres mayores que forman parte del grupo del novio cuando él entra en la casa de su novia o que asisten a la boda, las mujeres mayores que forman parte del grupo de los padrinos durante la boda, la prima mayor, la suegra, la tía, la tía abuela.

ak' me` k'ob, fv(vt & fn[-s de -s]). dar la huella digital.

av me` k'ob, fn(-s de fn[-s de -s]). la huella digital.

jmeme`tik, -s. la dama.

meme`, °s. habla aniñada, término dirigiéndose a la abuela o la madre; "madre".

me`(il), s~. la madre.

me` ____, fn(s tipo s). término dirigiéndose a la mujer mayor, término de referencia a la mujer mayor al hablar a sus parientes; madre ____ /nombre/.

me` ____ , fn(s tipo s). ____ la hembra /el animal/
 me` chij. la oveja, la venada.
 me` baka. la vaca.

me` ach`el, fn(s de s). la alzacolita³, la pollita de agua, *Actitis macularia*, el kildio³, el pijij, *Charadrius vociferus*. Véase **ach` (2)**; ach`el mut.

me` alak` , fn(-s de -s). la gallina.
 sme` kalak` . mi gallina.

me` chamel, fn(s de s). el espíritu femenino y malevolente que causa enfermedad.

me` ch`ekch`ek, fn(s de s). la gallina con sus pollitos.
 sme` jch`ekch`ek. la madre de mis pollitos.

me` ik` , fn(s de s). la madre del viento.

me` ixim, fn(s de s). el maíz con dos elotes dentro de un doblador.

me` kavilto, fn(s de s). el que lleva muchos pleitos al cabildo.

me` kaxlan, fn(s tipo s). la gallina.

me` k`ak`al sik, fn(s de fn[adj & s]). el objeto acuático que parece pelo y que se cree causa la malaria.

me` k`inubal, fn(s de s). el arco iris, la oruga de Tierra Templada y Tierra Caliente que se junta en el suelo.

me` k`is, fn(s de s). la hormiga arriera, *Etta* spp. Véase **k`is**.

me` k`ob(ol), fn(s de s~). el pulgar.

me` lus, fn(s de s). la central eléctrica.

me` nikel, fn(s de s). el volcán.

me` ok(ol), fn(s de s~). el dedo mayor del pie.

me` ol, fn(-s de -s). la placenta.
 sme` kol. la placenta de mi bebé.

me` pox, fn(s de s). el arrancador o fermentador para el aguardiente /la levadura/.

me` putzul, fn(s tipo s). *Sobralia decora*.

me` taiv, fn(s de s). la oruga de Tierra Fría que enjambra en la tierra.

me` tak`in, fn(s de s). la estrella fugaz /que se ve después de la medianoche/, el tesoro.

me` unen, fn(s de °s). la placenta.

me` us, fn(s de s). el escorpión /el lagarto/, *Heloderma horridum*.

me` vinik, fn(s de s). el dolor de pecho.
 sme` jvinik. el dolor de mi pecho.

me` vo` , fn(s de s). la rana, *Rana pipiens*, el sapo, *Bufo valliceps*, el trueno distante en tiempo de aguas. Véase **amuch, rana**.

me` xenen, fn(s de s). la libula.

me` yakil vo` , fn(s de fn[adj & s]). el arrancador o fermentador para chicha /el olote carbonizado o un pedazo de caña de azúcar carbonizada/.

me` yi, fn(s de s). el maíz medio crecido /cuando el elote está medio crecido/.

me` yoket, fn(s de s). el tenamazte principal /el que nunca mueven/.

me`el, adj. vieja /la mujer/.

me`el, agn. las mujeres mayores que ayudan a los alféreces de San Lorenzo, Santa Cruz, o Santo Domingo, a las autoridades de las tradiciones y a los mayordomos, la vieja, la viuda.

me`el chon(1), fn(s tipo s). el mapache, *Procyon lotor*.

me`el chon(2). Véase **chon(2)**.

me`el tzeb, fn(adj & s). la solterona.

me`elmé`el, adj. un poco vieja (la mujer).

me`elub, vi. envejecerse (la mujer).

me`il, °s. la parte central de la blusa de la mujer.

me`in, vi. volverse crónica (la enfermedad), volverse habitual (la borrachera), ser producido (el aguardiente).
 chme`in ta jk`ob. lit., lo produce mi mano, es decir: estoy prosperando.

me`in, vt. discurso ritual, rezo; servir de madre.
 ¡La`uk to me jtotin, la`uk to me jme`in, ti jmotone, ti kaboltaeye! ¡Que pueda proahijar todavía, que pueda servir de madre todavía por mi regalo (hijo), la causa de mi pena.

me`intas, vt. hacer crónico, hacer habitual.

me`lal, -s. la esposa /un poco derogatorio/, la vieja.

me`mon, va. llamando “madre” persistentemente.

me`obtak(il), s~. discurso ritual; la mujer encargada de ofrecer el incienso para las autoridades de las tradiciones y los

mayordomos, la mujer sobrenatural que es la asistente de los dioses ancestrales.
me`tik, °s. señora /término dirigiéndose a una mujer mayor de edad/.
me`tikin, vt. saludar como “señora”.

me`an

me`an. Véase **me`on**.

me`chun **S(Tze, me`chun)**

me`chun, °s. la Mujer del Vaquero /cada uno de los dos celebrantes representando a la esposa del Vaquero y tomado por los mayordomos menores/ /término tzeltal refiriéndose a una mujer de mayor edad/.

me`on **S**

me`on, s. el huérfano, el pobre. Véase **mu`nat**.

me`onil, °s. la adopción.

me`onin, vt. adoptar.

me`anaj, vi. ser dejado huérfano.

me`anaj-ok', fv {vi & vi}. aullar (el niño), ladrar (el perro).

me`anal, s. la miseria, la pesadumbre, la pobreza.

Sa` sme`anal. Se gana la vida.

me`anal antz, fn(adj & s). la viuda.

me`anal vinik, fn(adj & s). el viudo.

me`antas, vt. empobrecer.

me`antasvan, vi. empobrecer a la persona.
jme`antasvanej, agn. la enfermedad que pobrece a la persona.

mech **P**

mech-k`ob, °s {adj & s}. el de mano torcida.

mech-ok, °s {adj & s}. el de pierna torcida (el caballo, la persona).

mechan ba, vr. erizarse o pararse torcidamente (el brazo o la pierna quebrado, el maíz que ha sido derrumbado por el viento).

mechel, adj. doblado (el palo), torcido (el brazo, la pierna).

mechel k`amal, fadj(adj & adj). bamboleando (el borracho).

mechet, va. parado con (el brazo, la pierna) torcido.

mechk`uj, vi. Véase mechtzaj.

mechk`un, vt. torcer /la pierna/.

mechlaj, va. tropezando (el borracho) (sing. o plu.).

mechlej, -s. torcido (el brazo, la pierna).

méchluj, va. torciéndose de repente (la muñeca, el tobillo).

mechmech, adj. doblado (el palo), torcido (el brazo, la pierna).

mechmon, va. trastabillando con (la pierna) torcida.

mechp`uj, vi. Véase mechk`uj.

méchtéméchte, va. caminando por aquí y por allá con el brazo o la pierna torcido.

mechtzaj, vi. curvarse (la punta del surco durante la siembra), torcerse (el árbol, el brazo, la pierna).

mechtzan ba, vr. torcerse (el árbol).

mecha **S(Esp, mecha)**

mecha, s. la mecha, el pabilo.

mejikáno **S(Esp, mexicano)**

mejikáno, s. el dinero de plata.

mejiko **S(Esp, México)**

mejiko, °s. la ciudad de México.

jmejiko, agn. el azteca /del tiempo mítico/, el habitante de la ciudad de México.

mejikoal vakax, fn(adj & s). la vaca cebú.

mejor **A(Esp, mejor)**

mejor, adj. mejor.

mek(1) **X**

mek, cn. la vez /arcaica/.

ta j-mek. mucho, siempre.

Mu x`ech` ta j-mek. No se acaba.

ta batz`i j-mek. para siempre.

¡Mu j-mekuk chabat o! ¡No te vayas para siempre!

mek(2) **P o P(2)**

mekajtik, adj. doblados (los palos).

mekel k'amal, fadj(adj & adj). bamboleando (el borracho).

meko **A(Esp, meco)**

meko, adj. albino (el caballo, la persona, el perro), blanco, güero, rubio.

mekotik, adj. un poco rubio.

mek' **O**

mek', onom. el gruñido /del gato/.

mek'ek'et, va. cantando (la rana arbórea), gruñendo (el gato).

mek'laj, va. caminando maullando (los gatitos).

mek'lajet, va. maullando (los gatitos).

mek'lajetik, va. raspando (la gente tocando mal los violines).

mék'luj, va. gruñendo de repente (el gato).

mek'mon, va. gimiendo (el bebé), gruñendo, llorando (los gatitos), raspando (el violín).

mék'temék'te, va. maullando por aquí y por allá (el gatito).

mek'es **S**

mek'es, °s. la culebra negra con barriga blanca de Tierra Fría.

mel **P(2)**

mel, vt. distribuir igualmente /el atole o la carne al ofrecerlo comunalmente/.

jmel-ul, agn. el distribuidor de atole /se elige a una mujer para cada uno de los alféreces entrantes y salientes y para cada uno de los celebrantes de la Fiesta de San Sebastián. Ella debe conocer a la gente del Centro de Zinacantán para que nadie pueda tomar atole más de una vez/.

mel-vok', vt{adj & vt}. azadonar /sin dejar ningún surco no trabajado/.

melajtik, adj. formando rayas (los bigotes).

melel, adj. cierto, formando una raya (el bigote), seguro.

Ta melel k'op. Es cierto.

melel, excl. ¡de veras!, ¡indudablemente!, ¡seguro!

melelik, adj. formando una raya (el bigote).
melet, va. moviéndose en una raya pareja (los trabajadores).

mellajet, va. moviéndose a paso de tortuga en una larga raya pareja (el fuego en el acahual).

melmel, adj. formando una raya (el bigote).

melmon, va. moviéndose a paso de tortuga en una raya pareja (el fuego en el acahual).

melmon o'on, o(va & -s). meditando /cuando se está medio dormido/.

melol, -s. la manera apropiada, la manera tradicional.

Ja` yech smelol. Eso es la verdad.

Mu yechuk smelol. No es cierto (o) No tiene sentido.

Mu yechuk smelol ti stoj mas li prove vinike.

No es justo que el pobre hombre pague más.
batz'i smelol xa. muy grave.

Muk' smelol li mu k'ope. Es un idioma feo.

Muk' smelol li sk'u'e. Su ropa está arruinado (o) en andrajos.

discurso ritual, oficiales salientes a sus ayudantes, su sonsejero ritual y sus músicos; Laj ti smelole, laj ti stojole, ti ch'ul-k'ine, ti ch'ul-paskwae. Se ha terminado la esencia, se ha terminado la verdad de la fiesta sagrada, de la pascua sagrada.

a'ibe melol, fv(vt & -s). hacer caso de, escuchar.

albe melol, fv(vt & -s). contar toda la historia, contar la verdad, contar su versión, hacer una declaración, dar un discurso, dar un informe.

chanbe melol, fv(vt & -s). aprender la manera apropiada /de comportarse, o hacer algo/.

ich' melol, fv(vt & -s). saber separar lo bueno de lo malo /solo ocurre en la negativa/.

ich'be melol, fv(vt & -s). aprender a comportarse bien, aprender la manera apropiada.

melolaj, vi. distribuir equitativamente, volverse bien razonado o sensible (el argumento).

méltemélte, va. avanzando rápidamente en una raya pareja (el fuego en el acahual).
 meltzaj, vi. arreglar, componer, construir, hacer, ordenar sus asuntos.
 meltzaj o`on, o(vi & -s). reponer el ánimo, restaurar su viveza.
 meltzajebal, °s. el momento antes de ser arreglado, el momento antes de terminar construyendo o haciendo.
 meltzan, vt. arreglar, componer, construir, destasar /el pollo/, hacer, hornear, ordenar sus asuntos, preparar.
 Smeltzan k`op. Está arreglando el asunto /el proceso/.
 Smeltzan yot. Está preparando las tostadas.
 Smeltzan tal yixim. Está pizcando un poco de su maíz.
 jmeltzanej-k`op, agn. el abogado /indio/, la autoridad nativa.
 jmeltzanej-pan, agn. el panadero.
 meltzan ba, vr. arreglar /la disputa/, asear /el pelo, la ropa/, estar bien vestido.
 Lek smeltzan sba xanav. Está bien vestido. discurso denunciatorio; ba jmeltzan jbatik, ba jtojobtas jbatik. lit., ¡Vamos a hacer un acuerdo, vamos a componernos!, es decir: ¡vamos al cabildo!
 meltzanej-bail, °sv {vt & pnr}. el arreglo.
 jmeltzanej-bail, agn. el litigante.
 meltzanob, s. la jícara en que se mezcla la pólvora.
 meltzanobil, s. discurso ritual; el cabildo /donde se arreglan las disputas/. Véase meltzanob.
 meltzanvan, vi. arreglar la disputa para una persona.
 jmeltzanvanej, agn. la autoridad nativa.
 meluj, vi. caminar agarrando un soporte (el niño aprendiendo a caminar).

melaria **S(Esp, medalla)**
 melaria, s. la medalla de escapulario /anteriormente llevada por las mujeres y enterrada con ellas/.

melkulex **S(Esp, miércoles)**
 melkulex, s. el miércoles.

melkulex santo, fn(s & adj). el Miércoles Santo.

melon **S(Esp, melón)**
 melon, s. Véase más adelante.
 batz`i melon, fn(adj & s). el melón, *Cucumis melo* var. *conomon*.
 chi`il melon, fn(adj & s). el melón de uñita, *Cucumis melo* var. *reticulatus*.
 melon ak`. Véase **xantiya**; xantiya ak`.

memela **S(Esp, memela de N, mimilli)**
 memela, s. la memela /la tortilla con un hoyo en el centro, que se da a los niños que son lentos para aprender a hablar/.
 mémela ak`, fn(s tipo s). el bejuco de bateíta⁷, *Anemopaegma puberulum*.
 mémela te`, fn(s tipo s). la memelita, *Clusia rosea*.
 mémela tz`i`lel, fn(s tipo s). Véase **kerem**; krem pox.

meno **S**
 meno, s. el mijo, el zacate gigante⁶, *Pennisetum purpureum*.

mentes **S(Esp, Méndez)**
 mentes, s. la tuza /término de referencia que se usa para que las tuzas no se multipliquen/. Véase ba(1).

meria **S(Esp, media)**
 meria, s. la media, la botella de una media.
 tzajal meria, fn(adj & s). la botella marrón de cerveza.

meriax **S(Esp, medias)**
 meriax, s. las medias de lana /llevadas por el alférez, el Angel, el capitán, el Lacandón, el Moctezuma, el Pájaro, el pasionero/.

merikáno
 merikáno ch`o. Véase **ch`o**.

merio **S(Esp, medio)**
 merio, s. el medio real.

discurso ritual, enfermo al pedir al curandero de pulsarlo y al ofrecerle un regalo; Ak'ó pertonal j-siluk yo jmerio. Perdón por esta pizca.
 merio choy, fn(s de °s). la escama del pez.
 merio najelil, fn(s de s). ochenta cardas /la lana/.
 merio pox, fn(s tipo s). Véase **chikin**; chikin ch'o.
 merio tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase **sentavo**; sentavo tz'i`lel.

mermejo **S(Esp,?)**
 mermejo, s. la abeja de miel, *Apis melliflora*, véase **pom(2)**; kachimpa pom.

merokotom **S(Esp, melocotón)**
 merokotom. Véase **turasnu**; merokotom turasnu.

mersel **S(Esp, Mercedes)**
 mersel, s. Mercedes /infr./.

merta
 merta. Véase **myerta**.

meryo **S(Esp, medio)**
 meryo tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase **sentavo**; sentavo tz'i`lel.

mes **T**
 mes, cn. barriendo.
 mes, vi. ser barrido.
 mes, vt. barrer, expeler /el agotamiento, el coraje, o el susto, tomando un trago/, refregar con huevos o con las ramas de saúco /al niño padeciendo los efectos del mal de ojo/.
 jmes, agn. el funcionario religioso que cambia las decoraciones florales en los santuarios en preparación para la visita.
 jmes-na, agn. el que barre adentro de la casa.
 jmesom, agn. el barrendero.
 mes ba, vr. “barrerse” con saúco, etc.
 mes-bail, °sv{vt & pnr}. “barrer” o “limpiar” el cuerpo con saúco, etc.

mes semet, fn(s de s). la escoba para el comal.
 mes te`, fn(s tipo s). el mesté, *Baccharis vaccinioides*, véase **tzuk**; tzukum tz'i`lel.
 sakil mes te`, fn(adj & fn[s tipo s]). Véase **pox**; poxil tza`nel.
 mésanmésan, vt. barrer por todos lados.
 mesejob, s. la escoba.
 meses, va. expeliendo /el agotamiento, el coraje o el susto, tomando un trago/.
 meseset, va. refrescándose /con un trago/.
 meset, va. refrescándose /con un trago/.
 mesjob tz'i`lel, fn(s tipo s). *Stevia connata*.
 mésluj, va. expeliendo de repente /el agotamiento, el coraje o el susto, tomando un trago/.
 mesmon, va. barriendo /el suelo con la cola del caballo o del perro, con el fleco del chamarro/, barriendo ineficaz y lentamente.
 mesob, °s. la escoba.
 mesob-bail, °sv{s & pnr}. lo absorbente /los huevos, la sal blanca o las ramas de saúco que se usan para “barrer” o “limpiar” al paciente, y por medio de ello absorber la enfermedad/.
 mesob jol bakal, fn(s de fn[s de s]). *Marina scopia*, la escoba que se usa para barrer los pedacitos del olote que se han caído de la criba de cuero al trillarlo.
 mesobil, s. el absorbente, la escoba.
 mesobil jol bakal, fn(-s de s{-s de -s}). Véase mesob jol bakal.
 mesobil lok`el ch`ich`el, fn(fn[s & dr] de -s). el purgante /el té de margarita amarilla de campo y las raíces de *k`ail* que se toma la mujer después de dar a luz para enjuagar el sistema de la sangre/.
 mesomaj, vi. barrer.
 discurso ritual, canción; Chk`iomaj, chmesomaj. El brinca, el baila.
 mésteméste, va. expeliendo /el agotamiento, el coraje o el susto, tomando un trago, o el calor tomando agua fría/.
 mesuj lok`el, fv(vi & dr). aparecer (la luna, el sol).

mesuj tal, fv(vi & dr). aparecer (la luna, el sol).
mesulan, vt. seguir barriendo.
mesvan, vi. “barrer” /al niño/ con los huevos, la sal blanca o las ramas de saúco.
jmesvanej, agn. el curandero que “barre” al niño que padece los efectos del mal de ojo.

meskero **S(Esp,?)**

meskero, s. Véase **meno**.

meskla **S(Esp, mezcla)**

meskla, s. el cemento, la mezcla.

met **S(N, metl)**

met, s. el maguey, véase más adelante.

batz'i met, fn(adj & s). Véase lo`balal met.

bik'it met, fn(adj & s). Véase lo`balal met.

chi met, fn(s tipo s). *Agave kewensis*.

komenal met, fn(satr & s). Véase lo`balal met.

k'ox j`alnom met, fn(adj & fn[agn tipo s]). Véase chi met.

lo`balal met, fn(adj & s). *Agave chiapensis*, véase chi met.

muk'ta j`alnom met, fn(adj & fn[agn tipo s]). Véase muk'ta met.

muk'ta met, fn(adj & s). *Agave americana*.

yax-met, fn(adj & s). Véase muk'ta met.

metabel **S(Esp, betabel)**

metabel, s. el betabel, *Beta vulgaris*.

metro **S(Esp, metro)**

metro, s. la medida desde la punta del dedo medio de la mano hasta el hombro opuesto, el metro, el metro /el palo/.

metz **P**

metzan, vt. colocar /la caña de azúcar, el lápiz, la madera, la punta del ocote, el rifle, la vela/.

metzan ba, vr. acostarse brevemente /para dormir/, echar un sueñito.

métzanmétzan, vt. colocar una tras otra mucha /madera, etc./.

metzel, adj. yaciendo (la botella, la caña de azúcar, el cuchillo, el foco, el lápiz, la madera, las tijeras).

metzet, va. yaciendo (la caña de azúcar, el foco o lámpara de mano, el lápiz, la madera).

metzetzet, va. ondeando (la culebra), remolineando (el tornado), zigzagueando (el relámpago).

Smetzetzet sk'uxul jeh'ut. Me duele la barriga.

metzi, vi. yacer (la caña de azúcar, la madera).

metzlej, -s. yaciendo (la madera, etc.).

métzluj, va. temblando de repente /dormido/.

metzmon, va. meneando (la cola del perro en el suelo, la culebra), esforzándose pero incapaz de levantarse (el borracho, el enfermo).

métztemétzte, va. yaciendo por aquí y por allá (los machetes, etc.).

metz' **S**

metz'ta, vt. curar o habilitar ocultamente, echar el mal de ojo, impedir, inhabilitar, proteger, sanitizar.

métz'tamétz'ta, vt. sanitizar uno tras otro /pedazos de carne cruda por medio de una mordida/.

metz'tavan, vi. inhabilitar a /la culebra o al diablo tirándole ajo o tabaco/.

jmetz'tavanej, agn. el que aturde o confunde a otro por brujería.

metz'ul, -s. la comida insignificante, el cargo religioso insignificante /el alguacil/.

metz'ultas, vt. darle un cargo insignificante.

metz'ultasvan, vi. debilitar a la persona por brujería.

meu' **O**

meu' mut, fn(x tipo s). el mirlo bosquero³, *Turdus assimilis*.

mexa **S(Esp, mesa)**

mexa, s. la mesa. Véase **sovrero**.

mexa tz'i`lel, fn(s tipo s). *Kallstroemia rosei*.

mexon S(Esp, mesonero)

mexon, agn. el mesonero /cada uno de los dos oficiales religiosos del primer nivel de la jerarquía religiosa/.

mey T(2)

mey, vt. abrazar, apretar, poner el brazo alrededor de la cintura o del hombro, cruzar /los brazos, las piernas/, hacer que las patas delanteras queden amarradas /al perro para que no coma el maíz/, retener la rodilla en las manos, rodear /el árbol con los brazos/.

mey baik, vr. abrazarse, apretarse, luchar.

mey-bail, °sv {vt & pnr}. el abrazo.

méyanméyan, vt. abrazar as uno tras otro dando el saludo los (ladinos).

meybe nuk', fv(vt & -s). apercollar el pescuezo de alguien con los brazos /al pelear/.

meyel, adj. con los brazos plegados o las piernas cruzadas con resignación (la mujer que acaba de perder su bebé o cuya hija se ha casado y ha salido de la casa, la mujer haragana).

discurso ritual, rezo después de perder algo;
Meyel i koke, meyel i jk'obe. Están cruzadas mis piernas, están cruzados mis brazos.

meyet, va. vagando abrazándose.

meylajet, va. abrazando (muchos hombres abrazando a una mujer).

meymon, va. abrazando.

méyteméyte, va. vagando por aquí y por allá abrazándose.

meyulan, vt. seguir abrazando o apretando.

meyvan, vi. el que abraza o aprieta a otro.

mi Pt

mi, pt. si, partícula interrogativa, var., *me*.
¿Mi xacham? ¿Estás enfermo? Are you sick?
var., *me*.

mo mi, fpt(pt<mi & o> & pt). debería, sería mejor /partículas condicionales e interrogativas/.

¿Mo mi chibat? ¿Debo irme?

mi ja`uk, fpt(pt & °s). ni, ni siquiera.

A le`e mi ja`uk o bu sk'an ive`. Ni quería comer tampoco.

mi ja`uk ta jun ta jun (o) mi ja`uk jun mi ja`uk jun. ni el uno ni el otro.

mi...`o mi, pt...°s & pt. esto o lo otro, o...o.

Mi chavak`bon o mi chajmaj. O me lo das o te voy a pegar.

mi...mi, pt...pt. esto o lo otro, o...o.

Mi ta xut mi ta xmaj. O regaña o pega.

mi...mu, pt...pt. ni siquiera.

Mi sbakeluk mu xak' jk'ux. Ni siquiera el hueso me dejó roer.

Mi j-set', mi juteb mu xkuch'. No voy a tomar ni un poco, ni una gota.

mi`n, pt<mi & yu`un>. si es porque, si quiere decir, si significa.

Mu jna` mi`n chacham. No sé si significa que te vas a morir.

mi` O

mi`, onom. ¡bée! /el balido del cordero/.

mi` X

mi`et, va. balando (el cordero).

mi`etaj, vi. balar (el cordero).

mi`i`et, va. balando repetidamente (el cordero).

mi`luj, va. maullando de repente.

mi`mon, va. llamando a los borregos, maullando.

mi`temi`te, va. balando por aquí y por allá, maullando por aquí y por allá.

mimi`, s. el cordero.

mich' P, P(2)

mich', cn. el manojito de /flores, leñita de ocote, palitos, vainas de guaje, verduras/.

mich', vt. apretarse la faja /ayunar por tres días, manifestando arrepentimiento/, exprimir con las manos o con el puño, tapar el flujo de la sangre con los dedos.

mich'an, vt. poner en manojito.

mích'anmích'an, vt. agarrar un manojito tras otro.

mich'be k'ob, fv(vt & -s). estrechar las manos.

mich'et, va. yaciendo en manojos.

mich'et ch'ut, o(va & -s). hambriento.

mich'i, vi. yacer en un manojo o montoncito.
 mich'ich'et ch'ut, o(va & -s). muy hambriento.
 mich'ikil, -s. en muchos manojos.
 mich'il, adj. en un manojo, en un montoncito.
 mích'ilmích'il, -s. cada uno de muchos manojos.
 mich'lej, -s. yaciendo en manojos.
 mich'mon ch'ut, o(va & -s). hambriento.
 mich'mon o'on, o(va & -s). con el corazón encogido /por el dolor/.
 mích'temích'te ch'ut, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con hambre.
 mich'ulan, vt. seguir exprimiendo con las manos o con un puño.
 mich'van, vi. hacer que a la persona le dé hambre.

mijor

mijor. Véase **mejor**.

mik

mik. Véase **mikel**.

mikel S(Esp, Miguel)

mikel, s. Miguel.

mikul(1) S(Esp, Miguela)

mikul, s. Micaela.

mikul(2) S(Esp, Nicolasa)

mikul, s. Nicolasa.

mikulax S(Esp, Nicolás)

mikulax, s. Nicolás.

mikulax itaj, fn(s tipo s). *Matelea aspera*.

mik'(1) P o P(2)

mik'-sat, °s{adj & s}. el de los ojos entrecerrados /una condición permanente/.

mik'el, adj. con los párpados pesados.

mik'et, va. con los párpados bajados (el borracho, la persona soñolienta).

mik'ik'et, va. con los párpados pesados (la persona soñolienta).

mik'il, adj. con los párpados pesados.

mik'lej, °s. con los párpados pesados.

mik'mik', adj. con los párpados pesados.

mik'mon, va. con los párpados pesados (la persona soñolienta).

mík'temík'te, va. caminando por aquí y por allá con los ojos apenas abiertos.

mik'(2) S

mik', s. la escama del pez /arcaica/.

mil(1) X(Esp, mil)

mil, cn. mil.

mil(2) T

mil, vt. asesinar, matar. Véase **cham**; **chames**.

jmil-___, agn{vt & s}. el que mata ___ /el cochino, el pollo, la vaca/.

jmil-kaxlan. el que mata pollos / restringido al chamaco que los mata con su tirador/.

mil ba, vr. matarse /por la embriaguez, el exceso de trabajo, el exceso sexual, el hambre/, suicidarse.

mil-bail, °sv{vt & pnr}. la matanza.

jmil-bail, agn. el que mata o que trata de matar a otro.

mil-k'exolil, °sv{vt & s}. sacrificar /el pollo/.

mil-santo, °sv{vt & s}. la Fiesta de Santa Rosa, el 30 de agosto.

mílanmílan, vt. matar a uno tras otro /los pollos/.

milob ch'o te`, fn(fn[s de s] tipo s). el cocohuite¹, el chante⁸, el mataratón, el ratonero, *Gliricidia sepium*.

milob k'exolil, fn(s de s). el aguardiente que se sirve al sacrificar el pollo.

milob tz'i`, fn(s de s). Véase **ch'upak'**; **ch'upak' te`**.

milob vakax, fn(s de s). el rastro /para ganado/.

milobil, -s. la parte vital del cuerpo /el corazón, los testículos, la vena yugular/.

milolaj, vi. masacrar.

milomaj, vi. masacrar.

milulan, vt. seguir matando a /la culebra/.

milvan, vi. asesinar, matar a la persona.
jmilvanej, agn. el asesino /la enfermedad,
la persona/.

mil(3) P o P(2)

mil, cn. la mella, la parte talada /del árbol o
los árboles/.

mil-jol, °s{adj & s}. el de pescuezo sin
plumas /el pollo/.

mil-nuk', °s{adj & s}. sin pañuelo o
sombbrero, con el pescuezo huesudo.

milajtik, adj. encogido (el cuello de la
calabaza o del tocomate, los pescuezos de
gente sin sombreros en la distancia).

milantik, adj. con los hachazos o machetazos
muy separados /talando de manera
chapucera/.

milet nuk', o(va & -s). caminando sin
pañuelo o sin pañuelo y sombrero (el
niño), caminando con el pescuezo sin
plumas (el pollo).

mili nuk', o(vi & -s). enflaquecerse el
pesquezo /por enfermedad o hambre/.

milil, adj. cortar alrededor del tronco del
árbol, encogido, flaco o huesudo (el
pescuezo por enfermedad o hambre, el
pollo con el pescuezo sin plumas).

mililet, va. corriendo sin pañuelo o sin
pañuelo y sombrero (el niño), corriendo
con el pescuezo sin plumas (el pollo).

míilmíil, -s. cada una de muchas partes
cortadas /del árbol o los árboles/.

millaj, va. corriendo sin pañuelo o sin
pañuelo y sombrero (la gente), corriendo
con el pescuezo sin plumas (las pollitos).

millajet, va. caminando con los pescuezos sin
plumas (los pollitos).

millej, s. sin pañuelo o sin pañuelo y
sombbrero, con el pescuezo huesudo.

milmil, adj. cortado alrededor, encogido,
flaco.

milmon, va. caminando sin el pañuelo o el
sombbrero, caminando con el pescuezo sin
plumas (el pollo).

míitemílte, va. caminando lentamente por
aquí y por allá con el pescuezo sin
plumas (el pollo), caminando por aquí y

por allá sin pañuelo o sin pañuelo y
sombbrero.

miltzaj, vi. volverse huesudo (el pescuezo),
estar demasiado pesado en su altura (el
tronco del árbol que ha sido cortado muy
abajo, casi entero).

miltzanbe nuk', fv(vt & -s). cortar alrededor
del tronco del árbol.

mimi`

mimi`. Véase **mi`**.

minax S(Esp, mina)

minax, s. el montón de dinero, la mina.

ministerio S(Esp, ministerio)

ministerio, s. la oficina del ministerio
público.

mis S(Esp, miz)

mis, s. discurso masculino; la vagina.

mis tz'i`, fn(s de s). Véase **tz'emeni`**; tzajal
tz'emeni`, / *Commelina erecta*/.

mis tz'i` ak', fn(fn[s de s] tipo s). Véase
puyu`; tzajal puyu`.

mismo S(Esp, mismo)

mismo, °s. la misma cosa, lo mismo.

mistela S(Esp, mistela)

mistela, s. el aguardiente sazonado con nance
o jocote.

mit' T(2)

mit', cn. la atadura /del nudo/.

mit', vi. ser atado, envuelto o vendado
estrechamente.

mit', vt. amarrar /la tijera a la viga/, envolver
alrededor /del pescuezo/, envolver
apretadamente /la cabeza con el pañuelo/
(el anciano sagrado, el mayordomo, la
persona con dolor de cabeza),
estrangular, sofocar, vendar firmemente
/la muñeca quebrada/.

mit'-jol, °s{adj & s}. lo que está constreñido
en el medio o rematado en punta (la
calabaza, el tocomate).

mit'ajtik, adj. atado apretadamente (el lazo alrededor del pescuezo del animal), constreñidas (las cinturas de los tecomates).

mit'anmit'an, vt. amarrar uno tras otro /los costales/.

mit'antik, adj. amarrados en varias partes.

mit'benal, °s. el lugar donde el objeto ha sido amarrado.

mit'el, cn. amarrando o asegurando /la acción/.

mit'et, va. atado firmemente /con el lazo/, envuelta o vendada (la cabeza, la pierna).

mit'ikil, -s. con muchos amarres /el chorizo, la salchicha/.

mit'il, adj. constreñido (la cintura del tecomate), estrangulado.
Yech xa mit'il xch'ut. Ya la barriga de él está flaca /por enfermedad/.

mit'ilik, adj. Véase mit'ajtik.

mit'ilmít'il, -s. cada uno de muchos objetos amarrados y constreñidos /los vínculos de la salchicha/.

mit'it'et, va. amarrando (los huaraches, el lazo, el mecapal).

mit'lej, s. amarrado, constreñido.

mit'mit', adj. constreñido (la barriga o el cuello de la calabaza o del tecomate).

mit'mon, va. zafándose (el nudo).

mit'ob, s. el lazo.

mit'temít'te, va. caminando por aquí y por allá con el brazo, la cabeza, o la pierna envuelto o vendado firmemente.

mit'tzaj, vi. estar constreñida (la calabaza, el tecomate), estar muy prensado (el pelo por el mecapal).

mit'ulan, vt. seguir envolviendo o vendando firmemente.

mit'van, vi. amarrar la frente de otro /cuando se usa el lazo en vez del mecapal para llevar una carga/.

miu` O

miu`, onom. ¡miau!

míu`lij, va. maullando de repente.

míu`temíu`te, va. caminando por aquí y por allá maullando.

mix(1) T

mix, vt. mezclar lo sólido con el agua /el atole, el posol/.

míxanmíxan, vt. mezclar un tazón tras otro /el atole, el posol/.

mixebal, °s. el momento antes de terminar de mezclar el atole o el posol.

mixel, cn. mezclando lo sólido con el agua.

mixob, s. la jícara o la taza en que se mezclan el atole o el posol.

mixulan, vt. seguir mezclando lo sólido con el agua /el atole, el posol/.

mixulanob, s. Véase mixob.

mix(2) O

mixet, va. cuchicheando.

mixmix k'op, fn(adj & s). el cuchicheo.

mixmix-k'opoj, vi{adj & vi}. cuchichear, murmurarse a uno mismo.

mixmix-k'opon, vt{adj & vt}. cuchichear.

mixmix-k'oponvan, vi{adj & vi}. cuchichear a otro.

mixmix-k'opta, vt{adj & vt}. cuchichear acerca de.

mixmix-k'opta baik, vr{adj & vt}.
cuchichear mutuamente acerca de algo.

mixmix-k'optaej-bail, sv{sv{adj & vt} & pnr}. la reunión para el cuchicheo.

mixmix-k'optavan, vi{adj & vi}. cuchichear a otro acerca de algo.

mixmon, va. farfullándose, mascullándose.

mixmon o'on, o(va & -s). contemplando.

mixmon ta o'on, fv(va & prep & -s). rezando en voz baja.

míxtemíxte, va. caminando por aquí y por allá farfullándose o hablando consigo mismo.

mixa S(Esp, misa)

mixa, s. la misa, la misa de boda, la misa de réquiem.
jmixavil, agn. el que asiste a misa.

mixail, -s. la misa de boda o de réquiem.

mixatik, °s. las Posadas / la misa se celebra cada tarde/.

mixik' S

mixik'(il), s~. el cordón umbilical, el ombligo.

mixik' pom. Véase **pom(2)**.

mixto S

mixto, s. el mirto¹, el mixto, *Salvia microphylla*.

nixto. Véase **mixto`**.

mixtu`

mixtu`. Véase **mixto**.

mo

mo. Véase **mi**.

mo`och(1) S

mo`och, °s. la culebra blanca y negra de Tierra Fría.

mo`och(2) S

mo`och, °s. la guacamaya, el guacamayo rojo³, *Ara macao*.

mo`oj Pt

mo`oj, pt. al contrario, no.

mi mo`oje. o bien (o) de otro modo (o) si no.

¡Mo`oj sil a`a! ¡Qué lástima! /sarcástico/.

mo`ojtik, pt. de veras que no, no exactamente, realmente no, no verdaderamente.

moch(1) S

moch, s. la canasta.

moch, -s. el pecho del pollo.

batzi` te` moch, fn(fn[adj & s] tipo s). la canasta que se usa para adivinar.

jak` ta moch, fv(vt & prep & °s). adivinar.

k`el ta moch, fv(vt & prep & °s). adivinar.

moch te`, fn(s tipo s). la escalera.

machal, -s. la canasta, la constelación /88 y 90 de Taurus/.

machal pom, fn(s de -s). la canasta que se pone sobre el incienso para incensar la ropa.

moch(2) P, P(2)

moch, cn. el nudo.

moch, vi. ser anudado.

moch, vt. anudar.

moch ba, vr. volverse anudado o enredado.

moch-bail, °sv {vt & pnr}. anidado /al dormir/.

mochajtik, adj. acucillado, anudado, doblado (la gente dormida en el frío, los muertos).

mochan ba, vr. acucillarse (la persona por el frío).

móchanmóchan, vt. anudar uno tras otro.

mochantik, adj. anudado en muchas partes.

mochbenal, -s. el nudo.

mocheb(al), s~. el chal.

mochel, cn. anudando.

mochem(al), s~. Véase mochebal.

mochet, va. acucillándose y tiritando de /frío y durmiendo solo/.

mochi, vi. enroscarse (el gato o el perro a los pies).

mochilan, vt. seguir anudando.

mochilan ba, vr. enredarse.

mochin, vt. ponerse el chal.

mochk`ij, vi. volverse permanentemente acalabrada (la mano).

mochlajet, va. caminando débilmente (el enfermo o el perro enflaquecido), encogido /por el frío/.

mochlajetik, va. anudando.

mochlej, s. acalabrado, acucillado.

mochmoch, adj. anudado (el lazo).

mochmon, va. caminando encogido (el pobre mal vestido).

mochobil, -s. el nudo /después de apretarlo/.

mochoch, va. caminando encogida (la mujer soñolienta).

mochochet, va. anudándose (el lazo mojado), retorciéndose (la culebra muriendo).

mochokil, -s. con muchos nudos.

mochol, adj. enflaquecido (la persona, el perro), enrollada (la culebra). Véase mochajtik /sing/.

mocholik, adj. acucillado, doblado (la gente dormida, los muertos).

mócholmóchol, -s. cada uno de muchos nudos.

mochp`ij, vi. estar postrado en cama (el enfermo).

móchtémóchte, va. caminando por aquí y por allá enflaquecido, caminando por aquí y por allá sin hijos (la mujer).

mochtzaj, vi. acucillarse (la persona por el frío).

moch' P, P(2)

moch', °s. el dolor, el dolor muscular de las extremidades.

moch', vt. alzar replegando hacia el pecho /las piernas del niño cargado entre dos personas, los pies del pájaro en el vuelo/.

moch'ba, vr. arrugarse (la ropa), doblarse /las piernas/, rizarse (las hojas, las tortillas pasadas, las vainas de los frijoles).

moch'-k'ob, °s{adj & s}. el brazo deformado /la muñeca torcida para adentro/.

moch'an, vt. echar para atrás /las orejas de la mula enojada/.

moch'anba, vr. acucillarse /en el frío/, doblarse, encogerse, marchitarse.

móch'an móch'an, vt. echar para atrás cada rato /las orejas/ (el caballo).

moch'antik, adj. enrollados (los parches en la ropa).

moch'el, adj. acucillado (el niño tiritando durmiendo solo).

moch'et, va. acucillado /tiritando por el frío/, retorciéndose (la oruga en el fuego).

moch'etik, va. encogida (la gente tiritando por el frío).

moch'ilan, vt. arrugar /el papel/, doblar /el ala del sombrero/, echar para atrás /las orejas del conejo, de la mula, o del venado/.

moch'k'ij, vi. doblarse (los brazos y las piernas por la enfermedad), retorcerse (la mano artrítica).

moch'k'in, vt. causar que alguien se doble (la enfermedad).

moch'k'invan, vi. Véase moch'tzanvan.

jmoch'k'invanvej, agn. Véase jmochtzanvanvej.

moch'lej, s. acucillado o encogido.

moch'moch', adj. acalambrado (el brazo, la mano o la pierna artrítica).

moch'moch', va. acucillado o encogido junto /al fuego/.

moch'mon, va. caminando encogido (el pobre mal vestido).

moch'och', va. gateando sobre algo.

moch'och'et, va. contrayéndose (el niño, el perro), doblándose /por dolor del estómago, frío o malaria/, encogiéndose (el tasajo o las tripas en el fuego), enrollándose (las hojas secas).

moch'ol, adj. acalambrada (la mano por la artritis), doblado, echada hacia atrás (la oreja del conejo, de la mula o del venado), enrolladas o rizadas (las hojas, la oreja, la persona dormida, las tortillas pasadas, las vainas de frijol).

móch'ol móch'ol, -s. cada una de muchas /tortillas/ enrolladas.

moch'oltik, adj. un poco acucillado o encogido.

moch'p'ij, vi. Véase moch'k'ij.

moch'p'in, vt. Véase moch'k'in.

moch'p'invan, vi. Véase moch'tzanvan.

jmoch'p'invanvej, agn. Véase jmochtzanvanvej.

móch'temóch'te, va. caminando por aquí y por allá encogido (el pobre mal vestido), caminando por aquí y por allá sin hijos.

moch'tzaj, vi. acucillarse /por el frío/, marchitarse (las flores), rizarse (la tortilla pasada).

moch'tzanvan, vi. causar que una persona se doble (de enfermedad).

jmoch'tzanvanvej, agn. la enfermedad que causa que la persona se doble.

moch'van, vi. causar que la persona se doble por (la enfermedad, la picadura de la araña viuda negra).

jmoch'vanvej, agn. la enfermedad que causa que la persona se doble.

moj

moj. Véase **maj(1)**.

mojan S

mojan, °s. el pochote, *Ceiba aesculifolia*.

mojon S(Esp, mojón)

mojon, s. el mojón.
mujan. Véase mojan.

mok(1)

mok. Véase **mak**.

mok(2) P o P(2)

mok, cn. el pedazo de alambre, de la culebra, del lazo, o de la lombriz, el manojo de mesté dejado en el camino. Véase **mak**.

mok-chak, °s{adj & s}. sin cola, con la cola cortada corta, llevando la falda corta o los pantalones cortos.

mok-jol, °s{adj & s}. con el pelo hasta el hombro (la muchacha, el muchacho, la mujer).

mok-ni`, °s{adj & s}. lo que está truncado (el luco, el machete), el de nariz amputada, el de nariz chata.

mokajtik, adj. con las puntas cortadas (el maíz comido por el caballo, el zacate).

mokel, adj. decapitado.

moket chak, o(va & -s). sin cola, con la cola cortada corta, con las extremidades amputadas, llevando la falda corta o los pantalones cortos.

moket jol, o(va & -s). con el pelo hasta el hombro (la muchacha, el muchacho, la mujer).

moket ni`, o(va & -s). con la nariz amputada, con la nariz chata.

moklajetik, va. caminando con las faldas cortas.

moklej, °s. sin sombrero.

mokmok, adj. amputada (la nariz), cortada mocha (la cola), corto (el pelo de la mujer), con flequillo, largo (el pelo del muchacho), mocha (la cola del conejo o del perro).

mokmon, va. llevando la falda corta, caminando con (la cola) mocha, caminando con el pelo corto (la mujer), caminando con el pelo largo (el muchacho).

mokol, adj. con la extremidad amputada, sin cola, con la cola cortada mocha, decapitado, mutilado.

móktémókte chak, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con la extremidad amputada, con la cola cortada mocha, sin cola, caminando por aquí y por allá llevando los pantalones cortos.

móktémókte jol, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con el pelo corto (la mujer), caminando por aquí y por allá con el pelo largo (el muchacho).

móktémókte ni`, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con la nariz amputada o chata.

moktzaj chak, o(vi & -s). llevar la falda corta.

moktzan, vt. descabezar /el maíz/ (el caballo), decapitar.

mokan S

mokan, s. el petate que se usa para envolver las marquetas o panes de sal.

mokete S

mokete(il), s~. la camisa del hombre.

mokite

mokite. Véase **mokete**.

mokoch

mokoch. Véase **mo`och(1)**.

mol(1) A

mol, adj. grande, viejo.

jmol chitomtikótik. nuestro cochino viejo.

mol kitara. la guitarra grande de los músicos de los alféreces.

mol k'ajben. la milpa sembrada por cinco años o más.

mol trampol. el más grande de las dos clases de tambor.

mol, s. la autoridad de las tradiciones, el hombre, el marido, el viejo.

muk'ta mol, fn(adj & s). el tabaco que se mastica.

mol ____, fn(adj & -s). ____, mayor /el cuñado, el hermano, el hijo, el tío/, ____, viejo /el padre/.

jmol itz'intak. el más grande de mis hermanos menores.

mol alkalte, fn(adj & s). el alcalde primero.

mol bolom. Véase **bolom**.

mol k'anal, fn(adj & s). Venus.

mol lo`bol, fn(adj & s). Véase **lo'(1)**; lo`bol.

mol osil, fn(adj & s). el bosque muy talado.

mol pak' chak'. Véase pak' chak; muk'ta pak' cak.

mol tzib. Véase **tzib**; muk'ta tzib, tzatzal ok tzib.

molal, s. la vejez.

molal, -s. el marido.

molet, va. envejeciendo siendo soltero, envejeciendo sin tener un cargo religioso.

moletaj, vi. envejecerse siendo soltero, envejecerse sin tener un cargo religioso.

moletik, agn. las autoridades de las tradiciones /los oficiales religiosos de los dos niveles más altos; los alcaldes y los regidores considerados como una unidad/, discurso femenino; término afectuoso de referencia que se usa la madre para sus hijos especialmente cuando ellos cuidan su casa en la ausencia de ella. Véase molet (plu.).

molib, vi. envejecer.

molibel, sv. la senilidad.

molibtas ba, vr. fingir mayor edad.

molibtasvan, vi. envejecer al hombre (la enfermedad).

jmolibtasvanej, agn. la enfermedad que envejece al hombre.

malub, vi. envejecer (el animal, el hombre, la mujer).

malubtas, vt. envejecer a /la persona/ (la enfermedad).

malubtasvan, vi. envejecer a la persona.

mol(2) X

mol-ok, °s {adj & s}. el que anda descalzo.

molet ok, o(va & -s). caminando descalzo.

mollaj, va. descalzo.

molmon ok, o(va & -s). caminando descalzo.

mololet ok, o(va & -s). corriendo descalzo.

móltemólte ok, o(va & -s). caminando por aquí y por allá descalzo.

molino S(Esp, molinillo?)

molíno te`, fn(s tipo s). el corazón bonito⁶, *Poeppigia procera*.

molinyo

molinyo, s. Véase **molino**; molino te`.

mololinyo, s. Véase **molino**; molino te`.

molte S(Esp, molde)

molte, s. el molde /para el adobe, el ladrillo, la panela o la teja/.

discurso masculino de broma; Sok xa smolteal. lit., Ya se descompuso su molde, es decir: la mujer ya no da gusto sexualmente.

mom S

mom(il), s~. la nieta, el nieto.

mamob, -s. discurso femenino; la nieta o el nieto /restringido a la forma plural/.

jmamobtak. mis nietos.

momo`

momo`. Véase **uch'(2)**.

moni` S

moni`, s. el moní /hongo comestible/,

Agaricus campestris.

montanya S(Esp, montaña)

montanya, °s. el bosque viejo, la selva.

monton S(Esp, montón)

monton, s. el montón.

mor X

moret, va. trenzado apretadamente (el lazo).

moretik, va. trenzado un poco apretadamente (el lazo).

moret, va. trenzado apretadamente (el lazo).

mora S(Esp, mora)

mora, s. la mora, la zarza⁸, *Chlorophora tinctoria*.

mora te', fn(s tipo s). Véase mora.

moral **S(Esp, morral)**

moral, s. el morral de cuero.

discurso masculino de broma los trabajadores de camino respecto a su paga; Sk'an smoralil li tak'ine. Hay tanto dinero que se necesita un morral /por llevarlo/.

tzajal moral, fn(adj & s). el morral grande que usan los peones en la finca.

moralin, vt. tomar el morral.

moraro **S(Esp, morado)**

moraro, adj. morado.

moraro, s. el morado.

moraro dalya. Véase **dalya**.

moraro espayder. Véase **espayder**.

moraro kartolina. Véase **kartolina**.

moraro muk'ta pompom. Véase **pom(2)**, pompom; muk'ta pompom.

moraro nichim, fn(adj & s). Véase **pom(2)**, pom tz'unun; yax-ulan pom tz'unun.

moraro patax nichim. Véase **patax**.

moraro pompom. Véase **pom(2)**; pompom.

moraro radióla. Véase **radióla**.

morarotik, adj. purpúreo.

morio **S(Esp, morillo)**

morio, s. el cargador /del techo/, el morillo /del techo/.

moro **A(Esp, moro)**

moro, adj. rizadas (las hojas del durazno enfermo, las plumas del pollo /una condición permanente/).

moroil, -s. lo rizado (las plumas del pollo).

moroib, vi. rizarse (las hojas del durazno, del frijol o del repollo enfermo, el pelo quemado).

morotik, adj. rizadas (las hojas del durazno, etc. enfermo, un poco rizado (las plumas del pollo, el pelo quemado).

moroch'

moroch'. Véase **muruch'**.

morte **S(Esp, ?)**

morte ich. Véase **ich**.

mos **S**

mos, s. la gangrena.

moso **S(Esp, mozo)**

moso, s. el criado, el mozo, el sirviente.

discurso ritual, refiriéndose al oficial religioso; li smosoe, li skeleme li kajvaltike. el mozo, el muchacho de Nuestro Señor.

mosoil, °s. la servidumbre.

mosoin, vt. emplear de sirviente, subyugar (el Dueño de la Tierra, el ladino).

mosote **S(Esp, mosote de N, mozotl ?)**

mosote, s. el mosote, *Cenchrus brownii*, *C. pilosus*.

mosote jobel, fn(s tipo s). Véase mosote.

mostasa **S(Esp, mostasa)**

mostasa. Véase **mustisya**.

moto **S(Esp, motor)**

moto, s. la aplanadora.

moton **S**

moton, -s. el regalo /frec. se refiere al aguardiente/.

Yu'un batz'i amoton ta tael o k'ulejal. lit., Es mero regalo para enriquecerte, es decir: es una gran oportunidad para enriquecerte. discurso ritual; jmoton, kaboltoyel. mi regalo, la causa de mi pena /el niño/.

matanal, s. el regalo /frec. el aguardiente/.

matanal osil, fn(°s tipo °s). el ejido, la tierra heredada.

matantas, vt. hacer un favor.

matantasvan, vi. hacer un favor para alguien.

mot' **P o P(2)**

mot'-chak, °s{adj & s}. el de cola corta (el burro, el conejo, la mula, el perro), el de algodón o jerga muy corto, la de falda subida de atrás, el de pantalones subidos de atrás.

mot'el, adj. con el algodón o la jerga muy cortos.

mot'et chak, o(va & -s). con el algodón, la falda, la jerga o los pantalones muy cortos.

mot'laj, va. corriendo con las colas cortas (los perros).
 mot'lej, s. con la cola mocha.
 mot'mon chak, o(va & -s). brincando con la cola mocha (el conejo), caminando con la cola mocha (el perro).
 mot'mot', adj. con la cola corta (el burro, la mula, el perro), con /el algodón, la falda, la jerga, o los pantalones/ muy cortos.
 mot'ol, adj. con la cola corta (el burro, la mula, el perro), con /el algodón, la falda, la jerga, o los pantalones/ muy cortos.
 mó't'emót'te chak, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con la cola mocha (el perro).

motzob S

motzob, excl. ¡ceja! /esto se dice tres veces cuando se encuentran orugas en la casa/.
 motzob(il), s~. la ceja.

motz' T

motz'be, vt. impulsarse con fuerza en las relaciones sexuales.
 motz'el, cn. impulsándose con fuerza en /las relaciones sexuales/.
 motz'ilan, vt. seguir impulsando con fuerza en las relaciones sexuales.
 motz'ilan ba, vr. mecer las nalgas /en las relaciones sexuales/.
 motz'ilan chak, fv(vt & -s). meciendo e impulsando las nalgas de aquí para allá (el ladino bailando, el perro en la cópula).
 motz'lajet, va. impulsándose de aquí para allá en la cópula (la gente, los perros).
 motz'lajetik, va. impulsándose de aquí para allá en las relaciones sexuales (la gente).
 mótz'lij, va. impulsándose de repente.
 motz'mon, va. impulsándose de aquí para allá en la cópula (el cordero, el hombre, el perro, el semental).
 motz'otz'et, va. impulsándose de aquí para allá en relaciones sexuales.

moxan S

moxanil, °s. discurso ritual, rezo refiriéndose al santuario de Muxul Vitz.

Moxanil ch'ul-totil, moxanil ch'ul-me'il.
 Muxul Vitz padre sagrado. Muxul Vitz madre sagrada.

moxit S

moxit, s. el gato.

moy S

moy, s. el tabaco, el tabaco para masticar, *Nicotiana tabacum*.

anal moy, fn(-s de °s). Véase moy.

moy ka', fn(s tipo s). Véase moy te'.

moy pox, fn(s tipo s). Véase moy.

moy te', fn(s tipo s). *Solanum erianthum*.

mayal, -s. el tabaco, el tabaco para masticar.

mu(1) A

mu, adj. apestoso, oloroso, repugnante, rico, sabroso.

li mu vinike. el horrible hombre.

li mu xuleme. el horrible zopilote.

mueb, -s. la cáscara de naranja o la yerba que se usa para dar sabor al aguardiente.

muebin, vt. dar sabor, sazonar.

muet, va. oloroso.

xmuet ta nichim. lit., fragante en las flores, es decir: la persona que ha entrado en la cama ceremonial.

muetaj, vi. estar oloroso (el que ha sido incensado).

muetik, va. oloroso (el aguardiente, las mujeres que se han empolvado ellas mismas).

muib, vi. volverse oloroso.

Te chmuib ta k'un, pero bu chavak', yu' van ta jch'ay un. Poco a poco se va poner más sabroso, pero ¿dónde lo puedo poner? No lo puedo tirar.

muibtas, vt. dar sabor, sazonar.

muil, adj. fragante, sabroso.

muil, -s. el aroma, el sabor.

muil pom tz'unun. Véase **pom(2)**, pom tz'unun; tzajal pom tz'unun.

muil te', fn(adj & s). Véase **konkon**; k'anal konkon.

mumu, adj. un poco oloroso, un poco sabroso.

mumutik, adj. un poco oloroso, un poco sabroso.
 muyubaj, vi. aliviarse, emocionarse, excitarse, regocijarse. Véase **nich**; nichimaj.
 jmu'yubajel, agn. la persona encantada.

mu(2) Pt

ma`uk, pt<mu & ja` & -uk>. no es, no son.
 Ma`uk yech smelol chak taje. No es así.
 mu, pt. no.
mu negativa con menor énfasis que *muk'*, implicando la falta de inclinación del narrador de hacer el acción; Mu xibat. No me voy.
 ¡Muk' xibat! ¡No voy a ir!
 junto con la partícula interrogativa, *mu* implica el deseo del narrador que el otro haga tal acción; ¿Mi mu xabat? ¿No vas?
 ¿Mi muk' xabat? ¿Será que no vas?
 mu... mi, pt... pt. ni, ni siquiera.
 Mu xbat mi junuk. No se va ni uno.
 mu a`ibaj, fadj(pt & adj). no se sabe.
 Mu a`ibaj mi xtal. No se sabe si él vendrá.
 mu altikuk, fpt(pt & vt). innecesariamente, inútilmente, en vano.
 ¡Mu me altikuk xibat! ¡No me hagas ir por nada!
 mu k`u al, fv(pt & pt & vt/3sg/). de nada, no hace nada, no hay de qué.
 mu k`u cha`al, fpt(pt & pt & pt). no es nada, por ninguna razón.
 ¿K`u cha`al? Mu k`u cha`al. ¿Por qué? Por ninguna razón.
 mu k`u sa`, fv(pt & pt & vt/3sg/). ¡es inútil!, ¡no sirve!
 mu ojtikinbaj, fadj(pt & adj). desconocido.
 mu patob o`oniluk, fn(pt & fn[s de s]). no es seguro, no se sabe.
 mu ta o`oniluk, fprep(pt & prep & °s). no le haga caso.
 mu ta`luk a`i, fv(pt & adj & vt). estar insatisfecho con.
 mu`nox, fpt<mu & onox>. jamás, nunca.
 Mu`nox yu`unuk ja`stak'in. Nunca fue su propio dinero.
 mu`n, pt<mu & yu`un>. porque yo, etc. no soy.
 Mu`n chibat. Porque no me voy.
 mu`n no, fpt(pt & pt). quizás no, tal vez no.

Mu`n no xbat. Tal vez no se va.
 mu`nuk, s<mu & yu`un & -uk>. Véase mu`n.
 mu`yuk, s<mu & yu` & -uk>. nada, no, ningún.
 ¿Mi oy lavixime? Mu`yuk. ¿Tienes maíz?
 No.
 mu`yuk ve`el, o(s<mu & oy & -uk>/pred/ & °s). No Hay Comida /nombre del tercer día de la Fiesta de San Sebastián/.
 muk', s<mu & yu` & -uk>. no. Véase mu.
 Muk' kixim. No tengo maíz.
 muk' bu, fn(s<mu & yu` & -uk> & °s). jamás, nunca.
 Muk' buy li`ay. No me fui nunca.
 muk' bu mas, fn(s<mu & yu` & -uk> & °s & adj). no mucho, no muy frecuentemente.
 Muk' bu mas li`ipaje. No me enfermé con frecuencia.
 muk' k`oplal, o(s<mu & yu` & -uk>/pred/ & -s). no importa.
 muk' k`oplal u`un, o(s<mu & yu` & -uk>/pred/ & -s & -s). Véase muk' ta alel u`un.
 muk' ta alel, fv(s<mu & yu` & -uk> & prep & °sv). no importa, ¡olvídalo!
 muk' ta alel u`un, fv(s<mu & yu` & -uk> & prep & °sv & -s). no /me, etc./ hace caso.
 muk' ta o`on, fv(s<mu & yu` & -uk> & prep & -s). no le importa.

mu(1) S

mu` (il), s~. la cuñada /la esposa del hermano del varón, la hermana de la esposa, el hermano del marido, el marido de la hermana de la hembra/ /arcaico/.

mu(2)
 mu`. Véase **mu(3)**.

mu`nat S

mu`nat, s. las sobras /en el tzotzil colonial quería decir esclavo/.
 discurso ritual, rezo; Ti yo lame`onone, ti yo lamu`natone. Soy tu huérfano humilde, soy tu sobra humilde.
 discurso denunciatorio; ¿Buy amu`nat ata tal?
 ¿Dónde encontrastes estas sobras?

much **P, P(2)**

much ba, vr. acucillarse (la persona).
 muchan ba, vr. acucillarse.
 muchet, va. acurrucado /dormido/.
 muchi, vi. acucillarse, acurrucarse
 /dormido/.
 muchlej, s. acucillado.
 muchmon, va. encogido (el pobre mal
 vestido).
 múchtemúchte, va. caminando por aquí y por
 allá encogido /mal vestido/.
 muchuch, va. encogiéndose furtivamente /al
 lado de la mujer/.
 muchuchet, va. encogiéndose y tiritando /por
 el frío/.
 muchul, adj. acucillada (la persona),
 enrollada (la culebra, la hoja, la hoja
 marchita del maíz, la tortilla pasada).

muchacho **S(Esp, muchacho)**

muchacho, s. el acólito, el muchacho /el
 ayudante del sacerdote/.

much' **P, P(2)**

much', vt. subir contrayendo hacia el pecho
 /las piernas del niño cargado entre dos
 personas, los pies del pájaro en vuelo/.
 much' ba, vr. acucillarse estrechamente /por
 el frío/, enrollarse (las hojas) contraer el
 puño.
 much'an, vt. echar para atrás /las orejas/ (la
 mula enojada).
 múch'anmúch'an, vt. echar para atrás ambas
 /orejas/ una tras otra (la mula).
 much'et, va. acurrucándose estrechamente
 /en el frío/.
 much'ilan, vt. arrugar /el paño, el papel/,
 doblar /el ala del sombrero para probar si
 está adecuadamente tieso/, echar para
 atrás /las orejas del conejo, de la mula, o
 del venado/.
 much'k'ij, vi. contraerse (el brazo o la pierna
 por la enfermedad).
 much'lajet, va. sacudiendo (las orejas de la
 mula o del perro al alertarse).
 much'lej, °s. encogido y tiritando.

much'mon, va. caminando encogido y
 tiritando.
 much'much', adj. contrahecho (la mano, el
 pie).
 much'p'ij, vi. Véase much'k'ij.
 múch'temúch'te, va. caminando por aquí y
 por allá encogido y tiritando.
 much'uch'et, va. encogido y tiritando,
 encogiéndose con temor (el niño, el
 perro).
 much'ul, adj. acurrucada estrechamente (la
 persona dormida en el frío), echada para
 atrás (la oreja del conejo, de la mula, o
 del venado), enrollada (la culebra).

much'u

much'u. Véase **buch'u**.

muj **O**

muj, onom. ¡múu!, el mugido.
 pas muj, fv(vt & onom). pararse a gatas e
 imitar la vaca (el niño).
 mujet, va. mugiendo (la vaca).
 mujetaj, vi. imitar los mugidos (los niños).
 mujlajetik, va. mugiendo, imitando mugir.
 mujmon, va. imitando mugir.
 mújtemújte, va. mugiendo por aquí y por
 allá.
 mujuj, va. mugiendo.
 mujujet, va. mugiendo airada (la vaca).

mujan

mujan, s. Véase **mojan**.

muk(1) **S**

muk(il), s~. la hermana o el hermano más
 joven que la hembra.

muk(2) **T(2)**

muk, cn. el hundimiento.
 muk, vi. ser enterrado, hundirse.
 muk, vt. enterrar, hundir, meter en /el agua/,
 sembrar /la papa, la pepita/.
 muk ba, vr. cubrirse /con la cobija/, hundirse
 /en el agua, en el lodo/.
 muk-bail, °sv{vt & pnr}. el entierro, el
 funeral.

muk k'op, fv(vt & °s). guardar el secreto.
 muk mulil, fv(vt & °s). ocultar la culpabilidad de otro, exonerar o liberar injustamente.
 jmuk-mulil, agn. el que oculta la culpabilidad de otro, el que exonera o libera a otro injustamente.
 muk ta k'ok', fv(vt & prep & °s). asar /en las brasas/.
 múkanmúkan, vt. enterrar uno tras otro, sembrar uno tras otro.
 mukbe mul, fv(vt & -s). ocultar la culpabilidad de otro, exonerar o liberar injustamente.
 mukbil ta tan, fv(adj/pred/ & prep & °s). asar en las brasas.
 mukebal, °s. el momento antes de terminar el entierro o funeral.
 mukel, cn. el hundimiento de /la persona en el agua/ /1-3/, la inmersión /al vadear/.
 mukenal, °s. el cementerio, el panteón.
 mukes yalel, fv(vt & dr). dejar caer inadvertidamente /en el agua/.
 muket, va. cubierta /la persona en las cobijas/, enterrada /la cal en el suelo/, escondido, oculto.
 xmuket yalel ta chak vo`. hundiéndose al fondo del pozo.
 Ximuketotik o. Nos cubre, es decir: la milpa está encima de nuestras cabezas /la novena etapa del maíz también llamada *xjaxet ta joltik*/.
 muketaj, vi. cubrirse con las cobijas (el niño de día).
 mukilan, vt. seguirse cubriendo /la cabeza con el chal/, plantar el retoño de /la manzana, el saúco/.
 mukilan ba, vr. seguir cubriéndose la cabeza con el chal, rodar /en las hojas, por el lodo, en el polvo/.
 mukilanan ba, vr. seguir rodándose /en las hojas, en el lodo, en el polvo/.
 muklajetik, va. tomando baños de polvo (los pollos).
 muklej, s. cubierto /con las cobijas/.
 múklij, va. siendo atascado de repente, siendo enterrado de repente.

muklomaj, vi. enterrar a /la persona/.
 jmuklomajel, agn. el que está constantemente implicado en alborotos.
 muklomal, °s. el entierro, el funeral.
 jmuklomal, agn. el que asiste al funeral.
 mukmon, va. atascándose o enterrándose /en el lodo, en el polvo/, tomando un baño de polvo (el pollo).
 mukob-bail, °sv{s & pnr}. el aguardiente, el maíz, la paga o el pollo que se necesita para el funeral.
 mukobil, -s. el dinero para los gastos del entierro, la paga para el entierro.
 mukolaj, vi. tomar un baño de lodo (el cochino), tomar un baño de polvo (los pájaros).
 mukp'ij yalel, fv(vi & dr). Véase muktzaj yalel.
 mukp'in, vt. Véase muktzan.
 mukp'in ba, vr. hundirse.
 mukp'invan, vi. Véase muktzanvan.
 múktemúkte, va. metiendo un pie tras otro /en el lodo/.
 muktzaj yalel, fv(vi & dr). hundirse.
 muktzan, vt. hacer que se hunda.
 muktzan ba, vr. hundirse.
 muktzanvan, vi. hacer que la persona se hunda /en el lodo/ (la carga pesada).
 mukuk, va. cubriéndose /con las cobijas/.
 mukuket, va. hundiéndose repetidamente /en el lodo/.
 mukul, adj. enterrado, escondido, hundido, oculto, secreto.
 mukul-____, vi {adj & vi}. ____ en secreto.
 Imukul-milvan. Lo mató en secreto.
 Chmukul-k'elvan. La está mirando /a ella/ en secreto.
 mukul-____, vt {adj & vt}. ____ en secreto.
 Ismukul-elk'an. Lo robó en secreto.
 Ismukul-tze'in. Sonrió.
 Ismukul-chon. Lo vendió en secreto.
 Ismukul-ch'ikbe. Le entregó en secreto.
 Ismukul-k'an. Lo pidió en secreto.
 Ismukul-maj. Lo pegó en secreto (o) Le dió un codazo.
 mukvan, vi. enterrar a la persona /pagar los gastos del funeral/.

discurso ritual; Chmukvan, chpixvan. Lo entierra, lo amortaja.

jmukvanej, agn. el que paga los gastos del funeral.

discurso ritual, padre refiriéndose al hijo menor que se queda en la casa; jtoyvanej, jk'echvanej, jmukvanej, jpixvanej. el que levanta, el que carga, el que entierra, el que amortaja a la gente.

mukumu S(Ch,?)

mukumu, s. la golondrina⁵, *Euphorbia graminea*, la flor de niño⁷, el punupunú⁶, *Euphorbia leucocephala*.

muk'(1) A

muk', adj. grande.

muk'-me'(il), s~{adj & s}. Véase **muk'ta me'il**.

muk'-tot(il), s~{adj & s}. Véase **muk'ta totil**.

muk'et, va. muy ligeramente mejorado (el enfermo) /infr./.

muk'etaj, vi. mejorar muy ligeramente (el enfermo).

muk'ib, vi. agrandarse (la casa con la adición, el acervo de maíz, la ropa del niño cuando crece), crecer (la persona), ponerse crítico, grave o serio (el crimen, la enfermedad, la riña, la situación).

muk'ibtas, vt. agrandar /la casa/, intensificar /la culpabilidad, la riña/.

Ismuk'ibtas xa ech'el ta lo'il. El agrandó, es decir: exageró la historia.

muk'ibtasvan, vi. acompañar o cuidar a la persona (el cónyuge).

jmuk'ibtasvanej, agn. el que acompaña o cuida a otro (el cónyuge).

muk'muk' jutuk, fv(adj/pred/ & adj). un poco grande.

muk'muk'tik, adj. un poco grande.

muk'ta, adj. grande.

jmuk'ta-totik, agn. el jaguar.

muk'ta aj-te'. Véase **ojov**; **aja-te'es**.

muk'ta aja-te'es, fn(adj & s). Véase **ojov**; **aja-te'es**.

muk'ta akuxa tz'i'lel. Véase **akuxa**; **akuxa tz'i'lel**.

muk'ta alavanux. Véase **alavanux**.

muk'ta alkalte, fn(adj & agn). el alcalde primero /el más prestigioso del cuarto nivel de la jerarquía religiosa/.

muk'ta almul. Véase **almul**.

muk'ta be, fn(adj & s). la carretera.

muk'ta bertulaka. Véase **bertulaka**.

muk'ta chikin-ib. Véase **chikin**, **chikin-ib**; **sakil chikin-ib**.

muk'ta choch te'. Véase **choch**.

muk'ta ch'ib. Véase **ch'ib**.

muk'ta ch'it, fn(adj & s). Véase **ik'(2)**; **ik'al te'**.

muk'ta ch'upak' te'. Véase **ch'upak'**; **ch'upak' te'**.

muk'ta j-likel, fn(adj & s{num & cn}). aproximadamente una hora.

muk'ta j'alnom met. Véase **met**; **muk'ta met**.

muk'ta jkaxlan. Véase **kaxlan**; **jkaxlan**.

muk'ta jol choy tz'i'lel. Véase **arvajaka**; **[y]arvajaka me'on**.

muk'ta jol itaj. Véase **itaj**; **jol itaj**.

muk'ta jtoy-k'in. Véase **toy**; **jtoy-k'in**.

muk'ta jxinulan. Véase **xinulan**; **jxinulan**.

muk'ta kachu toro te'. Véase **kachu**; **kachu toro te'**.

muk'ta k'anal, fn(adj & s). Venus.

muk'ta k'anal pepen. Véase **pepen**.

muk'ta k'ok', fn(adj & s). la tifoidea.

muk'ta k'on. Véase **ix**; **ixim**.

muk'ta k'oxox te', fn(adj & fn[s tipo s]).

Véase **k'os**; **tzajal k'os**, **k'oxox**, **k'oxox te'**; **ik'al k'oxox te'**.

muk'ta la. Véase **la(2)**; **chon la**, **sakil la**.

muk'ta makom. Véase **makom**; **tuxum makom**.

muk'ta me'(il), s~{adj & s}. la abuela /materna, paterna/, la prima mayor que uno mismo, la tía /materna, paterna, las esposas de los tíos maternos y paternos/.

muk'ta met. Véase **met**.

muk'ta mol. Véase **mol**.

muk'ta mustisya. Véase **mustisya**.

muk'ta nap'ap' tz'i'lel. Véase **nap'**, **nap'ap' tz'i'lel**; **k'anal nap'ap' tz'i'lel**.

muk'ta ne kotom. Véase **ne**; **ne kotom**.

muk'ta nichim. Véase **nich**; **nichim**.

muk'ta o'on vakax itaj. Véase **itaj**; [y]o'on vakax itaj.
 muk'ta on te`. Véase **on**; on te`.
 muk'ta paj-ul. Véase **poj(1)**; paj-ul.
 muk'ta pak' chak. Véase **pak'**; pak' chak.
 muk'ta paxak'. Véase **paxak'**.
 muk'ta paxamum. Véase **paxamum**.
 muk'ta pelex. Véase **pelex**; kaxlan pelex.
 muk'ta pitzak'. Véase **pitzak'**.
 muk'ta pom, fn(adj & s). el panal. Véase **ojov**; aja-pom, **pom(2)**; ach'el pom.
 muk'ta pom tz'unu. Véase **pom(2)**, pom tz'unun; puj-akan pom tz'unun, tzajal pom tz'unun.
 muk'ta pomos. Véase **pomos**; ik'al pomos.
 muk'ta poxil k'ok', fn(adj & fn[s de s]). Véase **pom(2)**, pom tz'unun; tzajal pom tz'unun.
 muk'ta putzul chichol. Véase **chichol**; putzul chichol.
 muk'ta puyu`. Véase **puyu`**; tzajal puyu`.
 muk'ta rabano. Véase **alavanux**; natikil alavanux.
 muk'ta sak. Véase **ix**; ixim.
 muk'ta sak-nich te`. Véase **sak**; sak-nich te`.
 muk'ta sakaton. Véase **sakaton**.
 muk'ta sakil roxa, fn(adj & fn[adj & s]). Véase **roxa**; sakil roxa.
 muk'ta sakil xlumil. Véase **chenek**; xlumil chenek'.
 muk'ta sal-te`. Véase **sal(2)**, sal-te`; tzajal sal-te`.
 muk'ta top'ol. Véase **top'ol**; k'anal t'opol.
 muk'ta tot(il), s~{adj & s}. el abuelo /materno, paterno/, el jaguar, el primo mayor que uno mismo, el tío /materno, paterno, los maridos de las tías maternas y paternas/.
 muk'ta tulan. Véase **tulan**; tzajal tulan.
 muk'ta tzajal ch'it. Véase **ch'it**.
 muk'ta tzib. Véase **tzib**.
 muk'ta tz'emeni`. Véase **tz'emeni`**.
 muk'ta tz'usub, fn(adj & s). Véase **ich**; ich ak'.
 muk'ta uch'ul vo`. Véase **uch'(2)**; uch'ul vo`.

muk'ta valapojov. Véase **val**; vala-pojov.
 muk'ta vixobtakil. Véase **vix(1)**; vixobtakil.
 muk'ta xanxan. Véase **xan(2)**, xanxan; xanxanil balamil, xanxanil ton.
 muk'ta xaxib. Véase **xaxib**.
 muk'ta yalem bek'et. Véase **yox(1)**; yaxal nich tz'i`lel.
 muk'ta yax-chel. Véase **yox(1)**; yax-chel.
 muk'tik ____, fn(adj & s). grandes (los camiones, los edificios, las piedras), denso (el bosque).
 muk'tik chichol. Véase **chichol**; muk'tik tzajal chichol.
 muk'tik javas, fn(adj & s). Véase **chenek'**; tzeb javas.
 muk'tik k'ail. Véase **k'ail**; ton k'ail.
 muk'tik makom. Véase **makom**; tz'unbalal makom.
 muk'tik sat mes, fn(adj & fn[s de s]). Véase **tzuk**; tzukum tz'i`lel.
 muk'tik tuix. Véase **tu(1)**; tuix.
 muk'tik tzajal chichol. Véase **chichol**; tzajal chichol.
 muk'ul, -s. el tamaño.
 muk'ul o`, fn(-s de -s). el muslo.
 muk'ultas, vt. hacer boato, celebrar, ostentarse /con el alimento, en una reunión grande/.
 muk'ultasel, s. discurso ritual, la canción; la glorificación.
 stoyel, smuk'ultasel. su celebración, su glorificación /venerando el cofre/.
 muk'ultasvan, vi. dar una celebración grande para otro, hacer algo grandiosamente para otro.
 jmuk'ultasvanej, agn. el viejo sabio.

muk'(2)

muk'. Véase **mu**.

mul(1) S

mulav, vi. cometer adulterio, violar.

mulavil, adj. pecaminoso.

bromeando, hablando al hombre más grande que no le ha dado la mano para saludarlo; ¿Mi xavak' amulavil k'obe? ¿No me vas a dar tu mano pecadora?

jmulavil, agn. el adúltero, el pecador /todo ser humano/, el violador.
 jmulavil antz, fn(agn tipo s). la adúltera, la prostituta.
 mul(il), s~. el crimen, la culpa, la culpabilidad, la inmoralidad, el pecado.
 discurso ritual, curandero refiriéndose a su paciente; Sa`oj smul, sa`oj skolo`. Buscó su pecado, buscó su maldad.
 jmul, agn. el amante masculino /ocurre solamente con pos. an./.
 makita mul(il), fv(vt & s~). compartir la culpabilidad de otro injustamente.
 ta mul, fv(vt & -s). cometer un crimen, ser culpable, pecar.
 mulilal k`op, fn(satr & °s). la violación.
 mulin, vt. ser culpable, pecar.
 ¿K`usi amulin? ¿Por qué fuiste condenado?

mul(2) I, T(2)

mul, cn. la inmersión de /la cabeza en el agua/.
 mul, vi. ser sumergido (el cántaro, el palo o el tocomate en el agua, el tejido en el tinte).
 mul, vt. meter /el ocote en el fuego/, sumergir /el cántaro, el palo, el pelo o el tocomate en el agua, los dedos o la vara en el alimento, el tejido en el tinte/.
 múlanmúlan, vt. meter uno tras otro /los palitos de ocote en el fuego/.
 mulbe, vt. meter.
 Ismulbe stajal. Metió el ocote /en el fuego/.
 mulel, cn. sumergiendo /en el agua/.
 mules, vt. meter, sumergir.
 mulilan, vt. seguir metiendo, seguir sumergiendo.
 múllij yalel, fv(va & dr). hundirse de repente /en el agua/.
 mulmon, va. metiendo /el ocote en el fuego/.
 mulul ta k`ok`, fv(adj/pred/ & prep & °s). ardiendo con la fiebre.

mula S(Esp, mula)

mula, s. la yegua.

mulinero S(Esp, molinero)

jmulinero, agn. el molinero.

mulino S(Esp, molino)

mulino, s. el molino /de gasolina o manual para el maíz, la noria/.

jmulinoajel, agn. el que está en, viene de oyendo al molino para maíz.

multa S(Esp, multa)

multa, s. la multa.

mum S

mum, s. la larva de las avispas / *akov*, el chiapaneco/.

mumun S

mumun, s. el gordolobo¹, la hierba santa⁶, la hoja santa, el mumu, *Piper auritum*.

mumun te`, fn(s tipo s). la hierba santilla, *Piper amalgo*, *P. decurrens*, *P. hispidum*, *P. Jacquemontium*, *P. marginatum*, *P. tuberculatum*.

munisyon S(Esp, munición)

munisyon, s. la munición /los balines de la escopeta/.

munyeka S(Esp, muñeca)

munyeka, s. la muñeca.

muruch` A(Esp, morocho)

muruch`, adj. rizado (el pelo, el pelo púbico).

muruch` itaj. Véase **itaj**; *tzukum jol itaj*.

muruch` potzil nichim, fn(adj & fn[adj & s]).

Véase **vo`tus**; *kaxlan vo`tus*.

muruch` tzib. Véase **tzib**.

muruch`ib, vi. rizarse (las hojas del frijol o del repollo enfermo, el pelo quemado).

muruch`ibtas, vt. hacer que se ponga crespo /el pelo/.

muruch`tik, adj. un poco encrespado, un poco rizado.

mus(1) T

mus ni`, fv(vt & -s). olfatear (el perro, la persona).

musbe vayel, fv(vt & °sv). respirar ruidosamente al dormir.

musilan ni`, fv(vt & -s). seguir olfateando.

muslaj ni`, o(va & -s). caminando y respirando ruidosamente (las mulas agotadas).
 múslij ni`, o(va & -s). olfateando de repente.
 musmon ni`, o(va & -s). lloriqueando, olfateando (el perro, la persona), resollando, respirando por la nariz /dormido/.
 mústemúste ni`, o(va & -s). olfateando por aquí y por allá.
 mususet ni`, o(va & -s). respirando por la nariz /dormido/.

mus(2) P o P(2)

mus-isim, °s{adj & s}. el de vello corto.
 muset isim, o(va & -s). caminando con el vello corto.
 musmus, adj. apenas brotando, con el vello corto.
 musul, adj. apenas brotando (la maleza), con el vello corto (la cara de la muchacha o del muchacho adolescente, el pubis de la muchacha adolescente).

musika S(Esp, música)

musika, s. la marimba, la música de la banda.
 musika, s. la harmónica.

musikero S(Esp, músico)

jmusikero, agn. el músico /de la banda/.

mustesya S(Esp, mostaza)

mustesya. Véase **mustisya**.

mustisya S(Esp, mostaza)

mustisya, s. la mostaza, véase más adelante.
 ch'ulul mustisya, fn(adj & s). Véase k'ox mustisya.
 ik'al mustisya, fn(adj & s). Véase muk'ta mustisya.
 k'ox mustisya, fn(adj & s). *Brassica juncea*.
 muk'ta mustisya, fn(adj & s). *Brassica nigra*.
 sakil mustisya, fn(adj & s). Véase k'ox mustisya.
 mostasa. Véase mustisya.

mut S

mut, s. el pájaro, el pene /del muchachito/.
 Och smutal. Han llegado los pájaros /a la milpa/ (o) Han llegado los pájaros, es decir: los zopilotes, /al cadaver/.
 mut bolom, fn(s de s). la mochuela rayada³, *Ciccaba virgatale*.
 mut kajvaltik, fn(-s de °s). discurso masculino de broma; el pene.
 mutal vaj, fn(satr & s). el pan de boda /con forma de pájaro/.

mutut S

mutut, °s. el higo⁶, el mutut, *Ficus cookii*, *F. cotinifolia*.

mut' P, P(2)

mut'an, vt. dejar descubierto /el ano, cuando se duerme/.
 mut'be, vt. cerrar /la boca de la bolsa, del costal/.
 mut'el, adj. discurso masculino de broma, refiriéndose a la vagina; fruncida, fruncido (el ano).
 mut'ilan chak, fv(vt // s). corcovear repetidamente.
 mut'ilanbe, vt. seguir cerrando /la boca de la bolsa/.
 mut'laj, va. respingando (las mulas de susto).
 mut'lajet, va. con espasmos (la carne del animal recientemente sacrificado), levantándose agitado (alguien con pesadillas), caminando al tanteo.
 mut'lej, °s. fruncido /el ano/.
 discurso denunciatorio; ¿K'u chapas ta mut'lej achak? lit., ¿Qué haces con tu ano fruncido?, es decir: ¿qué haces acostado?
 mút'lij, va. levantándose agitado de repente.
 mut'mon chak, o(va & -s). corcoveando, respingando.
 mut'mut', adj. discurso masculino de broma, refiriéndose a la vagina; fruncida.
 mut'ul, adj. cerrada (la boca de la bolsa), fruncido (el ano por el susto de la pesadilla).
 mut'ulik, adj. cerradas (las bocas de las bolsas).
 mut'ut'et, va. respingando /de susto/.

mutz P, P(2)

mutz, vi. encogerse (el huarache, la ropa).
 mutz, vt. abrazarse el cuerpo con /los brazos/, encoger /la ropa nueva/, recortar /el mecapal/, subir /las piernas/.
 mutz ba, vr. encogerse (el pene o los testículos por el frío), enroscarse (la oruga, la persona dormida en el frío).
 mutzajtik, adj. enroscadas (las orugas).
 mutzan ba, vr. encogerse (la oruga como crisálida).
 mútzanmútzan, vt. encogerse uno tras otro.
 mutzbenal, -s. una parte de la ropa que se ha encogido.
 mutzebal, °s. el momento antes de terminar de encogerse.
 mutzel, cn. encogiendo.
 mutzes, vt. reducir /la tarea/.
 mutzesobil, -s. el jabón que se usa al encoger la ropa nueva.
 mutzet, va. acurrucándose (la persona dormida), encogido, esquivando.
 mutzetaj, vi. subir (las piernas).
 mutzi, vi. estar acurrucado.
 mutzilan, vt. seguir abrazándose el cuerpo con /los brazos/, seguir encogiéndose /la ropa nueva/, seguir subiendo /las piernas/.
 mutzilan ba, vr. avanzar resorteando poquito a poco (la oruga medidora).
 mutzljajet, va. avanzando poquito a poco (la oruga medidora), temblando /dormido/.
 mutzlej, s. encogido, rizado.
 mútzlij, va. arrugándose, reculándose /por miedo/, temblando /dormido/.
 mutzmon, va. avanzando poquito a poco (la oruga medidora).
 mutzmutz, adj. contraído (el pene, la pupa).
 mutzob, s. la piedra sobre la cual se enfurte o golpea la ropa nueva de lana.
 mutzom(il), s~. la ropa que se va enfurtir.
 jmutzom, agn. el enfurtidor.
 mutzomaj, vi. enfurtir /pegar a la ropa sobre las piedras para darle cuerpo/.
 jmutzomajel, agn. el enfurtidor.

mutzomajeb(al), s~. la piedra en que se enfurte la ropa nueva de lana /infr./.
 mútztemútzte, va. avanzando poquito a poco por aquí y por allá (la oruga medidora), encogiéndose /de miedo/ uno tras otro.
 mutzul, adj. replegado (los brazos, la oruga, las piernas).
 mutzutuz, va. reculándose, retirándose.
 mutzutuzet, va. acucillándose tiritando (la persona en el frío), contrayéndose (el hule de la resortera), encogiéndose /de miedo/.

mutz' T(2)

mutz', cn. la siesta o sueño /1-2/.
 mutz', vi. estar cerrados (los ojos del cadáver).
 mutz', vt. cerrar /los ojos/.
 mutz' ba, vr. cerrar (los ojos).
 mutz'-sat, °s {adj & s}. el de parpadeo nervioso.
 mutz'-sati, vt {vt & s}. cerrar los ojos.
 mutz'an, vt. cerrar ambos /ojos/.
 mutz'antik, adj. con los ojos cerrados a cada rato.
 mutz'ebal, °s. el momento antes de dormir.
 mutz'el, adj. cerrados (los ojos).
 mutz'el, cn. la siesta /1/, el sueño.
 mutz'et sat, o(va & -s). con el ojo hinchado (el ojo amoratado).
 mutz'ilan, vt. parpadear.
 mutz'ilanan, vt. parpadear repetidamente.
 mutz'lajet, va. con los ojos cerrados (los niños jugando).
 mutz'lej, s. cerrados /los ojos amoratados o por el sueño/.
 mútz'lij, va. apagándose de repente (la luz, la vela), apretándose de repente (el ano por el susto).
 mutz'mon, va. parpadeando nerviosamente o con sueño.
 mutz'mutz', adj. casi cerrados /por condición congénita de los ojos/.
 mútz'temútz'te, va. caminando por aquí y por allá parpadeando nerviosamente.
 mutz'ul, adj. cerrados (los ojos).

Mutz'ul ti jsat ijta ti jmule. lit., Con mis ojos cerrados me culparon, es decir: me han calumniado.

discurso ritual, rezo de alguien que ha sido calumniado; Yech mutz'ul ti jbae, mutz'ul ti jsate, ijta ti jmule, ti jkolo'e. Con mis ojos cerrados, con mis ojos tapados, fui culpado, fui condenado.

mutz'ulik, adj. cerrados (los ojos del animal recién nacido).

mutz'utz', va. con los ojos cerrados (la persona soñolienta).

mutz'utz'et, va. parpadeando /por la luz brillante, por el susto/.

mux **P o P(2)**

mux, s. discurso masculino de broma: la vagina.

mux-e, °s{adj & s}. el desdentado.

mux-ni`, °s{adj & s}. truncado (el luco, el machete), la de nariz chata (la muchacha).

muxel, adj. desdentado, con la nariz chata.

muxet e, o(va & -s). arrugando la nariz con risa reprimida.

muxet ni`, o(va & -s). arrugando la nariz con risa reprimida.

muxlajetik, va. masticando destentado.

muxmon e, o(va & -s). masticando destentado.

muxmon ni`, o(va & -s). masticando destentado, mordisqueando (el conejo, la persona mordisqueando el alimento en secreto).

muxmux, adj. desdentado, con los labios hundidos, con la nariz chata.

múxtemúxte ni`, o(va & -s). caminando por aquí y por allá arrugando la nariz con risa reprimida.

muxuk', s. discurso masculino de broma; la vagina.

muxul, adj. desdentado, con los labios hundidos, con la nariz chata /señal de belleza/, truncada (la punta del luco).

muxulik, adj. desdentado /plu/.

muy(2) **I**

muy, adj. reciente.

li muy k'ak'al tale. el pasado reciente /uno o dos meses/.

lavi muy ora tale. el pasado reciente.

muy, vi. subir, trepar.

Imuy tal. El subió /al Centro de Zinacantán desde un paraje/.

imuy ta sjol. lit., lit., subió a su cabeza, es decir: se emborrachó (o) se enamoró.

muyan me`el, fn(imp/vi/ & s). la avispa, *Vespula* sp. Véase **akov**; ichil akov.

¡Muyan me`el, javlan mol! ¡Súbete, vieja, pónete boca arriba, viejo! /dicho para que las avispas abandonen su nido, dejando la miel/.

muyeb(al), s~. la escalera.

muyebaltik, °s. la subida.

muyel, cn. la fila de /trabajo/.

muyel, dr. verbo auxiliar indicando acción hacia arriba; hacia arriba.

jmuyel, agn. la gente o la persona subiendo /el camino o el camión/ /no hay (plu.)/.

muyel muyel, fn(°sv & °sv). subiendo frecuentemente (la deuda).

muyeltik, °sv. la subida.

muyes, vt. aplazar /el cargo religioso/, levantar encima de, subir /el precio/.

muyes ba, vr. trepar por uno mismo.

muyesob, s. la red para colgar el maíz.

muyesvan, vi. levantar a otro.

muyilan, vi. seguir trepando.

muymuy, vi. subir un poco (el precio).

muymuyes, vt. levantar un poco /la carga/.

muymuytik, vi. subir un poco (el precio).

muy(3)

muy. Véase **mu(1)**.

myerta **S(Esp, mierda)**

myerta, °s. discurso regañando; la mierda.
¡Batan ta myerta! ¡Véte a mierda!

N

na(1) **S**

na, s. la casa, el edificio, el grupo doméstico /uno o más patrilinajes localizados/, el hogar, la residencia.
 ta jnatik. en casa /en su hogar o su comunidad/.
 Ik'ot tzna. Llegó a casa.
 discurso ritual; yo jna, yo jk'uleb. mi casa humilde, mi tesoro humilde.
 ik'al na, fn(adj & s). la casa sin luz o vacía.
 na ____, fn(s de s). la casa del ____ /pollo/, el establo, la jaula del ____, la perrera, la pocilga, el redil o corral techado para borregos /para el tiempo de aguas/.
 na ____, fn(s de s). la vaina del ____ /cuchillo, machete/.
 na akov, fn(s de s). el nido de la avispa.
 na ba, fn(s de s). la madriguera de la tuza.
 na chon, fn(s de s). el agujero de gusano /el gusano de la caña de azúcar/.
 na jol(ol), fn(s de s~). la gorra.
 na jpol-be, fn(-s de agn{vt & s}). el campamento de los trabajadores del camino.
 na jpxotavanej, fn(-s de agn). la clínica, la oficina del médico.
 na k'ob(ol), fn(s de s~). el guante.
 na k'onom, fn(s de s). la madriguera de larva del escarabajo ronrón.
 na laktor, fn(-s de agn). la clínica, la oficina del médico.
 na ok(ol), fn(s de s~). la calceta, la media, stocking.
 na om, fn(s de s). la telaraña.
 na pale, fn(-s de °s). la casa del cura, el convento en el Centro de Zinacantán.
 na pistola, fn(s de s). la funda de la pistola.
 na pixalal, fn(s de °s). la funda impermeable del sombrero.
 na pom, fn(s de s). la colmena /solamente de las abejas que viven en cuevas o peñas/.
 na p'ilix, fn(s de s). Véase **chil(1)**; chilchil tz'i'lel.
 na tzukum, fn(s de s). la tela de la oruga.
 na vonon, fn(s de s). la madriguera del abejorrón.

na vonon te`, fn(fn[s de s] tipo s). Véase **yoX(1)**; yax-ib te`.
 na xinich, fn(s de s). el hormiguero.
 na xinich te`, fn(fn[s de s] tipo s). Véase **be**; be xinich te`.
 nail, s. la casa, el hogar.
 nail abtejebal, fn(satr & °s). la casa de herramientas.
 nail chobtik, fn(satr & °s). la choza para dormir cerca de las milpas en Tierra Caliente.
 nail chukel, fn(satr & °sv). la cárcel.
 nail ch'en, fn(satr & °s). la cueva.
 nail ka`, fn(satr & °s). el lugar donde uno siempre amarra o ata su caballo /en otro pueblo/.
 nail kasolina, fn(satr & °s). la gasolinera.
 nail trago, fn(satr & °s). la cantina.
 nail vo`, fn(satr & °s). la cantina /arcaica/.
 nain, vt. residir en la casa de otro.

na(2)

na. Véase **naka**.

na`

T

na`, vt. estar acostumbrado a, arrepentirse de, calcular, darse cuenta, extrañar, pensar, recordar, saber.

¿Mi xana` sti`el chitom? ¿Comes carne de cerdo?

Mu xa k'u jna`. No tengo por que preocuparme.

discurso denunciatorio; ¡Mu xana` xa ta yolon ta yak'ol un bi a! ¡Entonces no te acuerdas de nada!

¿Mi yech xana`? ¿Piensas así? ¿Así lo piensas?

¿Mi ijmajbe ana`oj? ¿Piensas que le pegué?
 ¡Ana`oj amanya atuk! ¡Eres tú mismo el que hace eso! /contestación de uno que ha sido acusado de algo/.

mu na`baj, fadj(pt & adj). no conocido, nunca conocido, desconocido, imposible de saber.

mu na`banaj, fadj(pt & adj). Véase mu na`baj.

na`ajval, fv(vt & -s). venerar bien a los dioses /restringido a la tercera persona sing./.

na` baik, vr. extrañar a (los animales, la gente).
na`-bail, °sv{vt & pnr}. extrañándose mutuamente.
na` kajvaltik, fv(vt & °s). ser creyente /el católico/.
Isna` kajvaltik. lit., Se acordó de Nuestro Señor, es decir: rezó al tener peligro.
na` riox, fv(vt & °s). ser creyente /el católico/.
na` ta o`on, fv(vt & prep & -s). compadecer, ser compasivo, mostrar simpatía.
Sna` ta yo`on me`anal. Se compadece de los pobres.
Mu sna` ta yo`on chamel. No se compadece de los enfermos.
na` a`et, va. hablando con cariño (el hombre y la mujer).
na`el, sv. la sabiduría, el sentimiento para alguien ausente o muerto.
na`et, va. afligido.
na`le, vt. criticar, ridiculizar.
discurso denunciatorio; ¡Mu xalabanon, mu xana`leon! ¡No te burles de mí, no me ridiculices!
na`levan, vi. criticar o ridiculizar a otro.
na`non, va. anhelando ansiosamente a (la madre o el padre al niño muerto).
na`obil, -s. congoja /por el difunto/, la herencia, las posesiones dejadas por el difunto.
na`ulan, vt. seguir extrañando.
na`ulan ta o`on, fv(vt & prep & -s). seguir siendo generoso, seguir mostrando simpatía.
na`van, vi. extrañar a otro.
jna`vanej, agn. el que extraña a otro.

nab **S**

nab, s. el estanque, el lago, el océano, el río.
nabil uk`um, fn(satr & s). el arroyo profundo, el río.

nach` **P**

nach` tal, fv(vi & dr). aparecer encima del horizonte (la luna, el sol, Venus), aparecer sobre la cima del cerro (la

persona), apenas brotando (el diente nuevo).
nach`al, adj. atisbando, escudriñando (el animal en su madriguera, la persona, la rana en el agua).
nach`an ba, vr. asomar (la planta de maíz que apenas brota antes de marchitarse por sequía), atisbar (la persona), escudriñar (el preso).
nach`an jol, fv(vt & -s). atisbar.
nach`an ta chukel, fv(vt & prep & °sv). encarcelar.
nach`anej-bail, °sv{vt & pnr}. escudriñando hacia fuera (el preso).
nach`el, adj. atisbando, escudriñando.
nach`es tal jch`ul-me`tik, fv(vt & dr & agn). hacer que la luna aparezca (el que nace cabalmente un mes lunar después de la gestación normal).
nach`et, va. atisbando, escudriñando, espiando.
nach`etaj, vi. atisbar, escudriñar, espiar.
nach`i, vi. atisbar.
nach`ita, vt. atisbar a, escudriñar a.
nach`itavan, vi. visitar a otro frecuentemente.
jnach`itavanej, agn. el visitante frecuente.
nach`lej, s. atisbando, escudriñando.
nach`luj, va. escudriñando hacia fuera de repente.
nach`non, va. escudriñando, mirando por todos lados, escudriñando o mirando hacia adentro diario (el amante, el perro, el visitante).
nach`p`uj tal, fv(vi & dr). sobresalir (la espina).
nach`ta, vt. atisbar a, escudriñar a.
nach`ta baik, vr. atisbarse mutuamente.
nach`taej-bail, °sv{vt & pnr}. atisbándose mutuamente.
nach`tanách`ta, vt. atisbar a uno tras otro, escudriñar a uno tras otro.
nach`taob, -s. la rendija o la ventana por la que uno es observado.
nach`tavan, vi. atisbar a otro, espiar a otro.
jnach`tavanej, agn. el que atisba, escudriña o espía a otro.

nách'tenách'te, va. escudriñando o mirando por aquí y por allá /buscando de puerta en puerta/.

nach'tzaj tal, fv(vi & dr). aparecer encima del horizonte (la luna, el sol, Venus), aparecer sobre la cima del cerro (la persona), apenas brotando (el diente nuevo).

nach'tzan lok'el jol, fv(vt & dr & -s). sacar la cabeza por /encima del agua/.

naj

naj. Véase **no**.

nak P, P(2)

nak ba lok'el, fv(vr & dr). desalojar a una persona de la propiedad, empujar a la persona a un lado para conseguir su asiento.

nak-bail, °sv{vt & pnr}. el desalojo.

nak lok'el, fv(vt & dr). arrastrar hacia fuera /la olla pesada encima del fuego/, desalojar.

nak ochel, fv(vt & dr). arrastrar hacia adentro /el costal de maíz, la piedra/.

nakak yalel, fv(va & dr). hundiéndose lentamente (el cántaro en el pozo).

nakaket sat, o(va & -s). mirando fijamente con coraje.

nakaket yalel, fv(va & dr). hundiéndose lentamente (el cántaro en el pozo).

nakal, adj. en casa, morando, radicado, residente, viviente.

¿Mi li`ote? ¿Mi nakalot to? ¿Estás aquí?
¿Estás todavía en casa? /saludo al hacer una visita/.

ti mi muk' ox nakalone. ... si no estoy en casa.

A li antze, li` nakale. La mujer vive acá (o)
La mujer es de acá.

nakan, vt. apretar /la carga/, asentar bien /las piernas al llevar una carga pesada/, colocar firmemente /la piedra, el tronco/, dar permiso para radicar temporalmente en su propiedad, instalar /la puerta/, mantener firmemente /la culata del rifle contra el hombro/.

nakan ba, vr. quedarse en casa /para cumplir la cita con un visitante/, sentarse /en el suelo rehusando moverse/.

nakanan, vt. dar permiso a la gente para radicar temporalmente en su propiedad.

nakanej-bail, °sv{vt & pnr}. quedándose en casa /para cumplir la cita/.

nákannákan, vt. dar permiso a uno tras otro para radicar temporalmente en su propiedad.

nakav, vi. significado incierto; ocurre sólo en *chbak' chnakav*: ella hace bulla.

nakbal, adj. restringida a *bak'bal nakbal*: removiéndose (el enfermo).

naket, va. quedándose permanentemente, residiendo.

Xnaket ta pikel li ixime. El maíz no se acaba.
Xnaket li abtele. No se acaba el trabajo.

naket sat, o(va & -s). mirando aturdido (el borracho, el muy enfermo), mirando fijamente con coraje.

Xnaket no ox sakil sat. Sólo está mirando fijamente con el blanco de los ojos.

naketaj, vi. radicarse, residir, vivir.

nakleb(al), s~. el petate donde se sienta la mujer.

nakleb chuk, fn(-s de °s). el durmiente.

nakleb o`, fn(-s de -s). la rabadilla /la parte de atrás del pollo destazado/.

nakleb vonon, fn(s de s). Véase **noch**; nochleb vonon.

naklej, s. radicando.

nakleta, vt. quedarse en casa /para cumplir la cita/.

nakletavan, vi. quedarse en casa para esperar una /visita/.

naklomaj, vi. radicar permanentemente.

nákluj, va. caer de culo de repente.

naknon, va. sentado incapaz de levantarse (el borracho).

nakp'uj, vi. deslizarse, resbalar (la piedra, la tierra).

nakp'un, vt. deslizar, mover /la piedra, la tierra/.

nakp'un ba, vr. sentarse incapacitado.

náktenákte, va. sentándose repetidas veces (la persona en el camino), viviendo en una casa tras otra.
 naktzaj, vi. quedándose en casa /esperando a alguien/.
 naktzan, vt. asentar /con fuerza/.
 naktzan ba, vr. quedarse en casa, sentarse /en el suelo rehusando moverse/.
 nakulan ba, vr. ladearse en su asiento de aquí para allá (el borracho, la mujer enfurecida).
 nakulan chak, fv(vt & -s). ladearse en su asiento (la mujer borracha).
 nakulanan chak, fv(vt & -s). seguir ladeándose en su asiento.
 nakvan lok'el, fv(vi & dr). desalojar a otro.
 jnaklomal, agn. el residente.
 jnakvanej, agn. el que desaloja a otro.

naka Pt

naka, pt. apenas, cuanto antes, simplemente, solamente, sólo, únicamente.
 Naka ch'entik. No hay más que peñas.
 Mu xavak' tavo'on, naka nox lo'il. No le hagas caso, es pura mentira.
 Naka to ox ilok'ik ech'el k'alal ital vo'e.
 Acababan de salir cuando llegó la lluvia.
 naka ja`, fn(pt & °s). nada más que, solamente /implica una gran cantidad de una clase de cosa, o la alta frecuencia de un tipo de acción/.
 Naka ja` chkiltik. Es todo lo que pudimos ver.
 naka me ____, fn(pt & pt & °sv). ¡apúrate y ____!
 ¡Naka me pasel! ¡Apúrate y hágalo!
 naka to, fpt(pt & pt). hace poco, recién.
 Naka to liyul. Acababa yo de llegar.
 naka to ox, fpt(pt & pt & pt). acaba de, apenas, recién.
 Naka to ox liyul. Apenas había llegado.
 na, pt. Véase naka.

nak' T(2)

nak', cn. el objeto guardado.
 nak', vi. ser guardado.
 nak', vt. almacenar, esconder, guardar.

jnak'-antz, agn. el que huye con la muchacha y la esconde en su casa, el raptor de una muchacha.
 jnak'-mulil, agn. el que oculta su culpabilidad.
 jnak'-tak'in, agn. el que guarda el dinero que sobra de los gastos de la fiesta.
 nak' ba, vr. esconderse.
 nak'-bail, °sv{vt & pnr}. escondiéndose.
 ¡Tajinkotik ta nak'-bail! ¡Vamos a jugar escondidillas!
 jnak'-bail, agn. la persona escondida.
 nak'al, adj. escondido u oculto (el objeto, la persona), guardada (la ropa nueva).
 nak'an baik, vr. esconderse /plu./, ocultarse.
 nák'annák'an, vt. esconder una cosa tras otra, guardar una cosa tras otra.
 nak'balal chon, fn(adj & s). discurso masculino de broma; la vagina.
 nak'ebal, °s. el momento antes de almacenar un poco.
 nak'el, cn. el objeto guardado.
 nak'et, va. almacenado, guardado.
 nak'et u'un, o(va & -s). guardada en casa /la hija/.
 nak'lej, s. escondido, guardado.
 nak'nak'-bail, °sv{vt & pnr}. la búsqueda furtiva /para robar un poco/, la desvelada furtiva /el muchacho amoroso/.
 nak'non, va. escondiendo las cosas.
 nak'ob, s. el armario para el dinero o la ropa nueva.
 nak'ob-bail, sv{sv & pnr}. el lugar de la emboscada.
 nak'ob k'u` pale, fn(-s de fn[-s de °s]). el guardarropa para las vestiduras del sacerdote.
 nak'obal, s. el reflejo, la sombra.
 discurso ritual, rezo refiriéndose a las tortillas; Ti yo laxojobale, ti yo lanak'obale, kajval. Tus rayos señoriales, Tu sombra señorial, Señor mío.
 discurso ritual, rezo refiriéndose al aguardiente; Ti yo latz'ujulale, ti yo lanak'obale, kajval. Tu rocío señorial, Tu sombra señorial, Señor mío.
 nak'obal krus, fn(s de s). el bastardo, el hijo ilegítimo.

nak'obal xulem, fn(s de s). el bastardo, el hijo ilegítimo.
 nak'obil k'u` pale, fn(-s de s{-s de °s}). Véase nak'ob k'u` pale.
 nák'tenák'te, va. escondiendo en un lugar tras otro / las mercaderías robadas/.
 nak'ubal, s. Véase nak'obal.
 nak'ubal us, fn(s de s). Véase **ak'ubal**; [y]ak'ubal us.
 nak'ulan, vt. seguir escondiendo.
 nak'ulan ba, vr. seguir escondiéndose /de casa a casa, detrás un árbol tras otro/.
 nak'ulanvan, vi. seguir escondiendo a otro.
 jnak'ulanvanej, agn. el que sigue escondiendo a otro.
 nak'van, vi. esconder a otro.
 jnak'vanej, agn. el que esconde a otro.

nak'ubal **S**
 nak'ubal us, fn(s de s). Véase **ak'ubal**; [y]ak'ubal us.

nam
 nam. Véase **nom**.

nampívo **S(Esp,?)**
 nampívo, s. el nambimbo⁶, *Ehretia tinifolia*.

nan **Pt**
 nan, pt. puede ser, quizás, tal vez. Véase **van**.
 Chibat nan. Tal vez vaya yo.

nanal **S**
 nanal, s. la sombra /sólo de día/.
 nanalij, vi. buscar sombra.
 nanalijeb(al), s~. la plaza de la persona en la sombra.

nanchi`
 nanchi`. Véase **nantz'i`**.

nankeo
 nankeo. Véase **nankipu**.

nankipo
 nankipo. Véase **nankipu**.

nankipu **S(Ch, nanguipo)**
 nankipu, s. el matzú⁶, el nanguipo, *Cordia dentata*, el cupapé⁶, *C. dodecandra*.
 nankipu te`, fn(s tipo s). Véase **nankipu**.

nankipu`
 nankipu`. Véase **nankipu**.

nankito
 nankito. Véase **nankipu**.

nanta` **S**
 nanta`, s. Véase **mojan, nankipu**.

nantzi
 nantzi bejuko, fn(s tipo s). Véase **ch'ix; ch'ix ak'**.

nantzi` **S(Esp, nantzi)**
 nantzi`, s. el nanche, *Byrsonima crassifolia*.

nap **S**
 nap, s. el coyol, *Acrocomia mexicana*.

napach **S(Esp, mapache)**
 napach, s. el mapache *Procyon lotor*, el mapache /el villista/. Véase **me'(2)**; me`el chon.
 napachtik, °s. el tiempo de los mapaches.

napalu **S(Esp,?)**
 napalu. Véase **ix; ixim**.

napalu`
 napalu`. Véase **ix, ixim; napalu**.

napux **S(Esp, nabo)**
 napux, s. Véase más adelante.
 batz'i napux, fn(adj & s). la mostaza, *Brassica campestris*.
 ch'ix napux, fn(adj & s). Véase batz'i napux.
 ch'ulul napux, fn(adj & s). Véase kaxlan napux.
 jolinom napux, fn(adj & s). el colinabo, *Brassica rapa*.

kaxlan napux, fn(adj & s). el nabo de castilla, *Brassica campestris*, véase jolinom napux.

muk'ta kaxlan napux, fn(adj & fn[adj & s]). Véase jolinom napux.

nap' **P, P(2)**

nap', vi. estar pegado a.

nap', vt. pegar.

nap' ba, vr. adherirse, pegarse a.

nap' ech'el, fv(vi & dr). ir o permanecer pegado detrás de (el animal, la esposa).

nap'-us tz'i'lel, fn(s{vt & s} tipo s). la calenturita, *Croton ciliatoglandulifer*.

nap'al, adj. paseando siempre cerca, pegado, pegado detrás de.
discurso ritual, ayudante ritual; Nap'alon tal, nocholon tal, ta spat, ta xokon ta jtote, jme'e. Vengo pegado, vengo junto, por la espalda, por el costado de mi padre, de mi madre.

nap'an, vt. hacer una acusación falsa de paternidad al novio para lograr que la muchacha se case, agregar sus borregos al rebaño de otro si uno tiene sólo uno o dos borregos, ir pegado detrás de.
discurso ritual, pedidores dirigiéndose a los padres de la novia elegida; Ta jnap'an, ta jnochan, ta yo lapatik, ta yo laxokonik, yo jkrem, yo jch'amaltikótik. Me voy pegado, me voy junto a tus espaldas señoriales, a tus costados señoriales, con nuestro muchacho humilde, nuestro hijo humilde.

nap'an ba, vr. presumir /falsamente/ haber tenido relaciones sexuales con, ir pegado detrás de.

nap'an ech'el, fv(vt & dr). juntarse /con otro grupo/.

nap'anej-bail, °sv{vt & pnr}. paseándose siempre cerca, quedándose pegado detrás de /el oficial religioso detrás de su colega/.

náp'annáp'an, vt. pegar uno tras otro.

náp'annáp'an ba, vr. engañar a una muchacha tras otra.

nap'anvan, vi. quedarse junto a (el oficial religioso entrante quedándose junto con su consejero ritual).

jnap'anvanej ta mulil, fagn. el que injustamente comparte la culpabilidad de otro.

nap'ap', adj. pegajoso, viscoso.

nap'ap' nich, fn(adj & s). Véase **pom(2)**, pom tz'unun; k'anal pom tz'unun.

nap'ap' on te`. Véase **on**; on te`.

nap'ap' poxil ik'', fn(adj & fn[s de s]). Véase **ch'a(5)**; ch'a-te` pox.

nap'ap' tz'i'lel, fn(adj & s). Véase más adelante, véase **pom(2)**, pom tz'unun; k'anal pom tz'unun, **pox**; poxil ik', (**yoX(1)**); yaxal nich tz'i'lel., *Ageratum houstonianum*.

batz'i nap'ap' tz'i'lel, fn(adj & fn[adj & s]). *Siegesbeckia jorullensis*.

bik'it nap'ap' tz'i'lel, fn(adj & fn[adj & s]). *Galium orizabense*, *G. uncinulatum*.

ik'al nap'ap' tz'i'lel, fn(adj & fn[adj & s]). Véase yaxal nap'ap' tz'i'lel.

k'anal nap'ap' tz'i'lel, fn(adj & fn[adj & s]). la pega ropa⁷, *Mentzelia aspera*.

k'ox nap'ap' tz'i'lel, fn(adj & fn[adj & s]). la hierba lengua de toro⁶, *Salvia misella*, véase yaxal nap'ap' tz'i'lel.

muk'ta nap'ap' tz'i'lel, fn(adj & fn[adj & s]). Véase k'anal nap'ap' tz'i'lel.

yaxal nap'ap' tz'i'lel, fn(adj & fn[adj & s]). la pegarropa¹, *Priva lappulacea*.

nap'ap'et, va. pegajoso, viscoso.

nap'et, va. seguir pegándose detrás de (el alguacil, la esposa, el niño que recibe el aguardiente para los que llevan el incienso, el perro).

nap'etaj, vi. seguir pegado detrás de.

nap'i, vi. pegarse a, seguir pegado detrás de.
discurso ritual, consejeros rituales de los oficiales religiosos entrantes dirigiéndose a los músicos; Chnap'i ta yo lapat, chnap'i ta yo laxokon. Se pega a tu espalda señorial, se pega a tu costado señorial.
discurso ritual; Consejero ritual de la novia dirigiéndose al consejero ritual del novio; xavalbe k'op, xavalbe rason, li jmotone, li kaboltayele, ta xnap'i ta yo lapatik, ta xnap'i ta yo laxokonik, kumale jme`, kumale jkaxayil. Le va a hablar, le va a aconsejar a

mi regalo, a la causa de mi pena, que se va
pegar a tus espaldas señoriales, tus costados
señoriales, comadre, madre mía, comadre,
anciana mía.

nap'kan, vi. pegarse a la ropa (la maleza).
nap'lej, s. paseándose siempre cerca.
nap'non, va. paseándose siempre /detrás de la
casa o la cerca trasera/ (el amante),
pegajoso, viscoso.
nap'ob, s. la cola, la goma de pegar, el
pegamento.
náp'tenáp'te, va. quedándose en una casa tras
otra (el huérfano).
nap'ulan, vt. seguir pegando, seguir
remendando /la ropa raída/.
nap'ulan ba, vr. seguir juntándose a o para,
seguir pegándose.
nap'ux te`, fn(x tipo s). Véase **ikatz**; [y]ikatz
toj, **nok'ol**; nok'ol sik'ol.

naranja **S(Esp, naranja)**

naranja, s. la naranja *Citrus sinensis*.
ch'ulul pat naranja, fn(fn[adj & s] tipo s).
Véase jayal pat naranja.
jayal pat naranja, fn(fn[adj & s] tipo s). la
naranja de Tenejapa /tipo Valencia/.
pimil pat naranja, fn(fn[adj & s] tipo s). la
naranja /con ombligo/.
naránja ich. Véase **ich**.
naranja lima. Véase **lima**; ch'ulul lima.
naranja te`, fn(s tipo s). Véase **k'oxox**,
k'oxox te`; batz'i k'oxox te`.

nat **A**

nat, adj. alto (el cerro, la persona), largo (el
lazo, el pelo, las piernas), lejos (el objeto
arrastrado por el río), profundo (el
agujero, la bala, la cueva, el pozo, el río).
Nat to stimbe ech'el. Va durar mucho /para
terminarlo/.
Mu xa natuk ibat. No duró mucho /después
de tener una pesadilla/.
jnat-vex, agn. el que lleva pantalones
largos.
nat ora, o(adj/pred/ & s). longevo.
natij, vi. alargarse (el día).
natijes k'ak'al, fv(vt & °s). aplazar,
posponer.

natik, adj. alta (la gente), largo (los árboles,
el lodazal, el pelo, los troncos), profunda
(la cueva).

natikil, adj. largos (los lazos), profundas (las
cuevas).

jnatikil jol, agn. el Diablo de Cabellos
Largos, el lacandón. Véase **val**;
jvalapat-ok.

natikil alavanux. Véase **alavanux**.

natikil ich. Véase **ich**.

natikil kinya. Véase **lo` (1)**, lo`bol; natikil
lo`bol.

natikil lo`bol. Véase **lo` (1)**; lo`bol.

natikil te`, fn(adj & s). el barrote de la cerca,
la viga.

natil, adj. alta (la persona), largo, profundo.

natil, -s. la altura de /la persona, el sol/, la
longitud, la profundidad.

snatil k'ak'al. los días largos /enero-junio/.

natil te`, fn(adj & s). el barrote de la cerca, la
viga.

natil vexal. Véase **vex(3)**.

natilaj, vi. volverse más infrecuente (la
enfermedad, la majiza), estar
ampliamente separado /en el tiempo/.

natnat, adj. un poco largo, un poco profundo.

natnattik, adj. Véase natnat.

natub, vi. volverse largas (las piernas),
volverse largo y delgado (las plantas de
frijol, maíz o papa en parcelas no
limpiadas).

natubtas, vt. alargar.

Snatubtas svex. Baja las piernas de sus
pantalones (o) Lleva pantalones largos.

Snatubtas yorail. lit., Alarga su hora, es decir:
el santo parlante alarga la vida de quien le
visita.

nativirat **S(Esp, natividad)**

nativirat, °s. el alférez de la Virgen de
Natividad.

natz' **S**

natz'(il), s~. el collar.

natz' alperes, fn(s de s). Véase **malva**.

natz' amuch(1), fn(s de s). los huevos de la
rana.

natz' amuch(2), fn(s de s). la flor de muerto⁶,
Lisianthus nigrescens var. *chiapensis*.

natz'il tz'i`lel, fn(s de s). Véase **ich'ak**;
[y]ich'ak ch'o.

natz'in, vt. llevar el collar /regalado por el
novio/.

nav

nav. Véase **no**.

navaxax S(Esp, navajas)

navaxax, s. el cortaplumas, la navaja.

navuyaka S(Esp, nauyaca de N,

nahui y yacatl)

navuyaka, °s. la nauyaca real, *Bothrops*
atrox.

nax A

nax, adj. más temprano hoy.

¿Mi naxot? lit., ¿Has estado aquí desde más
temprano?, es decir: ¿Me has esperado por
mucho tiempo?

nax ak'ubal, fn(adj & s). muy de noche /10-
11 horas/.

naxil, -s. más temprano hoy.

naxnax, adj. hace poquito /más reciente que
nax/, un poco tarde en la noche /9 horas/.

naxnaxtik, adj. Véase *naxnax*.

naxub, vi. se haga tarde /en la noche/.

naxtok

naxtok. Véase **noxtok**.

naylo S(Esp, nailon de Ingl, nylon)

naylo, s. el nailon /las hojas de plástico que
se usan para impermeables,
particularmente por las mujeres/.

ne S

ne(il), s~. la cola, el fleco.

ne ba, fn(-s de °s). Véase **karnero**; *karnéro*
te`.

ne bolom, fn(-s de °s). Véase *ne bolom*.

ne bolom, fn(s de s). *Selenicereus*
grandiflorus.

ne chuch, fn(s de s). el zacate fino,
Piptochaetium virescens, *Stipa ichu*.

ne chuch jobel, fn(fn[s de s] tipo s). Véase *ne*
chuch.

ne ch'o tz'i`lel, fn(fn[s de s] tipo s). Véase
** *rvajaka*; [y]arvajaka *tz'i`lel*.

ne inatab, fn(s de s). el barbasco⁷, la madre
del maíz⁶, *Dioscorea convolvulacea*, *D.*
floribunda.

ne kotom, fn(s de s). Véase más adelante.

k'ox *ne kotom*, fn(adj & fn[s de s]).

Chusquea liebmanni.

muk'ta *ne kotom*, fn(adj & s). *Chusquea*
foliosa.

ne kotom nichim, fn(fn[s de s] tipo s). Véase

kil, *kilkil nichim*; *tzajal kilkil nichim*.

ne lakarto, fn(-s de °s). Véase *ne bolom*.

ne saben, fn(s de s). *Heteropteris*
beeheyana.

ne sibak, fn(s de s). el cohete /arcaico/.

ne tz'i` tz'i`lel, fn(fn[s de s] tipo s).

Lycopodium taxifolium, véase **xan(2)**;
xanxanil te`.

ne` (1) P, P(2)

ne` ba jol, fv(vr & s). curvarse (el final de la
fila al sembrarla, menear la cabeza de
lado (el bebé).

ne` ajtik jol, o(adj/pred/ & -s). torcido (el
final de la fila).

ne` an ba, vr. esquivar con la cabeza
lateralmente.

ne` an ba muyel, fv(vr & dr). crecer hacia
arriba (el maíz que ha sido derribado y
busca la luz).

ne` an jol, fv(vt & -s). dejar que la cabeza se
caiga (el borracho), inclinar la cabeza (la
persona volviendo la cabeza para mirar).

ne` e` tal, fv(va & dr). cayéndose hacia
adelante (el árbol).

ne` el jol, o(adj/pred/ & s). con la cabeza
hundida de lado (el borracho), con la
cabeza inclinada lateralmente (la persona
con mecapal volviendo la cabeza para
mirar), inclinado (el techo), torcido (la
cabeza del tocón, el final de la fila).

ne` et jol, o(va & -s). con la cabeza
tambaleando a un lado (el bebé, el
borracho).

ne`etik, va. tambaleando las cabezas de lado.
 ne`i jol, o(vi & -s). caer a un lado (la cabeza del niño al dormirse).
 ne`laj tal jol, o(va & dr & -s). acercándose con las cabezas tambaleando (los borrachos).
 ne`lej, s. cayendo inclinada o a un lado /la cabeza/.
 ne`lej, -s. torcido (el final de la fila).
 ne`luj bat jol, o(va & vi & s). esquivando con la cabeza de repente a un lado, rebotando de repente (la pera de boxear en la feria).
 ne`ne` jol, o(adj/pred/ & s). con la cabeza hundida a un lado, con la cabeza inclinada lateralmente, inclinado (el techo), torcido.
 ne`non jol, o(va & -s). con la cabeza sacudiéndose lateralmente (el bebé, el borracho, el enfermo sobre el lomo del caballo).
 ne`p`uj, vi. Véase ne`tzaj.
 ne`p`unbe jol, fv(vt & -s). Véase ne`tzanbe jol.
 ne`tené`te, va. cayéndose uno tras otro (los árboles).
 ne`tzaj, vi. volverse torcido (el final de la fila), caerse de lado (la cabeza).
 ne`tzanbe jol, fv(vt & -s). dejar que el final de la fila vaya torcido.
 ne`ulan, vt. seguir tambaleando /la cabeza/ (el borracho).

ne`(2) O

ne`e`et, va. gimiendo (el bebé recién nacido).
 ne`non, va. gimiendo (el bebé recién nacido).

nech P(2) o T(2)

nech tal, fv(va & dr). acercándose con estrépito (los Negros en Carnaval, los oficiales religiosos y los músicos).
 nechchet, va. aplaudiendo, gritando, hablando en el fondo (la gente), resonando (los cachos), sacudiéndose (la casa en el temblor), temblando (la maleza), tiritando, vociferando (la gente), zumbando (las chicharras).

nechechin, vt. causar que se tiemble (la malaria).
 nechel jol, o(adj/pred/ & s). con el techo inclinado.
 nechet, va. haciendo (bulla), haciendo escándalo (la gente), zumbando (la fiesta).
 nechetik ta k`evuj, fv(va & prep & °s). cantando (los borrachos).
 néchluj, va. sacudiéndose de repente (la casa o el suelo en el temblor).
 nechnech jol, o(adj/pred/ & s). con el techo inclinado.
 nechnon, va. sacudiéndose (la cama), temblando (la casa, la persona con susto, la tierra), tiritando.
 nechp`uj jol, o(vi & s). caerse el techo (la casa derrumbándose).
 néchtenéchte, va. caminando por aquí y por allá haciendo escándalo (mucha gente), caminando por aquí y por allá tiritando.
 nechulan ba, vr. zarandear (al niño).

nekeb S

nekeb(al), s~. el hombro de /el animal, la botella, el cerro, la guitarra, la persona, el violín/.
 jnekebtik ech`el. hasta nuestros hombros /la octava etapa del maíz/.
 nekeb pox, fn(s tipo s). Véase más adelante.
 krem nekeb pox, fn(s tipo s). *Acourtia nudicaulis*.
 tzeb nekeb pox, fn(s tipo s). *Iostephane trilobata*.
 nekebal pox, fn(s tipo s). Véase **tzotz(1)**; tzotz-ni`tz`i`lel.

nek' O

nek`ek`et, va. boqueando y llorando (el bebé).
 nek`laj, va. alareando (los niños en el bautismo, los niños en las espaldas de su madres, los niños recién nacidos).
 nék`luj, va. dando alaridos de repente (el bebé en el bautismo, el bebé recién nacido).

nek'non, va. dando alaridos (el bebé en el bautismo, el bebé recién nacido), chillando (el violín).
nék'tenék'te, va. dando alaridos por aquí y por allá (el bebé en la espalda de su madre).

nel(1) I, T

nel, vi. morirse, terminar (el trabajo).
discurso ritual, oficial religioso saliente; Inel itzutz ti yo kabtele ti yo jpatane. Se ha acabado, se ha terminado, mi trabajo humilde, mi contribución humilde.
nel, vt. aplastar /la milpa/, llevar al costado /los troncos/ (el río), planchar.
jnelom, agn. el que plancha.
nelebal, s. el momento antes de la muerte, el momento antes de que el cargo religioso o el trabajo termine Véase **tzutz**; tzutzabal.
nelel, cn. planchando.
neles, vt. completar /el cargo, la semana de obligación oficial/, terminar /el trabajo/.
nelesobil, s. discurso ritual, el oficial religioso saliente a sus asistentes, a su consejero ritual y a sus músicos; el final.
Snelesobil xa me, stzutzesobil xa me, ti yo kabtele, ti yo jpatane. Ya es el final, ya es la terminación de mi trabajo humilde, de mi ofrenda humilde.
nelesvan, vi. hacer que la persona muera (la enfermedad).
nelob, s. la plancha.
nelomaj, vi. planchar.
nelulan, vt. seguir planchando.
nelvan, vi. matar a la persona (el carro).
jnelvanej, agn. el carro que mata a la persona.

nel(2) P

nel-sat, °s{adj & s}. el bizco.
nelan sat, fv(vt & -s). mirar fijamente y con coraje por la comisura del ojo.
nelel, adj. bizco.
nelelet sat, o(va & -s). mirar fijamente y con coraje por la comisura del ojo.
nelet sat, o(va & -s). bizco.

neletaj sat, o(vi & -s). mirar fijamente y con coraje por la comisura del ojo.
nelix, °s. el que está bizco.
nelnel, adj. bizco.
néltenélte sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá mirando fijamente y con coraje por la comisura del ojo.

nel(3)

nel. Véase **ne**.

nelub S

nelub, s. el dolor reflejo /que viene y se va/ en el muslo o el sobaco.

nen S

nen, s. el espejo, el vidrio.
discurso ritual, refiriéndose a los escribanos quienes se piensa tengan poderes visuales especiales; toj, nen. antorcha, espejo.
nenal sat, fn(-s de -s). los lentes, la pupila.

nene` S(Esp, nene)

nene`, s. el bebé.
nene` ____, fn(s tipo s). el bebé o cría de ____ /un ave o pájaro, una culebra, un mamífero/.
nene` tzu. Véase **tzu**.

nes X(Esp, nescafé)

nes-kajve. Véase **kajve**.

net P, P(2)

net-jol, °s{adj & s}. el de cabeza torcida.
netajtik, adj. torcidos (las cabezas de los pollos enfermos, las cuezas o tubérculos de chayote). Véase **netel** (plu.).
netan, vt. inclinar la cabeza.
netanvan, vi. doblar la cabeza de la persona /dándole una carga muy pesada, como anteriormente cuando los indios eran obligados a servir de mozos/.
netel, adj. doblado (el cuello del pollo enfermo o del tecomate), inclinado (la cabeza de la persona con mecapal que se voltea a mirar, el techo cayéndose), volcado (el carro).

netelik, adj. inclinadas (las cabezas de la gente con mecapal).

netet, va. doblándose a un lado (la cabeza o el pescuezo debajo de la carga pesada).

netetaj, vi. doblar a un lado (la cabeza o el pescuezo debajo de la carga).

netetet, va. torciéndose repetidamente (la cabeza o el pescuezo debajo de la carga pesada).

neti, vi. inclinar (la cabeza) para mirar.

netk'uj, vi. Véase nettzaj.

netk'unbe jol, fv(vt & -s). Véase nettzanbe jol.

netlaj, va. caminando torciendo /las cabezas/ a un lado.

netlej, s. con la cabeza inclinada a un lado.

netluj, va. esquivando de repente a un lado (la cabeza).

netnet, adj. inclinado o torcido a un lado permanentemente (el cuello del tecomate, el pescuezo de la persona, o del pollo, el techo cayéndose).

netnon, va. torciéndose a un lado (la cabeza o el pescuezo debajo de la carga pesada).

netp'uj, vi. Véase nettzaj.

netp'unbe jol, fv(vt & -s). Véase nettzanbe jol.

nettenette, va. torciendo a un lado (la cabeza o el pescuezo debajo de la carga pesada) mientras se camina por aquí y por allá.

nettzaj, vi. hundirse (la cabeza de la persona cargando una carga pesada, la cabeza del pollo muriéndose).

nettzan ba jol, fv(vr & -s). hacer que el final de la fila vaya torcido en /la siembra/.

netulan, vt. seguir meneando /la cabeza/ (el niño juguétón).

netulan ba, vr. seguir meneando la cabeza (el niño juguétón).

net' T

net', vt. alcanzar a /la persona/, aplastar, empujar, extender /los lindes de su propiedad ilegalmente/, hacer que se hunda /la cerca/, prensar con un lado de la mano /la masa, la tortilla/, remendar /la ropa/.

Snet'oj chik'ot batel. Fui empujado repetidas veces.

net' ba yalel, fv(vr & dr). bajar con un líquido /el bocado de alimento/.

net' baik, vr. empujarse mutuamente.

net'-bail, °sv {vt & pnr}. apiñando a la gente /en la casa/, empujándose mutuamente por todas partes.

net' ochel ta chukel, fv(vt & dr & prep & °sv). encarcelar.

net'an, vt. empujar a /la gente/.

net'annét'an, vt. hacer que se hunda en una parte tras otra /la cerca/ (la mula), poner más adentro uno tras otro /los mojonos/.

net'bil ech'el, fv(adj/pred/ & dr). perseguido.

net'el, cn. el masaje /1-3/.

net'luj, va. tirándose /contra la puerta que no se abre/.

net'net' ba, vr. seguir empujándose mutuamente.

net'non, va. empujando, prensando /las tortillas/.

Xnet'non ta osil. Está ensanchando su terreno /ilegalmente/.

net'ob, s. la prensa /para hacer las tortillas/.

net'u, vt. mantener tirado sobre el suelo, meter por debajo de.

net'ulan, vt. seguir poniendo más adentro /el mojón/ (el vecino que extiende su propiedad furtivamente), esforzarse por abrir /la puerta/, oprimirse /el corazón/ /prensar los dedos contra el estómago cuando hay dolor debajo del pecho/.

net'ulanbe me`vinik, fv(vt & fn[s tipo s]). seguir masajeando /el pecho cuando se siente dolor/.

net'uob, s. el pisapapeles.

net'uvan, vi. aplastar a la persona (la casa o la peña al caerse).

net'van, vi. dar cambio insuficiente, empujar a otro, exigir que se devuelva más dinero del que se prestó realmente, mantener a la persona en el suelo (el árbol derrumbado, otra persona).

jnet'vanej, agn. el que empuja a otro, el que extiende ilegalmente los lindes de su propiedad.

nex(1) A

nex, adj. rubio (el pelo).
 nexnextik, adj. un poco rubio.
 nexnextik ba, o(adj/pred/ & -pnr). estar un poco rubio.
 nexnextik isim chij. Véase **isim**; [y]isim chij.

nex(2) S

nex, s. Véase más adelante.
 kilajtik nex, fn(adj & s). *Boerhaavia diffusa*.
 va`ajtik nex, fn(adj & s). la golondrina⁶, *Boerhaavia erecta*.

ni(1)

ni. Véase **li**.

ni(2) T

ni, vi. envolverse alrededor del palo de la urdimbre (el hilo).
 ni, vt. envolver el hilo alrededor del palo de la urdimbre.
 níannían, vt. envolver una /madeja/ tras otra alrededor del palo de la urdimbre.
 niel, cn. la envoltura del hilo alrededor del palo de la urdimbre /1-3/.
 niob, s. el palo de la urdimbre.
 niolaj, vi. envolver el hilo alrededor del palo de la urdimbre.
 niom, s. la envoltura del hilo alrededor del palo de la urdimbre.
 jniom, agn. la que envuelve el hilo alrededor del palo de la urdimbre.
 niomaj, vi. envolver el hilo alrededor del palo de la urdimbre.
 jniomajel, agn. la que envuelve el hilo alrededor del palo de la urdimbre.
 niulan, vt. seguir envolviendo alrededor del palo de la urdimbre.

ni` (1) P, P(2)

ni` ba yalel, fv(vr & dr). venirse abajo (la rama).
 ni` yalel, fv(vt & dr). jalar hacia abajo a /la rama/.
 ni`an ba, vr. doblarse (el árbol delgado).

ni`et, va. bamboleándose (la rama con mucha fruta), doblándose (el árbol delgado), meciéndose de aquí para allá desplomado hacia adelante (la mujer borracha, la persona en el caballo).
 ni`etaj, vi. desplomarse hacia adelante (el borracho).
 ni`etik, va. desplomarse hacia adelante (los borrachos).
 ni`i yalel, fv(vi & dr). doblarse lentamente hacia abajo (la rama).
 ni`i` yalel, fv(va & dr). cayéndose lentamente (el árbol), doblándose lentamente hacia abajo (el árbol delgado, la rama).
 ni`i`et, va. bamboleándose y hundiéndose mucho (la rama muy cargada a punto de quebrarse).
 ni`il, adj. agachada (la persona dormida), doblado hacia abajo (el árbol delgado, la rama).
 ni`lajet, va. doblándose hacia abajo (los árboles delgados, las ramas).
 ni`lej, s. agachado, desplomado hacia delante.
 ní`luj yalel, fv(va & dr). doblándose hacia abajo de repente (la rama).
 ni`non, va. cabeceando hacia delante (el borracho, la persona soñolienta).
 ni`obil, -s. el palo que se usa para jalar hacia abajo las ramas para alcanzar la fruta.
 ni`p`uj, vi. doblarse hacia abajo (el árbol, la rama delgada).
 ni`p`un yalel, fv(vt & dr). jalar hacia abajo /la rama/.
 ni`p`unvan, vi. causar que se doble hacia abajo para quedar al alcance (la fruta).
 ní`tení`te yalel, fv(va & dr). cayéndose por aquí y por allá (los árboles).
 ni`tzaj, vi. desplomarse hacia delante (el borracho).
 ni`tzaj yalel, fv(vi & dr). doblarse hacia abajo (la rama) /cargada con la fruta/.
 ni`tzan yalel, fv(vt & dr). jalar hacia abajo a /la rama/.

ni`ulan, vt. sacudir hacia arriba y hacia abajo /la rama/ /agarrando la punta/.
ni`ulan ba, vr. brincando (el cordero, el potro), meciéndose de aquí para allá (la mujer borracha cantando), meneándose de un lado a otro (la muchacha avergonzada caminando).

ni` (2) S

ni`, s. el cabezal /del violín/, la cima de /la montaña/, el clitoris, la copa /del árbol/, el hocico /del animal/, la nariz, el pico /del pájaro, de la tortuga/, la punta /del cuchillo, del lápiz, del machete/.

discurso ritual, rezo refiriéndose a su enemigo; Ja`al sni`, ja`al xchikin. lit., Está ladeada su nariz, están ladeadas su orejas, es decir: es altivo o rebelde.

o`lol ni` k`ob, fn(adj & fn[-s de—s]). el dedo corazón.

ni`chu` (ul), fn(s de s~). el pezón /*jol chu`ul* más frec./.

ni`ich`ak(il), fn(s de s~). la uña del dedo, la uña del dedo del pie, el zarcillo.

ni`k`ob(ol), fn(s de s~). el dedo.

ni`o`on(il), fn(s de s~). la punta del esternón.

ni`ok(ol), fn(s de s~). el dedo del pie.

ni`ok`, fn(s de -s). el clitoris.

ni`yijil bikil, fn(s de fn[adj & s]). el apéndice.

ni`ni`te`tik, fn(s de s). las copas de los árboles.

Li`ech` ta ni`ni`te`tik yilel. Parece que yo paseaba por encima de las copas de los árboles /en el sueño/.

ni-nab, s{s<ni`> & s}. el brote de agua, el manantial, los ojos de agua.

discurso ritual, la ceremonia de la Santa Cruz, la ceremonia para pedir lluvia, la ceremonia para la pérdida del alma al rezar en un manantial; ch`ul-ni-nab vo`, ch`ul-ni-nab na. manantial sagrado, manantial divino.

ni` (3) S

ni`(il), s~. el yerno.

ni`-me`el(il), s~{s tipo s}. la suegra del varón.

ni`-me`elin, vt{s & s}. volverse suegra del varón.

ni`-me`elinvan, vi{s & vi}. hacer que la mujer se vuelva suegra del varón.

ni`-mol(il), s~{s tipo s}. el suegro del varón.

ni`-molin, vt{s & vt}. volverse suegro del varón.

ni`-molinvan, vi{s & vi}. hacer que el hombre se vuelva suegro del varón.

ni`al, s. los consuegros, los padres de la esposa del hijo o del marido de la hija /anteriormente el término con que se dirigían entre ambas parejas de los padres/.

ni`in, vt. volverse yerno.

ni`invan, vi. hacer que el hombre se vuelva yerno.

nib(1) T(2)

nib, vi. ser amasado (los frijoles, el maíz).

nib, vt. amasar /los frijoles y el maíz cocidos con las manos para hacer los tamales de frijol/, enyesar, untar.

nib ba, vr. untarse algo uno mismo.

nibajtik, adj. untado.

nibanníban, vt. resanar una tras otra /las grietas/.

nibantik, adj. manchada por aquí y por allá (la cáscara del huevo con sangre).

nibbenal, -s. la mancha.

nibebal, °s. el momento antes de terminar la pintura.

nibel, cn. la pintura.

nibet, va. resbaladizo (el lodo).

nibib, va. resbaladizo (el lodo).

nibibet, va. resbaladizo (el lodo).

nibilik, adj. manchado.

níbluj, va. resbalándose de repente.

nibnon, va. repellando /la casa/.

nibob, °s. la tela en que se amasan los frijoles y el maíz para el tamal de frijol.

níbténíbté, va. resbalándose por aquí y por allá /en el lodo/.

nibulan, vt. seguir amasando /los frijoles y el maíz/, seguir manchándose de /lodo sobre la ropa/.

nibulan ba, vr. seguir untándose algo uno mismo.

nib(2) P o P(2)

nib-sat, °s{adj & s}. el de cara delgada.
nibil, adj. agotada (la cara por agotamiento o enfermedad).
nibnib, adj. (con la cara) delgada.

nibak S

nibak, °s. Ixtapa.
jnibak, agn. el ixtapaneco.
jnibakajel, agn. la persona que está en, viniendo de o yendo a Ixtapa.

nich S

nich, s. la flor, la fuerza /el aguardiente/.
pos. an. restringido al discurso ritual; Ti yo laniche, ti yo lak'elome. Tu flor humilde, Tu retoño humilde.
nich joj, fn(s de s). Véase nichim joj.
nich k'in, fn(s de s). la canícula, la mariposa que aparece en grandes cantidades durante la canícula.
nich k'intik, fn(s de s). alrededor de la canícula.
nich k'ok', fn(s de s). la chispa.
nich nab, fn(s de s). Véase más adelante.
bero nich nab, fn(s tipo fn[s de s]).
Cardamine flaccida.
ch'ix nich nab, fn(adj & fn[s de s]).
Eryngium guatemalense.
koko'on nich nab, fn(s tipo fn[s de s]). la hierba de botón¹, *Aster bullatus*, *Mimulus glabratus*, *Polygonum punctatum*, véase **at(1)**; [y]at nab.
kuchara nich nab, fn(s tipo fn[s de s]).
Berula erecta.
pech'e-ok nich nab, fn(s{adj & s} tipo fn[s de s]). *Sisyrinchium scabrum*.
sakil nich nab, fn(adj & fn[s de s]). Véase bero nich nab.
tzajal nich nab, fn(adj & fn[s de s]). Véase koko'on nich nab.
nich pok', fn(s de s). la borla del pañuelo.
nich pok' ulo', fn(fn[-s de °s] de s). Véase **kampana**; tzajal kampana.
nich xokon k'u'(ul), fn(s de fn[s de s~]). la borla del algodón.

nichim, s. la flor /pos. inan. restringido a los muertos y a los dioses/.

discurso ritual, partera refiriéndose al bebé;
Mu me xatubtabekon, mu me xaxetabekon, ti unen nichime, ti unen lavalina. Por favor no escupas en la pequeña flor, por favor no te vomites en la pequeña clavellina.

muk'ta nichim, fn(adj & s). la ceremonia grande de curar.

o'lol nichim, fn(s de s). la ceremonia pequeña de curar.

nichim anima, fn(s de °s). la flor de la dalia de monte, la flor de difunto /que se usa para decorar la sepultura en Todos Santos/, véase **barsin**; barsin ak'.

nichim chak-lakan te', fn(s de fn[adj & s]). Véase **bukaro**; k'ox bukaro.

nichim chij, fn(s de s). Véase **mukumu**.

nichim ch'ulelal, fn(s de s). Véase **pojov**, pojov tz'i'lel; tzajal pojov tz'i'lel.

nichim jaral-me'tik, fn(s de agn). Véase **jaral**; jaral me'tik.

nichim jch'ul-me'tik valalupa, fn(s de agn). Véase **koko'on**; koko'on chij.

nichim jobel, fn(s tipo s). Véase **ik'(1)**; ik'al jobel.

nichim joj, fn(s de s). *Zephyranthes brevipes*, *Z. carinata*.

nichim jsoktom, fn(-s de agn). Véase **konkon**; k'anal konkon, mukumu.

nichim koyta, fn(-s de °s). el palenque⁹, *Crinum amabile*.

nichim me'etetik, fn(-s de °s). Véase **jabnal**; pamal jabnal.

nichim ninyo, fn(s de s). Véase **mukumu**.

nichim ninyo, fn(-s de °s). *Hippeastrum vittatum*, véase **mukumu**, **pox**; poxil yayijemal, **tzon**; tzon-te'al balamil.

nichim o'on, fn(°s tipo -s). regocijándose /sobre la muerte de su enemigo/.

nichim san-lukax, fn(-s de °s{adj & s}). la carolina, *Zinnia elegans*.

nichim te', fn(s tipo s). *Caesalpinia exostemma*, el chinchemalinche⁶, la flor de guacamaya⁷, *C. pulcherrima*, véase **patax**; k'ox patax.

nichim uch, fn(s de s). Véase **pech'**, pech'e-ok jobel; batz'i pech'e -ok jobel.

nichim valalupa, fn(s de s). Véase **koko'on**; koko'on chij.

nichim xan-lukax, fn(-s de °s {adj & s}). Véase nichim san-lukax.

nichim xan-tukax, fn(-s de °s {adj & s}). Véase nichim san-lukax.

nichimaj, vi. discurso ritual, rezo de curar; regocijar.

¡Muyubajanik tal un, nichimajanik tal un!
¡Que vengan alegres, que vengan felices!

nichimal, adj. discurso ritual, canción, rezo; florido, hermoso.

nichimal vinik, nichimal jkaxlan. hombre florido (o) hermoso), ladino florido /el santo/.

nichimal, -s. la flor del altar.

nichimal k'in valalupa, fn(satr & fn[s de s]). Véase **koko'on**; koko'on chij.

nichimal ut k'ob(ol), fn(-s de fn[-s de s]). las líneas de la palma de la mano.

nichimtik, adj. decorativo (el bordado, la cinceladura, las decoraciones florales, las nubes hermosas).

nichin, vt. florecer.

nich'on S

nich'on(il), s~. el hijo del varón /arcaico/, el ternero /que se vuelve tan peligroso como el toro difunto que lo engendró/.

discurso ritual, al bendecir la comida;
¡Bentisyon batz'i riox totil, bentisyon batz'i riox nich'onil, bentisyon batz'i riox espíritu santo, kajval! ¡Bendición, Dios, Padre Verdadero, bendición Dios, Hijo Verdadero, bendición Espíritu Santo!

nich'onin, vt. ser adoptado.

nich'nab, s. el hijo del varón /arcaico/.

nich'naj, vi. ser fértil (el hombre).

nij P, P(2)

nijan, vt. esquivar /la cabeza un caballo revoltoso/, inclinar /la cabeza una persona en saludo o rezo/, ladear inclinando /el sombrero/. Véase **chim**; chiman.

nijan ba, vr. sentarse con la cabeza inclinada pensativamente, consentir, escuchar

atenta o respetuosamente, inclinar la cabeza.

Lek snijan sba xa`ibe smelol rason. Escucha con respeto el consejo.

Te isnijan sba j-likel iskux o. Entonces inclinó la cabeza por un rato /para dormir y/ para ponerse sobrio.

nijanej-bail, °sv {vt & pnr}. inclinándose y escuchando con respeto /en el cabildo/. Véase **chim**; chimanej-bail.

nijannijan, vt. ladear inclinando uno tras otro /los sombreros para evitar que sean reconocidos/.

nijanobil, -s. discurso ritual, la canción; el lugar donde se hace reverencia. Véase chimanobil.

nijantik, adj. dobladas por aquí y por allá (las plantas de maíz).

nijet, va. con la cabeza gacha /la embriaguez, la vergüenza/, obediente, respetuoso.

niji, vi. bajar la cabeza (la mula que ha sido amansada), inclinar la cabeza al saludar a la persona de más edad.

nijij ech'el, fv(va & dr). zigzagueando la cabeza /después de recibir un golpe/.

nijij yalel, fv(va & dr). agachándose /por embriaguez o somnolencia/.

nijil, adj. bajados (los párpados), con la cabeza inclinada, obediente (la muchacha).

nijilul, -s. discurso denunciatorio o ritual; el lugar de inclinarse /para arrepentirse/.

nijk'uj, vi. inclinarse.

nijk'un yalel, fv(vt & dr). empujar a otro por la cabeza boca abajo.

nijk'unvan yalel, fv(vi & dr). empujar a otro por la cabeza boca abajo.

jnik'unvanej, agn. el que empuja a otro por la cabeza boca abajo.

jnijp'unvanej, agn. Véase jnik'unvanej.

nijlaj, va. caminando con las cabezas gachas (los caballos).

nijlej, s. con la cabeza bajada.

nijluj, va. cabeceando de repente.

nijnon, va. cabeceando /dormido/.

nijomal, -s. discurso denunciatorio o ritual, curandero refiriéndose a, e intercediendo por el paciente errado; respetuoso.

Oy anijomal, oy apuxomal. lit., Tienes cómo inclinarte, tienes cómo doblarte, es decir: tienes cuello para inclinarte, tienes rodillas para arrodillarte, en respeto.

nijomal ____, fn(s tipo s). ____ respetuoso /la muchacha, el muchacho/.

nijp'uj, vi. Véase nijk'uj.

nijp'un ba, vr. agacharse.

nijp'un yalel, fv(vt & dr). Véase nijk'un yalel.

nijp'unvan yalel, fv(vi & dr). Véase nijk'unvan yalel.

nijtenijte, va. cabeceando por aquí y por allá /en una casa tras otra/.

nijtzaj, vi. cabecear /dormido/, inclinarse, volverse obediente, volverse respetuoso.

nijtzan, vt. doblar /la rama/, causar que se incline la cabeza, jalar hacia abajo /la rama/.

Te snijtzan ta utel. Entonces causó que se le inclinara la cabeza por el regaño.

nijtzan ba, vr. inclinar la cabeza.

nijtzanvan, vi. hacer que la persona obedezca o sea respetuoso.

nijulan, vt. asentir /con la cabeza/, seguir bajando la cabeza /golpeando la cabeza del asaltante sobre el suelo repetidamente/.

nik I, T

nik, vi. bullir u hormiguar (la fiesta, el mercado), hacer estrépito, estar maduro (el aguacate o el matasano cuyos huesos cascabelean al madurar), rizarse (el agua), temblar (la tierra), temblar /de miedo/, tiritar /por el frío/.

Chnik statal. Se remueve el lodo (o) se mueven las heces.

Nikemik xa. lit., Ya se remueven, es decir: ya los huevos han sido empollados por tres o cuatro días y los pollitos comienzan a desarrollarse.

Inik xchinab. Sus sesos temblaron (alguien viajando por carro en camino escabroso).

Muk' xinik tal. No me levanté.

Mu xnik chk'opoj. Es reservado.

nik ba, vr. burbujear por aquí y por allá (los ojos de agua), empollarse (el huevo), juntarse (las nubes), tronar por aquí y por allá.

nik-bail, °sv {vt & pnr}. la asamblea /de la comunidad entera/.

nikaj, vi. apresurarse, precipitarse.

nikan ba, vr. empollarse (los huevos), reunirse (la gente).

nikav, vi. cabecear /de sueño/.

jnikavel, agn. el que cabecea.

nikavaj, vi. cabecear /de sueño/.

nikebaj, vi. cabecear /de sueño/.

jnikebajel, agn. el que cabecea.

nikebal, s. cabeceando /de sueño/.

nikel, sv. el temblor.

nikes, vt. cucharear /el lodo/, revolver.

nikesvan, vi. hacer que la persona tiemble /por el frío o por susto/.

jnikesvanej, agn. la enfermedad o el frío que hace que la persona tiemble.

niket, va. haciendo estrépito, resonando (la gente cantando o hablando, los instrumentos musicales).

Xniket yalel. De eso todos están hablando.

nikiket, va. sonando (el cacho), temblando (la maleza o el zacate por el viento), zumbando (las chicharras).

nikil, adj. abundante (la fruta en el árbol).

niklajet, va. moviéndose de aquí para allá (la maleza alta por donde la gente está caminando), temblando fuertemente (la tierra).

nikluj, va. removiéndose de repente (el lodo en el agua), vociferando de repente.

Xnikluj stze`intael. De repente muchos se están riendo de eso /respeto a alguien/.

Xnikluj yalel. De repente muchos están hablando de eso /respeto a alguien/.

nikniktik, vi. apresurarse.

niknon, va. sintiéndose desfallecido, sacudiéndose (la casa), temblando (el lodo, la persona de pánico, la tierra), tiritando.

nikobal, s. cabeceando /de sueño/.

niktenikte, va. caminando por aquí y por allá haciendo estrépito (muchoa gente),

remolineándose (la neblina saliendo de la cueva).
nikulan, vt. sacudir /el árbol, el líquido/.

nimpronix **S(Esp, membrillo)**

nimpronix, s. el membrillo, *Cydonia oblonga*.

nimpronix te`, fn(s tipo s). la cólera de novio⁶, la zarza⁷, *Duranta repens*.

nimúru, excl. discurso masculino de broma; ni modos.

nin **X**

nin, adj. fina (la masa), muy susceptible (el niño que llora cuando lo regañan ligeramente).

nin chak(il), s~{adj & s}. la colita /pieza final del pollo destazado/.

discurso denunciatorio, madre al niño que llora al ser regañado; Eres la colita del pollo. toj nin chak kaxlanot.

ninet, va. muy susceptible (el niño que llora al regañarlo ligeramente).

ninab

ninab. Véase **ni`**(2).

ninyal **S(Esp, niña)**

ninyal, s. la cárcel de mujeres /la casa en el Centro de Zinacantan donde anteriormente la mujeres eran encarceladas y donde los alguaciles de ese tiempo tenían permiso de chingarlas, también la cárcel para mujeres que estaba en San Cristóbal/.

ninyo **S(Esp, niño)**

ninyo, s. el niño, la salamanquesa, *Coleonyx elegans*.

ninyo, °s. el Niño Jesús.

nit **P, T(2)**

nit, cn. en referencia a: la enredadera del frijol, la parcela de la milpa mal limpiada, el rasgón grande /en la ropa/.
j-nit j-tzak. en jirones.

nit, vi. llevar la cuenta.

nit, vt. conducir /al borracho, a la mula/, contar /los animales, los objetos, las personas, las unidades del tiempo/, dar el ejemplo para /los trabajadores/, estirar /agarrando con las manos/, jalar /la oreja, el pelo/, dar masaje /moviendo la mano hacia abajo o hacia las extremidades/.

jnitol, agn. el contador.

nit ba, vr. avejentarse (la cara).

nit-bail, °sv{vt & pnr}. conducirse mutuamente /a través del río/.

nit-sat, °s{adj & s}. el de cara avejentada, con la cara cicatrizada.

nitan ba, vr. pegarse (la enredadera del frijol).

nítannítan, vt. conducir a una tras otra /las mulas/.

nitantik, adj. muy separadas (las plantas de frijol).

nitbe bala, fv(vt & °s). disparar, tirar, tirar del gatillo.

nitbe chikin, fv(vt & -s). tirar de la oreja /el niño desobediente/.

nitbe ni`, fv(vt & -s). tirar del hocico a /la mula para que no coma o para hacerla caminar/.

nitel, adj. avejentada (la cara).

nitel, cn. el tirón de /los borregos quitando las hojas, los perros arrancando los pedazos de carne/.

nitet, va. avejentada (la cara), siendo conducido (el animal), seguir ocupado /por la tarea que no termina/.

Xnitet ta k'op (o) xnitet ta rextikoal. El caso (o) el pleito se hace largo.

nitetaj, vi. estar por estancarse (la discusión), estar por congelarse (el caldo de pollo).

nitil, adj. agarrado o colgado (las enredaderas, el niño que se agarra a la blusa de su madre y rehúsa ser bajado, las plantas de frijol), avejentada (la cara).

nitil ta jyu`el. empleado por el gobierno.

nitil ta kavilto. empleado por el gobierno local.

nitil ta ch'ay-k'ak'al. ocupado pero perdiendo tiempo /los escribanos que no son pagados por su servicio/.

nítilnítíl, -s. cada una de muchas plastas de flema /mezcladas con sangre/, cada una de muchas plantas de frijol.
 nititet, va. congelándose (el caldo), cuajándose (el atole, la calabaza, los frijoles), estirándose (el chicle), goteando (la miel, el moco), padeciendo /la tos o vomitando/.
 nititub, vi. congelarse (el caldo), cuajarse (el atole).
 nititubtas, vt. hacer que se congele /el caldo/, hacer que cuaje /el atole/.
 nitlaj, va. andrajosa (la ropa).
 nitlajet, va. avejentadas (las caras), jalando /el lazo/ (mucha gente).
 nitlajetik, va. jalando /el lazo, las manijas o mangos/.
 nitlej, °s. avejentada /la cara/.
 nitluj, va. mordiendo de repente (la culebra, el perro).
 nitnit, adj. andrajosa (la ropa), con la piel de la mandíbula y de la mejilla adherida a la piel del pescuezo.
 nitnit, cn. una sola pieza de la ropa rasgada que se viste todos los días /1/.
 nitnon, va. arrancando /la carne/, arremangando /los pantalones/, siendo conducido (el borracho).
 nitob, s. el azadón, el lazo o rastrillo que se usa para arrastrar las ramas, el lazo para conducir a los borregos, el cochino, el perro, o la vaca.
 nitp'uj, vi. avejuntarse /la cara por la vejez/.
 nitp'un, vt. causar que se adhiera /la piel de la mandíbula y de la mejilla a la piel del pescuezo/ (la tuberculosis).
 nitp'unvan, vi. causar que se adhiera /la piel de la mandíbula y de la mejilla a la piel del pescuezo/ (la tuberculosis).
 nitneníte, va. caminando por aquí y por allá con cara de agotado (el borracho), llevando por aquí y por allá /animales robados/.
 nittzaj, vi. avejuntarse (la cara).
 nitulan, vt. jalar /el bejuco/.

nitulanbe jol, fv(vt & -s). jalar el pelo de otro (el borracho).
 nitulanvan, vi. seguir jalando a otro /la mujer jalando al esposo borracho/.
 jnitulanvanej, agn. el que sigue jalando a otro.
 nitvan, vi. conducir al caballo, agarrando su lazo al atravesar el río, o llevando de la mano a una persona, durar por mucho tiempo (el maíz).
 jnitvanej, agn. el que conduce a otro /de la mano/.

nivel S(Esp, nivel)

nivel, s. el nivel del carpintero.

nixto

nixto. Véase **mixto**.

nixyo S(Esp, Dionisio)

nixyo, s. Dionisio.

no(1) Pt

no, pt. justamente, simplemente, solamente, sólo.

Mu`n no jna`. Justamente no lo sé.

no ox, fpt(pt & pt). justamente, simplemente, solamente, sólo.

Ja` no ox yech. Lo mismo.

nox, pt<no & ox>. justamente, simplemente, solamente, sólo.

no(2) S

no, s. el hilo.

no tzekil, fn(s tipo s). la falda de algodón.

najeb(al), s~. el tazón en que da vueltas el huso.

najel(il), s~. hilando.

najomaj, vi. hilarse.

jnajom, agn. la hilandera.

navu, vt. hilar.

navuj, vi. hilarse, ronronear.

navul, -s. el hilo.

navun, vt. hilar.

navuob, s. el carrete.

no`chi` S

no`chi`, s. la caca del niño, la mierda del niño, *Pouteria campechiana*.

noch P

noch, cn. el parche.

j-pak`j-noch. la ropa mal remendada.

nochan, vt. poner /la carga pequeña/ encima de, seguir pegado detrás.

discurso ritual, pedidos dirigidos a la madre de la muchacha; Ta jnap`an, ta jnochan, ta yo lapatik, ta yo laxokonik, yo jkrem, yo jch`amaltikótik. Me voy pegado, me voy junto a tus espaldas señoriales, a tus costados señoriales, con nuestro muchacho humilde, nuestro hijo humilde.

nochan ba, vr. presumir /falsamente/ de haber tenido relaciones sexuales con, seguir pegado detrás, vivir con (el huérfano).

Yech isnochan sba ta jun tzeb. Presumió /falsamente/ que había dormido con la muchacha.

nochanbe, vt. poner /la carga pequeña/ encima de, seguir pegado detrás.

Bik`it isnochanbe yikatz ska`. Pusó cargas chicas a su mula.

Isnochanbe ech`el xchi`il. Hizo que su hermana la siguiera pegada detrás de ella.

nochet, va. caminando (el insecto), pegado a (el hombre siguiendo a la muchacha, el niño siempre siguiendo a su madre o a su padre).

nochetik, va. caminando (los niños pegados a sus padres).

nochi, vi. pararse (los insectos) /pegados a la superficie/.

nochleb buluk` sat, fn(sv de s{x & s}). *Salvia tilliifolia*, véase **ak`ubal**; [y]ak`ubal us.

nochleb p`ilix, fn(s de s). Véase **chil(4)**; chilchil tz`i`lel.

nochleb tz`unun, fn(s de s). Véase **pom(2)**, pom tz`unun; yax-ulan pom tz`unun.

nochleb tz`unun tz`i`lel, fn(fn[s de s] tipo s). Véase nochleb vonon.

nochleb vonon, fn(s de s). *Cuphea aequipetala*.

nochlej, -s. parado (el insecto).

nochnon, va. caminando (el insecto).

nochochet, va. volviéndose agria (la masa).

nochol, adj. parado (el insecto).

discurso ritual, ayudante ritual; Nap`alon tal, nocholan tal, ta jtote, jme`e. Vengo pegado, vengo junto con mi padre, con mi madre.

jnochol, agn. la criatura humilde.

discurso denunciatorio, mujer negando amorio; Mu xu` xkik` ti jpak`ale, ti jnochole. No puedo casarme con esa criatura miserable, esa criatura vil.

nóchtenóchte, va. caminando por aquí y por allá (el insecto), volando y aterrizando por aquí y por allá (el insecto).

nochi

nochi. Véase **no`chi`**.

noch` P

noch`, °s. el lugar distante, la lontananza.

discurso ritual, rezo del hombre reclutado por el ejército /antiguamente/; ¡Mu xavak`bon ta jun nom, mu xavak`bon ta jun noch`! ¡No me dejes lejos, no me dejes muy apartado!

noch`an, vt. poner /un insecto en el árbol, un objeto sobre la rama/.

noch`an ba, vr. colgar /del tronco/.

noch`et, va. trepar reptando (la ardilla, la iguana, el niño, el pájaro carpintero).

noch`etaj, vi. trepar reptando.

noch`i, vi. estar posado (la ardilla, el caracol, el hongo, el insecto, la iguana, la lagartija, el pájaro carpintero, la persona agarrando al tronco), reposar (la ardilla, etc.).

noch`ij muyel, fv(vi & dr). trepar reptando.

noch`ij yalel, fv(vi & dr). bajar reptando.

noch`laj muyel, fv(va & dr). Véase noch`non (plu.).

noch`lej, s. colgando /del montón de costales de maíz, del tronco/.

nóch`lij, va. llegando de repente (el golpe a la cara).

noch`noch`, adj. pequeño (el sombrero).

noch`non, va. trepando (el pájaro carpintero).

Yech ta xnoch`non. lit., Sólo está trepando, es decir: no es productivo /el gallo o el cochino que no saca cría/.

noch`och`, s. *Monstera acuminata*, *M. siltepecana*, *Philodendron hederaceum*, el mutusay⁶, *P. radiatum*, el bejuco en sarna¹, *P. tripartitum*, *P. warszewiczii*,

Syngonium neglectum, el contzontzón⁶, el conté siete dedos⁷, *S. podophyllum*, *S. salvadorensis*.

noch'och' muyel, fv(va & dr). trepando aprisa (el animal, la persona).

noch'och' tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase **nap'**, nap'ap' tz'i`lel; k'anal nap'ap' tz'i`lel.

noch'ol, adj. colgando /de la peña o del tronco/.

nóch'tenóch'te, va. trepando por aquí y por allá (la ardilla, el mono o el pájaro carpintero en el tronco).

nodyembre S(Esp, noviembre)

nodyembre, s. el noviembre.

nodyembretik, °s. alguna vez en noviembre.

noj I

noj, adj. lleno.

noj, vi. inundarse, llenarse.

nojob, -s. la cantidad que se necesita para llenar el recipiente, la plenitud.

nojobal, °s. el momento cuando la cosa o la persona está por llenarse, el momento antes de inundarse.

nojobin, vt. llenar con.

nojel, sv. el diluvio.

nojes, vt. llenar /el recipiente, el suelo/.

nojesob, s. la cantidad que se necesita para llenar el recipiente, la tierra que se necesita para dejar parejo el piso de la casa.

nojesvan, vi. inundar y ahuyentar a la gente, llenar a la persona /con alimento o bebida/.

jnojesvanej, agn. la lluvia fuerte que cae por varios días.

nojilan, vi. seguir rellenando.

nojnoj, adj. un poco lleno.

nojnoj, vi. inundarse un poco.

nojnojes, vt. llenar un poco.

nojnojtik, adj. un poco lleno.

nojnojtik, vi. inundarse un poco.

nok S

nok, s. el aíl, véase más adelante.

ik'al nok, fn(adj & s). Véase tzajal nok.

sakil nok, fn(adj & s). el aile⁶, *Alnus acuminata* ssp. *arguta*.

tzajal nok, fn(adj & s). el aile⁷, *Alnus jorullensis*.

xnok. Véase **nok**.

nok'ol A o S

nok'ol sik'ol, fn(x & s). el matapalo, el muérdago, *Phoradendron annulatum*, *P. falcatum*, *P. nervosum*, *P. quadrangulare*, *P. robustissimum*, *Struthanthus deppeanus*, *S. tacanensis*.

k'anal nok'ol sik'ol, fn(adj & fn[x tipo s]). Véase **ikatz**; [y]ikatz toj.

nok'ol sik'ol j`ik'al, fn(fn[x & s] de agn). el chujquen⁶, la hiedra¹, el injerto¹, *Psittacanthus calyculatus*.

nok'ol sik'ol te`, fn(fn[x & s] tipo s). Véase **sik'ol**; sik'ol te`.

nok'ol sik'ol ak', fn(fn[x & s] tipo s). Véase **sik'ol**; sik'ol ak`.

nom A

nom, °s. discurso ritual; el lugar distante, la lontananza. Véase **noch'**.

Mu nomuk xk'ot. No va a tardar en cumplirse /el sueño/.

nom il baik, fv(adj & vr). vivir lejos uno del otro.

nom te`el akan, o(adj & adj/pred/ & -s). hasta allá (refiriéndose a algo que fue a dar no tan lejos), no tan lejos.

nomnomaj, vi. alejarse a distancia visible.

nomnomtik, adj. un poco lejos.

nam-tal, adj {adj & vi}. distante (el pariente con el mismo apellido, pero de relación desconocida), extranjero.

snam-tal chi`il. su primo lejano.

jnam-tal krixchano, agn. el extranjero, el forastero.

nam-tal-k`el, vt {adj & vi & vt}. escudriñar el horizonte, mirar de o desde lejos.

nam-te`, s {adj & s}. el cabezal /del arpa/.

nam-te` mol, fn(s {adj & s} de s). *Verbesina hypsela*, *V. perymenioides*, *V. punctata*, *V. steyermarkii*, la lengua de vaca⁶, *V. turbascensis*.

nam-te` (al), s~{adj & s}. el bastón o bordón del curandero, de los oficiales o del viejo.

nam-te` in, vt{adj & s}. caminar con ayuda del bastón, caminar con el bastón del curandero o del oficial.

namaj, vi. alejarse, apartarse, volverse más distantes (los pozos en el tiempo de secas), volverse menos fuerte (la diarrea, los dolores del parto), ocurrir menos frecuentemente (las fiestas).

namajes ba, vr. emigrarse.

namajes ech`el, fv(vt & dr). alejar, quitar, sacar.

namajesvan, vi. hacer que la persona se aleje.

namal, adj. distante, lejos.

namal, s. la distancia.

discurso ritual; smakobil sk`exlal, smakobil snamal. la tapa de su vergüenza, la tapa de su humillación, es decir: el atole que dan los oficiales religiosos que, ya que por su abundancia, no permite razón para sentir vergüenza.

discurso denunciatorio, alguien quejándose en el cabildo sobre lo que está haciendo su mujer u otra gente; Chich` jambel sk`exlal, snamal. Su vergüenza, su humillación debe ser descubierta.

namtzaj, vi. cambiarse lejos (de domicilio), mudarse /infr./.

namtzan, vt. cambiar lejos (de domicilio), mudar.

nombre S(Esp, nombre)

nombre, excl. ¡en²el²nombre²/de²Dios/!, ¡no²hombre!

nombre, °s. discurso ritual, rezo; el nombre. en el nombre ch`ul-riox, Jesu-kristo, kajval. en el nombre de Jesúsucristo, Señor mío.

nompra S(Esp, nombrar)

nompra, s. el ofrecimiento de café /por los alféreces el primer día de la fiesta/.

ak` nompra, fv(vt & -s). servir el café (los alféreces el primer día de la fiesta).

nompre

nompre. Véase **nombre**.

nop(1) I, T

nop, vi. acostumbrarse a.

nop, vt. elegir, dar nombramiento, pensar.

nop a`i, fv(vi // vt). estar acostumbrado a.

nop a`i, fv(vi // vt). decidir.

¡Nop ava`i! ¡Piénsalo!

nop ba, vr. decidir entre ellos mismos.

nop jun rason, fv(vt & num & °s). juzgar bien, razonar bien.

nop k`op, fv(vt & °s). mentir.

nop-k`op, °s{vt & s}. la mentira.

jnop-k`op, agn. el mentiroso.

nop o`on, fv(vt & -s). desear, querer.

Snopojbe to ox yo`on ti chbate. Pensaba irse.

Snop yo`on ch-abtej. Quiere trabajar.

Snop yo`on li ka` le`e. Quiere esa mula.

Snop yo`on vinik. Quiere tener un hombre.

nop ta a`yel, fv(vt & prep & °sv). calcular.

nop ta jol, fv(vt & prep & -s). decidir.

Isnop ta sjol ti xu` xbat ta tavaneje. Decidió que podía vivir en la casa de su mujer.

K`un to snop tal ta sjol ti ja` lek ta slajesbe

yo`on ta lekil k`op ti buch`u smajoje. Poco

a poco decidió que sería bien disculparse a

la persona que le había pegado.

nop u`un, o(vi & -s). acostumbrarse al hogar de la persona o a la persona, hallarse o sentirse en casa, determinar, inventar, mentir, ser capaz de pensar efectivamente.

Inop yu`un ti k`usi sk`an yo`on smeltzane.

Pensaba lo que quería hacer.

Mu xnop yu`un ti k`usi tzpase. No sabe qué hacer.

nópannópan, vt. mentir acerca de una cosa tras otra, pensar en una cosa tras otra.

nopbil biil, fn(adj & s). el apodo.

nopbil k`op, fn(adj & s). la mentira que ha sido contada.

nopes, vt. acostumbrar, hacer que se acostumbre o se halle.

nopesan, vt. hacer que muchos se acostumbren o se hallen /por alimentar los gatos o los pollos de otro para que cambien de hogar/.

nopesvan, vi. hacer que otro se halle o se sienta en casa.

jnopesvanej, agn. el que hace a otro hallarse o sentirse en casa.

nopet, va. contemplando o pensando inefectivamente.

nopilan, vi. ser incapaz de hallarse o sentirse en casa /en la casa de otro/.

nopilan, vt. conspirar, desear, seguir mintiendo, querer, tramar, urdir.
Ta snopilan elek'. Quiere robar.
Isnopilan chpaj. Piensa quedarse.

nopilan ba, vr. seguir fingiendo /que uno es un dios/.

nopnon, va. contemplando o pensando inútilmente.

nopnop, vi. volverse un poco acostumbrado o hallado.

nopnop-k'op, °s{vt & s}. la pura mentira.

nopnoptik, vi. volverse un poco acostumbrado o hallado.

nopob kumpareil, fn(s de s). la segunda ronda de aguardiente, de café y de pan servida por la familia del novio a la familia de la novia cuando el novio entra formalmente en la casa de la novia /en este momento todos los adultos presentes se vuelven compadres/.

nóptenópte, va. vagando por aquí y por allá contemplando o pensando inútilmente.

nopvan, vi. crecer bien bajo el cuidado de uno (las plantas), ser amansada (la mula).
jnopvanej, agn. cada uno de las autoridades de las tradiciones y de los escribanos que nombran a la gente para su cargo religioso.

nop(2) P(2) o T(2)

nop ba, vt. acercarse (otro ser animado).
discurso masculino de broma, refiriéndose a la pareja; Snop sbaik xchakik tana. Ya sus culos van a juntarse.

nopleta, vt. acercarse furtivamente.

noplita, vt. acercarse furtivamente.

nopoj, vi. acercarse /en el espacio o el tiempo/.

nopojel, °sv. la junta, la reunión.

nopojes, vt. acercar.

nopojes ba, vr. acercarse.

nopojesvan, vi. dejar entrar a otro.

nopol, adj. cerca, pronto.

nopolib, vi. estar acercándose.

nopolitik, adj. al rato, un poco cerca, un poco pronto.

nop' T(2)

nop', cn. prendido de nuevo /el fuego/ /1-3/.

nop', vi. ser prendido de nuevo (el fuego).

nop', vt. hacer alumbrar de nuevo /el foco o lámpara de mano/, avivar /el fuego/, prender de nuevo /el fuego, arreglando la leña y soplándole/.

jnop'-k'ok', agn. el que prende de nuevo el fuego.

nóp'annóp'an, vt. prender de nuevo un /fuego/ tras otro.

nop'antik, adj. ardiendo en partes muy separadas.

nop'ebal, °s. el momento antes de avivar /el fuego/, prender de nuevo.

nop'et, va. brillando (el foco), reluciendo (el cigarrillo, la luciérnaga).

nop'ilan, vt. seguir avivando o prendiendo de nuevo /el fuego, arreglando la leña y soplándole/.

nop'laj, va. alumbrando (las antorchas al ser llevadas, las luces del carro).

nop'lajet, va. alumbrando, ardiendo (los fuegos, los golpes, las mordidas, los piquetes), destellando, reluciendo.

nop'lej, -s. lo ardiente (la chispa que brinca a la ropa, el fuego).

nóp'lij, va. ardiendo de repente (el aguardiente fuerte, la cortada, el chicotazo, el chispazo, el piquete), destellando (la chispa, el foco), reluciendo (los ojos en la oscuridad).

nop'non, va. reluciendo.

nop'ob, s. la leñita para prender de nuevo el fuego.

nop'okil, -s. en muchos fuegos.

nop'ol, adj. destellando (el foco), reluciendo.

nop'olik, adj. alumbrando o reluciendo bien.

nóp'olnóp'ol, -s. cada uno de muchos fuegos prendidos de nuevo.

nop'op', va. destellando /la chispa, el foco, los faroles del carro moviéndose, la linterna, la luciérnaga, Venus/.

nop'op'et, va. brillando fuertemente (los faroles, el incendio del bosque).
nóp'tenóp'te, va. destellando por aquí y por allá (el foco), destellando uno tras otro (los faroles).

nop'ol

nop'ol. Véase **nok'ol**.

nop'ol sik'ol, fn(x tipo s). Véase **nok'ol**;
nok'ol sik'ol.

not'

O

not'et, va. padeciendo cólico, rezando suave y gangosamente /con miedo/.

not'ot'et, va. padeciendo cólico, rezando suave y gangosamente /con miedo/.

noventa

Num(Esp, noventa)

noventa, s. noventa.

noventatik, °s. cada noventa, de noventa en noventa, por noventas.

novyembre

novyembre. Véase **nodyembre**.

noxtok

Pt

noxtok, pt. de nuevo, nuevamente, otra vez, también.

noy

T(2)

noy, vi. ser molido por segunda vez /el maíz/.

noy, vt. aplastar a /la persona atropellada por el carro/, moler por segunda vez /el maíz/.

jnoyom, agn. la que muele el maíz por segunda vez.

jnoyvanej ta tek'el, fagn. el que pisa a otro.

noy ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). aplastar bajo o con los pies.

nóyannóyan, vt. moler una tras otra cantidades /de maíz/ por segunda vez.

noybenal, -s. la sobra del maíz que ha sido molido dos veces.

noyebal, °s. el momento antes de alcanzar la consistencia apropiada /el lodo para la pared/.

noyet ta tek'el, fv(va & prep & °sv). aplastar bajo los pies.

noyilan, vt. hacer blanducho /el lodo para la pared/, seguir moliendo por segunda vez /el maíz/.

noyilanobil, -s. el azadón para mezclar el lodo para la pared.

noyk'ij ta tek'el, fv(vi & prep & °sv). Véase noytzaj ta tek'el.

noylej, -s. aplastada (la fruta).

nóylij, va. aplastando de repente.

noynon, va. moliendo lentamente por segunda vez /el maíz/.

noyob, s. el metate.

noyol, adj. aplastado, blanducho (el lodo).

noyomaj, vi. moler por segunda vez /el maíz/.

jnoyomajel, agn. la que muele el maíz por segunda vez.

noyoyet ta tek'el, fv(va & prep & °sv).

resbaladizo debajo de los pies (el lodo).

noyp'ij ta tek'el, fv(vi & prep & °sv). Véase noytzaj ta tek'el.

nóytenóyte ta tek'el, fv(va & prep & °sv). resbalando por aquí y por allá.

noytzaj ta tek'el, fv(vi & prep & °sv). aplastar bajo los pies.

noyvan ta tek'el, fv(vi & prep & °sv). pisar a otro (el borracho).

noyembre

noyembre. Véase **nodyembre**.

nube

S(Esp, nube)

nube, s. la nube, *Gypsophila elegans*, *G. paniculata*.

nuj

P

nuj-pat chon, fn(s {adj & s} tipo s). la cochinilla, el escarabajo, la tortuga.

nujan, vt. poner boca abajo /la olla, el sombrero, el tazón/.

nujan ba, vr. poner boca abajo.

nújannújan, vt. volver una tras otra boca abajo /las jícara, las ollas/.

nujanob, s. el lugar donde se colocan /las ollas y los platos/, el estante.

nujanvan, vi. asesinar a otro.
 jnujanvanej, agn. el asesino.
 nujet, va. caminando boca abajo (el armadillo, el tlacuache, etc.), yaciendo boca abajo, yaciendo boca abajo (el sombrero, caminando con las orejas colgantes o dobladas).
 nujetik, va. caminando o trabajando con las caras agachadas (la gente).
 nuji, vi. estar boca abajo (la olla, la persona).
 nujk'ij yalel, fv(vi & dr). caerse boca abajo.
 nujk'in, vt. tumbar boca abajo /la olla/, dar tragos con prisa.
 nujk'in yalel, fv(vt & dr). derribar a otro para que caiga boca abajo.
 nujk'invan yalel, fv(vi & dr). derribar a otro para que caiga boca abajo.
 nujelej, s. yaciendo boca abajo.
 nújlij, va. caerse de repente boca abajo.
 nujnon, va. caminando boca abajo (los armadillos, los cochinos hociendo por alimento, la gente, los mapaches, las palomas, los tlacuaches, los zorrillos), caminando doblado /con la carga pesada/, caminando con las orejas colgantes, trabajando agachado.
 nujnuj, adj. flexible (la parte delantera y trasera del ala del sombrero, las orejas).
 nujp'ij yalel, fv(vi & dr). Véase nujk'ij yalel.
 nujp'in, vt. Véase nujk'in.
 nujp'in yalel, fv(vt & dr). Véase nujk'in yalel.
 nújtenújte, va. caminando por aquí y por allá con la cabeza agachada (el armadillo, el cochino, el mapache, la paloma, el tlacuache, el zorro).
 nujtzaj, vi. acostarse boca abajo.
 nujtzan komel, fv(vt & dr). dejar boca abajo a /la víctima del asesino/.
 nujtzanvan komel, fv(vi & dr). dejar a otro boca abajo /al borracho, a la víctima del asesino/.
 nujuj, va. cayéndose boca abajo, escapándose boca abajo (el armadillo).
 nujujet, va. caminando boca abajo (el armadillo).

nujul, adj. boca abajo (el borracho, la olla, el sombrero).

nukul S

nukul, s. el cuero, la piel /del animal/.
 nukul pat, fn(s tipo s). el ciprés, el nuculpat⁶, *Cupressus benthamii* var. *lindleyi*.
 nukul pat te`, fn(fn[s tipo s] tipo s). Véase **vax(2)**; vax te`.
 nukul vex(al), fn(s tipo s~). los pantalones de cuero /llevado por los Negros, por los Vaqueros y por el Viejo Negro en la Fiesta de San Sebastián/.
 nukulal, s. la piel /de la persona/, la tez.
 jnukulal. mi piel.
 snukulal jsat. la piel de mi cara.
 nukulal ____, fn(s tipo s). ____ de cuero /el huarache, el morral/.
 nukulal at, fn(s de s). el prepucio.

nuk' S

nuk'(il), s~. la afinación /del instrumento musical/, los aleros de /la casa/, el cuello de /la botella, la camisa, el cántaro, la jarra, el tocomate/, el diapason de /la guitarra, del violín/, la garganta, el pescuezo, la parte del tronco que ha sido desbastado alrededor, la voz.
 Och ta nuk' na. Entró por los aleros.
 Muk' snuk'. Es baja /la música, la voz/.
 Bik'it snuk'. Es alta /la música, la voz/.
 Sk'an snuk'. Le falta /el listón/ para el cuello.
 nuk' chij, fn(s de s). el nucché⁶, *Rubus trilobus*.
 nuk' chil ulo`, fn(s de fn[-s de °s]). Véase **pom(2)**, pom tz'unun; k'anal pom tz'unun.
 nuk' k'ob(ol), fn(s de s~). la muñeca de la mano.
 nuk' ok(ol), fn(s de s~). el tobillo.
 nuk'ul, s. la glándula linfática, las paperas.
 bakel nuk'(ul), fn(s de s~). las vértebras del pescuezo.
 k'ak'-nuk'ul, s {adj & s}. las paperas.
 nuk'ulal chamel, fn(satr & sv). las paperas.

nul P(2)

nul, cn. refiriéndose a: el borrego, el caballo, la gallina, la hija.

Yo j-nul li jtzebe. Tengo sólo una hija /pero muchos hijos/.

nul, vt. cortar /con el hacha sin filo que no corta bien/, roer hasta lo duro /el hueso, el hueso del mango, el olote/, roer silenciosamente.

nulajtik, adj. paradas pegadas al suelo (las mulas vistas a la distancia).

núlannúlan, vt. roer silenciosamente uno tras otro.

nulbenal, -s. la parte roída (el olote).

nulet, va. corriendo pegado al suelo (el carro chico, la comadreja, la rata), dribbling.

nuletaj, vi. correr pegado al suelo.

nuli, vi. pararse pegada al suelo (la rata).

nulilan, vt. seguir comiendo bien /el hueso, el hueso del mango, el olote/, seguir desbastando (con el hacha o el luco sin filo), seguir royendo.

nulk'ij, vi. resbalar.

núllij, va. escurriendo de repente (la gota del agua), goteando de repente, resbalando de repente /en las hojas secas o en el lodo/.

nulnon, va. cortando ineffectivamente /la maleza con el azadón sin filo/, removiéndose ineffectivamente /en las relaciones sexuales/, royendo silenciosamente (el perro comiendo el hueso).

nulnul, cn. una sola (la gallina, la hija) /1/.

nulp'ij, vi. Véase nulk'ij.

nulp'in, vt. alisar o descortezar /al árbol parado/ /infr./.

núlténúlte, va. corriendo por aquí y por allá pegado al suelo (el carro chico, la comadreja, la rata).

nulul, adj. parado pegado al suelo.

Yo j-kotuk nulul. Tengo sólo un /pollo/.

nulul, va. deslizándose, corriendo pegado al suelo.

nulet, va. corriendo pegado al suelo (el carro chico, la comadreja, la rata).

nululij, vi. deslizarse, resbalar (el árbol, el niño usando la hoja del maguey como trineo, la persona).

nululijes, vt. derramar /el agua, la lluvia/ (la capa para la lluvia, la lona, las plumas).

nululijes yalel, fv(vt & dr). deslizarse hacia abajo /una de las tablas del tapanco/, empujar haciendo que se deslice hacia abajo /el tronco/.

nululijesob, s. el rodillo.

nululin, vt. alisar o descortezar /el árbol parado/.

nup P(2) o T(2)

nup, vt. encontrar, llevar a los labios /sin beber/ /la botella, la copita/.

nup(il), s~. el compañero /el oficial religioso que comparte el mismo cargo, el huarache que hace pareja/, la pieza complementaria /del juego de ropa/. Véase **chi` (1)**; chi`ilil.

nup anima ba, fv(vt/3sg/ & fn[-s & -pnr]). amarse. Véase nup ch'ulel ba.

nup ba, vr. encontrarse, juntarse, reunirse.

nup ba be, o(vr & °s). las encrucijadas.

nup ba ta be, fv(vr & prep & °s). encontrarse en el camino (los animales, la gente).

nup ba uk'um, o(vr & °s). juntarse los ríos.

nup-bail, °sv{vt & pnr}. el encuentro, la junta, la reunión.

nup ch'ulel ba, fv(vt/3sg/ & fn[-s & -pnr]). amarse.

discurso ritual, pedidor a los padres de la muchacha; Isnup xch'ulel sbaik, isnup yanima sbaik. Están enamorados, están enamorados.

nup jpetom, fn(-s de agn). la madrina de los novios.

nup kajvaltik, fv(vt & °s). adorar a los seres sagrados, venerar a los seres sagrados.

discurso ritual, al dejar a sus compañeros para entrar en la iglesia; Jnupban kajvaltik. Me voy a venerar a Nuestro Señor.

nup kantela, fv(vt & °s). venerar a las velas en /la ceremonia de curar, la dedicación de la casa, la Fiesta de Santa Cruz/.

nup-kantela, °sv{vt & s}. la veneración a las velas.

jnup-kantela, agn. el que venera las velas.
 nup riox, fv(vt & °s). adorar a los seres sagrados, venerar a los seres sagrados.
 jnup-riox, agn. el devoto.
 núpannúpan, vt. rezar a un /santo/ tras otro.
 nupbe k'ob, fv(vt & -s). inclinarse formalmente frente a.
 nupilan, vt. seguir tocando con los labios /la botella/, seguir juntándose.
 nupilan baik, vr. inclinarse mutuamente (las banderas o los santos antes de la procesión).
 nupin, vt. acompañarse /en el cargo/, caer bien /el alimento/ (las hierbas), servir (el mango de herramienta, la ropa, la tierra para la siembra).
 nupinaj, vi. discurso ritual, la canción nupcial; casarse, juntarse.
 ¡Xnupinaj o me li yokik bi, xnupinaj o me li sk'obik bi! ¡Seguramente van a juntar sus pies, seguramente van a juntar sus manos!
 ¡Xnupinaj o me li alab bi, xnupinaj o me li nich'nab bi! ¡Seguramente el hijo de mujer se va a casar, seguramente el hijo de varón se va a casar!
 nuplej, -s. el par de /huaraches/, la pareja.
 nupob k'obol, fn(s de s). el saludo de la familia de la novia a la familia del novio, estableciendo el compadrazgo entre las dos familias en la ceremonia de la entrada del novio a la casa de la novia.
 nupob k'u`ul, fn(s de s). el lugar donde se recibe la ropa nueva del santo.
 nupob ornamentu, fn(s de s). el lugar donde se saluda al santo visitante.
 nupol, °s. el saludo mutuo de las banderas en la iglesia de San Lorenzo antes de cada procesión de Cuaresma, el viaje que se hace a las cercanías de la entrada al pueblo para saludar al santo visitante.
 jnupol, agn. el que va a encontrar a otro o que va a encontrar al santo visitante.
 nupolaj, vi. dirigir el ensamblamiento de las banderas (el sacristán primero) /adentro de la iglesia al frente de la puerta antes de la procesión/.
 nupolajel, °sv. la asamblea de los santos en la iglesia después de la procesión.

jnupolajel, agn. el miembro del grupo que acompaña al santo visitante.
 nuptan, vt. acontecer, suceder.
 discurso ritual, rezo; ¡Mu me k'u jpas, mu me k'u jnuptan, bu xixanav, bu xibein! ¡Que nada me pase, que nada me suceda por donde ando, por donde viajo!
 nuptan palta, fv(vt & °s). tener el percance.
 nupul, -s. el compañero /el coyote, el huarache, el oficial religioso que comparte el cargo, el pájaro, la persona, el zorro/, la pieza complementaria /del juego de ropa/.
 nupulik, adj. apareados, casados, emparejados.
 discurso denunciatorio, padre de la hija que se ha huido; Nupulik xa, tz'ajalik xa, jun xa yo'onik, tze`ejik xa, lo`ilik xa, yan li vo`one mu xa bu yilojon yilel. Ya son casados, ya están juntos, ya están contentos, ya se rien, ya platican, pero parece que nunca me hubieran visto.
 nupultas, vt. financiar la boda.
 nupultasobil, -s. el dinero para el financiamiento de la boda.
 nupultasvan, vi. financiar la boda de otro.
 jnupultasvanej, agn. el sacerdote que casa a la pareja.
 nupun, vi. celebrar el casamiento religioso.
 jnupunel, agn. la novia, el novio.
 nupun ta eklixa, fv(vi & prep & °s). celebrar el casamiento por la iglesia.
 nupun ta pale, fv(vi & prep & °s). celebrar la boda ante un sacerdote.
 nupun ta sivil, fv(vi & prep & °s). celebrar el casamiento civil.
 nupunajeb, -s. el dinero para el financiamiento de la boda.
 nupunajebal, °s. el huipil de boda.
 nupunvan, vi. casar a otro.
 nupvan, vi. encontrar a otro.
 Nom xnupvan yik'. Su olor llega lejos /la fábrica/.
 jnupvanej, agn. el que encuentra a otro.

nup' T(2)

nup', vi. cubrir completamente (el lodo en la pared recientemente repellada, la paja o de tejas el techo recién construido).

nup', vt. cerrar flojamente, doblar /las tortillas envolviendo frijoles/, ensamblar, juntar /las manos del muerto o de alguien en plegaria, las orillas del tejido para coserlas, las hojas o piezas de una puerta doble/.

nup' ba, vr. cerrarse (la puerta), restañar (la herida), soldar (el hueso quebrado).

nup'-k'ob, °s{adj & s}. el caballito, la mantis religiosa.

núp'annúp'an, vt. doblar una tras otra /las tortillas con frijoles/.

nup'be sat, fv(vt & -s). cerrar los ojos /del cadáver/. Véase **mak**; makbe sat.

nup'benal, -s. la costura, la grieta o juntura donde la orilla superior de la caja encuentra la tapa, donde la puerta se junta con el marco.

nup'ebal, °s. el momento antes de que el lodo cubra la pared nueva, el momento antes de que la paja o las tejas cubran el techo nuevo.

nup'et, va. oscilando en vaivén (la puerta), con (las manos juntas en plegaria).

nup'ilan, vt. seguir cerrando, doblando o plegando, juntar /las orillas del tejido para coserlas/.

nup'ilan ba, vr. seguir cerrándose (la puerta por el viento).

nup'lej, s. entreabierta (la puerta), juntas en plegaria (las manos).

núp'lij, va. cerrándose de repente (la puerta).

nup'non, va. doblando lentamente /las tortillas con frijoles/, moviendo (los labios murmurando), oscilando en lento vaivén (la puerta).

nup'ob, °s. la aguja y el hilo.

núp'tenúp'te k'ob, o(va & -s). moviéndose de un santuario a otro juntando las manos en plegaria.

nup'ul, adj. cerrada (la costura, la puerta, la tapa), juntas (las manos en plegaria), marchito.

discurso ritual, rezo preguntándose si alguien está rezando por su muerte; ¿Mi nup'ul van ti yoke, mi nup'ul ti sk'obe? ¿Está arrodillado, están juntas sus manos?

nup'up', va. cerrándose lentamente (la puerta).

nup'up'et e, o(va & -s). moviendo los labios (el pez).

nuti` S(M-Z, nuti`)

nuti`, s. la red.

nuti'al at, fn(s de s). el escroto, las talegas.

nutz T

nutz, vt. ahuyentar, cazar, correr tras otro, perseguir.

jnutzel, agn. el fugitivo, el prófugo. discurso ritual; jtakel jnutzel. lit., el mandadero, el fugitivo, es decir: el aguacil /que hace los mandados del presidente municipal/.

nutz baik, vr. cazarse mutuamente, correr tras el otro mutuamente, perseguirse mutuamente.

nutz-bail, °sv{vt & pnr}. la cacería, el desalojo, la expulsión, jugando "tú la traes".

nutz lok'el, fv(vt & dr). desalojar, expulsar.

nutzanan lok'el, fv(vt & dr). Véase nutzan lok'el.

nútzannútzan, vt. cazar o perseguir a uno tras otro.

nútzannútzan lok'el, fv(vt & dr). expulsar a uno tras otro.

nutzebal, °s. el momento antes de ser cazado o perseguido.

nutzet u'un ta anil, o(va & -s). huyendo rápidamente de la persona (la mula, el Negro siendo perseguido por el alguacil durante Carnaval).

nutzilan, vt. seguir jugando "tú la traes", seguir persiguiendo /al pollo/.

nutzilan baik, vr. perseguirse /en juego/.

nutzilanej-bail, °sv{vt & pnr}. jugando "tú la traes".

nutznon ta ka`, fv(va & prep & °s). ahuyentando a las mulas repetidamente /fuera de la milpa/.

nutznutz baik, vr. cazarse o perseguirse mutuamente con prisa.

nutzobil, -s. el perro cazador.

nutzol, °s. acosar /al conejo, al venado/
 nutzolaj, vi. acosar /al venado/, rastrear (el
 perro).
 nütztenúzte u`un, o(va & -s). escapando del
 otro por aquí y por allá, huyendo por aquí
 y por allá.
 nutzvan, vi. cazar o perseguir a otro.
 jnutzvanej, agn. el que expulsa a otro, el
 perseguidor.

nux P

nux, °s. la natación.
 Mu sna` nux. No sabe nadar.
 nuxan, vt. posar /el caracol, el insecto, la
 lagartija muerta/.
 nuxan ba, vr. yacer (el insecto moribundo).
 núxannúxan, vt. posar una tras otra /las
 orugas/.
 nuxet, va. caminando lentamente (el caracol,
 el insecto, la lagartija, la tortuga),
 nadando (el insecto acuático, el pato, el
 pez, el renacuajo, la tortuga).
 nuxetaj, vi. caminar (el insecto, la rata),
 nadar (el pez, etc.).
 nuxetel chon, fn(sv tipo s). el animal que
 gatea /término general incluyendo los
 caracoles y los insectos/.
 nuxetel tuil chon. Véase **tu(1)**; tuil chon.
 nuxi, vi. pararse (el caracol, el insecto, la
 lagartija /en algo vertical/).
 nuxij, vi. nadar (el insecto, la persona, el
 pato, el perro, la rana).
 nuxinaj, vi. nadar (la persona, el perro) /no
 habitualmente/.
 nuxlej, -s. flotando (el insecto), posado (el
 caracol, el insecto, la lagartija).
 núxlij, va. lanzándose de repente (el insecto,
 el pez, la rata).
 nuxnon, va. arrastrándose en el suelo,
 caminando lentamente (el insecto, la
 rata), meciéndose inútilmente /en las
 relaciones sexuales/, nadando (el caballo,
 el perro).
 núxtenúxte, va. caminando por aquí y por
 allá (el insecto, la rata), nadando por aquí
 y por allá (el pez).

nuxul, adj. flotando (el insecto, la rana),
 posado (el caracol, el insecto, la
 lagartija).
 nuxux, va. escapando o escurriéndose (la
 araña, el escorpión, la rata), nadando (el
 insecto acuático, el pato, el pez, la rana).
 nuxuxet, va. arrastrándose en el suelo (el
 insecto muriendo, la lagartija),
 caminando rápidamente (el ciempiés, la
 cochinilla, la pulga).

O

o(1) Pt

o, pt. con ello, diferente, otro, para siempre,
 por ello, por eso, el próximo.
 Ibat o. Se fue para siempre.
 J-kot o. Es otra (u) otro /animal, silla, etc./.
 J-p`ej o na. Es otra casa (o) es la próxima
 casa.
 I ja` yech chipasotik o ta jk`ulej un. Con eso
 vamos a hacernos ricos.
 Ja` ta xch`ay o li ch`ok une. Con esto se
 quitan las verrugas.

o(2)

o. Véase **oy(1)**.

o(3) E

o, excl. ¡puf! /exclamación de asco o de
 desaprobación/.

o` (1) S

o` (il), s~. la cadera, el muslo /el animal, la
 persona/.
 smuk`ul ko`tik ech`el. hasta las caderas de
 alta /la cuarta etapa del maíz/.

o` (2) O

o`, onom. el sonido de amordazar.
 o``on, va. amordazando.
 ó`lij, va. amordazando de repente.
 ó`te`ó`te, va. caminando por aquí y por allá
 amordazando.

o` (3)

o`. Véase **vo` (3)**.

o`lol S

o`lol, s. el centro, el tamaño mediano, el medio, la mitad.
o`lol ____, fn(s de s). de mediana edad ____.
o`lol xchibal. dos y media.
o`lol ak`ot, fn(s de s). la mitad del baile cuando se da una ronda de aguardiente /baile de los oficiales religiosos, baile de la boda/.
o`lol ak`ubal, fn(s de s). la medianoche.
o`lol ama chauk. Véase **ama**; [y]ama chauk.
o`lol balamil, fn(s de s). el centro del mundo /Mixik` Balamil en el Centro de Zinacantán/.
o`lol be, fn(s de s). media distancia, a medio camino, a mitad del camino.
o`lol ch`en, fn(s de s). el momento cuando la excavación de la tumba está a medias, o cuando se tira la tierra encima del cajón, cuando se da una ronda del aguardiente.
o`lol jch`ul-me`tik, fn(s de agn). la media luna.
o`lol k`ak`al, fn(s de s). el mediodía.
o`lol k`ak`altik, fn(s de s). alrededor del mediodía.
o`lol k`obol, fn(s de s). el muchacho que sólo puede hacer la mitad del trabajo de un hombre.
o`lol k`ok`, fn(s de s). la punta del fuego.
¡Ak`o ta o`lol k`ok`! ¡Póngalo sobre el fuego!
o`lol k`op, fn(s de s). la mitad de la ceremonia cuando se da una ronda de aguardiente /curando, la dedicación de la casa, la entrada formal del novio en el hogar de la novia/.
o`lol limeton. Véase **limeton**.
o`lol ni` k`ob. Véase **ni`**; ni` k`ob.
o`lol nichim. Véase **nich**; nichim.
o`lol tz`emeni`. Véase **tz`emeni`**.
o`lol vala-pojov. Véase **val**; vala-pojov.
o`lol vinajel, fn(s de s). el centro del cielo.
o`lol vitz, fn(s de s). a medio cerro.
ol ak`ubal, fn(s de s). la medianoche.
ol ak`ubaltik, fn(s de s). alrededor de la medianoche.
ol k`ak`al, fn(s de s). el mediodía.

ol k`ak`altik, fn(s de s). alrededor del mediodía.

ol k`ok`, fn(s de s). la punta del fuego.

o`on S

o`on(il), s~. el centro /la cruz/, el corazón /el animal, el árbol, la persona/. Véase **jol(2)**; jolol.

Ko`onuk chi`abtej. Quisiera trabajar.

Tey xa mu teyuk ti yo`on ibat ta anile. Se precipitó.

Tey xa mu teyuk ti yo`on k`u tzpas ti mi xtutz`ton yajchamele. Se confunde, no sabe qué hacer si su paciente se agrava.

Mu ta o`oniluk. Yo (etc.) no le hago caso.

Muk` ta ko`on (o) muk` ta ko`onuk. No me importa.

discurso ritual, rezo refiriendo al brujo (o) discurso denunciatorio, refiriéndose al padre que rehusa la petición del novio; Oy xch`ulel, oy yo`on. lit., Tiene su espíritu, tiene su corazón, es decir: es malo, es duro de corazón.

chib o`on, o(num/pred/ & -s). triste.

jun o`on, o(num/pred/ & -s). contento, feliz.

Mu sjunuluk yo`on chbat. No tiene ganas de irse.

k`ot ta o`on, fv(vi & prep & -s). ofenderse por.

o`on tuluk`, fn(-s de °s). la bolita de conejo⁴, la bolita de San Juan, el hongo /comestible/ *Lycoperdon* sp.

o`on vakax itaj. Véase **itaj**.

o`onin, vt. cuidar, ser diligente, escuchar, hacer caso de, preocuparse por.

Mu xo`onin k`usi spas. No le importa qué le pase a sí mismo.

o`onta, vt. cuidar, ser diligente, escuchar, preocuparse por, hacer caso de.

Mu xo`onta yajchamel. No se preocupa por su paciente.

Mu xo`onta yabtel. No se preocupa por su cargo.

o`ontavan, vi. cuidar bien a (la esposa).

ob(1) S

ob, s. la planta de jabón, véase más adelante.

sakil ob, fn(adj & s). la cóngora, el carricillo, *Phytolacca icosandra*.

tzajal ob, fn(adj & s). *Phytolacca rugosa*.

ob(2) S

obaj, vi. toser.

ojobaj, vi. toser.

obal, s. la tos.

Kajtzaj yobal. lit., Sube su tos, es decir: se está muriendo.

oban, vi. toser.

j`obanel, agn. la persona tosiendo.

obta, vt. expectorar /la flema/.

obtavan, vi. toser hacia una persona.

j`obtavanej, agn. la persona que tose hacia otro.

obak S

obak, s. el hollín.

och I

och, vi. entrar.

discurso cortés; ¿Mi ochuk xa me lakaltoe?
¿Quieres más caldo?

yochob, s. el cenote seco.

och abtel, o(vi & °sv). comenzar el trabajo.

och ak`ubal, o(vi & °s). oscurecerse /en la tarde/.

och chamel, o(vi & °sv). dar la ceremonia de curar, dar cada una de las tres ceremonias para la renovación del año.

och kantela, o(vi & -s). dar la ceremonia de curar.

och kantela, o(vi & °s). dar cada una de las tres ceremonias para la renovación del año.

och kantelail na, fv(vi/3sg/ & fn[-s de °s]). dedicar la casa nueva.

och korixma, o(vi & °s). comenzar el tiempo de secas.

och k`a`al, o(vi & -s). pudrirse.

och-k`on, °sv{vi & adj}. la décimoctava etapa del maíz cuando se vuelven amarillas las hojas de elote.

och limuxna, o(vi & -s). dar la ceremonia de curar.

och limuxna, o(vi & °s). dar cada una de las tres ceremonias para la renovación del año para evitar las epidemias, pedir lluvia, proteger a los jóvenes conscriptos

en el ejército que son enviados a la ciudad de México /anteriormente/.

och limuxnail chob, fv(vi/3sg/ & fn[-s de s]). dar la ceremonia agrícola /principalmente en la siembra de las milpas de Tierra Caliente, y muchas veces en la primera roza y en la cosecha/.

och limuxnail na, fv(vi/3sg/ & fn[-s de s]). dedicar la casa nueva.

och mexa, o(vi & °s). colocar la mesa para la comida ceremonial.

och pletu, o(vi & °s). estallar la guerra.

och ta ____, fv(vi & prep & °sv{vt & s}). convertirse en ____, volverse ____.

Ch-och ta elek`. Se vuelve ladrón.

X`och ta preserenteal. Va ser presidente.

Ch-och ta chabi-chij. Va ser pastor.

och ta asete, fv(vi & prep & °s). ser convertido en aceite.

och ta chukel, fv(vi & prep & °sv). ser encarcelado.

och ta ch`om, fv(vi & prep & °s). emprestar, endeudarse, pedir prestado.

och ta il, fv(vi & prep & °s). endeudarse.

och ta ka`, fv(vi & prep & °s). ser castigado.

och ta manbel k`exol, fv(vi & prep & fn[°sv de -s]). comprar el reemplazo /para el caballo, la herramienta/.

och ta nichim, fv(vi & prep & s). entrar en la cama ceremonial (el paciente).

och ta sa`bel k`exol, fv(vi & prep & fn[°sv de -s]). buscar el reemplazo /para la esposa que se ha muerto, para la herramienta/.

och ta ut vo`, fv(vi & prep & fn[-s de °s]). entrar en el agua.

och ta volim, fv(vi & prep & s). entrar en la cama ceremonial (el paciente).

och ta xavon, fv(vi & prep & °s). ser convertido en jabón.

och vayel, o(vi & -sv). dormirse.

och ve`el, o(vi & °sv). comenzar la comida ceremonial.

ochan, vt. comer.

Mu jna` yochanel. No lo como.

ochabal, s. el comienzo /el tiempo de lluvias/, la entrada /en el cargo religioso/.

ochebal son, fn(s tipo s). la canción que toca el trío cuando la procesión entra en la casa o en la iglesia.

ochel, -s. el comienzo.

Yocheb xa tztik'el mas. Ahora ella se entromete más.

j'ochel, agn. el oficial entrante.

ochel ochel, fn(sv & sv). entrando muchas veces /a la cárcel/.

ochel ta na, fn(°s & prep & °s). la entrada formal del novio en la casa de la novia.

ochem ch'ak. Véase **ch'ak(1)**.

och'och', vi. entrar un poco.

otes, vt. invitar adentro, poner adentro /la casa/, poner en /la botella, la olla/.

otesvan, vi. invitar a la persona adentro.

j'otesvanej ta na, fagn. el pedidor que consigue que el grupo del pretendiente entre a la casa de la muchacha.

ot'ot'es, vt. poner un poco adentro.

ochel

ochel. Véase **och**.

ochenta

Num(Esp, ochenta)

ochenta, s. ochenta.

ochentatik, °s. cada ochenta, en o por ochenta.

och'

och'. Véase **och**.

oj(1)

E

oj, excl. ¡puf! /la exclamación de asco, de desaprobación, disgusto o de rehusar a obedecer/.

ojet, va. diciendo “¡puf!” /rehusando a obedecer/.

oj(2)

O

oj`oj`oj, onom. el sonido seco de la tos.

oj`on, va. tosiendo secamente.

ójte`ójte, va. tosiendo secamente caminando por aquí y por allá (el niño con tosferina).

oj(3)

oj. Véase **ob(2)**.

ojov

S

ojov, s. la mezcla de ajo, orina y tabaco /frotado en la pierna para curar *poslom*/, el tabaco /arcaico/.

ojov ak', fn(s tipo s). Véase **p'uk**.

aj-te`, s{s & s}. el matasano, *Casimiroa edulis*.

bik'it aj-te`, fn(adj & s{s & s}). Véase aj-te`.

ch'ulul aj-te`, fn(adj & s{s & s}). Véase aj-te`.

muk'ta aj-te`, fn(adj & s{s & s}). Véase aj-te`.

aj-te` kotom, fn(-s de °s). *Elaeodendron trichonotum*.

aj-te` te`, fn(s{s & s} tipo s). el fresno°, el matilisguate°, *Tabebuia rosea*.

aja-chon. Véase **chon(2)**.

aja-pom, s{s tipo s}. la miel.

jsa` aja-pom, agn. el que recoge la miel.

aja-te`es, s{s & s}. el arrayán, *Gaultheria odorata*.

k'ox aja-te`es, fn(adj & s). el congón°, *Vaccinium confertum*.

muk'ta aja-te`es, fn(adj & s). Véase aja-te`es.

aja-te`is. Véase aja-te`es.

ajv, °s. discurso ritual, el juramento de oficio; *ajvetik* el señor.

restringido a; A yaya tot, ajvetik. Ah, señores ancianos.

ajval(il), s~. el patrón.

Yajval to buch'u sna` x'elk'aje. Sólo unos cuantos roban.

Istzob sba yajval. Se juntaron sus enemigos /asesinos, violadores/.

kajval, excl. discurso femenino, la exclamación de sorpresa; ¡dios mío!

kajval, °s. discurso ritual, el término dirigiéndose a los santos y los dioses ancestrales; mi patrón.

kajvaltik, °s. Nuestro Señor.

K'ajom sna` li kajvaltike. Sólo sabe Nuestro Señor, es decir: sólo Dios sabe.

K'u xi ti kajvaltike. Lo que dice Nuestro Señor, es decir: Dios dirá.

kajvaltik riox, fn(s tipo s). el alférez de la Santa Cruz.

kajvaltík rioxal, -s{s tipo s}. el cargo del alférez de la Santa Cruz.
 Li`ech` ta jkajvaltík rioxal. Pasé el cargo de alférez de la Santa Cruz.
 ajval balamil, fn(-s de °s). el dueño de la tierra.
 ajval chamel, fn(-s de °sv). el brujo /restringido a la gente enemiga que se ve en los sueños/.
 ajval jtek-lum, fn(-s de s{x & s}). el habitante del Centro de Zinacantán.
 ajval karo, fn(-s de °s). el chofer o el pasajero /el autobús, el camión, el carro/.
 ajval kavilto, fn(-s de °s). la autoridad civil.
 ajval k`in, fn(-s de °s). el oficial religioso que tiene el papel principal en la fiesta.
 ajval lum, fn(-s de °s). el habitante.
 ajval na, fn(-s de s). la esposa.
 ajval riox, fn(-s de °s). el dueño de un santo parlante.
 ajval te`, fn(s tipo s). el pavił, *Stillingia acutifolia*, véase **ve`(1)**; ve`el kulajte`, /*Rauvolfia tetraphylla*/.
 ajval tem, fn(-s de s). discurso masculino de broma; la esposa.
 ajvalin, vt. vencer (la enfermedad, el trabajo).
 ajvalinvan, vi. vencer a la persona (la enfermedad, el trabajo).

ojtak

ojtak. Var., ojtakin /Salinas/. Véase **ojtik**.

ojtik X

ojtikin, vt. conocer, reconocer.

Yojtikinbe sat buch`u. Lo identifiqué.

Batz`i ojtikinbil le`e. El es muy famoso (o)

Ella es muy famosa, (o) Eso es muy famoso.

mu ojtikinbaj, fadj(pt & adj). no conocido o reconocido, nunca conocido o reconocido, imposible a reconocer.

ok(1) S

ok(ol), s~. el cabo /el cerillo/, el cabo trenzado /la faja/, la corriente /el río/, el estípite /el hongo/, el fondo /la ropa/, la longitud /el lote del terreno/, el mango /el azadón, la cuchara, el hacha/, el palo /la bandera/, la parte corta del lazo o del

cuero adjunta a los cabos del mecapal, o la parte corta adjunta a los cabos del telar, el pie /el cerro, la cueva, la persona/, la pierna /la mesa, los pantalones, la persona, la silla/, el poste /la cama/, el tallo principal /la planta/, el tronco /el árbol, la parte de la cruz debajo de los brazos, la urdimbre/, el viaje.

discurso cortés; Chajtojbe jutukuk avok. lit.,

Le pago un poco por sus pies, es decir: le pago un poco por su viaje.

discurso ritual, rezo; ta yolon yok, ta yolon sk`ob ti kajvaltike. debajo de los pies, debajo de las manos de Nuestro Señor.

discurso ritual; ta lajuneb kok, ta lajuneb jk`ob. con los diez dedos de mis pies, con los diez dedos de mis manos.

tam ok, fv(vt & -s). morirse, viajar muy lejos.

ok na, fn(-s de s). el palo usado para asegurar la puerta por la noche.

ok ne sibak, fn(-s de fn[s de s]). *Aldama dentata*, *Viguiera dentata*, véase **pilix**.

okil, °s. discurso ritual, rezo para curar, el curandero hablando a los alguaciles de los dioses ancestrales; el alguacil.

ch`ul-mayoletik, ch`ul-alvasiletik, ch`ul-okiletik, ch`ul-k`obiletik. mayores divinos, alguaciles divinos, pies divinos, manos divinas.

okin, vi. correr (las lágrimas), correr sobre el suelo (el agua).

yoket, s. la piedra u olla rota que sirve como base del tenamazte u hogar.

yoketin, vt. usar como piedra de tenamazte.

ok(2) S

ok, s. la caparazón de la tortuga, la tortuga.

ok(3) T o T(2)

okelta, vt. Véase okilta.

okilan, vt. sacudir.

okilta, vt. hacer de prisa sólo una cosa.

okleta, vt. hacer de prisa sólo una cosa.

ok(4) O

ok`ok`ok, onom. el gruñido del cochino hambriento.

ok`on, va. gruñendo.

óklij, va. dando un gruñido repentino.
ókte`ókte, va. gruñendo por aquí y por allá.

okotz S

okotz, s. la lagartija, *Sceloporus malachiticus*.

okotz vexal, fn(s tipo s). los pantalones cortos de terciopelo verde /llevados por los alféreces, por los Angeles, por las autoridades de las tradiciones en Semana Santa, por el novio, por los pasioneros/.

oktuvre S(Esp, octubre)

oktuvre, °s. octubre.

oktuvreтик, °s. alguna vez durante el mes de octubre.

ok'(1) S

ok', s. el clítoris, la lengua.

ok' tz'i`, fn(-s de °s). el santén¹, *Plantago australis*, el lanté⁹, el llantén, *P. major*.

ok' tz'i` ak', fn(fn[-s de °s] tipo s).

Canavalia hirsutissima, *Centrosema plumieri*, *C. pubescens*, *Macroptilium atropurpureum*.

ok' tz'i` tz'i`lel, fn(fn[-s de °s] tipo s). Véase ok' tz'i`.

ok' vakax, fn(-s de °s). *Spiranthes aurantiaca*, *S. cinnabarina*.

ok'(2) I

ok', vi. cantar (el grillo, el pájaro), gotear (la vela) /la seña de que una persona está denunciando a alguien en la iglesia/, gritar, llorar, silbar (el tecomate), tocar (el cacho, la campana, la flauta, el tambor).

j-ok'oj j-ok'oj, fn(°s{num & s} & °s{num & s}). cada rato.

ok'el, cn. el grito (el coyote).

j`ok'el, agn. el doliente, el llorón.

ok'el tak'in, fn(sv tipo s). la bocina.

ok'es, s. la trompeta /arcaico/.

j`ok'esnom-tak'in, agn. la bocina.

ok'esin, vt. tocar /la botella, el cuerno de vaca, la flauta, las hojas durante la boda, el tecomate/.

Ch-ok'esin sni`. Resopla (el caballo, el venado).

j`ok'esinej-ama, agn. el flautista.

j`ok'esinej-musika, agn. el músico.

j`ok'esinej-tzu, agn. el que toca el tecomate /el ayudante del curandero para llamar el alma/.

ok'et, va. llorando (los ojos por el chile o el humo), mojándose (el azúcar, la sal).

X`ok'et ya`lel. Está húmeda /la vagina/.

ok'il, °s. el coyote, *Canis latrans*.

ok'il te`, fn(s tipo s). el ciprés, *Juniperus comitana*, el ciprés, *J. gamboana*.

ok'il tz'i`. Véase **tz'i`**.

ok'ita, vt. lamentar.

j`ok'itaej-kajvaltik, agn. la persona llorando al rezar.

ok'ita ba, vr. sollozar.

ok'ita kajvaltik, fv(vt & °s). rezar llorando.

ok'itabil chamel. Véase **cham**; chamel.

ok'itavan, vi. gritar a alguien (la lechuza, el niño quejándose).

j`ok'itavanej, agn. el llorón.

ok'lajet, va. mojándose /en varios recipientes/ (el azúcar, la sal).

ok'och, s. el charco en la depresión de la piedra.

ok'ok'et, va. llorando mucho (los ojos por el chile o el humo), mojándose mucho (el azúcar, la sal).

X`ok'ok'et ya`lel. Está muy húmeda /la vagina/.

ok'olet, va. aullando o ladrando (el perro), sollozando.

ók'te`ók'te, va. aullando por aquí y por allá (el perro perdido), disolviéndose y regándose por aquí y por allá (la sal mojada o el azúcar mojado).

ok'ob S

ok'ob, s. la mañana, pos. inan.; *yok'omal*. ta yok'omal. al otro día.

Ok'obon, cha`ejon. Aquí estoy mañana y pasado mañana, es decir: la vida es pasajera.

ok'om ok'om, fn(-s & -s). diario /la gallina poniendo huevos/.

ok'om

ok'om. Véase **ok'ob**.

ol(1) A

ol, adj. pesado.

ol'oltik, adj. algo pesado.

al-poman, adj. entumecido.

al-potzan, adj. entumecido.

alal, -s. el peso.

ak' alal, fv(vt // s). apisonar, recargarse sobre.

alet, va. quedando mudo /incapaz a responder luego/, reticente.

altzaj, vi. volverse entumecido /por el frío o el susto/, volverse mudo /por susto/.

altzan, vt. entumecer (la medicina).

altzanvan, vi. causar que la persona quede entumecido o mudo (la mordida de la araña o la culebra).

alub, vi. volverse entumecido /por el frío o por susto/, volverse mudo /por susto/, volverse pesado.

alubtas, vt. hacer pesado, sobrecargar.

alubtasvan, vi. sobrecargar a la persona.

ol(2) S

ol(il), s~. el cachorro de la hembra, la hija o el hijo de la mujer.

yol lum. la maleza que está brotando.

ta yol balamil. afuera.

ol lum, fn(-s de °s). apisonar, recargarse sobre.

olin, vi. recuperarse de la enfermedad, recuperarse del parto.

olol, °s. la hija o el hijo, la persona que es más joven que el que habla.

alab, s. discurso femenino (o) ritual; la hija o el hijo de la mujer.

kalab, jnich'nab. mi hijo de mujer, mi hijo de varón.

alaj, vi. parir (los animales).

Mu sna` x`alaj. Ella es estéril.

alajebal pox, fn(s tipo s). *Satureja mexicana*.

alajel, °sv. el nacimiento.

Ikol ta alajel. Ella dió a luz.

j`alnom, agn. la mujer que ha parido.

j`alnom sevulya. Véase **tu(1)**, tuix; j`alnom tuix.

j`alnom tuix. Véase **tu(1)**; tuix.

j`alnom vonon. Véase **von**; vonon.

ol(3) X

olin, vi. radicar en una casa prestada.

olintas, vt. dar prestada la casa.

olintasvan, vi. dar prestada la casa a una persona.

ol(4) X

olinab, s. el hilo enrollado alrededor de la vara de lizo.

olinab te`, fn(s tipo s). la vara de lizo.

ol(5)

ol. Véase **o`lol**.

olak Pt

olak, pt. ¿podría ser?

¿Olak vo`ot, Romin? ¿Puedes ser tú Domingo?

olnob S

olnob, s. Véase más adelante.

batz`i olnob, fn(adj & s). el guax, el guax blanco, el guax de castilla, *Leucaena leucocephala*.

paka` olnob, fn(s tipo s). el guaje⁶, el guax de monte, *Leucaena collinsii*.

sakil olnob, fn(adj & s). Véase batz`i olnob.

tzajal olnob, fn(adj & s). el guaje colorado¹, el guax colorado, el guax chico, *Leucaena diversifolia*.

olnob chij, fn(-s de °s). Véase olnob ch`o.

olnob ch`ix ak`. Véase **ch`ix**; ch`ix ak`.

olnob ch`o, fn(-s de °s). *Aeschynomene compacta*, *A. purpusii*, el plumaje¹, *Chamaecrista nictitans* ssp. *disadena* var. *pilosa*, *Desmanthus virgatus*, *Indigofera thibaudiana*, *Machaerium chiapense*, la hediondia², *Senna occidentalis*, *S. pallida*, la santa rosa⁹, *S. skinneri*, *Tephrosia cinerea*.

olnob ka`, fn(-s de °s). Véase olnob ch`o.

olnob te`, fn(s tipo s). Véase olnob ch`o.

olnob vakax, fn(-s de °s). Véase olnob ch`o.

olnob vet, fn(-s de °s). Véase olnob ch`o.

onob, s. Véase **olnob**.

olon **S**

olon, s. abajo, antes, el oeste.

Ech' ta kolon. Pasó entre mis piernas.

ta olon ech'el (o) ta yolon ech'el. ahí abajo.

Stam olon ak'ol. lit., Lleva para arriba y para abajo, es decir: se va por donde quiere.

Chibat ta olon. Me voy a Tierra Caliente (o) Me voy al poniente.

ta yolon k'in. antes de la fiesta.

ta olon tal. en el pasado.

yolon chobtik. debajo de la milpa, es decir: debajo de las plantas de maíz.

discurso ritual, rezo; ta yolon yok, ta yolon sk'ob ti kajvaltike. debajo de los pies, debajo de las manos de Nuestro Señor.

j'olon, agn. la persona que vive al oeste /la forma plural es la más frec./.

olon osil, fn(s tipo s). la tierra baja o la Tierra Caliente.

olonaj, vi. viajar varias veces a Tierra Caliente.

Ch-olonaj xa. Ya se va a Tierra Caliente (el muchacho).

Mu sna' ch-olonaj. No se va a Tierra Caliente (el vendedor de sal).

j'olonajel, agn. la persona de, temporalmente en, o yendo a Tierra Caliente.

olonajeb(al), s~. el artículo que se usa para los viajes a Tierra Caliente /la ropa vieja, el sombrero viejo/.

olontik, °s. la Ciudad de México.

olotiyó **S(Esp, olotillo)**

olotíyo, s. Véase **ix**; **ixim**.

om **S**

om, s. la araña /término general/.

tzajal om, fn(adj & s). la araña venenosa capulina, cazampulgas o viuda negra.

am, °s. la araña /el nombre que se da a la araña, que se repite cuando se mata la araña para que la persona no se vuelva muda o tartamuda/.

ombre

ombre. Véase **ompre**.

ompre **E(Esp, hombre)**

ompre, excl. ¡hombre! /exclamación que se usa para convencer a alguien/.

¡Ompre, mu xapas yech! ¡Hombre, no hagas eso!

on **S**

on, s. Véase más adelante, /Persea americana/.

batz'i on, fn(adj & s). el aguacate, véase on.

ch'ail on, fn(adj & s). el aguacate cimarrón, véase on.

ch'ulul on, fn(adj & s). el aguacate de San Juan, véase yax-on.

oven on, fn(s tipo s). Véase **oven**.

pajajtik on, fn(adj & s). el aguacate de México, véase yax-on.

tzitz on, fn(s tipo s). Véase on.

va'ajtik on, fn(adj & s). el aguacate de México, véase yax-on.

yax-on, s{adj & s}. el aguacate de San Juan, el aguacate de México, véase on.

on te', fn(s tipo s). Véase más adelante.

k'ox on te', fn(adj & fn[s tipo s]). *Comarostaphylos arbutoides*, *C. discolor*.

muk'ta on te', fn(adj & fn[s tipo s]). el madrón, *Arbutus xalapensis*.

nap'ap' on te', fn(adj & fn[s tipo s]). *Arbutus xalapensis*.

xuch'al on te', fn(satr & s). Véase nap'ap' on te'.

on te' pox, fn(fn[s tipo s] tipo s). Véase más adelante.

bik'it on te' pox, fn: adj & (fn[s tipo s] tipo s). la quiebramuela⁵, la viborana⁵, *Asclepias contrayerba*, *Asclepias oenotheroides*.

muk'ta on te' pox, fn: adj & fn(fn[s tipo s] tipo s). la quiebramuela⁵, la viborana⁵, *Asclepias similis*.

onob

onob. Véase **olnob**.

onox Pt

onox, pt. siempre, todavía.

¿Mi chabat onox? ¿Siempre sí vas?
Li'ay onox. Siempre sí fui.

ora S(Esp, hora)

ora, s. la estación, la hora, el reloj), la suerte, el tiempo.

tzajal ora. lit., hora colorada, es decir: mala suerte.

yaxal ora. lit., hora verde, es decir: buena suerte.

Mu yorauk. Ya no le espera / la muerte/.

ta ora. luego, pronto, rápido, de repente.

Yora o no van. No está bien que.

ora te k'u x'elane. según su suerte.

Ma`uk yora ta tz'unel. No es tiempo para sembrar.

Xtal ak'elon k'u ora. Ven a verme algún día.

Chtal ta ora chapluk nox li ska'take. Ya vendrá cuando esten listas sus milas.

Yu'un batz'i lek ora ta tael o k'ulejal. Es la gran oportunidad de hacerse rico.

discurso ritual, refiriéndose al regreso después de visitar los santuarios; k'usi ora, k'usi k'ak'al, xivalk'uj tal, xisutp'ij tal. la hora, el día cuando cuando me vuelvo, cuando regreso.

ora mut, fn(s tipo s). el cuco pico amarillo³, *Coccyzus americanus*, el cuco de antifaz³, *C. minor* /el Centro de Zinacantán, Pat Osil/.

orail, -s. la suerte.

yorail antz. lit., la suerte de la mujer, es decir: un niño del cual se piensa que asegura la buena cosecha de la milpa de su marido.

yorail vinik. lit., la suerte del hombre, es decir: la niña, la que asegura la buena cosecha de su milpa.

oratik, °s. cada pocos días, cada rato, luego.

orasi E(Esp, ahora sí)

orasi, excl. ¡ahora sí!

Orasi lek ibat. Por fin salió bien.

oregano S(Esp, orégano)

oregano, s. el orégano, *Origanum vulgare*.

oresyon S(Esp, oración)

oresyon, s. la oración, el rezo.

oresyon, °s. el anochecer, la campana de las vísperas.

oresyon mut, fn(s tipo s). el clarinero, el jilguero, *Myadestes obscurus*.

oresyontik, °s. el anochecer.

orisyon mut. Véase **oresyon**; oresyon mut.

orisyon tz'i`lel, fn(s tipo s). la flor a las seis, *Oenothera kunthiana*, *O. pubescens*.

orisyon

orisyon. Véase **oresyon**.

orkana S(Esp, órgano)

orkana, s. la flor a las seis, *Oenothera kunthiana*, *O. pubescens*.

orkana ulo`, fn(-s de °s). el acordeón.

orkiya S(Esp, orquidea)

orkíya, s. Véase **jutuju**.

orkíya nichim, fn(s tipo s). Véase **me` (2)**; me` putzul.

ornamentu S(Esp, ornamento)

ornamentu, °s. el ornamento /el santo visitante/.

ornomentu

ornomentu. Véase **ornamentu**.

oro S(Esp, oro)

oro, adj. dorado.

oro, s. el oro.

yoroal ke. mi diente de oro.

yoroal sik'alal. el papel de estaño del paquete de cigarros.

orotik, adj. algo dorada (las señas en la cara del capitán).

orten S(Esp, orden)

orten, s. la autorización, la ley, el orden, el poder legal.

ak' orten, fv(vt & °s). autorizar.

osil S

osil, s. el bosque, el día, la luz del día, el terreno, la tierra.

yosil totil, me`il. el terreno heredado.

yosil Jtek-lum. la tierra comunal.

makal osil. nublado.

Muk' bu ka`i osil. lit., Ni sentí el día, es decir: no me desperté.

¿K'usi osilal? ¿Qué día de la semana es?
 mol osil. el bosque tupido (o) la montaña.
 ik'al osil, fn(adj & s). la noche, la
 oscuridad.
 unen osil, fn(adj & s). el acahual.
 osilaj, vi. ser publicado, sacar a la luz. Véase
vin; vinaj.
 discurso denunciatorio; Ta xvinaj ta x'osilaj ti
 smule ti skolo'e. Su crimen, su mal va a
 aparecer, va a ser publicado.
 osilaltik, °s. afuera, al aire libre.
 Chvay ta osiltik. Duerme afuera.

osol **S**
 osol, s. el ácaro del pájaro.

osov **S(Esp, oso)**
 osov, °s. el oso.

ot(1) **S**
 ot, -s. la tortilla.
 discurso cortés; Yech kote. Así son mis
 tortillas /se dice al recibir el agradecimiento
 por una comida/.

ot(2)
 ot. Véase **och**.

ot(3)
 ot. Véase **at(2)**.

otot **S(N, ototl)**
 otot, °s. el bambú, véase más adelante.
 k'anal otot, fn(adj & s). el bambú
 amarillo, *Bambusa vulgaris* var.
vittata.
 yaxal otot, fn(adj & s). el bambú verde,
Bambusa vulgaris var. *vulgaris*.

otro **A(Esp, otro)**
 otro, adj. otro.
 otro j-ech'el. otra vez.

ot'(1)
 ot'. Véase **och**.

ot'(2) **P o P(2)**
 ot'ol, adj. protuberante (muchos granos o
 yuyos).

otz **P**
 otz'on, va. retorciéndose (los gusanos, las
 lombrices, las orugas).
 otzan ba, vr. formar un montón de orugas
 montoneras retorciéndose.
 otzi, vi. retorciéndose en un montón (los
 gusanos, las lombrices, las orugas).
 otzlajet, va. retorciéndose en un montón o en
 el hoyo (los gusanos, las lombrices).
 otzlej, -s. el montón retorciéndose (los
 gusanos, las lombrices, las orugas).
 ótzlij, va. retorciéndose de repente (los
 gusanos, las lombrices, las orugas).
 otzol, adj. retorciéndose en un montón (los
 gusanos, las orugas).
 otzotzet, va. retorciéndose en un montón o en
 el hoyo (los gusanos, las lombrices, las
 orugas).

ov(1) **S**
 ov osil, fn(-s de °s). el rocío.

ov(2)
 ov. Véase **av(2)**.

ov(3)
 ov. Véase **av(3)**.

oven **S**
 oven, s. el aguacatillo, *Persea donnell-*
smithii.
 oven chuch, fn(-s de °s). Véase oven.
 oven on. Véase oven.
 oven te`, fn(s tipo s). Véase oven.

overo **A(Esp, overo)**
 overo, adj. anillado, moteado u overo (el
 cimarrón, el niño pintado, el zorrillo).
 overotik, adj. anillado, moteado u overo (el
 cimarrón, el niño pintado, el zorrillo).

ovixpo(1) **S(Esp, avispa)**
 ovixpo, s. la avispa *Polistes* sp. Véase
chak(3); chak-lakan te`.

ovixpo(2) **S(Esp, obispo)**
 ovixpo, °s. el obispo.

ovlikasyon S(Esp, obligación)

ovlikasyon, °s. la gracia, la obligación.

Chtal li ovlikasyon. Nos volveremos listos.
discurso ritual, rezo; ch`ul-limuxna, ch`ul-
ovlikasyon. limosna sagrada, obligación
sagrada /las velas/.

discurso ritual, rezo; ¿Mi o to ch`ul-karira, mi
o to ch`ul-ovlikasyon? ¿Hay todavía caridad
sagrada, hay todavía obligación sagrada?

ovos

ovos. Véase **jovos**.

ox(1) Num

ox-____, s{num & cn}. tres ____.

ox-jisomal chij, fn(s{num & s}tipo s). la
cobija nupcial.

ox-jistaobil, s{num & sv}. la costura bordada
de la blusa de la mujer.

ox-lajuneb, num{num & num}. trece.

ox-lot, °s{num & cn}. la constelación de las
tres estrellas del cinturón de Orión;
“delta”, “epsilon”, “xi”.

ox-lot j`elek', fn(-s{-num & cn} de agn). la
constelación de las tres estrellas, “d”, “l”,
“theta” de Orión.

ox-puxin, vt{num & vt}. doblar tres veces /el
lazo, el tocado de la novia/.

ox-tzelav, °s{num & s}. de tres lados,
triangular /la fruta, el tallo/.

ox-u, s{num & s}. la espuela de gallo⁷, el
zumaquí⁶, *Sageretia elegans*.

ox-vinik, num{num & num}. sesenta.

ox`ox-____, °s{num & cn}. cada tres, de tres,
en tres.

ox`ox-vinik, num{num & num}. cada
sesenta, en sesenta.

oxej, s. en tres días.

oxib, s. tres.

oxib letanya. Véase **letanya**.

oxje, s. hace tres días.

óxje`óxje, °s. hace como tres días.

oxjetik, °s. hace como tres días.

ox(2) Pt

ox, pt. partícula expresando tiempo
completo; ya.

oy(1) S

oy, °s. a veces, es posible que, hay.

Mu jna` mi o cha`abolaj. No sé si me puede
ayudar.

Li`oyon ta jna. Estoy aquí en casa.

Oy xbat ta olon. A veces se va a Tierra
Caliente.

Oy sk`ak`al ko`on. Tengo coraje (o) Tengo
envidia.

¿Oy xk`opoj ta batz`i k`op li`toe? ¿Hay
alguien por aquí que hable tzotzil?

Oy xk`ot oy mu xk`ot. A veces se hace
cierto, a veces no /el sueño/.

oy... oy, °s...°s. a veces...a veces.

oy to ox, fn(°s & pt & pt). había, una vez
había.

oy u`un, o(°s/pred/ -s). ser rico, tener.

Mu k`usi oy ku`un. No tengo nada.

oy`oytik, °s. hay algunos, él, etc. tiene
algunos.

oyuk, °s. se puede, si había.

Oyuk jtak`ine, chakak`be. Si tuviera dinero,
te lo daría.

discurso ritual, pidiendo a otro que sirva
como ayudante ritual; Oyuk yo lavokol,
oyuk yo lavik`ti`, chajch`amun, chajmaki,
jbankil, kitz`in. Que hagas esfuerzo, que lo
aguantas para que te pueda prestar, para que
te pueda compartir, mi hermano mayor, mi
hermano menor.

ayan, vi. aparecer, nacer (los animales,
Cristo), originarse.

¿K`u ora i`ayan li jeh`ul-me`tike? ¿Cuándo
apareció la Virgen?

ayan ajnil, o(vi & -s). casarse /sólo en
aspecto completado/.

ti k`al ayan avajnil. cuando te casaste.

ayan malal, o(vi & -s). casarse /sólo en
aspecto completado/.

ayan ninyo, o(vi & °s). la Nochebuena.

ayaneb, -s. discurso denunciatorio o ritual,
rezo para pedir perdón; la madre. Véase
vok'(1); vok`eb.

ayanebal, s. los últimos días de la preñez.

Véase **vok'(1)**; vok`ebal.

ayanel, sv. el nacimiento (los animales, la
gente).

j`ayanel, agn. el animal o el niño recién
nacido.

ayantas, vt. dar a luz.

ayantasob, °s. la medicina para provocar el nacimiento.
 ayantasvan, vi. dar a luz al niño.
 j`ayantasvanej, agn. la mujer que da a luz.
 o. Véase oy.
 o to ox. Véase oy to ox.
 o u`un. Véase oy u`un.
 o...`o. Véase oy...`oy.
 ok, °s<o> & -uk>. Véase oyuk.
 u k`u, fn(°s & pt). si hay.
 Mu jna` mi u k`u xak`an. No sé si hay algo que quieras.

oy(2) S

oy, s. el pilar /la casa/, el poste /la cama, la cerca/.
 oyal bamil, fn(-s de °s). el pilar cósmico.
 puj oyal bamil, fn(s tipo fn[-s de °s]).
Scirpus californicus, S. validus.
 oyal vinajel, fn(-s de °s). *Cephalocereus maxonii, Stenocereus eichlamii.*

P

pa`(1) X

pa`-muk`ta, vt {x & x}. espiar desde lejos /para algo premeditado/.
 pa`-muk`tavan, vi {x & x}. espiar a otro desde lejos /para algo premeditado/.
 jpa`-muk`tavanej, agn. el que espía a otro desde lejos /para algo premeditado/.
 pa`i, vt. espiar desde lejos.
 pa`ivan, vi. espiar a otro desde lejos.
 jpa`ivanej, agn. el que espía a otro desde lejos /el amante, el ladrón/.
 pa`uta, vt. espiar desde lejos.
 pa`utavan, vi. espiar a otro desde lejos.
 jpa`utavanej, agn. el que espía a otro desde lejos /el amante, el ladrón/.

pa`(2) A o S

pa` itaj, fn(x tipo s). el pa itaj, *Cleome magnifica.*

pach P, P(2)

pach, vt. sostener /la canasta, el tazón/.
 jpachol, agn. el pedidor de la boda.
 jpachvanej ve`elil, agn. el funcionario religioso /la mujer elegida por el oficial religioso para dirigir la preparación del alimento para los banquetes/.
 pacha, adj. cóncava (la botella), delgado (el grano de maíz, la laja).
 pacha, s. el maíz de Tierra Caliente /el grano delgado; negro, blanco/.
 pachal, adj. asentado (la canasta, el tazón), gibosa o media (la luna con los cuernos perpendiculares al horizonte) /según se informa, indica un tiempo de secas/, servida (la comida).
 pachan, vt. meter o poner en /la canasta, el tazón/.
 pachan ba, vr. sentarse en /la canasta/ (el niño).
 pachanob, °s. la depresión en el suelo donde se puede asentar el tazón, el tazón grande.
 páchanpáchan, va. servir uno tras otro /los tazones/.
 pachbenal, -s. la parte del tazón donde se lo agarra.
 pachet, va. asentado (la canasta, la comida, el tazón).
 pachetaj, vi. asentarse (la lana en la canasta).
 pachi, vi. asentarse (la canasta, la comida, el tazón).
 pachlej, -s. llevado /en la canasta/, servida /la comida en la mesa/.
 pachob, s. la canasta.
 pacholaj, vi. servir como pedidor de la boda.
 pachomal k`ob(ol), fn(s de s~). la palma de la mano.
 pachomal ok(ol), fn(s de s~). el arco del pie.
 pachpach, adj. amplio y poco profundo (la canasta, el tazón), cóncava (la balanza).
 páchtepáchte, va. siendo colocado uno tras otro (las jícaras de atole, los tazones de comida).
 pachulan, vt. seguir sosteniendo /la canasta/.

pach'(1) P

pach'al, adj. plano (la piedra, el suelo, la tabla, la tierra, el techo).
 pas ta pach'al, fv(vt & prep & adj).
 aplanar o nivelar /el suelo/.
 pach'altik, °s. la llanura /extensión plana de tierra/, la planada, la planicie.
 pach'alubtas, vt. acepillar /el tronco/,
 aplanar, nivelar /el suelo/.
 pach'an, vt. colocar /la laja/.
 pach'lej, -s. la llanura, lo plano.
 pach'omal ok(ol), fn(s de s~). la planta del pie.
 pach'pach', adj. plano (la piedra, el techo, la tierra).

pach'(2) O

pach'ach'et e, o(va & -s). salpicando /el movimiento y el sonido del pico del pato/.
 pach'pon e, o(va & -s). comiendo /el movimiento y el sonido/, comiendo ruidosamente (el caballo comiendo la sal, el cochino).

paj(1) P(2)

paj, vt. fijar /el poste en el suelo/.
 paj ba, vr. trastornar el estómago (el aguardiente).
 paj-chak, °s{adj & s}. el de copa alta (el sombrero de los chamulas)
 /anteriormente/.
 paj-jol, °s{adj & s}. bromeando; el de cabeza larga.
 paj-ni`, °s{adj & s}. el de nariz larga (el cochino, el hombre).
 paj-sat, °s{adj & s}. el de cara larga (la máscara de los Vaqueros).
 pajajtik, adj. enterrados (los cuchillos, las espinas), fijos (las miradas, los postes), puntiagudos (las cabezas, los granos de maíz, las narices), tiasas (las piernas por agotamiento).
 pajal, adj. enterrado (el cuchillo, la espina), escarpado, fijo (el poste), largo y puntiagudo (la cabeza, el grano de maíz, la nariz).

pajal lubel. tiasas por agotamiento /las piernas/.
 pajaltik, adj. un poco empinado.
 pajaltik, °s. la cuesta empinada.
 pájanpájan, vi. fijar un /poste/ tras otro.
 pajbe, vt. agujerear (la aguja, la espina), apuñalar /con el cuchillo/, meter /el pene/, penetrar.
 discurso denunciatorio al niño molesto;
 ¡Batan, naka me jpajbot lok'el xupet k'ok'!
 ¡Vete o te voy a espetar con un tizón!
 Ispajbe xa ovol. Ya hizo su siembra.
 pajbe k'ok', fv(vt & °s). meter o prender fuego a /la casa/.
 pajchuch te`, fn(s de s). la cuña.
 pajel, cn. metiendo /la barreta/.
 pajet, va. metido en el suelo (la barreta, el bastón), mirando con coraje, mirando fijamente.
 paji, vi. ser fijado (el poste).
 pajlajet, va. espinante o picante (el pelo en la ropa después del recorte de pelo).
 pajlej, -s. fijados /los postes/.
 pájluj, va. enterrándose de repente (el cuchillo, la espina en la carne).
 pajpaj, adj. estrecho y profundo (el cántaro, la olla), largo y puntiagudo (la máscara de los Vaqueros, la montaña, los pantalones apretados, el pico, el techo de paja).
 pajpajtik, adj. un poco alto o estrecho (el cántaro, la olla).
 pajpon, va. caminando /con bastón/.
 pájtepájte nam-te`, o(va & -s{adj & s}). caminando por aquí y por allá con bastón.
 pájtepájte ni`, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con la nariz larga.
 pájtepájte sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con la cara larga, caminando por aquí y por allá mirando fijamente.
 pajulan, vt. seguir fijando /los postes de la cerca/.
 pajulanbe, vt. seguir agujereando, seguir apuñalando /con el cuchillo/, seguir metiendo, seguir penetrando.

Ispajulanbe sjol ta lum. Metió su cabeza en la tierra (el niño).

paj(2) I

paj, vi. ser cancelado /el viaje/, cesar o dejar de /doler o llover/, detenerse, pararse.

pajeb, -s. el fin (la orilla del mundo).

Tzpjajeb xa nox yech chak taje. Es la primera vez que ha pasado eso.

Tzpjajeb ta j-mek tzotz ti jun vinike. Fué el último hombre que era tan fuerte.

pajebal, °s. el momento antes de terminar /la granizada/.

pajes, vt. cesar o terminar /el dolor/, detener o parar /el caballo, el trabajo/, impedir /la salida/.

pajesbe k'ob, fv(vt & -s). impedir que la persona trabaje.

pajesvan, vi. demorar o retrasar a otro.

jpajesvanej, agn. el que demora o retrasa a otro.

pajet, va. detenerse o pararse cada rato (la mula cansada).

pajetik, va. aplazando, demorándose, retrasándose.

pajpon, va. aplazando, demorándose, retrasándose.

pajtzej, vi. dejar de crecer (el maíz), parar de /discutir/.

jpajtzejel, agn. la planta de maíz que ha alcanzado su altura máxima.

pajtzej o`on, o(vi & -s). apaciguar o calmar /el apetito sexual, el deseo de bebidas alcohólicas/.

pajtzan, vt. demorar o retrasar a /la persona/.

pajtzanob, s. la medicina para detener la diarrea o el vómito.

pajtzanvan, vi. demorar o retrasar a otro.

jpajtzanvanej, agn. el que demora o retrasa a otro.

pajulan, vi. seguir aplazando, seguir demorándose, seguir retrasándose.

paj(3)

paj. Véase poj(1).

pak P, P(2)

pak, cn. en referencia a; los dobleces /del juego de ropa, la lona, el petate, la tortilla/.

pak, vt. doblar /el maíz/, plegar /la ropa/, refutar, repagar en la misma forma, responder.

pak ajval, fv(vt // s). luchar, refutar, responder, vengar.

¡Tzpak yajval kere! ¡Toma venganza, por dios! /el aguardiente que aunque no es fuerte emborracha/.

pak baik, vr. dar tequio, hacer trabajo recíproco.

pak-bail, °sv{vt & pnr}. el tequio, el trabajo recíproco.

pakakil, -s. muchos juegos de ropa plegados.

pakal, adj. doblado (el billete, el documento, la ropa).

pákalpákal, -s. cada uno de muchos juegos de ropa plegados.

pakana baik, vr. dar tequio, hacer trabajo recíproco.

pakanaob, s. la canasta y el petate donde se pone la ropa ceremonial /de los alféreces, las autoridades de las tradiciones, los celebrantes, los mayores santos, el Negro Viejo, los pasioneros, los Vaqueros/, el lugar donde se dobla y guarda la ropa.

pákanpákan, vt. poner uno tras otro.

pakav ok, fn(-s de -s). el lado de abajo la articulación de la rodilla (el animal, la persona).

pakbe, vt. aventar de regreso, regresar el tequio, repagar /el trabajo/.

Ispakbe sutel. Lo devolvió.

Ispakbe sk'ak'al. Le reembolsó por sus días /de trabajo/.

pakbenal, -s. la parte superior de la enagua plegada sobre la faja, el puño.

pakel, cn. doblando /la lona, el petate, la ropa/.

paket, va. asentado doblado, caminando y llevando el petate doblado o la ropa doblada.

paki, vi. ser doblado o plegado.

paklej, -s. doblado o plegado.

paklu, vt. tumbar /cortando el tronco
 parcialmente para que el árbol caído
 pueda servir como parte de la cerca/
 pakluj, vi. derribar, tumbar.
 pakol, -s. el regalo recíproco. Véase **jel**;
 jelolil.
 Mu xkuch spakol. No puedo reciprocarse /el
 aguardiente/ (o) No puedo aceptar el regalo
 recíproco /él que no puede tomar licores/.
 pakpak-bail, °sv {vt & pnr}. la ofrenda
 recíproca /del aguardiente por los
 asistentes de cada alférez en la Fiesta de
 San Sebastián/.
 pakpak vo`, fn(adj & s). el aguardiente
 ofrecido recíprocamente por los alféreces
 y sus cocineros en las fiestas principales
 /Carnaval, San Juan, San Sebastián/.
 pakpon, va. doblando o plegando lentamente.
 páktepákte, va. caminando por aquí y por allá
 llevando el petate doblado o la ropa
 doblada.
 pakulan, vt. seguir doblando /el maíz/, seguir
 doblando /la ropa/.
 pakulan baik, vr. dar tequio frecuentemente,
 hacer el trabajo recíproco
 frecuentemente.
 pakulanej-bail, °sv {vt & pnr}. el tequio
 frecuente, el trabajo recíproco frecuente.
 pakvan ta abtel, fv(vi & prep & °sv). dar
 tequio, reciprocarse el trabajo.
 pok, cn. el expediente de /documentos
 oficiales/ /arcaico/, el juego de ropa.
 pokan, vt. colocar doblado.
 pokanob, s. la canasta y el petate donde se
 pone la ropa ceremonial, el lugar donde
 se dobla y guarda la ropa.
 poklej, -s. en montón /las tripas/.
 pokokil, -s. muchos juegos de ropa doblada.
 pokol, adj. doblado (el billete, el documento,
 la ropa).
 pókolpókol, -s. cada uno de muchos juegos
 de ropa.
 pokpok, cn. un solo juego de ropa /1/.

paka` S

paka`, s. el guaje, guash o guax, véase **olnob**.

pak' P, P(2)

pak', -s. el embadurne o repello de /juncia y
 lodo/, el parche, la venda.
 pak', vt. colgar en la pared, embadurnar o
 repellar /la pared de la casa con lodo/,
 remendar /la ropa/.
 jpak'vanej ta tek'el, fagn. el caballo que
 patea a la persona, el que pisa a otro.
 xpak'in te`, fn(-s de °s). la mujer
 sobrenatural malevolente. Véase
 Codex Florentino 5; 13.
 discurso denunciatorio; Vatzel ajol chak
 xpak'in te`. Tu cabello está tan
 desordenado como el de *xpak'in te`*.
 pak' ba, vr. apretarse, endurecerse (el suelo
 azadonado), apelmazarse (la lana),
 volverse firme (la tierra rajada que se
 pisa para cubrir las rajaduras).
 pak' chak, fn(s de s). la malva, véase más
 adelante.
 k'ox pak' chak, fn(adj & fn[s de s]).
Malva nicaeensis, la hierba del
 puerco¹, la malva⁹, *M. parviflora*.
 mol pak' chak, fn(adj & s). Véase muk'ta
 pak' chak.
 muk'ta pak' chak, fn(adj & fn[s de s]).
Kearnemalvastrum lacteum.
 sakil pak' chak, fn(adj & fn[s de s]).
 Véase **pem**, pem-k'ulub; batz'i pem-
 k'ulub.
 pak' chak vex(al), fn(s de fn[s de s~]). el
 parche /que se usa para cubrir la costura
 de los fondillos de los pantalones
 nuevos/.
 pak'-chikin, °s {adj & s}. el sordo.
 pak'-jol, °s {adj & s}. el sordo y tartamudo.
 pak' na, fn(s de s). el muro, la pared.
 pak'-sim, s {adj & s}. la larva del zancudo.
 pak' ta majel, fv(vt & prep & °sv). abofetear,
 pegar /con el puño/.
 pak' ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). patear (la
 mula), pisar (el borracho).
 pak'ak', va. esparciendo (el olor), flotando
 (el olor).
 pak'ak'et, va. espaciadas demasiado cerca
 (las plantas de maíz en el surco),
 espaciados juntos (los dientes del peine).

pak'al, adj. aplastada (la milpa), atrapado, baja (la neblina), escondiéndose, espaciadas demasiado cerca (las plantas de maíz), colgado en la pared (el cuadro), postrado en cama, yaciendo (la ropa), yaciendo en el suelo (el animal o la persona muertos, el azadón, el costal vacío, el cuchillo, el hacha, el huarache, el papel).

Pak'al xchikin. No hace caso.

discurso denunciatorio; ¡Soban me! ¿Mi **pak'al ta xuch' lachake?** ¡Apúrate!, ¿está pegado tu culo en la resina? /el que no se levanta/.

tz'il pak'al, -s{adj & s}. el turbante rojo rayado.

pak'al ____, fn(s de s). la bolsa /en donde se pone el azúcar, el pan, o la sal, al comprarlo/ o /en que se guarda el dinero/.

pak'al e(al), fn(s de s~). el labio.

pak'al kantela, fn(s de s). la toalla ceremonial que se usa para envolver las velas.

pak'al ot, fn(-s de -s). la bolsa para tortillas.

pak'al ual, fn(s de s). la bolsa en que se guarda o lleva el collar ritual.

pak'al vaj, fn(s de s). la bolsa para tortillas.

pak'al in, vt. ofrecer /la hija, el objeto/.

pak'al in ba, vr. ofrecerse (el muchacho que insiste en comprometerse con la muchacha que no lo ama, el muchacho que necesita trabajo, la mujer fácil).

pak'al in ob, -s. el regalo pequeño de aguardiente que se da al hombre para averiguar si va a dar en matrimonio a su hija.

pak'al in van, vi. ofrecer a su hija /en el casamiento civil/.

jpak'al in vanej, agn. el que ofrece su hija a otro.

pák'alpák'al, -s. cada una de muchas hojas /de papel/.

pak'altas, vt. discurso denunciatorio ante el presidente municipal; alegar haber vestido al acusado.

Ijk'u' ultas, **ijpak'altas**. Lo vestí, lo cubrí.

pak'altasobil, -s. discurso denunciatorio, el padre a su hija que se ha huída; la ropa como un don.

spak'altasobil, **sk'u' ultasobil achak**. el cubrimiento, la vestimenta de tu culo /proveído por los padres/.

pak'altasvan, vi. cubrir o vestir a otro como un don.

jpak'altasvanej, agn. la que da de vestir a otro /la esposa, la madre/.

pak'an, vt. acusar falsamente, remendar /la pared de la casa, la ropa/.

pak'an ba ta mulil, fv(vr & prep & °s). aceptar la culpa por, culparse injustamente.

Ispak'an sba ta mulil xchi'uk jun tzeb ak'o mi mu xk'ane. Fué culpado injustamente por la situación de la muchacha, aunque ella no lo quería.

pak'anob, s. el banquillo, la hoja de guineo, o la tira de plástico /en que se palmea la tortilla/.

pák'anpák'an, vt. palmear una tras otra /las tortillas/.

pak'anvan, vi. acusar a otro falsamente.

pak'ayom, s. la vaina no madura del frijol.

pak'bal, -s. el lodo de la pared, la pared.

pak'bal na, fn(s de s). el muro, la pared.

pak'bal na, fn(s tipo s). la casa de bajareque.

pak'be baik, vr. abofetarse mutuamente.

pak'be vunal, fv(vt & -s). conseguir orden legal de la autoridad /en San Cristóbal/.

pak'benal, s. el parche.

pak'bentik, adj. remendado.

pak'et, va. espaciadas demasiado cerca (las plantas de maíz en el surco), esparciéndose en el aire (el olor), yaciendo (el papel, la ropa).

pak'laj, va. dando chancadas o palmetazos (los pies corriendo llevando huaraches).

pak'lajet, va. abofeteando, palmoteando, (los pies de los niños corriendo).

pak'lajetik, va. palmeando /las tortillas/.

pak'lej, s. yaciendo en el suelo /el cadáver, la ropa/.

pák'luj, va. abofeteando duro de repente, cayéndose con el sonido de una bofetada, tronando (la mierda de caballo o el tallo

de maíz tierno que se calientan debajo del fuego y que se golpea con una piedra /los niños jugando/, el rifle).

pak'ob, s. el lodo de la pared.

pak'pom, onom. ¡bang!, ¡pum! /sonido explosivo que hace el rifle cuando el fulminante dispara primero y la carga principal después/.

pak'pon, va. azadonando ineficazmente /la maleza alta/, palmeando /las tortillas/, palmoteando (los pies del niño corriendo).

pak'ta, vt. acusar a otro falsamente.

pak'ta ba, vr. emprestar o pedir prestado dinero a nombre de otro no revelado, fingir / enfermedad, riqueza/.

Tzpak'ta sba ta ch'om-tak'in (o) tzpak'ta sba ta pial. Pide prestado dinero /para otra gente no revelada/.

Tzpak'ta sba ta chamel. El finge estar enfermo.

pak'ta baik, vr. acusar mutuamente.

Tzpak'ta sbaik ta ak'-chamel. Se acusan de brujería.

pak'tan, °s. la tortilla /arcaica/.

jpak'tan, agn. la que palmea las tortillas.

pak'tanij, vi. palmea las tortillas.

pak'tavan, vi. acusar a otro falsamente.

jpak'tavanej ta ak'-chamel, fagn. el que hace acusación falsa de la brujería.

jpak'tavanej ta elek', fagn. el que acusa falsamente a otro de robo.

pák'tepák'te, va. corriendo por aquí y por allá palmoteando (los pies del niño), tirando por aquí y por allá /la ropa/ (el niño).

pák'tepák'te chak, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con las caderas estrechas (la mujer).

pak'tzaj, vi. derribarse /por enfermedad/.

pak'tzan yalel, fv(vt & dr). pisar /el montón de rastrojo/.

pak'tzanvan, vi. derribar a la persona (la enfermedad).

pak'uj, onom. ¡slap!, ¡zas!

pak'ulan, vt. seguir parchando.

pak'ulan ba, vr. ser pisada repetidamente (la tierra).

pak'ulan k'ob, fv(vt // s). aplaudir, palmotear.

pak'ulan ok, fv(vt // s). pisar.

pak'ulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir abofeteando o golpeando /con el puño/.

pak'ulan ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). seguir pisando.

pak'van ta tek'el, fv(vi & prep & °sv). patear a la persona (la mula), pisar a otro (el borracho).

pok', s. el pañuelo, la ropa, el tejido, pos. inan.; usualmente la bolsa para el collar ceremonial, el pan, la sal, las tortillas, o las velas.

tzajal pok', fn(adj & s). el turbante rojo /llevado por los alféreces, el consejero ritual, los gobernadores/.

tzajal pok', fn(adj & s). el baldaquín rojo que cubre a Cristo el Viernes Santo.

tz'il pok', fn(adj & s). el turbante rojo rayado /llevado por los alféreces, el consejero ritual, los mayores/. Véase tzajal pok'.

yaxal pok', fn(adj & s). la tela azul con una cruz blanca colgada detrás de la cruz el Viernes Santo.

pok' chij, fn(s tipo s). la mantilla grande de algodón /usada por las mujeres para cargar la ropa para lavar o para llevar al niño/.

pok' k'u`ul, fn(s tipo s). el algodón.

pok' mochebal, fn(s tipo s). el chal.

pok'in, vt. tomar el pañuelo.

pal P o P(2)

pal-vex, °s{adj & s}. el de pantalones cortos que son demasiado largos.

palal, adj. demasiado largo (el algodón, el enagua, la jerga).

palal, va. caminando rápidamente con la cola larga y recta.

palalet, va. caminando rápidamente con la cola larga y recta (la ardilla, el gato de monte, el perro).

palet, va. caminando con la cola larga y recta (la ardilla, el gato de monte, el perro),

caminando con (el algodón, la enagua, la jerga) demasiado larga.

palpal, adj. con la enagua demasiado larga.

palpon chak, o(va & -s). caminando con abrigo, caminando con las nalgas flacas y la enagua demasiado larga.

páltepálte, va. caminando por aquí y por allá con la cola larga y recta, caminando por aquí y por allá con (el abrigo, el algodón, la enagua, la jerga) demasiado largo.

pala S(Esp, pala)

pala, s. la pala.

pala makina, fn(s tipo s). la excavadora.

pala te`, fn(s tipo s). la pala para pan, el remo.

palánka S(Esp, palanca)

palánka te`, fn(s tipo s). la palanca.

palas S(Esp, Francisco)

palas, s. Francisco, Pancho.

pale S(Esp, padre)

pale, °s. el padre, el sacerdote.

palma S(Esp, palma)

palma, s. la palma, la palma real⁷, el soyate, *Sabal mexicana*.

palma ch'ib. Véase **ch'ib**.

palma nichim, fn(s tipo s). Véase **kola**.

palom

palom. Véase **paloma**.

paloma S(Esp, paloma)

paloma, s. la paloma alita blanca, la paloma doméstica, la paloma pentecostal /colgada en la iglesia por diez días/, la paloma torcaza.

discurso ritual, curandero al bañar el pollo sacrificial; Chba vinajuk, chba osilajuk, j-kot yo sk'exol, j-kot yo sjelol, j-kot yo ik'al paloma, j-kot yo sakil paloma. Va a ser visto, va a ser oído, su sustituto humilde, su relevo humilde, su paloma negra humilde, su paloma blanca humilde.

palom, s. el perro blanco, el pollo blanco.

palopinto S(Esp, palo pinto)

palopínto, s. Véase **pinto**; pinto te`.

palta S(Esp, falta)

palta, adj. ladrón, loca (la muchacha).

palta, °s. la desgracia, la falta, el problema.

Mu k'u palta cha' i. No tiene problemas.

palta to. falta, hace falta /un objeto, una persona/.

Isnuptan palta. Tuvo un accidente (o) le pasó algo mal.

¿K'usi palta? ¿Qué pasa?

pam

pam. Véase **pom(2)**.

pan(1) S(Esp, pan)

pan, s. el pan.

pan(2) T

pan, vi. calentarse (la persona bajo el sol), ser hervido.

pan, vt. poner en el fuego, hervir /la calabaza, el elote, "las flores" (hierbas curativas), la fronda de palma, el hilo de lana/.

jpan-nichim, agn. el funcionario religioso /la mujer que hierve "las flores" (hierbas curativas) para el cofre del mayordomo/.

pan ba, vr. madurarse /la fruta que se envuelve en juncia y se pone bajo el sol/.

pananet bamil, o(va & °s). húmedo.

pananet ut na, fv(va & fn[-s de °s]). sofocante en un interior.

panebal, °s. el momento antes de terminar de hervir.

panel, cn. la ebullición o hervida /1-4/, la hervida de la lana /generalmente dos veces, con tierra negra/.

panin, s. el nixtamal /el maíz hervido con cal para quitarle la cáscara/.

panob, s. la olla para hervir los elotes, "las flores" (hierbas curativas), o las frondas de palma.

panolaj, vi. hervir /solamente el hilo de lana/.

pantzaj, vi. madurarse.

panulan, vt. seguir hirviendo /"las flores"
(hierbas curativas), etc./.

panvan, vi. inducir sudor (el fuego, el sol
caliente /pero no el temazcal/).

pana S

pana, s. discurso denunciatorio; el vecino.

Muk' bu xkut jpana, jxokon na. Nunca
censuré a mi vecino.

pana, s. afuera, fuera.

jpanajel, agn. el que está afuera o fuera,
pos. an.; el paciente.

panaj, vi. irse afuera o fuera.

panain, vt. tener un vecino.

pansuro A(Esp, panzudo)

pansuro, adj. panzudo.

pánsuro te`, fn(adj & s). Véase **ch'u**; **ch'u-**
te`.

pansurotik, adj. un poco panzudo.

panyo S(Esp, paño)

panyo, s. el paliacate de los ladinos, el paño.

panyo vexal, fn(s tipo s). los pantalones
cortos de terciopelo verde /llevados por
el alcalde juez, el alférez al entrar y salir
del cargo, y por el Angel, el novio, el
Pájaro, el pasionero/.

panyoal, -s. el listón que se usa para decorar
el chamarro ceremonial.

papa`

papa`. Véase **vaj(1)**.

papausa S(Esp, papausa)

papausa. Véase **k'evex**; **papaúsa k'evex**.

papaya S(Esp, papaya)

papaya, s. la papaya, *Carica papaya*.

k'ox papaya, fn(adj & s). Véase **papáya**
mut.

te`tikil papaya, fn(satr & s). Véase **papáya**
mut.

papáya mut, fn(s de s). la oreja de mico⁶,
Carica cauliflora.

papayusa S(Esp, papausa)

papayusa, s. Véase **k'evex**; **papaúsa k'evex**.

papyan S(Esp, Fabián)

papyan, s. Fabián.

paraíso S(Esp, paraíso)

paraíso te`, fn(s tipo s). el paraíso⁶, *Melia*
azedarach.

parajel S(Esp, paraje)

parajel, s. el paraje.

jparajel, agn. el habitante del paraje.

parche S(Esp, parche)

parche, s. el parche.

parchi

parchi. Véase **parche**.

parejo A(Esp, parejo)

parejo, adj. al mismo tiempo, parecido,

parejo, similar.

parejo stuch'el. cortado parejo (el árbol, la
sal).

Parejo chbat. lit., Se va parejo, es decir: los
músicos tocan (o) los cantantes cantan a la
vez.

parejotik, adj. un poco parecido, un poco
parejo.

parke S(Esp, parque)

parke, °s. el parque, el zócalo.

partamento S(Esp, departamento)

partamento, °s. el Departamento de Asuntos
Indígenas.

parte A(Esp, aparte)

parte, adj. aparte, diferente, distinto,
separado.

párteparte, adj. cada uno distinto.

partil S(Esp, partida)

partil, °s. la manada o partida de /borregos,
cochinos, ganado/.

parto S(Esp, parte)

parto, s. el petate /doblado y cosido para
hacer la bolsa para guardar frijoles o
maíz/.

pas**T**

pas, vi. fermentarse (la chicha).

pas, vt. ser dañado, hacer, volverse. Véase

nup; nuptan.

¡Pas avil! ¡A ver si sirve!

¡Pas ava`i proval! ¡Pruébalo!

pasbat tal. hecho para otra gente /las tortillas
comisionadas por otra gente/.

jpas-kajon, agn. el que hace cajas.

jpas-k`ak`al, agn. Nuestro Señor que lleva
la cuenta de nuestros pecados diarios.

jpas-vinajel, agn. el Dios Creador / *vaxak-
men*/.

jpas-vo`, agn. el funcionario religioso
/cada una de las dos mujeres que
preparan el atole para cada alférez y
para cada autoridad de las
tradiciones/.

jpas-xonobil, agn. el que hace huaraches.

yan pas o`on, o(adj & vt/3sg/ & -s).
sentirse enfermo.

pas abtel, fv(vt & °sv). tener cargo religioso.

jpas-abtel, agn. el oficial religioso
/término general/.

pas abtel, fv(vt & -s). asesinar, robar.

pas apostal, fv(vt & °s). apostar, jugar
/juegos de azar/.

pas ba, vr. actuar como si, fanfarronear,
fingir ser, hacer gala de.

Vinik spas sba. Finge ser muy macho /el
hombre que ha engañado a una muchacha/.

jpas-balamil, agn. el Dios Creador /
vaxak-men/.

pas ba ta ____, fv(vr & prep & °s). disfrazarse
como ____, transformarse en ____.

pas baik ta preva, fv(vr & prep & °s). luchar,
pelear.

pas bolil, fv(vt & °s). comportarse
imprudentemente, robar a la muchacha.

pas chob, fv(vt & -s). trabajar en la milpa
/cosechar, limpiar, rozar, sembrar/.

pas chopolal, fv(vt & °s). chapucear,
disparatar, equivocarse, hacer mal.

pas ch`ul-karira, fv(vt & °s{adj & s}).
discurso ritual, rezo; salvar la vida de
otro.

pas ch`ul-pavor, fv(vt & °s{adj & s}).

discurso ritual, rezo del paciente
expresando gratitud por su recuperación;
salvar la vida de otro.

Kol aval un, jtot, kol aval un, kajval, apas ti
ch`ul-pavore, apas ti ch`ul-karira. Gracias
Padre mío, gracias Señor mío, hiciste el
favor sagrado, hiciste la caridad sagrada.

pas il, fv(vt & -s). endeudarse.

pas jamparoyal, fv(vt & °s). ser ambicioso, ser
avaricioso, ser déspota, exceder su
autoridad, ser lascivo, ser lujurioso.

Tol spas jamparoyal, slajes ta ora srasyon
lo`bol. Es tan glotón que come luego su
ración de fruta.

Ispas jamparoyal, islajes stuk lo`bol li k`oxe.
El niño era tan glotón que él mismo comió
la fruta.

Ispas jamparoyal, ba svok` ta na li antze. Fué
lascivo y forzó la casa de la mujer.

pas kanal, fv(vt & °s). buscar trabajo, ganar,
dar provecho, dar o rendir buena cosecha
(los frijoles y el maíz de Tierra Caliente),
rendir ganancias.

jpas-kanal, agn. el que busca trabajo.

pas kasto, fv(vt & °s). gastar el dinero para
/la boda, la casa, el funeral/.

pas kolo`, fv(vt & -s). cometer un crimen
carnal.

pas kompixyon, fv(vt & °s). hacer la
confesión.

pas kwenta, fv(vt & °s). llevar la cuenta,
darse cuenta.

pas o kwenta. se puede ver (o) se ve que.

pas k`in, fv(vt & °s). celebrar la fiesta,
celebrar una fiesta privada (el ladino),
emborracharse y gritar en casa, quejarse
constantemente a las autoridades.

jpas-k`in, agn. el que financia una fiesta
chica.

pas k`op, fv(vt & °s). enredarse en un
argumento.

jpas-k`op, agn. el oficial civil /término
general/.

pas k`oxox, fv(vt & °s). hacer tostadas.

jpas-k`oxox, agn. el que hace tostadas.

pas muj, fv(vt & °s). gatear imitando a la
vaca (el niño).

pas mul, fv(vt & -s). cometer un crimen carnal, copular, tener relaciones sexuales, reñir.

pas na, fv(vt & °s). construir la casa.
jpas-na, agn. el constructor.

pas ora, fv(vt & °s). esperar.

pas palta, fv(vt & °s). tener un accidente, tener mala suerte.

pas pavor, fv(vt & °s). hacer el favor.

pas pletu, fv(vt & °s). reñir.

pas preva, fv(vt & °s). gustar, probar, tratar.

pas proval, fv(vt & °s). Véase pas preva.
jpas proval antz, fn(agn{vt & s} & s). Don Juan.

pas proxixyon, fv(vt & °s). desfilarse (los santos).
bromeando, refiriéndose a alguien que está vagando; Yech spas proxixyon. Sólo está haciendo procesión.

pas rason, fv(vt & °s). aconsejar, ser sabio.
Lek spas rason ta yalkalteal. Como alcalde da buenos consejos.
Mu sna` spas rason. Es tonto.
jpas-rason, agn. el sabio.

pas resal, fv(vt & °s). rezar /a la hora de dormir, en la iglesia/.
jpas-resal, agn. el devoto.

pas sibak, fv(vt & °s). hacer pólvora.
jpas-sibak, agn. el que hace la pólvora.

pas sonsoal, fv(vt & °s). hacer algo mal aconsejado, necio o tonto.

pas ta krixchano, fv(vt & prep & °s).
madurar, tomar la forma de ser humano.

pas ta mantal, fv(vt & prep & °s). mandar a hacer mandados.

pas ta pach'al, fv(vt & prep & adj). aplanar o nivelar /el suelo/.

pas ta parejo, fv(vt & prep & adj). acepillar o cepillar /la viga/, equilibrar /la carga/, nivelar /la tierra/.

pas torial, fv(vt & °sv). actuar la farsa del toro (el toro de petate de Navidad, el Vaquero).

pas trago, fv(vt & °s). contrabandear el aguardiente.
jpas-trago, agn. el contrabandista de aguardiente.

pas trate, fv(vt & °s). hacer un acuerdo o trato, tratar con.

pas tzatzal, fv(vt & °s). predominar.

pas vaj, fv(vt & °s). hacer tostadas.
jpas-vaj, agn. el que hace tostadas.

pas ve`elil, fv(vt & °s). preparar la comida.

pásanpásan preva, fv(vt & °s). probar uno tras otro /las mujeres, los tazones de chicha/.

pasaset, va. fermentando.

pasbe senya, fv(vt & °s). hacer señas /a la muchacha/.

pasel, cn. el retueste de las tostadas /1-2/.

pasel, -sv. la creación.
discurso denunciatorio, disputa respecto a terreno patrimonial; ta spasel ch'ul-osil, ta spasel ch'ul-balamil. cuando fue creada la tierra sagrada, cuando fue creado el mundo sagrado.

paset, va. fermentando.

pasetik, va. fermentando.

pasob abtel, fn(-s de °s). la casa del oficial religioso, el chamarro ceremonial.

pasob abtel, fn(s de °s). la casa del oficial religioso.

pasob kanal, fn(s de s). el azadón, la capacidad o conocimiento especial que le permite a uno ganar o vencer.

pasob kasto, fn(s de s). el cargo religioso, el objeto que uno no quiere comprar, el objeto perdido poco después de ser comprado.

pasob kompixyon, fn(s de s). el confesionario, las flores blancas, los listones y las velas que se llevan para la confesión antes de la boda.

pasob kwenta, fn(s de s). el papel en que se escribe una lista de compras.

pasob k'in, fn(s de s). la ropa de fiesta que llevan los Ángeles, los capitanes, los celebrantes, la ropa de los Negros y del Viejo Negro para el Carnaval.

pasob k'oxox, fn(s de s). el comal grande que se usa para hacer tostadas.

pasob mulil, fn(s de s). el compromiso roto entre novios.

pasob na, fn(s de s). el dinero para construir la casa.

pasob ot, fn(-s de -s). Véase pasob vaj.

pasob pavor, fn(s de s). el aguardiente que se da al pedir un favor.

pasob pletu, fn(s de s). la causa de discordia, la acción o el objeto que sólo causa un pleito.

pasob preva, fn(s de s). la muestra de chicha, la prueba para ver si el curandero puede revirar la enfermedad a quien la echó o el empleo de prueba para ver si la persona puede trabajar bien.

pasob proval, fn(s de s). la jícara grande de atole que ofrecen los consejeros rituales de los alféreces entrantes y salientes a los demás alféreces, a los mayores, los mayordomos, y los oficiales civiles al cambiar su cargo cada alférez.

pasob proxixyon, fn(s de s). los árboles procesionales, los pétalos de flor esparcidos en el camino de la procesión.

pasob rason, fn(s de s). el cerebro.

pasob resal, fn(s de s). el collar ritual y las velas que se dan al rezar, el pan que dan los mayordomos de la Virgen de Rosario, de la Virgen de Guadalupe, de San Sebastián, el Sagrado Sacramento, San Lorenzo y Santo Domingo a las ladinas a quienes se les pide que recen.

pasob sibak, fn(s de s). la jícara que se usa para hacer la pólvora.

pasob trago, fn(s de s). la cabaña donde los contrabandistas de aguardiente esconden su alambique.

pasob trate, fn(s de s). el regalo de aguardiente para asegurar el contrato, el regalo de listones, etc. a una muchacha para ganar su aceptación.

pasob vaj, fn(s de °s). el comal o la leña para hacer las tostadas.

pasob ve`elil, fn(s de s). el sartén.

pasobil abtel, fn(s de °s). la casa del oficial religioso.

pasobil kanal, fn(s de s). el tramo muy estrecho del camino donde la mujer que

ha rechazado muchas veces al hombre pueda ser agarrada.

pasobil ot, fn(-s de -s). el comal o la leña para hacer las tostadas.

pasobil proval, fn(-s de °s). el maíz comprado por el intermediario como prueba.

paspastik, vi. fermentar un poco.

paspon, va. haciendo la misma cosa estúpida día tras día.

pasulan, vt. seguir haciendo.

pasulan ba, vr. seguir fingiendo ser.

pasulan bolil, fv(vt & °s). seguir comportándose imprudentemente, temerariamente o teniendo aventuras.

pasulan chob, fv(vt & -s). seguir trabajando en la milpa.

pasulan jamparoal, fv(vt & °s). seguir siendo ambicioso, seguir siendo avaricioso, seguir siendo lascivo seguir siendo lujurioso.

pasulan kanal, fv(vt & °s). seguir ganando dinero, pero no proveyendo para la familia.

pasulan kompixyon, fv(vt & °s). seguir haciendo la confesión.

pasulan kwenta, fv(vt & °s). seguir contando.

pasulan k'in, fv(vt & °s). seguir emborrachándose y gritando en casa.

pasulan k'op, fv(vt & °s). seguir enredándose en disputas o pleitos.

pasulan k'oxox, fv(vt & °s). hacer tostadas.

pasulan mul, fv(vt & -s). atacar repetidamente, seguir cometiendo un crimen carnal con la misma persona, seguir riñendo.

pasulan na, fv(vt & -s). seguir construyendo una casa.

pasulan palta, fv(vt & °s). seguir teniendo mala suerte.

pasulan pavor, fv(vt & °s). seguir haciendo favores.

pasulan pletu, fv(vt & °s). seguir causando pleitos.

pasulan preva, fv(vt & °s). seguir probando, seguir teniendo relaciones sexuales con varias muchachas, seguir tratando.
 pasulan proval, fv(vt & °s). Véase pasulan preva.
 pasulan proxixyon, fv(vt & °s). seguir desfilando despistado.
 pasulan sibak, fv(vt & °s). hacer pólvora.
 pasulan sonsoal, fv(vt & °s). seguir haciendo algo mal aconsejado, necio o tonto /teniendo aventuras ilícitas/, seguir rehusándose /a dar su hija en matrimonio/.
 pasulan trago, fv(vt & °s). seguir contrabandeando el aguardiente.
 pasulan trate, fv(vt & °s). seguir haciendo contratos en vano.
 pasulan tzatzal, fv(vt & °s). seguir predominando, seguir prevaleciendo.
 pasulan vaj, fv(vt & °s). hacer tostadas.
 pasulan ve`elil, fv(vt & °s). preparar ineficazmente la comida.
 pasulanbe senya, fv(vt & °s). seguir haciendo señas /a las muchachas/.
 pasulanobil mul, fn(-s de s). el aguardiente que sigue causando que una persona cometa crímenes.
 pasvan ta preva, fv(vt & prep & °s). probar la fuerza de otro.

pasaro A(Esp, pasado)

pasaro, adj. anterior (el oficial religioso).
 pasaro mol. el anciano (o) el que ha pasado por la jerarquía religiosa.
 pasaro me`el. la anciana.
 pasaro, °s. el desinfectante /la mierda humana refregada en la herida para impedir la infección si la espina no puede ser extraída/.

pasensya E(Esp, paciencia)

pasensya, excl. ¡ni modos!, ¡paciencia!, ¿qué le hacemos?, ¿qué se le hace?

pasku`

pasku`. Véase **paskwa**.

paskwa S(Esp, pascua)

paskwa, °s. la Navidad, la Pascua, la víspera de Navidad.

Laj ti smelole, laj ti stojole, ti ch`ul-k`ine, ti ch`ul-paskwae. Se ha terminado la verdadera celebración de la fiesta sagrada, de la pascua sagrada.

ba-k`el paskwa, fn(-s de sv {vt & s}). la Navidad.

paskwa chenek`. Véase **chenek`**.

paskwatik, °s. Las Posadas /el período desde el 20 de diciembre hasta el 26/.

pasku`al chenek`. Véase **chenek;** ik`al x`ak`il.

pasmo S(Esp, espasmo)

pasmo, s. la malaria.

pasmu

pasmu. Véase **pasmo**.

pat P, P(2)

pat, vi. ser moldeado (el adobe, el cántaro, el comal, la olla, la teja).

pat, vt. moldear con lodo o con algo suave /el adobe, el cántaro, el comal, la olla, la teja/.

Ispat vaj. Ella hizo tamales de frijol.

jpat-____, agn {vt & s}. el hacedor de ____ /adobes, cántaros, comales, ollas/.

jpat-vaj, agn. el funcionario religioso /cada una de las dos mujeres, mayor y junior, que preparan los tamales de frijol para la boda/.

jpatlom, agn. la gallina empollada.

jpatol, agn. el que hace incensarios, el que hace velas.

pat(il), s~. el caracol, el carapacho /del armadillo, la tortuga/, la cáscara de /la fruta, del huevo/, la corteza /del árbol, la espalda de /la persona, la silla, la espalda o base ancha /del arpa/, la espalda o el lado del fondo de /la casa/, la espalda o lado de abajo /del comal, de la olla/, el nido vacío de /la avispa/, la plana /del machete/, el lado trasero /del brazo, de la guitarra, de la mano, de la pierna, del violín/, la vaina /el frijol/.

¡Spatilal xa le`e a`a! ¡El es el menos importante! (o) ¡El está al fondo!

ta patil. al fondo, atrás, pegado atrás, enseguida.
discurso ritual, rezo; jpat, jxokon. lit., mi espalda, mi costado, es decir: mi cuerpo.

ta pat(il), fprep(prepare & s~). detrás.
Isnak` sba ta pat mak na. Se escondió detrás de la puerta.

ta patil, fprep(prepare & °s). al final, la última /la persona en la cola/.

pat jol, fn(s de s). la nuca o el tope (del azadón, del hacha).
spat sjol ek`el. la cabeza del hacha.
pat jol asaluna. la cabeza del azadón.

pat jol(ol), fn(s de s~). la nuca, el trasero de la cabeza.
Ijch`ay ta spat jol. Se me olvidó por completo.

patal, adj. acostado (el jaguar, el perro), sentado agachado, yaciendo boca abajo, empollando (la gallina), posado (el conejo, la lagartija, la rana, el ratón, la tortuga).
patal ta balamil. cubierto por neblina.
discurso ritual, rezo; Kejelon tal, patalon tal.
Vengo arrodillado, vengo postrado.

pátalpátal, adj. agachado /cuando se camina o se corre/.

patan ba, vr. acostarse, posarse (el conejo, la lagartija, la rana, el ratón, la tortuga), postrarse /al rezar/, yacerse boca abajo.

patanob alak`, fn(-s de -s). la olla rota que se usa para el nido de una gallina empollando.

patanob kaxlan, fn(°s de °s). Véase patanob alak`.

pátanpátan, vt. hacer uno tras otro /el adobe, la teja, etc./.

patat, va. acercándose y acostándose.

patatet, va. caminando doblado /por el dolor/.

patbe jol, fv(vt & -s). moldear la cabeza del niño recién nacido con un banquillo o las manos.

patbe o`on, fv(vt & -s). apaciguar, aplacar, conceder, gratificar un poco.
Yu`un lek spatbe yo`on krixchanoetik, ta xchonbe ju-jun kwarto yixim ti mi ch`abal xa yixim li yane. Amablemente, el gratifica en parte a la gente, les vende a cada quien

un cuarto de su maíz cuando los demás ya no tienen.

Ba spatbe yo`on jayibuk k`ak`al. Ella fue y lo complació unos cuantos días /la muchacha que vuelve a su casa luego, después del casamiento/.

Ispatbe yo`on jayib. Le apaciguó con unos cuantos (pesos) /cuando un oficial religioso pide prestado/.

patebal, °s. el momento antes de terminar de ser formado, hecho o moldeado.
Patebal ko`on. lit., Está casi formado mi corazón, es decir: mi hijo está casi en la edad de ayudarme en mi trabajo.

patet, va. sentado agachado, acostado boca abajo, empollando (la gallina), posada (la lagartija, etc.).

patet o`on, o(va & -s). feliz.
discurso ritual; Batz`i xkuxet xa yo`on, xpatet xa yo`on. Estaba muy contento, estaba muy feliz.

pati, vi. acostarse boca abajo, empollar (la gallina), posarse (la lagartija, etc.), postrarse /al rezar/, sentarse agachado.

patix, s. el campeche, la lagartija pinta, *Cnemidophorus* sp.

patk`uj, vi. caerse, derrumbarse, hundirse (la casa, la cerca), tropezar (el caballo, la persona).

patk`un ba, vr. caerse, derrumbarse, tropezar.

patk`un yalel, fv(vt & dr). empujar para que esté boca abajo.

patk`unvan, vi. hacer que la persona se caiga (la carga), empujar a otro para que esté boca abajo.
jpatk`unvanej ta ach`el, fagn. el que derriba a otro al lodo.

patlaj, va. tropezando /sing./.

patlajet, va. bañándose con polvo (los pollos), cayéndose muchas veces (el borracho, el niño).

patlajetik, va. cayéndose muchas veces (los borrachos, los niños).

patleb, -s. el nido de la gallina empollando.

patlebin, vt. acostarse boca abajo sobre algo.

patlej, s. acostado boca abajo, empollando /la gallina/, posado /la lagartija, etc./, sentado agachado.

pátluj, va. cayéndose boca abajo de repente.

patob, fn(s de s). el fondo del cántaro viejo, del comal viejo o de la olla vieja que se usa para moldear el recipiente nuevo.

patob o`onil, fn(s de s). la certeza.
restringido a; Mu patob o`oniluk. No es cierto (o) No se sabe.

patob texa, fn(s de s). la fábrica de tejas, el molde para tejas.

patob vaj, fn(°s de °s). la tela sobre la cual se preparan los tamales de frijoles.

patob xamit, fn(s de s). el molde para adobe.

patobil ____, fn(s de s). Véase patob ____.

patobil o`on, fn(-s de -s). el engaño o paliativo /el juguete chico que se da al niño para aplacarlo hasta que se pueda comprar un juguete mejor/.

patobil texa, fn(s de s). el molde para tejas.

patolaj, vi. hacer alfarería, hacer loza de barro.

patomaj, vi. hacer alfarería, hacer loza de barro.

patpat, adj. detrás /implica el movimiento detrás, como detrás de la casa o de la cerca/, poco inclinado /el techo inclinado insuficientemente permitiendo filtraciones/.

patpon, va. bañándose con polvo (el pollo).

páttepátte, va. empollando en un lugar tras otro (la gallina).

patulan, vt. seguir haciendo /adobes, cántaros, comales, ollas/.

jpotob, agn. el alfarero, el que hace incensarios, el que hace velas.

patan S(N, patla?)

patan, s. el impuesto anual /que pagan los ejidatarios para apoyar al servicio federal del bosque, en el tzotzil colonial quería decir el tributo/.

discurso ritual, mayordomos, alféreces, y las autoridades de las tradiciones al dar su oficio a sus sucesores; Ikil ta yo jba, ikil ta yo jsat, ti yo kabtele, ti yo jpatane. He visto con mi rostro humilde, he visto con mis ojos humildes mi trabajo humilde, mi contribución humilde.

jpatan, agn. discurso ritual, el consejero ritual que instruye al alférez al salir

para recibir el atole, o al mayordomo al salir para recibir el collar ritual; el contribuyente.

A yaya tot, ajvetik, oyuk yo lavokolik, oyuk yo lavik'ti'ik, tzoblanik ech'el, lotlanik ech'el, ta sme`anal na, ta sme`anal k'uleb, li yaj`abtele, li yajpatane. Ah, Padres queridos, Señores, que hacen el favor señorial, que hacen el trabajo señorial de juntarse, de acompañarse para ir a la pobre casa, el pobre tesoro de su trabajador, de su contribuyente.

patan k'op, fn(s tipo s). el alguacil /arcaico/.

patara S(Esp, patada)

patara, °s. la patada.

patax S

patax(1), s. Véase más adelante.

patax(2). Véase **chenek'**; xvet'.

patax nichim, fn(s tipo s). la flor de mayo⁷, el pataxete, véase más adelante.

k'anal patax nichim, fn(adj & fn[s tipo s]).

Plumeria rubra.

k'ox patax, fn(adj & s). la adelfa, la trinitaria⁶, *Nerium oleander*.

moraro patax nichim, fn(adj & fn[s tipo s]). *Plumeria rubra*.

sakil patax nichim, fn(adj & fn[s tipo s]).

Plumeria alba.

tzajal patax nichim, fn(adj & fn[s tipo s]).

Plumeria rubra.

pataxet. Véase **chenek'**; xvet'.

pataxéte nichim, fn(s tipo s). Véase patax nichim.

pativil S

pativil, s. el chal blanco /llevado por los alféreces el Cuarto Viernes de la Cuaresma, Miercoles Santo, Jueves Santo, Viernes Santo, llevado por los ancianos sagrados y los novios, llevado por los regidores el Viernes Santo/.

patron S(Esp, patrón)

patron, s. el patrón.

patróna S(Esp, patrona)

patróna, s. la patrona.

patz **P, P(2)**

patz ba, vr. enredarse (la lana).
 patz-jol, °s{adj & s}. la de pelo enredado (la mujer enferma).
 patzal, adj. enredado (la lana, el pelo).
 discurso denunciatorio; Patzal ajol chak me`
 ik'. Tu cabello está enredado como el de la
 Madre Viento.
 patzan, vt. apelmazar, enmarañar o enredar
 /la lana, el pelo/.
 patzatz, va. caminando lentamente con /el
 pelo/ enredado (la mujer enferma).
 patzel, adj. enredado (el pelo).
 patzet, va. caminando con /el pelo/ enredado
 (la mujer enferma).
 patzetaj, vi. caminar con /el pelo/ enredado.
 patzi, vi. estar enredado (el pelo).
 patzk'uj, vi. Véase patztzaj.
 patzlej, s. enredado /el pelo/.
 patzpatz, adj. enredado (la lana, el pelo).
 patzpon, va. caminando lentamente con /el
 pelo/ enredado.
 pátztepáztzte, va. caminando por aquí y por
 allá con /el pelo/ enredado (la mujer
 enferma).
 patztzaj, vi. enredarse.

patz' **P(2) o T(2)**

patz', s. el tamal de maíz /envuelto y dividido
 en el medio por una hoja de maíz/.
 patz', vt. ocultar /la culpabilidad de otro/.
 jpatz'ulanvanej ta tek'el, fagn. el que pisa
 a otro.
 jpatz'vanej ta tek'el, fagn. el que pisa a
 otro.
 patz'-jol, °s{adj & s}. el de cara aplanada.
 patz' mulil, fv(vt & °s). exonerar o liberar
 injustamente, ocultar la culpabilidad de
 otro.
 jpatz'-mulil, agn. el que oculta la
 culpabilidad de otro, el que exonera o
 libera a otro injustamente.
 patz'-ni, °s{adj & s}. el de nariz delgada.
 patz' ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). aplastar
 bajo los pies, pararse encima de /una
 persona, de la punta del lazo/.

patz'al, adj. aplanada o derrumbada (la
 cerca), aplastado.
 patz'anajtik, adj. Véase patz'al (plu.).
 patz'atz' yalel, fv(va & dr). aplanando (la
 lata con los pies).
 patz'be mul, fv(vt & -s). ocultar la
 culpabilidad de otro, exonerar o liberar
 injustamente.
 patz'et, va. caminando con (la cara)
 aplanada, caminando con (la nariz)
 delgada, yaciendo aplanada y
 abandonada (la lata).
 patz'k'uj, vi. Véase patz'tzaj.
 patz'k'un, vt. Véase patz'tzan.
 patz'k'unobil, -s. el instrumento para aplastar
 /la prensa de tortillas/.
 patz'k'unvan, vi. aplastar a la persona (el
 alud, el carro).
 patz'lej, -s. aplanado, aplastado.
 patz'lejkil, -s. aplastados (muchos costales
 parcialmente llenados).
 patz'ob, s. el cuento que se dice para ocultar
 la culpabilidad de alguien.
 patz'patz', adj. aplanada (la cara).
 pátz'tepázt'te, va. caminando por aquí y por
 allá con (la cara) aplanada, caminando
 por aquí y por allá con (la nariz) delgada.
 patz'tzaj, vi. ser aplanado, ser aplastado (el
 carro destrozado), aplastarse (la fruta).
 patz'tzan, vt. aplanar, aplastar.
 patz'ulan ta tek'el, fv(vt & prep & °sv).
 pisar.
 patz'ulanvan ta tek'el, fv(vi & prep & °sv).
 seguir pisando a otro.
 patz'van ta tek'el, fv(vi & prep & °sv). pisar
 a otro.

pav **S(Esp, pavo)**

pav, s. el pavo real.

pava

pava. Véase pav.

pavav **S**

pavav, °s. el chapulín o grillo de Tierra
 Caliente y Tierra Fría que hace un
 chirrido súbito de noche.

pavlu **S(Esp, Pablo)**
pavlu, s. Pablo /infr. excepto en La Milpería/.

pavo
pavo. Véase **pav**.

paxak' **S**
paxak', s. la piña, véase más adelante.
at chitom paxak', fn(fn[-s de °s] tipo s).
Véase kinya paxak'.
batz'i paxak', fn(adj & s). Véase muk'ta paxak'.
chimpo paxak', fn(adj & s). la piña agria, el piñuelo, *Bromelia hemisphaerica*.
jol itajil paxak', fn(fn[s de satr] tipo s).
Véase chimpo paxak'.
kinya paxak', fn(s tipo s). la piña agria, la piñuela⁶, el piñuelo, *Bromelia pinguin*.
potom paxak'. Véase potpot paxak'.
potpot paxak', fn(adj & s). la piñuela, *Bromelia plumieri*.
setom paxak', fn(s tipo s). Véase potpot paxak'.
setomal paxak', fn(satr & s). Véase potpot paxak'.
paxak' ch'o, fn(s de s). Véase chimpo paxak'.
paxak'il te'tik, fn(satr & s). *Greiga oaxacana*.

paxamum **S**
paxamum, °s. Véase más adelante.
batz'i paxamum, fn(adj & s). el nancerol⁶, el paxamum, *Malpighia mexicana*.
muk'ta paxamum, fn(adj & s). *Symplocos limoncillo*, *S. vernicosa*.
paxamum te', fn(s tipo s). Véase muk'ta paxamum.

paxamun
paxamun, s. Véase **paxamum**.

paxku` **S(Esp, Pascua)**
paxku`, s. Pascua /nombre femenino/.
paxku'al chenek'. Véase **chenek'**; x`ak'il chenek'.

paxtol **S(Esp, pastor)**
paxtol, s. el pastor /el ángel, el animal, o el pastor de arcilla del nacimiento y para los niños/.

paxy **X(Esp, pasear)**
paxyaj, vi. divertirse /en las calles, en el mercado/, irse a cazar, pasear, ser llevado en procesión (el santo).
paxyajeb(al), s~. discurso cortés; la parte del sitio que se usa para cagar.
paxyal, °sv. paseo.
bat ta paxyal, fv(vi & prep & °sv).
divertirse /en las calles, en el mercado/, irse a cazar, pasearse, ser llevado en procesión (el santo).
jpaxyal, agn. el cazador.
paxyan, vt. divertirse /en las calles, en el mercado/, irse a cazar, pasearse, ser llevado en procesión (el santo).
paxyanobil, -s. el viaje inútil o sin éxito.
paxyanvan, vi. perseguir hasta encontrar al asesino o la muchacha que se ha fugado.
paxet, va. cazando, divirtiéndose, paseándose, caminando alrededor /adentro del sitio para verificar si no hay intrusos/.
paxetaj, vi. cazar con flojera, deambular /por los caminos, en el jardín, en el mercado/.
páxtepáxte, va. caminando por aquí y por allá divirtiéndose.

paxyon **S(Esp, pasión)**
paxyon, agn. el pasionero /el oficial religioso del primer nivel de la jerarquía religiosa/.
paxyonal, -s. el cargo de pasionero.
discurso ritual, rezo refiriéndose al dinero; j-sil yo lakrus j-sil yo lapaxyonal. la astilla de Tu cruz señorial, la astilla de Tu pasión señorial.

pay(1) **P(2) o T(2)**
pay, vt. juntar /para el linchamiento/.
pay chamel, fv(vt & °sv). hechizar (el brujo de un pueblo vecino), anunciar la muerte de uno (el chotacabras, la lechuza, etc.).
jpay-chamel, agn. el animal de mal agüero.

payal, adj. juntada (la turba para el linchamiento).
 páyanpáyan, vt. juntar a uno tras otro /para el linchamiento/.
 paybalal chamel, fn(adj & sv). la enfermedad causada por un hechizo.
 payulan chamel, fv(vt & °sv). seguir anunciando la muerte o hechizando.
 poy, s. el cómplice en un asesinato.

pay(2) P o P(2)

payal, adj. desigual o dispareja (la suela, el suelo).
 paych'uj, vi. desaparecer a lo lejos del camino, desaparecer por debajo del horizonte (el sol).
 payk'uj, vi. Véase paytzaj.
 paypay, adj. desigual o disparejo.
 paypon, va. caminando con el algodón desatado de los lados, caminando con la enagua demasiado larga, caminando con un lado de la suela gastada.
 páytepáyte, va. saltando uno tras otro perdiéndose de vista.
 paytzaj, vi. volverse desigual o dispareja (la suela, la tierra después de una avalancha).

pay(3)

pay. Véase poy(2).

pech P, P(2)

pech, cn. en referencia a: el adobe, la cáscara, la canasta, el chicharrón, el panal, la plataforma para el metate, la tabla, el tazón, la teja, la tortilla vieja, la tostada.
 pech, vt. mantener el objeto plano boca arriba en una o ambas manos, retener el recipiente ancho boca arriba en una o ambas manos /la canasta, la jícara, el tazón/.
 pech ba, vr. torcerse la madera.
 pech chak(il), fn(s de s~). la rabadilla entera /del pollo destazado/.
 pechajtik, adj. asentados (los recipientes anchos, los sombreros al revés), con escamas anchas rizadas por las orillas (el

lodo seco), ladeadas (las orejas de la persona escuchando, servidas (las comidas).

pechal, -s. el benjamín, el último niño.
 pechan, adj. torpe (la persona que tropieza).
 pechan, vt. colocar /la canasta, la comida, la jícara, el tazón/, meter en /la copa del sombrero, el tazón/.
 jpechanej-ve`elil, agn. el funcionario religioso /la mujer que ayuda a cada alférez y cada autoridad de las tradiciones al ofrecer la comida, y a cada mayordomo al venerar su cofre/ /una para cada oficial/.
 pechanob, s. el jicalpeste para las tortillas, la canasta, la jícara.
 pechanobil, s. el lugar donde se pone la canasta, el jicalpeste para las tortillas, la jícara, el tazón.
 péchanpéchan, vt. colocar uno tras otro /las canastas, los tazones/.
 pechantik, adj. esparcidos ampliamente (los panales).
 pechech, adj. ancha y poco profunda (la canasta).
 pechech, °s. el benjamín, el último niño.
 pechech, va. moviéndose con el sombrero de alas anchas (el sombrero).
 pechech te`, fn(adj & s). el poste bifurcado para sostener las ollas, etc.
 pechechet, va. bamboleando (el papalote), rebotando (la tabla llevada en la cabeza), sacudiéndose (la tierra).
 pechekil, -s. muchos /panales, pesos/.
 pechel(1), -s. redondo /el peso/.
 naka spechel pexu. lit., sólo pesos redondos, es decir: sólo pesos de plata.
 pechel(2), adj. asentado (el recipiente ancho, el sombrero al revés), ladeadas (las orejas de la persona escuchando, servida (la comida).
 péchelpéchel, -s. cada una de muchas canastas, tablas, etc.
 pechet, va. asentado (la comida, el recipiente ancho), llevando consigo /la tortilla/ (el niño), rebotando (la tabla llevada en la cabeza), sobresaliendo (la barbilla).

pechi, vi. ser servida (la comida).
 pechk'uj, vi. torcerse (el pie, la tabla).
 pechk'un, vt. torcer /el pie/.
 pechlaj, va. sacudiéndose (el carro) /sing./,
 tropezando.
 pechlajet, va. sacudiéndose (el carro),
 traqueteando (las tablas flojas del
 puente), tropezando.
 pechlej, -s. servida /la comida/, el mundo o el
 municipio entero.
 ta spechlej balamil. del mundo entero.
 spechlej jtek-lum. de todo el municipio.
 péchluj, va. torcerse de repente (el pie).
 pechob, s. el recipiente /la jícara, el plato/.
 pechpech, adj. ancha (la hoja), demasiado
 ancha (el ala del sombrero, la canasta),
 torcido, torcido a un lado (el pie).
 pechpech, cn. un solo /adobe, cáscara, tabla,
 teja, etc/.
 pechpon, va. columpiándose (el subibaja),
 traqueteándose (la cama, la tabla floja del
 puente).
 péchtepéchte, va. distribuyendo uno tras otro
 /los tazones de la masa de atole/,
 llevando por aquí y por allá /la canasta, el
 tazón/.
 pechulan, vt. seguir traqueteándose /la tabla/,
 seguir zangolotéándose /el recipiente
 ancho/.

pech' P(2), T(2)

pech', cn. dos cardas de /lana, consideradas
 como una unidad/ /1 - 5/ Véase **lik**.
 pech', s. el pato /término general que refiere
 a ambos patos domésticos criados por
 ladinos y patos silvestres/.
 pech', s. la trenza.
 pech', vi. ser atada (la bolsa, la carga).
 pech', vt. amarrar o atar /la boca de la bolsa/,
 amarrar o atar en bulto /las flores, la
 paja/, trenzar /el pelo/, vendar /la pierna/.
 pech' antax, fn(s de s). la tira larga del paño
 que se usa para amarrar o atar al santo a
 las andas.
 pech' ba, vr. apelmazarse (la lana, el pelo de
 la mujer).

pech' jalal, fn(s de s). el tocado trenzado
 /llevado por los Lacandones de la Fiesta
 de San Sebastián, por las madrinas de los
 novios, por las mujeres que llevan las
 velas en la Cuaresma, y por la novia/.
 pech'-jol, °s{adj & s}. la nauyaca de frío,
Cerrophidion tzotzilorum.
 pech'-ok, s{adj & s}. Véase pech'e-ok jobel.
 sakil nich pech'-ok, fn(fn[adj & s] tipo
 s{adj & s}). Véase sakil pech'e-ok
 jobel.
 pech'ajtik jobel, fn(adj & s). Véase batz'i
 pech'e-ok jobel.
 pech'ajtik tzajal jobel. Véase **tzuk**; tzukum
 jobel.
 péch'anpéch'an, vt. amarrar o atar un bulto
 tras otro.
 pech'benal, s. la trenza.
 pech'bentik, adj. atados juntos (dos palos, las
 piernas).
 pech'e-ok chon, fn(s{adj & s} tipo s). Véase
 k'anal pech'e-ok jobel.
 pech'e-ok jobel, fn(s{adj & s} tipo s). Véase
 más adelante.
 batz'i pech'e-ok jobel, fn(adj & fn[s{adj &
 s} tipo s]). *Orthosanthus*
chimborascensis var. *centro-*
americanus.
 k'anal pech'e-ok jobel, fn(adj & fn[s{adj
 & s} tipo s]). *Sisyrinchium*
angustissimum, *S. convolutum*, *S.*
scabrum, *S. tinctorium*.
 sakil pech'e-ok jobel, fn(adj & fn[s{adj &
 s} tipo s]). el gusanillo⁶,
Schoenocaulon officinale.
 pech'e-ok nich nab. Véase **nich**; nich nab.
 pech'e-ok tz'i`lel, fn(s{adj & s} tipo s).
 Véase batz'i pech'e-ok jobel.
 pech'ebal, °s. el momento antes de terminar
 de amarrar o atar un bulto, el momento
 antes de terminar de trenzar.
 pech'ekil, -s. en muchos bultos /las flores/.
 pech'el, adj. atada en bulto (las flores, la
 leña, la paja), atado (la boca de la bolsa,
 el preso), plano (el pico y los pies del
 pato, el tallo), trenzado (el pelo).

pech'el jalal, fadj(adj & adj). enredado (el tejido).
 péch'elpéché'el, -s. cada uno de muchos bultos.
 pech'et, va. enmarañado (el pelo), trenzado (el pelo), vendada (la herida).
 pech'i, vi. estar enmarañado (el pelo), ser trenzado (el tocado de la novia).
 pech'lej, -s. atado, trenzado.
 pech'ob, s. el lazo.
 pech'pech', adj. enmarañado (la lana, el pelo), plano (el pico y los pies del pato, el tallo).
 pech'pon, va. amarrando o atando la carga ineficaz y lentamente.
 Xpech'pon sni' chve'. Está comiendo lentamente.
 péch'tepéché'te ok, fv(va & dr). anadeando por aquí y por allá (el pato).
 pech'ulan, vt. seguir amarrando o atando /la boca de la bolsa/, seguir amarrando o atando en bultos /las flores, la paja/, seguir trenzando /el pelo/, seguir vendando /la pierna/.
 pech'ulan ba, vr. seguir atándose mutuamente (los niños).
 pech'ulanobil, -s. el lazo para amarrar o atar el bulto.
 pech'van, vi. amarrar o atar a otro /al preso/.
 jpech'vanej, agn. el que amarra o ata a otro.

pej(1) P, P(2)

pej-ok, °s{adj & s}. con la pierna coja.
 pej ta majel, fv(vt & prep & °sv). causar que cojee (la persona).
 pejajtik, adj. sentadas impotentemente (la gente, las mulas).
 pejan ba, vr. sentarse y estar incapacitado para o no poder caminar (la mula, la persona).
 pejel, adj. sentado incapacitado (el carro con una llanta ponchada, la mula, la persona).
 pejet, va. sentado impotente o incapacitado.
 peji, vi. estar incapaz de o no poder andar (el carro), estar incapaz de o no poder caminar (el caballo, la persona).

pejk'uj, vi. Véase pejtzaj.
 pejk'un, vt. encojar o poner cojo.
 pejk'unvan, vi. encojar o poner cojo a una persona (la enfermedad, otra persona).
 jpejk'unvanej, agn. la enfermedad o la persona que encoja a otro.
 pejlaj, va. cojeando /sing./.
 pejlej, s. la cojera.
 péjluj, va. cojeando de repente.
 pejpej, adj. cojo para siempre.
 pejpon, va. cojeando.
 pejponaj, vi. cojear.
 péjtepéjte, va. cojeando por aquí y por allá.
 pejtzaj, vi. estar incapacitado para o no poder andar (el carro con una llanta ponchada), volverse cojo.

pej(2) P(2) o T(2)

pej lok'el, fv(vt & dr). desalojar o sacar de su agujero /el atadero, la piedra o el tocón con la cabeza del azadón o del hacha/.
 pejajtik, adj. grandes (los granos de maíz), protuberantes (los dientes).
 péjanpéjan lok'el, fv(vt & dr). desalojar o sacar de su agujero uno tras otro /los ataderos, las piedras, los tocones/.
 péjanpéjanan lok'el, fv(vt & dr). Véase péjanpéjan lok'el.
 pejelik, adj. Véase pejajtik.
 pejobil, -s. el azadón o el hacha /para desalojar o sacar de su agujero las piedras, etc./.

pek' P o P(2)

pek', s. el mecapan.
 pek' me`el, fn(s de s). *Canavalia glabra*, *C. hirsutissima*, el gallojoyo⁶, *C. villosa*.
 pek'ajtik, adj. bajo /(plu.)/.
 pek'el, adj. bajo (el árbol, el avión volando bajo, la fruta, la mesa, las nubes, el numero, la silla, el techo), corto, chaparra (la persona), pequeño (el caballo).
 pek'elub, vi. descender muy bajo (el avión, el pájaro).
 pek'elubtas, vt. poner más bajo.
 pek'ex, adj. corto, chaparro (el animal, el árbol, la persona).

pek'i, vi. volverse bajo, descender de nivel.
 pek'laj, va. corriendo (los niños).
 pek'lej, -s. la altura baja /del avión, del pájaro/.
 pek'pek', adj. bajo (el árbol, la casa, la mesa, la silla, el techo), corto, chaparra (la persona), pequeño (el caballo).
 pek'pon, va. caminando (la persona chaparra, la persona doblada por la carga).
 pék'tepék'te, va. caminando por aquí y por allá (la persona chaparra).
 pek'tzaj, vi. ser aplastada (la cerca) /no tan aplastada como *patz'tzaj*/, descender muy bajo (el avión, el pájaro herido).
 pek'tzan, vt. aplastar /la cerca/.
 pek'ul, -s. el mecapal.

pelex S(Esp, peras)

pelex, s. Véase más adelante.
 batz'i pelex, fn(adj & s). la pera, *Pyrus communis*.
 kaxlan pelex, fn(adj & s). la pera, el perón, *Pyrus pyrifolia*.
 muk'ta pelex, fn(adj & s). Véase kaxlan pelex.
 pera, s. Véase kaxlan pelex.
 peron, s. Véase kaxlan pelex.

pelota S(Esp, pelota)

pelota, s. la pelota.

peltre S(Esp, peltre)

peltre, s. la olla de peltre.

pem(1) P o P(2)

pemajtik, adj. con un poco de líquido cubriendo el fondo de los recipientes.
 pemel, adj. lloroso, con un poco de líquido cubriendo el fondo del pozo o del recipiente.
 pemet, va. lloroso, con un poco de líquido cubriendo el fondo del recipiente.
 pemlajet, va. bamboleando (un poco de líquido en el fondo de los recipientes).
 pemlej, s. un poco de líquido permaneciendo en el recipiente, el lloriqueo.

pempon, va. bamboleando (un poco de líquido en el fondo del recipiente).

pem(2) A o S

pem k'ulub, fn(x & s). Véase más adelante.
 batz'i pem k'ulub, fn(adj & fn[x tipo s]). la gallina ciega¹, la verbena, *Verbena carolina*, *V. litoralis*.
 bik'it pem k'ulub. Véase batz'i pem k'ulub.
 sakil pem k'ulub, fn(adj & fn[x tipo s]). *Borreria laevis*, *Crusea calocephala*, *C. parviflora*.

pendéjo S(Esp, pendejo)

pendéjo, °s. el pendejo.

pentejo

pentejo. Véase **pendéjo**.

penton S(Esp, pendón)

penton, °s. el estandarte o pendón /de cada uno de los dos pasioneros/.

pepen S

pepen, s. la mariposa.
 I'och spepenal li itaje. El repollo se arruinó por las mariposas.
 ik'al pepen, fn(adj & s). la mariposa negra de Tierra Caliente y de Tierra Fría /dos variedades/.
 k'anal pepen, fn(adj & s). Véase más adelante.
 k'ox k'anal pepen, fn(adj & fn[adj & s]). la mariposa sulfura de Tierra Caliente y de Tierra Fría.
 muk'ta k'anal pepen, fn(adj & fn[adj & s]). la mariposa tigre de Tierra Caliente y Tierra Fría.
 yaxal pepen, fn(adj & s). el morfo, *Morpho* sp.
 pepen ak', fn(s tipo s). *Stigmaphyllon humboldtianum*.
 pepen chuch. Véase **chuch(1)**.
 pepen ch'o. Véase **ch'o**.
 pepen j'ak'-pojol, fn(s tipo s {vt & s}). la mariposa del repollo.

pepen jti`-chij, fn(s tipo agn). el murciélago vampiro, *Desmodus rotundus*.
pepen sutz'. Véase **sutz'**.

pepino **S(Esp, pepino)**
pepino, s. el pepino, *Solanum muricatum*.

pera **S(Esp, pera)**
pera, s. Véase **pelex**; kaxlan pelex.

periko **S(Esp, perico)**
periko, °s. el perico /término general/.

perminso
perminso. Véase **permiso**.

permiso **S(Esp, permiso)**
permiso, s. el permiso.

pero **Pt(Esp, pero)**
pero, pt. pero.

perol **S(Esp, perol)**
perol, s. el perol /para destilar el aguardiente/.

peron **S(Esp, perón)**
peron, s. Véase **pelex**; kaxlan pelex.
peron tzu. Véase **tzu**.

perote **S(Esp, Perote)**
peróte manzana. Véase **manzana**;
manzana(2).

persa
persa. Véase **pwersa**.

pertis **S(Esp, perdiz)**
pertis mut, fn(s tipo s). la perdiz,
Crypturellus cinnamomeus.

pertonal **S(Esp, perdonar)**
pertonal, °s. una clase de la ceremonia de curar, el perdón.
discurso ritual, rezo; Oyuk ch`ul-pertonal,
oyuk ch`ul-lesensya. Que haya perdón sagrado, que haya licencia sagrada.

peserente

peserente. Véase **preserente**.

pet(1) **T**
pet, vt. abrazar, acariciar, llevar en los brazos /el chuchito, el gato, el niño/, sostener en el regazo.

jpetim, agn. el padrino. Véase jpetom /menos frec./.

jpetom, agn. cada uno de los asistentes de ambos sexos de los dioses ancestrales que cuidan a los naguales, la madrina y el padrino del bautismo, la mujer que releva o sustituye a la madrina de la boda, el padrino de la boda.

pet baik, vr. abrazarse, llevarse.

pet-bail, °sv {vt & pnr}. el abrazo mutuo, cargándose mutuamente.

pétanpétan, vt. cargar uno tras otro /los niños, las piedras/.

petbalal, s. la ahijada, el ahijado.

petbe chu`, fv(vt & -s). acariciar el pecho.

petet u`un, o(va & -s). cargando /al chuchito, al gato, al niño/.

petetik, va. llevando en los brazos a /los chuchitos, los gatitos, los niños/.

petlej, -s. abrazado, cargado, llevado en brazos, sostenido.

petomaj, vi. abrazar al niño durante el bautismo.

Lek xch`i xpetomaj. El carga al niño en el bautismo para que se críe bien.

petomal, s. el bautismo, pos. an.; la ahijada, el ahijado.

petpon, va. tratando en vano de levantar un objeto pesado, reteniendo en los brazos o el regazo /la mujer, el niño/.

péttepétte, va. caminando por aquí y por allá llevando en los brazos /el chuchito, el gato, el niño/.

petulan, vt. seguir llevando al /niño/, tratar en vano de levantar /un objeto pesado/.

petulan baik, vr. seguir abrazándose, seguir llevándose.

petulanvan, vi. seguir abrazando a otro, seguir llevando a otro.

jpetulanvanej, agn. el que sigue abrazando a otro, el que sigue cargando a otro.

petvan, vi. abrazar al niño durante el bautismo (el padrino), abrazar a otro, acariciar a otro, llevar a otro en los brazos, sostener a otro en el regazo.
jpetvanej, agn. el que sostiene al adulto o al niño en los brazos o en el regazo.

pet(2) P(2)

pet ba, vr. hincharse (el piquete).
petantik, adj. con hinchazones muy separados (los piquetes).
petel, adj. hinchados (los piquetes).
petet, va. hinchados (los piquetes).
peti, vi. hincharse (el piquete).
petlej, -s. hinchado /el piquete/.
pettzaj, vi. hincharse (el piquete).

petet S

petet, s. el huso, véase **top'ol**; k'anal top'ol.
petet te`, fn(s tipo s). Véase **top'ol**; k'anal top'ol.

petok S

petok, s. Véase más adelante.
batz'i petok, fn(adj & s). el nopal, la tuna real⁶, *Opuntia ficus-indica*.
ik'-lo'an petok, fn(adj & s). Véase batz'i petok.
lo'balal petok, fn(adj & s). Véase batz'i petok.
te'tikal petok, fn(adj & s). Véase tzajal petok.
te'tikil petok, fn(satr & s). *Opuntia* sp.
tzajal petok, fn(adj & s). el nopal, *Nopalea cochenillifera*.

petu` S(Esp, Petrona)

petu`, s. Petrona.

petul S(Esp, Pedro)

petul, s. Pedro.

petz P, P(2)

petz, cn. el árbol, el bejuco, la enredadera, la planta.
petz lok'el, fv(vt & dr). extraer de raíz /el árbol, el bejuco, la planta/.

petzan, vt. poner en el suelo /el árbol, el bejuco, la planta/.

petzan ba, vr. sentarse con las piernas cruzadas o con las piernas metidas debajo de uno mismo (la mujer).

petzanob nichim, fn(s de s). la maceta.

pétzanzpétzan lok'el, fv(vt & dr). extraer uno tras otro muchos /árboles, bejucos, plantas/.

petzantik, adj. escasos (los árboles, etc.), espaciados demasiado separados.

petzekil, -s. muchos árboles, etc.

petzel, adj. parado (el árbol, etc.), sentada con las piernas cruzadas o con las piernas metidas debajo de uno mismo (la mujer).

pétzelpétzel, -s. cada uno de muchos árboles, etc.

petzet, va. sentada con las piernas cruzadas o con las piernas metidas debajo de uno mismo (la mujer).

petzetaj, vi. sentarse con las piernas cruzadas o con las piernas metidas debajo de uno mismo (la mujer).

petzi, vi. estar parado (el árbol, etc.), estar sentada con las piernas cruzadas o con las piernas metidas debajo de uno mismo (la mujer).

petzkantik, adj. escasos, espaciados demasiado separados (los árboles, etc.).

petzlej, s. sentada con las piernas cruzadas o con las piernas metidas debajo de uno mismo, el árbol, etc. entero.

petzobil, -s. el azadón, el pico o zapapico.

petzpetz, adj. bajo y con follaje denso (el árbol), robusta (la persona).

petzpon, va. anadeando (la mujer gorda, el pato), oscilando de un lado a otro (la mujer bailando o sentada cantando).

pétztepétzte, va. sentada por aquí y por allá oscilando de lado a lado (la mujer borracha), caminando por aquí y por allá sosteniendo vástagos.

petz' P(2)

petz', s. la trampa /para el perro o la rata/.

petz' ba, vr. hundirse (la cima de la cerca).

petz'antik, adj. hundiéndose por aquí y por allá (la cima de la cerca).
 petz'el, adj. aplastada (la canasta), hundida (la cima de la cerca).
 petz'et yalel, fv(va & dr). hundiéndose (la cerca).
 petz'etz' yalel, fv(va & dr). hundiéndose (la cima de la cerca, el camión muy cargado).
 petz'etz'et, va. cediendo debajo de los pies (la cima de la cerca), hundiéndose (el camión al cargarlo).
 petz'k'uj, vi. hundirse (la cima de la cerca).
 petz'k'un, vt. aplastar, hacer que se hunda /la cima de la cerca/.
 petz'k'un ba, vr. ser aplastado /por una carga/.
 petz'k'unvan, vi. Véase petz'tzanvan.
 petz'lajetik, va. tambaleando /debajo de una carga pesada/.
 petz'lej, -s. hundida (la cima de la cerca).
 pétz'luj yalel, fv(va & dr). cediendo de repente (la cima de la cerca).
 petz'petz', adj. hundida (la cima de la cerca).
 petz'pon chak, o(va & -s). tambaleando /debajo de una carga pesada/.
 pétz'tepétz'te chak, o(va & -s). tambaleando por aquí y por allá /debajo de una carga pesada/.
 petz'tzaj, vi. hundirse (la cerca).
 petz'tzan, vt. hacer hundir /la cima de la cerca/.
 petz'tzan ba, vr. hundirse (la cima de la cerca, el lomo de la mula).
 petz'tzanvan, vi. aplastar a la persona (la carga).
 petz'ulan, vt. hacer que se hunda /la cima de la cerca al brincar encima de ella/.

pev P o P(2)

pev-e, °s{adj & s}. con la boca torcida.
 pevel, adj. torcida (la boca, la tabla).
 pev-et, va. caminando con (la boca) torcida.
 pevpev, adj. torcida (la boca, la tabla).

pevrero S(Esp, febrero)

pevrero, °s. el febrero.

pevrerotik, °s. alguna vez en febrero.

pexu S(Esp, peso)

pexu, s. el peso.

pi S

pi, s. el tequescamote⁶, el tequiscamote⁶, la yuca de bulbo blanco, *Xanthosoma violacaeum*.

sakil pi, fn(adj & s). Véase pi.

tzajal pi, fn(adj & s). Véase pi.

pi(1) O

piet, va. silbando (el tecomate), silbando a otro, sonando (el claxon, el pito, el silbato, la sirena).

pietaj, vi. silbar.

pipipet, va. sonando (el carro, el silbato para los niños de escuela).

pipipi, onom. la llamada para los guajolotes.

pipita, vt. llamar a /los guajolotes/.

pipon, va. cantando (el cenizote), llamando a los guajolotes (la persona), piando (el cócono del guajolote), silbando, silbando a otro.

piu, vt. silbar a.

piulan, vt. seguir llamando a los guajolotes (una persona), seguir piando (los guajolotes, seguir sonando (el carro).

piuta, vt. silbar a.

piutavan, vi. silbar a la muchacha, silbar a otro.

jpiutavanej, agn. el que silba a otro.

pial S(Esp, fiar)

pial, s. el objeto comprado a crédito, el objeto comprado fiado.

piarol S(Esp, fiador)

jpiarol, agn. el fiador.

discurso ritual, rezo; Ch'ul-martil, ch'ul-piarol. Mártir sagrado, fiador sagrado, es decir: San Sebastián.

pich(1) X

pichich lok'el, fv(va & dr). chorreando (la orina) /el hombre/.

pichichet, va. orinando (el hombre).

pichichin, vt. orinar (el hombre).
píchluj, va. borbolleando para arriba de repente (el manantial).
píchtepíchte lok'el tal, fv(va & dr & dr).
borbolleando para arriba por aquí y por allá (el manantial).

pich(2)

O

píchipíchi, onom. ¡coch, coch!, ¡cht, cht!, la llamada para el cochino o el chuchito.
pichit, onom. ¡coch, coch!, ¡cht, cht!, la llamada para el cochino o el chuchito.
pichita, vt. llamar /al cochino, al chuchito/.
pichpon, va. llamando al cochino o al chuchito.
píchtepíchte, va. caminando por aquí y por allá llamando al cochino o al chuchito.

pich'(1)

P, P(2)

pich', cn. la masa de /lodo o maíz/.
pich', vi. arreglar (el hueso).
pich', vt. arreglar /el hueso quebrado/, hacer masa de /cal, frijol y maíz para el tamal, lodo, maíz/, sobar el estómago de la mujer encinta (la partera, una vez al mes comenzando el quinto o el sexto mes).
pich' ba, vr. apelmazarse (la lana), arracimarse o bullir (las abejas), encostrarse (el lodo, la sangre).
pich' o'on, o(vi & -s). anhelar, ser provocado o seducido por.
Yech chpich' yo'on ti k'usi xile, ch'abal stojol yu'un. Anhela en vano lo que ve—no tiene dinero por ello.
Yech chak' pich'-o'on chlaj chamuk. En balde da gusto; luego se muere /el bebé/.
pich'ajtik, adj. en bolitas, en masas, en plastas.
pich'an, vt. colocar la bolita de /papel/, colocar el bulto de /ropa/, colocar la masa de /lodo o maíz/.
pích'anpích'an, vt. colocar en un bulto tras otro /la ropa lavada/, hacer una masa tras otra de /cal o maíz/.
pich'antik, adj. muy separados (las telas de las orugas).
pich'el, cn. arreglando /el hueso/, haciendo en masa /la cal, el maíz/, sobando.

pich'et, va. yaciendo abandonada (la masa de maíz), yaciendo abandonado en bulto (la ropa), agotada (la persona), amarrada (la maleta con el lazo), debilitado.

pich'et o'on, o(va & -s). anhelando.

pich'i, vi. asentarse en bolita (el papel), asentarse en bulto (la ropa), asentarse en muchos grupos (las flores, las frutas, los nidos de las orugas), asentarse en masa (el lodo o maíz).

pich'ich', va. agotándose.

Pich'ich' xa tal li balamile. Yo (etc.) me siento agotado.

pich'ich'et, va. sintiéndose agotado, sintiéndose debilitado.

pich'ikil, -s. muchas masas de maíz.

pich'il, adj. abolsado (el nido de las orugas, encogido en bolita (el billete, el papel), en bulto (la lana, la ropa), en muchos grupos (las flores, las frutas), en masa (el lodo o maíz).

Pich'il li balamile. Yo (etc.) estoy agotado.

pich'il, s. el agotamiento.

discurso ritual, rezo de curar; ti jun pich'ile, ti jun lubule. el agotamiento, el achaque.

pich'ilik, adj. agotado, en bolitas, colgada en guedejas lodosas (la lana).

pích'ilpích'il, -s. cada una de muchas guedejas de lana, cada una de muchas masas de maíz.

pich'lej, s. apelmazado, en masa.

pich'lejikil, -s. asentadas /muchas orugas/.

pích'luj, va. cayéndose de repente (el dinero o la ropa arrugados, la masa de maíz).

pich'ob, s. las hojas de tabaco y de tejocote que se usan para vendar los huesos rotos.

pich'ob-bail, °s{s & pnr}. Véase pich'ob.

pich'omaj, vi. torcer el hilo de lana con los dedos /arcaico/.

pich'pich', adj. apelmazado.

pich'pon, va. arreglando (el hueso quebrado), haciendo tortillitas de lodo.

pích'tepích'te bamil, o(va & °s). sintiendo agotada cada extremidad, teniendo mucha sed.

pich'ulan, vt. seguir arreglando /la extremidad rota/, seguir haciendo masas

de /cal, lodo o maíz, tamales de frijol y maíz/, seguir masajeando el estómago de la mujer encinta (la partera), seguir probando /la madurez de la fruta con los dedos/.

pich'van, vi. agotar o debilitar a la persona (la cruda, la enfermedad, el trabajo), masajear o sobar a otro.

jpich'vanej, agn. la masajista o sobandera /la partera/.

pich'(2) X

pich' mut, fn(x tipo s). la perlita³, *Polioptila albiloris*.

pich'(3) S

pich', s. el chilillo, la hierba de muerto¹, *Lepidium virginicum* var. *pubescens*.

pich' itaj, fn(s tipo s). Véase pich'.

pich' tuluk', fn(s de s). Véase pich'.

pich' tz'i'lel, fn(s tipo s). Véase pich'.

pik T

pik, cn. tocando, usando /los objetos/.

pik, vt. gastar /el dinero/, tocar, usar.

pik ba, vr. financiar.

pik-bail, °sv{vt & pnr}. acariciando /ilícito/.

pik-bail ta tak'in, fn(sv{vt & pnr} & prep & °s). la empresa costosa.

pik ch'ich', fv(vt & °s). pulsar.

jpik-ch'ich', agn. el que pulsa.

pik na, fv(vt & °s). forzar la casa en ausencia del propietario.

pik u'un, o(vi & -s). controlar a /la mula/.

píkanpíkan, vt. tocar o usar una cosa tras otra.

pikbalal tak'in, fn(adj & s). el dinero para gastar.

pikbe, vt. usar las pertenencias de otro.

Ispikbe sme'lal. El cometió adulterio (o) El acarició a su mujer.

pikebal, °s. el momento antes de gastar, el momento antes de tocar, el momento antes de usar.

pikel, cn. pulsando.

piket, va. siendo gastado rápidamente (el dinero).

piketik, va. usando constantemente /la mula sin dejarla descansar/.

pikobil chak, fn(-s de -s). discurso denunciatorio; la mano.

pikpik, cn. un solo uso /1/.

pikpon, va. acariciando a la mujer repetidamente, cogiendo repetidamente /sin comprar/, mallugando /sin comprar/, tocando repetidamente.

Xpikpon ta stak'in. Sigue gastando su dinero.

píktepíkte, va. gastar el dinero una vez tras otra.

pikulan, vt. seguir acariciando a /la esposa de otro/, seguir tocando, seguir usando.

pikulanobil chak, fn(-s de -s). discurso denunciatorio; la mano.

pikvan, vi. acariciar a la persona, pulsar a la persona.

jpikvanej, agn. el que acaricia a otro, el que pulsa.

piko S(Esp, pico)

piko, s. el pico, el zapapico.

piko asaluna, fn(s tipo s). el azadón con pico /usado anteriormente/.

pikot S(Esp, pickup de Ingl, pickup)

pikot, s. la camioneta.

pik'(1) P o P(2)

pik', s. discurso masculino de broma; la vagina.

pik'et e, o(va & -s). desdentado.

pik'il, adj. desdentado.

pik'in, s. discurso masculino de broma; la vagina.

pik'in te`, fn(s tipo s). Véase **memela**; mémela te`.

pik'ix, adj. con la comida regada sobre la ropa, manchado de grasa.

pik'ix vinik, fn(adj & s). el hombre locuaz, el hombre mentiroso.

pik'ixtik, adj. con la comida regada sobre toda la ropa, muy manchado de grasa.

pik'pik', adj. desdentado.

pík'tepík'te e, o(va & -s). caminando por aquí y por allá desdentado.

pik'(2) **A o S**
pik' xan. Véase **xan**.

pik'ok' **S**
pik'ok', s. la campanita, el mecate, véase más adelante.

batz'i pik'ok', fn(adj & s). *Ipomoea signata*, *I. tyrianthina*.

k'ox pik'ok', fn(adj & s). *Ipomoea purpurea*.

sakil pik'ok', fn(adj & s). *Operculina pinnatifida*.

tzotziron pik'ok', fn(adj & s). Véase batz'i pik'ok'.

pik'ok' ak', fn(s tipo s). Véase más adelante.

k'anal pik'ok' ak', fn(adj & fn[s tipo s]). Véase **puyu'**; yaxal puyu'.

k'ox pik'ok' ak', fn(adj & fn[s tipo s]). Véase **puyu'**; yaxal puyu'.

pil(1) **S(Esp, Felipa)**
pil, s. Felipa.

pil(2) **S(Esp, Felipe)**
pil, s. Felipe.

pil(3) **P o P(2)**
pilet sat, o(va & -s). mirando vagamente (el bebé).

pililik, adj. con los ojos almendrados /seña de belleza/.

pilpon, va. abriendo mucho los ojos (el bebé).

pila **S(Esp, pila)**
pila, °s. la pila.

ik'al pila, fn(adj & s). el hongo, *Craterellus cornucopoides*.

pilix **S**
pilix, s. Véase más adelante.

k'ox pilix, fn(adj & s). *Melampodium divaricatum*, *Simsia sanguinea*.

sakil pilix, fn(adj & s). el palo de cohete, la vara de cohete, *Aldama dentata*, *Viguiera dentata*.

p'ilix. Véase **pilix**.

pim **A**

pim, adj. grueso (la alfarería, la botella, la cáscara, la corteza, la escarcha, la jícara, la maleza, la nube, el pelo, la suela, la tela, la tortilla), apiñado, terco, cubierto por (las flores, la fruta, las piedras), espeso (el bosque, la maleza).

Pim chalik ti oy smule. Todo el mundo dice que es culpable.

pimaj, vi. brotar densamente (la hierba, la maleza, las plumas).

pimij, vi. brotar densamente.

pimijes, vt. hacer densa y impasable /la cerca/, poner suela /al huarache/.

pimijesob, s. las ramas que se usan para hacer la cerca impasable.

pimil, adj. desobediente, espesa (la maleza), grueso, robusto (el hombre), terco.

pimil, -s. gran cantidad /de la fruta en el árbol, la gente/, el espesor, la terquedad.

pimil anal, fn(adj & s). la memelita, la siempreviva, véase más adelante, véase **pox**; poxil eal.

batz'i pimil anal, fn(adj & fn[adj & s]). *Sedum praealtum*.

k'ox pimil anal, fn(adj & fn[adj & s]). *Sedum guatemalense*.

tontikil pimil anal, fn(satr & fn[adj & s]). *Pilea microphylla*.

pimil anal chikin-ib. Véase **chikin**, chikin-ib; batz'i chikin-ib.

pimil anal tz'i`lel, fn(fn[adj & s] tipo s). Véase **pox**; poxil eal.

pimil pat chikin-ib. Véase **chikin**; chikin-ib. pimil pat lima. Véase **lima**.

pimil pat naranja. Véase **naranja**.

pimil pat toj. Véase **toj(2)**.

pimil sat. Véase **ix**; ixim.

pimpimtik, adj. un poco espesa (la maleza), un poco nutrido (el gentío), un poco terco.

pimub, vi. volverse zonzo (el niño que ha sido golpeado en la cabeza).
pimubtas, vt. hacer espesa o impenetrable /la cerca/.
pimubtasob, s. las ramas que se usan para hacer la cerca impasable, la suela nueva.
pimubtasvan, vi. hacer que otro se vuelva zonzo /el padre que le pega constantemente a su hijo/.

pimenta **S(Esp, pimienta)**

pimenta, s. la pimienta.
batz'i pimenta, fn(adj & s). la pimienta de tabasco, la pimienta dulce, la pimienta gorda, *Pimenta dioica*.
kaxlan pimenta, fn(adj & s). la pimienta negra, *Piper nigrum*.
piménta te`, fn(s tipo s). Véase **k'os**; tzajal k'os, **pox**; poxil poslom.
piménta tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase **pox**; poxil pat ka`, **sentavo**; sentavo tz'i`lel.
pimentail ul, fn(satr & s). el atole sazonado con pimienta dulce, véase batz'i pimenta.

pimero

pimero. Véase **primero**.

pimilta

pimilta. Véase **pimenta**.

piminta

piminta. Véase **pimenta**.
pimínta tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase **sentavo**; sentavo tz'i`lel.

pimyenta **S**

pimyénta te`, fn(s tipo s). Véase **pimenta**; piménta te`.
pimyénta tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase **ch'il(2)**, ch'il vet; sakil ch'il vet.

pinka **S(Esp, finca)**

pinka, s. la finca.
jpinkajel, agn. el que va a la finca como peón.

pino **A(Esp, fino)**

pino, adj. fino.
pino chi. Véase **chi(1)**.
pino dalya. Véase **dalya**.

pinsel **S(Esp, pincel)**

pinsel, s. el pincel, *Centaurea cyanus*.

pintero **S(Esp, pintado)**

pintero, s. la tira blanca y negra de palma del sombrero.

pinto **S(Esp, pinto)**

pinto, adj. pinto (el caballo, la mazorca con granos amarillos, blancos y negros, el perro, la vaca).
pinto, s. pinto /el caballo, el maíz, el perro, la vaca/.
Oy spintoal. Está manchado /del mal del pinto/.

pinto botil. Véase **chenek'**; tz'ibal botil.

pinto ixim. Véase **ix**; ixim.

pinto te`, fn(adj & s). el palo pinto, *Wimmeria pubescens*.

pinto x`ak'il. Véase **chenek'**; tz'ibal x`ak'il.

pinto xvet`. Véase **chenek'**; tz'ibal xvet`.

pintotik, adj. con manchas chicas.

pintol **S(Esp, pintor)**

jpintol, agn. funcionario religioso /cada uno de los tres hombres que pintan el toro de petate de Navidad/.

pinyon **S(Esp, piñón)**

pinyon, s. Véase **sal(2)**, sal te`; sakil sal te`.

pip **O**

pip, onom. el claxonazo /el carro/.
pipet, va. claxoneando (el carro).
pipip, va. moviendo rápidamente y claxoneando (el carro).
pipipet, va. moviéndose rápidamente y claxoneando (el carro).
píptepípte, va. claxoneando una y otra vez.

pipi` **S**

pipi`, °s. habla añiñada; el bicho, el insecto.

pipix

pipix. Véase **pix**.

pirik' **A(Esp, biricú?)**

pirik', s. el chal gris de tejido entreverado /arcaico/.

pirik' botil. Véase **chenek'**; tz'ibal botil.

pirik' nichim, fn(adj & s). Véase **k'ak'**; k'ok'-sat nichim.

pirik' x'ak'il. Véase **chenek'**; tz'ibal x'ak'il.

pirik' xvet'. Véase **chenek'**; tz'ibal xvet'.

piruk', adj. salpicado de manchas (el frijol) /Jok' Ch'enom/.

piruk'tik, adj. salpicado de manchas (el frijol) /Jok' Ch'enom/.

piritu **S(Esp, espíritu)**

piritu, s. el espíritu /la medicina de patente comprada en San Cristóbal, refregada sobre las venas del niño para protegerlo del Dueño de la Tierra/.

piruk'

piruk'. Véase **pirik'**.

pis **P, P(2)**

pis, cn. el ovillo de /hilo, mecate/.

pis, -s. la rabadilla redonda del pollito.

pis, vi. ser enrollado (el hilo, el mecate, la tira de palma).

pis, vt. enrollar /el algodón, el hilo de lana, el mecate, la tira tejida de palma/.

jpisom, agn. el que enrolla el hilo en ovillo.

pis ba, vr. volverse grandes y redondas (las nalgas de la muchacha).

pis-jol, °s{adj & s}. lo de punta redondeada.

pisan, vt. poner en el ovillo /el hilo de algodón o lana, el mecate/.

písanpísan, vt. enrollar en un ovillo tras otro.

pisantik, adj. en ovillos muy separados (el hilo).

pisbenal, s. el ovillo /el hilo, el mecate/.

pisebal, °s. el momento antes de terminar de enrollar el hilo en el ovillo.

pisel, cn. enrollar en ovillo /el hilo/.

piset, va. enrollando en ovillo (el hilo de algodón o lana, el mecate).

pisi, vi. estar en ovillo (el hilo de algodón o lana, el mecate).

pisil, adj. en ovillo (el hilo de algodón o lana, el mecate), rasurada (la cabeza).

pisil vaj, fn(adj & s). el tamal de maíz. Véase patz'.

pisilik, adj. firmes y redondos (los pechos de la muchacha adolescente).

písilpísil, -s. cada uno de muchos ovillos /el hilo/.

pisís, va. corriendo sin sombrero (el muchacho).

pisís boch, fn(adj & s). la jícara para el café ceremonial.

pisísset ta anil, fv(va & prep & °s). corriendo muy rápido (el muchacho).

pisilaj tal jol, o(va & dr & -s). acercándose sin sombreros (los muchachos).

pislej, -s. el ovillo /el hilo, el mecate/.

písluj, va. lanzándose de repente (el borrego, el conejo, el perro pequeño).

pisob, s. el devanador /para devanar la madeja/.

pisolaj, vi. enrollar el hilo en ovillo.

jpisolajel, agn. el que enrolla el hilo en ovillo.

pisomaj, vi. enrollar el hilo en ovillo.

jpisomajel, agn. el que enrolla el hilo en ovillo.

pispis, adj. en ovillo (el hilo de algodón o lana, el mecate), rasurada (la cabeza).

pispon, va. enrollándose lentamente en ovillo, caminando sin sombrero (el muchacho).

pístepíste, va. corriendo por aquí y por allá sin sombrero (el muchacho).

pístzaj, vi. volverse pelón.

pisulan, vt. seguir enrollando /el hilo, etc./.

pistola **S(Esp, pistola)**

pistola, s. la pistola.

pit(1) **P o P(2)**

pit-jol, °s{adj & s}. el de cabeza rasurada.

pit-sat, °s{adj & s}. Véase **ul(1)**; pit-sat ul.

pitajtik, adj. con los ojos abiertos de par en par /mirando fijamente/.

pitavul, s. el tamal de frijol fresco y maíz.
 pitel, adj. descubiertas (las nalgas), con los ojos abiertos de par en par /mirando fijamente/, rasurada (la cabeza).
 pitet, va. caminando con (las nalgas) descubiertas, con los ojos abiertos de par en par /mirando fijamente/, rasurada (la cabeza).
 pitet ta anil, fv(va & prep & °s). corriendo sin sombrero (el niño).
 pitetaj jol, o(vi & -s). caminando sin sombrero.
 piti, vi. tener la cabeza rasurada.
 pitil, adj. descubiertas (las nalgas), con los ojos abiertos de par en par /mirando fijamente/, estando de punta (la piedra chica), rasurada (la cabeza).
 pitilik, adj. con los ojos abiertos de par en par /mirando fijamente/.
 pitit, va. corriendo sin sombrero.
 pitk'uj, vi. resbalarse /en el lodo/.
 pitk'uj u'un, o(vi & -s). zafarse de la mano.
 pitk'uj yalel, fv(vi & dr). caerse, deslizarse (la carga).
 pitk'un, vt. abortar, hacer caer, hacer deslizar.
 jpitk'unvanej ta chukel, fagn. el que libera en secreto al preso.
 pitk'unvan ta chukel, fv(vi & prep & °sv). librar al preso en secreto.
 pitk'unvan yalel, fv(vi & dr). derribar a otro.
 pitlajet, va. grumoso (el atole).
 pitlej, s. descubierta (la cabeza), descubiertas (las nalgas), con los ojos abiertos de par en par /mirando fijamente/, rasurada (la cabeza), sin sombrero.
 pítluj, va. resbalando de repente (el pie), sobresaltándose y huyendo de repente (el conejo, el perro, la persona).
 Xpítluj ibat. Bajó fácilmente (la píldora).
 discurso masculino de broma; Xpítluj i' och.
 Entraba de repente.
 pitpit, adj. descubiertas (las nalgas), con los ojos abiertos de par en par /mirando fijamente/, rasurada (la cabeza), sobresaltando de punta (la piedra chica).

pitpon, va. bamboleando (las nalgas de la mujer), caminando con la cabeza rasurada, colgándose (los testículos del caballo, del cochino o del perro), caminando con los ojos abiertos de par en par /mirando fijamente/, caminando sin sombrero.
 píttepitte sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con los ojos abiertos de par en par.
 píttepitte ta anil, fv(va & prep & °s). corriendo por aquí y por allá (el conejo, el perro chico, la persona sin sombrero).

pit(2) S

pit, s. *Enterolobium cyclocarpum*. Véase **tz'oban**.

pitz T

pitz, vi. ser desarraigado, ser sacado (el diente).
 pitz, vt. desarraigar, extraer de raíz /la piedra, la planta/, sacar /el diente/.
 jpitzvanej lok'el, fagn. el que desaloja.
 pitz lok'el, fv(vt & dr). dismantelar /la casa para moverla a una nueva ubicación/.
 pitzal, -s. el (benjamín, el enano de la camada, el último niño).
 pítzanpítzan, vt. desarraigar u hocicar una tras otra /plantas/ (el cochino), extraer una tras otra /piedras, plantas/ (la persona).
 pitzel, cn. excavando /para trasplantar/.
 pitzljajet, va. doliendo (los dientes).
 pitzob, s. la palanca de hierro, el zapapico.
 pitzolaj, vi. hocicar u hozar (el armadillo, el cochino, el zorrillo).
 pitzpon, va. desarraigando /las papas/ (el cochino), doliendo (el diente), excavando /las piedras/.
 pítztepítzte, va. caminando por aquí y por allá excavando /mojones/.
 pitzulan, vt. seguir desarraigando.
 pitzvan lok'el, fv(vi & dr). desalojar a otro.

pitzak

pitzak. Véase **pitzak'**.

pitzak'**S**

pitzak', s. Véase más adelante.

batz'i pitzak', fn(adj & s). el trébol,
Trifolium amabile.

k'anal pitzak', fn(adj & s). Véase tzajal
pitzak'.

k'ox pitzak', fn(adj & s). Véase batz'i
pitzak'.

muk'ta pitzak', fn(adj & s). *Trifolium
repens*.

tzajal pitzak', fn(adj & s). *Medicago
polymorpha*, el trébol', *Melilotus
indica*.

pitzak' chitom, fn(s de s). Véase batz'i
pitzak'.

pitzak, s. Véase **pitzak'**.

pitz'(1)**P(2), T(2)**

pitz', vi. exprimir /la ropa lavada/, ser
ordeñada (la vaca).

pitz', vt. exprimir /la ropa lavada, la naranja,
el pus/, moler /la caña de azúcar/, ordeñar
/la vaca/, sonarse.

pitz' ba ochel, fv(vr & dr). entrar
apretándose.

pitz'-bail, °sv {vt & pnr}. amontonándose,
moviéndose a empujones.

pítz'anpítz'an, vt. exprimir una tras otra /la
ropa mojada/.

pitz'el, cn. exprimiendo, la molienda de
/caña de azúcar/, la ordeña, sonándose.

pitz'et, va. aplastándose (la fruta debajo de
los pies), caminando con /ropa/
empapada, empapado (el piso).

pitz'i, vi. empaparse.

pitz'il, adj. apiñado (la casa, el cabildo, la
iglesia) /no permitiendo a ningún otro
entrar/, empapado (el piso, la ropa).

pitz'ilik, adj. empapado.

pítz'ilpítz'il, -s. cada una de las piezas de
mucho ropa exprimida.

pitz'itz', va. aplastándose (la fruta debajo de
los pies), chorrear (el pus).

pitz'itz'et, va. aplastándose (la fruta debajo
de los pies) /el sonido/.

pitz'k'uj, vi. Véase pitz'tzaj.

pitz'k'un, vt. Véase pitz'tzan.

pitz'k'un ba, vr. Véase pitz'tzan ba.

pitz'k'unvan, vi. Véase pitz'tzanvan.

jpitz'k'unvanej, agn. Véase

jpitz'tzanvanej.

pitz'lej, -s. empapado.

pítz'luj, va. aplastándose de repente (la fruta
debajo de los pies), apachurrándose de
repente (la fruta debajo de los pies) /el
sonido/.

pitz'omaj, vi. exprimir /la ropa lavada/,
ordeñar /la vaca/.

pitz'pitz' tza'nel, fn(adj & sv). la diarrea
aguada.

pitz'pon, va. escupiendo frecuentemente (el
borracho).

pitz'tzaj, vi. empaparse (la persona, la ropa).

pitz'tzan, vt. empapar, mojar.

pitz'tzan ba, vr. empaparse en vano.

pitz'tzanej-bail, °sv {vt & pnr}. empapándose
en vano /una persona/.

pitz'tzanvan, vi. empapar a la persona (la
lluvia).

jpitz'tzanvanej, agn. el que empapa a otro,
la lluvia breve que sólo sirve para
empapar a la persona.

pitz'ulan, vt. seguir exprimiendo /las
naranjas, la pus, la ropa lavada/, seguir
moliendo /caña de azúcar/, seguir
ordeñando a /la vaca/, seguir sonándose.

pitz'van, vi. entrar a empujones entre la
gente.

pitz'(2)**O**

pitz', onom. ¡pío!

pitz' ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). pisar a
/su pollito/ (la gallina madre).

pítz'anpítz'an, vt. pisar a uno tras otro /la
gallina madre pisando a sus pollitos
causándoles piar/.

pitz'laj, va. piando (las pollitos hambrientos).

pitz'lajet, va. gorjeando (los pájaros).

pítz'luj, va. chasqueando como agua de
repente /en las relaciones sexuales/
piando de repente (el pollito).

pitz'pon, va. pedorreando, piando (el pollito
por hambre o por frío), sonando (la
flauta).

pítz'tepítz'te, va. piando por aquí y por allá (el pollito por hambre o por frío), sonando por aquí y por allá (la flauta).

pitz'otz'

S

pitz'otz', s. la hierba de baño negra¹, la hierba del baño¹, la yerbamula, *Monnina xalapensis*.

pix

P(2), T(2)

pix, cn. en referencia a: los tamales de frijol, maíz, o de puerco.

pix, vi. ser cubierta (la cara).

pix, vt. amortajar, cubrir /el bebé recién nacido, la cabeza, el paciente para que él no pueda ser visto/, cubrir /la cara/ (la muchacha), envolver /el tamal/.

jpixom, agn. el que envuelve los tamales.

pipix, °s. habla aniñada; el sombrero.

pix ba, vr. cubrirse /con la cobija/.

pix-bail, °sv {vt & pnr}. cubrirse mutuamente /en la cama/.

pixalal, s. la cabeza /del clavo/, el glande, el sombrero.

ik'al pixalal, fn(adj & s). el sombrero negro de fieltro /usado por el alcalde juez, los alféreces, las autoridades de las tradiciones, el novio, los pasioneros/.

píxanpíxan, vt. cubrir uno tras otro /las cargas con la lona, los costales de maíz con las cobijas, etc./, cubrir uno tras otro /las cargas con la lona, los costales de maíz con las cobijas, etc./ envolver uno tras otro /los tamales/.

pixebal, °s. el momento antes de terminar de envolver los tamales.

pixi, vi. cubrir (las tortillas para conservar la calidez).

pixikil, -s. muchos tamales / patz', pisil vaj, pitavull/.

pixil, adj. cubierto, envuelto.

píxilpíxil, -s. cada uno de muchos tamales.

pixlej, s. cubierto, envuelto.

pixob, s. el cobertor /del bebé/, la envoltura /del paciente, del tamal/, la mortaja /del cadáver/.

pixol, -s. el sombrero.

pixol kelem, fn(s de s). el chaquetón, *Hypomyces lactifluorum*, /un parásito de *Russula* sp./.

pixol tak'in, fn(s tipo s). la bocina /arcaica/.

pixolaj, vi. envolver /los tamales/.

jpixolajel, agn. el que envuelve los tamales.

pixolin, vt. tomar posesión del sombrero, usar como sombrero.

pixolito, s. el hongo, véase más adelante.

k'anal pixolito, fn(adj & s). la pechuguita, *Hygrophorus* sp.

sakil pixolito, fn(adj & s). *Lactarius* sp.

sakil tzotzin pixolito, fn(adj & fn[adj & s]). *Lactarius* sp.

tzotzin pixolito, fn(adj & s). Véase más adelante.

pixomaj, vi. envolver /los tamales/.

jpixomajel, agn. el que envuelve los tamales.

pixpon, va. envolviendo lentamente /los tamales/.

píxtepíxte, va. caminando por aquí y por allá envuelto en la cobija (el niño).

pixulan, vt. seguir envolviendo /los tamales/.

pixvan, vi. amortajar a otro, cubrir a otro, envolver a otro.

jpixvanej, agn. el que financia el funeral. discurso ritual, padres refiriéndose al más joven que se queda en la casa; jtoyvanej, jk'echvanej, jmukvanej, jpixvanej. el levantador, el cargador, el enterrador, el amortajador.

pixkal **S(Esp, fiscal)**

pixkal, agn. cada uno de los cuatro sacristanes.

k'oxil pixkal, fn(-s de °s). el cuarto sacristán.

piyon **S(Esp, ?)**

piyon te', fn(s tipo s). el candelillo⁵, el jumete⁵, *Pedilanthus tithymaloides*.

plaso **S(Esp, plazo)**

plaso, s. el plazo.

plata **S(Esp, plata)**

plata, s. la plata /el dinero/.

platin

platin. Véase **latin**.

plato **S(Esp, plato)**

plato, s. el plato.

Sk'an splatoal li k'exolile. El pollo sacrificial necesita su plato.

pulatu, s. el tazón.

pletu **S(Esp, pleito)**

pletu, °s. la guerra, el pleito. Véase **il(3)**; **il**.

plojo **A(Esp, flojo)**

plójo, adj. flojo, incapaz de llevar la carga, maldispuesto a tener relaciones sexuales, perezoso.

plojoib, vi. volverse débil, volverse flojo, volverse maldispuesto a tener relaciones sexuales.

plojoibtasvan, vi. debilitar a la persona (el aguardiente, la enfermedad).

jplojoibtasvanej, agn. el brujo que debilita a una persona.

plojotik, adj. un poco flojo, etc.).

po`on **S**

po`on, s. Véase más adelante.

at chitom po`on, fn(fn[-s/3sg/ de °s] tipo s). Véase **jovos**; **batz'i jovos**.

batz'i po`on, fn(adj & s). el jocote, *Spondias purpurea*.

chitom po`on, fn(s tipo s). Véase **jovos**; **batz'i jovos**.

k'anal po`on, fn(adj & s). Véase **jovos**; **batz'i jovos**.

simaron po`on, fn(adj & s). Véase **jovos**; **batz'i jovos**.

te`tikal po`on, fn(satr & s). *Spondias mombin*, *S. purpurea*, véase **jovos**; **batz'i jovos**.

po`on chitom, fn(s de s). Véase **jovos**; **batz'i jovos**.

po`on ch'ix, fn(s tipo s). el nanchicacao⁶, *Ximenia americana*.

po`on ich. Véase **ich**.

po`on te`, fn(s tipo s). Véase **jovos**; **batz'i jovos**.

po`ot **S**

po`ot, °s. casi, estar para.

Po`ot xtal li k'ine (o) po`ot xa li k'ine. Ya mero es la fiesta.

Po`ot sva`lej. El (o) ella) está casi maduro /físicamente/, es decir: de 16-17 años.

po`otaj, vi. estar para terminar (el trabajo).

po`ottas, vt. estar para terminar /el trabajo/.

poch **P, P(2)**

poch, cn. la astilla de /corteza, incienso, ocote/, la hoja /el doblador/.

jpochvanej ta majel, fagn. el que batea a otro /con el sombrero/.

poch-chikin, °s {adj & s}. el de orejas grandes (el perro, la vaca).

poch lok`el, fv(vi & dr). descascararse (la corteza, el maíz, la roña, la uña del dedo, la uña del dedo del pie).

poch lok`el, fv(vt & dr). sacar /las astillas de ocote del árbol parado/.

poch ta majel, fv(vt & prep & °sv). batear a /la polilla/.

pochajtik anal tz`i`lel, fn(fn[adj & s] tipo s). Véase **ya(1)**; **yail tz`i`lel**.

pochan, adj. estúpido (sólo el hombre), inútil, ocioso.

discurso denunciatorio; pochán jmak-k`ak`al. lit., el ocioso que tapa el sol, es decir: el que parece al zopilote asoleándose con las alas extendidas.

pochan, vt. poner /la canasta que está al lado, los huaraches, la lata aplanada, el objeto plano; el sombrero/.

pochan ba, vr. extender las alas (el pollo enfermo, el zopilote asoleándose).

pochanil, -s. la estupidez, la torpeza.

póchanpóchan lok`el, fv(vt & dr). descascarar uno tras otro /el árbol, el elote/.

póchanpóchan ta majel, fv(vt & prep & °sv). batear a uno tras otro.

pochantik, adj. estúpido, flojo, perezoso.

pochet, va. yaciendo (los huaraches, el objeto plano; el sombrero, etc.).

pochetaj, va. yacerse (los huaraches, el sombrero, etc.).

pochi, vi. yacerse (la canasta que está al lado, la lata aplanada, el sombrero).

pochij, onom. alatear /el sonido de las alas alateando/, bofetear /el sonido del mecapal que se usa como chicote/, el ruido sordo /de la lata o del tecomate cayéndose/.

pochilan, vi. temblar (las orejas de los caballos, los cochinos o los perros).

pochilan, vt. seguir aporreando /el sombrero/, descamar, sacudir /las orejas/ (la mula o el perro que siente los mosquitos).

pochilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir batiendo a /con el sombrero/.

pochlaj, va. golpeteando (la cartilla) /sing./, tropezando (el borracho, el caballo viejo).

pochlajet, va. yaciendo (los objetos planos; los sombreros, etc.).

pochlan, adj. discurso femenino regañando; flojo, torpe.
discurso denunciatorio, madre regañando al hijo que se cae; ¡Pochlan ka`! ¡Mula haragana!

pochlej, s. yaciendo /el objeto plano; el sombrero, etc./.

póchlij, va. sacudiéndose por arriba de repente (el pájaro).

pochob, s. el hacha que se usa para sacar las astillas de ocote.

pochoch, va. sacudiéndose lentamente.

pochochet, va. sacudiéndose espasmódicamente (las alas del pollo muriéndose) /el sonido/.

pochokil, -s. muchas astillas /el incienso, el ocote/.

pochol, adj. ancha (la hoja), ruborizándose (la cara), vacío (la casa, la canasta, el carro, la olla para guardar el maíz), yaciendo (el objeto plano; el cadáver, la canasta al lado, la hoja ancha, el doblador, el huarache, la lata aplanada, el sombrero).

pocholik, adj. grandes (las hojas de la bandera español o de la planta de maíz saludable, las orejas del perro o de la vaca cebú).

pócholpóchol, -s. cada una de muchas astillas.

pochpoch, cn. una sola astilla de /corteza, incienso/ /1/.

pochpochpoch, onom. sacudir, sacudir /el sonido del gallo sacudiendo las alas al cacarear/.

pochpon, va. flojeando, resonando (las sandalias ceremoniales), sacudiéndose (las alas, la bandera, las orejas del caballo, del cochino o del perro) /el sonido/, sonando (el corazón, el tambor).
Xpochpon xa me` vinik. Ya estaba latiendo fuerte su corazón /por agotamiento, enfermedad o miedo/.

póchtepóchte, va. vagando por aquí y por allá.

pochvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). batear a otro /con el sombrero/.

pochok' **S**
pochok', s. *Juanulloa mexicana*.

poch' **X**
poch'i baik, vr. picotearse (los guajolotes, los pollos).

poj(1) **A**
poj, adj. agrio.
pojpojtik, adj. un poco agrio.
paj-ul, s{adj & s}. Véase más adelante.
k'ox paj-ul, fn(adj & s{s{adj & s}}). el agrín, *Rhus terebinthifolia*.
muk'ta paj-ul, fn(adj & s{s{adj & s}}). el agrín, *Rhus schiediana*.
tzajal paj-ul, fn(adj & s{s{adj & s}}). el achín⁶, *Pistacia mexicana*.
paj-ul ak', fn(s{s{adj & s}} tipo s). Véase k'ox paj-ul.
pajajet, va. fermentando por mucho tiempo.
pajajtik on. Véase **on**; yax-on.
pajal, -s. la acidez.

pajal chichol. Véase **chichol**; batz'i putzul chichol.
 pajal makom. Véase **makom**; batz'i makom.
 pajal manzana. Véase **manzana**; batz'i manzana.
 pajal pil, fn(adj & s). el copetón, el chituri colinegro³, *Tyrannus verticalis*. Véase **ch'ituri`**.
 pajal ul. Véase **ul(1)**.
 pajal vo`, fn(adj & s). la chicha.
 pajal vo`, fn(adj & s). los jugos del estómago que suben a la boca cuando la persona se siente nauseada.
 pajayom, s. el elote con huitlacoche /un poco agrio/.
 pajet, va. fermentándose.
 pajetaj, vi. agriarse, fermentar.
 pajub, vi. agriarse.
 pajubtas, vt. fermentar.

poj(2) T(2)

poj, vi. pelarse (la piel), ser desalojado, ser quitado, ser sacado.
 poj, vt. desalojar, quitar, sacar.
 jpoj-osil, agn. el ejidatario.
 pójanpójan, vt. confiscar uno tras otro.
 pojbalal osil, fn(adj & s). el ejido.
 pojilan, vt. seguir desalojando, seguir quitando.
 pojol, adj. vacío (el carro cuando el propietario está ausente, la casa, la olla).
 pojpoj, vi. ser desalojado de un poco.
 pojpojtik, vi. ser desalojado de un poco.
 pojpon ta machita, fv(va & prep & °s). confiscando los machetes de la gente constantemente (el terrateniente ladino).

poj(3) T

poj, cn. la cría de los cochinitos, los chuchitos o los gatitos, la nidada de las pollitos.
 poj, vt. defender.
 Lek spoj ta chamel. lit., Defiende bien /a la gente/ en caso de enfermedad, es decir: es un curandero capaz.
 poj ba, vr. defenderse.
 poj-bail, °sv {vt & pnr}. la defensa mutua.

poj u`un, o(vi & -s). ser capaz de rescatar.
 Muk' xpoj yu`un ta k'ok' li sme`e te k'ak'.
 No pudo salvar a su madre del fuego, se quemó.

pojantik, adj. ampliamente espaciada en el tiempo (la cría, la nidada).

pojel, cn. la defensa.

pojjob-bail, -sv {s & pnr}. el arma para defenderse.

pojobil, -s. la ceremonia provisional de curar de urgencia cuando el paciente está demasiado mal para visitar los santuarios /al recuperarse un poco se da la ceremonia completa/.

pójolpójol, -s. cada una de muchas nidadas.

pojvan, vi. defender a otro.

jpojvanej, agn. el que defiende a otro.

pojvan ta chamel, fv(vi & prep & °sv). defender al enfermo (el curandero).

poj(4) O

poj ta majel, fv(vt & prep & °sv). derrumbar /la puerta/.

pojij, onom. estrellarse /el objeto cayéndose o la puerta siendo destrozada/, tronar /el cohete/.

pojilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir derrumbando /la puerta/.

pojlaj, va. cascabeleando (el camión, las latas siendo llevadas).

pojlajet, va. topándose /sing./, tronando (los cohetes, los rifles).

pojlajetik, va. topándose (la gente).

pójljij, va. chocando de repente, estrellando de repente (la puerta destrozada, el objeto cayéndose), reventando de repente (la cámara, el cohete), tronando de repente (el rifle).

pojol chak'al, fadj(adj & adj). estrellándose por aquí y por allá (el borracho).

pojpon, va. estrellándose /el sonido de gente forzando la casa/, sonando (el corazón).

poj(5) S

poj chak, fn(-s de -s). el íleon /el pollo/.

pojol S

pojol, s. la oruga negra y peluda.

pojov S

pojov, s. el pus.

pojov ak', fn(s tipo s). la condúa cimarrón⁶, *Blepharodon mucronatum*, *Mandevilla subsagittata*, *M. tubiflora*, *Matelea* sp., *Sarcostemma bilobum*, véase **sak**; sakil ak'.

pojov choch. Véase **choch**.

pojov te', fn(s tipo s). Véase **te'(1)**; te`el uli`.

pojov tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase más adelante.

batz'i pojov tz'i`lel, fn(adj & fn[s tipo s]). *Chamaesyce densiflora*, *C. hirta*, *C. hypericifolia*, *C. hyssopifolia*, la hierba de la araña⁹, el pojancopac⁶, *Euphorbia dentata*, *E. francoana*, la golondrina⁵, *E. graminea*, *E. heterophylla*, *E. macropus*.

ik'al pojov tz'i`lel, fn(adj & fn[s tipo s]). Véase **on**, on te` pox; muk'ta on te` pox.

tzajal pojov tz'i`lel, fn(adj & fn[s tipo s]). el cancerillo⁸, la quiebra muela, la viborana, *Asclepias curassavica*.

pok T(2)

pok, vt. lavar /la calabacita, la calabaza, la chilacayota, los objetos que no son los recipientes para el alimento o para bebidas, ni la lana, ni la ropa, la persona/.

pok ba, vr. lavarse.

pok-bail, °sv{vt & pnr}. bañarse la persona.

pok lev(il), fn(s de s~). el agua que se usa la mujer para lavar la ingle, entonces agregada al posol del marido agresivo o violento para hacerlo estúpido y manso.

pókanpókan, vt. lavar uno tras otro.

pokbe sat, fv(vt & -s). reformar a la persona /el hombre lascivo o la mujer loca para que remiende sus maneras después del casamiento/.

pokel, cn. el baño /de la herida/, el lavado.

pokil, adj. usada (el agua).

pokilan, vt. seguir lavando, seguir lavándose.

pokob, s. el agua "florida" que se usa para bañar al paciente o al pollo sacrificial, la palangana (la jícara que se usa para lavar las manos antes de comer).

pokob ek'en, fn(s de s). el agua que se usa para enjuagar el metate y la plataforma del metate.

pokpon, va. lavando /el brazo, la cara, la pierna/.

pokvan, vi. bañar a otro /el niño, el paciente/.

jpokvanej, agn. el curandero que baña al paciente, el que lava el cadáver.

poket S

poket, s. el tazón grande de cuello ancho sin astas que se usa para el atole, la calabaza y la chilacayota.

poko` A

poko`, adj. saliente (las autoridades oficiales y los oficiales civiles), vieja (la casa, las herramientas, la ropa).

¡Skwenta poko` xa jabil un bi! ¡Eso fue el año pasado!

Ch-och kantela skwenta poko` jabile. lit., Las velas entran por el año pasado, es decir: se da una ceremonia al fin del año /la última de las ceremonias comunales/.

poko` eklixya, fn(adj & s). el nave de la iglesia anterior que ahora es el ala de la Iglesia de San Lorenzo en el Centro de Zinacantán.

poko` mol, fn(adj & s). el alcalde primero o segundo del año pasado.

poko`ib, vi. envejecerse en aspecto (la casa, las herramientas, la ropa).

poko`ibtas, vt. hacer que parezca vieja (la casa, las herramientas, la ropa).

poko`tik, adj. un poco viejo.

pokok(1) S

xpokok, s. la rana, el sapo /arcaico/.

pokok(2)

pokok. Véase **pok'ok'**.

pok'(1) P, P(2)

pok'-chak, °s{adj & s}. el de pantalones flojos y largos.
 pok'-chikin vakax, fn(s{adj & s} tipo s). la vaca cebú.
 pok'-sat, °s{adj & s}. con la cara floja.
 pok' ta majel, fv(vt & prep & °sv). aporrear.
 pok'an, vt. poner /la ropa/.
 pok'an ba, vr. sentarse (la mujer).
 pók'anpók'an ta majel, fv(vt & prep & °sv). aporrear a uno tras otro.
 pok'et, va. mojada (la ropa).
 pok'et chak, o(va & -s). sentado (el hombre con los pantalones flojos, la mujer).
 pok'et chikin, o(va & -s). caminando lentamente con las orejas flojas y grandes.
 pok'etik, va. sentadas (las mujeres).
 pok'i, vi. sentarse (la mujer), estar flojo (el alambre, el lazo).
 pok'ilan, vt. sacudir /la oreja/ (el caballo, el cochino o el perro que siente los mosquitos).
 pok'ilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir aporreando.
 pok'ilanvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). seguir aporreando a otro.
 pok'lebal, -s. el petate viejo en que la mujer floja se sienta.
 pok'lej, s. sentada /la mujer/.
 pók'lij, va. caerse de repente y golpeando con ruido sordo (la ropa, el sombrero), golpeando con ruido sordo de repente (el golpe).
 pok'ol, adj. aplastada (la fruta), flojo (el alambre o el lazo, el mecate entre dos puntas), flojo y grande (la oreja de la mula, el perro, o la vaca), flojos (los pantalones), mojada (la ropa).
 discurso denunciatorio; Yech te pok'ol xchak ta na. Sólo se sienta holgazaneando en casa.
 pok'olik, adj. mojada (la ropa).
 pok'pok', adj. flojo y grande (la oreja de la mula, el perro, la vaca), flojos (los pantalones), demasiado largo y flojo (el alambre, el lazo).
 pok'pon chak, o(va & -s). caminando con los pantalones flojos y largos.

pok'pon chikin, o(va & -s). sacudiendo la oreja o las orejas (el cochino, la mula, o el perro que siente los mosquitos).
 pók'tepók'te chak, o(va & -s). caminando con las nalgas grandes por aquí y por allá (el hombre con los pantalones flojos y largos, la mujer gorda).
 pok'tepok'te chikin, o(va & -s). caminando con las orejas flojas y grandes por aquí y por allá (el animal).
 pok'tzaj, vi. encogerse (las verduras cocidas), mojarse (la ropa).
 pok'van ta majel, fv(vi & prep & °sv). aporrear a otro.
 jpok'vanej ta majel, fagn. el que aporrea a otro.

pok'(2) O
 pok'et ni`, o(va & -s). roncando (la persona).
 pok'ok'et ni`, o(va & -s). roncando a gritos.

pok'(3)
 pok'. Véase **pak'**.

pok'ok' S
 pok'ok', s. el capote, la mafafa¹, *Xanthosoma robustum*.
 xpok'ok'. Véase pok'ok'.

pol P(2) o T(2)
 pol, cn. el carril, la raya ancha /la orilla del algodón/, la zanja.
 pol, vt. abrir brecha en, enderezar /el camino/, limpiar /la zanja/, nivelar.
 Primero ta spol ech'el be le'e. lit., El va ser el primero en abrir brecha, es decir: el va morir primero.
 jpol-____, agn{vt & s}. el excavador de zanjas, el trabajador de caminos, el que abre el camino.
 pol be jol, fv(vt & fn[-s de -s]). partir el pelo.
 pol ech'el, fv(vi & dr). ser abierto (el camino).
 pol-sat, °s{adj & s}. con cada dos surcos azadonados.

polajtik, adj. extendiéndose lejos (los carriles, las veredas), formando rayas anchas (las nubes cirri).

polan, vt. enderezar o nivelar un tramo largo de /el camino/, limpiar muchas /zanjas/.

pólanpólan, vt. abrir o limpiar uno tras otro /las brechas, las zanjas/.

polantik, adj. formando rayas anchas muy separados (las nubes cirri).

polav, -s. la raya /separando las costillas de la chilacayota/.

polav k'ob(ol), fn(s de s~). las líneas palmares.

polel, cn. abriendo o limpiando /el camino, la zanja/.

polet, va. extendiéndose lejos (el camino, la vereda).

polilan, vt. seguir abriendo /la vereda/, seguir endereciendo /el camino/, seguir limpiando /la zanja/, seguir nivelando.

póllij, va. chorreando de repente (la diarrea).

polob, s. el azadón o el pico para abrir el camino o la zanja.

polokil, -s. dejar por detrás la banderola (el avión).

polol, adj. extendiéndose lejos (el carril, la vereda, la zanja), partido (el pelo).

pololet, va. extendiéndose lejos (el camino), dejando una sola vereda visible (la arriera, el armadillo, el ladrón).

pololet tzo`, o(va & -s). derramando gota a gota (la diarrea, la mierda de la vaca).

pólolpólol, -s. cada una de muchas pliegues sucias, cada uno de muchos surcos.

polpol, adj. partido (el pelo).

polpol, cn. un solo rastro /del armadillo/, un solo surco, /1/.

polpon, va. extendiéndose lejos (el camino), partiendo /el pelo/.

Xpolpon sbe. Dejó su rastro /el ladrón/.

Xpolpon ya`lel sat. Están chorreando sus lágrimas.

polpon ta be, fv(va & prep & °s). abriendo o limpiando el camino.

polpon ta be-o`, fv(va & prep & °s{s de s}). abriendo o limpiando la zanja.

polpon tzo`, o(va & -s). chorreando la diarrea (el niño).

póltepólte, va. extendiéndose lejos (el camino).

póltepólte tzo`, o(va & -s). caminando cagando por aquí y por allá (la vaca), caminando por aquí y por allá con la diarrea chorreando (la persona).

polotz' **S**
 polotz', s. el polotz, *Cyclanthera langaei*.
 Véase **ch'upak'**.

pom(1) **O**
 pom, onom. sonido de una campana.
 pomilan, vt. batear /la ropa sobre las piedras/.

pomlaj, va. precipitando y rugiendo (la inundación).

pómlij, va. reventando de repente (la cámara, el explosivo), tronando de repente (el rifle).

pompon, va. batiendo /la ropa sobre las piedras/, sonando (la campana, las vísperas).

pom(2) **S**
 pom, s. el incienso, véase más adelante.
 discurso ritual, rezo; j-p'ej me yo spom, j-p'ej me yo xch'ail. un pedazo de su incienso, una nube de su humo.

ach'el pom, fn(s tipo s). el copalillo⁶, *Bursera bipinnata*.

batz'i pom, fn(adj & s). el incienso, *Bursera excelsa*.

kachimpa pom, fn(s tipo s). la cachimba /la abeja mielera silvestre que no pica/, *Melipona* sp. Véase mermejo.

mixik' pom, fn(s tipo s). la abeja de miel.

muk'ta pom, fn(adj & s). Véase batz'i pom.

ton pom, fn(s tipo s). la abeja mielera silvestre, *Trigona* sp.

tzo` ka` pom, fn(fn[s de s] tipo s). Véase ach'el pom.

pom akan, fn(s tipo s). Véase **jom(1)**; jom akan.

pom ch'a-te`. Véase **ch'a(5)**, ch'a-te`; muk'ta ch'a-te`.

pom ka`, fn(s de s). *Bursera steyermarkii*.

pom ryox, fn(s de s). Véase batz'i pom.

pom tz'unun, fn(s de s). Véase más adelante.
ch'ix pom tz'unun, fn(s tipo fn[s de s]).
Véase yaxal pom tz'unun, *Salvia polystachya*.

ik'al pom tz'unun, fn(adj & fn[s de s]).
Véase tzajal pom tz'unun, puj-akan pom tz'unun, sakil pom tz'unun, yaxal pom tz'unun, *Hyptis urticoides*, *Salvia purpurea*, véase **noch**; nochleb buluk' sat, **ten**; [s]ten uch.

k'anal pom tz'unun, fn(adj & fn[s de s]).
Cuphea cyanea.

muil pom tz'unun, fn(adj & s). Véase tzajal pom tz'unun.

muk'ta pom tz'unun, fn(adj & fn[s de s]).
Hemichaena rugosa, véase puj-akan pom tz'unun, tzajal pom tz'unun *Salvia holwayi*.

puj-akan pom tz'unun, fn(s{adj & s} tipo fn[s de s]). *Priva aspera*.

sakil pom tz'unun, fn(adj & fn[s de s]).
Hyptis mutabilis, el juquipoté^o, *H. tomentosa*, *H. urticoides*, véase tzajal pom tz'unun.

tzajal pom tz'unun, fn(adj & fn[s de s]).
Kohleria elegans, *Salvia chiapensis*, el mirto cimarrón, *S. coccinea*, *S. excelsa*, *S. holwayi*, *S. karwinskii*, véase puj-akan pom tz'unun, yaxal pom tz'unun, / *Salvia purpurea*l.

yax-ulan pom tz'unun, fn(adj & fn[s de s]). *Salvia urica*.

yaxal pom tz'unun, fn(adj & fn[s de s]).
Salvia polystachya, *S. purpurea*, *S. reptans*, *S. rubiginosa*.

pom tz'unun te`, fn(fn[s de s] tipo s). Véase más adelante.
tzajal pom tz'unun te`, fn: adj & fn(fn[s de s] tipo s). Véase **ch'u**, ch'ulelal nichim; tzajal ch'ulelal nichim.

pamal, -s. el incienso /cuando poseído por el santo/.

pamal jabnal, fn(satr & s). la oreja de macho, *Anthurium schlechtendalii*.

pamal kokov, fn(satr & s). el cacao empolvado, el chocolate /arcaico/.

pamal ul, fn(satr & s). el atole sazonado con el azúcar, el chile y la pimienta dulce /tomado por los celebrantes en la Fiesta de San Sebastián, por los mayordomos al contar sus collares rituales, por todos el Jueves Santo/.

pamta, vt. censar.

pamtaluj, vi. censar.

pamtaob, °s. la canasta sobre que se cense la ropa.

pamtavan, vi. censar a otro /durante cada una de las tres ceremonias comunales o durante la ceremonia de curar/.

jpamtavanej, agn. el que censa a otro.

pom(3)

O

pomet, va. chorreando (la orina del borracho que orina en sus pantalones, el riachuelo).

pomom, va. chorreando (el riachuelo).

pomomet, va. chorreando (la orina, el riachuelo).

pómtepómte, va. chorreando por aquí y por allá (la orina del borracho).

pomos

S

pomos, °s. Véase más adelante.
ik'al pomos, fn(adj & s). *Ceanothus coeruleus*.

k'ox pomos, fn(adj & s). Véase tzajal pomos.

muk'ta pomos, fn(adj & s). Véase ik'al pomos.

sakil pomos, fn(adj & s). la aguaná^o, el nangaño, *Gymnopodium floribundum* var. *antigonoides*.

tzajal pomos, fn(adj & s). *Holodiscus argenteus*.

yaxal pomos, fn(adj & s). Véase ik'al pomos.

pompom

S(Esp, pompon)

batz'i pompom, fn(adj & s). el pompón,
Dendranthema morifolium.
 k'anal pompom, fn(adj & s). Véase batz'i
 pompom.
 moraro pompom, fn(adj & s). Véase batz'i
 pompom.
 muk'ta pompom, fn(adj & s). *Dendranthema
 morifolium*.
 k'anal muk'ta pompom, fn(adj & fn[adj &
 s]). Véase muk'ta pompom.
 moraro muk'ta pompom, fn(adj & fn[adj
 & s]). Véase muk'ta pompom.
 sakil muk'ta pompom, fn(adj & fn[adj &
 s]). Véase muk'ta pompom.
 sakil pompom, fn(adj & s). Véase batz'i
 pompom.

pop **S**
 pop, s. el petate.
 popin vayuk, fv(vt & vi). acostarse.
 papal, -s. el petate.
 papal atz'am, fn(s de s). el petate en que se
 envuelve la sal.
 papal nichim, fn(s de s). el petate en que se
 ponen "las flores" para la ceremonia de
 curar.
 papal ual, fn(s de s). el petate en que se
 envuelve el collar ritual.

poraso **S(Esp, porrazo)**
 poraso, °s. el porrazo /el puño/.

poréso **E(Esp, por eso)**
 poréso, excl. ¡por eso!

porixtéro **S(Esp, forastero)**
 porixtéro, s. lo del forastero.
 jporixtéro, agn. el extranjero, el forastero,
 el vagabundo sin hogar que pide
 alimento de casa a casa.

porkatorio **S(Esp, purgatorio)**
 porkatorio, °s. el purgatorio.

porke **Pt(Esp, porque o por qué)**
 porke, pt. porque, ¿por qué?

porkiríya **S(Esp, porquería)**
 porkiríya, adj. discurso femenino; porquería.
 Porkiríya mol mu xch'un mantal. El horrible
 viejo no obedece, es decir: no se comporta
 bien /la mujer censurando a su marido frente
 a los hijos/.
 porkiríya, excl. discurso femenino; ¡porquería!
 porkiríya, °s. discurso femenino, refiriéndose
 al hombre o al niño reñidor; la porquería.

porkitario
 porkitario. Véase **porkatorio**.

poro **S(Esp, forro)**
 poro, s. el forro /para el sombrero/.
 poroin, vt. robar el forro.

poroxtéro
 poroxtéro. Véase **porixtéro**.

portin **S(Esp, fortín)**
 portin, s. el fortín.

portuna **S(Esp, fortuna)**
 portuna, s. la fortuna, el tesoro.

posara **S(Esp, posada)**
 posara, °s. la posada.

poslom **S**
 poslom, s. la enfermedad, hechizo en la
 pierna, la estrella fugaz que se ve al
 anochecer.

poso **S(Esp, pozo)**
 poso, s. el pozo.

posporo **S(Esp, fósforo)**
 posporo, s. el fósforo.

posvelo **S(Esp, pozuelo)**
 posvelo, s. el pozuelo.

pot(1) **P, P(2)**
 pot, cn. el grupo inmóvil y juntado /los
 borregos, la gente, los pollos, las vacas/
 el montón pequeño, la nidada /las
 pollitos/, el racimo /las casas/.
 pot, vi. ser juntado en un montón.

pot, vt. construir /la casa de campo/, juntar en un montón /la juncia, la madera, el maíz, las piedras, el rastrojo, la sal, la tierra/.

potajtik, adj. en grupos inmóviles, en montones pequeños, sin padres.

potan, vt. construir /la casa de campo/, poner en montón.

potan baik, vr. juntarse (los borregos, la gente para comer o para tomar una decisión, las mulas).

potanan, vt. poner en montones.

potanob, s. el lugar donde se va amontonar el maíz, etc.

pótanpótan, vt. hacer un montón pequeño tras otro.

potantik, adj. en montones muy separados.

potel, cn. la reunión.

potet, va. caminando en un grupo pequeño (los animales, la gente), yaciendo en un montón.

potetaj, vi. agruparse (los animales).

potetik, va. caminando reunidos (los animales, la gente).

poti, vi. estar en un montón pequeño.

potilan, vt. seguir juntando en un montón /las piedras, etc./.

Spotilan k'ok'. Mantiene el fuego con la leña bien amontada.

potlej, s. reunido.

potob nichim, fn(s de s). el círculo de palos para apoyar las flores cultivadas.

potob tak'in, fn(s tipo s). el bastón con punta metálica de los chamulas.

potokil, -s. muchos montones /los olotes, las piedras, la tierra/.

potol, adj. en un grupo inmóvil (los animales, la gente), en un montón pequeño, en un racimo (las casas).

potolik, adj. en grupos inmóviles, en montones pequeños, sin padres.

pótolpótol, -s. cada uno de muchos montones pequeños /el maíz, las piedras, las plantas/.

potot, va. corriendo en un grupo (los animales, la gente).

pototet, va. corriendo en un grupo (los animales, la gente).

potpot, adj. en un vecindario (las casas), en un montón, baja (la casa de dos aguas).

potpot, cn. una sola nidada /1/.

potpot paxak'. Véase **paxak'**.

póttepótte, va. caminando por aquí y por allá en un grupo (los animales, la gente).

pot(2)

pot. Véase **pat**.

potosoara S(Esp,?)

potosoára, s. Véase **pinto**; pinto te`.

potov S(M-Z, potov)

potov, s. Véase más adelante.

batz'i potov, fn(adj & s). la guayaba silvestre, *Psidium guineense*.

kaxlan potov, fn(adj & s). la guayaba, *Psidium guajava*.

k'anal kaxlan potov, fn(adj & fn[adj & s]).

Véase kaxlan potov.

k'ox potov, fn(adj & s). Véase batz'i potov.

muk'ta potov, fn(adj & s). Véase kaxlan potov.

pajal potov, fn(adj & s). Véase batz'i potov.

sakil kaxlan potov, fn(adj & fn[adj & s]).

Véase kaxlan potov.

tzajal kaxlan potov, fn(adj & fn[adj & s]).

Véase kaxlan potov.

tzajal potov, fn(adj & s). *Syzgium jambos*.

potov te`, fn(s tipo s). Véase **boch**; boch te`.

potrero S(Esp, potrero)

potrero, s. el potrero.

potro S(Esp, potro)

potro, s. el potro.

potz P, P(2)

potz, adj. doble (la flor).

potz, cn. el alimento dentro de la tortilla doblada /1-3/.

potz, vi. ser doblado (el alimento dentro de la tortilla).

potz, vt. doblar /el alimento dentro de la tortilla/, coger la olla con el doblador.
 potz ba, vr. abrirse (la flor), cubrirse /con la cobija/.
 potz-nich jobel, fn(s{adj & s} tipo s). Véase **kakaxon**; kakaxon jobel, / *Chloris virgata*/.
 potzajtik, adj. doble (las flores de la flor de difunto y del geranio), envuelto /en el chamarro/, plegado en la tortilla (el alimento).
 potzalal nichim, fn(satr & s). el geranio /arcaico/.
 potzan, s. Véase **vo`tus**; antzil vo`tus.
 potzan baik, vr. vestirse bien.
 potzan te`, fn(s tipo s). Véase más adelante.
 k`anal potzan te`, fn(fn[adj & s] tipo s). Véase **nom**; nam-te` mol.
 pótzanpótzan, vt. doblar sobre algo una tortilla tras otra.
 pótzanpótzan baik, vr. vestir bien a uno tras otro.
 potzem(il), s~. el alimento doblado en la tortilla.
 potzet, va. yacer doblada (la tortilla).
 potzet sik, o(va & °s). sintiendo escalofrío.
 potzetaj, vi. caminar envuelto en el chamarro.
 potzi, vi. ser envuelta /la pierna herida en un pedazo de petate viejo/.
 potzlej, s. envuelto (el alimento en la tortilla, el pescuezo o la pierna en una venda).
 pótzlij, va. sintiendo escalofrío de repente /por susto/.
 potzob, s. la tortilla en que se envuelve el alimento, la hoja de macho /para envolver la vela en la Cuaresma/.
 potzob-bail, °sv{s & pnr}. la hoja para envolver el hueso quebrado.
 potzokil, -s. muchas /flores de difunto/ dobles o grandes.
 potzol, adj. doble (la flor de difunto o el geranio), envuelto (el paciente) /la cama rodeada por “las flores”/, bien vestido /en la fiesta/.

pótzolphótzol, -s. cada una de muchas tortillas dobladas.
 potzotz tal sik, o(va & dr & °s). poniéndose frío.
 potzotzet, va. sintiendo un poco de frío, sintiendo la carne de gallina.
 potzpon, va. espumeando (el esputo del borracho), doblando repetidamente en las tortillas.
 potzpotz, adj. doble (la flor de difunto o el geranio).
 potzpotz-vokan, vi{adj & vi}. formarse esputo alrededor de la boca (del borracho).
 pótztepótzte, va. sintiendo escalofrío por aquí y por allá.
 potztzaj, vi. abrirse (la flor).
 potzvan, vi. cubrir a otro /con la cobija/.
 jpotzvanej ta nichim, fagn. el curandero que pone el paciente en la cama de “flores”.
 potzvan ta nichim, fv(vi & prep & °s). poner al paciente en la cama de “flores”.

potz' P
 potz'-e, °s{adj & s}. el de mejillas hundidas.
 potz'-sat, °s{adj & s}. el de ojo hundido.
 potz' ta majel, fv(vt & prep & °s). aporrear /con el puño/.
 potz'ajtik, adj. abollados (los huevos, las latas), con depresiones (el piso, el suelo), hundidos (los ojos con coraje).
 potz'an ta majel, fv(vt & prep & °sv). aporrear /con el puño/.
 pótz'anpótz'an ta majel, fv(vt & prep & °sv). aporrear a uno tras otro /con el puño/.
 potz'antik, adj. con las depresiones muy separados (el piso).
 potz'be ____, fv(vt & °s). golpear con ____ /el palo, la piedra/.
 potz'el, adj. hundido (el ojo).
 potz'et sat, o(va & -s). con el ojo hundido.
 potz'i, vi. estar hundido (el ojo).
 potz'ilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir aporreando /con el puño/.
 potz'k'ij, vi. ser abollado (el huevo, la fruta, el metal).

potz'k'in, vt. abollar, causar la depresión en /la pared, el techo/, hundir /el techo, la tierra/.

potz'laj sat, o(va & -s). caminando con el ojo hundido.

potz'lajet majel, o(va & °sv). aporrearse /el sonido/.

potz'lej, s. hundido /el ojo/.

potz'lej, -s. la abolladura /el huevo, la lata/, la parte hundida /la tierra/.

pótz'lij, va. siendo golpeado de repente, hundiéndose de repente.

potz'ol, adj. abollado (el huevo, la lata), hundido (el ojo, la tierra, la tumba).

potz'olik, adj. empastadas (las huellas, hundidos (los ojos).

potz'otz', va. hundiéndose (el pie en el lodo).

potz'otz'anbe ____, fv(vt & °s). golpear repetidamente con ____ /el palo, la piedra/.

potz'otz'anbe majel, fv(vt & °s). aporrear repetidamente /con el puño/.

potz'otz'et, va. hundiéndose lentamente (la colina de la tuza debajo de los pies).

potz'pon, va. golpeando /el sonido/, hundiéndose lentamente.

potz'potz', adj. abollado (el huevo), hundido (el ojo, la tierra), mellado (el tronco del ocote).

pótz'tepótz'te sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con el ojo hundido.

potz'tzaj, vi. volverse hundidos (los ojos), hundirse (el lodo debajo de los pies).

potz'tzan komel, fv(vt & dr). estampar la huella en /el adobe fresco/.

potz'van ta majel, fv(vi & prep & °sv). aporrear a otro /con el puño/.

jpotz'vanej ta majel, fagn. el que aporrea a otro /con el puño/.

povlano **A(Esp, poblano)**
povláno. Véase **ix**; **ixim**.

povre **A(Esp, pobre)**
povre, adj. miserable, pobre /escaso de recursos/.

pox **S**
pox, s. el aguardiente.
jpoxlal, agn. discurso ritual; el curandero.
pox jnibak, fn(-s de agn). Véase **ch'a(1)**; **ch'ail** pox.
pox ka`, fn(s de s). Véase **poxil** pat ka`.
poxil, s. el condimento, la medicina.
Ch'abal xa spoxil. lit., Ya no tiene remedio, es decir: no se puede arreglar el asunto y va a caer preso.
jpoxil, agn. el bebedor.
Lek litik'bat ta jpoxil. Me forzaron a beber.
poxil aja-chon, fn(s de s {adj & s}). la flor de pulga, la matapulga⁷, la uña de gato⁹, *Martynia annua*.
poxil antz tz'i`lel, fn(fn[s de s] tipo s). Véase **pom(2)**, pom tz'unun; k'anal pom tz'unun.
poxil apon, fn(s de s). la flor de sapo¹, la hierba de venado¹, el zapotillo, *Oenothera rosea*.
poxil at chij, fn(s de fn[-s de °s]). *Echeveria bella*.
poxil balamil, fn(s de s). Véase **ak'(2)**; j`ak'-uch.
poxil chakal, fn(s de s). Véase **keb**; keb chij, **koko'on**; koko'on chij, poxil sep`.
poxil chin, fn(s de s). *Echeveria acutifolia*, *E. mucronata*, *E. sessiliflora*, *Phyllanthus mcvaughii*, *Villadia albiflora*, véase **k'on**, k'an-ich; k'ox k'an-ich.
poxil chon, fn(s de s). *Hybanthus verbenaceus*.
poxil chu`ul(1), fn(s de s). *Euphorbia anychioides*.
poxil chu`ul(2), fn(s de s). *Spigelia nicotianaeflora*.
poxil chuvaj(1), fn(s de s). la conalilla⁵, *Anagallis arvensis*, *Polygala chiapensis*, *P. costaricensis*, véase **k'ojom**.
poxil chuvaj(2), fn(s de s). el caracol del río, *Stenophysa nitens*.
poxil ch'ich', fn(s de s). Véase **pom(2)**, pom tz'unun; k'anal pom tz'unun.

poxil ch'ich' tza`nel, fn(s de fn[s tipo s]).

Véase **pom(2)**, pom tz'unun; k'anal pom tz'unun.

poxil ch'ulelal, fn(s de s). Véase **pom(2)**, pom tz'unun; k'anal pom tz'unun.

poxil eal, fn(s de s). *Pinguicula moranensis*, véase **poj(1)**, paj-ul; k'ox paj-ul, **val**, vala-pojov; muk'ta vala-pojov.

poxil ik', fn(s de s). *Stevia lucida*, *S. polycephala*, véase **ch'a(1)**; ch'a-te' pox.

poxil jabnal, fn(s tipo s). Véase **yoX(1)**, yax-chel; k'ox yax-chel.

poxil javal okol, fn(s de fn[adj & s]). Véase **kamusa**; kámusa te`.

poxil jik'ik'ul obal, fn(s de fn[adj & s]).

Véase **pox**; poxil obal, **xan(2)**, xanxan; xanxanil ton.

poxil jolol, fn(s de s). la amapolita del campo⁵, la brillantina, la violeta del campo⁵, *Anoda cristata*.

poxil kaxlan, fn(-s de °s). Véase **tomyo**.

poxil k'ak'al sik, fn(s de fn[adj & s]). Véase **ch'il(2)**, ch'il vet; sakil ch'il vet.

poxil k'ak'et, fn(s de s). Véase **chikin**, chikin ton; batz'i chikin ton, **malva**.

poxil k'ok', fn(s de s). *Loesilia mexicana*, véase **chikin**; chikin ch'o, chikin ton, **nap'**, nap'ap' tz'i'lel; k'ox nap'ap' tz'i'lel, **ok'(1)**, [y]ok' tz'i', poxil apon, **yoX(1)**, yax-chel; k'ox yax-chel.

muk'ta poxil k'ok', fn(adj & fn[s de s]).

Véase **pom(2)**, pom tz'unun; tzajal pom tz'unun.

poxil k'ux k'abil, fn(s de fn[adj & s]). Véase **pem**, pem k'ulub; sakil pem k'ulub.

poxil k'uxben chon, fn(s de fn[x tipo s]). Véase **chil(4)**; chilchil tz'i'lel.

poxil lukum(1), fn(s de s). Véase **pojov**, pojov tz'i'lel; batz'i pojov tz'i'lel.

poxil lukum(2), fn(s de s). la damiana de California⁸, la hierba del venado, la peludilla⁹, *Turnera diffusa*.

poxil majbenal, fn(s de s). *Cuphea pinetorum*.

poxil makel, fn(s de s). Véase **pem**, pem k'ulub; sakil pem k'ulub.

poxil mako', fn(s de s). la hierba de la cucaracha⁷, *Haplophyton cinereum*.

poxil mako' chon, fn(s de fn[s tipo s]). Véase poxil mako'.

poxil me`vinik(1), fn(s de fn[s de s]). *Chamaecrista desvauxii*.

poxil me`vinik(2), fn(s de fn[s de s]). *Oxalis frutescens* ssp. *angustifolia*.

poxil nuk'ul, fn(s de s). Véase **on**, on te`pox; bik'it on te`pox, poxil chin.

poxil obal, fn(s de s). elcantueso⁵, *Salvia lavanduloides*.

poxil pat ka', fn(s de fn[s de s]). la hierba de cargapalito⁶, el sanalotodo⁹, *Psychotria erythrocarpa*.

poxil poslom, fn(s de s). *Rhamnus mucronata*, véase **koko'on**; koko'on chij, **sat**; sat vet.

poxil sal-tz'i', fn(s de s{adj & s}). *Erigeron karwinskianus*, véase **chak'ak'**, **ich**; ich ak'.

poxil sal-tz'i' ak', fn(fn[s de s{adj & s}] tipo s). Véase **at(1)**; [y]at tz'i' ak'.

poxil sarampyo. Véase **tzib**; ik'al ok tzib.

poxil satil, fn(s de s). *Diastatea micrantha*.

poxil sep', fn(s de s). *Pinaropappus spathulatus* var. *chiapensis*, véase **k'ojom**, **la(2)**; k'ox la, **nap'**; nap'-us tz'i'lel, **ok'(1)**; [y]ok' tz'i'.

poxil sim-nak'al, fn(s de s{s & adj}). *Crassopetalum parvifolium*, véase **bot'**; bot'-jol tz'i'lel, **ich'ak**; [y]ich'ak ch'o, **krus**; krus jobel, **pom(2)**, pom tz'unun; k'anal pom tz'unun, poxil pat ka', **tzuk**; tzukum tz'i'lel.

poxil tanal eal, fn(s de fn[s de s]). Véase **boch**; boch te`.

poxil ti`ben lukum, fn(s de fn[s de s]).

Chamaesyce hyssopifolia.

poxil t'ajel(1), fn(s de sv). *Symphoricarpos microphyllus*.

poxil t'ajel(2), fn(s de sv). el hongo de palo⁴, *Fomes* sp.

poxil tza`nel, fn(s de sv). *Baccharis serraefolia*, véase **ch'il(2)**, ch'il vet; sakil ch'il vet, **pem**, pem k'ulub; sakil pem

k'ulub, **pom(2)**, pom tz'unun; k'anal pom tz'unun, **tzitz(2)**; tzitz pox.
 poxil tz'akob-bail, fn(s de sv {s & pnr}). Véase **pom(2)**, pom tz'unun; sakil pom tz'unun.
 poxil ul j`alnom, fn(-s de fn[-s de agn]). Véase **tzitz(2)**; tzitz pox.
 poxil vayichil, fn(s de s). *Crotalaria sagittalis*.
 poxil vo`an, fn(s de s). Véase **koko`on**; koko`on chij.
 poxil yayijel, fn(s de sv). Véase Véase **akuxa**, akuxa tz'i`lel; sakil akuxa tz'i`lel, poxil yayijemal, **sak**; sakil ak'.
 poxil yayijemal, fn(s de s). el dictamo real⁷, el tushní⁶, *Gnaphalium attenuatum*, *G. brachypterum*, *G. roseum*, *G. viscosum*.
 poxil yerva, fn(s de s). el un pié⁹, *Elytraria imbricata*.
 poxin, vt. curarse con el tabaco; untar el cuerpo para la hinchazón / *pumel*/, untar el cuerpo /al acostarse después de haber recibido un susto en la vereda para que el Dueño de la Tierra no le robe el alma/.
 poxta, vt. administrar medicina, preparar /el tabaco de mascar al añadir la cal al tabaco/.
 jpoxtavanej, agn. el doctor, la enfermera.
 poxta ba, vr. tomar medicina.
 poxta baik, vr. administrar medicina a muchos.
 poxtaej-bail, °sv {vt & pnr}. la curación mutua.
 poxtaluj, vi. administrar medicina a otro (el doctor), curar a otro.

poxital S(Esp, depositar)

poxital, °s. la cárcel de mujeres en San Cristóbal /arcaico/.
 Chbat ta poxital. lit., Se va a la cárcel de mujeres, es decir: la gallina que abandona a sus pollitos y se va a la casa de otra gente para rejuvenecerse.

poy(1)

poy. Véase **pay**.

poy(2) P(2) o T(2)

poy ech`el, fv(vt & dr). llevar al hombro /el árbol largo, el cadáver/.
 poyajtik, adj. rayado.
 póyanpóyan ech`el, fv(vt & dr). llevar uno tras otro al hombro /los árboles largos/.
 poyet, va. siendo llevado al hombro (el árbol largo).
 poyol, adj. yaciendo perpendicular (el pesebre para la sal de los animales), ribby.
 poyolik, adj. rayado.
 poytzej, vi. ser arrastrada (la tierra) /por riachuelos/, estar acanalado.
 jpayol-me`el, agn. el funcionario religioso /la mujer que lleva las velas para los alféreces de Santo Domingo y de la Santa Cruz el Cuarto Viernes y el Martes Santo hasta el Viernes Santo, y para las autoridades de las tradiciones/ /una mujer sirviendo a cada oficial/.

poyoy S

poyoy, s. el zorrillo /término general/, el zorrillo encapuchado *Mephitis macroura*. Véase **sak**; sak-pat.
 k'ox poyoy, fn(adj & s). el zorrillo, *Spilogale angustifrons*.

prasil

prasil. Véase **brasil**.

preno

preno te`, fn(s tipo s). Véase **treno**.

prental

S(Esp, prender)

prental, s. la prenda.
 jprental, agn. la muchacha que trabaja de sirvienta en San Cristóbal.

presa

S(Esp, fresno)

presa, s. el fresno, *Fraxinus uhdei*.

preserente

S(Esp, presidente)

preserente, agn. el presidente, el presidente municipal.
 preserente junta, agn. el presidente del comité de la fiesta.

preserente lukasyon, agn. el presidente del comité de educación.
 preserente ta mejiko, fagn. el Presidente de México.
 preserente u`un chan-vun, agn(s & fn[-s de °sv{vt & s}]). el presidente del comité de educación.
 preserente u`un eklixa, agn(s & fn[-s de °s]). el presidente de la iglesia.
 preserente u`un k'in, agn(s & fn[-s de °s]). el presidente del comité de la fiesta.

presko **S(Esp, refresco)**
 presko, s. el refresco, el vaso grande de aguardiente /servido por el mayordomo al entrar en su cargo y al venerar su cofre/.

preva **S(Esp, prueba)**
 preva, °s. el intento, la prueba.
 ¡Paso preva! ¡Inténtalo!, ¡Pruébalo!
 ¡Batz'i provaluk kik! ¡Pruébalo si quieres!

primero **A(Esp, primero)**
 primero, adj. al primero, el primero, al principio.
 primero alkalte, fn(adj & s). el alcalde primero civil.
 primero rejirol, fn(adj & s). el regidor primero /civil y religioso/.

primon **S(Esp, primo?)**
 primon, s. *Centropogon grandidentatus*, la jarritas aretitas^s, *Lobelia laxiflora*, véase **kampana**; tzajal kampana.
 k'anal nich primon, fn(fn[adj & s] tipo s). Véase **yal(2)**; yalem bek'et.
 muk'ta primon, fn(adj & s). Véase **on**, on te` pox; muk'ta on te` pox.

prin
 prin. Véase **brin**.

prixku` **S(Esp, prisco)**
 prixku`, s. el prisco, *Prunus persica*.
 k'anal prixku`, fn(adj & s). Véase prixku`.
 sakil prixku`, fn(adj & s). Véase prixku`.

proval
 proval. Véase **preva**.

prove
 prove. Véase **povre**.

proxixon
 proxixon. Véase **proxixyon**.

proxixyon **S(Esp, procesión)**
 proxixyon, °s. la procesión /de los santos adentro y afuera de la Iglesia de San Lorenzo el día de los Reyes, los Viernes de la Cuaresma, el Domingo de Ramos, Martes Santo hasta Sábado Santo, la Fiesta de San Juan, de San Lorenzo, y las Posadas/.

puch' **P, P(2)**
 puch' ta majel, fv(vt & prep & °sv). dar tajos a descuidadamente /la maleza o el zacate con el luco/.

puch'an, vt. poner /al bebé, el tronco/.

puch'an ba, vr. acostarse (el mamífero, la persona).

puch'anobil, -s. el lugar donde se pone al bebé.

puch'anobil kristo, fn(-s de °s). la mesa en que se pone el Santo Entierro el Viernes Santo.

púch'anpúch'an, vt. acostar a uno tras otro a /los borrachos/.

puch'anvan, vi. causar que la persona esté postrada en cama (el curandero que detiene al paciente en la cama por demasiado tiempo, la enfermedad).

puch'el, adj. doblada (la oreja de la persona).

puch'et, va. acostándose (el mamífero, la persona).

puch'etaj, vi. acostarse.

puch'etik, va. acostada (la gente).

puch'i, vi. estar acostado (el mamífero, la persona).

discurso ritual, rezo del enfermo; Chipuch'i, chita i. Me acuesto, me quedo inmóvil.

puch'ilan ta majel, fv(vt & prep & °sv).
seguir dando tajos descuidadamente a /la
maleza, el zacate/.

puch'k'ij, vi. desplomarse (el caballo, la
persona).

puch'k'in, vt. apisonar, derribar.

puch'k'invan, vi. hacer que la persona se
derrumbe (la carga pesada).

jpuch'k'invaney, agn. el que derriba a otro
hasta el suelo.

puch'laj, va. tambaleando, tropezando /sing.
o plu./.

puch'lajet, va. tambaleándose o tropezando
(el borracho, la mula).

puch'lajetik, va. tambaleándose o tropezando
(la gente).

puch'leb ninyo, fn(s de s). Véase **tzon**, tzon-
te`; tzon-te` al balamil.

puch'leb(al), s~. el lugar donde se duerme /la
forma absoluta refiere al lugar donde el
animal, y no la persona, duerme/ /el
borrego, la mula, el perro, el venado/.

Véase **ta` (1)**; ta`lebal.

puch'lebin, vt. acostarse sobre.

puch'lebinan, vt. acostarse sobre muchas
/plantas de maíz/.

puch'lej, s. acostado.

púch'lij, va. tropezando de repente.

puch'pon, va. caminando con la punta de la
oreja doblada hacia delante (el caballo, el
perro), yaciendo incapaz de levantarse (el
borracho, el borrego o el caballo
enfermo).

puch'puch', adj. doblada (la oreja del caballo
o del perro).

púch'tepúch'te, va. tambaleándose o
tropezando por aquí y por allá (el caballo,
la persona).

puch'tzaj, vi. estar postrado en cama.

puch'tzan, vt. causar que se esté postrado en
cama.

puch'tzanvan, vi. causar que la persona esté
postrada en cama.

jpuch'tzanvanej, agn. la enfermedad que
causa que la persona esté postrada.

puch'uch' yalel, fv(va & dr). acostándose.

puch'ul, adj. acostado (el mamífero, la
persona, el tronco del árbol).

puj(1) I(2)

puj, s. el carrizo de ciénaga, véase más
adelante.

antzil puj, fn(satr & s). el carlosantos,
Typha domingensis.

vinik puj, fn(s tipo s). *Scirpus*
californicus, *S. validus*.

puj, vi. ampollarse, hincharse /el estómago
con gas o por tomar demasiado agua, la
piel por el pavil o por picadura/, inflarse
(la tortilla).

puj-akan jobel, fn(s {adj & s} tipo s).
Arundinella deppeana.

puj-akan pom tz'unun. Véase **pom(2)**; pom
tz'unun.

puj-ik'ij, vi {adj & vi}. hincharse (los frijoles
al cocerlos cuando están infestados de
gorgojos).

puj oyal balamil, fn(s tipo fn[-s de °s]).
Véase vinik puj.

puj-ut ich. Véase **ich**; puj-akan ich.

puj-ut jobel, fn(s {adj & s} tipo s). Véase puj-
akan jobel.

puj-ut te`, fn(s {adj & s} tipo s). el árbol
hueco.

pujan, adj. abolsado, flojo, inflado.

pujan tzajal ich. Véase **ich**; pujkan ich.

pujantik, adj. un poco abolsado, un poco
flojo, un poco inflado.

pujebal ech'el, fn(°s & dr). el momento antes
de que el globo vuele.

pujel, adj. hueco.
discurso denunciatorio; Pujel atzo`. lit., Tu
mierda está vacía, es decir: tu eres panzón.

pujes, vt. inflar /al globo, a la persona con
agua/.

pujes ba, vr. inflarse /con agua/.

pujesobil, -s. el sombrero que se usa para
abanicar el aire caliente, metiéndola al
globo.

pujesvan, vi. causar que la persona se hinche.

pujet, va. abolsada, floja (la ropa),
inflándose.

pujetaj, vi. inflar.

pujkan, adj. floja o inflándose (la ropa).
 pujkan ich. Véase **ich**.
 pujkantik, adj. un poco abolsado, un poco flojo, inflándose un poco.
 pujkin ich. Véase **ich**; pujkan ich.
 pujlej, s. el hueco, inflándose /la falda/.
 pujpuj, adj. abolsado, floja (la ropa), hueco, inflado.
 pujpuj, vi. hincharse un poco, inflarse un poco.
 pujpujtik, vi. hincharse un poco, inflarse un poco.
 pujtzaj, vi. inflarse.
 pujtzan ochel, fv(vt & dr). ahuecar /la loma, la peña/.
 pujtzanvan, vi. causar que la persona se hinche (el pavid, la picadura).
 pujujet, va. inflándose.
 pujul, adj. hueco (la cueva, la madriguera, el tronco del árbol).

puj(2) O

puj, vt. estrellar /la puerta/.
 jpujvanej ta majel, fagn. el que aporrea a otro /en el costado o la espalda/.
 jpujvanej ta tek'el, fagn. el que patea a otro.
 jpujvanej ta utel, fagn. el que regaña a otro.
 puj ta majel, fv(vt & prep & °sv). aporrear /en el costado o en la espalda/, patear /la puerta/.
 Ispuj ta majel sti` yo`on. Se pegó en su pecho con el puño para comprobar su fuerza.
 puj ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). patear, patear por dentro.
 pujan baik, vr. empujarse.
 pújanpújan ta majel, fv(vt & prep & °sv). aporrear a uno tras otro.
 pujij, onom. el ruido sordo.
 pujilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir aporreando /el costado o la espalda/.
 pujilan ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). seguir pateando o pateando hacia dentro.
 pujilanvan ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). seguir pateando a otro.

pujlaj, va. haciendo ruido sordo, tambaleándose y cayéndose (el borracho) /implica el sonido de los pies también/, /sing./.
 pujlajet, va. golpeteando (los caballos), rugiendo (la cámara), haciendo ruido sordo /en la cama, los golpes/, tambaleándose y cayéndose (los borrachos), clopping.
 pujlajetik, va. tambaleándose (los borrachos) /implica el sonido/.
 pújlij, va. estallando de repente (la cámara), estrellándose de repente, haciendo ruido sordo de repente (el borracho cayéndose, la piedra).
 pujobil, -s. la piedra o el tronco que se usa para romper y abrir la puerta.
 pujpon, va. derrumbando (la puerta), haciendo ruido sordo (el corazón, el tambor, la tierra siendo pisada en la sepultura, el toquido en la puerta).
 pujvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). aporrear a otro /en el costado o la espalda/.
 pujvan ta tek'el, fv(vi & prep & °sv). patear a otro.
 pujvan ta utel, fv(vi & prep & °sv). regañar a otro.

puk P, T(2)

puk, vi. ser distribuido.
 puk, vt. distribuir igualmente a todos /el alimento, el atole, los cigarillos, las frondas de la palma/.
 jpuk-___, agn{vt & s}. el distribuidor de ___/alimento, atole, cigarillos/.
 jpuk-k'op, agn. el chismoso.
 jpukol, agn. el distribuidor /de alimento o de atole//infr./.
 tan puk, fn(s & s). los frijoles o los granos de maíz esparcidos alrededor de la casa /por los pollos/.
 puk ba, vr. volverse migajoso (el suelo).
 puk k'oplal, o(vi & -s). ser regado (el chisme, las noticias).
 puk-sat balamil, fn(s{adj & s} tipo s). el suelo en terrones.

puk vun, fv(vt & °s). distribuir los anuncios de la designación de cargos religiosos y de los miembros del grupo encargado de los fuegos artificiales (los alguaciles).

pukajtik, adj. ampliamente distribuidos (los préstamos).

púkanpúkan, vt. distribuir uno tras otro.

pukel, cn. la distribución /1-3/.

puket k'oplal, o(va & -s). chismeando).

puki, vt. dispersar, esparcir, regar.

discurso ritual, rezo; Ta jtani, ta jpuki, ti yo laxojobale, ti yo lanak'obale. Derramo, esparzo Tus rayos sagrados, Tu sombra sagrada, es decir: rápidamente acabo mi maíz.

puki ba, vr. dispersarse o esparcirse (las hormigas, los perseguidores).

pukij, vi. dispersarse, esparcirse (las cenizas, el maíz), extenderse (el dolor), radiodifundir (las noticias), regar.

pukilta, vt. dispersar o esparcir muy separados.

pukiltik, adj. dispersados o esparcidos muy separados.

púklj, va. siendo arrancada (la fruta), derramándose de repente (los granos de maíz), dispersándose o esparciéndose de repente (la gente, los objetos), subiéndose de repente (el polvo).

pukolaj, vi. distribuir igualmente a todo mundo /el alimento, el atole/.

jpukolajel, agn. el distribuidor /de alimento o de atole/.

pukpon, va. deslizándose (el polvo).

púktepúkte, va. distribuir por aquí y por allá /el alimento, los préstamos/.

pukuk, s. el polvo, pos. an., restringido a rezos; la persona.

Ti yo latanon, ti yo lapukukon. Soy Tus cenizas humildes, soy Tu polvo humilde.

pukukaltik, °s. una parcela grande de tierra polvorienta.

pukuket, va. deslizándose (el maíz en montón, el polvo).

pukuktik, adj. polvoriento.

pukuktik, °s. el tramo polvoriento.

pukuj, adj. diabólico, de mal humor, malo (el animal, la persona), peligroso.

pukuj, s. el brujo, el demonio, el diablo.

pukujal, adj. malo, malvado, peligroso.

pukujib, vi. volverse amenazador, volverse malvado.

pukujibtas, vt. hacer diabluras /el carnero joven/.

pukujil, adj. malo.

pukujil, -s. la crueldad, la maldad.

discurso cortés; Avil ti jpukujile. Ya viste qué malo soy /dando disculpas por no poder cumplir con la petición de otro/.

pukujta, vt. embrijar /infr./.

pukujtavan, vi. cortar la vida de la persona (el dragoncito verde, el grillo, la lechuga), sorprender a la persona.

Ay pukujtavanuk krixchanoetik. Se fue a sorprender a la gente /el pedidor/.

jpukujtavanej, agn. el que sorprende a otro /el pedidor que entra

violentamente en la casa de la

muchacha/, el animal que corta la vida de la persona /la lechuga, etc./.

pukujtik, adj. un poco amenazador, un poco malvado.

puk' T(2)

puk', cn. la masa de maíz para el atole o el posol.

puk', onom. el chapaiteo.

puk', vi. ser mezclado con agua (el atole, el lodo, el posol).

puk', vt. mezclar en el agua /el lodo, el posol, los puñados de atole/.

puk' ba, vr. volverse lodoso (el tramo lodoso del camino), revolcarse en lodo.

puk'-e, s{adj & s}. el desdentado.

puk' ta majel, fv(vt & prep & °sv). discurso masculino de broma; coger, fornicar.

puk'ajtik, adj. podrido.

púk'anpúk'an, vt. mezclar uno tras otro /los tazones de atole o posol/.

puk'be ech'el ach'eltik, fv(vt & dr & °s). caminar ruidosamente por el lodo.

puk'ebal, °s. el momento antes de terminar de mezclar /el atole, el posol/.

pukuj S

puk'el, cn. mezclando /el atole, el posol/ /1-3/.

puk'et, va. volviéndose aguado (la fruta podrida, el lodo).

puk'et e, o(va & -s). con las mejillas hundidas (la persona sin dientes).

puk'ilan, vt. seguir dándole palmadas /al agua/.

puk'ilan ba, vr. seguir volviéndose aguado (el tramo lodoso del camino), seguir revolcándose en lodo (los cochinos, los niños).

puk'ilanobil, -s. la olla que se usa para mezclar el lodo al hacer repello.

puk'laj, va. salpicando /sing. o plu./.

puk'lajet, va. chapaleando /por el agua/, madurando (las frutas).

puk'lej, -s. la pulposedad.

púk'lij, va. salpicando de repente (la persona, la piedra).
discurso masculino de broma; Xpúk'lij i'och.
Entró chapoteando /el pene en una vagina grande/.

puk'ob, s. la olla que se usa para mezclar el atole o el posol.

puk'olaj, vi. revolcarse en lodo, salpicarse (el pájaro, la persona).

puk'om tan, fn(s de s). la olla que se usa para mezclar la cal.

puk'omaj, vi. mezclar con agua /el atole, el lodo, el posol/.

puk'pon, va. salpicando, salpicándose.

puk'pon e, o(va & -s). caminando o comiendo con las mejillas hundidas (la persona sin dientes).

puk'p'ij, vi. perder los dientes.

púk'tepúk'te e, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con las mejillas hundidas (la persona desdentada).

puk'tzaj, vi. engordarse (la solterona), volverse espeso (el lodo), hundirse (las mejillas), volverse pulposa (la fruta).

puk'tzanbe, vt. tirar los dientes con un golpe.

puk'uk'et, va. muy espeso (el lodo).

puk'ul, adj. sin dientes, espeso (el lodo), gorda (la mujer), madura y aguada (la fruta), pulposa (la podredumbre).

puk'ulaj, vi. revolcarse en lodo, salpicarse (el pájaro, la persona).

puk'ulik, adj. sin dientes, floja (la cara), hinchada (la cara), maduro y aguado, podrido.

púk'ulpúk'ul, -s. cada una de muchas masas de /atole, posol/.

puk'um tan, fn(s de s). la olla que se usa para mezclar la cal.

pul T(2)

pul, cn. el valle /1 - 4/.

pul, vi. brotar densamente (la maleza, las plumas), crecer densamente (el pelo del borrego).

pul, vt. sacar /el agua/, sacar con la cuchara o la jícara /el atole, el caldo/, sacar /los frijoles, el maíz, las monedas acumuladas, frecuentemente para cambiarlos en secreto por aguardiente, etc./.

discurso cortés; Jpulban ka'al. Primero estoy sacando mi agua.

jpul- ____, agn{vt & s}. el que saca /el agua, los frijoles, el maíz, etc./.

jpulom, agn. la mujer que saca el atole.

pul balamil, o(vi & °s). volverse lluvioso, volverse nebuloso.

pul k'u`, o(vi & -s). cubrirse con muchas plumas (el pollito).

pul-osil, °s{adj & s}. el valle.

pul-tan, s{adj & s}. las cenizas que vuelan al derramarse el agua sobre el fuego.

pul-tani, vt{vi & s}. hacer que las cenizas vuelen.

pul-tanij, vi{vi & s}. volar (las cenizas al derramarse el agua sobre el fuego).

pul-xik' chon, fn(°s{adj & s} tipo s). el mosquito. Véase **val**; val-xik' chon.

pulanan, vt. sacar mucho.
Laj spulanan lok'el yixim. lit., Terminó de sacar mucho de su maíz, es decir: está gastándolo todo, comprando aguardiente.

púlanpúlan, vt. sacar uno tras otro.

pulantik, adj. los valles muy separados.

pulav, s. el valle.

pulebal, °s. el tiempo antes de ponerse espesa /la maleza/.

pulel, cn. sacando /el agua/, sacando /el atole, los frijoles, el maíz/ /1-3/.

pulet, va. chorreando ruidosamente (la diarrea, la mierda de vaca), resoplando (las cenizas al derramarse el agua).

pulilan, vt. seguir sacando /el agua, el maíz, etc./.

pulin vo`, fn(s de s). Véase pulum vo`.

púllij, va. chorreando de repente (la diarrea, la sangre).

pulob, s. el recipiente para sacar el agua, los frijoles o el maíz.

pulolaj, vi. sacar /el atole/.

jpulolajel, agn. la mujer que saca el atole.

pulpon, va. chorreando y siendo sorbido (el moco).

pulpon ta ul, fv(va & prep & °s). sacando el atole cada rato (el niño).

pulpul, adj. aplastada (la copa del sombrero), tendido con el borde inclinado (el plato, el sartén), bajo o desigual (la tierra).

púltepúlte, va. caminando por aquí y por allá cagando ruidosamente (la vaca), caminando por aquí y por allá con la nariz goteando.

pulukil, -s. muchos valles.

pulul, adj. goteando (el moco).

pulet, va. chorreando ruidosamente (la diarrea), resoplando (las cenizas al derramarse el agua sobre fuego).

púlulpúlul, -s. cada una de muchas valles.

pulum vo`, fn(s de s). el huacal o la jícara para guardar tortillas, *Lagenaria siceraria*.

pulun tzo`, fn(s de s). el glotón /el niño/.

pulun vo`, fn(s de s). Véase pulum vo`.

ak'il pulun vo`, fn(-s de fn[s de s]). Véase pulum vo`.

pulatu

pulatu. Véase **plato**.

pulitu

pulitu. Véase **plato**.

pulivok **S**

pulivok, s. el torobuey³, la tortolita, *Columbigallina passerina*, la tortolita, la tortolita común³, *Scardafella inca*. Véase **soltaro**; soltaro mut, **toltora**.

pulkatorio

pulkatorio. Véase **porkatorio**.

pulutu

pulutu. Véase **plato**.

pum **I, P, P(2)**

pum, vi. tener gas en el estómago.

pum ta majel, fv(vt & prep & °sv). aporrear.

pumajtik, adj. acostados en el suelo (los borrachos, los cadáveres).

puman, vt. poner /el bebé, el tronco/.

puman ba, vr. acostarse.

pumanan ta majel, fv(vt & prep & °sv).

Véase puman ta majel.

pumanob, s. el lugar donde siempre se pone un tronco grande sobre el fuego.

púmanpúman, vt. poner uno tras otro /los troncos/.

púmanpúman ta majel, fv(vt & prep & °sv). aporrear a uno tras otro /en la espalda, etc./.

pumanvan komel, fv(vi & dr). dejar a otro sentado /al borracho en el camino/.

pumel, sv. el gas en el estómago.

Chak' pumel li kukaye. El cocuyo que causa gases en el estómago /al volar sobre la persona/.

pumes, vt. inflar.

pumet, va. yaciéndose (el borracho, el tronco).

Xpumet svayel. Está bien dormido.

pumetik, va. acostados en el suelo (los borrachos).

pumi, vi. yaciendo (la persona, el tronco).

pumij, onom. el chasquido /el borracho cayéndose, el golpe en la espalda/.

pumilan, vt. seguir batiendo /la ropa sobre las piedras/.

pumilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir aporreando.

pumilanvan ta majel, fv(vi & prep & °sv).
seguir aporreando a otro.

pumlaj, va. estrellándose (la piedra rodando)
/sing. o plu./, rugiendo (el río inundando,
el torrente).

pumlajet, va. agitándose incapacitado (el
animal caído, el escarabajo volcado),
disparando (las armas), rugiendo (el río),
haciendo ruido sordo (la culebra
agonizando).

pumlajetik, va. acostados atados (los presos),
batiendo la ropa sobre las piedras (las
mujeres), cayéndose (el borracho).

pumlej, s. acostado.

púmlij, va. estallando de repente (la cámara),
haciendo ruido sordo de repente (la
persona, la piedra, o el tronco
cayéndose).

pumpon, va. agitándose incapacitado (el
animal caído, el escarabajo volcado),
atado (el preso), batiendo la ropa sobre
las piedras (la mujer), haciendo ruido
sordo (pisando la tierra sobre la
sepultura, el tambor).

pumpum, adj. gordo (la barriga de la jícara o
de la olla, el estómago), grueso (el
tronco).

pumpumtik, vi. estar un poco sobresaliente
(la pancita del niño).

púmtepúmte ch'ut, o(va & -s). caminando
por aquí y por allá con la panza
protuberante.

pumtzaj, vi. volverse inmóvil y mudo.

pumtzan, vt. poner /el tronco/.

pumtzanvan komel, fv(vi & dr). dejar a otro
sentado /al borracho en el camino/.

pumul, adj. acostado (el bebé, el cochino, la
persona, el tronco, la vaca), estirada e
inmóvil (la culebra grande).

pumulik, adj. esponjoso (el pan).

pumum, va. rugiendo (el río).

pumumet, va. rugiendo (el torrente).

pumvan ta majel, fv(vi & prep & °sv).
golpear a la persona /en la espalda, etc./.

punto **S(Esp, punto)**
punto, s. el punto, pos. inan., la mira.

punyal **S(Esp, puñyal)**
punyal tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase **tut**; tut
nab.

pur **O**
pur, onom. el resoplo de /la mula/.
puret chak, o(va & -s). cagando
ruidosamente.
puret ech'el, fv(va & dr). aleteando
zumbonamente (el gorreón, la perdiz).
puret ni`, o(va & -s). resoplando (la mula).
puretik, va. cagando ruidosamente.
purlajet, va. aleteando (las palomas).
púrljij, va. aleteando hacia arriba de repente
(el pájaro), haciendo el ruido de cagar de
repente (el guajolote, la persona, el
pollo), resoplando (el caballo).
purpon ni`, o(va & -s). resoplando (el
caballo).
purpur, onom. el sonido de aletear /el pájaro/.
púrtepúrte, va. zumbando por aquí y por allá.
purur, va. zumbando.
pururet ech'el, fv(va & dr). aleteando (el
pájaro).
pururet ni`, o(va & -s). resoplando (el
caballo), roncando.

purkuvich'
purkuvich'. Véase **kurkuvich'**.

puro **S(Esp, puro)**
puro, s. el puro.

púro(1) **Pt(Esp, puro)**
púro, pt. puro, solamente. Véase **naka**.

púro(2) **A(Esp, puro)**
púro vex(al), s~{adj & s}. los pantalones
apretados.

pus **S**
pus, s. el temazcal.
j'ich'-pus, agn. el que está tomando un
baño de temazcal.
jpusivil, agn. el que toma un baño de
temazcal.
pus ton, fn(s tipo s). la curación por vapor.

pusal, -s. el cuerpo de delito, la evidencia incriminante /el arma, el robo/ /infr./.

pusan, s. los pulmones /de un animal sacrificado/.

puset, va. caluroso y húmedo (la casa, el mundo).

pusilal, -s. el cuerpo de delito, la evidencia incriminante /el arma, el robo/.

pusiltas, vt. tomar el temazcal.

pusiltasobil, -s. la acusación incriminante.

pusin, vi. tomar el temazcal.

pusinaj, vi. madurar (la fruta enterrada en la juncia y puesta al sol).

puslajet, va. silbando (el gas escapando del estómago del cochino o de la vaca sacrificados).

púslíj, va. silbando de repente (el gas escapando del estómago del cochino o de la vaca sacrificados).

puspon, va. silbando (el aire de la pelota al pisarla, el gas escapando del estómago de la vaca sacrificada).

pústepúste, va. silbando en varias partes (el gas escapando del estómago del cochino o de la vaca sacrificados).

pusuk', s. los pulmones /del animal sacrificado/.

pusus, va. silbando (el gas escapando del estómago del cochino o de la vaca sacrificados).

pususet, va. caluroso y húmedo (la casa, el mundo).

púta S(Esp, puta)

púta, excl. ¡puta! /exclamación expresando asombro o sorpresa/.

púta, s. la puta.

pútail, -s. la estupidez.

putz P(2) o T(2)

putz, s. los pulmones /del animal sacrificado/.

jputz'vanej ta majel, fagn. el que golpea al otro /en el costado o la espalda/.

putzan, s. los pulmones /del animal sacrificado/.

putzet, va. hincharse un poco.

putzilan, vt. hacer brincar arriba y abajo, rebotar hacia arriba y abajo en /el árbol, el asiento del carro/.

putzlajet, va. estallando de repente pero muy sosegadamente (la cámara), chocando de repente (la fruta), pedorreando de repente calladamente.

putzpon, va. elástico (el asiento, la maleza del pantano debajo de los pies), rebotando.

putzputz pox, fn(adj & s). la bolita de conejo, la bolita de San Juan⁴, *Lycopodon* sp.

púzttepúzte, va. hinchándose un poco en varias partes (la pierna).

putztzaj, vi. inflarse (la tortilla).

putzul, adj. esponjoso (el pan, la pelusa), grande (la borla), hinchado un poco (el brazo, la cara, la pierna), hueca (la tortilla).

putzul, s. la flor²de²mayo, *Cypripedium irapeanum*.

tontikil putzul, fn(satr & s). el diente²de²león¹, *Taraxacum officinale*.

putzul chichol. Véase **chichol**.

putzul chichol ak'. Véase **chichol**; chichol ak'.

putzul chij, fn(s de s). el candox³, *Tecoma stans*.

putzul chij tz'i`lel, fn(fn[s de s] tipo s). Véase **sat**, sat mes; sakil sat mes.

putzul nichim, fn(adj & s). Véase **nex(2)**; va'ajtik nex.

putzul pepen, fn(s de s). Véase **orisyon**; orisyon tz'i`lel.

putzul t'en, fn(adj & s). Véase putzul chij.

putzul unetik, fn(s de s). Véase **orisyon**; orisyon tz'i`lel.

putzulaj, vi. inflar la flor de la flor de mayo (el niño).

putzulal tulán, fn(satr & s). la agalla del roble.

putzulik, adj. hinchadas un poco (las extremidades).

putzultik, adj. con borlas grandes y esponjosas /en los huipiles de las mujeres de Chamula/.

putzutuz, s. los pulmones /del animal sacrificado/.
 k'anal putzputz pox, fn(adj & fn[adj & s]).
Calvatia sp.
 putzutzet, va. elástico, rebotando hacia arriba y abajo (el asiento del carro, la maleza del pantano debajo de los pies, la rama).

putzkuy

S

putzkuy, °s. el pongolote¹, el puchcui³,
Cochlospermum vitifolium.

putz'(1)

P(2) o T(2)

putz' ta majel, fv(vt & prep & °sv). aporrear /en el costado o la espalda/, batir /el maíz/.
 putz' ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). apisonar, patear.
 pútz'anpútz'an ta majel, fv(vt & prep & °sv). aporrear a uno tras otro /en el costado o la espalda/, batir uno tras otro precipitadamente /las mazorcas/.
 putz'et, va. esponjoso (la hinchazón), suave (la carne podrida, la tierra).
 putz'ilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir aporreando /en el costado o la espalda/, seguir batiendo /el maíz/.
 putz'ilan ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). seguir apisonando, seguir pateando.
 putz'ilanvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). seguir aporreando a otro /en el costado o la espalda/.
 putz'ilanvan ta tek'el, fv(vi & prep & °sv). seguir apisonando a otro, seguir pateando a otro.
 putz'k'ij, vi. abollarse (la fruta, el huevo, el metal).
 putz'laj, va. sonando (la piedra, el tronco) /sing. o plu./.
 putz'lajet, va. golpeteando (los caballos), pisando /las bailadores, los borrachos/, sonando (el borracho cayéndose frecuentemente, la fruta o la piedra cayéndose).
 putz'lajetik, va. taconeando (los pasos).
 putz'lej, -s. la abolladura (la fruta, el huevo, el metal).

putz'lij, va. sonando de repente (la persona cayéndose o tirada al suelo).
 putz'pon, va. apisonando la tierra sobre la sepultura, el tambor), elástico (el asiento, el lodo, la maleza), golpeando (la persona golpeando a otro), pisando (el bailador, el borracho).
 pútz'tepútz'te, va. elástico por aquí y por allá (el lodo debajo de los pies), extendiéndose por aquí y por allá (la hinchazón).
 putz'ul, adj. esponjoso (la hinchazón).
 putz'utz' yalel, fv(va & dr). hundiéndose (el pie en el lodo).
 putz'utz'et, va. elástico, esponjoso.
 putz'van ta majel, fv(vi & prep & °sv). aporrear a otro /en el costado o la espalda/.
 jputz'vanej ta majel, fagn. el que golpea al otro /en el costado o la espalda/.
 putz'van ta tek'el, fv(vi & prep & °sv). apisonar o patear a otro.

putz'(2)

S

putz'ta, vt. escupir /el aguardiente/, espumar (la cerveza, la coca-cola, la chicha), rociar /al enemigo con el polvo de tabaco, al músico soñoliento o al paciente con aguardiente, al niño con el agua/, hacer volver el alma.
 putz'ta baik, vr. rociarse.
 putz'taob xavon, fn(s de -s). el popote para hacer burbujas.
 putz'taob xavon k'oxetik, fn(fn[-s de °s] de s). Véase **putz**, putzul; tontikil putzul.
 pútz'tapútz'ta, vt. escupir una vez tras otra /la sangre al ser golpeado en la boca/.
 putz'tavan, vi. espumar sobre la persona (la chicha), rociar a la persona /el brujo o el curandero con el aguardiente, el agua y la sal refinada, el polvo de tabaco para causar la enfermedad o curar a la persona, el escorpión que es lagarto con su veneno/.

Chputz'tavan ta pox k'al tol vaye. Le asperjea aguardiente al dormilón /como castigo asperjea al niño dormilón/.

jputz'tavanej, agn. el que rocía a otro /el brujo/.

puv P o P(2)

puvel e, o(adj/pred/ & -s). haciendo muecas /el niño que está por llorar/.

puvet e, o(va & -s). haciendo muecas /el niño que está por llorar/.

puvul e, o(adj/pred/ & -s). haciendo muecas /el niño que está por llorar/.

pux T(2)

pux, cn. la doblez, el pliegue.

Taj to cha`-pux ik'ot. El llegó doblado.

pux, vt. doblar /el lazo, el maíz, el tallo, la tortilla/.

Ta jpx kot. lit., Voy a doblar mi tortilla, es decir: voy a comer.

discurso ritual, curandero; Tal jka`be tal jpxbe tal ti smule ti skolo`e tavalabe tanich`nabe. He venido para doblar, para plegar el crimen, la maldad de Tu hijo de mujer, Tu hijo de hombre.

cha`-puxin, vt{num & vt}. doblar /con el golpe/, plegar dos veces (el papel, el petate).

cha`-puxin ba, vr{num & vt}. arrodillarse y postrarse, doblarse, volverse plegado dos veces.

chan-puxin, vt{num & vt}. doblar para hacer cuatro /el lazo/.

ox-puxin, vt{num & vt}. plegar tres veces /el lazo, el tocado de la novia/.

pux ba, vr. volverse doblada la punta, plegarse.

puxajtik, adj. arrugada (la ropa), con las orillas dobladas (el dinero, la ropa, la tortilla), plegado.

púxanpúxan, vt. plegar uno tras otro.

puxantik, adj. arrugado.

puxbenal, s. la costura arrugada, el pliegue.

puxel, cn. plegando.

puxet, va. caminando con la tortilla doblada.

puxk'ij, vi. doblarse (el filo del azadón).

puxk'in, vt. doblar /el clavo, el clitoris/.

puxk'inobil, s. el martillo.

puxlej, -s. el pliegue.

puxli, vt. tumbar /cortando el tronco parcialmente para que el árbol caído pueda servir como cerca/.

puxlij, va. doblándose de repente (el filo de un machete o de una navaja).

puxob, s. el alimento que envuelve la tortilla.

puxobil, s. discurso ritual, curandero en la ceremonia de perdón al beber el aguardiente para reducir la culpabilidad del paciente; el aguardiente. Véase puxob.

Oy to yo j-set', oy to yo juteb, ska`obil, spuxobil, ti yo smule, ti yo skolo`e.

Todavía hay un sorbo humilde, hay una gota humilde para rebajar su culpa, para rebajar su maldad.

puxomal, s. discurso denunciatorio; la coyuntura. Véase **kej**; **kejomal**, **nij**; **nijomal**.

Mu`yuk ska`omal, mu`yuk spuxomal. No tiene cómo inclinarse, no tiene cómo doblarse, es decir: no sabe mostrar respeto.

puxpon ta vaj, fv(va & prep & °s). doblando las tortillas cada rato (el niño).

puxpux, adj. con la orilla doblada (la tortilla), con la orilla plegada (el dinero, la ropa).

puxpux, cn. un solo pliegue /1/.

puxukil, -s. muchos pliegues.

puxul, adj. doblado (el lazo), con la orilla doblada (la tortilla), con la orilla plegada (el dinero, la ropa, vuelta para arriba (la bocamanga).

puy S

puy, s. el caracol comestible, *Pachychilus indiorum*.

ik'al puy, fn(adj & s). el caracol, véase puy.

xok puy, fn(s tipo s). el caracol comestible más pequeño.

yaxal puy, fn(adj & s). el caracol, véase puy.

puyal uk'um, fn(satr & s). el caracol, *Stenophysa nitens*.

puypuy, adj. con el fondo demasiado estrecho (la olla que no se asienta bien).

puypuytik, adj. con el fondo un poco pequeño (la olla).

puya` **S**
puya`, s. la punta de metal del bastón de los chamulas, etc.

puyu` **S**
puyu`, s. la campanita, el mecate, véase más adelante.
ik'-lo`an puyu`, fn(adj & s). Véase tzajal puyu`.
k'anal puyu`, fn(adj & s). *Merremia umbellata*, *Operculina pteripes*.
k'ox puyu`, fn(adj & s). *Ipomoea* sp., *Jacquemontia pentantha*.
k'ox yaxal puyu`, fn(adj & fn[adj & s]). Véase k'ox puyu`.
muk'ta puyu`, fn(adj & s). Véase tzajal puyu`.
sakil nich puyu`, fn(fn[adj & s] tipo s). Véase sakil puyu`.
sakil puyu`, fn(adj & s). el guamol⁶, la nata⁷, *Calonyction aculeatum*, *Ipomoea alba*, *Merremia aegyptia*.
tzajal puyu`, fn(adj & s). *Ipomoea pedicillaris*, *I. suffulta*.
yax-ulan puyu`, fn(adj & s). Véase yaxal puyu`.
yaxal puyu`, fn(adj & s). *Ipomoea hederacea*, *I. lindenii*, *I. seducta*.
puyu` ak', fn(s tipo s). Véase más adelante.
ik'al nich puyu` ak', fn(fn[adj & s] tipo fn[s tipo s]). Véase yaxal puyu`.
puyu`al chobtik, fn(satr & s). Véase sakil puyu`.
puyu`al vitztik, fn(satr & s). Véase yaxal puyu`.

pwersa **S(Esp, fuerza)**
pwersa, s. el bíceps, la esperma, la fuerza, la necesidad.
ta pwersa. a fuerza, es necesario, es obligatorio.
Mu pwersauk xibat. No tengo que irme.
jpwersa. mi fuerza /también quiere decir el alimento que se necesita para sobrevivir/.
ak' pwersa, fv(vt & °s). hacer el máximo esfuerzo.

pwes **Pt(Esp, pues)**

pwes, pt. discurso masculino: pues.

pwesto **S(Esp, puesto)**
pwesto, s. el puesto /en el mercado/.

pyesa **S(Esp, pieza)**
pyesa, s. la pieza /música ladina/.

pyesta
pyesta. Véase **pyesa**.

P

p'aj(1) **I**
p'aj, cn. el goteo.
p'aj, vi. caerse /desde la altura/.
P'aj xi sk'uxul ta ora. Terminó su dolor luego (la mujer en parto).
p'ajakil, -s. muchas gotas /la sangre/.
p'ájalp'ájal, -s. cada una de muchas gotas /la sangre/.
p'ajebal, °s. el momento antes de que llueva, el momento antes de que el objeto caiga.
p'ajel, cn. la gota /1-3/.
discurso ritual, ofreciendo licor; j-p'ajel me tave, j-p'ajel me tati`. una gota para tu boca, una gota para tus labios.
p'ajes, vt. dejar caer.
p'ajesbe vo` ta e, fv(vt & °s & prep & -s). vertir las gotas de agua en la boca /del cadáver en el camino al panteón/.
p'ajesob, s. la flor del geranio que se usa para rociar el agua en la boca del cadáver en el camino al panteón.
p'ajesobil unen, fn(-s de °s). la medicina que se usa para inducir el parto.
p'ajesvan, vi. dejar caer /la fruta para la persona que está parado debajo del árbol, al niño/, echar a la persona (el caballo).
jp'ajesvanej, agn. el caballo que tumba a la persona.
jp'ajesvanej ta te`, fagn. el que tira fruta para otro parado debajo del árbol.
p'ajlajet, va. goteando por muchas partes (el agua, la sangre).
p'ajlej, -s. caído.

p'ájluj, va. cayéndose de repente.
p'ajp'on, va. goteando (el agua, la sangre).
p'ájtep'ájte, va. cayendo por aquí y por allá
(los soldados heridos), cayendo uno tras
otro /por la enfermedad/.

p'aj(2) T

p'aj, vt. desobedecer /la orden/, rehusar /la
petición, el regalo/.
p'ajbil ta kajvaltik. rehusado por Nuestro
Señor.
p'aj ba, vr. tener todo lo que uno desea.
p'aj baik, vr. reñir (los esposos).
p'aj-bail, °sv {vt & pnr}. la riña /entre los
esposos/.
p'ajan ba, vr. tener todo lo que uno desea.
discurso femenino denunciatorio; Laj sp'ajan
sba li tak'ine. lit., El dinero se desprecia él
mismo, es decir: el hombre tiene tanto
dinero que no tiene ganas de ganar más.
p'ájanp'ájan, vt. rehusar uno tras otro.
p'ajulan, vt. seguir desobedeciendo, seguir
rehusando.
p'ajulanvan, vi. seguirse rehusando a aceptar
a la persona.
p'ajvan, vi. rehusarse a aceptar a la persona
(el capataz de caminos, el consejero
ritual).
jp'ajvanej, agn. el que rehusa la petición
de otro de volverse afines, compadres,
etc.

p'al I, T

p'al, vi. desescamarse (la roña, la suciedad).
p'al ba lok'el, fv(vr & dr). desescamarse.
p'al lok'el, fv(vt & dr). desescamarse, raspar
/la tortilla pegada al comal/.
p'álanp'álan lok'el, fv(vt & dr). desescamar
una tras otra /las roñas/.
p'ales lok'el, fv(vt & dr). desescamar (la
medicina).
p'alesobil, -s. la medicina que se usa para
que caigan las roñas.
p'alet lok'el, fv(va & dr). desescamándose.
p'alet sat, o(va & -s). mirando fijamente en el
espacio /fingiéndose que no se da cuenta de
que todos menos uno mismo están dando

los regalos que todos los del grupo deben
presentar/, mirando vagamente.
p'alp'ax, s. la corteza del pino.
p'alp'axtik, adj. escamoso /el lodo seco, la
piel/.
p'alp'on sat, o(va & -s). mirando vagamente.
p'álep'álte lok'el, fv(va & dr).
desescamándose por aquí y por allá (las
roñas).
p'altzaj lok'el, fv(vi & dr). desescamarse.
p'altzan lok'el, fv(vt & dr). desescamar.
p'alulan lok'el, fv(vt & dr). seguir
desescamando.

p'as T(2)

p'as, cn. el tramo corto /el tronco/, el pedazo
/la culebra/.
p'as, vi. ser cortado en tramos cortos.
p'as, vt. cortar en trozos /el árbol, la caña, la
culebra, los huesos de pollo/.
discurso denunciatorio al hijo reacio; Ta jp'as
anuk'. Te voy a cortar la cabeza.
jp'as-jolol, agn. el asesino.
jp'asvanej ta machita, fagn. el que
acuchilla a otro con su machete.
p'as ba, vr. acuchillarse uno mismo.
p'as baik, vr. acuchillarse mutuamente.
p'as-bail, °sv {vt & pnr}. acuchillándose
mutuamente /con los machetes/.
p'as be, fv(vt & °s). atravesar su camino.
p'as ok k'u` (ul), fn(s & fn[-s de s]). el borde
al fondo del algodón.
p'asajtik, adj. cortado en secciones cortas.
p'asakil, -s. muchas secciones cortas /la caña
de azúcar, la madera, la salchicha/.
p'asal, adj. cortado en secciones cortas.
p'asal te`, fn(adj & s). el calce.
p'ásalp'ásal, -s. cada uno de muchos tramos
cortos /la salchicha/.
p'ásanp'ásan, vt. cortar en un tramo corto
tras otro /la madera/.
p'asantik, adj. cortados en secciones cortas y
muy separados.
p'asas, s. la salchicha de puerco.
p'asas-ok, °s {adj & s}. con las piernas con
franjas (el caballo).
p'asasil, -s. la raya horizontal.

p'asastik, adj. con rayas horizontales.
 p'asbenal, -s. la punta del tronco.
 p'asebal, °s. el momento antes de terminar de cortar en secciones cortas.
 p'aslej, -s. el corte /del árbol/.
 p'asluj, vi. ser cortado en tramos cortos.
 p'asob te`, fn(s de s). el hacha de filo ancho.
 p'asobil, -s. el hacha, el luco, el machete.
 p'asp'as, cn. solo una sección corta /la caña de azúcar, la madera, la salchicha/ /1/.
 p'asp'as te`, fn(adj & s). el banquillo, el tronco corto.
 p'asp'on, va. cortando /la madera/.
 p'asulan, vt. cortar en muchos tramos cortos, seguir cortando en tramos cortos.
 p'asulanluj, vi. sercortado en muchos pedazos.
 p'asvan ta be, fv(vi & prep & °s). atravesar el camino de otro.
 p'asvan ta machita, fv(vi & prep & °s). acuchillar a otro.
 p'os, cn. el tramo corto de /madera/, el rollo de /papel/.
 j-p'os ve`elil. cada una de los ocho pedazos de la pierna de la vaca sacrificada o de los dos pedazos del hueso de la pierna del pollo.
 p'osajtik, adj. gruesos (los tallos tiernos de maíz), rechonchas (las piernas de la muchacha o del niño), yaciendo (los troncos cortos).
 p'osantik, adj. yaciendo muy separados (los troncos cortos).
 p'oset, va. yaciendo (el tronco corto).
 p'osi, vt. tropezar.
 p'oslaj, va. tropezando /sing./.
 p'oslajet ok, o(va & -s). tropezando.
 p'osokil, -s. muchos tramos cortos /la madera/.
 p'osol, adj. rechoncha (la pierna del niño), yaciendo (el tronco corto).
 p'ósolp'ósol, -s. cada uno de muchos tramos cortos /la madera/.
 p'osp'on, va. caminando con (las piernas) rechonchas.
 p'osp'os, adj. rechoncha (la pierna del niño), romo (el tronco).

p'osp'os, cn. una sola longitud corta de /tronco/ /1/.
 p'osp'os, cn. una sola longitud corta de /tronco/ /1/.
 p'osp'os te`, fn(adj & s). el banquillo, el tronco corto.
 p'óstep'óste ok, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con las piernas rechonchas (el niño).

p'at T

p'at, vi. partirse (los granos de maíz no bien molidos, la vaina de frijol o de guax).
 p'at, vt. moler con prisa la primera vez /el maíz/.
 discurso cortés, hombre pidiendo ayuda cuando todas las mujeres de la casa están enfermas; Abolajan p'atbon jpanin. Favor de moler mi maíz con prisa.
 p'átanp'átan, vt. moler con prisa la primera vez una masa de maíz tras otra.
 p'atatet, va. golpeando (el caballo) /el ruido de cascos/.
 p'atlajet, va. partiéndose (las vainas de frijol o de guax).
 p'átluj, va. partiéndose de repente (las vainas de frijol o de guax).
 p'atob, s. el metate.
 p'atp'on, va. moliendo inefecazmente la primera vez /el maíz/, traqueteando (el cordero, el venado).
 p'áttep'átte, va. partiéndose una tras otra (las vainas de frijol), trotando (el cordero, el potro).
 p'átujtip'átujti, onom. galopando (el caballo) /el ruido de los cascos/.
 p'atulan, vt. seguir moliendo con prisa la primera vez /el alimento para los pollos/.

p'av O

p'avav tal e, o(va & dr & -s). acercándose y rechinando los dientes (el jabalí).
 p'avavet e, o(va & -s). castañeteando los dientes (la persona por el frío, rechinando los dientes (el cochino, el jabalí).

p'avp'on e, o(va & -s). comiendo ruidosamente (el borrego, el caballo, el cochino, el perro comiendo mazorcas secas).

p'avtep'avte e, o(va & -s). caminando por aquí y por allá comiendo ruidosamente (el cochino comiendo los huesos del durazno).

p'ej P, P(2)

p'ej, cn. en referencia a: la anchura del dedo /1/, el alambre, la casa, el cofre, los objetos cúbicos o esféricos, el diente, la flor, la fruta, la hoja, el lazo, el listón, la masa de maíz para el posol, el mes lunar /1/, la montaña, el pelo, la sal.

j-p'ej panin. lit., una /bolsa/ de nixtamal, es decir: la bolsa de maíz que se va a comer de inmediato en vez de guardarla o venderla.

J-p'ej be xbat. El camino no tiene desvíos. discurso ritual, rezo, refiriéndose al niño; j-p'ej ti yo jmotone j-p'ej ti yo kaboltaye. mi único regalo humilde, mi única causa de pena humilde.

discurso ritual, rezo de curar antes de ofrecer el incienso; Ja` xa me makal ja` xa me kechel ti j-p'ej pome ti j-p'ej ch'aile. Ya está tapado, ya está sin terminar el pedazo de incienso, la nube de humo.

p'ej ba, vr. estar llena (la luna).

p'ejan, vt. construir /la casa/, poner /el dinero, el cofre, el objeto esférico; el cántaro, la cabeza, la naranja, la piedra/.

p'ejanob, s. el lugar donde se va a poner el objeto /el dinero, la olla, etc./.

p'éjanp'éjan, vt. poner una tras otra /las piedras, etc./.

p'ejantik, adj. muy separadas (la fruta, las piedras, etc.).

p'ejanvan, vi. discurso masculino de broma; poner a la persona /el novio poniendo a la novia en la cama/.

p'ejej, va. corriendo (el niño), rodando (la pelota).

p'ejejet ch'ut, o(va & -s). corriendo con la pancita combada (el chuchito, el niño).

p'ejekil, -s. muchos /frutas, las masas de maíz para el posol, los paquetes, la sal/.

p'ejel, adj. asentado (el cofre, el dinero, el maguey, la naranja, la olla, la piedra), parada (la iglesia, la montaña), llena (la luna), bien razonado (el argumento).

discurso cortés; ¿Mi muk' bu p'ejel avu'un jayibuk jch'amuntik? ¿No tienes amontonados unos cuantos (pesos) para emprestar?

discurso ritual, rezo; ti p'ejele, ti luchule. lit., los redondos, los perchados, es decir: los niños, los viejos; la gente.

p'éjelp'éjel, -s. cada uno de muchos objetos esféricos, etc.).

p'ejet, va. asentado (el objeto esférico, etc.), lleno (la luna, el sol), corriendo (el niño sin su sombrero).

Xp'ejet sjol ta malku` k'al xyakube. Su cabeza se apoya en el marco de la puerta al emborracharse.

p'ejet ta ak'ot, fv(va & prep & °sv). bailando (la mujer).

p'ejetaj, vi. bailar (la mujer).

p'eji, vi. estar asentado o parado (el cántaro, la casa, el cofre, el dinero, el objeto esférico; la cabeza, la naranja, la piedra).

Xp'ejlajet chtajimik. Están jugando /los niños/.

p'éjlebp'éjleb, -s. cada palabra medida.

p'ejelej, -s. entero /la cabeza, el barril, etc./.

p'ejp'ej, cn. un solo /diente, huevo, niño, ojo, testículo/ /1/.

p'ejp'on, va. donando /el dinero para la fiesta/, parado el (sol).

p'éjtep'éjte, va. donando en un lugar tras otro /el dinero/.

p'ejtzaj, vi. llenarse (la luna).

Chp'ejtzaj lek sk'oplal. Ya se hace evidente.

p'ejtzan, vt. hacer claro, identificar.

Isp'ejtzanbe lek sk'oplal. Clarificó el asunto. Isp'ejtzan lek ti buch'u yaloje. Identificó bien a él que lo había dicho.

p'ejtzanobil, -s. la adivinación que aclara el asunto, el santo parlante.

p'ejtzanvan, vi. identificar a la persona, dar información acerca de la persona.

jp'ejtzanvanej, agn. el que da información acerca de otro.

p'el P o P(2)

p'el, cn. el grito, la llamada, la palabra.
 discurso cortés; Ja` nox chakalbe j-p'el cha`-
 p'eluk. Sólo te diré una o dos palabras.
 xcha`-p'eel yok'el kaxlan. el segundo canto
 del gallo, es decir: las dos de la mañana.
 yox-p'eel yok'el kaxlan. el tercer canto del
 gallo, es decir: las tres de la mañana.
 J-p'el ti k'u kale. Te dije una palabra, es
 decir: lo dije en serio.
 ta j-p'el nox k'op. sobre algo trivial.
 Tzotz i`avan j-p'el. Dió un gritazo.

p'elantik, adj. pocas /palabras/.

p'elp'el, cn. una sola palabra /1/.

J-p'elp'el xa avan. Sólo una vez gritó.

p'en P

p'en-ch'ut, °s {adj & s}. el de pancita
 protuberante (el chuchito).

p'enan, vt. poner /la olla pequeña/.

p'enan ba, vr. sentarse (el niño, el perro).

p'eneł, adj. protuberante (la pancita del
 niño).

p'enen, va. corriendo con la pancita
 protuberante (el chuchito, el niño).

p'enenet, va. corriendo con la pancita
 protuberante (el chuchito).

p'enet, va. corriendo (el niño), trotando (el
 chuchito).

p'enetik, va. corriendo (los niños).

p'eni, vi. estar protuberante (la pancita).

p'enp'en, adj. protuberante (la pancita del
 niño).

p'enp'on, va. trotando (el niño).

p'éntep'énte, va. caminando por aquí y por
 allá con la barriga protuberante (el
 chuchito, el niño).

p'ep'

p'ep'. Véase **p'ex**.

p'ev P(2)

p'ev ba, vr. discurso denunciatorio;
 abandonar la casa del marido o de los
 padres.

Xch'ak sba sp'ev sba. Están separados, están
 desgarrados.

p'ev ech'el, fv(vt & dr). hacer una brecha,
 entreabrir.

p'evajtik, adj. con muchas brechas (la cerca,
 la pared).

p'evan, vt. entreabrir /la puerta/.

p'evan ba, vr. entreabrirse (la puerta).

p'evantik, adj. con las brechas muy
 separadas (el corral, la pared).

p'evel, adj. abierta (la bragueta), muy
 separados (los postes del corral),
 abriéndose (la región genital de uno u
 otro sexo), con una brecha (la pared),
 entreabierta (la puerta).

p'evelik, adj. con brechas (la pared).

p'evet, va. caminando con (la bragueta)
 abierta.

p'evet, va. entreabriéndose (la puerta).

p'evi, vi. estar entreabierto.

p'evk'un, vt. Véase **p'evtzan**.

p'evlej, s. abierta /la bragueta/, entreabierta
 /la puerta/.

p'évluj, va. entreabriéndose de repente.

p'evp'ev, adj. abierta (la bragueta),
 abriéndose (la región genital de uno u
 otro sexo), con una brecha (la pared),
 entreabierta (la puerta), muy separados
 (los postes del corral).

p'evp'on, va. abriendo y cerrando (la
 ventana), caminando con (la bragueta)
 abierta.

p'évtep'évte, va. caminando por aquí y por
 allá con la bragueta abierta.

p'evtzan, vt. forzar /la cerca/.

p'ex P

p'exan, vt. poner /al niño/.

p'exan ba, vr. sentarse (el niño).

p'exel, adj. sentado (el niño).

p'exet, va. corriendo (el niño), trotando (el
 chuchito).

p'exetaj, vi. correr (el niño).

p'exex, va. trotando (el chuchito, el niño).

p'exexet, va. trotando rápidamente (el
 chuchito, el niño).

p'exi, vi. estar sentado (el niño).

p'exlajet, va. trotando (los chuchitos, los
 niños).

p'exlej, s. sentado.

p'exp'on, va. trotando (los chuchitos, los niños).

discurso ritual, canción, refiriéndose a las mujeres que llevan el incienso y a las mujeres que ayudan a los mayordomos; Xp'exp'on xa me li jme'obtak, xp'exp'on xa me li jch'uleltak. Ya mis damas están trotando, ya mis almas están trotando.

p'éxtep'éxte, va. caminando por aquí y por allá (el chuchito, el niño).

p'ep'ex, vi. habla aniñada; ¡siéntate!

p'i **P**

p'i'an, vt. perforar.

p'i'an ba, vr. estar abierto (el agujerito).

p'i'ap'i'an chak, fv(vt & -s). abrir la vagina una y otra vez (la mujer loca).

p'i'antik, adj. con los agujeritos muy separados.

p'i'el, adj. abierto (el ano).

p'i'et, va. acostado con el ano abierto.

p'i'i, vi. estar abierto (el agujerito).

p'i'il, adj. con el ano abierto.

discurso denunciatorio, por lo general refiriéndose al borracho; Te p'i'il ivay ta ti k'ok'. Durmió junto al fuego con el ano abierto.

p'i'ilik, adj. abiertos (los ojos del chuchito recién nacido).

p'i'ij chak, o(va & -s). pedorreando de repente (la mula, el perro, la persona).

p'i'p'i', adj. con una apertura pequeña.

p'i'p'on chak, o(va & -s). pedorreando (la mula).

p'i'tep'i'te chak vex, fv(va & fn[-s de -s]). caminando por aquí y por allá con un rasgón en los fundillos de los pantalones.

p'i'ulan, vt. seguir abriendo /el ano/ (el caballo).

p'i'ulan ba, vr. seguir abriéndose (el ano del caballo).

p'ich **T(2)**

p'ich lok'el tal, fv(vi & dr & dr). brotar (el maíz).

p'ich tal, fv(vi & dr). producir el primer sonrojo de la mañana (el sol).

p'ichan ba, vr. brotar y marchitarse (el maíz).

p'ichantik, adj. muy separados (los retoños).

p'ichbe, vt. revolotear /la palma al tejerla/.

p'ichet ta te`, fv(va & prep & °s). mantener a la distancia de una brazada en un palo /la culebra/.

p'ichil, adj. brotando.

p'ichp'on ta te`, fv(va & prep & °s). mandando a volar con el palo.

p'ichu, vt. lanzar /con el cuerno, el palo, el pie/, mandar a volar /con el palo, el pie/, picar para sacar /la espina/.

p'ichulan, vt. seguir, seguir picando para sacar /la espina/.

p'ichuob, °s. la aguja o la espina para picar para sacar otra espina, el palo para mandar a volar el objeto indeseable.

p'ichup'ichuan, vt. revolotear uno tras otro.

p'ichvan lok'el, fv(vi & dr). lanzar a otro /con una patada/.

p'ij **A**

p'ij, adj. astuto, inteligente, sabio, vivo.

p'ijil, adj. astuto, inteligente, sabio.

p'ijil, -s. la inteligencia, la sabiduría.

discurso denunciatorio; Mu jta ap'ijil. No soy tan listo como tú.

Jp'ijil nan une. Quizá porque soy listo /irónico/.

p'ijp'ijtik, adj. un poco inteligente.

p'ijub, vi. aprender, volverse inteligente o sabio.

p'ijubel, °s. estar para aprenderlo (el niño aprendiendo en la escuela, la muchacha aprendiendo a tejer).

p'ijubtas, vt. aconsejar, enseñar.

p'ijubtas ba, vr. volverse inteligente o sabio.

p'ijubtasvan, vi. aconsejar a otro, enseñar a otro.

Lek sna` xp'ijubtasvan ta k'op. Sabe bien enseñar a la gente lo que se debe decir.

Ip'ijubtasvan ech'el k'u x'elan chk'ot yal ta kaviltoe. Le avisó a la gente que decir en el cabildo.

Ta xp'ijubtasvan li kajvaltik ti mi jna'tike.

Nos enseña Nuestro Señor cuando nos acordamos /de rezar/.

jp'ijubtasvanej, agn. el profesor /arcaico/.

p'il(1) **I**

p'il, vi. pasar (el tiempo).
 p'ilesbe, vt. dejar pasar /el tiempo/.
 Isp'ilesbe sk'ak'alil. Dejó pasar el plazo.
 p'ilix(1), °s. el grillo, el saltamontes.
 p'ilix(2), s. Véase **pilix**.
 p'ilom ch'ak. Véase **ch'ak**.
 p'ilom te`, fn(s tipo s). el cepo /para las
 codornices, los conejos, o los perros/.
 p'ilom te`, fn(s tipo s). la flecha.
 p'iltep'ilte, va. siendo aplazado una y otra
 vez /el plazo/.

p'il(2) P o P(2)

p'ilel, adj. seca (la boca con sed).
 p'ilet, va. mirando (los ojos del chuchito o
 del niño).
 p'ilil, adj. mirando vagamente (los ojos del
 chuchito o del niño), seca (la boca con
 sed).
 p'ililet, va. mirando (los ojos del chuchito o
 del niño).
 p'ililik, adj. destellando (los ojos de la
 muchacha).
 p'ilp'on, va. mirando (el bebé, el chuchito).

p'ilix(1) S

p'ilix, s. el grillo.

p'ilix(2)

p'ilix. Véase **pilix**.

p'in S

p'in, s. la olla.
 p'in tz'i`, fn(s de s). la mancha en la barriga
 del chuchito.
 bromeando; Chach'i nan jal, pero ti oy avunen
 p'in une. Quizá vas a vivir por mucho
 tiempo, pero sólo si tienes tu ollita.
 p'inal, cn. la olla.
 p'inal ____, fn(s de s). la olla para ____ /el
 aguardiente, el atole, la chicha, etc./.
 p'inantik, °s. las ollas del alimento que se
 cocina a intervalos largos.

p'is T

p'is, cn. la copita de /aguardiente/.
 p'is, s. la copita.

p'is, vi. ser medido, ser servido (el
 aguardiente, la chicha).
 p'is, vt. medir, servir /el aguardiente, la
 chicha/.
 jp'is-vo`, agn. el que sirve el licor.
 p'is ba, vr. fingir, jactarse falsamente,
 pasarse, probar /la ropa/, sobreestimarse.
 Tzp'is sba ta vinikal, chal oy ep yantz. Se
 jacta de ser muy macho; dice que tiene
 muchas amantes.
 Sp'is sba ta vinik, isk'an yabtel ja` o ijatav
 k'alal ch-och xa oxe. Se sobreestimó; pidió
 el cargo religioso, y luego se huyó cuando
 estaba por entrar.
 Isp'is sba ta vinik, ismeltzan ep xchob pero
 muk' xlok' yu'un ta ak'in. Se sobreestimó;
 sembró mucha milpa, pero no pudo limpiar
 todo.
 Tzp'is sba ta totil, ta me'il. Se llevaron como
 padre y madre /el hombre, junto con su
 mujer, que dan a su hermana para casarse si
 sus padres no viven/.
 Lek sp'is sba ta vinik. Se comporta como
 hombre.
 Sp'is sba tot j'ik'al. El Viejo Negro prueba
 su ropa /en Carnaval/.

p'is baik, vr. medirse mutuamente.
 p'is-bail, sv{vt & pnr}. midiéndose para ver
 quien es más alto.
 p'is krus, fv(vt & °s). jurar ante dios
 /mantener la mano con la señal de la cruz
 con el índice doblado detrás del pulgar/.
 p'is sat, fv(vt & -s). hacer la cruz, rezar ante
 todas las imágenes en la iglesia.
 Jp'is jsatik vayuk. Nos persignamos al
 acostarnos.
 p'is ta ch'amal, fv(vt & prep & -s). adoptar.
 p'is ta kremil, fv(vt & prep & °s). adoptar,
 tratar como suyo.
 p'is ta krixchano, fv(vt & prep & °s).
 discurso ritual; respetar. Véase p'is ta
 vinik.
 p'is ta vinik, fv(vt & prep & °s). honrar,
 mostrar respeto para, respetar.
 Mu sp'is ta vinik stek-lumal. No tiene
 respeto por su pueblo /el que no hace el
 trabajo comunal, que no paga los impuestos
 comunales, o que lleva su disputa a las
 autoridades de San Cristóbal/.
 discurso ritual, reconociendo el regalo de
 aguardiente; Kol aval ap'ison ta vinik,

ap'ison ta krixchano. Gracias por respetarme como hombre, por respetarme como gente.

p'isanp'isan, vt. medir uno tras otro, servir uno tras otro.

p'isantik, °s. las copitas tomadas a intervalos largos.

p'isbe krus, fv(vt & °s). hacer el signo de la cruz sobre.

p'isel, cn. la medida.

p'isilp'isil, -s. cada una de muchas copitas.

p'islej, -s. la cantidad de una copita.

p'isob, s. el lazo que se usa para medir la tierra, la medida para los frijoles o el maíz, el vaso para medir la fuerza del aguardiente.

p'isol, s. la medida /del altar del mayordomo, de la ropa, de la sepultura/.
sp'isol krus. la cara, el rostro.

p'isol, -s. la copita.

p'isomaj, vi. medir /los frijoles, el maíz/.

p'isp'on, va. midiendo lentamente /los frijoles, el maíz/.

p'istep'iste, va. midiendo un lugar tras otro.

p'isulan, vt. seguir midiendo.

p'isulan ba ta vinikal, fv(vr & prep & °s). seguir propasándose.

p'isvan ta ____, fv(vi & prep & °s). acusar a otro de ser ____, juzgar a otro de ser ____.
Chp'isvan ta vinik. lit., Lo mide como hombre o gente, es decir: lo respeta.
Tol chp'isvan ta ak'-chamel. Siempre acusa de brujería a la gente.

p'it

I

p'it, vi. brincar (el animal, la astilla de la madera o de la piedra, la chispa, la persona), rebotar.

p'itel, cn. brincar, rebotar.

p'ites, vt. hacer brincar, patear aparte o fuera, rebotar.

p'itesobil, -s. el cepo /para las codornices, los conejos o los perros/.

p'itesvan, vi. patear a otro para apartarlo o sacarlo.
jp'itesvanej, agn. el que instiga la huida de otro.

p'itet ta anil, fv(va & prep & °s). corriendo y brincando (el niño).

p'itetaj ta anil, fv(vi & prep & °s). correr y brincar.

p'itit tal ta anil, fv(va & dr & prep & °s). acercándose saltando (el capitán, el niño).

p'ititet ta anil, fv(va & prep & °s). corriendo rápidamente (el niño).

p'itlajet, va. brincando (las pulgas), cociendo lentamente, sacudiéndose /sing./.

p'itlajetik ta anil, fv(va & prep & °s). corriendo (los niños).

p'itluj, va. sacudiéndose o sobresaltando /por susto/.

p'itom ch'ak. Véase **ch'ak**.

p'itomaj, vi. jugar (el cordero, el niño, el ternero), retozar.

p'itp'on, va. palpitando débilmente (el pulso), haciendo ruido sordo (el corazón por correr, por el dolor del pecho o por susto).

p'itp'onaj, vi. palpar, hacer ruido sordo.

p'ittep'itte ta anil, fv(va & prep & °s). brincando por aquí y por allá, corriendo por aquí y por allá (el alguacil, retozando por aquí y por allá (el cordero, el niño, el potro)).

p'itu, vt. brincar a través de o sobre, pasar por alto de, saltar.
Isp'itu komel j-koj sone. Se saltó una parte de la pieza /el violinista/.

jp'ituej be ch'o. Véase **ch'o**.

p'itu baik, vr. jugar el salto de mula.

p'itubil xonav, fv(adj & vi). correr y brincar.

p'ituej-bail, °sv{vt & pnr}. el salto de mula.

p'itulan, vi. seguir brincando.

p'itulan ba, vr. jugar, retozar (el cordero, el niño, el potro).

p'ituobil, -s. el tramo estrecho del barranco o del riachuelo por donde se puede brincar a través.

p'o`

P o P(2)

p'o`-jol, °s{adj & s}. el de cabeza nudosa (la persona), sin cuernos (el carnero, la vaca).

p'o`-jol us. Véase **us**.
 p'o`-ni`, °s{adj & s}. el de nariz bulbosa.
 p'o`ajtik, adj. bulboso.
 p'o`el, adj. nudosa (la cabeza).
 p'o`et, va. caminando con (la cabeza)
 nudosa.
 p'o`ol, adj. abollado (el embolio, el nacido,
 la papera), abultado (el golpe), bulbosa
 (la nariz), con (la cabeza) grande, nudosa
 (la cabeza, la punta de la rama).
 p'o`p'o`, adj. bulbosa (la nariz), nudosa (la
 cabeza, la punta de la rama).
 p'o`p'on jol, o(va & -s). caminando sin
 sombrero.
 p'o`p'on ni`, o(va & -s). caminando con la
 nariz bulbosa.
 p'o`tep'o`te jol, o(va & -s). caminando por
 aquí y por allá estúpidamente, caminando
 por aquí y por allá sin sombrero.

p'ok P(2) o T(2)

p'ok, cn. el nudo.
 p'ok, s. el nudo, el pene del perro que se
 hincha durante el coito, impidiéndole
 sacarlo.
 tz'akal ta p'ok. atorados /pareja de perros en
 coito/.
 ak' p'ok, fv(vt & -s). anudar.
 p'ok ba, vr. volverse nudosa (la cicatriz).
 p'okajtik, adj. nudoso (el dolor en la ingle o
 el sobaco).
 p'okan ba, vr. brotar (el divieso, la verruga).
 p'okantik, adj. con los nudos muy separados.
 p'okav, s. el nudo, la parte nudosa del tronco
 del árbol.
 p'okel, adj. nudoso.
 p'oko-ok, s{adj & -s}. el hongo, véase más
 adelante.
 k'anal p'oko-ok, fn(adj & -s{adj & s}).
Russula sp.
 sakil p'oko-ok, fn(adj & -s{adj & s}).
Phylloporus sp.
 p'okokil, -s. muchos nudos.
 p'okol, adj. flacucho (el pescuezo), nudoso.
 P'okol smantzana chk'elvan. Con su
 manzana de adán sobresaliendo, está
 mirando a alguien.

p'ókolp'ókol, -s. cada uno de muchos nudos.
 p'okp'ok, adj. anudado (el lazo), nudoso (el
 tronco del árbol).
 p'oktzej, vi. volverse nudosa (la cicatriz).
 p'oktzan ba, vr. volverse nudosa (la cicatriz).

p'okoyo` S

p'okoyo`, °s. el tengofrío³, *Contopus*
pertinax, el copetón común³, *Myiarchus*
tuberculifer, el capuliner³, *Ptilogonys*
cinereus. Véase **totz(1)**; totz-jol mut,
ulixpipi`.
 p'okoyok. Véase **p'okoyo`**.

p'okoyok

p'okoyok. Véase **p'okoyo`**.

p'ol I(2)

p'ol, vi. aumentarse (el aguardiente) /si el
 que sirve el licor es afortunado/
 multiplicarse, proliferar (la gente, el
 maíz, las palabras).
 p'oles, vt. multiplicar, proliferar /la
 culpabilidad, el maíz/.
 Isp'oles xa ech'el ta lo'il. Multiplicó, es
 decir: exageró la historia.
 p'olesvan, vi. ser prolífica (la hembra).
 jp'olesvanej, agn. el generador prolífico
 /la hembra/.
 p'olmaj, vi. vender comercialmente.
 jp'olmajel, agn. el comerciante.
 p'olmal, s. la mercancía.
 p'olol, adj. muy protuberante (el ano del
 perro, la enfermedad de la piel).
 p'olox, adj. con la piel saliendo (el maíz
 hervido).
 p'olp'oltik, vi. multiplicarse o proliferar un
 poco (el maíz seco que hincha al
 hervirlo).
 p'óltep'ólte, va. multiplicándose en un lugar
 tras otro (el maíz).

p'onko` S

p'onko`, s. el grillo de Tierra Caliente.

p'os

p'os. Véase **p'as**.

p'ot**I, T**

p'ot, vi. asar (la mazorca), pelar (la armadura del armadillo, la corteza, el casco de la vaca, la piel de la iguana), reventar (el fuego del labio).

p'ot, vt. asar /la mazorca que después se hervirá con una chilacayota/, desbrozar con fuego /la corteza de la madera verde para el mango del azadón, etc./.

p'ótanp'ótan, vt. asar una tras otra /las mazorcas/.

p'otben(al), s~. el fuego del labio.

sp'otben kajvaltík. el fuego del labio que provoca el sol cuando se jura falsamente /es decir: al jurar diciendo *yiloj kajvaltík* : Nuestro Señor lo vió/.

sp'otben jtotik,jme'tik. el fuego del labio causado por los dioses ancestrales.

p'otes, vt. desbrozar con fuego /la corteza de la madera verde/.

p'otet, va. disparando (la pistola), estallando, reventando /en el fuego/, tronando (la bala, el cohete).

p'otetik, va. reventando /en el fuego/ (la gente).

p'otij, onom. el estallido /del disparo/.

p'otilan, vt. seguir desbrozando con fuego /la corteza, etc./.

p'otlaj, va. estallando, tronando (los cohetes).

p'otlajet, va. crujiendo (el fuego). Véase p'otet (plu.).

p'ótlaj, va. chasqueando de repente (el disparo, el latigazo), estallando de repente (la bala, el cohete), reventando de repente /en el fuego/.

p'otob, s. el fuego para pelar la armadura del armadillo, el casco de la vaca, la corteza, o la piel de la iguana, el fuego para reventar el maíz.

p'ototet, va. chisporroteando (los disparos de la pistola).

p'otp'on, va. chasqueando continuamente (los azotes).

p'óttep'ótte, va. caminando por aquí y por allá disparando balazos.

p'otvan, vi. causar los fuegos del labio (los dioses ancestrales).

p'ox**X**

p'oxet, va. estar rostizándose junto al fuego voltándose para recibirlo (el animal, la persona, la tortilla para tostarla).

p'oxetik, va. estar junto al fuego (la gente).

p'oxin, vi. estar junto al fuego (el animal ahumándose, la persona, la tortilla para tostarla).

p'oxintas, vt. poner junto al fuego /el animal para ahumarlo en el asador, la tortilla para tostarla/.

p'oxintasobil, -s. el asador, el fuego, la leña.

p'oxintasvan, vi. acercar al calor una persona.

p'oxlej, s. sentado junto al fuego.

p'oxol, adj. sentado junto al fuego calentándose.

p'u`**O**

p'u`et, va. chirriando (el pedo).

p'u`lajet, va. chirriando a gritos (los pedos).

p'ú`lij, va. chirriando de repente (el pedo).

p'u`p'on, va. chirriando (el pedo).

p'u`u`et, va. chirriando repetidamente (los pedos).

p'uk(1)**P o P(2)**

p'uk-e, °s{adj & s}. con las mejillas protuberantes, con las quijadas protuberantes (el borrego enfermo del gusano barrenador).

p'uket e, o(va & -s). caminando con las mejillas protuberantes, caminando con las quijadas protuberantes (el borrego enfermo del gusano barrenador).

p'ukp'on e, o(va & -s). moviendo las mejillas protuberantes (la persona desdentada comiendo).

p'úktep'úkte e, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con las mejillas protuberantes.

p'uk(2)**S**

p'uk, s. el yumí, *Dioscorea cymosula* var. *cinerea*, el camote de cerro⁷, el nacú espinudo<, *D. cf. dugesii*, *D. nelsonii*, véase **kola**; kola tz'i`lel.

p'up' S

p'up', s. el polvo.

p'up'uj, vi. desmenuzar.

p'up'un, vt. desmenuzar /la sal, la tierra/.

p'up'up'et, va. desmenuzando, volviéndose a polvo.

p'us P o P(2)

p'us-pat, °s {adj & s}. el corcovado, el jorobado.

p'usel, adj. agachado, encorvado, jorobado.

p'uset pat, o(va & -s). caminando jorobado.

p'usetaj, vi. agacharse (la persona).

p'usetik, va. agachada (la persona).

p'usi, vi. estar agachada (la persona), estar jorobada (la persona).

p'uslajet pat, o(va & -s). agachada (la gente trabajando).

p'uslej, s. agachada /la persona/.

p'usp'on pat, o(va & -s). caminando jorobado.

p'usp'us, adj. agachado, encorvado, jorobado.

p'ústep'úste pat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá agachado por la vejez, caminando por aquí y por allá jorobado.

p'usul, adj. agachada (la persona), encorvada (la persona), jorobada (la persona).

p'ut X

p'utlajet, va. removiéndose en silencio (el gas del estómago).

p'utum A

p'utum, adj. moteado, pinto (el cervato, el cordero, la paca, los pollos).

p'utum makom. Véase **makom**; tuxum makom.

p'utumtik, adj. moteado, pinto (el cervato, el cielo en la Cuaresma, el cordero, la paca, los pollos).

p'uv O

p'uvp'on e, o(va & -s). comiendo ruidosamente (el borrego, el caballo, el cochino, o el perro comiendo el olote seco).

p'úvtep'úvte e, o(va & -s). caminando por aquí y por allá comiendo ruidosamente (el cochino comiendo los huesos del durazno).

p'uy T

p'uy, vi. ser machacado con el revés de la cuchara (el chile, los frijoles, las papas, los tomates).

p'uy, vt. machacar con el revés de la cuchara /el chile, los frijoles, la papa, el tomate/.

p'uyel, cn. machacando /el chile, los frijoles, la papa, el tomate/.

p'uyilan, vt. seguir machacando con el revés de la cuchara /el chile, los frijoles, la papa, el tomate/.

p'uyob, s. la cuchara para machacar el chile, los frijoles, la papa, o el tomate.

p'uyup'on, va. machacando /el chile, los frijoles, la papa, el tomate/.

p'uyul, adj. machacado en salsa (el chile).

p'uyum, s. la salsa picante.

p'uyum taxux, fn(s tipo s). el tasajo sumergido en salsa de chile.

p'uyum ton kaxlan, fn(s tipo fn[s de s]). los huevos sumergidos en salsa de chile.

R

rabano S(Esp, rábano)

rabano, s. Véase **alavanux**.

radiola S(Esp, gladiola)

radióla, s. la gladiola, *Gladiolus hortulanus*.

k'anál radióla, fn(adj & s). Véase radióla.

moraro radióla, fn(adj & s). Véase radióla.

sak-vilan radióla, fn(adj & s). Véase radióla.

sakil radióla, fn(adj & s). Véase radióla.

rais S(Esp, raíz)

rais, s. Véase **krisantema**; krisantéma nichim.

rais ta komitan, fn(s & prep & s). Véase **krisantema**; krisantéma nichim.

ramox S(Esp, ramos)

ramox, s. las frondas de la palma tendida distribuidas el Domingo de Ramos, la cruz minúscula de la palma real puesta en las manos juntas del difunto mientras yace en la casa /cuando los brazos son enderezados, se pone la cruz debajo de la faja/.

rominko ramox, fn(s de s). el Domingo de Ramos.

savaro ramox, fn(s de s). el Sábado antes de Domingo de Ramos.

ran

ran. Véase **maryan**.

rana S(Esp, rana)

rana, s. la rana, *Rana pipiens*.

ranchero S(Esp, ranchero)

ranchero, agn. el ranchero /el ladino que vive en su rancho de Tierra Caliente/.

rason S(Esp, razón)

rason, s. el juicio, la razón, la sabiduría.

Véase **k'op**.

Oy srasonal taje. Hay el modo correcto de pensar sobre algo /o de hacerlo/.

Mu rasonuk bu bat. Quién sabe por dónde se fue.

¡Li k'oxe rason ya'uk! ¡El niño tuvo razón!

Mu'yuk srasonal (o) mu sna` rason. Está equivocado.

a`i rason, fv(vt & °s). escuchar al consejo.

ak' rason, fv(vt & °s). aconsejar.

al rason, fv(vt & °s). aconsejar.

rason vinik, fn(s tipo s). el que da buen consejo, la persona razonable, el sabio.

rasyon S(Esp, ración)

rasyon, s. el alimento que se da al curandero y a los asistentes terminando la ceremonia de curar, la ración.

naka ta rasyontik. sólo velas de "ración", es decir: las velitas que costaban un real /usadas antiguamente para la brujería/.

brujo refiriéndose a su enemigo; ¡Jun nox ta rasyon kantela le` a`a! ¡Sólo se va a necesitar una vela de ración para él!

rasyon osil, fn(s de s). la tierra heredada.

ratonero S(Esp, ratonero)

ratonero, s. Véase **mil(2)**; milob ch'o te`.

ravanito S(Esp, rabanito)

ravanito, s. Véase **alavanux**; kaxlan alavanux.

ravano S(Esp, rábano)

ravano, s. Véase **alavanux**.

raya S(Esp, raya)

raya, s. la frontera con Guatemala, la raya /para jugar canicas/.

regla

regla. Véase **legra**.

rejirol S(Esp, regidor)

rejirol, agn. el regidor /cada uno de los seis oficiales civiles, cada uno de los cuatro oficiales del tercer nivel de la jerarquía religiosa/.

— -va`al rejirol, fn(s/3sg/{num & cn} & °s). el regidor de la jerarquía religiosa /2-4/, el regidor de la jerarquía civil /2-6/.

k'oxil rejirol, fn(-s de °s). el cuarto regidor de la jerarquía religiosa.
pimero rejirol, fn(adj & s). el primer regidor.
rejirol mayol, agn. el primer regidor de la jerarquía religiosa.

reketo S
reketo, °s. el picamadero ocotero³,
Melanerpes formicivorus, /Apas, Pat Osil/. Véase **baj(1)**; baj-te` mut, **tunsakrek, tunsarek**.

rekwa S(Esp, recua)
rekwa, s. la recua.
jmak-rekwa, agn. el arriero.

relojo S(Esp, reloj)
relojo, s. el reloj.

repente Pt(Esp, depende)
repente, pt. depende.
Ta repente chtal. Quizá viene.

répo A(Esp,?)
répo, excl. discurso femenil; ¡Que asco!, ¡Que malo!
repoal, °s. la disolución, la disipación.
Ko`ol sjol xchi`uk li xchi`il ta repoale. El y su compañero son igualmente disolutos.

resal S(Esp, rezar)
resal, s. el rezo.
jpas-resal, agn. el devoto.
jresaletik, agn. el grupo familiar de los devotos /sing./.
jresavil, agn. el devoto.

resinto S(Esp, recinto)
resinto, °s. el recinto /la casa del espiritista en Tuxtla/.

respital S(Esp, hospital)
respital, °s. el hospital.

retrato S(Esp, retrato)
retrato, s. el retrato, el retrato del santo en el altar de la casa.

retrato kajvaltik, fn(-s de °s). el retrato del santo.

reva S(Esp, legua)
reva, °s. la legua.

revoso S(Esp, rebozo)
revoso, s. el rebozo /vestido por las ladinas/.

rexponxo S(Esp, responso)
rexponxo, s. el responso para el muerto /cantado por los sacristanes al lado de la sepultura durante el entierro y en todas la sepulturas el Día de los Muertos en el Centro de Zinacantán/.
j`ak`-rexponxo, agn. el cantor del responso para el muerto.

rexpunxo
rexpunxo. Véase **rexponxo**.

rextiko S(Esp, testigo)
rextiko, agn. el testigo, el que sirve como testigo en las disputas en el cabildo.

rextuméntu S(Esp, testamento)
rextuméntu, s. el testamento /la herencia/.
rextuméntu osil, fn(s tipo s). la tierra heredada.
rextumentuin, vt. heredar.

rey S(Esp, rey)
rey, °s. el rey.
discurso ritual, rezo dirigiéndose al Dueño de la Tierra. rey sagrado, ángel sagrado, serpiente sagrada, rayo sagrado.
rey xulem. Véase **xulem**.

riata S(Esp, reata)
riata, s. la reata.

riko A(Esp, rico)
riko, adj. rico.

rin(1) X
rinkaxtik, adj. pelado en muchas partes, rasgado en muchas partes.
rinkixtik, adj. Véase **rinkaxtik**.

rin(2)

rin. Véase **brin**.

rinko

rinko. Véase **brinko**.

rinyon S(Esp, riñón)

rinyon, s. el riñón.

riox S(Esp, dios)

riox, excl. ¡Dios!

riox, s. el imagen del santo, el pan eucarístico, el santo.

jk'opojel riox, fn(agn tipo s). el santo parlante.

kuxul riox, fn(adj & s). el santo parlante.

riox espíritu santo, fn(s tipo fn[s & adj]).

Dios Espíritu Santo.

riox nich'onil, fn(s tipo s). Dios Hijo.

riox totil, fn(s tipo s). Dios Padre.

riple S(Esp, rifle)

riple, s. el rifle de 22.

rokame A o S(Esp,?)

rokame. Véase **ix**; **ixim**.

romero S(Esp, romero)

romero, s. Véase **toj(2)**, k'uk' toj; sakil k'uk' toj.

romin S(Esp, Domingo)

romin, s. Domingo.

rominko S(Esp, domingo)

rominko, s. el domingo /pos. an. solamente por los mayordomos reyes y los mesoneros/.

rominko kuxel, fn(s de s). la Pascua.

rominko k'ak'al, fn(s tipo s). el Domingo de Carnaval.

rominko ramox, fn(s de s). el Domingo de Ramos.

ron S(Esp, don)

ron, °s. el ladino.

ronka A(Esp, ronca)

ronka, adj. ronca /se usa solamente en la canción de las Mujeres de los Vaqueros/.

Katarina ronka, tz'urupik' ariata. lit.,

Catarina ronca, su lazo es una tijerita, es

decir: su vagina es ruidosa. Var., *ronko*.

ronko

ronko. Véase **ronka**.

rosa S(Esp, loza)

rosa, s. la loza /el cántaro, la olla/.

rosa p'in, fn(s tipo s). el cántaro, la olla.

rosario S(Esp, rosario)

rosario, °s. el alférez de la Virgen de

Rosario, la Virgen de Rosario.

rosaro A(Esp, rosado)

rosaro klavel. Véase **klavel**.

rosaro krisantema. Véase **krisantema**.

rosaro pino dalya. Véase **dalya**.

rosaryo S(Esp, rosario)

rosaryo roxa, fn(s tipo s). Véase **kampana**; tzajal kampana.

roston S(Esp, tostón)

roston, s. el tostón.

roxa S(Esp, rosa)

roxa, s. la rosa, véase más adelante.

batz'i tzajal roxa, fn(adj & fn[adj & s]).

Rosa chinensis.

bik'tal tzajal roxa, fn(adj & fn[adj & s]).

Véase k'ox tzajal roxa.

ik''ik'-lo'an roxa, fn(adj & s). Véase

batz'i tzajal roxa.

k'anal roxa, fn(adj & s). *Rosa banksiae*.

k'ox k'anal roxa, fn(adj & fn[adj & s]).

Véase k'anal roxa.

k'ox sak-vayan roxa, fn(adj & fn[adj & s]). Véase k'ox tzajal roxa.

k'ox tzajal roxa, fn(adj & fn[adj & s]).

Rosa multiflora.

makom roxa, fn(s tipo s). la rosa chayote⁶,

Rosa roxburghii.

muk'ta sakil roxa, fn(adj & fn[adj & s]).

Véase sakil roxa.

sak-pak'an roxa, fn(adjd & s). Véase batz'i tzajal roxa.
 sak-vayan roxa, fn(adjd & s). Véase batz'i tzajal roxa.
 sak-vayan tzajal roxa, fn(adjd & fn[adj & s]). Véase batz'i tzajal roxa.
 sak-vilan tz'unbalal roxa, fn(adjd & fn[adj & s]). Véase k'ox tzajal roxa.
 sakil roxa, fn(adj & s). *Rosa chinensis*.
 tz'unbalal bik'tal tzajal roxa, fn: adj & fn(adj & fn[adj & s]). Véase k'ox tzajal roxa.
 tz'unbalal sakil roxa, fn(adj & fn[adj & s]). Véase sakil roxa.
 tz'unbalal tzajal roxa, fn(adj & fn[adj & s]). Véase k'oz tzajal roxa.

roxio A(Esp, rosillo)

roxio, adj. pardo (el borrego).
 roxiotik, adj. un poco pardo (el borrego).

ru S

ru, °s. el péndulo cabeza naranja³, *Momotus mexicanus*, el péndulo de corona³, *M. momota*. Véase **kul**, **tum**.
 ruron, va. ululando (*ru*).

rweda S(Esp, rueda)

rweda, °s. la rueda de fortuna.

S

sa` T

sa`, vt. buscar, mirar.
 Sa`bil. Mereció /el castigo/.
 Mu k'u sa`. Es inútil. No vale nada.
 jsa`-abtel, agn. el que busca trabajo.
 jsa` aja-pom, agn. el que recoge la miel.
 jsa`-ikatzil, agn. el mozo.
 jsa`-nichim, agn. el funcionario religioso /el hombre que reúne las flores, las plantas y las ramas de pino que se usan en las ceremonias de curar para decorar los altares, las cruces, y las iglesias/.

jsa`-ve`elil, agn. el funcionario religioso /el que va a Tierra Caliente para conseguir la vaca que se sacrificará para el casamiento o para la fiesta/, uno de los asistentes sobrenaturales de los dioses ancestrales que caza una presa para los naguales.

jsa`-vinik, agn. la mujer ninfomaniaca.

sa` ____, fv(vt & s). buscar, juntar o obtener____ /el aguardiente desde Chamula, el dinero, la fruta, la juncia, la leña, las verduras, es decir: trabajando o vendiendo/.

jsa`-____, agn{vt & s}. el que caza a ____ /las ardillas, los conejos, el venado, etc./.

sa` ba, vr. buscar pleito.

Ak'o sa` sba ba'yuk. Que busque él primero el pleito.

Tol sa` sba, yech'o ti tzta majele. Busca muchos pleitos, por eso le pegan.

sa`-bail, °sv{vt & pnr}. buscándose.

sa` il, fv(vt & -s). endeudarse, ser destructivo (el borracho que rompe sus posesiones, el caballo que rompe la cerca, el perro que come los huevos).

sa` jol, fv(vt & °s). provocar.

Yu'un yalal isa` jol. Le provocó a propósito.

jsa`-jolol, agn. el molestador, el pelmazo.

sa` k'op, fv(vt & °s). buscar pleito, promover pleito, reñirse.

Tol sa` k'op xyakub. Busca muchos pleitos al emborracharse.

jsa`-k'op, agn. el buscapleitos, el pleitista.

sa` mul, fv(vt & -s). cometer un crimen, meterse en líos, portarse mal.

Tol sa` smul xyakub. Se mete en muchos líos al emborracharse.

jsa`-mulil, agn. el criminal, el malhechor.

sá`ansá`an, vt. buscar a uno tras otro.

sá`ansá`an mul, fv(vt & °s). hacer un crimen tras otro, portarse mal una vez tras otra.

sa`be jol, fv(vt & -s). provocar.

Tzsa`be sjol jyakubel. Está provocando al borracho.

Isa`be sjol li tz'i`e isten. Aventó al perro para provocarlo.

sa`bentik, adj. escasos (los árboles para la construcción de casas, la palma para la decoración o para los sombreros).
 sa`el, cn. la búsqueda.
 sa`et, va. buscando pleito.
 sa`et balamil, o(va & °s). buscando pleito en vano.
 sa`et jol, o(va & -s). buscando pleito, sacudiendo la cabeza con furia (el toro).
 sa`et ta k`op, fv(va & prep & °s). buscando pleito.
 sa`luj jol, o(va & -s). buscando pleito de repente, encolerizarse de repente.
 sa`ob, s. el lugar donde uno busca.
 sa`olaj, vi. buscar /restringido a la gallina que busca donde poner sus huevos/.
 sa`omaj, vi. buscar (la gallina).
 sa`sa`-k`op, °sv{vt & s}. riñendo.
 sa`son, va. molestando.
 sa`sonaj, vi. molestar.
 jsa`sonajel, agn. el molesto, el pelmazo.
 sa`tesá`te, va. buscando por aquí y por allá.
 sa`ulan, vt. seguir buscando.
 sa`ulan ba, vr. seguir metiéndose en problemas.
 sa`ulan jol, fv(vt & °s). seguir molestando.
 sa`ulan k`op, fv(vt & °s). seguir buscando pleito, seguir riñendo.
 sa`ulan mul, fv(vt & -s). seguir cometiendo crímenes, seguir portándose mal.
 sa`van, vi. buscar a otro.
 jsa`vanej, agn. el perseguidor /del criminal/.

sab

sab. Véase **sob**.

saben S

saben, °s. la comadreja, *Mustela frenata*.
 yaxal saben, fn(adj & s). la comadreja, *Mustela frenata*.

saju` S

saju`, s. el sajó, el sajú, véase más adelante.
 batz`i saju`, fn(adj & s). *Simsia amplexicaulis*.

ch`ix saju`, fn(s tipo s). *Simsia grandiflora*.
 k`anal saju`, fn(adj & s). Véase ch`ix saju`.
 muk`ta saju`, fn(adj & s). Véase batz`i saju`.
 sakil saju`, fn(adj & s). Véase batz`i saju`.
 tzajal saju`, fn(adj & s). Véase ch`ix saju`.

sak A

sak, adj. albo, blanco, claro, limpio, pálido.
 sak-bajan, adjd. blanca (la tierra pelada), con pelo blanco /y tonsura/.
 sak-balan, adjd. blanca (la chilacayota).
 sak-balon. Véase **balon**.
 sak-banan, adjd. pálido (algo grande en la noche).
 sak-bechan, adjd. blanca (mostrando las piernas).
 sak-bek`an, adjd. blanco (los granos de maíz, la lana), limpio (el piso bien barrido, la ropa).
 sak-bitzan, adjd. blanco (el hilo).
 sak-bixan, adjd. blanca (las piernas).
 sak-bojan, adjd. discurso discurso denunciatorio; con la rajada pálida (la vagina).
 sak-bonan, adjd. blanco (los bigotes, el pelo).
 sak-bot`an, adjd. pálido (el ano).
 sak-botzan, adjd. blanca (la lana).
 sak-bukan, adjd. blanca (muchas margaritas).
 sak-bulan, adjd. blanca (la espuma).
 sak-busan, adjd. blanco (el maíz amontonado).
 sak-butan, adjd. blanco (el fondo del objeto visible caído en la oscuridad).
 sak-butzan, adjd. blanco (el cabello de maíz).
 sak-butz`an, adjd. blanco (los brazos y las piernas limpios).
 sak-chajan, adjd. blanco (el maíz, etc.).
 sak-chak`an, adjd. blanco (el maíz dejado en el fondo de la olla).
 sak-chaman, adjd. albo (el amanecer).
 sak-chapan, adjd. limpiada (la tierra limpiada).
 sak-chechan, adjd. blanco (el escroto del carnero o del toro).

sak-chepan, adjd. blanco (el bulto pequeño en la oscuridad).
sak-chevan, adjd. pálida (la cara del pollo muriéndose, la tez de la persona muy enferma).
sak-chexan, adjd. blanco (el árbol caído en la noche, la fronda seca de la palma).
sak-chijan, adjd. blanco (el pelo).
sak-chinan, adjd. blanca (las piedras calizas).
sak-chivan, adjd. blanco (los huesos del animal muerto).
sak-cho`an, adjd. pálido /por el frío o el susto/.
sak-chojan, adjd. en blanco (la red vacía).
sak-chunan, adjd. blanco (el feto muerto).
sak-chuyan, adjd. blanco (la ampolla, el pus).
sak-ch`akil. Véase **ch`ak(1)**; ch`akil.
sak-ch`alan, adjd. blanca (la peña), pálido (el bambú, los muslos).
sak-ch`aran, adjd. blanca (la peña).
sak-ch`ay, vi {adj & vi}. desaparecer.
sak-ch`eban, adjd. blanca (la cara del mono).
sak-ch`etan, adjd. blanco (el pelo, el pelo del zorrillo, la persona vistiendo impermeable de palma).
sak-ch`ijan, adjd. blanca (muchas piedras).
sak-ch`ilan, adjd. blanco (los huesos de la mula muerta).
sak-ch`ulan, adjd. blanco (el camino, el mango liso, la tabla).
sak-ch`ut mut, fn(s {adj & s} tipo s). el cenizote habanero, el pecho-blanco³, *Melanotis caerulescens*, /Apas, Nabén Chauk/, véase **k`ub(2)**; k`ub-tot.
sak-enan, adjd. blanca (la llama silbando).
sak-eoval, s {adj & s}. el ratón de peñascales, *Peromyscus* ssp.
sak-itaj. Véase **itaj**.
sak-jalan, adjd. blanca (la peña).
sak-jaman, adjd. albura (el cielo del amanecer), brillando (las luces de la ciudad, la luna subiendo).
sak-japan, adjd. blanco (la casa /la parte iluminada por la puerta abierta/, el cielo en la brecha de la montaña).

sak-jaran, adjd. blanco (los peñascos de caliza).
sak-jatan, adjd. blanco (el corazón o los intestinos del pollo).
sak-jaxan, adjd. limpio (la casa vaciada de las pertenencias, el piso bien barrido).
sak-jekan, adjd. blanca (las piernas de los puercos destazados).
sak-jeman, adjd. blanco (el maíz en grandes montones).
sak-jet`an, adjd. blanca (la cara por enfermedad o susto, la cicatriz).
sak-ji`an, adjd. blanco (los elotes, los granos de maíz, las mazorcas o los olotes, las monedas esparcidas, las piedras, las vainas secas de frijol).
sak-jisan, adjd. blanca (la regla de pino).
sak-jol, agn. el Moctezuma /cada uno de los dos celebrantes mayores de la Fiesta de San Sebastián/.
sak-jol, °s {adj & s}. el anciano sagrado /cada uno de los seis hombres que ponen al Santo Entierro en la cruz el Viernes Santo/.
sak-jol, °s {adj & s}. la cabeza de viejo, *Eira barbara*.
sak-ju`an, adjd. blanca (la raya).
sak-juban, adjd. blanca (la mierda del niño).
sak-juch`an, adjd. blanco (el pus causado por la savia de San Felipe).
sak-julan, adjd. blanco (el hueso, el tronco sin corteza).
sak-juxan, adjd. imberbe (la cara sin bigotes, rasa (la tierra)).
sak-kavan, adjd. pálida (la vagina) /infr./.
sak-kotan, adjd. blanco (el arco iris).
sak-kunan, adjd. blanco (los frijoles, la helada, el maíz).
sak-k`aran, adjd. blanca (la montaña, el peñasco).
sak-k`atan, adjd. blanco (los ojos con coraje).
sak-k`o`an, adjd. blanca (la carne gusanosa, la helada).
sak-k`ojan, adjd. blanco (el pelo de todo el cuerpo del anciano).
sak-k`olan, adjd. radiante (la cara hermosa).

sak-k'otzan, adjd. blanca (la carne agusanada, las vainas de frijol en la planta).
 sak-k'uchan, adjd. blanco (los dientes nuevos).
 sak-k'uyan, adjd. blanco (el pus).
 sak-k'uyan, adjd. blanca (muchas larvas de avispas).
 sak-la'an, adjd. blanca (la madera rajada, la persona con la ropa limpia).
 sak-lajan, adjd. blanco (los granos, el pedregal).
 sak-laman, adjd. blanco (extensión de la ceniza, el granizo, los granos de maíz, la helada, las piedras).
 sak-lapan, adjd. brillante (la aguja, la lanza).
 sak-lap'an, adjd. destellando blanco (el espejo, el granizo, los pesos de plata, la ropa, la ropa lavada).
 sak-laxan, adjd. blanco (el sarampión).
 sak-lek'an, adjd. pálida (la vagina).
 sak-lep'an, adjd. blanco (el mal del pinto).
 sak-let'an, adjd. blanco (el atole derramado, la esperma).
 sak-levan, adjd. blanco (los muslos).
 sak-li'an, adjd. blanca (la madera rajada).
 sak-lichan, adjd. blanca (la ropa).
 sak-likan, adjd. blanca (la cara por enfermedad, frío o susto).
 sak-lisan, adjd. blanca (la ropa lavada).
 sak-livan, adjd. blanca (la carne del puerco destazado, la herida).
 sak-lo'an, adjd. blanco y sucio (el listón).
 sak-lojan, adjd. blanca (las bayas, la piña madura en la planta).
 sak-loman, adjd. blanco (muchos árboles, flores o fruta).
 sak-losan, adjd. blanco (la cara del enfermo, algo en el camino).
 sak-luchan, adjd. blanco (el barro, el pus).
 sak-lukan, adjd. blanca (la bejuquilla parda enrollada).
 sak-lusan, adjd. blanca (las flores descoloridas y marchitadas).
 sak-machan, adjd. albo (el amanecer).

sak-majan, adjd. blanco (las cenizas, la helada, las liendres, el maíz esparcido, las pulgas del cochino, las vainas del frijol).
 sak-maxan, adjd. con la tez pálida (la nariz).
 sak-mekan, adjd. blanco (el pelo), rubio.
 sak-mek'an, adjd. blanco (la lana, el pelo).
 sak-melan, adjd. blanco (los bigotes).
 sak-mesan, adjd. destellando (la casa limpia o vacía, la luna o el sol elevándose).
 sak-metzan, adjd. blanco (el borracho caído, la madera).
 sak-mit'an, adjd. blanca (la escoriación alrededor de la cintura provocada por apretar demasiado la faja).
 sak-mochan, adjd. blanca (la culebra enrollada).
 sak-mok'an, adjd. blanco (el pelo cubierto con cenizas o polvo, la ropa).
 sak-mórte ich. Véase **ich**; morte ich.
 sak-mukan, adjd. blanca (la cara encenizada, la cara pálida).
 sak-musan, adjd. blanco (los bigotes).
 sak-nelan, adjd. blanco (los ojos con coraje).
 sak-nexan, adjd. brillando (el pelo de la mujer).
 sak-niban, adjd. blanca (la raya en el camino, la raya de pintura).
 sak-nich te`, fn(s{adj & s} tipo s). *Lippia chiapasensis*, *L. substrigosa*, véase **treno**.
 muk'ta sak-nich te`, fn(adj & fn[s{adj & s} tipo s]). *Lippia cardiostegia*, la hierba dulce grande¹, el tabaquillo⁷, *L. myriocephala*.
 sak-nikan, adjd. blanca (muchas flores blancas).
 sak-nuxan, adjd. blanco (el cochinito, los piojos).
 sak-obal, °s{adj & s}. la tuberculosis.
 sak-och'an, adjd. blanca (muchas margaritas).
 sak-osil, °s{adj & s}. el amanecer.
 sak-otz'an, adjd. blanqueado (el gentío).
 sak-pakan, adjd. blanca (la ropa lavada colgada para secar).

- sak-pak'an, adjd. blanca (la cara por la enfermedad o susto, el interior de la sandía no madura), descolorida (la enagua), guera.
- sak-paran, adjd. blanco (el campo rocoso, la madera, el peñasco).
- sak-paran te`, fn(adjd & s). Véase **nom**; nam-te` mol, **ve` (1)**; ve`el kulajte`.
- sak-pat, s{adj & s}. el colete, el coludo, el zorrillo, *Conepatus mesileucus*.
- sak-pechan, adjd. blanco (la oreja blanca, el taxo).
- sak-peman, adjd. blanca (la olla parcialmente llenada de agua con cal).
- sak-petan, adjd. blanco (los granos).
- sak-petzan, adjd. blanco (muchas plantas floreciendo; la azucena, el cartucho, la margarita), brillante (el asta bandera).
- sak-pich'an, adjd. blanco (los gusanos).
- sak-pich'an, adjd. blanco (el montón de la ropa para lavar).
- sak-pik'an, adjd. pálida (la vagina).
- sak-pisan, adjd. blanco (las nalgas de la persona cagando, el ovillo, la papa, la piedra caliza, el repollo).
- sak-pitan, adjd. blanco (la cabeza del repollo, el hilo, las nalgas).
- sak-pitz'an, adjd. blanca (la ropa jabonosa y mojada).
- sak-pochan, adjd. blanca (las hojas marchitas por la helada).
- sak-pojan, adjd. blanca (la crema), blanquecino (la enagua o el pompón teñidos insuficientemente), gris pálido (el caballo, la vaca).
- sak-pok'an, adjd. blanca (muchas frutas del nanguipo en el árbol).
- sak-pok'an, adjd. pálida (la cara del enfermo).
- sak-polan, adjd. blanco (el camino).
- sak-potzan, adjd. blanca (la boca del borracho con esputo, la burbuja de jabón, la espuma, la flor de pétalos dobles de la rosa).
- sak-pujan, adjd. blanca (la apertura o espacio de la puerta o de la ventana).
- sak-pukan, adjd. blanca (la nube de polvo).
- sak-puk'an, adjd. blanco grisáceo (el caballo, la orina, el riachuelo).
- sak-p'atan, adjd. blanca (muchas vacas).
- sak-p'atan, adjd. blanca (las vainas del frijol).
- sak-p'ejan, adjd. blanca (la casa, la iglesia, la montaña).
- sak-p'evan, adjd. blanca (la bragueta abierta).
- sak-p'ilan, adjd. blanco (los labios partidos, los labios por susto, los ojos del niño enfermo).
- sak-p'oman, adjd. blanco (todo el pelo del anciano).
- sak-p'oxan, adjd. blanca (la cara de la persona sudando).
- sak-p'uyan, adjd. blanco (muchos chiles en la planta).
- sak-saran, adjd. blanca (las piernas de la persona o del zopilote).
- sak-sepan, adjd. blanca (muchas verrugas).
- sak-setan, adjd. blanco (el mal del pinto).
- sak-set'an, adjd. pálido (el pompón teñido insuficientemente).
- sak-silan, adjd. blanco (el melón rebanado, el ocote rajado).
- sak-tanan, adjd. blanco (la pierna no lavada, los piojos).
- sak-tanan pox, fn(adjd & s). Véase **asasena**; asasena vóla.
- sak-taran, adjd. blanco (el tronco grande).
- sak-te`, s{adj & s}. el morillo o sacté /los palos verticales del techo de paja, se prefiere el pino/.
- sak-te`an, adjd. blanco (el cadáver).
- sak-telan, adjd. blanca (la madera, la pierna estirada).
- sak-tik'an, adjd. blanca (mucho agua, muchas nubes).
- sak-timan, adjd. blanco (la tela en el telar), pálido (la cara del enfermo, los muslos).
- sak-tinan, adjd. blanco (la lana larga en el borrego, el pelo).
- sak-tok'an, adjd. blanca (la ropa).
- sak-tolan, adjd. blanca (la cola de ardilla).

sak-tukan, adjd. blanca (muchas margaritas).
 sak-tuman, adjd. blanco (los músculos de la pierna, el pescuezo del cuaco).
 sak-t'aban, adjd. destellando (la cara o la ropa limpia, la lana larga del borrego).
 sak-t'axan, adjd. blanco (el bañista desnudo).
 sak-t'elan, adjd. blanca (la costura).
 sak-t'ijan, adjd. blanca (el agua limpia en el pozo).
 sak-t'oban, adjd. con la tez pálida (las mejillas de la muchacha bonita).
 sak-t'ojan, adjd. blanco (el atole al que todavía le falta el azúcar).
 sak-t'otzan, adjd. blanco (el parche en la ropa).
 sak-t'uban, adjd. blanca y sucia (el agua, la chicha), blanco (el polvo).
 sak-tzeul, s{adj & s}. el relámpago difuso /durante el tiempo de aguas/.
 sak-tzilan, adjd. blanca (la cara por el frío).
 sak-tzitzan, adjd. blanco (el pelo púbico anciano).
 sak-tzo`, °s{adj & s}. la cagadera blanca de los pollos.
 sak-tzo`an, adjd. blanca (la cagadera del pollo enfermo).
 sak-tzonan, adjd. blanco (el algodón, el maíz en un montón pequeño).
 sak-tzu`an, adjd. blanco (el chayote podrido).
 sak-tzunan, adjd. de pelo corto blanco (el perro).
 sak-tz'aban, adjd. blanca (la pared encalada).
 sak-tz'anán, adjd. blanquecino (el charco).
 sak-tz'apan, adjd. brillante (la punta de la barreta, de la estaca o del poste), destellante (la aguja).
 sak-tz'ikan, adjd. blanca (las ubres de la vaca).
 sak-tz'otan, adjd. blanca /la orla de la jerga/.
 sak-tz'uban, adjd. brillante (la punta de la barreta o del poste).
 sak-tz'uyan, adjd. blanca (mucho fruta de *ik'al te*).
 sak-ulan, adjd. azul pálido, blanca (la flor).
 sak-uyan, adjd. blanqueado por (los barro, las úlceras del labio).

sak-vajan, adjd. blanco (el granizo, la helada, muchas margaritas).
 sak-vak'an, adjd. blanco (el algodón con pocas rayas rojas).
 sak-valan, adjd. blanca (las plantas marchitas del maíz).
 sak-vayan, adjd. blanca (las plantas marchitas del maíz), rosado.
 sak-vayan klavel. Véase **klavel**.
 sak-vayan pino dalya. Véase **dalya**.
 sak-vayan tzajal nichim. Véase **tzoj(1)**; tzajal nichim.
 sak-ve`an, adjd. blanca (muchas liendres).
 sak-ve`an, adjd. blanco (el pelo).
 sak-velan, adjd. blanca (la cara del enfermo, *Pleurotus* sp.).
 sak-vilan, adjd. blanco (los listones), descolorida (la ropa), pálida (las flores), rosado.
 sak-vilan radióla. Véase **radiola**.
 sak-voch'an, adjd. blanco (muchos chiles en la planta).
 sak-vojan, adjd. blanco (los racimos de fruta).
 sak-vokan, adjd. blanca (la espuma).
 sak-volan, adjd. blanco (el chal de la boda).
 sak-voman, adjd. blanco (el ano, la parte del cielo vista desde la puerta o la ventana, etc.).
 sak-vosan, adjd. blanco (el cadáver del ahogado).
 sak-votzan, adjd. blanco (la lana, el pelo púbico de la mujer vieja).
 sak-vuchan, adjd. blanca (la quemadura).
 sak-xet'an, adjd. blanco (la papa rebanada o el repollo rebanado).
 sak-xokan, adjd. blanca (la iguana vieja).
 sak-xup'an, adjd. blanco (algo en la oscuridad).
 sak-yalan, adjd. brillando (la cara del bebé o de la imagen del santo, los muslos).
 sak-yeman, adjd. blanco (los granos, el maíz en montones, la mierda, las orejas).
 sak-yo`an, adjd. blanco (los muslos levantados de la mujer).

sak-yoman, adj. blanca (la cara del enfermo, las flores, la maleza seca).

sakak, va. moviéndose pálido y rápidamente /en la oscuridad/.

sakaket, va. brillando pálidamente mientras se mueve rápidamente.

sakel, adj. blanco (los dientes, el pelo, el pelo púbico).

¡Sakel ajol! ¡Tienes canas!

saket, va. moviéndose indistinguiblemente /en la oscuridad/, pálido (los muslos de la mujer sentada).

saketik, va. pálidos (los muslos de la mujer sentada).

sakil, adj. blanco, de color natural (la madera).

sakil, s. *Cucurbita mixta*.

sakilal, -s. la blancura.

sakilal osil. la luz natural.

Iyil sakilal bamil. Ella vió la luz del día /la madre que ha sobrevivido al parto/.

discurso ritual, rezo; Sakilal anichimal ba, sakilal anichimal sat. La blancura de Tus ojos floridos, la blancura de Tu rostro florido.

sakil, -s. el blanco /los ojos/, el blanco del huevo.

sakil akuxa tz'i'lel. Véase **akuxa**; akuxa tz'i'lel.

sakil ak', fn(adj & s). el pájaro bobo², *Ipomoea pauciflora*.

sakil alavanux. Véase **alavanux**.

sakil apon, fn(adj & s). la caspa.

sakil aros chenek'. Véase **chenek'**; aros chenek'.

sakil asasena. Véase **asasena**.

sakil asuka. Véase **asuka**.

sakil batz'i isak'. Véase **isak'**; batz'i isak'.

sakil boton. Véase **nube**.

sakil bukaró. Véase **bukaró**.

sakil chikin-ib. Véase **chikin**; chikin-ib.

sakil choy. Véase **choy**.

sakil ch'il vet. Véase **ch'il(4)**; ch'il vet.

sakil ch'it. Véase **ch'it(3)**.

sakil ch'ix. *Acacia farnesiana*, véase **ch'ix**; krus ch'ix, lo'balal ch'ix, tomal ch'ix, **keb**; keb chij.

sakil ch'ix te'. Véase **kevrajacha**.

sakil ch'u-te'. Véase **ch'u**; ch'u-te'.

sakil ch'uch'. Véase **ch'uch'**; k'ox ch'uch'.

sakil ch'upak' te'. Véase **ch'upak'**; ch'upak' te'.

sakil espayder. Véase **espayder**.

sakil ibes. Véase **chenek'**; ibes.

sakil ich. Véase **ich**.

sakil ik'al te', fn(adj & fn[adj & s]). Véase **paxamum**; muk'ta paxamum, **sat**; sat pukuj.

sakil javas. Véase **chenek'**; javas.

sakil jobel, fn(adj & s). Véase **kakaxon**; kakaxon jobel., *Dactyloctenium aegyptium*.

sakil jol(ol), s~{adj & s}. el pelo blanco.

sakil jol koy. Véase **jol(2)**; jol koy.

sakil kámpana nichim. Véase **kampana**; kámpana nichim.

sakil kanéla te'. Véase **kanela**; kanéla te'.

sakil kántela chenek'. Véase **chenek'**; kántela chenek'.

sakil karnéro te'. Véase **karnero**; karnéro te'.

sakil kartolina. Véase **kartolina**.

sakil karvensa. Véase **chenek'**; karvensa.

sakil kaxlan potov. Véase **potov**; kaxlan potov.

sakil kevrajacha. Véase **ch'ix**; sakil ch'ix.

sakil kilkil nichim. Véase **kil**; kilkil nichim.

sakil kilon ech'. Véase **ech'(2)**; kilon ech'.

sakil kinya. Véase **lo'(1)**, lo'bol; sakil lo'bol.

sakil klavel. Véase **klavel**.

sakil krisantema. Véase **krisantema**.

sakil k'evex. Véase **k'evex**.

sakil k'evex tulan. Véase **tulan**; k'an-tulan.

sakil k'os. Véase **k'os**.

sakil k'oxox te', fn(adj & fn[s tipo s]). Véase **aj(1)**; [y]aj-te' kotom.

sakil k'u' pale, fn(adj & fn(-s de °s)). la sobrepelliz.

sakil lo'bol. Véase **lo'(1)**; lo'bol.

sakil mail. Véase **mail**.

sakil matas. Véase **matas**.

sakil muk'ta pompom. Véase **pompom**; muk'ta pompom.

sakil mustisya. Véase **mustisya**.

sakil mutut, fn(adj & s). Véase **kaj**; kajanab te`.

sakil nich nab. Véase **nich**, nich nab; bero nich nab.

sakil nich pech'-ok. Véase **pech'**, pech'e-ok jobel; sakil pech'e-ok jobel.

sakil nich puyu`. Véase **puyu`**; sakil puyu`.

sakil nichim, fn(adj & s). nphr(aj & n).

sakil nichim te`, fn(fn[adj & s] tipo s).
Jasminum mesnyi, J. sambac.

sakil nok. Véase **nok**.

sakil ob. Véase **ob**.

sakil ok tzib. Véase **tzib**; tzatzal ok tzib.

sakil olnob. Véase **olnob**; batz'i olnob.

sakil osil, °s{adj & s}. el amanecer.

sakil pak' chak. Véase **pem**, pem k'ulub; batz'i pem k'ulub.

sakil patax nichim. Véase **patax**.

sakil pech'e-ok jobel. Véase **pech'**; pech'e-ok jobel.

sakil pem k'ulub. Véase **pem**; pem k'ulub.

sakil pi. Véase **pi**.

sakil pilix. Véase **pilix**.

sakil pino dalya. Véase **dalya**.

sakil pok', fn(adj & s). la manta blanca para la cabeza /llevada por los alféreces, los ancianos sagrados, los Angeles, y el Viejo Negro/.

sakil pom tz'unun. Véase **pom(2)**, pom tz'unun, pom tz'unun; tzajal pom tz'unun.

sakil pomos. Véase **pomos**.

sakil pompom. Véase **pompom**.

sakil potz pino dalya. Véase **dalya**.

sakil prixku`. Véase **prixku`**.

sakil radióla. Véase **radióla**.

sakil saju`. Véase **saju`**; batz'i saju`.

sakil sakaton. Véase **sakaton**.

sakil sal-te`. Véase **sal (2)**; sal-te`.

sakil sat mes. Véase **sat**; sat mes.

sakil sevulya. Véase **tu(1)**, tuix; sakil tuix.

sakil sirvela. Véase **sirvela**.

sakil sitit. Véase **sitit**.

sakil suk. Véase **suk**.

sakil sun, fn(adj & s). Véase **tzojoj**.

sakil te`, fn(adj & s). el icoj⁶, *Acer negundo* ssp. *mexicanum*.

sakil tok'oy. Véase **tok'oy**; batz'i tok'oy.

sakil ton, fn(adj & s). la caliza.

sakil ton tz'unun. Véase **chenek'**; x`ak'il chenek'.

sakil tranjero isak'. Véase **isak'**; tranjero isak'.

sakil tuix. Véase **tu(1)**; tuix.

sakil tuxnuk. Véase **tuxnuk'**.

sakil tzajal nichim. Véase **tzoj(1)**; tzajal nichim.

sakil tzib. Véase **tzib**; tzatzal ok tzib.

sakil tzukum jol itaj. Véase **itaj**; tzukum jol itaj.

sakil tz'ol. Véase **tz'ol**.

sakil tz'ul itaj. Véase **ch'u**; tz'ul itaj.

sakil uch'ul vo`. Véase **uch'(2)**; uch'ul vo`.

sakil ul. Véase **ul(1)**.

sakil unen mu. Véase **unen**; unen mu.

sakil x`ak'il. Véase **chenek'**; x`ak'il chenek'.

sakil xenen. Véase **xenen**.

sakil xik. Véase **xik**.

sakil xvet'. Véase **chenek'**; xvet'.

sákluj, va. brillando (los muslos de la mujer), destellando de repente (el relámpago).

saksak-vilan klavel. Véase **klavel**.

saksaktik, adj. blanquecino.

sakson, va. moviéndose pálidamente /en la oscuridad/.

sáktesákte, va. moviéndose pálidamente por aquí y por allá.

sakub, -s. discurso ritual, rezo; amanecer.

sakub, vi. amanecer, blanquear, despertarse al amanecer, emblanquearse, madrugar].

sakubel osil, fn(sv de °s). el amanecer.

sakubtas, vt. aplazar hasta la mañana, blanquear /el sombrero/, sobrevivir la noche (el paciente).

sakubtasob, s. el sulfuro que se usa para blanquear la palma para el sombrero.

sakaton **S(Esp, zacatón)**

sakaton, s. Véase más adelante.

batz'i sakaton, fn(adj & s). *Panicum bulbosum*, el zacatón⁶, *P. maximum*.

bik'it sakaton, fn(adj & s). Véase batz'i sakaton.
 muk'ta sakaton, fn(adj & s). Véase batz'i sakaton.
 o'lol sakaton, fn(adj & s). Véase batz'i sakaton.
 sakil sakaton, fn(adj & s). Véase batz'i sakaton.
 tzajal sakaton, fn(adj & s). el zacate Johnson⁶, *Sorghum jalapense*.

sakramentu S(Esp, sacramento)

sakramentu, °s. el mayordomo del Santo Sacramento.
 sakramental ixim. Véase ix; ixim.
 sakramental nichim, fn(satr & s). la margarita amarilla de campo, *Helenium scorzoneraefolia*.

sal(1) P(2) o T(2)

sal ta majel, fv(vt & prep & °sv). abofetear.
 salal, adj. haber perdido la ropa /el borracho en la fiesta/, sin sombrero, talada (la montaña).
 salal, va. corriendo sin sombrero.
 salalet jol, o(va & -s). lanzándose sin sombrero.
 salan, vt. empobrecer (la enfermedad), talar /la montaña/.
 jsalanvanej, agn. la enfermedad que empobrece a la persona.
 salan ba, vr. sacar la ropa /para pelear/.
 salanbe jol, fv(vt & -s). cortar el pelo /el niño/.
 salbe, vt. terminar con aprisa /la limpia/.
 salbe anil, fv(vt & °s). lanzarse (la persona).
 salel, adj. sin sombrero.
 salet jol, o(va & -s). caminando sin sombrero.
 salet nox abtel, o(va & pt & °s). trabajando rápidamente.
 salet ta anil, fv(va & prep & °s). lanzándose (la persona).
 salet ta jatbal, fv(va & prep & °sv). huyendo (el animal, la persona).
 salk'uj, vi. estar empobrecido, ser raspado /con el cuchillo/.

salk'un, vt. rasparse /con el cuchillo, etc./.
 salk'unvan, vi. raspar a otro.
 salp'uj, vi. Véase salk'uj.
 salp'un, vt. Véase salk'un.
 salp'unvan, vi. Véase salk'unvan.
 salsal, adj. sin sombrero.
 salson jol, o(va & -s). caminando sin sombrero.
 sáltesálte jol, o(va & -s). caminando sin sombrero por aquí y por allá.

sal(2) A

sal, adj. padeciendo el mal del pinto.
 sal-apon, s{adj & s}. la caspa.
 sal-te`, °s{adj & s}. el salté. Véase más adelante.
 muk'ta sal-te`, fn(adj & s{adj & s}). Véase tzajal sal-te`.
 sakil sal-te`, fn(adj & s{adj & s}). el cuipú⁶, el pepino de mata, el piñon<, *Jatropha curcas*.
 tzajal sal-te`, fn(adj & s{adj & s}). el mulato⁶, el palo mulato¹, *Bursera simaruba*.
 sal-tz'i`, s{adj & s}. las manchas blancas /en la cara/.
 sal-tz'i` ak', fn(s{s & adj} tipo s). Véase **at(1)**; [y]at tz'i` ak'.
 salil, adj. padeciendo el mal del pinto.

salistre S(Esp, salistre)

salistre, s. el salistre /que se usa para hacer la pólvora para la cámara/.

salya(1) S(Esp, zalea)

salya, s. la zalea /usada por las mujeres para sentarse/.
 salya jobel, fn(s tipo s). Véase **kakaxon**; kakaxon jobel.

salya(2)

salya-vun. Véase **saya-vun**.

sam(1) X

samamet jol, o(va & -s). un poco chispado.
 samet jol, o(va & -s). un poco chispado.

sam(2) **A(Esp, san)**
sam-poro martil, fn(s{adj & s} tipo s). el
alférez de San Pedro Mártir, San Pedro
Mártir.

samel **S**
samel, s. anoche.

san(1) **P o P(2)**
sanal, adj. calenturienta (la cara).
sansan, adj. un poco seca (la leña).

san(2) **A(Esp, san)**
san-antonyo, °s{adj & s}. el alférez de San
Antonio, el mayordomo de San Antonio,
San Antonio.

san-antrex, °s{adj & s}. San Andrés
Larráinzar.

jsan-antrex, agn. el habitante de San
Andrés Larráinzar.

jsan-antrexajel, agn. la persona que está
en, se va a o viene de San Andrés
Larráinzar.

san-jasinto, °s{adj & s}. el alférez de San
Jacinto, San Jacinto.

san-jose, °s{adj & s}. el alférez de San José,
San José.

san-torenso, °s{adj & s}. el alférez de San
Lorenzo, San Lorenzo.

sanaorya **S(Esp, zanahoria)**
sanaorya, s. Véase **sanorya**.

sankre **S(Esp, sangre)**
sankre, °s. la sangre.
discurso ritual, rezo; Ma`uk to me jmal o
ch`ich`el, ma`uk to me jmal o sankre.
Todavía no he derramado sangre, todavía no
he vertido sangre.

sanorya **S(Esp, zanahoria)**
sanorya, s. la zanahoria, *Daucus carota* var.
sativa.

santa **A(Esp, santa)**
santa-krus, °s{adj & s}. el mayordomo de la
Santa Cruz, la Santa Cruz.

santa-lusíya, s{adj & s}. Véase **bukaro**; k`ox
bukaro.

santa-roxa, °s{adj & s}. el alférez de Santa
Rosa, Santa Rosa.

santa-roxa te`, fn(s{adj & s} tipo s). Véase
yox(1); yax-ib te`.

santa-roxail te`, fn(satr{adj & s} & s). Véase
yox(1); yax-ib te`.

santo **S(Esp, santo)**

santo, agn. el santo.

Oy yajsantoal j`elek`, oy yajsantoal jmilvanej
/el Jesús alzado/. Hay santo para los
ladrones, hay santo para el asesino.

santo, °s. Todos Santos.

santo nichim, fn(adj & s). Véase **mukumu**.

santo rominko, fn(adj & s). el alférez de
Santo Domingo, el mayordomo de Santo
Domingo, Santo Domingo.

santo te`, fn(adj & s). Véase **ch`u**; ch`u-te`.

santoal ik`. Véase **chenek`**; x`ak`il chenek`.

santoal turasnu. Véase **turasnu**; karirat
turasnu.

santoal tzoj. Véase **chenek`**; xlumil chenek`.

santotik, °s. el período desde el 31 de octubre
hasta el 4 de noviembre.

sap(1) **T**

sap, vt. enjuagar /la carne, los frijoles, la
mancha en la ropa, el nixtamal, las papas,
los tomates, los tubérculos, las verduras/.

sap ba, vr. lavarse /en el río/.

sápansapán, vt. enjuagar uno tras otro.

sapel, cn. el enjuague /1-3/.

sapob, s. el agua o la olla que se usa para el
enjuague.

sapomaj, vi. enjuagar /el nixtamal/.

sapson, va. enjuagando lentamente /las
papas, etc./.

sapulan, vt. seguir enjuagando.

sapulanobil, -s. el tramo del río donde la
gente se baña /haciendo al agua impropia
para beber/.

sap(2) **A**

sap yok, fn(adj & s). el sapyoc, el tzacui
blanco⁵, *Quercus candicans*.

sapap, adj. ácido (la corteza del roble o del satí, el mamey, la manzana, el nanche).
sapaptik, adj. un poco ácido.

sapato **S(Esp, zapato)**

sapato, s. el zapato.

sap' **I(2)**

sap', vi. encogerse (el bejuco, los frijoles, la madera, el maíz, la paja, las papas, la piel de la persona), secarse.

sap'es, vt. poner al sol para secar.

sap'sap', adj. delgado.

sap'sap', vi. encogerse un poco, secarse un poco.

sap'sap'tik, adj. un poco delgado.

sap'sap'tik, vi. encogerse un poco, secarse un poco.

sar **T**

sar ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear de refilón, raspar /el brazo/.

sarar, va. zumbando al lado (el golpe, la piedra).

sarlajet, va. golpeando de refilón repetidamente.

sárluj, va. golpeando de refilón de repente, zumbando de repente (el golpe, la piedra).

sártesárte, va. raspando o zumbando al lado una tras otra (las piedras), silbando uno tras otro (los zopilotes).

sarulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir golpeando de refilón /con el puño/.

sarulanvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). seguir golpeando de refilón a otro /con el puño/.

sarvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). golpear de refilón a otro /con el puño/.

sarampio **S(Esp, sarampión)**

sarampio, °s. el sarampión.

sararin **A(Esp, sarado?)**

sararin, adj. enteramente moteado o rayado (el carpintero oscuro³, la codorniz, el gavilán, la perdiz, el pollo).

sararin xik. Véase **xik**.

sararintik, adj. un poco moteado o rayado (el carpintero oscuro³, la codorniz, el gavilán, la perdiz, el pollo).

sat **S**

sat(il), s~. el agujero /la memela/, la baya, la cara, el erizo, el frijol, la fruta, el grano, el hoyo de sonido /la arpa, la guitarra, el violín/, la juncia, la luz /la linterna, la tea, etc./, la malla /el cedazo, la red/, el ojalillo, el ojo, el ojo /el aguja/, la vaina, la vista. Véase **ba(2)** bail.

Iyalbe ta sat. Lo dijo en su cara, es decir: lo dijo de frente.

Mu xk'ot satilal. lit., No llegan los ojos por ello, es decir: es demasiado oscuro para ver.

sat k'ob(ol), fn(-s de s). el hueso de la muñeca.

sat mes, fn(s de s). Véase más adelante.

k'anal sat mes, fn(adj & fn[s de s]). *Sida barclayi*, la escobilla⁷, la malva de cochino¹, el malvavisco⁶, *S. rhombifolia*.

k'ox sat mes, fn(adj & fn[s de s]). Véase k'anal sat mes.

muk'ta sat mes, fn(adj & fn[s de s]).

Véase sakil sat mes.

sakil sat mes, fn(adj & fn[s de s]). la malva llorona¹, *Corchorus siliquosus*, *Melochia tomentosa*, la malva¹, el malvavisco⁶, *Sida acuta*, *Turnera ulmifolia*, *Waltheria americana*.

sat mes poxil ka', fn(fn[s tipo s] tipo fn[s de s]). Véase **pox**; poxil jolol.

sat ob. Véase **ob**.

sat ok(ol), fn(-s de s). el hueso del tobillo.

sat pukuj(1), fn(s de s). *Solanum aligerum*, el chichiquelite morado¹, *S. brachystachys*, *S. cervantesii*.

sat pukuj(2), fn(s de s). el hongo, *Lycogala epidendrum*.

sat pukuj(3), fn(-s de s). la verruga.

sat pukuj tz'i lel, fn(fn[s de s] tipo s).

Spigelia humboldtiana.

sat tak'in, fn(-s de °s). el real /la moneda anteriormente/.

han-lajuneb sat tak'in.1.75 /antiguamente 14 reales/.

sat toj, fn(s de s). Véase **asasena**; asasena vóla.

sat vet, fn(s de s). *Chimaphila umbellata*, véase **pox**; poxil poslom.

sat vo`, fn(-s de °s). el manantial pequeño.

sat vo`tik, fn(-s de °s). el suelo donde hay muchos manantiales pequeños.

sat xela, fn(-s de s). el listón de seda /pos. inan.; el listón que se usa para asegurar el chal y los lados del algodón/.

satil, °s. la oftalmía purulenta. Véase **ba(2)**; bail.

satin, vt. dar fruta, frutar.

satinbe, vt. discurso, regañando; tener la cara como....

discurso denunciatorio; Asatinojbe a li sti` xchak lame`lale. Tienes una cara como el culo de tu mujer.

discurso denunciatorio; Asatinojbe sat ti tz`i`e. Tienes cara de perro, es decir: te portas como perro /la mujer regañando a un viejo que la quiere acariciar/.

xaxat, °s. habla aniñada; la cara, el ojo.

satin **S(Esp, satín)**
satin, s. el satí⁶, *Myrica cerifera*.

satz'(1) **S**
satz', s. la oruga comestible de Tierra Caliente.

satz'(2) **A**
satz', adj. huesudo (el animal, la persona).
satz'al, adj. huesudo (el animal o la persona acostado).
sátz'tesátz'te, va. caminando por aquí y por allá con el cuerpo huesudo (el animal, la persona).

saus **S(Esp, sauce)**
saus, s. Véase **k'isis**.

savanero **S(Esp, sabanera)**
savanero, °s. la sabanera /la culebra de Tierra Caliente/, *Loxocemus* sp.

savaro **S(Esp, sábado)**

savaro, s. el sábado /pos. an., sólo por los mayordomo reyes y los mesoneros/.

savaro kuxel, fn(s de sv). el Sábado Santo.

savaro k'ak'al, fn(s de s). el Sábado de Carnaval.

savaro ramox, fn(s de s). el Sábado de Ramos.

savus **S(Esp, sauce)**
savus, s. Véase **k'isis**.

say **X**
sayay yalel, fv(va & dr). cayéndose ligeramente (la persona delicada).
saylaj ech'el, fv(va & dr). huyendo débilmente (los pollos).
saylajetik, va. caminando débilmente /la gente/, caminando sin peso (los pollos).
sáyluj, va. cayéndose débilmente de repente.
sayson, va. caminando débilmente (el enfermo), sin peso (el árbol), caminando sin peso (el pollo).
sáytesáyte, va. caminando débilmente por aquí y por allá.

saya **X**
saya-vun, s{x & s}. la morera, *Morus celtidifolia*.
salya-vun, s{x & s}. Véase saya-vun.

sayton **S**
sayton, s. el piojo del pájaro, la pulga del perro.
discurso denunciatorio; Och xa sayton ta xch'ut. lit., Ya tiene pulgas en su barriga, es decir: ya es muy haragán.
sayton ch'ut, fn(s tipo s). la barriga cubierta con pulgas /el chuchito/.

jsayton-ch'ut, agn. el que sale cómo Negro en Carnaval.
¡Ak'bo j-set'uk yakil vo` li jsayton-ch'ut muchacho! ¡Dale al que tiene pulgas en la barriga un poco de chicha, muchacho! /dicho por los Negros cuando piden chicha de casa en casa durante Carnaval/.

se` **A**
se`, adj. desigual, torcido (el tejido).

se`ajtik, adj. desiguales (los cortes en la madera).
 se`el, adj. desigual o torcido (azadonando, el corte en la madera, la siembra, el tejido).
 se`elik, adj. desiguales (los cortes en la madera).
 se`se`, adj. desigual (el tejido, etc.).
 se`son, va. anadeando (la mujer gorda, el pato), subiendo y bajando a un lado y luego al otro (el telar).
 se`ub, vi. irse torcido (azadonando, el tejido).

sekaro S(Esp, ?)

sekaro, s. Véase **lo` (1)**; lo`bol vet.

sekarovel S(Esp, ?)

sekarovel, s. Véase **lo` (1)**; lo`bol vet.

sekitario

sekitario. Véase **sekretario**.

sekretario S(Esp, secretario)

sekretario, agn. el secretario del municipio /ladino/, el secretario /de los comités de educación, del ejido, de las fiestas y de la iglesia/.

sekretario

sekretario. Véase **sekretario**.

sekub S

sekub, s. el hígado.

sekub t`ul, fn(s de s). el hongo /unos son comestibles pero hay siquiera uno que es peligroso/, véase más adelante.

jomoch`-ut sekub t`ul, fn(adj {adj & s} tipo fn[s de s]). *Xerocomus subtomentosus* /comestible/.

k`anal jomoch`-ut sekub t`ul, fn(adj & fn[adj & s] tipo fn[s de s]). *Boletus affinis*.

k`anal sekub t`ul, fn(adj & fn[s de s]). *Boletus* sp., el mazayel⁴, *Suillus* sp.

k`ox k`anal sekub t`ul, fn: adj & fn(adj & fn[s de s]). *Boletus* sp. /comestible/.

k`ox sekub t`ul, fn(adj & fn[s de s]).

Gyroporus castaneus.

muk`ta sekub t`ul, fn(adj & fn[s de s]).

Boletus sp./comestible/.

sakil sekub t`ul, fn(adj & fn[s de s]).

Boletus sp. /comestible/.

tzajal sekub t`ul, fn(adj & fn[s de s]).

Boletus sp.

sekub vakax, fn(s de s). *Boletus* sp.

sem P o P(2)

sememet ni`, o(va & -s). revolviendo las mandíbulas mucho mientras come (la vaca).

semet ni`, o(va & -s). caminando mientras revuelve la mandíbula comiendo.

semsem, adj. del todo abierto (las mandíbulas de la vaca).

semson ni`, o(va & -s). revolviendo las mandíbulas mientras come (la vaca).

semento S(Esp, cemento)

semento, °s. el cemento.

semet S

semet, s. el comal.

sempal S

sempal, s. el cenizotle, el cenizotle gris³, el cinizotle, *Mimus gilvus*.

sempal tutu, fn(s tipo s). Véase sempal.

sempral

sempral. Véase **sempal**.

sempre Pt(Esp, siempre)

sempre, pt. siempre /usualmente seguido por *onox*/.

sentavo S(Esp, centavo)

sentavo, s. el centavo, el dinero.

sentavo tz`i`lel, fn(s tipo s). *Peperomia campylotropa*.

sentro S(Esp, centro)

sentro, s. el círculo, el círculo de la luz producido por la luz eléctrica.

senya S(Esp, seña)

senya, s. la cicatriz, la marca a fuego, el marcador /la hebra del hilo enhebrada por la piel de la parte trasera de la cabeza del pollo para identificarlo/, la seña.
 pasbe senya, fv(vt & °s). hacer señas /a la muchacha/.
 senya osil, fn(-s de s). el mojón.

sep P

sep, cn. en referencia al: objeto en forma de disco /el azúcar, el queso, la sal/.
 sepal mail, fn(adj & s). la fruta y el retoño brotando desde el tallo viejo de la chilacayota.
 sepan, vt. poner el objeto en forma de disco /el azúcar, el peso, el queso, la sal/.
 sepekil, -s. muchos objetos en forma de disco /gotas de sangre, pesos, quesos/, muchas manchas /el mal del pinto/.
 sepel, adj. con la forma de disco (el peso, el queso).
 sepelik, adj. con (los ojos redondos /de coraje/.
 sépelsépel, -s. cada uno de muchos discos /el azúcar, el queso, la sal/, cada una de muchas manchas /el mal del pinto/.
 seplej, s. el disco entero.
 sepsep, adj. con la cara redonda.

septyembre S(Esp, septiembre)

septyembre, °s. septiembre.
 septyembretik, °s. alguna vez en el mes de septiembre.

sep' T

sep', cn. el pedazo cortado o roído /el lazo, el listón/.
 sep', s. la gangrena, la sarna.
 sep', vi. ser aplastado o enredado (el pie), ser cortado en pedacitos.
 sep', vt. cortar, cortar /la apertura para el cuello de la camisa/, cortar en dos /la calabacita, la calabaza, la chilacayota/, cortar en longitudes /el árbol, la culebra, el papel/, pellizcar /el dedo/, serrar /la sal/.

sep' ba, vr. ser aplastado, ser enredado.
 sép'ansép'an, vt. cortar uno tras otro en pedacitos /el árbol/.
 sep'benal, -s. el corte /el árbol/.
 sep'bentik, adj. cortado en muchos pedazos, desmenuzado.
 sép'elsép'el, -s. cada una de muchas longitudes /el alambre de púas/.
 sep'elul, -s. el pedazo /la madera/, el trozo.
 sep'ep'et, va. royendo /infr./.
 sep'lajet, va. royendo (los brujos).
 sep'ob, s. el hacha, el machete, la sierra.
 sep'sep', cn. un solo pedacito /el cadáver, la madera/, un solo andrajo /el listón, la ropa/.
 sep'son, va. cortando en pedacitos /la madera/, royendo (el dolor en el estómago).
 discurso denunciatorio; xti`ton, xsep'son. comiendo, royendo /el brujo/.
 sep'ulan, vt. cortar en pedacitos /la madera, la maleza/, desmenuzar /la ropa/ (el ratón).
 sep'van, vi. aplastar la mano, el pie de la persona o la persona entera (el árbol, la piedra).

sera S(Esp, cera)

sera, s. la cera, la vela de cera.
 serail aja-pom, fn(-s de °s{s tipo s}). la cera de abejas.
 sera kinya. Véase **lo`bol**; sera lo`bol.
 sera lo`bol. Véase **lo`bol**.
 sera tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase **kola**.

serio S(Esp, cerillo)

serio, s. el cerillo, el (fósforo).
 xelo, °s. habla aniñada; el cerillo.

serveza S(Esp, cerveza)

serveza, s. la cerveza.

ses T

sesben, -s. la viruta de la madera producida por los gusanos de la madera.
 sesbentik, adj. desmenuzados, masticados.
 sesintik, adj. desmenuzados, masticados.

sesulan, vt. acribillar /la ropa/ (la polilla),
desmenuzar /el papel/ (el ratón), masticar
/la madera/ (el hacha sin filo).
sesulta, vt. acribillar /la ropa/ (la polilla),
desmenuzar /el papel/ (el ratón), masticar
/la madera/ (el hacha de filo burdo).

sesenta **Num(Esp, sesenta)**
sesenta, s. sesenta.
sesentatik, °s. cada sesenta, en o por sesenta.

set **P(2) o T(2)**
set, cn. en referencia a: el agujero /roído en la
ropa/, el lote de la tierra, el maguey, la
milpa, la piña, la rebanada /la piña, la
sal/, el rollo de alambre, de bejuco o de la
palma tejida.
set, vt. cortar /la apertura para el cuello de la
camisa/, cortar junto al suelo /el maguey,
la piña, el repollo/, roer los hoyos en,
serrar /la sal/, tajar /la calabacita, la
calabaza, o la chilacayota tierna, la piña,
el rábano/.
set ba, vr. estar llena (la luna).
set baik, vr. cercar, rodear (un grupo de gente
a otro).
setajtik, adj. con marcas redondas (el traje
del Tigre en la Fiesta de San Sebastián,
en rollos (el alambre, el bejuco, la
palma).
setajtik ch'um. Véase **ch'um**.
setajtik sakil. Véase **sak**; sakil.
setajtik uch'ul vo`. Véase **uch'(2)**; uch'ul
vo`.
setajtik vixobtakil. Véase **vix(1)**; vixobtakil.
sétansétan, vt. rebanar o serrar uno tras otro.
setbenal, s. la anchura del cuello de la
camisa, el rollo /la palma tejida/.
setekil, -s. muchas (manchas de sangre)
redondas.
setel, adj. circular (el maguey), circundante,
llena (la luna).
setelik, adj. con (los ojos) redondos /mirando
fijamente/.
sételsétel, -s. cada una de muchas manchas
de sangre, cada uno de muchos lotes de
tierra o de milpas, cada una de muchas

plantas de piña, cada una de muchas
rebanadas de piña.
setet, va. bailando en un círculo (la mujer),
moviendo en un círculo (el trompo),
girando (el aro, la llanta, la moneda, la
rueda de cohetes, el sombrero).
setetin, vt. rodar /el aro, la llanta/.
setlej, s. el lote entero de la milpa o de la
tierra.
setlej, -s. el agujero /roído en la ropa/.
setob, s. el cuchillo, el hacha de filo ancho, el
lucio, el machete, la sierra.
setom paxak'. Véase **paxak'**; potpot paxak'.
setomaj, vi. dar vueltas alrededor (el padrino
en el baile de la boda).
setomal paxak'. Véase **paxak'**; potpot
paxak'.
setset, adj. circular, redondo.
setset, cn. un solo lote de milpa o de tierra,
un solo rollo de alambre o de palma, una
sola rebanada de piña, una sola planta de
(piña) /1/.
setson, va. bamboleando de lado a lado (la
mujer).
discurso ritual, canción; Xsetson xa me li
jme`obtak, xsetson xa me li jch`uleltak. Ya
mis damas se están meneando, ya mis almas
se están meneando.
setulan, vt. seguir rebanando /la piña, etc./.
setulanobil, -s. el cuchillo.
setvan, vi. cortar a otro.

setenta **Num(Esp, setenta)**
setenta, s. setenta.
setentatik, °s. cada setenta, en o por setenta.

setyempre
setyempre. Véase **septyembre**.

set' **T**
set', cn. poco.
discurso cortés; Ch'ambon i j-set'e, ch'ambon
i jutebe. Recibe de mí el poquito, el tantito.
set', vt. meter la uña del dedo en /la calabaza
para probar su madurez/, pellizcar con
las uñas del dedo.
set' baik, vr. pellizcarse mutuamente.

set'-bail, °sv {vt & pnr}. pellizcándose mutuamente.
 sét'ansét'an, vt. meter las uñas del dedo en una /calabaza/ tras otra, pellizcar uno tras otro.
 set'ben, -s. la seña dejada por el pellizco.
 set'el, cn. pellizcando.
 set'et, va. encogiéndose (el corazón por el dolor), pellizcando (el estómago por hambre).
 set'et'et, va. encogiéndose (el corazón por el dolor), pellizcando (el estómago por hambre).
 set'lajet, va. pellizcando (las hormigas).
 set'lajetik a'i, fv(va & vt). sintiéndose importunado.
 sét'luj, va. encogiéndose de repente (el corazón por el dolor).
 set'set', cn. una cantidad muy pequeña /1/.
 set'son o'on, o(va & -s). sintiendo el corazón encogido /por el dolor/.
 sét'tesét'te, va. encogiéndose una vez tras otra (el corazón por el dolor), pellizcando una vez tras otra (el hambre).
 set'ulan, vt. seguir pellizcando /para despertar al esposo/, seguir metiendo la uña del dedo en /la calabaza/.
 set'van, vi. pellizcar a otro.
 jset'vanej, agn. el que pellizca a otro.

setz' **S**
 setz', s. la porcelana de alfarería, el tazón.
 setz', s. la rótula.

sevulya **S(Esp, cebolla)**
 sevulya, s. Véase **tu(1)**, tuix; batz'i tuix.
 tzajal sevulya, fn(adj & s). Véase batz'i tuix.

seyo **S(Esp, sello)**
 seyo, s. el sello, el sello oficial /tanto el instrumento como la marca/.

si **X**
 sijel, °sv. esponjando con los dedos /la lana, anteriormente el algodón/.
 sijomaj, vi. esponjar con los dedos.

jsijom, agn. la que esponja la lana con los dedos.
 sivu, vt. esponjar con los dedos /la lana, anteriormente el algodón/.
 sivuj, vi. ser esponjado con los dedos (la lana, anteriormente el algodón).
 sivultik, adj. deshilado /en el medio del tejido/, velloso.
 sivuob, s. la canasta en que se esponja la lana.

si' **S**
 si', s. la leña.
 jsi`bil, agn. el leñador.
 si`il, -s. la leña.
 si`in, vt. tomar posesión de la leña.
 si`iv, vi. recoger la leña.
 si`ivaj, vi. recoger la leña.

sib **X**
 sibtas, vt. amenazar, asustar, espantar, sorprender.
 Isibtas jchamel. Espantó al enfermo /el borracho/.
 Isibtas xchi`il ta uk'um. Espantó a su compañero en el río.

sibtas ba, vr. asustarse.
 sibtas baik, vr. amenazarse mutuamente.
 sibtasob, s. el bastón del curandero /para asustar a los perros/, el espantajo, el espantapájaros, las tiras de tela /para espantar a los pájaros/.
 sibtasvan, vi. amenazar a otro, asustar a la persona.
 jsibtasvanej, agn. el que amenaza a otro, el que asusta a otro.

sibak **S**
 sibak, s. el hollín, la pólvora.

siglo **S(Esp, siglo)**
 siglo, °s. el siglo.

sij(1)
 sij. Véase **si**.

sij(2) **X**

sijijet, va. sintiendo dolor agudo /la ampolla, la espina/.

sijlajet, va. sintiendo dolor agudo en varias partes.

sijluj, va. sintiendo de repente dolor agudo en varias partes.

sijson, va. sintiendo dolor agudo /la ampolla, la espina/.

sijtesijte, va. extendiéndose por el cuerpo (el dolor).

sij(3) A

sijil, adj. Véase **yij**.

sil, adj. Véase **yij**.

sijom A o S

sijom k'at'ix. Véase **k'at'ix**.

sik A

sik, adj. el frío, “el frío” /el alimento, la enfermedad, la medicina/, “el aire frío”. Véase **lan**.

sik-bajan, adjd. helado (la cara, la culebra, el metal).

sik-chavan, adjd. helada (la persona).

sik-kotan, adjd. fría (la casa vacía).

sik k'ok', fn(s tipo s). el escalofrío y la fiebre.

sik-laman, adjd. débil (el aguardiente), insípido, soso (el durazno, la manzana, el melón).

sik-lojan, adjd. insípido, soso (la calabaza, el chayote).

sik na, fn(s de s). la parte debajo de los aleros a lo largo de los lados y del trasero de la casa.

sik-pitan, adjd. muy frío (el estómago raso).

sik-pokan, adjd. hinchado.

sik-potzan, adjd. entumecido.

sik-potztaj, vi {adj & vi}. entumecerse.

sik-takin, adjd. frío y seco.

discurso denunciatorio, hombre abandonado que se lamenta de su casa vacía ante el presidente municipal; Sik-takin jna, sik-takin jk'uleb. Mi casa está fría y seca, mi tesoro está frío y seco.

sik-telan, adjd. muy fría (la persona).

sik-t'ayan, adjd. fría y mojada (la ropa).

sik-t'ojan, adjd. insípido, soso (el atole).

sik-vokan, adjd. hinchados (los ojos de la persona al despertar).

siket, va. enfriado (el corazón de la persona que está por ser asesinado o golpeado o que come hielo durante un día caloroso), fresco (el aire).

siketik osil, o(va & °s). fresco.

sikik, va. con brisa fresca.

sikiket, va. con brisa fresca.

sikil, adj. frío.

sikil ik'. el “aire frío” que causa dolor en el cuerpo.

sik(il), s~. la frialdad, pos. inan. /causada por la inminencia de ser asesinado o golpeado, o por susto/.

Sikil yok, sk'ob totil, me'il. lit., Lo frío de los pies, de las manos de los dioses ancestrales, es decir: la enfermedad “fría” que viene por no rezar frecuentemente.

sikil balamil, fn(adj & s). la pérdida del alma.

sikil kolo'al chamel, fn(fadj[adj & satr] & sv). la enfermedad de enfriamiento /la persona siente frío en el cuerpo, le duele, y tiene dolor de estómago/.

sikil kolo'al ik', fn(fadj[adj & satr] & s). la enfermedad de enfriamiento /la persona siente frío en el cuerpo, le duele, y tiene dolor de estómago/.

sikil k'ak'al, fn(-s & -s). el escalofrío y la fiebre.

sikil ton, fn(adj & s). *Parietaria debilis*.

sikil vo'. el agua fría, el aguardiente rebajado con agua.

Sikil vo' ko'on. Sintió mi corazón agua fría /antes de ser golpeado/.

síkluj, va. sintiendo frío de repente.

siksik, adj. un poco débil (el aguardiente), un poco frío.

siksiktik, adj. un poco débil (el aguardiente), un poco frío.

síktesikte, va. sintiendo fresco por todo el cuerpo.

sikub, vi. enfriarse.

discurso ritual, rezo; ¿Mi xlaj, mi xsikub, ti jmule, ti jkolo'e? ¿Terminará, se enfriará mi crimen, mi maldad?

sikubtas, vt. enfriar, poner impotente /el hombre/.

Ta sikubtas sjunul na krixchano li j`ak`-chamele. lit., El brujo enfria toda la casa, es decir: el brujo mata a todos en la casa.

sikubtas ba, vr. enfriarse.

sikubtasej-bail, °sv{vt & pnr}. el enfriamiento, el escalofrío.

sikubtasob, s. el tol que se usa para enfriar el agua en que “las flores” han sido hervidas.

sikubtasvan, vi. enfriar /la casa/, hacer al hombre impotente /las semillas de limón en el alimento o *tuil xinich*/.

Isikubtasvan sjunlej na li chamele. La enfermedad enfrió toda la casa.

jsikubtasvanej, agn. el aguacero o chubasco que empapa a la persona.

sikera Pt(Esp, siquiera)

sikera, pt. siquiera.

sik'al

sik'al. Véase **sik'ol**.

sik'ol S(Esp, cigarro)

sik'ol, -s. el cigarillo.

sik'ol ak', fn(s tipo s). *Smilax domingensis*.

sik'ol te`, fn(s tipo s). el manguito⁶,

Hyperbaena mexicana.

sik'alaj, vi. fumar.

jsik'alajel, agn. el fumador.

sik'alal, s. el cigarillo.

sik'alan, vt. fumar.

sil(1) T

sil, cn. la astilla, el gajo de /fruta cítrica/, la raya, la rebanada.

discurso ritual, pidiendo los servicios del curandero, ofreciéndole un poco de dinero; Batz'i kol aval che`e, batz'i j-sil yo merio, batz'i j-sil yo skrusil riox. Muchas gracias pues. Aquí está una moneda humilde, una astilla humilde de la cruz de Dios.

discurso ritual, rezando por la prosperidad; j-sil akrusil, j-sil apaxyonal. una astilla de Tu cruz, una rebanada de Tu pasión.

sil, vi. ser astillado, ser desgajado, ser rebanado.

sil, vt. astillar /el pino/, desgajar /la fruta cítrica/, rajar en tiras anchas /la tira de la palma para amarrar las ramas de las decoraciones florales/, rebanar /el melón, la sandía/.

sil ak'ubal, fn(x & °s). cada noche.

sil ba, vr. partirse (la madera bajo el sol).

sil k'ak'al, fn(x & °s). diario.

sil yalel, fv(vi & dr). astillarse, partirse (la madera bajo el sol).

silajtik, adj. muy partida /en muchas partes/, rayada (el huevo con sangre), rebanada.

sílansílan, vt. rajar uno tras otro /el incienso, el ocote/, rebanar uno tras otro /los melones, las sandías/.

silbenal, s. las astillas /del ocote/.

silet ech`el, fv(va & dr). partiendo rápidamente (el ocote).

silikil, -s. muy partido, muy rajado.

silil, adj. partido, rajado.

síli síli, -s. cada una de muchas astillas, cada una de muchas grietas, cada una de muchas rayas /la sangre en el huevo del pollo/, cada una de muchas rebanadas.

silob, s. el machete.

silomal ak'ubal, fn(x & °s). cada noche.

silomal k'ak'al, fn(x & °s). diario.

silp'uj, vi. partirse (la tira de palma demasiado seca para el sombrero).

silson, va. rajando, rebanando.

silulan, vt. seguir degajando /la fruta cítrica/, seguir partiendo en tiras anchas /la tira de la palma para amarrar las flores/, seguir rajando /el ocote/, seguir rebanando /el melón, la sandía/.

silutik, adj. partido en muchas partes, rajado en muchas partes.

sil(2)

sil. Véase **yij**.

silá S(Esp, cidra)

silá, s. la cidra, *Citrus medica*.

silvera

silvera. Véase **sirvela**.

silvirate **S(Esp, servilleta)**
silvirate, s. la servilleta para el posol o las
tortillas, pos. inan., *silvirateal* o
silvirateil.

sim **S**
sim, adj. moqueando por la nariz.
sim-nak'al, s{s & adj}. la disentería.
ch'ich' sim-nak'al, fn(s tipo s{s & adj}).
la disentería hemorrágica.
sakil sim-nak'al, fn(adj & s{s & adj}). la
disentería mucosa.
tzajal sim-nak'al, fn(adj & s{s & adj}). la
disentería hemorrágica.
sim tuluk', fn(-s de °s). el moco del guajolote
/la cresta encima del pico/.
jun ta sim tuluk'. lit., lo largo del moco del
guajolote, es decir: un pene muy chico.
sim tuluk' nichim, fn(fn[s de s] tipo s). Véase
kil; kilkil nichim; tzajal kilkil nichim.
simal, s. la baba /del caracol/, el moco.
simal obal, fn(s tipo s). el catarro.
simson, va. lloriqueando.
simta, vt. depositar la baba o el moco sobre.
simtavan, vi. depositar la baba sobre la
persona, lanzar el moco al otro.
símtesímte, va. caminando por aquí y por allá
con el moco chorreando /llorando/.

simaron **A(Esp, cimarrón)**
simaron, adj. arisco, cimarrón, malhumorada
(la mula).
simaron bek'et, fn(adj & s). la pata de vaca
/el corte para cocinar/.
simaron po'on. Véase **jovos**; batz'i jovos.
simarontik, adj. un poco arisco, un poco
malhumorada (la mula).

simita **S(Esp, semita)**
simita, s. la semita /la clase de pan vendido
en San Cristóbal/.

simyento **S(Esp, cimientto)**
simyento, s. la base de /la cruz/, el cimientto
/la construcción de ladrillo y mortero/, el
estribo /el puente/.

sin **S(Esp, cine)**
sin, °s. el cine, la película.
ak' sin, fv(vt & °s). dar el cine.

sine
sine. Véase **sin**.

sinko **S(Esp, cinco)**
sinko, s. cinco centavos, cinco pesos.
discurso cortés, respondiendo al presidente
municipal, etc., al recibir un poco de dinero
por hacerle un favor; Te nan sinkouk stojol
jsik'ol un. Quizá hay cinco centavos para
comprar mis cigarros.

sinkwenta **Num(Esp, cincuenta)**
sinkwenta, s. cincuenta.
sinkwentatik, °s. cada cincuenta, en o por
cincuenta.

sinta **S(Esp, cinta)**
sinta, s. la cinta /el listón que se usa para el
collar de la jerga/, el quicio /de la casa
con techo de paja/.

sintiko **S(Esp, síndico)**
sintiko, agn. el síndico /el oficial segundo de
la jerarquía civil/.

sinyor **S(Esp, señor)**
sinyor, °s. el señor.
discurso ritual, dirigiéndose al santo; Sinyor
Iskipula. Señor Esquipulas.

sinyora **S(Esp, señora)**
sinyora, °s. término que se dirige a la ladina;
señora.
discurso ritual, dirigiéndose a la Virgen, a una
santa o a un cerro femenil; Ch'ul-vinajelal
antz, ch'ul-vinajelal sinyora. Celestial
mujer sagrada, celestial señora sagrada.

sinyorita **S(Esp, señorita)**
sinyorita, °s. término que se dirige a la
ladina; la maestra, la profesora, señorita.

sip(1) **S**
sip, s. la garrapata /dos tipos; uno de los
borregos, y uno de los caballos y del

ganado/, la mostacilla /que se encuentra en los bosques de Tierra Caliente/.

sip(2) X

sipson, va. ligero, sin peso (el árbol, el tallo de la inflorescencia del maguey).

sipres S(Esp, ciprés)

sipres, s. Véase **ok'(2)**; *ok'il te`*.

sirvela S(Esp, ciruela)

sirvela, s. la ciruela, el ciruelo, *Prunus domestica*.

ik'ik'-lo`an sirvela, fn(adj & s). Véase sirvela.

k'anal sirvela, fn(adj & s). Véase sirvela.

sakil sirvela, fn(adj & s). Véase sirvela.

tzajal sirvela, fn(adj & s). Véase sirvela.

silvera. Véase sirvela.

sisib S

sisibaj, vi. silbar por los dientes.

sisibta, vt. silbar por los dientes a.

sisibta baik, vr. silbarse mutuamente por los dientes (los ladrones) /dándose la contraseña/.

sisibtavan, vi. silbar por los dientes a otro.

sit(1) I(2)

sit, adj. hinchada (la parte del cuerpo del animal o de la persona).

sit, vi. hincharse (el animal, la persona).

sites, vt. causar hinchazón.

discurso discurso denunciatorio; Ta jsites ach'ut. Voy a hacer que se hinche tu barriga, es decir: voy a embarazarte.

sitil, adj. hinchado, inflado.

sitilik, adj. esponjo (el pan).

sitsittik, adj. un poco hinchado.

situb, vi. hincharse (el animal o la persona).

situbel, sv. la hinchazón.

situbtas, vt. causar hinchazón.

situbtasvan, vi. causar que la persona se hinche.

sit(2) E

sitson, va. siseando /para atraer la atención de alguien/.

st, excl. ¡psst! /el siseo para atraer la atención de alguien o para callar al perro/.

sitatorio S(Esp, citatorio)

sitatorio, s. el citatorio /para comparecer ante el juez en San Cristóbal/.

sitit S

sitit, °s. Véase más adelante.

sakil sitit, fn(adj & s). el siquinay⁶, el sitit⁶, *Vernonia deppeana*, *V. oaxacana*.

tzajal sitit, fn(adj & s). la santa maría¹, el siguapate⁹, *Pluchea odorata*.

sit' I(2), P, P(2)

sit', vi. hincharse (la barriga con gas, la barriga después de beber agua, el cuero, los frijoles, el nixtamal en el agua, la madera en tiempo de aguas).

sit' ba, vr. hincharse.

sit'ajtik, adj. hinchados (los animales muertos).

sit'an, vt. distender /el estómago/ (la mula para impedir que se cinche la carga apretadamente).

sit'es, vt. causar que se hinche /el barril para impedir la filtración, los frijoles, la vesícula de la vaca inflada que se usa como juguete/, remojar /el maíz de siembra/.

sit'esob, s. el agua caliente que se usa para hacer que se hinche el barril.

sit'esvan, vi. causar que la persona se hinche ("el aire" en el estómago, tomando demasiado chicha, el tabaco al regañarlo).

sit'et, va. hinchado con gases (el estómago).

sit'il, adj. distendido (el estómago con gas), hinchado (el animal muerto).

sit'ilik, adj. hinchados (los granos de maíz sembrados).

sit'it'et, va. sintiendo dolor de gases (el estómago, el pecho).

sit'lajet, va. hinchado con gases (el estómago).

sit'lej, -s. la hinchazón).

sit'sit'tik, vi. hincharse un poco (la barriga con gas, los frijoles, el nixtamal).

sit'tesit'te, va. sintiendo dolor de gases en varias partes.

sitz' S

sitz'aj ch'ut, fv(vt & -s). taquear /por no gastar dinero/.

sitz'et ch'ut, o(va & -s). caminando y taqueando.

sitz'il, s. el alimento que uno anhela.

Sitz'ilal abtel. El alimento que uno necesita después de trabajar duro.

a`i sitz'il, fv(vt & -s). anhelar el alimento.

ak' sitz'il, fv(vt & °s). causar la apatencia para el alimento.

sitz'tesitz'te ch'ut, o(va & -s). caminando por aquí y por allá comiendo tacos /por no gastar el dinero/.

siv

siv. Véase **si**.

sivil S(Esp, civil)

sivil, adj. civil (la boda).

sivilaj, vi. tener boda por lo civil.

jsivilajel, agn. el que tiene la boda por lo civil.

sob S

sob, adj. temprano en o por la mañana.

Xatal junuk sob. Ven algún día temprano.

¡Sob me! ¡Apúrate, por favor!

¡Soban! ¡Apúrate!

sobaj, vi. apresurarse.

sobsob, adj. un poco temprano en o por la mañana.

sobsobtik, adj. un poco temprano en la mañana.

sabaj, vi. apresurarse.

sobal S

sobal, s. el aliento o vaho /cuando es visible/, el vapor /el líquido caliente, el río, la tierra/.

discurso ritual, curandero preguntando en su rezo si ha sido embrujado el paciente; ¿Mi sobal jun ye, mi sobal jun sti`, jun utz, jun kolo`, yul ta yo spat, yul ta yo xokon? ¿Ha

llegado a su espalda humilde, ha llegado a su costado humilde, el aliento de su boca, el aliento de sus labios, el bien fingido, el mal.

sobaltas, vt. causar sudor (la enfermedad).

sobaltasvan, vi. causar que la persona sude (el curandero).

soj(1) O

sojet, va. padeciendo tos jadeante /la tuberculosis/.

sojojet, va. padeciendo tos jadeante /la tuberculosis/.

sojom, adj. aguda (la voz), chillona (la voz).

sojomtik, adj. un poco aguda o chillona (la voz).

sojson, va. con tos seca (el viejo).

sojtesojte, va. caminando por aquí y por allá con tos seca.

soj(2) S

soj. Véase **tzojoj**.

sok(1) T

sok, vi. descomponerse (el carro, la máquina), deshacerse (los adobes por la lluvia), deslizarse (la carga), enredarse (los hilos del tejido), podrirse (el alimento), romperse (los hilos del tejido, los huaraches), torcerse (el surco de la siembra, el tejido).

sok, vt. arruinar, descomponer /la máquina/.

sok ba, vr. estar arruinado, estar suspendido (el compromiso de noviazgo).

sok be, o(vi & -s). tomar el camino erróneo.

sok e, o(vi & -s). cambiar su relato inadvertidamente.

Isok ye ta kavilto li jmilvaneje. El asesino erró y cambió su relato sin darse cuenta.

sok jol, o(vi & -s). huirse (la mula, el pollo), perder la paciencia.

sok k'op, o(vi & s). derrumbarse el argumento, deteriorarse la situación, salir mal, tener un pleito.

Isok k'op ta be, ja` li jyakubelike. Se cayó su idea porque estaban tomados.

sok k'oplal, o(vi & -s). derrumbarse el argumento, deteriorarse la situación, tener una disputa, salir mal.

Isok sk'oplal yu'un ta x'elk'aj. Se cayó su coartada porque es ladrón.

sok o'on, o(vi & -s). dar asco, volverse deprimido, desconsolarse, estar disgustado por, entristecerse.

isok yo'on ti chk'oponbat ta yan li slekome. Él entristeció porque su novia se enamoró de otro.

Isok o yo'on li labal k'opetike. Se disgustó por tanto pleito.

Sok o yo'on li ve'lile. La comida le dió náusea.

sok ta be, fv(vi & prep & °s). descomponerse, fallar (una situación), fracasar, salir mal.

Isok ta be li k'op une, i'och ut-bail. Salió mal la plática y se volvió riña.

Isok ta be yu'un yovol. Salió mal su siembra.

Isok ta be sjolob. Salió mal su tejido.

sókansókan, vt. arruinar uno tras otro.

sokbe jol, fv(vt & -s). provocar.

Isokbe sjol vinik. Ella provocó al hombre.

Isokbe sjol li kreme, istze'inta ba'yi. Ella provocó al muchacho, burlándose de él primero.

Isokbe sjol vakax. El provocó al toro.

sokbe jol ajval balamil, fv: vt & fn(-s de fn[-s de °s]). desorientar al Dueño de la Tierra (el brujo).

sokbe tal jol ajval chamel, fv: vt & dr & fn(-s de fn[-s de °sv]). llamar a la enfermedad /desde lejos/.

sokebal, °s. el momento antes de empeorar (la conversación, la disputa).

sokes, vt. desordenar /las listas del escribano, el nido del pájaro/.

soket jol, o(va & -s). estando irritable, irritado o malhumorado.

soket k'op, o(va & -s). diciéndolo de mal modo.

soket k'op, o(va & °s). desviándose (el argumento, la disputa).

soket o'on, o(va & -s). sintiéndose ansioso.

sokilan abtel, fv(vt & °sv). azadonar o sembrar surcos torcidos.

sokilan ba, vr. seguir siendo arruinado, seguir siendo suspendido (el compromiso de noviazgo).

sokilan e, o(vi & -s). empeorarse la conversación o disputa repetidamente.

sokilan k'op, o(vi & -s). empeorarse la conversación o disputa repetidamente.

sokilanbe jol, fv(vt & -s). seguir desorientando /al hombre/ (la mujer lijera).

sokilanbe jol ajval balamil, fv: vt & fn(-s de fn[-s de °s]). seguir desorientando al Dueño de la Tierra.

soklajet jol, o(va & -s). siendo pleiteros o peleoneros (los borrachos).

sóklj jol, o(va & -s). encenderse de ira (la abeja, la avispa, la persona).

sokok tal jol, o(va & dr & -s). volviéndose furioso.

soksoktik, adj. un poco roto.

sokson jol, o(va & -s). siendo irritable, siendo malhumorado, siendo peleonero.

sokson k'oplal, o(va & -s). deteriorando muchas veces la situación, fracasando muchas veces la discusión.

sóktesókte jol, o(va & -s). caminando por aquí y por allá malhumoradamente.

sokvan, vi. deshacer la cura del paciente (la persona que viene a la casa del paciente y regaña a alguien).

jsokvanej, agn. el que deshace la cura del paciente, el hilo mal trenzado que arruina la tela entera para la tejedora.

sok(2) S

sok, °s. la roza /de la maleza con el luco/.

jsokol, agn. el que roza la maleza /con el luco antes de talar los árboles grandes/.

soka, vt. rozar la maleza /con el luco antes de talar los árboles grandes/.

sokaob, s. el luco.

soki, vt. rozar /la maleza/.

soklaj, va. susurrando (los caballos o la gente en la milpa).

soklajet, va. susurrando (la persona en la milpa).

soklajetik, va. susurrando (la gente en la milpa).

sokoket, va. susurrando (las plantas marchitas de maíz).
sokolaj, vi. rozar la maleza /con el luco antes de talar los árboles grandes/.
jsokolajel, agn. el que roza la maleza.

soktom

S

soktom, °s. Chiapa de Corzo.
jsoktom, agn. el chiapaneco.
jsoktomajel, agn. el que está en, viene de, o está yendo a Chiapa de Corzo.
soktomal manya chenek'. Véase **chenek'**; manya chenek'.
soktomal sevulya, fn(satr & s). Véase **tu(1)**, tuix; sakil tuix.

sol

I, S

sol, vi. bajarse (el ano /por los efectos de la disentería hemorrágica/, la falda, el fondo defectuoso del cántaro o de la olla, la matriz /por llevar algo pesado después del parto/, los pantalones), resbalarse algo de la mano al apretarla.
sol yalel, fv(vi & dr). brincar /desde el camión/, derrumbarse /el alud/.
solebal, -s. el momento antes de que los pantalones, la peña, etc. están para caerse.
solel, cn. el puñetazo.
solepal ixim, fn(x & s). el hollejo o tamo de maíz.
soles, vt. bajar /el huevo sobre el comal/, dejar caer /la enagua, los pantalones/, sacar /el elote o la mazorca del doblador dejándolo casi intacto/ (el ladrón).
soles komel, fv(vt & dr). dejar /la piel de la culebra/.
solesbe j-moj, fv(vt & fn{num & cn}). golpear una vez /en la cara con el puño/.
solet, va. caído (la enagua, los pantalones), floja /la ropa/.
solilal, -s. el hollejo de maíz, la piel de la culebra.
solinaj, vi. caerse (el hollejo o tamo, la piel).
solipal ixim, fn(x & s). Véase solepal ixim.
sollaj yalel, fv(va & dr). caerse de muchas partes (el lodo fresco de la pared).

sollajet yalel, fv(va & dr). cayéndose en muchas partes (el lodo fresco de la pared).
sóllij, va. resbalándose algo de la mano de repente.
solol yalel, fv(va & dr). cayéndose (los pantalones).
solson, va. aleteando (el huarache flojo), cayéndose (la enagua, los pantalones), rebotando (las nalgas de la persona al llevar la carga pesada).
sóltesólte yalel, fv(va & dr). derrumbándose aludes en varias partes del peñasco).

solel

Pt(Esp, solo)

solel, pt. sólo.
¡Solel mu xibat! ¡Nomás no voy!

soltaro

S(Esp, soldado)

soltaro, agn. el soldado.
soltaro mut, fn(s tipo s). el torobuey³, la tortolita, *Columbigallina passerina* /Naben Chauk/, *Scardafella inca*. Véase **pulivok, toltora**.
soltaro pox, fn(s tipo s). Véase **ak'(2)**; j`ak'-uch.

soltero

soltero. Véase **soltaro**.

som

P, P(2)

som, -s. las hojas metidas entre la leña y la espalda para impedir que se raspe, la juncia esparcida sobre el piso de la casa del mayordomo, la juncia para madurar la fruta.
som o`on, fn(-s de -s). la tela puesta sobre el pecho del niño recién nacido para impedir que se moje de saliva.
som ta avel, fv(vt & prep & °sv). sembrar sin hacer la limpia o sin quitar el rastrojo /los frijoles, el maíz/.
soman, vt. cubrir /con hojas/.
soman ba, vr. envolverse /en la cobija/, esconderse /con las cobijas o en la maleza/.
somanobil, -s. la cobija /para esconderse/.

sómansóman, vt. cubrir uno tras otro /con las hojas, en la maleza/.

somet, va. envuelto o escondido /en la cobija o la maleza/.

somi, vi. envolverse o esconderse /en la cobija/.

somi, vt. cubrir /los mameyes o los mangos en la juncia y ponerlos bajo el sol para madurarlos/.

somilan ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). pisoteando sobre algo elástico /la cobija, la lana/.

somiob, s. la juncia para madurar la fruta.

somlaj, va. moviéndose rápidamente escondido /en la maleza/ (sing. o plu.).

somlajet, va. moviéndose escondido /en la maleza/.

somlej, s. acostado escondido /en las cobijas/.

sómlij, va. escondiéndose de repente /en la maleza/.

somol, adj. cubierto, envuelto /el paciente en “las flores”, el perro en las hojas, la persona en la cobija, el ratón en la lana/, escondido /en la maleza/.

Somolon ta jtzo'op. lit., Estoy acolchado en mi nido, es decir: estoy cómodo. lit., I am buried in my nest, i.e., I am cozy.

somol ta tz'i'lel, fv(adj/pred/ & prep & °s). cubierta de maleza (la milpa).

somomet, va. elástico o mullido /debajo de los pies/.

somsom, adj. espesa (la maleza).

somson, va. elástico o mullido /debajo de los pies/, moviéndose escondido /en la maleza/.

somta, vt. cubrir /los mangos o los zapotes en la juncia y ponerlos bajo el sol para madurarlos/.

sómtesómte, va. moviéndose escondido por aquí y por allá /en la maleza/.

sompreron **S(Esp, sombrero)**

sompreron, °s. el sombrero grande, el sombrero.

son **S(Esp, son)**

son, s. el son /la música religiosa y tradicional/.

Chtij to sonal. Siguen tocando la música /en el velorio/.

sonso **A(Esp, zonzo)**

sonso, adj. zonzo.

Sonso krixchanoon. lit., Soy zonzo, es decir: no soy curandero.

sonso ech'. Véase **ech'(2)**.

sonsoal, adj. zonzo.

sonsoib, vi. volverse zonzo.

sonsoibtas, vt. provocar zoncera.

sonsoibtasvan, vi. hacer que otro se vuelva zonzo.

sonsotik, adj. un poco zonzo.

soral **S(Esp, solar)**

soral, s. el sendero del pueblo /como en el Centro de Zinacantán o Naben Chauk/.

soraltik, °s. los senderos del pueblo.

sorirat **S(Esp, soledad)**

sorirat, °s. el alférez de la Virgen de la Soledad, la Virgen de la Soledad.

soro **S(Esp, zorra)**

soro, s. el zorrillo. Véase **poyoy**.

soro pox, fn(s tipo s). Véase soro te'.

soro te', fn(s tipo s). la hierba del zorro°, *Petiveria alliacea*, véase **xin**; xinal te'.

sorto **A(Esp, sordo)**

sorto, adj. sordo.

sortotik, adj. un poco sordo.

sot(1) **S**

sot, s. los anillos córneos de la cola de la víbora de cascabel /"caliente", sumergido en agua hervida, el agua bebida por la persona con "aire" en el estómago/, la matraca /que usan los alféreces y los celebrantes menos los Negros y los Tigres de la Fiesta de San Sebastián/.

sot(2) **T**

sotilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). luchar.

sotilanvan ta majel, fv(vi & prep & °sv).
luchar contra otro.
jsotilanvanej ta majel, fagn. el luchador.

sot' **T(2)**

sot' ba, vr. encogerse y endurecerse (la fruta).
sot' ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear /al considerar a la otra persona como una fruta encogida/.
sot'ajtik, adj. encogidas (las frutas).
sot'el, adj. encogidas (las nalgas).
sot'et, va. encogiéndose y endureciéndose (la fruta).
sot'et chak, o(va & -s). sentada con las nalgas encogidas (la persona vieja).
sot'ilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir golpeando.
sot'k'ij, vi. Véase sot'tzaj.
sot'lej, s. encogidas (las nalgas) /con sueño/.
sot'ol, adj. encogida (la fruta, las nalgas).
sot'ot', s. los pulmones /de animales sacrificados/.
sot'ot'et, va. encogida y suave (la fruta al tocarla).
sot'p'ij, vi. Véase sot'tzaj.
sot'son, va. duro (el árbol cachimba de Tierra Caliente que resiste el filo del hacha), flexible (la pelota).
sot'tesót'te chak, o(va & -s). caminando con las nalgas encogidas por aquí y por allá (la persona vieja).
sot'tzaj, vi. encogerse y endurecerse (la fruta).

sotz' **S**

sotz', s. el murciélago /término general/.
pepen sotz', fn(s tipo s). el murciélago vampiro, *Desmodus rotundus*.
sotz' te`, fn(s tipo s). Véase **pom(2)**; pom ka`.
sotz'ilajebal, °s. discurso ritual, el significado incierto.
Sotz'ilajebal ch'ul-totil, sotz'ilajebal ch'ul-me`il. Padre sagrado de Zinacantán, madre sagrada de Zinacantán.

Sotz'leb, s. Zinacantán /palabra anteriormente usada sólo por no-zinacantecos/; véase **tzinakánta**.
jsotz'leb, agn. el zinacanteco.

sovra **S(Esp, sopra)**

sovra, adj. inútil, sovrante (la persona).
sovra, s. la sopra /el alimento, la bebida/.
¡Xavak'be j-set'uk sovra! ¡Dale un poco de lo que sopra! /el aguardiente; instrucciones al que sirve cuando la botella no tiene lo suficiente para hacer otra ronda completa/.

sovrero **S(Esp, sobrero?)**

sovrero, s. discurso ritual, curandero rezando un momento antes de la adoración de las velas, los curanderos rezando en la Ermita, la Capilla del Señor de Esquipulas, al contar los fondos para cada una de las tres ceremonias anuales; la mesa.
ch'ul-ba mexa, ch'ul-ba sovrero. la sagrada cabecera de la mesa, la cabecera de la mesa sagrada /refiriéndose simultáneamente a la mesa sobrenatural que está en el Calvario/.

sovrestante **S(Esp, sobrestante)**

sovrestante, °s. el sobrestante /que revisa el trabajo de caminos/.

soy **P o P(2)**

soy, s. el maíz de la siembra /colgado desde las vigas/.
soy-pati, vt{adj & s}. sacar el elote o la mazorca del doblador (el ladrón que deja el doblador en el tallo) /uso restringido al participio pasado/.
soyi, vt. sacar el elote o la mazorca del doblador (el ladrón que deja el doblador en el tallo) /uso restringido al participio pasado/.
soyol, adj. con el doblador desplegado (la mazorca en el tallo que no ha sido doblado).

st
st. Véase **sit(2)**.

sto **E**

sto, excl. ¡so! /exclamación para calmar el caballo/.

su S

suil, -s. la flor de calabaza o la jícara /cualquier variedad/.

suil itaj, fn(s tipo s). Véase más adelante.

batz'i suil itaj, fn(adj & fn[s tipo s]). la gamusa⁹, el quelite⁶, *Liabum glabrum* var. *hypoleucum*.

k'ox suil itaj, fn(adj & fn[s tipo s]). la gamuza, *Liabum andrieuxi*.

suy, s. la jícara dura /que se usa para la jícara o el tocomate/.

suy ton, fn(s tipo s). el pedernal /arcaico/.

suyul itaj, fn(s tipo s). Véase suil itaj.

Suyal Vo', fn(satr & s). Soyalo.

suj T

suj, vi. apresurarse.

suj, vt. apresurar, arrear /a la mula/.

suj ba, vr. apresurarse.

suj-bail, °sv {vt & pnr}. apresurándose mutuamente.

sujan baik, vr. apresurarse mucha gente).

sújansújan, vt. apresurar o arrear a uno tras otro.

sujel, cn. apresurando a la persona /1-3/.

sujem, adj. rápido, rápidamente.

sujilan, vt. seguir apresurando.

Ta jsujilanbe sk'ak'al. lit., Voy a apresurar su calor, es decir: voy a cortar la maleza rápidamente para que se seque rápidamente.

sujom, adj. Véase sujem.

sujson, va. diciendo a otros que se apresuren.

sujsuju, vt(imp). ¡apúrate!

sujvan, vi. apresurar a otro.

jsujvanej, agn. el que apresura a otro.

suk(1) P(2) o T(2)

suk, -s. las ramas para llenar el hoyo en la cerca, el tapón.

suk, vt. esconder /en la maleza/, rellenar /el hoyo en la cerca/, meter /en la cárcel/, tapar.

jsukvanej ta chukel, fagn. el que encarcela a otro.

suk ba o'on, fv(vr // -s). sentirse lleno /de gases/.

suk-bail, °sv {vt & pnr}. el hacerse encarcelar mutuamente.

suk mok, fn(s de s). Véase **latz**; latzbil tonal pox.

sukajtik ta tz'i`lel, fv(adj/pred/ & prep & °s). atoradas por la maleza (las plantas de maíz).

súkansúkan, vt. esconder a uno tras otro (en la maleza), meter a uno tras otro /a la cárcel/, rellenar un hoyo tras otro /en el cerco/, tapar uno tras otro.

sukbe komel, fv(vt & dr). golpear a la persona, matar a la persona.

suket, va. tapado (el cántaro).

sukilan, vt. seguir escondiendo /en la maleza/, seguir metiendo /en la cárcel/, seguir rellenando /los hoyos de la cerca/, seguir tapando.

suklej, s. el ocultamiento /en la maleza/.

súklij, va. escondida de repente (la fruta que se ha caído en la maleza).

sukob, s. las ramas para rellenar el hoyo de la cerca, el tapón /los tapones para las botellas tradicionalmente son hechos del doblador/.

sukson ni`, o(va & -s). husmeando, olfateando (el perro), respirando ruidosamente por la nariz (la persona dormida o por el frío).

sukson ta tz'i`leltik, fv(va & prep & °s). moviéndose escondido en la maleza.

suksuk, adj. apiñado, demasiado juntas (las plantas del maíz).

súktesúkte, va. escondidas por aquí y por allá (las frutas que se han caído en la maleza).

suktzaj o'on, o(vi & -s). quedar sin aliento.

sukuk, va. moviéndose escondido /en la maleza/.

sukuket, va. susurrando (las plantas de maíz por el viento).

sukuket o'on, o(va & -s). sin apetito /sintiéndose lleno de gases/.

sukul, adj. apiñado, demasiado juntas (las plantas de maíz).
 sukul o`on, o(adj/pred/ & -s). sin apetito /sintiéndose lleno de gases/.
 sukul ta tz`i`lel, fv(adj/pred/ & prep & °s). atorada por la maleza (la milpa).
 sukul ta tz`i`leltik, fv(adj/pred/ & prep & °s). escondido en la maleza.
 sukvan ta chukel, fv(vi & prep & °sv). causar que otro sea encarcelado.

suk(2) S

suk, s. Véase más adelante.
 ik`al suk, fn(adj & s). el tepeguaje⁹, el tripal⁷, *Lysiloma acapulcensis*, *L. divaricatum*.
 sakil suk, fn(adj & s). *Lysiloma auritum*.
 tzajal suk, fn(adj & s). Véase ik`al suk.

suk` T

suk`, vt. enjuagar /la boca, la botella, la olla, el tazón/.
 súk`ansúk`an, vt. enjuagar una tras otra /las botellas, las ollas, los tazones/.
 suk`el, cn. el enjuague /1-3/.
 suk`ilan, vt. seguir enjuagando.
 suk`lej, -s. enjuagado.
 suk`ob, s. el agua para enjuagar.
 suk`ob e(al), fn(s de s~). la jícara o la taza para enjuagarse la boca.
 suk`obil e(al), fn(s de s~). el cepillo de dientes /usado por los ladinos/.
 suk`son, va. enjuagando lentamente /las botellas, etc./.

sun S

sun, °s. la árnica, el mirasol⁶, *Tithonia diversifolia*, *T. longiradiata*, *T. rotundifolia*, *T. tubaeformis*.
 sakil sun, fn(adj & s). Véase **tzojoj**.

supul S

supul, s. la polilla /término general/.
 supulal ixim. la polilla del maíz.
 j`ilavil supul, fn(agn tipo s). la mariposa nocturna que vuela en las linternas de noche.

surko S(Esp, surco)

surko, s. el surco /el café, la caña de azúcar, el chile, los frijoles, el maíz/.

surto S(Esp, zurdo)

surto, s. el zurdo.

suspenyo A(Esp,?)

suspényo. Véase **ix**, **ixim**; **tuspényo**.

sut I

sut, -s. el cambio /el dinero/.
 sut, vi. menguar (la enfermedad de la piel, la viruela, etc.), ponerse (la luna), regresar, volver.
 Sutel isut. Volvió sobre sus pasos.
 Sut xa jch`ul-me`tik. La luna ya está menguando.
 Isut xa jch`ul-me`tik. Ya se puso la luna.
 Isut ta be. Regresó /sin haber llegado a su destino/.

sutbenal, s. la parte de la ropa que ha sido vuelta al revés y costurada de nuevo.
 sutebal tal, fn(°s & dr). el momento antes de la reencarnación, el momento antes de volver.
 sutel, cn. el regreso.
 sutel, dr. verbo auxiliar expresando la acción volviéndose hacia uno.
 sutel sutel, fn(sv & sv). las vueltas constantes /la esposa recién casada regresando a la casa de sus padres/.
 sutemal, -s. el regreso.
 sutes, vt. devolver /la esposa, el objeto/.
 sutes ba, vr. abjurar (el brujo que es obligado a arrepentirse en la cueva).
 sutes baik, vt. divorciarse.
 sutes kantela, fv(vt & s). devolver las velas /el mayordomo presunto acompañado por su consejero ritual, su esposa, el que está encargado de su su aguardiente y el que está encargado de su incienso ofrecen las velas en las tres las iglesias del Centro de Zinacantán antes de entrar a su cargo/.
 sutes k`op, fv(vt & °s). faltar a su palabra, informar sobre el cambio de planes /refiriéndose al viaje para ir al trabajo o para recoger la leña, etc./.

Ay sutes k'op ti mu to bu chbat ta olone. Se fue a informar que había cambiado sus planes; que no se iba todavía a Tierra Caliente.

sutes tal, fv(vt & dr). devolver, vomitar (el borrego, la vaca).

sutesej-bail, °sv{vt & pnr}. el divorcio.

sutesob, s. el aguardiente y el pan llevado por los pedidores al devolver el novio a su casa, la contestación /la carta/.

sutesvan, vi. devolver a otro /la esposa, la hija/.

jsutesvanej, agn. uno de los dos pedidores que van a la casa de la novia para llevar al novio a su hogar después de haber cumplido su servicio.

sutlej, -s. alrededor /el mundo/.

Ta xk'elvan ta sutlej ch'ul-balamil. Mira a los pueblos alrededor de todo el mundo sagrado (el sol).

sutlemal, -s. discurso ritual, rezo; el recorrido en círculo.

Sutlemal anichimal ba, sutlemal anichimal sat. El recorrido en círculo de Tu rostro florido, el recorrido en círculo de Tu cara florida.

sutp'ij, vi. regresar (el niño que ha perdido a su madre y se vuelve más infantil), volverse senil. Véase **val**; **valk'uj**.

sutp'in, vt. invertir /el telar/ /primero se teje la sección corta y luego se la amarra al poste del telar y se comienza a tejer al otro término continuándolo hasta alcanzar la primera sección/, volver al revés /una parte de la ropa/ /se voltea la parte gastada para costurarla de nuevo/.

sutp'in ba, vr. abjurar.

sutubaj, vi. girar (el torbellino).

sutubal, -s. la espiral de la huella digital, el remolino de la cabeza.

sutum ik', fn(adj & s). el remolino, el torbellino, pos. inan., la espiral.

sutum ik'al jk'obtik. las espirales de mis huellas digitales.

sutumaj, vi. girar (el torbellino).

sututet, va. remolineando (el viento).

sututet o'on, o(va & -s). sintiéndose nauseado.

sut'

T(2)

sut', -s. la bolsa para las tortillas, las hojas que se usan para envolver el posol o el tamal.

sut', vt. envolver fuertemente /la cabeza en el pañuelo con las puntas aseguradas apretadamente alrededor del pescuezo/, meter en la bolsa /el posol, las tortillas/, vendar /la herida/.

discurso denunciatorio; Yech isut' ta sjol tzajal pok', mu sna` rason. Sólo enredó su cabeza con su turbante colorado sin saber qué hacer /el alférez, la autoridad de las tradiciones/.

sut' ba, vr. envolverse /en la cobija/.

sut'ajtik, adj. envueltas (las cabezas, las tortillas).

sút'ansút'an, vt. meter en una bolsa tras otra /el posol, las tortillas/.

sut'et, va. envuelta (la cabeza, la gente en la cobija, la herida, las tortillas).

sut'etik, va. envuelta (la gente en las cobijas).

sut'ilan, vt. vendar /la herida/, vendar lentamente /cuidadosamente/.

sut'lej, s. envuelto /en las cobijas/, metido en una bolsa.

sut'ob, s. la bolsa para llevar las tortillas, la curita, las hojas comestibles de la bandera para envolver el posol, el paño para proteger el sombrero nuevo al almacenarlo, la venda.

sut'son, va. envolviendo lentamente /la cabeza del niño, las tortillas/.

sut'sut' baik, vr. envolverse en las cobijas mutuamente cada rato (los niños).

sút'tesút'te, va. caminando envuelto por aquí y por allá.

sut'ul, adj. envuelta (la cabeza, la herida, las tortillas).

sut'ulik, adj. envuelta (la gente en las cobijas).

suy

suy. Véase **su**.

syempre

syempre. Véase **sempre**.

syen Num(Esp, cien)
syen, s. cien.

T

t(1)

t. Véase **ta(1)**.

t(2)

t. Véase **ta(3)**.

t(3)

t. Véase **ti(1)**.

ta(1) Prep

ta, prep. a, ante, como, de, desde, en, entre, por.

Iyul ta vo`. Regresó del pozo.

ju-p'ej ta na. tan grande como una casa.

l'ay ta k'el-ka`. Fué a ver a /sus/ caballos.

Manchuk mu xikuxiotik ta bolom. Si no fuera por eso, no sobreviviríamos /los ataques/ de los jaguares.

vaxakib ta mula. ocho cargas de mula.

Bat ta pukuj. Fué llevado por los diablos.

discurso ritual, rezo; ta bik'it, ta muk'. lit., para los chicos y grandes, es decir: para todo el mundo.

discurso ritual; ta takel ta nutznel. lit., enviado y perseguido /el alguacil que envían a hacer un mandado/.

Laj ta yayijesel. Se murió de la heridas.

Tame ta uk'um. Fué arrastrado por el río.

ta bu no ox k'alal. todo lo posible, todo que se puede imaginar.

t, prep<ta>. a, ante, como, de, desde, en, entre, por.

ta(2) T

ta, vt. alcanzar, coger, conseguir, descubrir, encontrar, suceder.

Ista ora. Llegó la hora de... (o) Se murió.

Ista kavilto. Llegó al caballo /el pleito que no se pudo arreglar en casa/.

Chasta k'ok'. Te va a alcanzar el fuego.

Ista sve`el. El encontró su comida (o) /el animal de rapiña/ encontró su comida.

¿K'usi van sta o li oy chich' milel jun vinik, batz'i lek yo`one? ¿Cómo es posible que un hombre tan bueno fuera asesinado?

Tael isk'an. Pidió residencia con la familia de la novia.

Staoj yav. No se ha cambiado (o) Se atascó.

Xtae ta na. La encontró en casa /un asesino o un amante/.

Xtae ta vinik. Fué usada o violada.

Xtae ta chamel. Se enfermó.

Xtae ta be. Fué alcanzado.

nom sta. apartado /en tiempo o espacio/.

Jtatik ol k'ak'al, totik. Es mediodía, señor /dicho por costumbre cuando sonaba la campana, inclinándose ante los hombres mayores. Ahora, rara vez se dice; con excepción de los oficiales religiosos/.

Jtatik orisyon, totik. Es atardecer, señor. Véase arriba.

mu tabaj, fadj(pt & adj). estar agotado, inalcanzable.

mu tabaj e, o(pt & adj/pred/ & -s). hablar sin parar.

ta baik, vr. encontrarse mutuamente.

ta-bail ta vayel, fn(°sv {vt & pnr} & prep & °sv). acompañándose mutuamente en la noche /las mujeres, estando ausente el marido de una de ellas, el niño que acompaña a la mujer sola/.

ta ch'ut, fv(vt // s). estar llena (la persona).

ta ta ch'ich', fv(vt & prep & °s). descubrir al pulsar.

ta ta na, fv(vt & prep & °s). enfrontar en la casa (el borracho para gritar insultos al propietario).

ta ta na`el, fv(vt & prep & °sv). adorar.

ta ta utel, fv(vt & prep & °sv). regañar.

táantáan, vt. conseguir uno tras otro.

táantáan ta utel, fv(vt & prep & °sv). regañar a uno tras otro.

tael tael, fn(°sv & °sv). enfrontando frecuentemente /el borracho yendo a la casa de otro para vituperarlo/, enfermándose frecuentemente.

taob, s. el balde.

tátetáte, va. caminando por aquí y por allá buscando el mejor lugar para pastar (el borrego, el caballo), caminando por aquí y por allá recogiendo /los elotes o las mazorcas grandes/.

taulan ba, vr. ondular o retorcerse (la culebra).

taulan mul, fv(vt & -s). seguir metiéndose en líos.

taulan ta utel, fv(vt & prep & °sv). seguir regañando por muchas cuentas.

tavan, vi. encontrar a otro.

jtavanel, agn. el muchacho que se va a vivir a la casa de su esposa.

tavan a`i, fv(vi/3sg/ & vt). estar aburrido por, atacarle a uno los nervios, estar harto de.

Tavan xa`i ti chamele. Está harto de enfermedades.

Tavan xa`i abtel. Está harto de trabajar.

Tavan xa`i labal sa`-k`op. Está harto de puro pleito.

Tavan xa`i it`ixanel li antze. La mujer está harta de sus celos de él.

tavan ta vayel, fv(vi & prep & °sv). dormir juntos (la mujer o el niño que acompaña a la mujer sola en la noche).

tavan vayel, o(vi & °sv). ser incapaz de conciliar el sueño.

tavanej, °sv. la residencia matrilocal.

jtavanej ta na, fagn. el asesino /que entra en la casa/.

jtavanej ta vayel, fagn. la mujer o el niño que acompaña a la mujer sola en la noche.

ta(3) Pt

ta, pt. se va /forma que indica el aspecto incompletivo/.

Ta xibat. Sí voy.

ta ka, fpt(pt & pt). yo pensé que yo, él, etc.

ta`nox, fpt(pt<ta> & pt<onox>). todavía.

Ta`nox xibat. Siempre sí voy.

t, pt<ta>. se va.

ta(4)

ta. Véase **tot(2)**.

ta`1) P

ta`a`et, va. deslizándose (la culebra), enderezando la espalda (el caballo con la carga, la persona).

ta`ajtik, adj. inclinando en varias partes.

ta`al, adj. inmóvil /boca arriba, de lado/, yaciendo tirado.

ta`an komel, fv(vt & dr). dejar tirado /el cadáver, el tronco/.

ta`et, va. dormido, enderezando la espalda (la mula, la persona con la carga), a lo largo de la ladera (el camino).

ta`i, vi. discurso ritual, paciente al ordenársele permanecer en cama; estar inmóvil.

Chipuch`i, chita`i. Me acuesto, me quedo inmóvil.

ta`leb(al), s~. discurso ritual, curandero refiriéndose a la cama del paciente; el lugar donde uno yace boca arriba.

Spuch`leb, sta`leb ti yo jchamele, ti yo jlajele.

Por donde se acuesta, por donde se queda inmóvil, el enfermo humilde, el paciente humilde.

ta`lej, s. dormido, yaciendo inmóvil.

ta`ta`, adj. inclinando.

ta`ton, va. inmóvil (el paciente), meneándose (el ciempiés, el gorgojo, la oruga grande).

ta`2) I

ta`aj, vi. estar bien cocido (el alimento, la tortilla), estar maduro.

ta`ajebal, °s. el momento antes de estar cocido, el momento antes de estar maduro.

ta`ajes, vt. cocer, cocinar, madurar.

ta`ajesbe sat, fv(vt & -s). ponerle el ojo morado.

ta`ajesob, s. la leña.

ta`3) X

ta`et, va. exasperado, estando harto de.

ta`lo, adj. está bien /declinando otra porción del alimento/.

ta`lo a`i, fv(adj & vt). estar harto de, sentirse lleno o satisfecho.

mu ta`luk a`i, fv(pt & adj & vt). estar insatisfecho con.

ta`4)

ta`. Véase **ta(3)**.

tab(1) S

tab, °s. el pavón³, *Oreophasis derbianus*.

tab(2) S

tab-pat, s{x & s}. el mecapal del telar.
 tab-patin, vt{x & s}. convertir en mecapal.
 tabolta, vt. tener niño ilegítimo (la mujer).
 tabul, -s. el cincho que sirve como mecapal,
 el mecate del arriero, la riata.
 tabulta, vt. asegurar y ajustar en el lomo /la
 carga/.

tabasko S(Esp, Tabasco)

tabasko, °s. Tabasco.

taiv S

taiv, s. la helada, el hielo.
 ik'al taiv, fn(adj & s). la helada fuerte que
 no se ve.

taj(1) A

taj, adj. allí, aquel, aquella.
 Taj vinik taje chopol sjol chka`i taje. Pienso
 que ese hombre es malo.
 Taj ta Jobele. Ahí en San Cristóbal.
 taj toe. allá /que no se ve/.

taj(2) I

tajimol, °sv. el juego, el juego de basket.
 jtajimol, agn. el jugador, el niño.
 tajimol kelem, fn(sv de s). la pelea de gallos.
 tajin, vi. jugar, jugar, jugar (el animal joven, el
 niño, el perro), luchar, pelear.
 tajin k'exol(il), o(vi & s~). desfallecer (el
 pollo sacrificial).
 discurso ritual, curandero rezando al
 desfallecer el pollo sacrificado; Chtajin ti yo
 sk'exole, chtajin ti yo slok'ole, ti yo
 lavalabe, ti yo lanich'nabe. Está jugando el
 relevo humilde, está jugando el sustituto
 humilde de Tu humilde hijo de mujer, de Tu
 humilde hijo de varón.
 tajineb(al), s~. el aro, la cancha.
 tajinta, vt. aprovecharse de, arruinar,
 atormentar (el brujo), jugar con (el
 perro), luchar.
 ¡Lek istajinta komel chobtik li ik' un a`a! ¡El
 aire arruinó la milpa de veras!
 discurso denunciatorio; Lek chistajinta li
 jkobebe, mu`nuk xchi`ilikon ta ch`iel. El
 cabrón se aprovechó de mí, no es que nos
 hayamos criado juntos.

jtajintavanej, agn. el enmascarado, el
 impostor.

tajchuch S

tajchuch, s. el hongo comestible, el taxo,
Lentinus lepideus.

tak(1) T

tak, vt. convocar, enviar a la persona /la
 carta, saludos/.
 jtakbalal, agn. el que se envíe para hacer
 un mandado.
 tak baik, vr. enviarse mutuamente, separarse
 (la esposa y el marido cuando no se
 llevan bien).
 tak-bail, °sv{vt & pnr}. despachándose
 mutuamente, la separación /la esposa y el
 marido cuando no se llevan bien/.
 tak ta alel, fv(vt & prep & °sv). enviar a
 alguien para notificar algo a otro.
 tak ta ik'el, fv(vt & prep & °sv). convocar
 /enviar al alguacil para traer a una
 persona al cabildo/.
 tak ta k'anel, fv(vt & prep & °sv). convocar
 /enviar al alguacil para traer a una
 persona al cabildo/.
 tákantákan, vt. convocar a uno tras otro,
 enviar a uno tras otro.
 takbalal vinik, fn(adj & s). el que está
 asignado al trabajo comunal.
 takel, cn. el citatorio, la orden para salir.
 jtakel, agn. el alguacil.
 discurso ritual, restringido a; jtakel jnutzel.
 lit., el enviado, el prófugo, es decir: el
 alguacil.
 taket, va. convocando, enviando.
 takton, va. convocando, enviando,
 mandando.
 takulan, vt. seguir convocando, seguir
 enviando.
 takulanvan, vi. seguir convocando a otro.
 jtakulanvanej, agn. el que envíe a otro
 repetidamente.
 takvan, vi. enviar a otro /por un mandado/.
 jtakvanej, agn. el que envía a otro.

takvan ta ik'el, fv(vi & prep & °sv). enviar al alguacil para traer a la persona /al cabildo/.

takvan ta k'anel, fv(vi & prep & °sv). enviar al alguacil para traer a la persona /al cabildo/.

takvan ta mantal, fv(vi & prep & °s). convocar a otro.

tak'i, vt. enviar, convocar, mandar.

tak(2) A

taki-____, °s{adj & s}. ____ flaco /la cochina, el pollo/, huesudo /la gallina, el gallo, el gato, la mula, el perro/.

taki-balamil, °s{adj & s}. la tierra seca.

taki-bitzan, adjd. regada (la mierda seca, la persona dormida).

taki-chamel, °s{adj & sv}. la enfermedad que causa que la persona se vuelva enclenque.

taki-ch'ilan, adjd. deshidratado o seco (el alimento cuyo jugo se ha evaporado al cocinarlo demasiado).

taki-javan, adjd. deshidratado e inmóvil (el borracho, el niño enfermo).

taki-laj, vi{adj & vi}. enflaquecerse.

taki-lukan, adjd. enflaquecido (el animal, la persona), huesudo.

taki-moch'an, adjd. seca y enrollada (la hoja, la vaina del frijol), vieja y enrollada (la tortilla).

taki-pechan, adjd. vieja y con las orillas enrolladas (la tortilla).

taki-p'ilan, adjd. seca (la boca sedienta), enteramente seco (el pozo).

taki-seran, adjd. gastado y seco (el cuero).

taki-sot'an, adjd. seca (la fruta).

taki-te`, °s{adj & s}. la madera seca.

taki-ti`il, °s{adj & s}. la sed.

taki-tzinan, adjd. bien plantado (el poste que no se puede mover), seca (la fruta).

taki-vaj, °s{adj & s}. la tortilla vieja.

taki-vechan, adjd. seco y enrollado (el hongo).

taki-votan, adjd. correosa (la carne quemada).

taki-xit'an, adjd. rígido (el animal muerto, el cadáver).

taki-xotan, adjd. enflaquecido, huesudo (el animal, la persona).

taki-xot'an, adjd. enflaquecido, huesudo (el animal, la persona).

taki-yeman, adjd. seco (el montón grande de mierda humana).

takij, vi. secarse (la carne ahumada sobre el fuego o secada al sol en Tierra Caliente, la madera, la persona, la ropa).

takij ti`, o(vi & -s). tener sed.

takijebal, °s. el momento antes de secarse.

takijes, vt. secar /la carne, la madera, la ropa/.

takijes ba, vr. secarse (la ropa vestida por una persona).

takijesob, s. el petate en donde se secan los frijoles o el maíz.

takin, adj. seco.

takinal, -s. la costra, la sequedad de la tierra.
Mu j-p'ujuk stakinal. No hay nada seco /la ropa empapada por la lluvia/.

takintik, adj. un poco seco.

táktetákte chak, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con las caderas estrechas (la mujer fea).

tako S(Esp, taco)

tako, s. el taco /de borra de henequén para la munición/.

takopal S

takopal, s. el cuerpo /del borrego, caballo, cochino, de la persona, vaca/, el principal /el dinero/.

Lek nat stakopal. lit., Su cuerpo está bien largo, es decir: está de buen tamaño /el caballo, el cochino, la vaca/.

Lek jamal stakopal. lit., Su cuerpo está bien ancho, es decir: tiene mucha lana.

takupal

takupal. Véase **takopal**.

tak' T

tak', vt. ser capaz, ser posible.
Stak' chibat. Puedoirme.

discurso denunciatorio; Mu xatak' chi`nel.
 No eres buena compañía.
 tak' krasya, fv(vt & °s). devolver gracias (el
 alférez, la autoridad de las tradiciones, el
 mayordomo al besar el collar ritual de su
 consejero ritual).
 tak'anták'an, vt. dar una respuesta tras otra.
 tak'av, vi. contestar.
 discurso denunciatorio; Tol chtak'av ave.
 Eres muy atrevido.
 jtak'avel, agn. el consejero ritual. Véase
tot(2); totil me`il.
 tak'be e, fv(vt & -s). imitar (la persona) /el
 canto del pájaro/.
 tak'be rason, fv(vt & -s). seguir el consejo de
 la persona.
 tak'ob krasya, fn(s de s). el aguardiente que
 se sirve al saludar al consejero ritual.
 tak'obil krasya, fn(s de °s). Véase tak'ob
 krasya.
 tak'tik, vt/3sg/. ser algo complaciente.
 tak'ulan, vt. seguir contestando.

tak'an

tak'an. Véase **tok'on**.

tak'in S

tak'in, s. la campana, el dinero, el metal.
 jun tak'in. un real /12 y ½ centavos/.
 chib tak'in. veinte centavos.
 lajuneb tak'in. un peso y veinte centavos.
 tak'in antivo, fn(s de s). el clarinero, el
 jilguero, *Myadestes obscurus*. Véase
ora; ora mut, **orisyon**; orisyon mut.
 tak'in natz'(il), fn(-s de s). la moneda del
 collar.
 tak'in p'in, fn(s tipo s). el caldero, la olla de
 peltre.
 tak'inaj, vi. sacar ganancia /de las ventas/.
 tak'inal chikin(il), fn(-s de s). el arete.

tal I

tal, dr. verbo auxiliar expresando acción
 hacia o de vuelta.
 tal, vi. llegar /aquí/, venir.
 Chtal xa k'ak'al. Ya se levanta el sol.
 Ta xtal kastiko. Habrá castigo /divino/.
 ta taltik, fprep(prepare & s). luego.

talebal, °s. el momento antes de la llegada.
 Talebal xa li vo`e. El tiempo de lluvias está
 por comenzar.
 talel, sv. el alma / *ch'ulel* /, la costumbre.
 discurso ritual; ta stalel, ta slikel. lit., desde la
 llegada, desde el comienzo, es decir: por
 costumbre.
 ik'al talel, fn(adj & s). la persistencia de
 mal comportamiento.
 yijil ik'al talel, fn(adj & adj & s). la
 persistencia de mal comportamiento
 hasta la vejez.
 talel batel, fn(sv & sv). la visita recíproca.
 talel talel, fn(sv & sv). llegando
 frecuentemente /las órdenes, los
 visitantes/, volviendo frecuentemente /el
 dolor/.
 tales a`lel chu`, fv(vt & fn[-s de -s]). causar
 que la leche fluya.
 tales ch'ulel, fv(vt & -s). alertar],
 comportarse bien, despertar a otro,
 instruir (el padrino, el padrino de la
 boda), volverse responsable, volver en sí.
 discurso ritual, rezo; ¡Talesbon i jch'ulele,
 talesbon i ko`one, kajval! ¡Devuélveme el
 alma, devuélveme el corazón, Señor mío!,
 es decir: ¡refórmame!
 Istales xch'ulel jyakubel. El borracho volvió
 en sí.
 Lik stales xch'ulel un, lik xchan abtel.
 Comenzó a madurar, comenzó a aprender
 como trabajar.
 tales o`on, fv(vt & -s). discurso ritual;
 reformarse, regenerarse. Véase tales
 ch'ulel.
 talesob chu`ul tz'i`lel, fn(fn[s de s] tipo s).
 Véase **pox**; poxil yayijemal.
 talesobil a`lel chu`, fn(-s de fn[-s de -s]). el té
 de ruda para causar que abunda la leche
 de la mujer y fluya.
 talesobil ch'ulel, fn(-s de °s). el cargo
 religioso.
 talesobil o`on, fn(-s de °s). el cargo religioso.
 taltal, vi. acercarse un poco, despertarse un
 poco (el alma), volver un poco (el alma).
 taltaltik, vi. acercarse un poco, despertarse
 un poco (el alma), volver un poco (el
 alma).

táltetálte, va. llegando uno tras otro (los tazones de atole).
talulan, vi. seguir viniendo, seguir volviendo.

talaj **S**

talaj, s. la hormiga león, el talaje, var., xtalaj.
Véase **araro**.
xtalaj tz'í'lel, fn(s tipo s). la hierba rasposa¹, *Pavonia schiedeana*.

tam **T**

tam, vt. comenzar, dar a luz (la partera), empezar, levantar, recibir /la enfermedad/, recoger, tomar.
Istam xa be. Se corrigió.
Mu xatam xokon be. No seas irresponsable.
Lek tuk' stam be. Es responsable.
Istam tuk' be li ka'e. La mula no se apartó del camino.
Istam yok. Viajó muy lejos (o) Se murió. discurso cortés; Jtamban yo jsi'. Primero estoy llevando mi leña humilde.
Istam xa ve'el. Comenzó a comer /el bebé, el paciente/.
Istam ta ach' li k'ope. Se renovó el pleito.
Xu' xatam ech'el stuk j-p'ej nox li be li'e. No te desvies, el camino sigue recto.
jtam-j'ilol, agn. el que escolta al curandero a la casa del paciente y lo devuelve a su casa.
jtam xutul vaj, agn. la persona inválida que come la ración de otro (el asistente ritual, el escribano).
jtamol, agn. la partera.
mu tambaj, fadj(pt & adj). no prestado, nunca prestado, imposible de emprestar, imposible a recoger, no recogido, nunca recogido.
mu tambanaj, fadj(pt & adj). Véase mu tambaj.
tam ba, vr. hacerse más influyente, levantarse (el borracho), reponerse (el paciente).
Istam sba jsa`-k'opetik. Los buscapleitos ganaron influencia.
tam baik, vr. escoltarse.
tam-bail, °sv{vt & pnr}. escoltándose /las autoridades de las tradiciones escoltando al alférez a la Capilla de Nuestro Señor de Esquipulas/.

tam be, fv(vt // s). ponerse en camino.
tama, vt. adquirir, conseguir.
¡Istama ora bi! ¡Se murió!
taman, adj. escaso o ralo (los árboles, el pelo, el pelo púbico, las plantas de maíz), demasiado separados (los dientes, las plantas).
támantáman, vt. recoger una cosa tras otra (la esposa llevando sus posesiones a la casa de sus padres, el ladrón).
tamantik, adj. escaso, ralo, demasiado separados.
tambalal, -s. el niño de la partera /el que fue dado a luz por la partera particular/.
tambalal ____, fn(s tipo s). el objeto que ha sido recogido en alguna parte.
tambalal unen. el bastardo.
tambe ____, fv(vt & vi). comenzar a ____.
tambe anil, fv(vt & °s). comenzar a correr.
tambe ik'al ok, fv(vt & fn[-s de -s]). seguir la pista de.
tambe jatbal, fv(vt & °s). comenzar a huír.
tambe ok'el, fv(vt & °sv). comenzar a llorar.
tambe ov, fv(vt & °s). comenzar a gritar.
tambe xanbal, fv(vt & °s). comenzar a viajar.
tamebal, °s. el momento antes de llevar /el collar ritual a la iglesia/.
tamel, cn. el viaje que se hace para escoltar a otro /1-3/.
tamet ech'el, fv(va & dr). siendo gastado rápidamente (el dinero, el maíz).
tamkan, adj. escaso o ralo (el pelo púbico, las plantas de maíz).
tamkantik, adj. escaso, ralo.
tamlaj, va. caminando tambaleándose haciendo esfuerzos repentinos (el borracho) (sing.).
jtamlajel ta chamel, fagn. el convaleciente.
toj tamlajel, fn(adj & sv). acaba de llevar (el cadáver) /al panteón/, acaba de reponerse (el paciente).
támluj, va. saliendo impestiva (la esposa corriendo a la casa de sus padres).
tamobil, -s. la ofrenda para pedir la presencia del curandero.

tamolaj, vi. dar a luz (la partera), escarbar (el pollo).

támtetámte, va. agotándose repetidas veces (el dinero, el maíz), gastando.

tamton, va. recogiendo muchas cosas.

tamulan, vt. seguir levantando, seguir recogiendo, seguir tomando.

tamulan baik, vr. seguir acompañándose, seguir escoltándose.

tamulanobil, -s. el aguardiente para escoltar a los oficiales religiosos repetidamente.

tamvan, vi. escoltar a otro (las autoridades de las tradiciones escoltando a los alféreces entrantes a la Capilla de Nuestro Señor de Esquipulas).

jtamvanej, agn. el que escolta a otro (las autoridades de las tradiciones escoltando a los alféreces a la Capilla de Nuestro Señor de Esquipulas).

jtamvanej ta ak'ot, fagn. el consejero ritual, etc. que escolta a la gente al baile.

jtamvanej ta utel, fagn. el que constantemente insulta a otros.

tamvan ta ak'ot, fv(vi & prep & -s). escoltar a otro al baile (el consejero ritual escoltando a los mayordomos entrantes y salientes al entrar un mayordomo, o escoltando al mayordomo al festejar su cofre, el consejero ritual y los encargados del incienso de los mayordomos de la Virgen de Rosario escoltando al mayordomo de Salinas, el padrino de la boda escoltando a los invitados).

tamvan ta utel, fv(vi & prep & °sv). acercarse e insultar a otro.

tamali` **S(N, tamalli)**

tamali`, s. el tamal /los mayordomos presentan los tamales de puerco a los sacristanes en Pentecostés/.

tamarin **S(Esp, tamarindo)**

tamarin, s. el tamarindo, *Tamarindus indica*.

tamarin te`, fn(s tipo s). Véase tamarin.

tampo **S(Esp, tambo)**

tampo, s. el tambo.

tampol **S(Esp, tambor)**

tampol, s. el tambor.

tampolero **S(Esp, tamborero)**

jtampolero, agn. el tamborero.

tampor

tampor. Véase **tampol**.

tan(1) **S**

tan, s. la cal, las cenizas.

discurso ritual, rezo; Yo tanon, yo pukukon.
Soy Tus cenizas humildes, soy Tu polvo humilde.

tan-akan, °s{adj & s}. con las piernas cenicientas /el que no se lava las piernas, el zanate, el zopilote/.

tan ka`, fn(s de s). *Desmodium amplifolium*, *D. aparines*, *D. chiapensis*, *D. maxonii*, la hoja ceniza⁶, *D. nicaraguense*, *D. skinneri*, *D. strobilaceum*.

tan-makom. Véase **xot**; xoto-chak.

tan-mukan, adjd. ceniciento /por la enfermedad/, cubierto de cenizas (la enagua, el gato), gris (el cerro o loma humeante), cubierto con polen, cubierto con polvo.

tan-mukan tz'i`lel, fn(adjd & s). Véase **top'ol**; k'ox top'ol.

tan-ok, °s{adj & s}. el de las piernas cenicientas /el que no lava las piernas, el zanate, el zopilote/.

tan-ok tz'i`lel, fn(s{adj & s} tipo s). Véase **jok'(2)**; jok'leb tzo`op tz'unun.

tan pox, fn(s tipo s). *Helianthemum glomeratum*. Véase **tzitz(2)**; tzitz pox.

tan puk, fn(s & s). los frijoles o el maíz esparcido alrededor de la casa /por los pollos/.

tan-salan, adjd. escamosa y seca (la corteza, la piel), pálida (la cara del niño que ha perdido su madre).

tan-saran, adjd. escamosa y seca (la corteza, la piel), pálida (la cara del niño que ha perdido su madre).

tan sat, fn(adj & s). el Mono /el celebrante de Carnaval en Chamula/. Véase **max(1)**.
tan sat makom. Véase **xot**; xoto-chak.
tan tz'i lel, fn(adj & s). Véase **ch'u**; tan tz'ul itaj.
tan tz'ul itaj. Véase **ch'u**; tz'ul itaj.
tan us. Véase **us**.
tanal, adj. cenicienta (la cara del enfermo).
tanal makom. Véase **makom**; batz'i makom.
tanant tal, fv(va & dr). acercándose en grupo esparcido.
tanenet, va. chipichipeando (la llovizna, derramándose (la cal, el maíz, la sangre), escamosa y seca (la corteza, la piel), esparciéndose (las chispas, los niños).
tanet k'oplal, o(va & -s). regándose el chisme.
tanetaj, vi. derramarse, esparcirse.
tanetik ta anil, fv(va & prep & °sv). esparciéndose y corriendo.
tani, vt. distribuir (el oficial religioso distribuyendo el alimento), esparcir, regar, sembrar /los frijoles, el maíz/.
discurso ritual, rezo; Ta jtani, ta jpuki, ti yo laxojobale, ti yo lanak'obale. Derramo, esparzo Tus rayos señoriales, Tu sombra señorial, es decir: acabo mi maíz rápidamente.
tani ba, vr. esparcirse (los borregos, la gente).
tani, vi. derramarse (los frijoles, la lana, el maíz, el nixtamal, las papas), desbordarse (el agua).
tanijes, vt. regar /los chismes/.
tanil vo`, fn(adj & s). el agua con cal /para el nixtamal/.
taniltik, adj. esparcido, regado.
taniob, s. la canasta vieja o el petate viejo que se usa para tirar basuras.
tanlaj tal, fv(va & dr). acercándose en grupo esparcido.
tanlajet, va. esparciéndose (los niños jugando).
tánluj, va. derramándose de repente, esparciéndose de repente, regándose de repente.
tantan, adj. cenicienta (la cara del enfermo).

tántetánte ta anil, fv(va & prep & °s). corriendo por aquí y por allá.
tanton ech'el, fv(va & dr). saliendo sin llevar nada (la esposa volviendo a la casa de sus padres).
tanub, vi. ponerse ceniciento, volverse huérfano.
tanubtas, vt. hacer ceniciento (la enfermedad, el zopilote que ha sido el blanco de una piedra).
tanubtasvan, vi. hacer que la persona se encenice (la enfermedad, el zopilote que ha sido el blanco de una piedra).
jtanubtasvanej, agn. la enfermedad que hace que la persona se encenice, el zopilote que se piensa hace que la persona se vuelva pálida si él le tira una piedra.

tan(2)

tan. Véase **ton(1)**.

tana S

tana, excl. ¡cierto!, ¡seguro!
tana, °s. ahora /el tiempo futuro dentro del mismo día/, hoy.

tanjero A(Esp, extranjero)

tanjero, adj. extranjero, importado, introducido.
tanjero asaluna. Véase **asaluna**.
tanjero chitom. Véase **chitom**.
tanjero isak'. Véase **isak'**.
tanjero javas. Véase **chenek'**; tzeb javas.
tanjero kaxlan. Véase **kaxlan**.
tanjero luk. Véase **luk**.
tanjero mantzana. Véase **mantzana**; tranjero mantzana.
tanjero vakax. Véase **vakax**.
tranjero javas, fn(adj & s). Véase **chenek'**; tzeb javas.

tanke S(Esp, tanque)

tanke, s. la alberca, el tanque de agua.

tapajo S(Esp, tapaojo)

tapajo, s. el chicote para el caballo, el tapajojo del caballo.

tararan S

tararan, s. el aura cabeza roja³, el rey zopilote, el tararán, el zopilote juan, *Cathartes aura*. Véase **xulem**; tzajal jol xulem.

taria S(Esp, tarea)

taria, s. la tarea.

taro S(Esp, tarro)

taro, s. el tarro, véase **otot**.

tas(1) T(2)

tas, vt. arrancar /el ramerío de la cerca/, destapar /la botella/, sacar del recipiente /el chayote, el elote/, sacar /la tortilla del comal/, sacar de, separar lo sólido del líquido.

tas-ik'i, vt {vt & s}. alentar sobre la boca (del que se ha desmayado), olfatear.

tasal, adj. de fuera (la lengua del conejo muerto o del perro rabioso).

tásantásan, vt. cucharear una vez tras otra, sacar una tras otra /las tortillas del comal/.

tasaset, va. cuchilleando (la lengua de la culebra).

taset, va. cuchilleando (la lengua de la culebra), suelta (la blusa de la mujer).

taslajet, va. cuchareando, jadeando (los animales), sacando /el alimento/.

taslajetik, va. cuchareando, jadeando (la gente), sacando /el alimento/.

tasob, s. la cuchara que se usa para sacar el alimento del agua hervida para que se pueda cogerlo en la mano.

tastas, adj. de fuera (la lengua del conejo muerto o del perro rabioso).

taston, va. cuchareando, jadeando (la mula), jadeando y boqueando (la persona), jadeando con la lengua colgada fuera (el perro), sacando /el alimento/ (el niño).

tasulan, vt. seguir sacando de, seguir sacando del recipiente /el elote, etc./.

tasulanbe, vt. seguir sacando /el pene de la vagina/.

tas(2) S

tas chak ol, fn(-s de fn[-s de -s]). el pañal.

tas chak unen, fn(-s de fn[-s de °s]). el pañal.

tas ka', fn(s de s). la sudadera.

tasil, s. el paño que se pone encima del petate para servir de colchón, el paño que se pone entre la carga y la espalda para que no raspe.

tasa S(Esp, tasa)

tasa, s. la taza de metal, el tazón de metal para medir el maíz /1.67 litros/.

tasa boch, fn(s tipo s). la taza de metal.

tasalul S

tasalul, -s. las costumbres, la forma de vida.

tat(1)

tat. Véase **tot(1)**.

tat(2)

tat. Véase **tot(2)**.

tatz' P

tatz'-pat, °s {adj & s}. el del lomo hundido (el borrego, el caballo).

tatz'al, adj. yaciendo estirado (la culebra, la iguana, el perro), grande (la vaca), hundido (el techo), con el lomo hundido (el borrego, el caballo).

tatz'an ba, vr. hundir el lomo (la mula rechazando la carga).

tatz'atz', va. moviéndose estirada (la culebra).

tatz'atz'et, va. arqueando la espalda (la persona) /por el dolor/.

tatz'i, vi. yacer estirado (la iguana, el perro), ser grande (la vaca).

tatz'laj, va. caminando con los lomos fuertes (las mulas).

tátz'luj, va. arqueando la espalda de repente (la persona por el dolor), hundiéndose de repente (la mula obstinada).

tatz'tatz', adj. yaciendo estirado fuera (la culebra, la iguana, el perro), grande (la vaca), hundido (el techo), con el lomo hundido (el borrego, el caballo).
tatz'ton, va. yaciendo moribunda (la persona).

taval Pt

taval, pt. luego.
Taval to chibat. Me voy al rato.
discurso femenino, madre avisando a su niño que espere; ¡Taval tan! ¡Más tarde!
despedida, gente de Salinas y de La Milpería;
¡Taval to me! ¡Hasta luego!

tavarnako S(Esp, tabernáculo)

tavarnako, s. el tabernáculo /la caja o camarín en que se lleva la imagen del santo al hacer visita/.

taves E

taves, excl. la exclamación de los celebrantes en la Fiesta de San Sebastián.

tavlon S(Esp, tablón)

tavlon, s. el tablón /el lote de terreno de 100 x 25 brazos, o 50 x 50 brazos, o la tierra en que se puede sembrar un litro de maíz/.

taxux S(Esp, tasajo)

taxux, s. el tasajo.

tay

tay. Véase **toy**.

te S

te, °s. allí, entonces.
Te chibat. Entonces sí voy.
Te ta Jobel. Está en San Cristóbal.
Te xa mu teuk ti ko'one. Estaba yo apenado (o) aturdido.
Te ta yo'on. Está guardado en su corazón /el resentimiento/.

tek, °s<te & -uk>. de acuerdo, está bien, así sea.

tete, °s. continuando.

tetetik, °s. hay un poco.

teuk, °s. de acuerdo, está bien, así sea.

te` (1) S

te`, cn. el palo /solo 4/.
chan-te` mok. la cerca de cuatro barrotes.

te`, s. el árbol /la planta que se puede usar para la leña/, el bastón, la medida de un cuarto / *kwarcha te`* /, la madera, el palo, el porro, la vara del cargo.

te`-ak', s {adj & s}. el bejuco de ajo°, *Adenocalyma apurense*, el bejuco de bateíta⁷, *Anemopaegma puberulum*, *Antigonon flavescens*, *Bunchosia montana*, *Canavalia glabra*, el cepillo°, *Combretum fruticosum*, *Didymaea alsinoides*, el bejuco de jio⁶, *Gouania polygama*, *Passiflora sexiflora*, el bejuco tronador⁶, *Petastoma patelliferum*, la cuasia, el hombre grande, *Quassia amara*, *Serjania psilophylla*.

te` alak', fn(s de -s). la percha de gallinero.

te` bolom. Véase **bolom**.

te` bolom, fn(s de s). el árbol del jaguar de San Sebastián.

te` kaxlan, fn(s de °s). la percha de gallinero.

te` la, fn(s tipo s). Véase **ajo`**; ajo` te`.

te` limon. Véase **limon**.

te` nuk'(ul), fn(s de s~). las vértebras del cuello.

te`an komel, fv(vt & dr). dejar tirado e inmóvil a /la víctima del asesino/.

te`el, cn. la unidad de medida seca; tres unidades son el equivalente de una fanega y media, cinco unidades son el equivalente de dos fanegas y media.
Nom te`el yakan. Guarda las distancias (o) Se mantiene lejos de alcance.

te`el, -s. el árbol, el palo.

te`el ____, fn(s de s). el árbol de ____ /aguacate, jícara, el lima, el limón, el naranjo, etc./.

te`el akan(il), fn(s de s~). el hueso de la pierna.

te`el alampre, fn(s de s). el poste de la cerca /la cerca de alambre de púas/.

te`el chenek'ul vaj, fn(s de fn[s tipo s]). los palos que se ponen en la olla para separar las capas de los tamales.

te`el ch`ojon tak`in, fn(s de fn[s tipo s]). el poste del teléfono.

te`el elamonix. Véase **elamonix**.

te`el kantela, fn(s de s). el palo al que se fijan las velas nuevas para que no se rompan al ser transportadas.

te`el lima. Véase **lima**.

te`el marimpa. Véase **be**; be xinich te`.

te`el na, fn(s de s). la viga.

te`el petet, fn(s de s). Véase **top`ol**; k`anal top`ol.

te`el pisol vaj, fn(s de fn[adj & s]). los palos que se ponen en la olla para separar las capas de los tamales.

te`el picalal, fn(s de °s). la palma que se teje en el sombrero para refuerzo.

te`el pom, fn(satr & s). el incienso de madera.

te`el trampol, fn(s de s). el palillo de tambor.

te`el uli`, fn(s de s). el palo bifurcado /de la resortera/.

te`el uli`, fn(s de s). el hule, *Ficus elastica*.

te`el ut, fn(-s de -s). el brazo /del violín/.

te`el vob, fn(s de s). la clavija del instrumento de cuerdas.

te`lal, s. los árboles talados, el campo rozado /antes o después de la quema/.

te`lal k`ajben, fn(s de s). el campo que ha sido rozado el año anterior.

te`lej, s. yaciendo inmóvil (la persona dormida).

te`tik, °s. el bosque, el monte, también se usa para referirse a Pat Osil, Tzelej Tojtik.

jte`tikajel, agn. el que está en, se va a, o está yendo del monte para recoger “las flores” del paciente.

te`tikal chij. Véase **chij(1)**.

te`tikal chilkat. Véase **chilkat**.

te`tikal chitom. Véase **chitom**.

te`tikal chon, fn(satr & s). el animal silvestre, el habitante del paraje.

te`tikal ch`oliv. Véase **ch`oliv**; tzajal ch`oliv.

te`tikal kántela chenek`. Véase **chenek`**; kántela chenek`.

te`tikal k`evex. Véase **k`evex**; batz`i k`evex.

te`tikal mako`. Véase **mako`**.

te`tikal petok. Véase **petok**; tzajal petok.

te`tikal po`on. Véase **jovos**; batz`i jovos, **po`on**.

te`tikal xut. Véase **chenek`**; xut.

te`tikil chij. Véase **chij(1)**.

te`tikil chitom. Véase **chitom**.

te`tikil chon, fn(satr & s). Véase te`tikal chon.

te`tikil mako`. Véase **mako`**.

te`tikil papáya. Véase **papaya**; papáya mut.

te`tikil petok. Véase **petok**.

te`tikil tuix. Véase **tu(1)**; tuix.

te`(2) P

te`ba, vr. volverse rígido (el cadáver, el pene).

te`-pat, °s{adj & s}. con la corteza dura (la calabaza, los frijoles).

xte`-pat. Véase te`-pat.

te`-tzinan, adjd. clavado (el hacha), duro (el pene, el plátano inmaduro), estreñado, incapaz de orinar, inmóvil (el feto que no baja).

te`-vak`an, adjd. rígido (el pelo con la resina, la ropa manchada con sangre seca).

te`-xik`an, adjd. rígido (la lona, el pene, la ropa cubierta con lodo).

te`ajtik, adj. rígido (el cuero).

te`ajtik akan, fn(adj & -s). manteniéndose lejos de alcance /el pollo/.

te`an ba, vr. volverse rígido (el cadáver).

te`e`, va. parándose (el pene).

te`e`et, va. parado (el pene).

te`el, adj. estirado tiesamente (el borracho), incapaz de doblarse (el brazo, la pierna), rígido (el pescuezo).

te`el at(il), s~{adj & s}. el pene parado.

te`et, va. parado (el pene), siendo tomado parado, vagando felizmente o bien sano.

Xte`et sne tz`i`. El perro anda con su cola parada.

Jun yo`on xte`et ta k`in li mole. El señor anda feliz vagando por la fiesta.

te`etaj, vi. caminar vigorosamente.

te`etik, va. uso restringido a; *jun yo`on xte`etik*: ellos están caminando por aquí y por allá ociosamente.

te`i, vi. estar rígido (el pene, la pierna).
 te`in, vt. poseer los árboles, poseer la vara del cargo.
 te`laj, va. caminando erguidas y con fuerza (la gente, las mulas).
 te`lajet, va. uso restringido a; *jun yo`on xte`lajet*: ellos están caminando por aquí y por allá ociosamente.
 té`luj, va. llegando a estar rígida de repente (la pierna).
 te`om, s. el urdimbre.
 te`te`, adj. duro (el repollo), rígido (el brazo, la pierna).
 té`teté`te, va. caminando por aquí y por allá vigorosamente.
 te`ton, va. andando a trancos, caminando patitioso, yendo de prisa, caminando vigorosamente.
 te`tzaj, vi. volverse rígido (el pene).
 te`ub, vi. volverse rígido (el pene).
 te`ubtas, vt. endurecer /el pene/.
 te`ubtasvan, vi. endurecer el pene (al comer cacahuates).

tech' P

tech`-jol, °s{adj & s}. con el pelo enmarañado.
 tech`ajtik, adj. enmarañado (la lana, el pelo del borrego o del perro).
 tech`an, vt. poner /la lana/ enmarañadamente.
 tech`an ba, vr. enmarañarse (la lana, el pelo de la mujer).
 tech`ech`, adj. enmarañado, enredado (el pelo).
 tech`ech`ub, vi. enmarañarse (la lana, el pelo de la mujer).
 tech`el, adj. enmarañada (la lana).
 tech`et, va. yaciendo abandonada y enmarañada (la lana).
 tech`i, vi. estar enmarañado (la lana, el pelo de la mujer).
 tech`lej, s. enmarañado.
 tech`tech`, adj. enmarañado (la lana, el pelo de la mujer).
 tech`ton, va. dura (la madera que agarra la cabeza del hacha), enmarañado, enredado.

tech`tzaj, vi. enmarañarse (la lana, el pelo de la mujer).
 tech`ub, vi. enmarañarse (la lana, el pelo de la mujer).

tek(1) X

tek, cn. la nidada de los pollitos.
 jtek-lum, agn. el habitante del Centro de Zinacantán.
 jtek-lum, °s{x & s}. el Centro de Zinacantán.
 jtek-lumajel, agn. el que está en, se va a, o viene del Centro de Zinacantán.
 tek-lumal, -s{x & s}. el pueblo.
 tekeket, va. caminando (la nidada de los pollitos).
 teket, va. caminando (la nidada de los pollitos).
 téktetékte, va. caminando por aquí y por allá (la nidada de los pollitos).

tek(2) S

tekuj, vi. infectarse (la herida, el hueso quebrado).
 tekun, vt. infectar /la herida, el hueso quebrado/.
 Mu jk`an chkuch` yu`un tol stekun jchamel.
 No quiero tomar porque me voy a enfermar más.
 tekun ba, vr. infectarse (la herida, el hueso quebrado).
 tekunvan, vi. causar que la persona se infecte /la herida, el hueso quebrado/.
 jtekunvanej, agn. el que pisa en la llaga de otro y causa que se infecte.

tek(3)

tek. Véase **te(1)**.

tek' P(2)

tek`, cn. el árbol, el bejuco, el paso, la pisada, la planta.
 tek`, vt. pisar.
 Ta jtek`, ta jxan, ti chanib syalemal avokik, ti chanib syalemal ak`obik. Voy a pisar, voy a caminar a los cuatro descensos de Tus pies, a los cuatro descensos de Tus manos.
 J-tek` ta te` snatil. Es tan alto como un árbol.

mu tek' baj, fadj(pt & adj). imposible de pisar /donde el suelo está cubierto con mierda o sangre/, no visitado, nunca visitado, imposible de visitar.

mu tek' banaj, fadj(pt & adj). Véase mu tek' baj.

tek' ok, fv(vt // s). pisar (la persona, el venado).

tek' tak'in, fv(vt & °s). anunciar la fecha para el recaudo de dinero (los principales).

tek' tojol kompixyon, fv(vt & fn[s de s]). anunciar la fecha para el recaudo de dinero para las confesiones (las autoridades de las tradiciones y los sacristánes para la Semana Santa).

tek' tojol limuxna, fv(vt & fn[s de s]). anunciar la fecha para el recaudo de dinero para cada una de las tres ceremonias comunales (las autoridades de las tradiciones y el cobrador especial).

tek' tojol mayxtro, fv(vt & fn[s de agn]). anunciar la fecha para el recaudo de dinero para los profesores de la escuela (los principales).

tek' tojol mixa sibak, fv: vt & fn(s de fn[s de s]). anunciar la fecha para el recaudo de dinero para pagar al sacerdote y para pagar por los cohetes (las autoridades de las tradiciones y los escribanos para el Cuarto Viernes, la Fiesta de San Lorenzo, de San Sebastián, y de la Virgen de Rosario).

tek' tojol musika, fv(vt & fn[s de s]). anunciar la fecha para el recaudo de dinero para la banda (el miembro del comité de la fiesta).

tek' aj, vi. copular (el gallo).

tek' ajtik, adj. parados (los árboles, las plantas, etc.).

tek' an, vt. colocar /la planta/, sembrar /la planta/.

Yech istek' an xchob. Sólo sembró su milpa /sin limpiarla/.

tek' an ba, vr. apoyar o defender (el licenciado), ser fiel o firme.

discurso ritual, rezo refiriéndose a los dioses ancestrales; ¿Mi sva` an to sba, mi stek' an to sba? ¿Se van a parar erectos, se van a parar firmes?

tek' an komel, fv(vt & dr). discurso ritual, el juramento del cargo; dejar permaneciendo firme. Véase va` ; va` an komel.

ték' anték' an, vt. pisotear en una tras otra /las plantas cultivadas/.

tek' antik, adj. apartados (los árboles, los bejucos, las plantas, las plantas de maíz).

tek' be na, fv(vt & -s). entrar en la casa de otro.

Mu xa jtek' be sna. Ya no voy a poner un pie en su casa.

tek' be tzo` , fv(vt & -s). pisotear a otro.

tek' ek' , va. estando por pisar sobre (el gallo sobre la gallina).

tek' ek' et, va. chorreando a distancia (la diarrea, la sangre), fuerte (el aguacero).

tek' el, adj. parado (el árbol, el bejuco, el pasto, la planta, etc.).

tek' el ta yo` on (o) tek' el ta me` vinik (o) tek' el ta be ch' ich' . guardada en su corazón (o) en su pecho (o) en sus venas /una ofensa que ha recibido/.

tek' el, cn. la pisada, el paso.

tek' el toj, fn(adj & s). la punta del pino /que se usa para decorar las cruces o que se erigen a ambos lados del camino de la procesión/.

ték' elték' el, -s. cada uno de muchos árboles, bejucos o plantas.

tek' et k' anel, o(va & -s). persistiendo obstinadamente en pedir.

tek' etaj, vi. querer irse.

tek' i, vi. discurso ritual, rezo de curar: permanecer firme.

Chba va` luk chba tek' luk. Van a pararse erectas, van a pararse firmes /las velas/.

tek' laj, va. bailando (la gente).

tek' lajetik, va. bailando (la gente).

tek' lebal, °s. discurso ritual, curandero rezando; el santuario.

ch' ul-va` lebal ch' ul-tek' lebal. lit., lugar de pararse, lugar de caminar, es decir: el santuario.

tek'lej, -s. el árbol entero, el bejuco entero, la planta entera.
 tek'ob son, fn(s tipo s). la cuarta canción de la serie de cinco o seis canciones religiosas.
 tek'ob(al), s~. la escalera.
 tek'obin, vt. pararse sobre un objeto /para alcanzar algo/.
 tek'obinvan, vi. pararse sobre otro /para alcanzar algo/.
 tek'tek', cn. un solo árbol, un solo bejuco, una sola planta /1/.
 ték'teték'te, va. pisoteando por aquí y por allá (el borracho), yendo por aquí y por allá (los cobradores de los impuestos).
 tek'ton, va. bailando (la persona), pavoneando (el guajolote).
 tek'tonaj, vi. pavonear (el guajolote), pisotear con coraje.
 tek'ulan, vt. seguir pisoteando /el alimento, las plantas cultivadas/ (la mula, el niño).
 tek'ulan ok, fv(vt & -s). pisotear.
 tek'van, vi. hacer que la persona se arruine, crecer la maleza demasiado alta para ser cortada, patear a otro, pisar (el gallo sobre la gallina), pisotear a otra persona, recular (el arma).
 Chtek'van chamel. La enfermedad lo arruina a uno.
 jtek'vanej, agn. la mula que patea a la persona.

tel P(2)

tel, cn. en referencia a; el árbol /para la leña/, la caña de azúcar, el paquete de panela, la sección no cosida de la ropa.
 tel, vt. estirar /las piernas, el telar/, llevar /el palo en el hombro/.
 muk' xa`i stel ech'el yok. lit. No sintió que se le estiraron las piernas, es decir: se murió de repente.
 jtelom, agn. la persona saludable.
 tel ba, vr. estirar /las piernas/, estirarse, morirse.
 telajtik, adj. estirados (los árboles caídos, las piernas, los telares, los troncos), largas (las calabazas, las piñas).

telajtik ch'um. Véase **ch'um**; mail ch'um.
 telajtik sakil. Véase **sak**; sakil.
 telan, vt. estirar /el telar/.
 telan ba, vr. estirarse /dormido/.
 telan komel, fv(vt & dr). dejar tirado /el cadáver, el tronco/.
 telanob, s. el petate sobre el cual se pone el cadáver o el telar.
 télantélan, vt. cargar uno tras otro /los troncos en el hombro/, poner uno tras otro /los troncos/.
 telantik, adj. yaciendo muy separados (los árboles talados).
 telekil, -s. muchos trozos de /la caña de azúcar, la panela/.
 telel, adj. estirado (la culebra grande, la pierna, el telar, el tronco), estirado boca arriba e inmóvil (el cadáver, la persona dormida), larga (la casa).
 telel, va. culebreando o nadando derecho (la culebra), siendo llevado (el árbol, el cadáver).
 telel xit'il, fadj(adj & adj). agitando violentamente los brazos y las piernas (el borracho).
 telelet, va. caminando con /cola larga/ (el gato de monte, el jaguar, el tejón, el zorrillo).
 telelik, adj. estiradas (las piernas).
 téleltélel, -s. cada uno de muchos árboles talados.
 telet, va. estirado (el cadáver, la pierna, el telar), caminando con /la cola/ larga.
 teli, vi. estar estirado (el cadáver, la pierna), estar en su lugar (la viga).
 tellajetik, va. andando a trancos.
 tellej, s. estirado (el cadáver, la persona, el telar).
 tellej, -s. el tallo entero de /la caña de azúcar, el paquete de panela o de la sal/.
 télluj, va. sacudiendo de repente /la pierna en espasmos mientras duerme/.
 telom xanav, fv(adj & vi). andar a trancos muy sano.
 teltel, adj. largo (la calabaza, la cara, la casa, el algodón del muchachito), rectangular.

teltel, cn. una sola caña de azúcar, un solo árbol /para la leña/, un solo paquete de panela /1/.

téltetélte, va. caminando por aquí y por allá con la cola larga, caminando por aquí y por allá con el algodón largo, andando a trancos por aquí y por allá.

telton, va. acelerando el paso, andando a trancos, sacudiendo o tirándose violentamente /en el espasmo del epiléptico o de la muerte/, caminando vigorosamente.

telulan ba, vr. agitarse o patear violentamente (el borracho, el epiléptico, el niño, el preso).

telex **S(Esp, Andrés)**
 telex, s. el cuatete, *Basiliscus vittatus*, véase **xt'er**.
 telex, s. Andrés.

tem(1) **S**
 tem, s. la cama, la camilla /para el cadáver/.
 stemał te`al kaxlan. la percha de gallinero.
 tem, s. la plataforma para los tamales /los palitos puestos en la olla/.

tem(2) **P, T(2)**
 tem ba abtel, fv(vr // -s). amontonarse el trabajo.
 tem ba mulil, fv(vr // -s). amontonarse (la culpabilidad, los pecados).
 temajtik, adj. acumulado (el trabajo).
 teman, vt. hacer un montón grande de /maleza, rastrojo/, poner una carga grande sobre /la mula/.
 teman ba jolobil, fv(vr // -s). acumularse el tejido /por hacer/.
 temanbe abtel, fv(vt & -s). darle mucho trabajo.
 temanobil, -s. el lugar para poner un montón grande.
 temel, adj. acumulado (el trabajo), en un montón grande (la maleza, el rastrojo).
 discurso ritual, rezo de curar; Mu me k'u yepal temel tal, mu me k'u yepal but'ul tal.
 No hay mucho amontonado, no hay mucho colmado /las ofrendas/.

temem ech'el, fv(va & dr). saliendo amontonados (la gente desde la casa).
 temet, va. acumulado e incapaz de ser terminado (el trabajo).
 temet ech'el, fv(va & dr). saliendo amontonados (la gente desde la casa).

tempich **S**
 tempich, s. Véase **ich**; tzo` mut ich, **tempix**.
 tempich ich. Véase **ich**; tzo` mut ich.

tempix **S(Esp, tempixtle de N, tentli pixtli)**
 tempix, s. el palo de agua¹, *Dendropanax arboreus*.

tempran **A(Esp, temprano)**
 tempran ich, fn(adj & s). Véase **ich**; tzo` mut ich.

ten **T(2)**
 ten, cn. en referencia a; el coito, el viaje.
 ten, s. la troje de maíz.
 ten, vi. ser golpeado o molido.
 ten, vt. abatanar /la lana/, botar, golpear /el hierro, la pólvora en la cámara, los postes de la casa o de la cerca para fijarlos bien, las hojas de tabaco/, tirar, tirar a.
 A li preserentee isten komel ta j-moj xchotleb.
 El presidente municipal renunció para siempre a su oficio.
 Isten ta yo`on (o) isten ta spat sjol. Se lo olvidó por completo.
 discurso cortés; ¡Teno tave j-tz'ujuk! ¡Bebe un poquito!
 discurso ritual, rezo; ¡Mu me xatenon, mu me xach'ayon! ¡No me tires, no me pierdas!
 jten-kamaro, agn. el artillero /el que golpea la pólvora en la cámara y que lo estalla/.
 jten-mut, agn. el que caza a los pájaros con las piedras o con la resortera /el muchacho/.
 jten-tak'in, agn. el herrero.
 jten-vun, agn. el alguacil o el principal que entrega el aviso del nombramiento al cargo.

ten ba, vr. amontonarse (el trabajo), enmarañarse (la lana), rendirse, tirarse /al suelo/.

Isten sba ta yakubel. Se dedicó a tomar trago.

ten baik, vr. tirarse mutuamente.

ten-bail, °sv {vt & pnr}. tirándose mutuamente.

ten jol, fn(s de s). el caballete.

ten-jol pox, fn(s {adj & s} tipo s). *Lantana achyranthifolia*.

ten uch, fn(-s de °s). *Stachys coccinea*.

ténanténan, vt. golpear uno tras otro, tirar uno tras otro.

tenantik, adj. con relaciones sexuales infrecuentes.

tenav chak(il), fn(s de s~). la cía.

tenbalal, adj. forjado a mano.

tenbil bek'et, fn(adj & s). la carne molida o picada.

tenebal, °s. el momento antes de terminar de abatar /la lana/, el momento antes de terminar de golpear /la pólvora/.

tenel, adj. amontonado (el trabajo), enmarañada (la lana).

tenel, cn. la tirada /1-3/.

tenel ixim uch, fn(-s de fn[s de s]). el hongo, el nido de pájaro⁴, *Cyathus* sp.

tenel te`, fn(adj & s). la tabla.

tenel te`al na, fn(fn[adj & s] tipo s). el durmiente.

tenelik, adj. enmarañada estrechamente (la lana).

tenet, va. enmarañada estrechamente (la lana).

tenlej, -s. la pradera plana.

tenlejtik, -s. la pradera ancha y plana.

tenob(1), s. la piedra, etc.

tenob(2), s. el acotillo, el bloque sobre que se golpea el tabaco, el mazo que se usa para golpear la pólvora, uno de los tres palos de la copa del techo de paja, la piedra que se usa para abatar la lana.

tenobaj, vi. apedrear, tirar a.

tenobal, °s. la piedra tirada, etc.

tenobil, s. Véase tenob(2).

tenobta, vt. tirar a /el palo, la piedra/ /para ahuyentar a la mula, para atraer la atención de la muchacha/.

tenobta baik, vr. tirar a ellos mismos /palos o piedras para atraer la atención de los demás/.

tenobtavan, vi. tirar a otro /el palo o la piedra para atraer la atención de la muchacha/.

tentej, -s. la pradera plana.

stentejal tzitz. Véase **tzitz(2)**.

tentejtik, -s. la pradera ancha y plana.

tenten, adj. denso (*kakaxon jobel*), enmarañada (la lana).

tenten pox, fn(adj & s). *Osbertia stoloniferus*.

tenton, va. tirando las piedras.

tentzaj, vi. enmarañarse estrechamente (la lana).

tenu, vt. dar a otro una carga pesada, enterrar, esconder debajo de /la cobija, la piedra/, tomar posada.

tenub, vi. volverse enano.

tenulan, vt. abatar (la lana), golpear /las hojas de tabaco, la pólvora en la cámara/.

tenuobil, -s. la cobija, la piedra, etc.

tenvan, vi. tirar a otro.

jtenvanej, agn. el que tira algo a otro.

tenexa S(Esp, tinaja)

tenexa, s. la tinaja.

tenpich S

tenpich, s. Véase **ich**; tzo` mut ich.

tentzun S(N, tentzon)

tentzun, s. la hierba del chivo⁹, *Ruellia inundata*.

tentzun, °s. la cabra maléfica sobrenatural.

tentzun pox, fn(s tipo s). Véase tentzun.

tentzun tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase tentzun.

teralenyo A(Esp,?)

teralényo. Véase **ix**; ixim.

tes X

teseset, va. esparciéndose (los pollitos).

téstetéste, va. circulando /en las venas/ (la inyección), caminando por aquí y por allá (la nidada de los pollitos).

tesorero **S(Esp, tesorero)**
tesorero, agn. el tesorero /del comité del ejido o de la iglesia, del pueblo/.

texa **S(Esp, teja)**
texa, s. la teja.
texail na, fn(satr & s). la casa con techo de teja.

texerex **S(Esp, tijeras)**
texerex, s. la garra /el cangrejo/, las tijeras, las tijeras grandes.

tey
tey. Véase **te**.

ti(1) **X**
titij, vi. abrirse (el pelo del elote), desatarse.
Chtitij xch'ut. Se desató su faja.
Chtitij ju-juntik. Unas cuantas están floreciendo /duodécima etapa del maíz, también llamada *jlilijel xa*, *chlilij ju-juntik* o *jtitijel xa*).

jtitijel, agn. el maíz en flor.
Jtitijel xa. El maíz ya está en flor /la duodécima etapa del maíz, también llamada *jlilijel xa*, *chlilij ju-juntik* o *chtitij ju-juntik*/.

titijebal, °s. el momento antes de abrirse (los pelos de elote), el momento antes de desatarse.

titin, vt. desatar.
discurso ritual, curandero rezando por la liberación del paciente que ha sido vendido al Dueño de la Tierra; ¡Titinbon tal ti yo yak'ile, ti yo xch'ajnu! ¡Desátame sus cuerdas humildes, desátame sus lazos humildes!

titin ba, vr. desamarrar sus lazos, librarse.

títintítin, vt. desatar uno tras otro.

títintítinan, vt. Véase títintítin.

titinvan, vi. desamarrar a otro.

tituj, vi. abrirse, desatarse.

titun, vt. desamarrar, desatar.

titun ba, vr. desamarrar sus lazos, librarse.

titunvan, vi. desatar a otro.

ti(2) **Pt**
ti, pt. el, el hecho de que /el objeto o la acción no visto en este momento, expresa la distancia espacial o temporal/, la, las, los, que.

Ja`o ti k'al labate. Fué cuando fuiste.

Ti mi chabate, chibat uk. Si te vas, me voy también.

Mu xasut tal ti mi mu xata ave`el te yo`e. No vuelvas si no consigues comida allí.

discurso denunciatorio; Atuk vinikot ti chavale. Tú piensas que sólo tú eres macho.

ti`n, pt<ti & yu`un>. si, si es que.

t, pt<ti>. el, el hecho de que, la, las, los.

ti` (1) **T**
ti`, vt. comer /el caracol, la carne, el chile, el hongo, los frijoles, el gorgojo, el tomate/, morder), picotear, quemar (el sol).

jti`-anima, agn. el que come los muertos /en tiempos anteriores/.

jti`-choy, agn. el jimbador, el martín pescador, el pescador norteño³, *Ceryle alcyon*. Véase **tzak**; jtzak-choy.

jti`-puy, agn. Venus. Véase **k'on**; mol k'anal.

jti`-sip, agn. el pijui, *Crotophaga sulcirostris*. Véase **tz'ok**; tz'ok-ni` mut /Naben Chauk/.

jti`-sip mut, fn(agn tipo s). Véase jti`-sip.

jti`-unen, agn. la mujer encinta cuyo feto daña /a otro niño/.

jti`aval chon, agn. el coyote. Véase **ok'(2)**; ok'il.

jti`oval chon, agn. el coyote. Véase **ok'(2)**; ok'il...

titi`, °s. habla para el bebé; la carne, el pescado.

ti`ba, vr. comer, picotear a / las garrapatas, los piojos o las pulgas en el cuerpo/.

Sti`oj sba ye. Está cerrada su boca /el cadáver/.

ti` nukul, fv(vt & °s). recibir una paliza (el niño, el perro).

ti`antí`an, vt. morder uno tras otro (la perra atacando a sus chuchitos), picotear a uno tras otro (la gallina atacando a sus pollitos).

ti`balal tzukum. Véase **tzuk**; tzukum.
 ti`ben, -s. la llaga /causada por el huarache/.
 ti`ben ____, fn(s de s). la mordida de ____ /la
 culebra, el perro, la pulga, el zancudo/, la
 picadura de ____ /la avispa/.
 ti`ben lukum, fn(s de s). la llaga en el fondo
 del dedo del pie /padecido por los niños/.
 ti`benal, -s. la llaga /causada por el
 huarache/.
 ti`bol, s. la carne.
 ti`el, cn. la mordida, la picadura.
 ti`et jol, o(va & -s). enfurecido, furioso.
 ti`et o`on, o(va & -s). sintiendo dolor fuerte
 en el pecho, enfurecido, furioso.
 ti`etaj jol, o(vi & -s). tener dolor de cabeza.
 ti`i` tal jol, o(va & dr & -s). arrebatándose de
 coraje.
 ti`i`et, va. sintiendo dolor fuerte /en el
 pecho/.
 ti`lajet, va. sintiendo dolor por todo el cuerpo
 /la advertencia de asesinato inminente/.
 ti`luj, va. sintiendo dolor de repente /la
 herida en la pierna, el pecho/.
 ti`luj jol, o(va & -s). arrebatándose de coraje.
 ti`ol, °s. la infelicidad que conduce a la
 enfermedad /causado por el maltrato o la
 soledad/.
 jti`ol, agn. el borrego solitario o triste, la
 mula solitaria o triste, la persona
 solitaria o triste.
 ti`olaj, vi. desalentarse, desanimarse,
 deprimirse (el que trabaja solo, el
 borrego, el caballo o el pollo que es
 maltratado).
 Iti`olaj, mu sk`an x`abtej. Estaba deprimido,
 no quería trabajar.
 Chti`olaj ti stuk iktabil ta olon osile. Estaba
 deprimido por haber sido dejado solo en
 Tierra Caliente.
 Chti`olaj li unen ti mi cham xchi`ile. El bebé
 se pone triste si muere su hermano.
 Chti`olaj ti mi tol chich` majel. Se desanima
 cuando la golpean tanto.
 Chti`olaj ta jolob. Se desanima por lo difícil
 del tejido.
 Chti`olaj ta labal utel. Se desanima por tanto
 regaño.
 ti`olta ba, vr. desalentarse, desanimarse,
 deprimirse (el niño que hacen trabajar

muy duro, el borrego o la mula que es
 maltratado).

Yech tzi`olta sba ta yabtel yu`n ch`aj. Está
 desanimado en su cargo /religioso/ porque
 es haragán.

Tzi`olta sba ti mi mu x`ech` ta j-mek yu`n
 chamele. Se pone deprimido si no pasa
 nunca la enfermedad.

Isti`olta sba li labal k`opetik. Estaba
 desalentado por tanto puro pleito.

ti`oltaej-bail, °sv{vt & pnr}. el desaliento, el
 desánimo.

ti`oltik, adj. desconsolado y solitario.

ti`ovaj, vi. vender al Dueño de la Tierra.

ti`tetit`te jol, o(va & -s). caminando
 malhumorado por aquí y por allá.

ti`ton, va. comiendo (el brujo).

discurso denunciatorio; xti`ton, sep`son.
 comiendo, royendo /el brujo/.

ti`ton jol, o(va & -s). enfurecido, furioso.

ti`ulan, vt. seguir molestando, seguir
 mordiendo (el perro mordiendo sus
 pulgas), seguir picoteando (el pollo
 picoteando sus piojos).

ti`van, vi. dañar al bebé (la madre encinta),
 dañar a la persona (la casa nueva que no
 ha recibida su ofrenda), descarapelar (los
 huaraches), ladrar a, morder, picar a la
 persona, picotear a la persona, quemar a
 la persona (el sol).

jti`vanej, agn. el loco que muerde a otro,
 el perro que muerde, el que vende a
 otro al Dueño de la Tierra).

ti`van o`on, o(vi & -s). tener dolores fuertes
 en el pecho.

ti`van ta ch`ulel, fv(vi & prep & -s). molestar
 a la persona en sus sueños.

ti` (2) S

ti` (il), s~. el borde, la entrada, la orilla.

discurso ritual; Ja` me yo ketikótik, ja` me yo
 jti`tikótik. Así /dicen/ nuestras bocas, así
 /dicen/ nuestros labios.

ti` ____, fn(s de s). la orilla de ____ /el
 barranco, el bosque, el mercado, la peña,
 el pueblo, el río/, la ribera /el mar/.

Ta ti` ch`enal ikom. lit., Estuvo al borde de la
 tumba, es decir: casi se murió.

ti` a`al, fn(-s de -s). la entrada al pozo /cuando cercado/, la orilla del manantial o del pozo.

ti` ba vakax, fn(fn[s de s] de s).
Dactyloctenium aegyptium. Véase **kakaxon**; kakaxon jobel.

ti` ba(il), fn(s de s~). la frente.

ti` be, fn(s de s). el portillo con escalones, la puerta.

ti`-chak, °s{s & s}. el estúpido.

ti` chak, fn(s de s). el ano.

ti` koral, fn(s de s). la entrada al corral.

ti` k`ok`, fn(s de s). el hogar.

ti` na, fn(s de s). la entrada, el portal, la puerta, el sitio, el zaguán.

ti` o`on(il), fn(s de s~). el pecho.

ti` vo`, fn(s de s). la entrada al pozo /cuando está cercado/, la orilla del manantial o del pozo.

ti`ij, vi. terminar el trabajo /sólo al azadonar o al talar los árboles/.

ti`il, s. las cercanías, la orilla, el ruedo.

ti`ilaj, vi. terminar el trabajo /sólo al azadonar o al talar los árboles/.

ti`iltas, vt. terminar el trabajo hasta el fin del terreno.

ti`ilti`il ____, fn(s de s). a lo largo de la orilla de ____ /el barranco, el camino, la peña, el techo de teja/.

ti`in, vt. discurso ritual, pedidor a los padres de la novia; hablar.
 Chajk`opon, chajti`in. Te hablo, te platico.

ti`in baik, vr. discurso ritual, presidente municipal a los litigantes; hablar.
 ¡K`opono abaik, ti`ino abaik! ¡Háblense, platíquense!

ti`inej-bail, °sv{vt & pnr}. discurso ritual, los miembros de la familia de la novia y del novio a ellos mismos al hacer visita en la fiesta; la conversación.
 discurso ritual; k`oponej-bail, ti`inej-bail. el discurso, la plática.

ti`ti` ____, fn(s de s). en las cercanías de, a lo largo de la orilla de ____ /el barranco, el bosque, la cerca, el río/.

ti` (3) S

ti`, °s. el carpinterito oscuro³, *Dendrocopus villosus*.

tich` P o P(2)

tich`il, adj. en el borde (el árbol en la orilla de la peña).

tij P, P(2), T(2)

tij, cn. la hora /arcaico/, el toque.

tij, vi. tocar /el violín, etc./.

Xtij xa mixa. Están llamando a misa /las campanas/.

Xtij ol k`ak`al. Toca /la campana/ de mediodía.

tij, vt. acarrear /los borregos, las mulas/, despertar, golpear /la trama/, hurgar, jugar /el instrumento musical/, hacer saltar por la gritaría /el venado/, causar que eche sangre /la nariz/, tocar /la campana, la puerta/.

Istij vinik. El /principal/ les llamó a los hombres.

jtij- ____, agn{vt & s}. el que toca ____ /el tambor, el violín, etc/.

jtij-ok, agn. el funcionario religioso /cada uno de los dos muchachos que tocan los tambores de carapacho de tortuga en la Nochebuena/.

jtijol, agn. el batidor /el que grita al venado/.

mu tijbaj jol, o(pt & adj/pred/ & -s). estar enojada o maléfica (la avispa, la persona).

tij ba, vr. rechinar (las botellas), tocar (la campana en el sismo).

tij baik, vr. impelerse mutuamente /para que se despierten/, tocar las puertas de cada quien /los oficiales religiosos para que se junten/.

tij-bail, °sv{vt & pnr}. impeliéndose mutuamente /para que se despierten/.

tij ta alel, fv(vt & prep & °sv). mencionar por nombre.

tij tak`inal, o(vi & -s). tocar la campana para anunciar /la llegada del sacerdote, la misa, la muerte/.

jtij-tak'in, agn. el campanero /cada uno de los dos muchachos que tocan la campana de la iglesia/.

tij vobal, o(vi & -s). tocar la música para /el muerto en el velorio/, pos. inan. de *vob; svabal*.

tijajtik, adj. directamente detrás de.

tijan, vt. apuñalar, hacer que siga detrás de.

tijan ta e, fv(vt & prep & -s). tocar con los labios /la jícara, el vaso, etc./.

tijanbe bala, fv(vt & °s). tirar de cerca.

tijantíjan, vt. despertar a uno tras otro, meter uno tras otro /los troncos en el fuego/.

tijbe anil, fv(vt & °s). correr a toda velocidad.

tijbe ech'el, fv(vt & dr). huirse, quitarse.

tijbe jol balamil, fv(vt & fn[-s de °s]). vender a la persona al Dueño de la Tierra.

tijbe yalel, fv(vt & dr). talar /el árbol/.

tijbil, adj. despertado al ser impelido, sintiéndose débil o enfermo.

tijel, cn. el empujón /el borracho/, el golpe /la trama/, el toque /la campana/, sacar a empujones /la mula/.

tijel, -s. el golpe /la trama/.

tijet, va. caminando directamente detrás, siguiendo de cerca.

tijetaj, vi. caminar directamente detrás (el asistente que recibe el aguardiente para el oficial religioso).

tiji, vi. seguir detrás de.

tijil, adj. un poco antes, cerca de, completo /ni demasiado mucho ni demasiado poco/, directamente detrás, puntualmente.
Tijil chbat li tak'ine. Está agotado el dinero.
tijil matz'al o. apretada /la ropa/.

tijil, °s. el permiso /ocurre comúnmente en las frases negativas/
discurso denunciatorio; Muk' bu tijil xapas yech. No tienes permiso de hacerlo.

tijilik, adj. cerca a.

tijiltijil, adj. un poco cerca de.

tijlaj, va. caminando para pedir favor (el grupo de gente, los pedidores del novio).

tijlajet, va. caminando para pedir favor (el grupo de gente, los pedidores del novio).

tijlebal, °s. el agotamiento drástico, apenas bastante, directamente después, apenas suficiente.

tijleta, vt. seguir directamente detrás.

tijletavan, vi. seguir directamente detrás de la persona (el diablo, el perro, la persona).

jtijletavanej, agn. el que sigue directamente detrás de otro.

tijluj, va. golpeando de repente.

tijob, s. la varilla.

tijob tak'in, fn(s de s). el campanario.

tijob tampol, fn(s de s). el palillo de tambor.

tijob t'ent'en, fn(s de °s). el palillo para el teponaxtle.

tijolaj, vi. hacer saltar /al venado/.

tijolta, vt. agotar o reducir rápidamente (el dinero, el maíz), hacer saltar /el venado/.

tijtetijte, va. yendo de una /casa/ a otra /para pedir favor/, caminando por aquí y por allá directamente detrás de la persona.

tijtij, adj. agotado /el abasto de maíz, los fondos/.

tijton, va. llegando muchas veces /para pedir favores/.

tijtzaj, vi. acercarse (la entrada al cargo religioso, la fiesta), volverse demasiado denso para limpiar (la maleza).

tijulan, vt. despertar a /la persona/, seguir tocando /el instrumento musical, la puerta/.

tijulan baik, vr. seguir impeliéndose con la mano (la esposa y el marido en la cama).

tijulan vayelil, fv(vt & °sv). no dejar a los otros dormir.

tijulanbe jol balamil, fv(vt & fn[-s de °s]). seguir vendiendo la gente al Dueño de la Tierra.

tijvan, vi. despertar o impelir a otro.
jtijvanej, agn. el que impele a otro.

tik(1) X

tikik, va. tambaleando, tropezando.

tiktetikte, va. tambaleando por aquí y por allá, tropezando por aquí y por allá.

tik(2) O

tikiket, va. llamando a los pollitos (la gallina).
 tiktetikte, va. caminando por aquí y por allá llamando a los pollitos (la persona).
 tiktik, °s. habla para el bebé; la gallina, el pollito.
 tiktikta, vt. llamar a los pollitos.
 tiktiktik, onom. el sonido que se usa para llamar a los pollitos.
 tikton, va. llamando a los pollitos (la persona).
 tikulan, vt. seguir llamando a los pollitos (la persona).

tikre S(Esp, tigre)

tikre, °s. el tigre /el jaguar, el leoncillo, el tigrillo/. Véase **bolom**.

tik' P(2)

tik', vt. acorralar, meter, poner /algo/ en.
 ¡Mu xatik' ta ch'en asat! lit., ¡No metas tus ojos en un hoyo! es decir: ¡no pases por alto lo óbvio /el hombre con una esposa loca/.
 discurso denunciatorio, acusando al curandero ante el presidente municipal de haberlo embrujado; ¡Tik'on tachak, tik'on tavat!
 ¡Méteme en tu culo, méteme en tu pene /o vagina!
 discurso denunciatorio, padre o madre al niño que ha sido regañado y no se atreve a entrar en la casa; ¡La` ochan tik' achak! ¡Vente, mete tu culo;
 discurso denunciatorio, refiriéndose al trabajador chamula que rehusa la comida que le ofrecen y huye a su casa, o a la esposa que abandona su casa; Mu sk'an stik' xchak. No quiere meterlo en su culo.
 jtik'-mulil, agn. el que implica a otro.
 tik' ba, vr. comprometerse, meterse.
 tik' -bail, °sv {vt & pnr}. empujándose mutuamente en /el agua, etc./.
 tik' k'ak'al, fv(vt & -s). denunciar.
 tik' k'op, fv(vt & °s). denunciar.
 tik' riox ta o'on, fv(vt & °s & prep & -s). adorar.
 tik' tuk', fv(vt & -s). cargar el arma.
 tik'antik'an, vt. meter uno tras otro.
 tik'antik'an k'op, fv(vt & °s). denunciar a uno tras otro.

tik'antik'anbe mul, fv(vt & -s). denunciar a uno tras otro.
 tik'antik'anbe ta sat, fv(vt & prep & -s). denunciar a uno tras otro a su cara.
 tik'be a`lel, fv(vt & °s). regar.
 tik'be bala, fv(vt & °s). disparar a, tirar a.
 tik'be kanyon, fv(vt & °s). bombardear.
 tik'be k'ak'al, fv(vt & -s). denunciar.
 Listik'be jk'ak'al. Me denunció.
 tik'be k'op, fv(vt & °s). darle consejo metichoso, convencer, influir en, persuadir.
 Ba stik'be k'op preserente. Se va a persuadir al presidente.
 Tol stik'be k'op stzeb ti mi nupunem xae.
 Sigue dándole consejos entrometidos a su hija después de casarse.
 tik'be mul, fv(vt & -s). denunciar.
 tik'be riox ta o'on, fv(vt & °s & prep & -s). convencer a otro a repensar.
 tik'be ta sat, fv(vt & prep & -s). denunciar a la cara.
 tik'ebal, °s. el momento antes de meter /el collar ritual en su bolsa/.
 tik'el, cn. metiendo, poniendo adentro.
 tik'et, va. llevado adentro de /la bolsa, etc./.
 tik'i, vi. ser metido en /la cárcel/.
 tik'il, adj. estar adentro.
 tik'lej, -s. adentro /el animal en el sitio/.
 tik'luj, va. cayéndose de repente en /el pozo/, metiéndose de repente (el armadillo en su madriguera).
 tik'ob, s. la bolsa para las tortillas.
 tik'p'uj ochel, fv(vi & dr). ser socavado.
 tik'p'un ochel, fv(vt & dr). socavar.
 tik'tetik'te, va. caminando por aquí y por allá con /algo adentro de una bolsa, etc./.
 tik'ton ta k'op, fv(va & prep & °s). comprometido en el argumento o en una disputa legal.
 tik'tzaj ochel, fv(vi & dr). ser movido para adentro (el mojón), ser socavado.
 tik'tzan ochel, fv(vt & dr). mover para adentro /el mojón/, socavar.
 tik'ulan, vt. seguir metiendo.
 Istik'ulan yot. Metió sus tostadas /en una bolsa/.

jtik'ulanvanej ta k'ok, fagn. el que sigue implicando falsamente a otros.
 tik'ulan ba, vr. seguir comprometiéndose, seguir metiéndose.
 tik'ulan k'op, fv(vt & °s). seguir denunciando /al criminal/.
 tik'ulan ta k'ok', fv(vi & prep & °s). seguir implicando falsamente a otro.
 tik'ulanbe mul, fv(vt & -s). seguir denunciando muchas veces.
 tik'van, vi. meter a otro en /la cárcel/.
 jtik'vanej ta k'ok, fagn. el que implica falsamente a otro.
 tik'van ta k'ok', fv(vi & prep & °s). implicar a otro falsamente.
 tik'ulanbe ta sat, fv(vt & prep & -s). seguir denunciando en su cara muchas veces.

til(1) I

til, vi. arder /de calentura, pero menos que *mulul ta k'ok'*/, prenderse, quemar.
 Chtil mas smul. Está más implicado.
 Chtil xa me xanav. Caminaba bien vestido (o) bien sano.
 tileb k'ok, fn(s de s). la leña menuda.
 tiles, vt. prender /el fuego/.
 tiles k'op, fv(vt & °s). acalorar el argumento.
 tilesbe mul, fv(vt & -s). implicar.
 tilesob, s. la leña menuda.
 tilil, va. moviéndose reluciendo.
 tillajet, va. reluciendo en varias partes.
 tilton, va. reluciendo.

til(2) X

tilch'uj, vi. caerse, desviarse (el apuntamiento, la discusión), quebrarse (el brazo, la pierna).
 tilch'un, vt. hacer caer, desviar /el apuntamiento, la discusión/, quebrar /el brazo, la pierna/.
 tilch'un ba, vr. caerse.
 tileb(al), s~. la olla quebrada en que se guardan los husos.
 tilet, va. desenredándose, desenrollándose (el hilo, la palma tejida).
 tililet, va. desenredándose, desenrollándose (el hilo, la palma tejida).

tilk'uj, vi. crecer en mala forma (el hueso quebrado), desenmarañarse (el lazo), zafarse.
 tilk'un, vt. causar que crezca en mala forma /el hueso quebrado/, desenmarañar /el lazo/, zafar.
 tillajet, va. desenmarañándose, desenrollándose (el hilo, la palma tejida).
 tilluj, va. desenmarañándose de repente, desenrollándose de repente.
 tilp'uj, vi. Véase tilk'uj.
 tilp'un, vt. Véase tilk'un.
 tilp'un ba, vr. desenmarañarse.
 tiltetilte, va. desenmarañándose por aquí y por allá, desenrollándose por aquí y por allá.
 tiltzaj, vi. desenredarse (el lazo).
 tiltzan, vt. desenredar /el lazo/.

til(3)

til. Véase **maltil**.

tilil S

tilil, s. el naranjillo, *Rapanea juergensenii*.

tim(1) P, P(2)

tim, cn. el alambre o el lazo estirado hasta tenso.
 tim ba, vr. resistirse (la mula).
 tim-sat, °s {adj & s}. la de la cara dura (la muchacha).
 timan, vt. amarrar, atar /el telar al poste/, estirar /el lazo entre dos puntos/, fijar.
 timan ba, vr. agotarse (la cara), resistirse (el borrego, el cochino, la mula, el perro).
 timanob, s. el árbol o el poste donde se ata la mula o el telar, el lugar donde se ata la mula o el telar, el lazo para atar la mula o el telar.
 tímantíman, vt. amarrar uno tras otro, asegurar uno tras otro a ambos puntos /el alambre, el lazo/.
 timanvan ta il, fv(vi & prep & °s). endeudar a otro.
 timbe __, fv(vt & °s). chicotear, disparar /con bala/, partir /con el cuchillo o el machete/.

timel, adj. agotada (la cara).
 timet, va. ajustado (el mecapal), forcejeando (el borrego o la mula atada tratando de liberarse), marchita (la cara del borracho), retrasándose (el caso legal).
 timetaj, vi. jalar (la mula).
 timi, vi. ser atado (el telar al poste), ser estirado (el lazo entre dos puntos).
 timil, adj. ajustado (el mecapal), atado, estirado, marchita (la cara del borracho).
 timil ta il. {endeudado}.
 timilik, adj. destacado (los músculos o las venas de un viejo).
 Timilik sat ta lubel. Sus caras están marchitas por cansancio (la gente enferma).
 tímiltimil, -s. cada una de muchas mulas atadas.
 timimet, va. tirando dolorosamente (el mecapal).
 timlajet, va. forcejeando (el borrego o la mula tratando de soltarse).
 timlej, s. atado, marchita (la cara).
 timluj, va. tensándose de repente (la enagua en que se pisa inadvertidamente, el lazo).
 timp'uj, vi. marchitarse (la cara por la vejez).
 tímtefimte, va. andando a trancos por aquí y por allá, atando en un lugar tras otro.
 timtim, adj. arrugada (la cara), estirado tenso (el lazo).
 timton, va. andando a trancos, atado (el telar), resistiéndose, yertos (los músculos).
 Xtimton xch'elop ta abtel. lit., Sus costillas están atadas al trabajo, es decir: está trabajando duro.
 timtzaj, vi. enredarse (el cabestro, el cordón para medir la propiedad) /en los arbustos/, volverse rígidos (los músculos).
 timulan, vt. tirar hasta tensar.
 timulan ba, vr. seguir andando a trancos en vano /perdiendo los esfuerzos y el tiempo caminando por aquí y por allá/, golpear /las tramas/, seguir resistiéndose.

tim(2) O

timimet, va. sonando (la marimba).
 timton, va. sonando (la marimba).

timbre S(Esp, timbre)
 timbre, s. Véase **xaxib**; batz'i xaxib.

timpre(1) S(Esp, timbre)
 timpre, s. el timbre /la estampilla, el sello de la escritura/.

timpre(2) S(Esp, timbre)
 timpre, s. Véase **xaxib**; batz'i xaxib.

tin(1) P, P(2)

tin, vt. cargar a la espalda /la paja, los palitos, el rastrojo/.
 tin ba, vr. alargarse (la lana, el pelo del borrego).
 tinan, vt. peinar y soltarse /el pelo/, poner /la paja, los palitos, el rastrojo/.
 tinan ba, vr. detenerse con la carga /de paja, etc./.
 tinanob, s. el lugar donde se pone la lana o la paja, etc.
 tínantínan, vt. llevar una carga tras otra /la paja, los palitos, el rastrojo/.
 tinet, va. cargando /la paja, etc./, cayéndose un poco (la llovizna, la neblina).
 tinetaj, vi. cargar /la paja, etc./.
 tinetik, va. cargando /la paja, etc./.
 tini, vi. estar suelto (el pelo).
 tinil, adj. colgado sobre los ojos (el pelo), suelto (el pelo).
 tinin tal, fv(va & dr). acercándose rápidamente (la llovizna ligera, la neblina).
 tininet, va. llevando una carga enorme /de paja, etc./.
 tink'uj, vi. Véase tintzaj.
 tink'un, vt. Véase tintzan.
 tinlajet, va. moviéndose de aquí para allá (la lana en el borrego, el pelo largo del niño o del perro o el niño).
 tinlajetik, va. caminando con la ropa muy andrajosa.
 tinlej, s. cargando /la paja, etc./.
 tínluj, va. soltándose de repente (el pelo).
 timp'uj, vi. Véase tintzaj.
 tinp'un, vt. Véase tintzan.

tintetinte, va. caminando por aquí y por allá
cargando /la paja, etc./.

tintin, adj. largo, suelto (el pelo).

tintin me'on. la persona llevando ropa
andrajosa.

tinton, va. caminando con la ropa muy
andrajosa, sacudiéndose por aquí y por
allá (la lana larga del borrego o de la
cabra, el pelo del niño o del perro).

tintzaj, vi. soltarse (el pelo).

tintzan, vt. desatar /el pelo/.

tinulan, vt. sacudir de aquí para allá /el pelo
de la mujer al secarse/.

tin(2)

tin. Véase **akux**, **tinik**.

tinik S(Esp, Celestina, Agustina)

tinik, s. Agustina, Celestina.

tino S(Esp, Celestino)

tino, s. Celestino /infr./.

tinpich S

tinpich ich. Véase **ich**; tzo` mut ich.

tirarol S(Esp, tirador)

tirarol, s. la resortera, el tirador.

tit(1) X

titet k'anel, o(va & -sv). pidiendo
persistentemente.

tit(2)

tit. Véase **ti(1)**.

titi`

titi`. Véase **ti`(1)**.

titola S(Esp, título)

titola, °s. el título /las escrituras del
municipio entero/.

titula

titula. Véase **titola**.

tiv P

tivan, vt. poner /la trampa/.

tivan ba, vr. acucillarse.

tivanob, s. el lugar donde se pone la trampa.

tivantivan, vt. poner una /trampa/ tras otra.

tivet, va. en cuclillas.

discurso denunciatorio; Te xtivet yat ta ti`
k'ok'. Su pene cuelga por estar alguien en
cuclillas junto al fuego /el haragán que se
queda junto al fuego/.

tivi, vi. acucillarse.

tivil, adj. agachando (el conejo, el gato), en
cuclillas (la persona), parada (la casa de
bajareque sin lodo, la trampa).

tivlajet, va. brincando (los conejos, los
niños).

tivlajetik, va. brincando (los niños).

tivlej, s. en cuclillas.

tívtetívte, va. brincando por aquí y por allá,
en cuclillas por aquí y por allá.

tivtiv, adj. en cuclillas /la casa de bajareque
que todavía le hace falta el lodo/.

tivton, va. brincando (el conejo, el niño, el
zopilote).

tix X

tixk'uj, vi. caerse, rodarse (la piedra, el
tronco).

¡Itixk'uj ech'el ti sil une! ¡Lástima que se
cayó! /se murió su enemigo/.

tixk'un, vt. derrumbar a /la persona/, empujar
a /la mula/, rodar /la piedra, el tronco/.

tixk'un baik, vr. derrumbarse mutuamente.

tixk'unej-bail, °sv {vt & pnr}.

derrumbándose mutuamente.

tixk'unvan, vi. derrumbar a otro.

jtixk'unvanej, agn. el que derrumba a
otro.

tixp'uj, vi. Véase tixk'uj.

tixp'un, vt. Véase tixk'un.

tixp'un baik, vr. Véase tixk'un baik.

tixp'unej-bail, °sv {vt & pnr}. Véase
tixk'unej-bail.

tixp'unvan, vi. Véase tixk'unvan.

jtixp'unvanej, agn. Véase jtixk'unvanej.

to(1)

to. Véase **tot(2)**.

to(2) Pt

to, pt. entonces, hasta /expresa el futuro o enfatiza lo reciente del suceso pasado/, todavía.

ja` to ok`ob. hasta mañana.
Ta to xibat. Voy entonces.
¿Mi chabat to? ¿Vas todavía?
Volje to liyul. Ayer mismo llegué.
¿Bu to la`ay? ¿Hasta dónde fuiste? /subraya la distancia/.

to ox, fpt(pt & pt). era, eran, ha sido, han sido.

Ch`abal to ox te k`al li`ech`. Cuando pasé no estaba (o) no había estado.

tob(1) Num

tob, s. veinte /la forma absoluta siempre ocurre como *j-tob*/.

ta stobal. por veinte /el precio en centavos o pesos/.

tob(2) P

tobajtik, adj. cónico (el corazón de la vaca), yaciendo de lado (los borrachos, los cántaros, las ollas, las vacas).

toban, vt. esquivar /la vaca/, sobrecargar /bajo la carga, con trabajo/.

toban ba, vr. resistirse (el borrego, el cochino, la mula, el perro).

tóbantóban, vt. sobrecargar a uno tras otro /con trabajo/.

tobanvan ta abtel, fv(vi & prep & °s). [sobrecargar a otro con trabajo.

tobel, adj. abultando (el trasero de la persona dormida).

tobet, va. abultando el trasero /forcejeando para resistirse a ser llevado/, doblándose /debajo de la carga/.

Xtobet ta sa`-abtel. Hace esfuerzos por conseguir trabajo.

tobi, vi. estar yaciendo de lado (la vaca al ser sacrificada).

tobk`ij lok`el, fv(vi & dr). Véase tobtzaj lok`el.

toblajetik, va. doblándose /azadonando, debajo de la carga, empujando la piedra/.

toblej, s. yaciendo de lado (el borracho, el cántaro, la olla).

tóbljij, va. abultándose de repente (los intestinos).

tobob, va. doblándose /debajo de la carga, empujando la piedra/.

tobobet, va. doblarse haciendo fuerza /al empujar o tirar algo o al llevar la carga pesada/, fruncidos (los labios).

tobol, adj. yaciendo de lado (el borracho, el cántaro, la olla, la vaca), sobresaliendo (el grano, el hongo).

tobolik, adj. abultados (los granos, los hongos).

tóbtetóbte, va. caminando por aquí y por allá doblado /debajo de la carga/, caminando por aquí y por allá con /la copa del sombrero/ cónica.

tobtob, adj. cónico (la cabeza del payaso, la cima del cerro, la copa del sombrero, el fondo del cántaro).

tobton, va. doblándose /azadonando, debajo de la carga, empujando la piedra/, haciendo esfuerzos /para levantar la carga/.

tobtzaj lok`el, fv(vi & dr). volverse cónica (la copa del sombrero viejo), fruncir (los labios), sobresalir (los intestinos del que padece la disentería hemorrágica, el tumorcillo).

toj(1) A

toj, adj. completamente, muy, tan.

toj lek. muy bueno.

toj k`asel. mal quebrado, roto.

tojtoj, adj. completamente /ocurre siempre con los sustantivos verbales/.

tojtoj k`asel. completamente roto.

toj(2) S

toj, s. la antorcha, el ocote], el pino, la tea, véase más adelante, pos. inan.; *stajal* se refiere solamente a la antorcha o la tea.

ajan toj, fn(s tipo s). el pino, *Pinus michoacana*.

batz`i toj, fn(adj & s). el pino, *Pinus montezumae* var. *rudis*.

cha`-lamal anal toj, fn(s{num & adj} tipo fn[-s de °s]). Véase k`uk` toj; sakil k`uk` toj.

chak-toj, s{adj & s}. el pino, *Pinus pseudostrabus*.

ik'al toj, fn(adj & s). el pino, *Pinus oaxacana*.

k'uk' toj, fn(s tipo s). Véase más adelante.

sakil k'uk' toj, fn(adj & fn[s tipo s]). el romerillo, *Abies guatemalensis*.

tzajal k'uk' toj, fn(adj & fn[s tipo s]). el pinabeto, *Pinus ayacahuite*.

tzajal toj, fn(adj & s). el ocote, *Pinus oocarpa*, el ocote, *P. teocote*.

toj(3) T

toj, vi. pagar.

Muk' xtoj ti jvokole. No me salió bien (o) No valió la pena.

toj, vt. pagar.

jtojobalal, agn. el obrero contratado.

toj ba, vr. pagar por sí mismo.

toj baik, vr. pagarse mutuamente.

toj-bail, °sv{vt & pnr}. pagándose mutuamente.

toj o'on, fv(vt // s). asegurar.

tójtantójan, vt. pagar a uno tras otro.

tojobalal ka`, fn(adj & s). la mula alquilada, la mula cuyos viajes son pagados.

tojbe kajvaltík, fv(vt & °s). traer el castigo divino a.

tojbe riox, fv(vt & °s). traer el castigo divino a.

tojobal, °s. el momento antes de pagar.

tojobel, cn. la paga.

jtojobel, agn. el que paga el impuesto comunal /siempre ocurre como *jtojobel j`ak`ell*.

tojobel ak`el, fn(sv & sv). el impuesto comunal.

tojobilan, vt. seguir pagando por una /mula o viaje/.

tojob, s. el castigo en el infierno.

tojobol, -s. el jornal, la paga, el precio.

Iya`i stojobol ti yo`one. Oyó la última palabra.

tojobolaj, vi. pagar el impuesto comunal.

jtojobolajel, agn. el que contribuye al trabajo comunal /el varón que ha terminado la educación o que tiene aproximadamente diez años/, el que paga el impuesto comunal.

tojobolin, -s. el dinero para un propósito específico.

tojobomal, adj. contratado (el obrero).

tójtetójte, va. pagando a uno tras otro.

tojobton, va. pagando repetidamente.

tojobvan, vi. pagar a otro.

jtojobvanej, agn. el que paga a otro (el que distribuye la paga a los constructores de camino).

ch`ul-jtojobvanej. lit., el pagador divino, es decir: Jesucristo.

toj(4) A

tojob, vi. ser capaz, tener éxito, servir.

Mu xtojob ta ilolal. No sirve como curandero.

“Itojob ya`uk li jk`ak`al-o`on une”, xi li krixchano ti mi o buch`u cham yu`une.

“¡Deveras tuvo éxito el resentido!” dice la gente cuando uno de ellos /de su familia/ se muere.

Mu xtojob ta totil, me`ilal. No sirve como consejero ritual.

tojobabaj, vi. ser capaz, tener éxito, servir.

Lek xtojobabaj ta smeltzanel k`op li alkaltee. El juez arregla bien las disputas.

Mu xtojobabaj ta jak`ol. No sirve como pedidor.

Xtojobabaj ta stz`akel bak. Repone bien los huesos.

Mu xtojobabaj ta sk`anel vo`. No tiene éxito en pedir la lluvia.

Mu to xtojobabaj ta abtel bik`it to. Todavía no puede trabajar bien, es demasiado chico.

Xtojobabaj la ta j-mek ta ilolal le`e. Dicen que aquel es muy capaz para curar.

tojobtas, vt. arreglar /el pleito judicial/.

tojobtas baik, vr. arreglarse.

tojobtas k`op, fv(vt & °s). aconsejar (el consejero ritual de la novia), arreglar la disputa (el oficial civil).

tojobtas rason, fv(vt & °s). aconsejar (el consejero ritual de la novia), arreglar la disputa (el oficial civil).

tojobtasobil, -s. discurso ritual, refiriéndose al cabildo /el lugar donde se arreglan las disputas/.

tojobtasvan, vi. arreglar el pleito judicial para otro.

jtojobtasvanej, agn. el que arregla el caso.

tojol, -s. con, la manera apropiada.
 discurso ritual, oficial saliente a sus
 ayudantes, su consejero ritual, sus músicos;
 Ilaj ti smelole, ilaj ti stojole. Se ha
 terminado la mera forma, se ha terminado el
 modelo.
 Oy onox jk'ak'al-o'on ta jtojoltik. Siempre
 hay envidiosos alrededor de nosotros (o)
 Siempre estamos acosados por los
 envidiosos.
 O lek ora ta stojole. Tiene buena suerte.
 ta tojol, fprep(prepare & -s). alrededor, con
 /nosotros, etc./.
 Tol jk'ak'al-o'onetik ta jtojoltik. Siempre
 estamos enredados por los envidiosos.
 ta tojol, fv(vt // s). recuperarse.
 tojol antz, fn(adj & s). la soltera.
 tojol krem, fn(adj & s). el soltero.
 tojol vinik, fn(adj & s). Véase tojol krem.

toj(5) A o S

toj-cho` te`, fn(s{x & s} tipo s). Véase **bak**;
 bak amuch te`.

tok(1) P, P(2)

tok, cn. el montón /el maíz, las piedras, etc./.
 tok, s. la nube.
 tok ba tal o`on, fv(vr & dr & -s). perder el
 apetito.
 tok-jol mut, °s{adj & s}. el capulino³,
Ptilogonys cinereus.
 tokajtik, adj. en montones (la fruta, el maíz,
 las piedras, la tierra).
 tokan, vt. amontonar /la fruta, el maíz, las
 piedras, la tierra/.
 tokanob, s. el lugar donde algo es
 amontonado.
 tókantókan, vt. hacer un montón tras otro.
 toket, va. caminando encrestado, repleto (el
 tazón).
 toki, vi. estar en un montón (la fruta, el maíz,
 las piedras, la tierra).
 tóklj, va. subiendo de repente (el humo).
 tokok, va. formando una nube (el humo, el
 vapor).
 tokoket, va. subiendo en nubes (el aliento, el
 humo, el vapor).
 tokokil, -s. muchos montones.

tokol, adj. fugitivo (el incendio), en un
 montón (la fruta, la madera, el maíz, las
 piedras, la tierra), con las plumas de la
 cabeza erizadas (la gallina poniendo).
 tokol, s. la madera dejada por el incendio.
 tokolaj, vi. andar a rienda suelta (el
 incendio).
 tokolajes, vt. prender fuego /al bosque/.
 tokolta, vt. prender fuego /al bosque/.
 tokoltas, vt. prender fuego /al bosque/.
 tókoltókol, -s. cada uno de muchos
 montones.
 tóktetókte, va. subiendo por aquí y por allá
 (el humo).
 toktok, adj. encrestada (la cabeza del pollo).
 tokton, va. subiendo (el aliento, el humo, el
 vapor).
 toktzaj, vi. sobresalir (el montecito de la
 tuza).
 toktzan, vt. formar el montecito de la tuza.

tok(2) O

toklajet, va. cacareando (los pollos). Véase
 tokton (plu.).
 toktokrek, onom. el cacareo de la gallina que
 está poniendo.
 toktokrekin, vt. cacarear (la gallina
 poniendo).
 toktokreko, onom. ¡cocoroco! /el cacareo de
 la gallina que está poniendo/.
 toktokrekoin, vt. cacarear.
 toktoktok, onom. el cacareo /del pollo
 asustado/.
 tokton, va. cacareando (el pollo por susto).
 toktonaj, vi. cacarear (el pollo por susto).

toka S(Esp, toga)

toka, s. la toga blanca /vestida por la que
 lleva las velas, *jchotanej tzeb, snup
 jpetom*, por la novia, y por todas las
 mujeres casadas al enterrarlas/.

tok' P, P(2)

tok', vi. descomponerse (el hueso quebrado).
 tok', vt. arrancar con las raíces /las plantas
 jóvenes de maíz, la mostaza, el rábano/,
 jalar /al borracho, a la mula obstinada, la

oreja, el pelo/, sacar bombeando, sacar chupando /el agua/.

Itok'e yu'un yajnil. lit., Fué vaciado por su mujer /por una esposa sexualmente exigente/.

tok' baik, vr. tirarse mutuamente.

tok'-bail, °sv{vt & pnr}. jalándose mutuamente.

tok'an ba, vr. resistirse (el borrego, el cochino, la mula, el perro).

tók'antók'an, vt. arrancar una /planta joven de maíz/ tras otra (el zanate).

tok'el, cn. jalando la oreja /1-3/.

tok'et, va. jalando /el borracho, la mula obstinada/subiendo (el humo, el vapor).

tok' ilanbe, vt. jalar por /la oreja, el pelo/.

tok'lajet, va. sintiendo fuerte dolor /en las extremidades o en el pescuezo/.

tok'lajetik, va. tirando /la mula, la persona/.

tok'lij, vi. sintiendo el dolor (la garganta por estar vomitando constantemente).

tok'lij o'on, o(vi & -s). tener espasmos /por estar vomitando constantemente/.

tok'lin, vt. quebrarse de nuevo /el hueso quebrado/.

tok'lin o'on, fv(vt & -s). tener espasmos /por estar vomitando constantemente/.

tok'ob, s. la bomba del pozo.

tok'ok', va. subiendo (el humo, el vapor).

tok'ok'et, va. brotando (el agua), ondulando (el humo, el vapor).

tok'ol, adj. necia o obstinada (la mula).

tok'olik, adj. doliendo.

tók'tetók'te, va. subiendo por aquí y por allá (el humo, el vapor).

tok'ton, va. chorreando (la diarrea, la sangre), sintiendo fuerte dolor /en el diente, las extremidades, el pescuezo/, produciendo cantidad de /pus/, subiendo (el humo, el vapor).

tok'tzaj o'on, o(vi & -s). tener espasmos /por estar vomitando constantemente/.

tok'tzan o'on, fv(vt & -s). tener espasmos /por estar vomitando constantemente/.

tok'van, vi. consumir la fuerza de la persona.

jtok'vanej, agn. el carro o el tractor que arrastra a la persona.

tok'ol S

tok'ol. Véase **top'ol**.

tok'on A

tok'on, adj. cocido, cocinado, maduro.

tak'anul, -s. la madurez /infr./.

tok'onib, vi. volverse cocido, volverse cocinado, madurar.

tok'onik, adj. maduro, con manchas oscuras en la cara /el señal de que la mujer ha tenido relaciones sexuales/.

tok'onil, -s. la madurez.

tok'ontik, adj. un poco cocido, un poco cocinado, un poco maduro.

tok'oy S

tok'oy, s. el sauz, véase más adelante, véase

kaxlan; kaxlan tok'oy.

batz'i tok'oy, fn(adj & s). el sauz, *Salix bonplandiana*.

kaxlan tok'oy. Véase **kaxlan**; kaxlan tok'oy.

kilajtik tok'oy, fn(adj & s). el sauz llorón, *Salix babylonica*, *S. humboldtiana*.

k'ox tok'oy, fn(adj & s). *Salix taxifolia*.

sakil tok'oy, fn(adj & s). Véase batz'i tok'oy.

va'ajtik tok'oy, fn(adj & s). Véase batz'i tok'oy.

tok'oy chi. Véase **kaxlan**; kaxlan tok'oy.

tok'oy te', fn(s tipo s). Véase k'ox tok'oy, **kaxlan**; kaxlan tok'oy.

tol(1) P o P(2)

tolajtik, adj. larga (la orla del algodón del niño).

tolet, va. caminando con /la cola, la orla del algodón del niño/ larga.

tollej, -s. el largo de /la orla del algodón del niño/.

tóllij, va. corriendo de repente con /la cola/ larga.

tolol, adj. largo (la cola, el algodón del niño).

tolol, va. corriendo con /la cola/ larga (el correcaminos), volando por el viento (el papel).

tololet, va. caminando con (la cola) larga, revoloteando (las banderas, el cometa, los listones).
tóltetólte, va. caminando por aquí y por allá con la túnica floja (el hombre de Tenejapa), caminando por aquí y por allá con (la cola larga).

tol(2)

tol. Véase **toy**.

toltora S(Esp, tórtola)

toltora, °s. el torobuey³, la tortolita, *Columbigallina passerina*, /Pat Osil/, la tortolita, la tortolita común³, *Scardafella inca*. Véase **pulivok, soltaro**; soltaro mut.

tom P, P(2)

tom, cn. la madeja /el estambre/, el puñado de dos manos /la paja/, véase yom.
tom, vt. tomar en la mano /el azadón, el bastón, la cuchara, la tortilla/.
tom ba, vr. brotar.
tom-jol, s{adj & s}. con la cabeza cónica /el chamula portando su sombrero/, cónica (la flor).
tomajtik, adj. sobresaliendo (el manojito de hilo, los retoños, etc.).
tomal, s. el capullo (el cardo, el plátano), el corazón (el maguey, la palma).
tomal ch'ix. Véase **ch'ix**.
toman, vt. colocar /el manojito del estambre/.
toman ba, vr. brotar.
tomantik, adj. las madejas compradas a intervalos largos.
tómantóman, vt. cargar uno tras otro /los azadones, etc./.
tomel, adj. sobresaliendo (la cabeza del niño) /sin sombrero/.
tomet, va. caminando sosteniendo /el bastón, el machete, la tortilla/.
tomet jol, o(va & -s). estúpido.
tomet o`on, o(va & -s). angustiado, descorazonado.
tomí, vi. brotar (el capullo).

tomij, onom. ¡"crac! /el sonido del tallo de maíz al quebrarse/.

tomk'ij, vi. romperse (el brazo, el tallo de maíz por el viento, la pierna).

tomk'in, vt. romper mucho /el brazo, el tallo de maíz, la pierna/.

tomk'in ba, vr. romperse mucho (el hueso).

tomlaj, va. borbotando en muchas partes (el manantial).

tomlajet, va. estrellando, quebrando /el sonido/ (los tallos de maíz por el viento).

tomlej, s. el manojito de estambre entero, sin sombrero.

tómlij, va. quebrantando de repente (el hueso, el tallo de maíz).

Xtómlij yo`on. De repente se le rompió el corazón.

tomokil, -s. muchas madejas.

tomol, adj. brotando (el hongo, la inflorescencia del maguey, el retoño, *yoyal vinajel*), goteando (el moco).

tomol, -s. la madeja.

tómoltómol, -s. cada una de muchas madejas.

tomom, va. borbotando para arriba (el agua, el manantial).

tomom tal o`on, o(va & dr & -s). acercándose angustiado o descorazonado.

tomomet, va. borbotando (el agua, la sangre), ondulando (el humo).

tomomet o`on, o(va & -s). angustiado, descorazonado.

tomp'ij, vi. Véase tomk'ij.

tómtetómté, va. caminando por aquí y por allá sosteniendo /el bastón, el rifle, las tortillas/.

tómtetómté jol, o(va & -s). caminando por aquí y por allá ociosamente sin sombrero (el niño), caminando por aquí y por allá sin sombrero (el niño).

tómtetómté o`on, o(va & -s). caminando por aquí y por allá angustiado.

tomtom, adj. cónica (la inflorescencia del maguey).

tomton, va. borbotando (el agua), chorreando (el moco, la sangre), subiéndose (el humo, el incienso).

tomton jol, o(va & -s). caminando ociosamente (el niño), caminando sin sombrero (el niño).
tomtzaj, vi. brotar (el capullo).

tomax S(Esp, Tomás)

tomax, s. Tomás /común únicamente en La Milpería/.

tomyo S(Esp, tomillo)

tomyo, s. el tomillo, *Thymus vulgaris*.

ton(1) P, P(2)

ton, s. el huevo, la piedra.

toton, °s. habla para el bebé; el huevo.

ton ____, fn(s de s). el huevo de ____ / la culebra, el lagarto, el pájaro, la tortuga/.

ton alak', fn(-s de -s). el huevo del pollo.

ton at, fn(s de s). el testículo.

ton ba, vr. endurecerse (el guineo, el mamey), vaciarse (la mirada de la persona muerta).

Yech te ston sba yo`on. Sólo está resignado /acongojado/.

ton bek'. Véase **bek'(1)**.

ton bix. Véase **bix**.

ton ch'ak, fn(s de s). el huevo de pulga.

ton ch'akil, fn(s de s). el huevo de pulga.

ton ixim. Véase **ix**; ixim.

ton kaxlan, fn(s de s). el huevo de la gallina.

ton k'ail. Véase **k'ail**.

ton mako`, fn(s de s). el huevo de cucaracha.

ton mako`al, fn(s de s). el huevo de cucaracha.

ton pepen, fn(s de s). el huevo de mariposa.

ton pom. Véase **pom(2)**.

ton-sat, s{adj & s}. el que está mirando fijamente.

ton sat(il), fn(s de s~). el pómulo.

ton-tob, s{s & x}. el tonto /el caracol de tierra/, *Lysinoe ghiesbreghti*.

ton tz'unun chenek'. Véase **chenek'**; x`ak'il chenek'.

ton uch', fn(s de s). la liendre.

ton uch'al, fn(s de s). la liendre.

tonajtik, adj. dura (la fruta que no madura), con las miradas fijas.

tonan, vt. causar que se vacíe /la mirada del muerto/.

tonan ba, vr. endurecerse (los guineos o zapotes).

tonav k'ob(ol), fn(s de s~). el hueso de la palma de la mano.

tonav sat(il), fn(s de s~). el pómulo.

tonet o`on, o(va & -s). acongojado, descorazonado.

tonet sat, o(va & -s). mirando con coraje, mirando al vacío /al no responder a una pregunta o si su hija se ha huído sin su conocimiento/.

toni, vi. estar mirando.

tonin, vi. poner /huevo/.

jtoninom, agn. el ave ponedora.

toninaj, vi. poner huevo.

toninajeb, s. el lugar donde la gallina pone huevos.

toninajebal, °s. el momento antes de que ponga huevo la gallina.

toninta, vt. poner huevo sobre algo.

bromeando, contestando a la gente que pide muchos huevos para comer; ¿Bu xa jtatik ton kaxlan mi xatoninta tal? ¿Dónde vamos a encontrar huevos, los vas a poner?

tonk'ij, vi. Véase **tontzaj**.

tonlajet, va. endureciéndose (los frijoles que no se vuelven suaves al hervirlos).

tónlij o`on, o(va & -s). ofendiéndose de repente.

tonol, adj. con la mirada fija, con la mirada vacía (el muerto).

tonolik, adj. Véase **tonajtik**.

tonon tal o`on, o(va & dr & -s). con un nudo en la garganta.

tononet sat, o(va & -s). mirando vaciamente (el muerto).

tonp'ij, vi. Véase **tontzaj**.

tontik, °s. el pedregal.

tontikil ch'aben. Véase **ch'aben**.

tontikil ch'o. Véase **ch'o**.

tontikil pimil anal. Véase **pim**; pimil anal.

tontikil putzul. Véase **putz**; putzul.

tonton, adj. con la mirada vacía (el muerto), mirando fijamente.

tonton, °s. habla para el bebé; el huevo.

tonton tal sat, o(va & dr & -s). mirando desde lejos.

tontzaj, vi. vaciarse (la mirada del muerto).

tanal, adj. de piedra.

tanal, -s. el huevo, la piedra.

tanal, -s. el huevo, la piedra.

tanal e(al), fn(s de s~). el diente.

toto`, °s. habla para el bebé; el huevo.

tutu`, °s. habla para el bebé; el huevo.

ton(2) O

tontonton, onom. ¡toc, toc, toc!

tonik

tonik. Véase **antunina**.

tonton

tonton. Véase **ton(1)**.

top'ol S

top'ol, s. Véase más adelante.

k'anal top'ol, fn(adj & s). el malacate colorado⁶, *Perymenium grande* var. *nelsonii*.

k'ox top'ol, fn(adj & s). *Lasanthiaca fruticosa*.

muk'ta top'ol, fn(adj & s). Véase k'anal top'ol.

top'ol te`, fn(s tipo s). Véase k'anal top'ol.

tok'ol. Véase top'ol.

torero S(Esp, torero)

torero, agn. el torero /que participa en las corridas de las fiestas de Acala, Chiapilla o San Lucas, o el que desafía al toro de petate en Zinacantán/.

torial S(Esp, torear)

pas torial, fv(vt & °sv). fingir la corrida (con el toro de petate de Navidad, el Vaquero).

torito S(Esp, torito)

torito, s. el toro de petate /de la primera tarde de la fiesta de Nuestro Señor de Esquipulas, de San Lorenzo, de San

Sebastián, de la Virgen de Rosario, del Cuarto Viernes/.

toro S(Esp, toro)

toro, s. el toro.

toroch S

toroch, s. la hormiga roja, la torox /hormiga de Tierra Fría que pica duro/. Véase **chak(3)**; chak-toroch.

tos P o P(2)

tos, cn. la acción, el acto, la camada, la clase, la cosa, el grupo grande /los borregos, los caballos, los pollitos, las vacas/, el hecho, el tipo /el árbol, el crimen, la mercancía, las plantas/, la variedad.

j-tos yech. del mismo modo, de igual manera.

j-tos o. distinto.

¡Mi ja`uk j-tos! ¡Ni una sola cosa!

¿K'u j-tosukal? ¿De qué clase es?

¡J-tos ti batz'i chopol ta j-meke! ¡Es terrible!

tosantik, adj. pocos tipos.

toslej, -s. el rebaño entero.

tósoftósol, -s. cada uno diferente.

Stósoftósol ti ko`ontike. lit., Todos nuestros corazones son distintos, es decir: cada quien piensa a su manera.

tostos, cn. un solo tipo /1/.

tot(1) A

tot, adj. grueso (el atole, el lodo, el posol).

tottotik, adj. un poco grueso (el líquido).

tatal, -s. el espesor /el líquido/, el lodo.

tatal vo`, fn(adj & s). la bazofia /el agua que se ha derramado del metate y que se da a los cochinos/.

tatub, vi. volverse bien cocidos (los frijoles), volverse grueso (el atole), volverse lodoso (el río).

tatubtas, vt. enlodar.

tatubtasobil, -s. el espesador /el maíz que se agrega al atole/.

tot(2) S

tot, °s. señor /término que se dirige al: abuelo, consejero ritual, cuñado mayor de edad, hermano mayor de edad,

padrasro, padre, padrino, pariente varón mayor de edad, pedidero del novio, primo mayor de edad, suegro, tío, tío abuelo, varón presente en la ceremonia de la entrada a la casa de la novia y en la boda/.

tot(il), s~. el padre.

tot ____, fn(s tipo s). el macho o el varón ____ /el mamífero, el pájaro/.

tot ixim, fn(s de s). el elote grande rodeado por los elotes chicos, cada uno con su doblador.

tot j`ik`al, fn(satr & agn). el Viejo Negro /el celebrante de Carnaval/.

tot tzeb, fn(s de s). el padre de la muchacha /término que se usa para referirse al padre de de la novia o de una soltera a la que llaman al cabildo/.

tote, °s. señor /término de referencia y que se dirige al huixteco/.

totik, °s. señor /término de referencia y para dirigirse al varón de mayor edad/.

totikin, vt. dirigirse a uno como “señor”.

tot(il) me` (il), fn(s~ & s~). el consejero ritual /del alférez, del mayor de Salinas, del mayordomo, del mayordomo rey, del mesonero, de la novia, del novio, y del regidor/, el dios ancestral.

totin, vt. discurso ritual, rezo; servir de padre.
La`uk to me jtotin, la`uk to me jme`in, ti jmotone, ti kaboltaye. Qué pueda ser yo engendrar todavía, qué pueda yo concebir todavía, para mi regalo, mi pena (mi hijo).

ta, °s. señor /término arcaico que se dirigían entre sí los viejos de la misma edad/.

tata, °s. señor /término para dirigirse a los hombres de Chenalhó, Mitontic y todos los pueblos tzeltales/.

tata`, °s. habla para el bebé; papi /término que se dirige al padre/.

jtata`tik, -s. el caballero /término respetuoso de referencia/.

to, °s. señor /término para dirigirse al hombre de San Felipe/.

toton

toton. Véase **ton(1)**.

totz(1) P, P(2)

totz, vi. levantarse.
Chtotz kobal. Tengo tos.

totz, vt. arrancar, levantar o sacar /el adobe, la canasta llena, la carga, el garrafón lleno, la piedra, la silla/, levantar con una palanca /la tabla/, pelar /la corteza/, reunir, tirar fuera /el papel, la piedra, la teja/.

totz ba, vt. levantarse, levantarse del asiento.

totz ech`el, fv(vi & dr). salir.

totz-jol mut, fn(s {adj & s} tipo s). el copetón, el tengofrío³, *Contopus pertinax*. Véase **p`okoyo`, p`okoyok, ulixpipi`**.

totz tal, fv(vi & dr). venir.

totzan ba, vr. levantarse (el techo por el viento).

tóztantóztan, vt. levantar o sacar una /piedra, etc./ tras otra.

totzet, va. caminando con copete.

totzilan, vt. seguir arrancando /los mojones/, seguir jalando, sacar.

totzilan ech`el, fv(vi & dr). seguir saliendo.

totzilan tal, fv(vi & dr). seguir viniendo.

totzob, s. el palo que se usa para levantar las piedras, el lugar donde se saca la arcilla.

totzol, adj. encrestado (el pájaro), con las plumas de la cabeza erizadas (la gallina poniendo huevo), floreciendo (la milpa).

totzolik, adj. brotando (los retoños).

tóztetóztzte, va. caminando o volando por aquí y por allá con la cabeza encrestada.

totztotz, adj. encrestado (el pájaro, el pollo).

totzvan, vi. levantar a otro.

totz(2) O

totz ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear con el puño /la cara/.

tóztantóztan ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear /en la cara/ con el puño a uno tras otro.

totzij, onom. el sonido de estrellarse, quebrarse, o tronar /el fuego del rifle, el hueso, la rama/.

totzilanvan ta majel, fv(vi & prep & °sv).
seguir golpeando con el puño /en la cara/
de otro.

totzlajet, va. estrellándose (el fuego del rifle,
las ramas), tronando (la cámara).

tótzlij, va. estrellándose de repente (el rayo,
el rifle, tronando de repente (la cámara en
la distancia, golpeando con el puño de
repente.
Xtótzlij sk'ak'al. Tronó de repente (el rifle).

totzton, va. hablando a gritos (los pedidosores
suplicando a los padres de la muchacha,
el que reza).

totzvan ta majel, fv(vi & prep & °sv).
golpear con el puño /en la cara/ de otro.

jtotzvanej ta majel, fagn. el que golpea
con el puño /en la cara/ de otro.

tovalya S(Esp, toalla)

tovalya, s. la toalla /que se usa para envolver
el dinero que el padrino de la boda ofrece
al novio, las jícaras que contienen el atole
o el café, el pollo sacrificial y las velas/.

tox X

toxk'in, vt. engullir.
toxp'in, vt. Véase toxk'in.

toy I, T(2)

toy, vi. levantarse (el sol), volverse poderoso,
volverse rico, terminar (el norte). Véase
muk'(1); muk'ultas.

Chtoy chjelav. lit., Sube, se adelanta, es
decir: ya se hace rico.

Itoy xa k'ak'al. lit., El sol ya se elevó, es
decir: ya es tarde en la mañana.

toy, vt. alzar, empujar hacia arriba, levantar.
Véase muk'ultas.

toy abtel, fv(vt // s). actuar (los alguaciles y
los celebrantes en la Fiesta de San
Sebastián.

toy ba, vr. ser agresivo, ser altivo, ser
desobediente, ser faccioso, levantarse
/con la ayuda del bastón/, portarse mal,
ser regañón, ser tacaño. Véase **ja'(3); ja'**
ba.

jtoy-bail, agn. la persona agresiva, la
persona altiva, la persona
desobediente, la persona faccioso.

toy balamil, o(vi & °s). aclararse el cielo.

toy e, fv(vt & -s). hablar enérgicamente,
hablar con fuerza.

toy jol, fv(vt // s). vengar.

toy kaxa, fv(vt // s). venerar el cofre (el
mayordomo).

toy k'in, fv(vt & °s). actuar (las ardillas, etc.,
disecadas que representan a los oficiales
que no asisten a la Fiesta de San
Sebastián, el celebrante de la Fiesta de
San Sebastián).

bik'it jtoy-k'in, fn(adj & agn). cada uno
de los ocho celebrantes menores de la
Fiesta de San Sebastián.

jtoy-k'in, agn. cada uno de los catorce
celebrantes de la Fiesta de San
Sebastián.

muk'ta jtoy-k'in, fn(adj & agn). cada uno
de los seis celebrantes mayores de la
Fiesta de San Sebastián.

toy na, fv(vt & -s). celebrar la ceremonia
para la casa nueva.

toy nuk', o(vi & -s). sonar desde lejos /la
música/.

toy sat, fv(vt & -s). desarrollar mejor visión
(el bebé), ser capaz de levantar la cabeza
(el bebé enfermo), mirar hacia arriba.

tóyantóyan, vt. levantar uno tras otro.

toybe ok, fv(vt & -s). levantar las piernas /de
la mujer/ para tener relaciones sexuales.

toyebal, °s. el momento antes de atardecer, el
momento antes de escampar, el momento
antes de subir (el precio).

toyel a`i, fv(-s & vt). ser desobediente,
obstinarse en hacer mal.

toyel toyel, fv(°sv & °sv). elevando
frecuentemente (la deuda).

toyes, vt. aplazar /el cargo religioso, el
plazo/, subir /el precio/, hacer que
termine /el norte al beber el aguardiente,
al comer la chilacayota o el pollo, al
morirse/.

toyesob, °s. discurso, bromeando; el licor que se toma para que termine el norte.
 toyet, va. escampano.
 toyetaj, vi. escampar.
 toyilan, vi. seguir escampano, seguir subiendo (el precio).
 toyilan, vt. seguir levantando, tratar a levantar.
 toyilan ba, vr. seguir siendo altivo o desobediente, etc.
 toyilan chak, fv(vt & -s). saltar en un pie (el niño).
 toyilanbe ok, fv(vt & -s). seguir levantando las piernas /de la mujer/ para las relaciones sexuales.
 toylaj, va. bamboleando para arriba y para abajo (la cola del pato) (sing.).
 toylajet, va. bamboleando (las cabezas de la gente escudriñando, la cola de la alzacolita o pollita de agua), sacudiéndose.
 toylajetik, va. levantando juntos /un árbol caído/.
 toylej, -s. la altura.
 tóylj, va. levantando de repente.
 toyob, s. el aguardiente o la chicha para la celebración /ofrecido por los celebrantes/ o el aguardiente, el dinero, el maíz o los pollos para la veneración del cofre de los mayordomos, la base sobre la cual se guarda la leña para que no se pudra, el dinero, la ropa.
 toyol, adj. alto (el edificio, el precio), frecuentemente, muy, profundo, tarde (la fiesta con fecha móvil).
 Toyol yo`on. Es valiente.
 toyol osil. el terreno elevado (o) el bosque crecido.
 Toyol tal jabil. Llegó tarde el año, es decir: llegó tarde en el año Carnaval.
 Toyol p`ij. Es muy listo.
 Toyol chjatav. Se huye mucho.
 toyol k`ak`al. tarde /en la mañana cuando el sol está en lo alto/.
 toyoltik, adj. un poco alto, un poco caro, un poco profundo.

toyoy, va. haciendo brincar para arriba (el tronco del árbol), levantándose para sentarse.
 toyoyet, va. bamboleando para arriba y para abajo (la balanza).
 tóytetóyte, va. escampano por aquí y por allá.
 tóytetóyte likel, fv(va & dr). levantándose uno tras otro con dificultad (los borrachos).
 toyton, va. bamboleando (la cabeza de alguien escudriñando, la cola del lagarto, la cola de la alzacolita o pollita de agua).
 toytoy, vi. subir un poco (el precio).
 toyvan, vi. ayudar a la persona a levantar su carga.
 jtoyvanej, agn. la leña que no permite que el comal se acomode bien sobre el tenamaztle.
 discurso ritual; jtoyvanej, jk`echvanej. levantador, cargador.
 taylor, -s. la altura /de algo muy alto o del cerro/.
 tol, adj. demasiado demasiados tan frecuentemente, mucho, muchos, muy, tan, tanto, tantos.
 ¡Tol sik! ¡Hace mucho frío!

trago **S(Esp, trago)**

trago, s. el aguardiente, el trago, var., trágo, trako, travo. Véase pox.

trako

trako. Véase **trago**.

trampa **S(Esp, trampa)**

trampa, s. la trampa /para ratas/.

trampol

trampol. Véase **tampol**.

tranjero **S(Esp, extranjero)**

tranjero, adj. extranjero, importado, introducido.

tranjero isak`. Véase **isak`**.

tranjero manko. Véase **manko**.

tranjero mantzana. Véase **mantzana**; mantzana(2).

tanjero. Véase tranjero.

tranka S(Esp, tranca)

tranka, s. la tranca.

transito S(Esp, tránsito)

transito, °s. el tránsito.

traste S(Esp, traste)

traste, s. el sartén, el traste.

trasteal, -s. el puente de /la guitarra, el violín/, el traste de /la guitarra/.

trate S(Esp, trato)

trate, s. el trato.

travo

travo. Véase **trago**.

trejo S(Esp,?)

trejo, s. Véase **pitzak'**; tzajal pitzak'.

treno S(Esp, treno)

treno, s. el trueno, *Ligustrum lucidum*.

trenta Num(Esp, treinta)

trenta, s. la carabina o el rifle 30-30, treinta centavos o pesos.

trenta, s. treinta.

trentatik, °s. cada treinta, por treinta.

trigo

trigo. Véase **triko**.

trigo jobel, fn(s tipo s). Véase **avéna**.

triko S(Esp, trigo)

triko, s. el trigo, *Triticum aestivum*.

trim(1) O

trim, onom. el sonido de (la bala) /rebotando/.

trim(2) P o P(2)

trimajtik, adj. con puntadas largas.

trimilik, adj. con /las venas/ visibles.

trimim, va. estirándose hasta tensarse (el alambre, el lazo).

trimimet, va. tenso.

trimlajet, va. chasqueando (el chicote).

trímluj, va. reventándose de repente (el alambre, el lazo).

trimtrim, adj. tenso.

trimon S

trimon, -s. discurso discurso denunciatorio, el uso restringido a: *mu jna`be strimonial*: de eso no sé nada.

trinirat S(Esp, trinidad)

trinirat, °s. el alférez de la Santa Trinidad.

tu(1) A

tu, adj. apestoso (el mal aliento, el alimento pasado, el cadáver, el cuero, el lodo, la mierda, el pedo, el pescado, las tripas).

tu-tzis chon, fn(s{adj & s} tipo s). el escarabajo, *Eleodes* sp. Véase **ka'(1)**; ka`diavlo, ka`pukuj.

tuet, va. apestando.

tuib, vi. volverse apestoso (el alimento).

tuibtas, vt. causar que apeste /el alimento/.

tuil, adj. apestoso. Véase **xin**; xinal.

tuil, -s. el mal aliento /el borracho/, el hedor /el cadáver/, la peste. Véase **xin**; xinal.

jtuil-chak me`el, agn. discurso denunciatorio; la mujer de ano apestoso.

jtuil-chak xinulan, agn. discurso denunciatorio, proferido cuando las ladinas abusan o derrochan el maíz; ladina de ano apestoso.

tuil chijil te`. Véase **chij(2)**, chijil te`; xutax chijil te`.

tuil chon, fn(adj & s). la chinche, el escarabajo, *Eleodes* sp.

nuxetel tuil chon, fn(sv & fn[adj & s]). la chinche.

tuil isim jobel, fn(fn[adj & s/3sg/] tipo s).

Cyperus flavus Véase **krus**; krus jobel., *C. flavus*.

tuil te`, fn(adj & s). *Cestrum aurantiacum*, *C. guatemalense*, el chichiquelite morado¹,

Solanum brachystachys, *S. nudum*, véase

chichol; chichol te`, **ch'u**; ch'u-te`, **xin**

xinal te`.

tuil xinich. Véase **xinich**.

tuil xinich'. Véase **xinich**.

tuix, s. Véase más adelante.

batz'i tuix, fn(adj & s). la cebolla de manojo, la cebolla morada, *Allium cepa*.

j'alnom tuix, fn(agn tipo s). el cebollín, *Allium ascalonicum*.

k'ox tuix, fn(adj & s). Véase te'tikil tuix.

muk'tik tuix, fn(adj & s). Véase sakil tuix.

sakil tuix, fn(adj & s). la cebolla blanca, *Allium cepa*.

te'tikil tuix, fn(satr & s). la cebolla de monte, *Allium kunthii*.

tzajal tuix, fn(adj & s). Véase batz'i tuix.

xulub tuix, fn(s tipo s). Véase te'tikil tuix.

tuix jobel, fn(s tipo s). *Nothoscordum*

bivalve, véase **pech'**; pech'e-ok jobel; sakil pech'e-ok jobel.

tuix tz'i'lel, fn(s tipo s). *Calochortus ghiesbreghtii*.

tututik, adj. un poco apestoso.

tuvix. Véase tuix.

tu(2) O

tuet, va. sonando (el cacho), trompeteando (la corneta).

tuton, va. escupiendo explosivamente (la persona), escupiendo frecuentemente (el borracho), sonando frecuentemente (el cacho).

tu(3) S

tu, -s. el deber.

Ja' stu li ch'amaletik ta xch'unbeik smantal stotike. Es el deber de los hijos obedecer a sus padres.

tu` (1) P o P(2)

tu`tu`, adj. en forma de pera.

tu`tu` p'in, fn(adj & s). la olla en forma de pera /para el atole, el nixtamal o los tamales/.

tu`u`et jol, o(va & -s). con la cabeza en forma de pera bamboleando (la codorniz).

tu`ul, adj. en forma de pera (la olla, el aguacate).

tu` (2) X

tu`un, vt. ser para, tener que tener.

¿K'u atu`un? ¿Para qué lo quieres? (o) ¿Qué te traes con eso?

tub(1) S

tub(il), s~. el escupitajo.

tub chil, fn(s de s). *Agave brachystachys*.

k'anal tub chil, fn(adj & fn[s de s]). Véase **ch'upak'**; ch'upak' joj.

k'ox tub chil, fn(adj & fn[s de s]). Véase **ch'upak'**; ch'upak' joj.

k'ox tzajal tub chil, fn: adj & fn(adj & fn[s de s]). *Calochortus ghiesbreghtii*.

tzajal tub chil, fn(adj & fn[s de s]). Véase más adelante.

tub p'ilix, fn(s de s). Véase **chil(4)**; chilchil tz'i'lel.

tubaj, vi. escupir.

tuban, vi. escupir.

tubta, vt. escupir a.

Stubta ech'el li vo'e. lit., Al pasar escupió la lluvia, es decir: sólo cayeron unas gotas de lluvia.

discurso ritual, partera dirigiéndose a los dioses ancestrales; Mu me xatubtabekon, mu me xaxetabekon, ti unen nichime, ti unen lavalina. Por favor no me escupas, no me vomites sobre la florecita, la clavelina chica.

tubtaob xavon k'oxetik, fn(-s de fn[s de s]).

Véase **ton(1)**; tontikil putzul.

túbtatúbta, vt. escupirle a uno tras otro.

Stúbtatúbta xa sk'ob chmajvan. Se escupe en una mano tras otra antes de pegarle a la gente.

tubtavan, vi. espetar a la persona.

j tubtavanej, agn. el que le escupe a otro, el escorpión /el lagarto/ que escupe a la gente.

tub(2) P

tub-chak, °s{adj & s}. con el fondo estrecho (la olla que no se para).

tubajtik, adj. en forma de pera (el aguacate, los pechos de las ladinas que llevan rellenos falsos).
 tuban, vt. apretar o constreñir /el cuello de la olla al moldearla/.
 tubet chak, o(va & -s). agachándose (el ladrón), incapaz de pararse firmemente (la olla).
 tubtub, adj. con el cuello ancho (la botella, el tecomate), con el fondo estrecho (la alfarería).
 tububet chak, o(va & -s). meciéndose de aquí para allá.
 tubul, adj. con el cuello grueso (la botella, el tecomate), con el fondo estrecho (la alfarería), protuberando (el tumorcillo).

tuch **P, P(2)**

tuch-ni`, °s{adj & s}. el de nariz bien proporcionada.
 tuch ta majel, fv(vt & prep & °sv). pegar /al niño que llora al ser llevado/, pegar y causar a menearse de aquí para allá /la fruta/.
 tuchan, vt. producir un solo fruto (el árbol joven), producir elotes chicos (el maíz).
 tuchan ba, vr. seguir inmediatamente detrás de.
 tuchet, va. siguiendo inmediatamente detrás de (el niño detrás de su madre, la persona esperando regalo en una ceremonia).
 tuchetaj, vi. seguir inmediatamente detrás de.
 tuchi, vi. estar directamente detrás de.
 tuchlaj, va. caminando con las colas cortas (los perros).
 túchlij, va. colgándose de repente, rebotando de repente (el golpe), siguiendo de repente (la muchacha que sigue al amante a la casa de él).
 túchtetúchte, va. caminando por aquí y por allá inmediatamente detrás de otro.
 tuchton, va. caminando y meneando /la cola/ corta, caminando con una carga chica.
 tuchtuch, adj. corta (la nariz del niño), demasiado corto (el mecapal).
 tuchuch, va. corriendo directamente detrás de.

tuchul, adj. pegada a la piel (la garrapata), bien proporcionada (la nariz), tierna (la fruta; el aguacate, la calabaza, el chayote, el durazno), vuelta hacia arriba (la nariz, de coraje).

tuch' **I, T(2)**

tuch', cn. el pedazo de /carne, paño, cuero, papel/, el segmento o trozo de /listón, lazo, terreno angosto/.
 tuch', vi. caer en alud, ser cortada (la vena), romperse (el lazo, el hilo, el listón, el tejido, la tira de cuero).
 tuch', vt. atravesar /el camino, el campo/, comprar /la ropa nueva/, cortar /la carne, las flores, los frijoles, el lazo, la madera, el papel, la ropa, las verduras/, cruzar /la barranca, el camino, el campo, el río/, desflorar, dividir en tiras /el terreno/, causar fuerte dolor en /el brazo, la pierna/ (el agotamiento, la artritis, el frío, la picadura de la culebra) romper /el lazo/.
 jtuch'-kantela, agn. el brujo.
 jtuch'-ora, agn. el brujo /puede ser también la comadreja, el puercorín o el zorrillo que cruza el camino de alguien o que grita/.
 jtuch'vanej ta be, fagn. el animal que cruza el camino de la persona.
 mu tuch'baj, fadj(pt & adj). rehusar darse por vencido (la muchacha o el niño que contesta mordazmente, el pedidor denegado).
 tuch' ba, vr. caer en alud o avalancha.
 tuch'-bail, °sv{vt & pnr}. discurso discurso denunciatorio; la boda.
 tuch' ta be k'op, fv(vt & prep & °s & °s). cortar /la discusión, la disputa/, entrometerse, interrumpir la conversación o la discusión.
 Istuch' ta be k'op ja` xa muk' smeltzaj o.
 Cortó la discusión, por eso nunca se arregló el asunto.
 tuch' ta chu`, fv(vt & prep & -s). ser destetado, destetarse.

tuch' ta o'on, fv(vi & prep & -s). abandonar, despedir o desterrar de sus pensamientos, olvidar.

Mu xtuch' ta yo'on ti sba`yi lekome. No puede olvidar su primera novia.

tuch'ajtik, adj. cortado (los lazos, la persona, los tocones).

túch'antúch'an, vt. cortar uno tras otro, cruzar uno tras otro, romper uno tras otro.

túch'antúch'an ta be k'op, fv(vt & prep & °s & °s). interrumpir repetidas veces.

tuch'benal, -s. la cortada /el árbol/, el rasgón /hecho por las ratas o los ratones/.

tuch'ebal, °s. el momento antes de reventarse, romperse o trozarse (el lazo, la tira de cuero).

tuch'el, adj. cortado, destrozado, rasgado, roto.

tuch'em o'on, o(adj/pred/ & -s). anhelar, ansiar.

tuch'es, vt. causar alud, avalancha o deslave, nivelar con niveladora.

tuch'ilan, vi. caer en alud repetidamente, seguir siendo cortado en pedazos, segmentos o trozos, seguir rompiéndose.

tuch'ilan, vt. seguir atravesando, seguir cortando.

tuch'k'ij, vi. Véase tuch'tzaj.

tuch'laj, va. deslizándose (las piedras), rompiéndose o trozándose (los lazos).

tuch'lajet, va. rompiéndose o trozándose en muchas partes (el lazo).

tuch'lej, -s. la cortada, el pedazo entero, la quebradura.

tuch'ob, s. el cuchillo, el hacha, el luco, el machete, la sierra, las tijeras.

tuch'p'ij, vi. Véase tuch'tzaj.

túch'tetúch'te, va. deslavándose o deslizándose por aquí y por allá (las piedras).

tuch'ton, va. cortando o talando /los árboles/.

tuch'ton ajval, o(va & -s). pidiendo obstinadamente.

tuch'ton ta ch'amunel, fv(va & prep & -sv). pidiendo persistentemente en vano.

tuch'tuch'il, -s. discurso discurso denunciatorio; el clítoris.

tuch'tzaj, vi. caer en alud, avalancha.

tuch'tzan, vt. causar alud, avalancha o deslave.

tuch'uch', va. deslavándose o deslizándose (las piedras), rompiéndose o trozándose (el lazo).

tuch'uch'et, va. doliendo mucho (la espalda, el pecho, el pie por el frío).

tuch'ul, adj. cortado o trozado (el lazo, el tocón).

tuch'ulil, -s. el pedazo, el trozo.

tuch'ultik, adj. andrajosa (la ropa).

túch'ultúch'ul, -s. cada de uno de muchos terrenos.

tuch'van ta be, fv(vi & prep & °s). cruzar el camino de otro.

tuch'ich' S

tuch'ich', s. el bolsero espalda amarilla³, la calandria, la chorchá, *Icterus chrysater*, el bolsero alimanchado³, la calandria, la chorchá, *I. maculi-alatus*.

tuento S(Esp, duende)

tuento, °s. el duende /el fantasma del bebé sin bautizo/.

tuk(1) S

tuk, -s. solo.

a li stukike. ya por parte de ellos.

ta jtuk. por mí mismo.

Ja` stuk toj mas lek. Es lo mejor.

Batz'i ja` trago stuk. Es el mero aguardiente

(o) Es aguardiente puro.

tuktuk, -s. solito.

tuk(2) I

tuk, cn. el objeto cambiado o trocado.

tuk, vi. abrirse (el capullo, el maíz para el posol), estar de migajas (la tierra seca), ser regado (el chisme, las noticias).

tuk ba, vr. abrirse o reventar (el capullo, el maíz para el posol), hacerse de migajas (la tierra seca).

tukebal, °s. el momento antes de abrirse o reventar /el capullo/.

tukes, vt. hacer que reviente /el maíz para el posol o para las tortillas tostadas al hervirlo por segunda vez/.

tukes k'op, fv(vt & °s). regar el chisme.
Itukesbat sk'op buch'u stzob yole. Se riega el chisme sobre la mujer que tiene un bastardo.

tukesbe k'oplal, fv(vt & -s). chismear sobre.

tukesob, s. la olla para hervir el maíz para el posol o para las tortillas tostadas.

tuket k'oplal, o(va & -s). regando el chisme.

tuki, vt. derrumbar /el altar del mayordomo, la casa, el corral/, deshacer /el tejido/, desmantelar.

tukiej-be ka`, fn(s{sv & s} de s). el desmantelamiento o desvanecimiento de la pista de carreras /el quinto día de la Fiesta de San Sebastián/.

tukij, vi. ser deshecho (el tejido), ser desmantelado (el altar del mayordomo, la casa, el corral).

tukilan, vt. hocicar (el cochino).

tukiobil, -s. el machete para cortar la atadura de la casa o los lazos.

tuklej, -s. hirviendo o reventando el maíz para el posol.

túklj, va. desterronándose de repente debajo del pie (la tierra).

tukolaj, vi. escarbar o rascar las hojas o el suelo (el pájaro), hocicar (el cochino), trocar.

tukp'ij, vi. romperse (la flor).

tukp'in, vt. romper /la flor/.

túktetúkte, va. desterronándose bajo el pie por aquí y por allá, caminando por aquí y por allá gruñendo con coraje.

tukton, va. criticando /no de frente/, gruñendo.

tuktzaj, vi. abrirse o reventar (el capullo).

tuktzan, vt. deshacer terrones /con el pie/.

tukuket, va. desterronándose bajo el pie (la tierra seca).

tukukil, -s. muchos objetos cambiados o trocados.

tukul, °s. el cambio, el trueque.

tukulaj, vi. cambiar o trocar, escarbar o rascar las hojas o el suelo (el pájaro), hocicar (el cochino).

tukulta, vt. hocicar (el cochino), trocar.
tukultabil. bastardo.

tuk(3) X

tuk, cn. veinte hilos del urdimbre.

tuka, vt. medir por veinte hilos de la urdimbre.

tuktuk S

tuktuk, s. el pica-palo lombricero³, *Colaptes cafer*, el trepa-tronco gigante³, *Xiphocolaptes promeropirhyncus*.
discurso discurso denunciatorio; jun ta na tuktuk. del tamaño de la madriguera de un trepatronco, es decir: una vagina muy grande.

tukum S

tukum, s. el cervato, el dulce de la melaza de sorgo, las palomitas, las pepitas molidas de la chilacayota, pos. inan.; las manchas o motas de /el cervato, el jaguar/.

tukum j'ik'al, fn(s de agn). el sorgo, *Sorghum bicolor*.

tukumtik, adj. con manchas o motas (la cara).

tuk' A

tuk'(1), s. la carabina, la escopeta, el rifle.

tuk'(2), adj. claro (el discurso), concienzudo, derecho, honrado.
Tuk' nox ch-abtej. Está trabajando duro.
discurso denunciatorio; ¡Tuk'an! ¡Déjalo! (o) ¡No molestes!

tuk'-be, °s{adj & s}. el camino recto.

tuk'a, vt. disparar a, tirar a.

tuk'avaj, vi. tirar.

tuk'avan, vi. disparar a otro, tirar a otro.
jtuk'avanej, agn. el asesino.

tuk'avil, °s. la caza.
jtuk'avil, agn. el cazador, el tirador.

tuk'ib, vi. ser arreglado (el pleito), volverse honrado, volverse justo, volverse razonable, volverse recto.
Mu xtuk'ib yu'un k'op. No puede arreglar los pleitos.
Mu xtuk'ib sk'op. Su argumento no se pone más recto.

“Ja` to tuk`ib j-set` sjol”, xi li antz ti mi tol to ox xmajvan smalale i mu xa bu chmajvan ta tz`akal une. “Por fin se ha puesto un poco más sensible”, dice la mujer cuando su marido que le pegaba ha dejado de hacerlo.

tuk`ibtas, vt. alinear, corregir, enderezar, poner en orden (el argumento).
Istuk`ibtas tz`aketik. Alineó los mojonos.
Istuk`ibtas sjol. lit., Puso derecha su cabeza, es decir: se hizo honrado.

tuk`ibtas ba lek, fv(vr & adj). discurso discurso denunciatorio; no poner resistencia (la amante).

tuk`ibtas k`op, fv(vt & s). arreglar el pleito.
tuk`ibtasej-k`op, °sv{vt & s}. el arreglo /del pleito/.

tuk`ibtasvan, vi. aconsejar a otro, poner a otro en orden.
jtuk`ibtasvanej, agn. el que da buen consejo.

tuk`il, -s. la dirección, en frente de.
¿Buy stuk`il? ¿Por dónde?

tuk`ilal, -s. la honradez.
Stuk`ilal riox chik`opoj. Hablo con la honradez de dios.

tuk`il k`op, fn(adj & s). la conversación correcta o recta, en orden, la plática buena.

tuk`tuk`, vt(imp). ¡déjalo!, ¡déjame, etc!

tuk`tuk`tik, adj. un poco recto (el árbol, el camino).

tuk`ulan, vt. cuidar, darse cuenta de, notar.

tuk`ulan ba, vr. comportarse, cuidarse, hacerse o ser responsable.
Muk` stuk`ulan sba ta yabtel. No fue responsable en su cargo.
Lek stuk`ulan sba, mu sna` mas xyakub. Se porta bien, no se emborracha mucho.
Mu stuk`ulan sba, ch`abal k`usi oy yu`un ta sna yu`un toj ch`aj. No es responsable, no tiene nada en su casa porque es tan haragán.

tuk`ulan baik, vr. cuidarse mutuamente.

tuk`ulanej-bail, °sv{vt & pnr}. cuidándose mutuamente.

tuk`ulanvan, vi. cuida a otro, se responsabiliza de otro.
Lek xtuk`ulanvan li alibale. Está bien cuidada la nuera.

Lek xtuk`ulanvan ta k`elvanej yu`un jpas-abtel. Cuidan bien al oficial religioso /sus ayudantes/.

jtuk`ulanvanej, agn. el que cuida o se responsabiliza de otro.

tul(1) T(2)

tul, s. el palillo removedor.

tul, vi. caerse en cantidades grandes (el pelo, las plumas).

tul, vt. cortar /la fruta, la nuez/, escaldar /al pollo/.

tul ba, vr. escaldarse, quemarse /con líquido/.

tul-jol, °s{adj & s}. la de pelo apolillado, delgado o ralo (la mujer).

tulajtik, adj. acribilladas (las hojas muy comidas).

tulal, s. el palillo removedor.

tulantúlan, vt. cortar uno tras otro.

tulbenalil, -s. el sobrante de fruta cortada.

tulel, cn. el corte de /la fruta, las nueces/.

tulilan, vt. seguir cortando /las frutas, las nueces/.

tullajetik, va. cortando /la fruta, las nueces/.

tulob, s. el palo bifurcado u orqueta para bajar la fruta.

túltetúlte, va. caminando por aquí y por allá sin carga, caminando y bamboleando (la cabeza del pollo).

tulton, va. caminando sin carga, cortando, caminando con el pelo apolillado y ralo (la mujer).

tultul, adj. apolillada (la cola de la mula o del pollo), apolillado y ralo (el pelo de la mujer, flaco (el muchacho), con el pelo corto (la mujer).

tultzaj, vi. pelechar, perder el pelo.

tultzan, vt. causar que se caiga el pelo.

tulul, adj. acribilladas (las hojas muy comidas), empapado, pelechándose.

tululik, adj. chinas, muy curvadas (las pestañas).

tulvan, vi. escaldar o quemar con líquido a una persona.

tul(2) O

tulubaj, vi. bufar (el caballo).

tulumta, vt. llamar a los pollos.

tulan S

tulan, s. Véase más adelante.

batz'i tulan, fn(adj & s). Véase tzajal tulan, sakil tulan.

ik'al tulan, fn(adj & s). Véase k'an-tulan.

jayal pat tulan, fn(fn[adj & s] tipo s).

Véase tzajal tulan.

k'an-tulan, s{adj & s}. el roble, *Quercus segoviensis*.

k'anal tulan, fn(adj & s). Véase k'an-tulan.

k'exev tulan, fn(s tipo s). el encino⁵, *Quercus polymorpha*.

muk'ta tulan, fn(adj & s). Véase tzajal tulan.

sakil k'exev tulan, fn(adj & fn[s tipo s]). Véase k'an-tulan.

sakil tulan, fn(adj & s). el roble blanco, *Quercus peduncularis*.

tzajal tulan, fn(adj & s). el roble colorado, *Quercus rugosa*.

tulan te`, fn(s tipo s). Véase **kachu**; kachu toro te`; muk'ta kachu toro te`.

tulan vinik, fn(s tipo s). el hombre fuerte.

tulix S

tulix, s. la chicharra, la libélula.

tuluk' S(M-Z, **tuluk'**)

tuluk', s. el guajolote, la piña del pino.

tuluk' ba, o(s/pred/ & -pnr). bonita /la muchacha/.

tuluk'al toj, fn(satr & s). la piña del pino.

tum(1) T(2)

tum, vt. hendir, tañer /el arpa/.

tum-nuk', °s{adj & s}. el de pescuezo largo.

tum ta tuch'el, fv(vi & prep & °sv). reventar o trozarse (el lazo).

tum ta tuch'el, fv(vt & prep & °sv). romper /el lazo/.

tumajtik, adj. sobresaliendo (la costura).

tumel, adj. muy visible (el pescuezo de la persona mirando a otro).

tumet, va. sobresaliendo (los músculos del pescuezo de la persona llevando una carga pesada, el pescuezo del hombre sin su pañuelo o de la mujer sin su collar).

tumilan, vt. tañer /el arpa/ (el niño).

tumlaj, va. caminando tañendo /las arpas/.

tumlajetik, va. tañendo /la arpa/ (los niños).

túmlij, va. reventando de repente (el alambre, el pescuezo del hombre), trozándose de repente (el lazo).

túmtetúmte, va. caminando por aquí y por allá con /los músculos del pescuezo/ sobresaliendo, caminando por aquí y por allá sin su collar (la mujer), caminando por aquí y por allá sin su pañuelo (el hombre).

tumton, va. sonando (el arpa).

tumtum, adj. largo (el pescuezo).

tumul, adj. descubierta (el pescuezo del hombre sin su pañuelo o de la mujer sin sus listones).

tumulik, adj. sobresaliendo /los músculos, las venas/.

tumumet, va. irguiendo (el pescuezo del codorníz al correr o del lagartito), sobresaliendo (los músculos del pescuezo de la persona llevando una carga pesada).

tum(2) S

tum, °s. el péndulo de corona³, *Momotus momota*, el péndulo cabeza naranja³, *M. mexicanus*, /Naben Chauk, Apas/. Véase **kul, ru**.

tumpa S(Esp, **tumba**)

tumpa, s. la tumba /la mesa que se coloca en la iglesia en Todos Santos y al dar la misa de requiém/.

tun T

tun, vi. servir, ser útil.

Mu xtun. No sirve.

¿K'u xtun o le'e? ¿Para qué sirve?

discurso ritual, oficial religioso saliente;

Litun, libain, ta yolon yok, ta yolon sk'ob li kajvaltike. Serví, fuí testigo por debajo de los pies, por debajo de las manos de Nuestro Señor.

tun, vt. usar.
discurso denunciatorio, marido a su mujer
haragán; Lek xa atun, lek xa alajes, ti j-set'e,
ti jutebe. Felizmente usaste, felizmente
acabaste lo poquito, lo tantito.

tun u`un, o(vi & -s). necesitar.

tunan, vt. usar muchos /La Milpería/.

túnantúnan, vt. usar uno tras otro /La
Milpería/.

tunel, -sv. el deber, la necesidad, el servicio,
el uso.

jtunel, agn. la hierba medicinal, el objeto
o la persona importante o útil.

discurso ritual, oficial religioso saliente a su
relevo al recibir el juramento; ¿Mi lekil
jtunelot, mi lekil jbainelot, ta lajcheb u, ta
lajcheb k'ak'al? ¿Serás buen servidor, serás
buen testigo por doce meses, por doce días?

tunem, adj. de segunda mano, usado.

tunilan, vi. seguir siendo usado (la
parafernalia ritual).

túntetúnte, va. siendo usado repetidamente.

tunelan **S(Esp, tonalá)**

tunelan, °s. Tonalá.

tunko **A(Esp, tunco)**

tunko, adj. tunco.

tunsakrek

tunsakrek. Véase **tunsarek**.

tunsarek **S**

tunsarek, °s. el cheje³, *Centurus aurifrons*, el
picamadero ocotero³, *Melanerpes*
formicivorus, var., tunsakrek /Pat Osil/.

Véase **baj(1)**; baj te` mut.

tup' **I, T**

tup', vi. apagarse (el fuego, la luz), cortarse
(la fiebre), marchitarse (la flor).

tup', vt. apagar /el foco, el fuego, la luz/,
borrar, cortar /la fiebre/, tachar.

tup'-ik', sv{vi & s}. la epilepsia.

jtup'-ik', agn. el epiléptico.

tup' ik', o(vi & -s). morirse.

túp'antúp'an, vt. apagar uno tras otro /los
fuegos, las luces/, borrar uno tras otro
/los nombres/.

tup'eb, °s. discurso ritual; la persona rezando
en la tumba del pariente; la muerte.

lajeb, tup'eb. el fin, la extinción.

tup'ebal, °s. el momento cuando el fuego
está por apagarse, el momento cuando las
flores están por marchitarse.

discurso ritual, canción cantada por los
músicos en Todos Santos en las casas, en
las veredas, en el panteón; lajebal, tup'ebal.
el momento del fin, el momento de la
extinción.

tup'el, cn. apagando /el fuego/, borrando,
tachando.

tup'es, vt. apagar /el foco/, cortar /la fiebre/.

tup'et, va. oscuro /el amanecer, el
anochecer/.

Xtup'et sat osil. Está oscuro.

tup'etik, va. Véase tup'et.

tup'ilan, vi. seguir apagándose (la vela).

tup'ilan, vt. seguir encendiendo y apagando
/el foco, etc./.

túp'lij, va. apagándose de repente (la luz).

tup'ob, s. el agua o las ramas que se usan
para apagar el incendio.

tup'ob majbenal, fn(s de °s). las hierbas o los
rezos que se usan para curar a una
persona de *majbenal*.

tup'obil majbenal, fn(s de °s). Véase tup'ob
majbenal.

tup'tzaj ik', o(vi & -s). dejar de respirar.

tup'up'et, va. oscuro /el amanecer, el
anochecer/.

tup'van, vi. curar a una persona de *majbenal*.

jtup'vanej, agn. el curandero que cura a
una persona de *majbenal*.

tur **O**

tur, onom. el bufido o resoplido /el caballo/
/la "r" es gorjeada/.

turet, va. pitando /el pedo/, resoplando /el
cacho/.

turetaj, vi. resoplar /el cacho o cuerno/.

turetik, va. resoplando /los cachos o
cuernos/.

tururet, va. pitando /el pedo/, resoplando /el
cacho o cuerno/.

turanku

turanku. Véase **turasnu**; luranko turasnu.

turasno

turasno. Véase **turasnu**.

turasnu **S(Esp, durazno)**

turasnu, s. Véase más adelante.

batz'i sakil turasnu, fn(adj & fn[adj & s]).

Véase batz'i turasnu.

batz'i turasnu, fn(adj & s). el durazno, el prisco, *Prunus persica*.

karirat turasnu, fn(s tipo s). el durazno caridad, véase batz'i turasnu.

kaxlan turasnu, fn(adj & s). el albaricoque, el durazno cuarentano, *Prunus armeniaca*.

luranko turasnu, fn(s tipo s). el durazno durango, véase batz'i turasnu.

merokotom turasnu, fn(s tipo s). el durazno melocotón, véase batz'i turasnu.

santoal turasnu, fn(satr & s). Véase karirarat turasnu.

túrasnu te`, fn(s tipo s). el limoncillo⁶, *Agonandra racemosa*.

duranko, s. Véase luranko turasnu.

karera, s. Véase karirat turasnu.

karida, s. Véase karirat turasnu.

kotom, s. Véase merokotom turasnu.

luranko, s. Véase luranko turasnu.

prixku`, s. Véase batz'i turasnu.

turanku, s. Véase luranko turasnu.

tutus, °s. habla para el bebé; el durazno.

turesno

turesno. Véase **turasnu**.

turesnu

turesnu. Véase **turasnu**.

turismu **S(Esp, turismo)**

turismu, °s. el carro, el taxi.

turisnu

turisnu. Véase **turasnu**.

turum

S

turum, s. el esófago, la garganta, la tráquea.

turumpo **S(Esp, trompo)**

turumpo, s. el trompo.

turute **S**

turute, s. la tráquea /la vaca/.

turutu

turutu. Véase **turute**.

tus **P, P(2)**

tus, vi. ser sobado.

tus, vt. cepillar, peinar, sobar /el dolor de pecho, el mal de ojo/.

tus ba, vr. estar físicamente maduro (el adolescente), peinar el pelo, sobarse.

tus-bail, °sv {vt & pnr}. peinando el pelo.

tusa, vt. arreglar bien en un montón /las flores/, arreglar la disputa.

Lek stusa tal be ch'ich'. Arregla bien las venas /el curandero, el dios ancestral/.

tusaj, vi. ser arreglada (la disputa).

tusan, vt. estirar juntas /las piernas/, poner bien en un montón /las flores, la leña, las velas/, peinar /el pelo de la gente/.

tusan komel, fv(vt & dr). dejar tirada /la milpa doblada por el viento/, dejar tiradas en montón /las víctimas del asesinato/.

túsantúsan, vt. peinar los cabellos uno tras otro.

tusaobil rason, fn(-s de °s). el aguardiente que se ofrenda para que se arregle la disputa.

tusel, cn. peinando /la tela en el telar/ /1-3/.

tusel, °sv. el masaje /frotando el bebé con un huevo, saúco y velas/.

tuset, va. caminando en grupos (los animales, la gente).

tusi, vi. estirar (las piernas).

Chtusi vayuk si`. La leña se amontona por la noche /apoyada en el tenamastle para secarse/.

tusilan, vt. cepillar, peinar, sobar.

tusilan ba, vr. seguir peinándose.

tuslej, s. amontonados (mucha gente o troncos).

tusob, s. el cepillo /para la mula/, el peine /para la persona/.

tústetúste, va. caminando por aquí y por allá en grupos.

tuston, va. caminando un grupo tras otro, latiendo constantemente /la sangre en las venas de la persona sana/, muriéndose muchos, peinando, sobando para que se quite /el dolor de pecho/.

tusul, adj. densa (la pelusa), yaciendo lado a lado (muchos enfermos o gente dormida), yaciendo en montón ordenado (la leña, las velas), yaciendo con las piernas juntas estiradas.

tusus, va. caminando en gentío, siguiendo.

tususet, va. cubierto /de pulgas/, caminando en fila india (la arriera), fluyendo lentamente (el río), caminando por aquí y por allá lentamente (los animales, mucha gente).

tusvan, vi. masajear o sobar a otro.

jtusvanej, agn. el curandero o la partera que da masajes a otro.

tusino **S(Esp, tocino)**

tusino, s. el tocino /así se llama`el gorgojo del elote/.

tuspenyo **A(Esp,?)**

tuspényo. **ix; ixim.**

tut **S**

tut, s. la cola de caballo, *Equisetum hymale* var. *affine*.

tut ama, -s{s tipo s}. el insecto palo.

tut nichim, fn(s tipo s). *Rondeletia* sp., véase **k'as**; k'ask'as tz'i`lel.

tut tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase **putz**; putzul; tontikil putzul.

tutal vo`, fn(satr & s). Véase **puj(1)**; vinik puj.

tutu`

tutu`. Véase **ton(1)**.

tuturu **S(Ch,?)**

tuturu, s. *Thalictrum guatemalense*.

tutus

tutus. Véase **turasnu**.

tutz **P**

tutz(1), s. la oruga venenosa de Tierra Caliente y de Tierra Fría.

tutz(2), °s. el homosexual, el mampo, el maricón.

tutz-ne, s{adj & s}. la oruga venenosa. Véase tutz(1).

tutzan, vt. no desarrollarse (la calabaza, el chayote, el durazno).

tutzan ba, vr. no desarrollarse (la calabaza, el chayote, el durazno).

tutzet, va. corto y redondeado o romo (el pene del muchachito).

tutzibtas, vt. hacer demasiado corto /la camisa, el algodón/.

tutzin, adj. cobarde, homosexual.

túztetútzte, va. caminando por aquí y por allá con /la cola/ roma.

tutzton, va. caminando con /la cola/ corta.

tutztutz, adj. corta (la cola del conejo, del perro), cortado corto (la cola de la mula, el pelo de la mujer).

tutzul, adj. cortado corto, corto (la cola del conejo, del perro, el pene del muchacho), inmadura (la fruta).

tutzulik, adj. inmadura (la fruta; los aguacates, las calabazas, los chayotes, los duraznos).

tutz' **P, T**

tutz', vi. avalanchar, caer en alud.

tutz' ba, vr. avalanchar, caer en alud.

tutz'an ba, vr. postrarse (el borracho rehusando que lo lleven a su casa, la persona llorando en la iglesia o en el velorio).

tutz'an komel, fv(vt & dr). dejar tirado a /la víctima del asesino/.

tutz'anob, °s. los funerarios /el petate y cada uno de los dos troncos sobre que se pone el cajón afuera de la casa y en el panteón/.

tutz'et, va. culebreando o nadando recto hacia adelante (la culebra grande).

tutz'etaj, vi. culebrear recto hacia adelante (la culebra grande).

tutz'i, vi. yacer fúnebre (el cadáver durante el velorio).

tutz'ilan, vi. seguir deslavándose o derrumbándose las piedras.

tutz'laj, va. avanzando de a poquitos (las orugas grandes).

tutz'lajet, va. avanzando de a poquitos (los bulúsates, las orugas grandes), culebreando, nadando recto hacia adelante (las culebras grandes).

tutz'lajetel chon, fn(°sv tipo °s). el gorgojo, la oruga /término general/.

tutz'leb, °s. el lugar donde se descansa el cadáver yéndose al panteón, el petate y cada uno de los dos troncos sobre que se pone el cajón afuera de la casa y en el panteón.

tutz'leb(al), s~. Véase tutz'leb.

tutz'lej, -s. estirado (el bulúsate, la culebra, etc.), yaciendo (el cadáver).

tútz'lij yalel, fv(va & dr). deslizándose por abajo de repente (el alud, el deslave).

tútz'tetútz'te yalel, fv(va & dr). deslizándose hacia abajo por aquí y por allá (la tierra en el alud).

tutz'ton, va. agonizando (el paciente), avanzando de a poquitos (la oruga grande), siendo cargado /el cajón sobre los hombros/.

tutz'tzaj yalel, fv(vi & dr). deslavarse o deslizarse (el alud, la avalancha).

tutz'tzan yalel, fv(vt & dr). causar el alud, el deslave.

tutz'ul, adj. echado (el perro sobre la panza), estirado (el bulúsate, la culebra grande, el gorgojo de la madera), yaciendo fúnebre (el cadáver durante el velorio).

tutz'utz' yalel, fv(va & dr). deslavando o deslizándose hacia abajo (la tierra en el alud).

tutz'utz'et, va. culebreando, nadando lentamente recto hacia adelante (la víbora de cascabel).

tuvix

tuvix, s. Véase **tu(1)**; tuix.

tuvo **S(Esp, tubo)**

tuvo, s. el caño, el fulminante, el tubo.

tuxnok'

tuxnok'. Véase **tuxnuk'**.

tuxnuk' **S**

tuxnuk', s. el algodón, *Gossypium hirsutum*, véase más adelante.

tuxnuk' te', fn(s tipo s). el algodoncillo⁶, el árbol de algodón, el mecate, *Luehea candida*.

tuxnuk' tz'i'lel, fn(s tipo s). Véase **pox**; poxil yayijemal.

tuxnuk'al, -s. lo lanudo de /la ropa/.

tuxta **S(Esp, Tuxtla de N, tochtli)**

tuxta, °s. Tuxtla Gutiérrez.

jtuxta, agn. el tuxtleco.

jtuxtajel, agn. el que está en, se va a, o viene de Tuxtla Gutiérrez.

tuxta kinya. Véase **kinya**.

tuxum **S**

tuxum, s. el elote o la mazorca de pocos granos.

tuxum makom. Véase **makom**.

tyempo **S(Esp, tiempo)**

tyempo, s. la estación, el tiempo.

Makem styempo. Ya pasó su tiempo o su temporada.

tyenta **S(Esp, tienda)**

tyenta, s. la tienda.

T'

t'ab(1) **I, P, P(2)**

t'ab, vi. morir.

t'ab, vt. completar un terreno ancho /al azadonarlo, limpiarlo o rozarlo/, envaselinar o mojar y peinar /el pelo/ (la

mujer), mojar y alisar /el suelo donde se va caer el maíz desgranado/.

t'ab ba, vr. renovar el pelo del (gato, la mula, el pollo), vestirse bien.

t'ab-bail, °sv{vt & pnr}. envaselinando o mojando y peinando el pelo.

t'ababet, va. nivelándose (el camino, la vereda).

t'abal, adj. azadonado o limpiado /un terreno ancho/, lustroso (el pelo), tumbado (el monte).

t'aban, vt. completar un terreno ancho /al azadonarlo, limpiarlo, o rozarlo/, mojar y peinar /el pelo/.

t'aban baik, vr. envaselinar o mojar y peinarse el pelo mutuamente.

t'ábant'ában baik, vr. envaselinar o mojar y peinar el pelo de uno tras otro.

t'abel, cn. el momento /1/, puliendo /2, 3/.

¡T'abela! ¡Apúrate!

t'abes ech'el, fv(vt & dr). vender al Dueño de la Tierra.

t'abet, va. abriendo un terreno ancho /cuando se azadona, se limpia o se roza/, nivelado (el camino), con el pelo lustroso.

t'abet be, o(va & -s). lisa (la huella del armadillo).

t'abi, vi. completar un pedazo ancho /azadonando, limpiando, rozando/.

t'ablej, -s. envaselinado o mojado y peinado /el pelo/, el pedazo ancho del campo, azadonado, limpiado o rozado.

t'abob, s. la vaselina para el pelo, el peine.

t'abolaj, vi. alisar /la pared de bajarreque/.

t'abt'ab, adj. lentamente.

T'abt'ab chik'un-batik. Estamos caminando lentamente.

t'abt'on, va. brillante y gordo (el caballo), envaselinando o mojando y peinando, liso y lustroso (el pelo), muriéndose.

t'abtzaj, vi. ser azadonado el campo entero, caerse todos los árboles.

t'abtzan, vt. completar un terreno ancho /al azadonarlo, limpiarlo, o rozarlo/.

t'abulan, vt. alisar /la pared de bajarreque/, seguir envaselinando o mojando y peinando /el pelo/.

t'abulan ba, vr. seguir envaselinando o mojando y peinando el pelo.

t'abvan, vi. envaselinar o mojar y peinar el pelo de otro.

jt'abvanej, agn. el que envaselina o moja y peina el pelo de otro.

t'ab(2) Pt

t'ab, pt. adelante, mientras, primero.

t'aj I(2), P

t'aj, vi. agrietarse (el lodo, la madera, la piel).

t'aj sat, o(vi & -s). agrietarse (la tostada).

t'aja-sat, s{adj & s}. la tortilla tostada chica.

t'ajal, adj. asoleada (la persona sin sombrero), lisa (la vereda en el cerro que es claramente visible en la distancia), pelado, partido, quebrado, rajado.

t'ajan, vt. asolear.

t'ajan ba, vr. descubrirse.

t'ajel, sv. la rajadura /en la piel/.

t'ajemal, s. la rajadura /en la piel/.

t'ajes, vt. partir, quebrar, rajar /el lodo, la madera, la piel/, hacer /la tostada chica/.

t'ajesanbe sat, fv(vt & -s). hacer /las tostadas chicas/.

t'ajesob, s. el comal grande para hacer las tostadas.

t'ajesvan, vi. causar que se raje la piel de la persona (la cal, el tinte, el viento), raspar a la persona (la enagua de lana).

jt'ajesvanej, agn. la cal que quema la piel de la persona, la enagua de lana que raspa los muslos.

t'ajet ti` ba, o(va & fn[s de -s]). caminando con la raya del peinado muy atrás.

t'aji, vi. ser expuesto /al sol/.

t'ájluj, va. resonando de repente (el hacha golpeando la madera dura, la piedra golpeando otra piedra).

t'ajtet'ájte, va. quebrándose o rajándose en varias partes.

t'ájtet'ájte jol, o(va & -s). caminando por aquí y por allá sin sombrero.

t'ajt'aj, adj. muy atrás /la raya del peinado/, erosionada o gastada (la tierra), sin sombrero.
 t'ajt'on, va. resonando (el hacha golpeando la madera dura, rezando fuertemente (el curandero).
 t'ajuj, onom. el estallido /el sonido de una piedra al caer/.

t'al X

t'al-e, °s{adj & s}. el locuaz.
 t'áltet'álte ta anil, fv(va & prep & °s). abalanzándose por aquí y por allá (el niño).
 t'alt'on e, o(va & -s). hablando desatinada o incoherentemente.

t'an P, P(2)

t'an-ak', s{adj & s}. Véase ve'(1); ve`el inatab.
 t'an-ch'ut me'on, fn(s{adj & s} tipo s). el huérfano en harapas.
 t'an ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear /en la cara, el costado o la espalda/, golpear /la barriga con la pezuña/ (el jabalí), tocar /el tambor/ (la persona).
 t'anajtik, adj. descamisado, desnudo.
 t'anal, adj. descamisado, desnudo, gastado, pelado.
 T'anal xve`spas ta me'on. El que come sin camisa se va a hacer pobre.
 t'analik, adj. descamisado, desnudo.
 t'anan, va. descamisado, desnudo.
 t'anan, vt. desvestirse.
 t'anan ba, vr. desnudarse, desvestirse, sacar la camisa.
 t'ananej-bail, °sv{vt & pnr}. sin camisa, la desnudez.
 t'ánant'ánan ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear a uno tras otro /en la cara, el costado o la espalda/.
 t'ananvan, vi. desvestir a otro.
 t'anbe, vt. pegar con la munición de la resortera o del tirador.
 t'anet, va. descamisado, desnudo.
 t'anetaj, vi. ser desnudo.

t'ani, vi. ser descamisado o desnudo, desvestirse, ser pelado.
 t'anlaj, va. trotando /los pies de los niños corriendo/.
 t'anlej, s. sin camisa, la desnudez.
 t'ánluj, va. golpeando de repente.
 t'anp'uj, vi. volverse pelado /sin dinero/.
 t'ántet'ánte, va. trotando por aquí y por allá (los pies del niño corriendo).
 t'ant'an, adj. muy atrás /la raya del peinado/, desnudo, descamisado, gastado, pelado.
 t'ant'an me'on. el paupérrimo.
 t'ant'an ak', fn(adj & s). Véase ve'(1); ve`el inatab.
 t'ant'on, va. caminando descamisado o desnudo, pegando duro, trotando /los pies del niño corriendo, las percusiones del tambor/.
 t'antzaj, vi. ser indigente.
 t'antzan, vt. hacer indigente (la enfermedad).
 t'antzanvan, vi. hacer que la persona se vuelva indigente (la enfermedad).
 jt'antzanvanej, agn. la enfermedad que empobrece a una persona.
 t'anuj, onom. el estallido o la percusión /el sonido del puño/.
 t'anulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir golpeando /en la cara, el costado o la espalda/, pegar /el pecho/ (el mono), tocar /el tambor/.
 t'anvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). golpear a otro.
 jt'anvanej ta majel, fagn. el que golpea a otro /en la cara, el costado o la espalda/.

t'ar O

t'arar, va. zumbando (el gorreón).
 t'araret, va. zumbando (el gorreón, el molino de maíz).
 t'arbe, vt. hacer zumbar.
 St'arbe nox najel. Sólo estaba hilando.
 t'aret, va. zumbando (el gorreón).
 t'árluj, va. rezumbando de repente (el gorreón).
 t'ártet'árte, va. zumbando por aquí y por allá (el gorreón).

t'art'on, va. zumbando (el gorreón, el molino de maíz).

t'arax A

t'arax, adj. desplumado, impuber, pelón.
t'arax ch'um-te`. Véase **ch'um**; ch'um-te`.

t'as P

t'as-ch'ut, °s{adj & s}. el de panza abultada (el niño).
t'asal, adj. abultada o descubierta (la panza).
t'asan ba, vr. descubrirse.
t'asan ch'ut, vt. descubrirse, distender /la panza/ (el niño).
t'asas tal ch'ut, o(va & dr & -s). llegando con la panza abultada (el niño).
t'aset, va. con /la panza/ abultada (el niño).
t'asi ch'ut, o(vi & -s). descubrirse, tener la panza abultada (el niño).
t'aslej, s. estar parado con la panza abultada.
t'ástet'áste ch'ut, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con la barriga abultada (la mujer encinta).
t'ast'as, adj. con la barriga abultada.
t'ast'on ch'ut, o(va & -s). caminando con la panza descubierta (el niño).

t'ax P, P(2)

t'ax-jol, °s{adj & s}. el de pescuezo pelón /el pollo/.
t'ax-nuk', °s{adj & s}. el de pescuezo pelón /el pollo/.
t'ax ta majel, fv(vt & prep & °sv). abofetear.
t'axakil, -s. muchas plastas /la mierda del pollo/.
t'axal, adj. descubierta (la barriga, la cabeza pelona, las nalgas), sin dientes, implume, pelado, raspado, salpicado (de lodo, de mierda).
t'áxalt'áxal, -s. cada una de muchas plastas (el lodo, la mierda).
t'axan, vt. afeitarse /la cabeza/, echar /las tortillas en el comal/, tirar /el lodo/.
t'axanob, s. la olla, la tabla o la teja, etc., rota en tepalcates.
t'áxant'áxan ta majel, fv(vt & prep & °sv). abofetear a uno tras otro.

t'axax yalel, fv(va & dr). emplastándose al caer (el lodo).

t'axaxet, va. borbulleando (el agua o el alimento al ser hervidos), zumbando (el molino de maíz).

t'axel, cn. la bofetada, el emplaste de lodo para la pared /1-3/.

t'axet, va. descubierta (la barriga, la cabeza pelada, las nalgas).

t'axetaj, vi. desvestirse.

t'axetik, va. descamisado, desnudo.

t'axi, vi. estar afeitada (la cabeza), estar desnudo.

t'axlaj yalel, fv(va & dr). emplastándose al caer (el lodo, la mierda del pájaro).

t'axlajet, va. estallando /la mejilla/.

t'axlajetik, va. palmeando /las tortillas/.

t'axlej, s. descubierta, salpicado.

t'áxluj, va. abofeteando de repente, emplastándose al caer o salpicando de repente.

t'axp'uj, vi. Véase t'axtzaj.

t'axp'un, vt. Véase t'axtzan.

t'áxtet'áxte, va. caminando por aquí y por allá sin algodón o sin sombrero (el niño).

t'axt'ax, adj. desdentado, desplumado, gastada o pelada (la tierra), pelón.

t'axt'on, va. borbulleando (el agua, el alimento), palmoteando (los pies), palmeando /la tortilla/, sacudiendo ruidosamente (las alas del gallo).

t'axtzaj, vi. ser raspado /por la carga o los huaraches/, ser talado (el monte).

t'axtzan, vt. raspar (la carga, los huaraches), talar el monte.

t'axuj, onom. la bofetada /el sonido/, la cachetada, la nalgada.

t'axulan k'ob, fv(vt // s). palmotear las manos.

t'axulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir abofeteando.

t'axvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). abofetear a otro.

jt'axvanej ta majel, fagn. el que abofetea a otro.

t'ay P

t'ayal, adj. empapado.
 t'ayan, vt. empapar /la ropa/ (la lluvia, el río).
 t'ayan ba, vr. empaparse.
 t'ayayet, va. empapado.
 t'ayet, va. caminando con la ropa empapada.
 t'ayetaj, vi. empaparse.
 t'ayi, vi. estar empapada (la ropa).
 t'aylej, s. empapada /la ropa del bebé o del niño/.
 t'áytet'áyte, va. caminando por aquí y por allá con la ropa empapada.
 t'ayt'on, va. caminando con la ropa empapada.
 t'aytzaj, vi. empaparse (la mujer llevando el cántaro quebrado).

t'ech O

t'ech ta majel, fv(vt & prep & °sv). vapulear /la red chica de maíz/ (la mujer en casa) /con el palo/.
 t'echbe, vt. golpear /al niño/ /con una vara/.
 t'echt'on, va. desgranando /el maíz vapuleándolo con un palo/.
 t'echuj, onom. la bofetada /el sonido/.
 t'echulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir vapuleando /la red chica de maíz/ /con el palo/.

t'ej O

t'ej, vt. despuntar /la concha del caracol/.
 jt'ejvanej ta majel, fagn. el que golpea a otro /con palillo removedor o palo/.
 t'ej ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear /con palillo removedor o palo/.
 t'ejan, vt. despuntar /las conchas del caracol/.
 t'éjant'éjan, vt. despuntar una tras otra /las conchas del caracol/.
 t'ejob, s. el cuchillo o el machete que se usa para despuntar la concha del caracol.
 t'ejt'on, va. golpeando /con palillo removedor o palo/, sacando la punta /de la concha del caracol/.
 t'ejuj, onom. la percusión /el sonido del palo golpeando/.
 t'ejulan, vt. seguir despuntando /la concha del caracol/.

t'ejulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir golpeando o vareando /con palillo removedor o palo/.
 t'ejulanvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). seguir golpeando a otro /con palillo removedor o palo/.
 t'ejvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). golpear a otro /con palillo removedor o palo/.

t'ek(1) P(2)

t'ek ta majel, fv(vt & prep & °sv). palmotear en la pancita /al chuchito/.
 t'ekajtik, adj. abultados (las panzas de los animales, los pechos de las muchachas adolescentes y de los pájaros).
 t'ekel, adj. abultada (la panza del animal o de la persona).
 t'ekelik, adj. abultados (los pechos de la muchacha adolescente).
 t'eket, va. abultada (la panza del animal o de la persona).
 t'eki, vi. abultarse (la panza del animal o de la persona).
 t'eklaj, va. abultadas (las panzas de los animales).
 t'eklajet, va. abultadas (las panzas de los animales, los pechos de la muchacha adolescente).
 t'eklej, -s. abultada /la panza/.
 t'ékluj, va. palmoteando la pancita de repente.
 t'éktet'ékte, va. caminando por aquí y por allá con la panza abultada (el animal, la persona).
 t'ekuj, onom. el golpe /el sonido/.
 t'ekulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir palmoteando la pancita.

t'ek(2) O

t'ekeket, va. cloqueando (el gallo a la gallina al cortejarla).
 t'ekt'ekta, vt. llamar a los pollitos (la gallina).
 t'ekt'ekt'ek, onom. el cloqueo (la gallina a los pollitos, el gallo a la gallina al cortejarla).

t'ekt'on, va. cloquear repetidamente (la gallina a los pollitos, el gallo a la gallina al cortejarla).

t'el P(2) o T(2)

t'el ba, vr. hincharse (la flagelación).

t'elet, adj. hinchada (la cicatriz, la flagelación).

t'elelet, va. temblando /de susto/, tiritando /de frío/.

t'elet, va. caminando con /la cicatriz, la flagelación/ hinchada.

t'eletaj, vi. caminar con la cicatriz o la flagelación hinchada.

t'eldej, -s. la cicatriz, el ribete.

t'elp'uj, vi. subir (la flagelación).

t'éltet'élte, va. caminando por aquí y por allá temblando /de susto/, caminando por aquí y por allá tiritando /de frío/.

t'elt'on, va. temblando /de susto/, tiritando /de frío/.

t'eltzaj, vi. hincharse (la flagelación).

t'en P(2) o T(2)

t'en, s. el enano /el borrego, el caballo, el cochino/.

t'en-ch'ut, °s{adj & s}. el chaparro (el niño que no crece).

t'en ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpearse la barriga con la pezuña /el borrego/.

t'enajtik, adj. enanas (las plantas de maíz).

t'énant'énan, vt. producir un elote chaparro tras otro (la planta de maíz).

t'enbe, vt. tocar /el tambor/ /infr./.

Lek st'enbe pox. Toma mucho trago.

t'enel ch'ut, o(adj/pred/ & -s). chaparro (el niño que no crece).

t'enen, va. corriendo (el chaparro, el niño).

t'enenet, va. tamborileando /el sonido de los golpes al probar el tambor/.

t'enet ch'ut, o(va & -s). siendo chaparro.

t'enetaj, vi. estar parado (el niño).

t'enlej, s. parado /el niño rechoncho/.

t'énluj, va. tamborileando de repente el tambor.

t'enobil, -s. el palillo de tambor.

t'enp'uj, vi. dejar de crecer (el niño que ha perdido su madre).

t'éntet'énte ch'ut, o(va & -s). caminando por aquí y por allá (el chaparro).

t'ent'en, adj. chaparro (el borrego, el caballo, el perro, la persona).

t'ent'en, s. el teponaxtle.

t'ent'en vob, fn(adj & s). el teponaxtle.

t'ent'on, va. tamborileando /el sonido de los golpes del tambor/.

t'enuj, onom. el golpe /el sonido/.

t'enulan, vt. seguir tamborileando con los golpes igualmente espaciados (*tan sat*).

t'er X

t'ereret, va. temblando /de susto/, tiritando /de frío/, vibrando /la máquina/.

t'erlaj, va. temblando /de susto/, tiritando /de frío/.

t'értet'éрте, va. caminando por aquí y por allá temblando /de susto/, caminando por aquí y por allá tiritando /de frío/.

t'ert'on, va. temblando /de susto/, tiritando /de frío/, vibrando (la máquina).

xt'er, s. el cuatete, el turipache, *Bassiliscus vittatus*.

t'erel S

t'erel te`. Véase **tz'erel**.

t'ex O

t'ex ta majel, fv(vt & prep & °sv). batir /el maíz/ (la mujer con palo), pegar con el palo /al cochino, al niño, al perro/.

t'éxluj, va. pegando de repente /con palo/.

t'ib P o P(2)

t'ibajtik, adj. estar (una cantidad pequeña de líquido) /en varios recipientes; las botellas o los porrones/.

t'ibet, va. estar (una cantidad pequeña de líquido).

t'ibil, adj. estar (una cantidad pequeña de líquido).

t'iblajet, va. chapoteando de aquí para allá (una cantidad pequeña de líquido) /en varios recipientes/.

t'íbtet'íbte, va. caminando por aquí y por allá con una cantidad pequeña de líquido chapoteando de aquí para allá en la botella.

t'íbt'on, va. chapoteando de aquí para allá (el líquido).

t'íbt'onaj, vi. chapotear de aquí para allá.

t'ij(1) O

t'íj, vt. quebrar la cáscara de arriba /el huevo/ (la persona) /para chuparlo/.

ist'ij xa sna li vivich'e. lit., el pollito ya quebró su casa, es decir: ya perforó el huevo.

t'íj ba, vr. pegarse (los huevos), tintinear (la botella, los tazones).

t'íjan, vt. quebrar /los huevos/ (los pollitos), hacer tintinear /las botellas/.

t'íjan ba, vr. pegarse (los huevos), tintinear (las botellas).

t'íjbe, vt. golpear a /la botella o la olla con otra botella o con una piedra/.

t'íjlaj, va. tintineando (las botellas).

t'íjluj, va. pegándose de repente /la frente/, pegándose de repente (los objetos juntos).

t'íjtet'íjte, va. caminando por aquí y por allá con /las botellas/ tintineando.

t'íjt'on, va. tintineando (las botellas).

t'íjulan, vt. seguir quebrándose /los huevos/.

t'ij(2) P

t'íjan ba, vr. sentarse al sol.

t'íjil, adj. grande y madura (la calabacita, la calabaza, la chilacayota), sentada al sol (la persona sin sombrero).

t'íjlej, s. la madurez y la magnitud (la calabaza, etc.), sentada al sol.

t'íjlejikil, -s. la grandeza y la madurez (las calabazas, etc.).

t'íjt'íj, adj. corta (la ropa).

t'ik O

t'íkiket, va. cloqueando (la gallina a los pollitos, o el gallo a la gallina al cortejarla).

t'íktet'íkte, va. caminando por aquí y por allá llamando a la gallina (el gallo al descubrir alimento).

t'íkt'íkta, vt. llamar a los pollitos (la gallina, la persona).

t'íkt'íkt'ík, onom. el cloqueo (la gallina a los pollitos, el gallo a la gallina al cortejarla).

t'íkt'on, va. cloqueando (la gallina a los pollitos, o el gallo a la gallina al cortejarla).

t'il I(2)

t'il, vi. desgastarse (el listón, el dobladillo de la ropa), partirse (la madera).

t'ílet, va. desgastándose.

t'íletaj, vi. desgastarse.

t'ílil, va. partiéndose (la madera, las vainas del frijol).

t'ílilet, va. desgastándose mucho.

t'ílk'uj, vi. Véase t'íltzaj.

t'íllajet, va. partiéndose (las vainas del frijol).

t'ílluj, va. partiéndose de repente (la madera).

t'ílp'uj, vi. Véase t'íltzaj.

t'íltet'ílte, va. partiéndose por aquí y por allá.

t'ílt'on ok, o(va & -s). demasiado elástico o flexible (el mango del azadón), caminando con las piernas flacas.

t'íltzaj, vi. desgastarse.

t'ílu, vt. sacudir /con el dedo/, tirar /la canica/.

t'ílu baik, vr. sacudir los dedos a sí mismos.

t'íluvan, vi. sacudir los dedos a otro.

t'in(1) I(2)

t'in, vi. hincharse (el estómago por agua o gas), inflarse.

t'in-pati, vt {adj & s}. llevar en la espalda /sin el mecaval/, llevar sobre los hombros.

t'in-patin, vt {adj & s}. volver la espalda.

t'in-patinvan, vi {adj & s}. volver a otro la espalda.

jt'in-patinvanej, agn. el que vuelve a otro la espalda.

t'in-pativan, vi {adj & s}. llevar a otro sobre los hombros, volver la espalda a otro.
 t'inajtik, adj. agachado debajo de una carga pesada, con montículos.
 t'inav, -s. la elevación, la tierra alta.
 t'inav osil, fn(s de s). la elevación, el terreno elevado.
 t'ines ba, vt. inflarse /al beber demasiada agua/.
 t'inet, va. caminando agachado debajo de una carga grande, caminando con el estómago hinchado (el caballo, la mujer encinta).
 Xtinet nox ech'el sk'a` chij. Sólo se fue agachada debajo de su cobija vieja /la esposa que huye a la casa de sus padres/.
 t'inetaj, vi. caminando agachado debajo de una carga pesada.
 t'inil, adj. agachado debajo de una carga pesada, encorvado, inflado (el estómago del animal, del cadáver o del enfermo).
 t'inilik, adj. distendidas (las barrigas de los borregos o caballos bien alimentados), infladas (las barrigas de los perros muertos).
 t'ininet, va. caminando agachado debajo de una carga pesada.
 t'inlej, s. parado agachado debajo de una carga pesada, la tierra alta.
 t'intet'inte, va. caminando por aquí y por allá agachado debajo de una carga pesada.
 t'int'in, adj. con una elevación (la tierra).
 t'int'intik, adj. con una leve levación (la tierra).
 t'inulan, vi. seguir inflándose, seguir padeciendo el estómago inflado.

t'in(2) O

t'in, vt. golpear duro.
 t'inant'inan, vt. golpear duro a uno tras otro.
 t'inbe, vt. golpear /con palo o piedra/.
 t'ininanbe, vt. golpear duro varias veces /con palo o piedra/.
 t'inlajet, va. estallando (las balas, las cámaras), tamborileando duro.

t'inluj, va. chocando de repente (el golpe, la piedra), estallando de repente (la bala, la cámara).
 t'int'on, va. tamborileando duro /el sonido/.
 t'inuj, onom. el choque.
 t'inulanbe, vt. seguir tamborileando duro.

t'ir X

t'irluj, va. rebotando de repente (el árbol delgado) /el sonido/.
 t'irt'on, va. reguileteando (el huso).
 t'irt'on ok, o(va & -s). demasiado elástico o flexible (la barreta, el mango del azadón), caminando con las piernas flacas.
 t'iru, vt. tirar /la canica/, tronar los dedos.
 t'iru baik, vr. tronarse los dedos entre dos personas.
 t'iruvan, vi. tronarle los dedos a otro.

t'is P

t'isan, vt. abultar /el estómago/ (la mula que no quiere que se aprieten los lazos de la carga, el niño).
 t'isan ba, vr. pararse abultando el estómago (la mula, el niño).
 t'iset, va. caminando con /el estómago/ abultado (la mujer o la yegua encinta).
 t'isil, adj. con el estómago abultado (el animal muerto).
 t'isis, va. inflándose (el globo).
 t'iskin, vt. resoplar (el guajolote).
 t'islej, s. abultado /el estómago del cadáver/.
 t'islu, vt. envolver apretadamente /el hilo en el huso/.
 t'isluob, s. el huso.
 t'istzaj, vi. abultarse (el estómago por gases).

t'ix I(2)

t'ix, vi. ser incapaz de entrar en /la casa de la presunta novia/, estar obstruido (el camino), rebotar (la ola, la pelota), causar que rebote.

Ik'ot ta t'ixel. lit., Llegó a un callejón sin salida, es decir: se fue lejos y ahí se quedó.
 Cht'ix ta be li k'ope. La investigación se retarda o se impide.

t'ixebal ta be, fn(sv & prep & s). el estancamiento /en el pleito/.

t'ixel, cn. la negativa para la entrada /a los pedidos/ /1-2/.

t'ixes, vt. obstruir.

t'ixes ta be k'op, fv(vt & prep & °s & °s). dar largas a o obstruir la investigación.

t'ixesob, s. el árbol, etc. que obstruye el camino.

t'ixesvan, vi. impedir a otro que siga su camino.

jt'ixesvanej, agn. el que impide a otro de seguir su camino.

t'ixil, adj. detenido, obstruido.

t'ixlajet, va. brincando (el agua sobre la piedra), rebotando (la ola).

t'ixt'on, va. latiendo (el corazón por correr o de susto), tamborileando (el agua de la inundación contra la ribera).

t'ixtzaj, vi. ser detenido (algo cayéndose o enrollándose).

t'ixulan, vi. seguir siendo obstruido.

t'o` X

t'o`et, va. indispuesto (el niño enfermo que grita cada rato), sermoneando (el niño).

t'o`o`et, va. indispuesto (el niño enfermo).

t'ó`tet'ó`te, va. caminando por aquí y por allá indispuesto (el niño enfermo).

t'o`t'on, va. caminando o siendo llevado al estar indispuesto (el niño).

t'ob P o P(2)

t'obajtik, adj. con los cachetes colorados o las mejillas coloradas. Véase t'obol (plu.).

t'obol, adj. sobresaliendo (el hongo).

t'obt'on e, o(va & -s). mamando (el cordero, el chuchito, el ternero).

t'och(1) P o P(2)

t'och-e, s{adj & s}. el de labios parados.

t'ochel, adj. con los labios parados /enojado/.

t'ochet, va. parado en la rama.

t'ochlaj, va. trepando /el árbol, el cerrito/ (los niños).

t'ochlej, s. inflados, parado en la rama.

t'ochoch, va. montando /la mujer/.

t'ochol, adj. inflados (los labios), parado en la rama.
Yech t'ochol ye. lit., Sus labios están parados, es decir: tiene coraje.

t'ocht'och, adj. parados (los labios).

t'ocht'on, va. con (los labios) parados /derogatorio/.

t'och(2) O

t'och ta majel, fv(vt & prep & °sv). palmotear.

t'ochij, onom. el palmoteo /el sonido/.

t'óchlij, va. palmoteando a otro de repente.

t'ochvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). palmotear a otro.

t'oj T(2)

t'oj, vi. ser vertido de aquí para allá para enfriarlo.

t'oj, vt. vertir el líquido de aquí para allá para enfriarlo.

t'ojan sat, fv(vt & -s). mirar a la expectativa.

t'ójant'ójan, vt. vertir de aquí para allá uno tras otro /los tazones del atole/.

t'ojel, cn. virtiendo de aquí para allá para enfriarlo /1-2/.

t'ojet, va. chorreando (la saliva, la sangre).

t'ojet sat, o(va & -s). espionando (el ladrón).

t'ojilan, vt. seguir virtiendo el líquido de aquí para allá.

t'ojlaj, va. caminando con la sangre chorreando fuera (sing.).

t'ojlajet, va. Véase t'ojet.

t'ojlajet sat, o(va & -s). con los ojos abiertos de par en par (los niños cuyo padre se va al mercado y no les trae nada).

t'ojoj, va. chorreando por abajo (el agua), goteando (la resina).

t'ojojet, va. fluyendo (el moco, la sangre), lloviendo fuerte.

t'ojol, adj. mirando a la expectativa (el ladrón, el niño o el perro mirando a la gente comiendo).

t'ójtet'ójte sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá perdido en sus pensamientos.

t'ojt'on, va. chorreando (la saliva, la sangre), lloviendo fuerte.

t'ok(1) P

t'ok-jol mut, fn(s{adj & s} tipo s). el capuliner³, *Ptilogonys cinereus*.

t'okajtik, adj. agarrándose /a la punta del árbol/, en cuclillas /en la cima del cerro/, con montículos, sentado con las plumas del pecho sobresalientes (el pájaro).

t'okan ba, vr. agarrarse a /la punta del árbol/ (la persona), encuclillarse /en la cima del cerro/, sobresalir (el pecho del pájaro).

t'okanbe ol, fv(vt & -s). preñar a /la mujer/, causar que el hombre tenga un tumor en el estómago como si estuviera preñado (el brujo).

t'oket, va. con la barriga abultada (la mujer encinta), agarrándose a /la punta del árbol/, en cuclillas /en la cima del cerro/, sentado con las plumas del pecho esponjadas (el pájaro).

t'oki, vi. estar agarrándose a /la punta del árbol/ (la persona), estar esponjado (el pecho del pájaro).

t'óklij, va. pegando al pecho de repente (la pelotilla del tirador pegando al pájaro).

t'okoket, va. caminando con la barriga enorme (la mujer encinta).

t'okol, adj. agarrando /la punta del árbol/, en cuclillas /en la cima del cerro/, con un chichón en la cabeza /por un golpe/, sentado las plumas del pecho sobresaliendo (el pájaro).

t'okt'ok, adj. hinchado y por reventar, con montículos.

t'ok't'oktik, adj. un poco abollada (la tierra).

t'ok(2) O

t'okoket, va. cloqueando (la gallina a sus pollitos, el gallo a la gallina al cortejarla).

t'óktet'ókte, va. caminando por aquí y por allá llamando a la gallina (el gallo al descubrir alimento).

t'okt'okta, vt. llamar a los pollitos (la gallina).

t'okt'okt'ok, onom. el cloqueo (la gallina a sus pollitos, el gallo a la gallina al cortejarla).

t'okt'on, va. cloqueando repetidamente (la gallina a sus pollitos, el gallo a la gallina al cortejarla), fastidiando (el niño).

t'ol T

t'ol, cn. la rebanada.

t'ol, vi. desmenuzarse.

t'ol, vt. desmenuzar, hachear /una parte del pino/, mondar /la cáscara, la corteza, la roña/, tajar horizontalmente /la carne, el chicharrón/.

mu t'olbaj, fadj(pt & adj). no ser tajado.
Mu k'u t'olbaj o j-set'uk. Ni un poco /de carne/ fue tajada /y regalada/.

t'ólant'ólan, vt. sacar una tras otra /las vendas/, tajar horizontalmente una tras otra /las tajadas de la carne/.

t'olilan, vt. seguir desmenuzando, seguir pelando, seguir tajando horizontalmente /la carne/.

t'ollej, -s. la rebanada entera.

t'olob, s. el cuchillo.

t'ololet, va. pegándose (la tortilla al comal).

t'óltet'ólte, va. descascarándose por aquí y por allá (la cáscara).

t'om(1) P o P(2)

t'om-jol, °s{adj & s}. el estúpido, el sin sombrero.

t'om-jol pexu, fn(s{adj & s} & s). el peso con la efigie del General Morelos.

t'om-jol us. Véase **us**.

t'om-ni°, °s{adj & s}. el de nariz bulbosa (el carnero, la persona).

t'omet jol, o(va & -s). siendo estúpido.

t'omol, adj. cónico y grueso (la inflorescencia del maguey, el pene, *yoyal vinajel*), estúpido, sin sombrero.

t'omom ochel, fv(va & dr). entrando con la punta (la espina, el pene).

t'omomet, va. sintiendo un dolor fuerte /por las espinas que se han enterrado en el pie/.

t'ómtet'ómte jol, o(va & -s). caminando por aquí y por allá estúpidamente, caminando por aquí y por allá sin sombrero.

t'omt'om, adj. bulbosa (la nariz), rechoncho (el niño).

t'omt'om jol, o(adj/pred/ & -s). con la punta grande o redonda (el palo).

t'omt'on, va. caminando sin sombrero.

t'om(2) I(2)

t'om, vi. descargar (el arma), estallar (la cámara, el cohete), fracturarse (el cráneo), rajarse (la piedra en el fuego), reventarse (el garrafón, la olla).

t'om tzo`, o(vi & -s). ser destripado (el insecto aplastado), padecer la diarrea.

t'omel, adj. cortada (una parte del cuerpo).

t'omes, vt. descargar /el arma/, desflorar, estallar /la cámara, el cohete/.

t'omesob, s. la colilla del cigarro que se usa para encender la cámara o el cohete, la tabla sobre que se ponen las cámaras.

t'omij, onom. el batacazo /del tronco tirado al suelo/.

t'ómlij, va. descargando de repente (el arma), estallando de repente (la cámara, el cohete).

t'or O

t'or, onom. ruido explosivo y corto /el pedo/ /la "r" es gorjeada/.

t'oret, va. haciendo un ruido explosivo y corto (el pedo).

t'orij, onom. ruido explosivo y corto /el carro, el pedo/.

t'oror, va. haciendo un ruido explosivo y corto (el motor).

t'ororet, va. haciendo un ruido explosivo y corto (el carro, el motor, los pedos).

t'ort'on, va. haciendo un ruido explosivo y corto (el carro, el motor, los pedos).

t'os P o P(2)

t'oset, va. sentada con /las piernas/ bien rollizas (la mujer).

t'osol, adj. bien rollizas (las piernas de la mujer).

t'óstet'óste, va. caminando por aquí y por allá con /las piernas/ bien rollizas (la mujer).

t'ost'on, va. caminando con /las piernas/ bien rollizas (la mujer).

t'ost'os, adj. bien rollizas (las piernas de la mujer).

t'oskin A o S

t'oskin. Véase **chenek'**; k'anal x`ak'il.

t'ot' S

t'ot', s. el hongo comestible, *Daldinia concentrica*.

sakil t'ot', fn(adj & s). *Ustulina* sp.

t'otz(1) P

t'otz, cn. el parche, la plasta /la fruta, el lodo, la ropa/.

t'otzanbe, vt. parchar.

t'otzet, va. parchado.

t'otzi, vi. formar una plasta.

t'otzlej, -s. parchado.

t'otzokil, -s. muchos parches, muchas plastas.

t'otzol, adj. parchado, salpicado (el lodo, la mierda).

t'óztoltózt'ol, -s. cada uno de muchos parches.

t'otzt'otz, adj. parchado, salpicado (el lodo, la mierda).

t'otz(2) O

t'otz ta majel, fv(vt & prep & °sv). pegar fuerte.

t'óztant'óztan ta majel, fv(vt & prep & °sv). pegar fuerte a uno tras otro.

t'otzij, onom. el choque /el golpe/, el estallido de /la cámara/.

t'otzilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir pegando fuerte.

t'otzlajet, va. pegando fuerte /el sonido/.

t'óztlij, va. pegando fuerte de repente.

t'otzt'on, va. pegando fuerte /el sonido/.

t'otzvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). pegando fuerte a otro.

jt'otzvanej ta majel, fagn. el que pega fuerte a otro.

t'ox T(2)

t'ox, cn. la herida.

t'ox, vt. partir /la madera/.

t'óxant'óxan, vt. partir uno tras otro.

t'oxebal, °s. el momento antes de terminar de partir /la madera/.

t'oxilan, vt. seguir partiendo /la madera/.

t'oxlej, -s. la rajada.

discurso discurso denunciatorio; ¡K'el avi st'oxlej ye! ¡Mira el tamaño de su boca! /la vagina/.

t'oxob, s. el hacha, el luco, el machete.

t'oxol, adj. rajado (los pies, la vagina).

t'oxomaj, vi. partir /la madera/.

t'oxt'ox, adj. rajada (la vagina).

t'ub T(2)

t'ub, vi. caer /en el agua/, sumergirse.

t'ub, vt. dejar caer en el líquido, empapar /el barril o el cuero en el agua, la tela en el tinte/, sumergir.

t'ub ba, vr. jugar /en el agua/.

t'ub-chon, s{adj & s}. Véase **chon(2)**.

t'úbant'úban, vt. dejar caer uno tras otro en el líquido.

t'ubel, cn. el remojo /el hilo en el tinte/ /1-3/.

t'ubet, va. yaciendo sumergido.

t'ubij, onom. el chapoteo.

t'ubilan, vt. seguir poniendo /en el agua/.

t'ubilan ba, vr. seguir jugando /en el agua/.

t'ublaj, va. hundiéndose, salpicando (sing. o plu.), sumergiéndose /en el agua o el lodo/.

t'ublajetik, va. jugando en el agua (los niños).

t'úblij, va. salpicando de repente (la persona, la piedra).

t'ubt'on, va. chapoteando en el agua (el caballo, la persona), jugando en el agua (el niño).

t'ubub, va. hundiéndose, sumergiéndose /en el agua/.

t'ubul, adj. empapado, hundido, sumergido /en el agua o el lodo/.

t'uch(1) P(2)

t'uch, cn. la carga chica.

t'uch, vt. llevar en la espalda /la carga chica/ (el niño) o /el niño/ llevado por (la mujer).

t'uchajtik, adj. con la carga chica, enanos (los elotes).

t'uchan, vt. producir elotes chicos (el maíz), llevar una carga chica en la espalda o el lomo (la mula, la persona), poner sobre el fuego /la olla/ chica.

t'uchan ba, vr. seguir junto.

t'uchet, va. caminando y llevando una carga chica en la espalda, siguiendo estrechamente.

t'uchetaj, vi. seguir de cerca (el niño).

t'uchilan, vt. seguir llevando en la espalda.

t'uchilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir golpeando a muchos /en la espalda/.

t'uchlaj, va. siguiendo de cerca (los niños).

t'úchtet'úchte, va. caminando por aquí y por allá siguiendo de cerca, caminando por aquí y por allá llevando una carga chica en la espalda.

t'ucht'on, va. llevando una carga chica en la espalda.

t'ucht'uch, adj. demasiado corto (el mecapal).

t'uchul, adj. llevando una carga chica en la espalda, demasiado corto (el lazo, el mecapal, la red).

t'úchult'úchul, -s. cada una de muchas cargas chicas llevadas en la espalda.

t'uch(2) T

t'uch ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear fuerte.

t'úchant'úchan ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear fuerte a uno tras otro.

t'uchilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir golpeando fuerte.

t'úchlij, va. golpeando fuerte de repente (el niño).

t'ucht'on ta majel, fv(va & prep & °sv). golpeando fuerte (el niño).

t'uchvan ta majel, fv(vi & prep & °sv).
golpear fuerte a otro.

t'uj T

t'uj, vt. elegir, escoger, escoger con mucho
cuidado, seleccionar.

jt'ujbalal, agn. el que se escoge
repetidamente para hacer el trabajo.

t'uj ba, vr. ser seleccionado (el maíz que
crece o deja de crecer por la infertilidad
de la tierra).

t'uj baik, vr. acusarse mutuamente /como
culpable/, escogerse mutuamente /la
gente de la misma altura para llevar el
cajón/.

Ist'uj sbaik ti jay-vo` xu` yu`unik tajimol ta
pelotae. Escogieron a los que juegan bien.

t'uj ta t'ujel, fv(vi & prep & °sv). escoger lo
mejor.

t'uj vinik, fv(vt & -s). escoger a su
trabajador.

t'uj vinik, fv(vt & °s). escoger a su marido.
jt'uj-vinik, agn. la muchacha que escoge
mejor a su novio /y que huye de su
novio irresponsable/.

t'újant'újan, vt. escoger uno tras otro.

t'ujbenal, -s. la mercancía, etc.

t'ujebal, °s. el momento antes de terminar de
escoger.

t'ujel, cn. la selección /los nombres de una
lista, los olotes del maíz batido/ /1-3/.

t'ujilan, vt. seguir eligiendo o eligiendo con
cuidado.

t'ujob, s. la canasta en que se guardan los
olotes después de ser batidos.

t'ujolaj, vi. escoger bien.

t'ujomaj, vi. escoger bien.

t'ujomal, -s. la más escogida /la novia/.

t'ujomal tzeb. la muchacha bonita.

t'újtet'újte, va. caminando por aquí y por allá
escogiendo las cosas con cuidado.

t'ujt'on, va. eligiendo /con dificultad/.

t'ujvan, vi. elegir a otro.

jt'ujvanej, agn. el que elige a otro.

t'uk P(2)

t'uk ba, vr. protuberarse (la cabeza de
borrego hinchada por gusano, la papera,
el tumorcillo).

t'ukajtik, adj. protuberante (la papera, los
pechos de la muchacha adolescente, el
tumorcillo).

t'ukan ba, vr. ser protuberante (la papera, el
tumorcillo).

t'ukanbe, vt. hacer protuberante /la papera, el
tumorcillo/ (el brujo).

t'ukanbe ol, fv(vt & -s). preñar a /la mujer/.

t'uket, va. caminando con /la barriga/
abultada (la mujer encinta), caminando
con /la papera, el tumorcillo/
protuberante.

t'uki, vi. protuberar (la papera, el
tumorcillo).

t'uklej, -s. el tumor protuberante.

t'úktet'úkte, va. caminando por aquí y por
allá con /la papera, el tumorcillo/
protuberante.

t'ukt'uk, adj. protuberante (la cabeza de
borrego hinchada por gusano, la papera,
el tumorcillo).

t'uktzaj, vi. volverse de relieve.

t'ukul, adj. protuberante (la cabeza de
borrego hinchada por gusano, la papera,
el tumorcillo).

t'ul P

t'ul, cn. la olla chica de /frijoles/.

t'ul, s. el conejo, *Sylvilagus floridanus*.

t'ulan, vt. cocinar en una olla chica.

t'ulanob, s. la olla chica.

t'ulantik, adj. ollas chicas de frijoles
cocinadas a intervalos largos.

t'úlant'úlan, vt. cocinar en una olla chica tras
otra.

t'ulav(il), s~. los bíceps, los músculos del
muslo.

t'ulel, cn. la olla chica de /frijoles/.

t'ulet, va. cocinando en una olla chica.

t'uli, vi. estar cocinando en una olla chica.

t'ullej, -s. cocinando en una olla chica.

t'ult'on, va. cocinando (una olla chica).

t'ulukil, -s. muchas ollas chicas de.

t'úlult'úlul, -s. cada una de muchas ollas chicas de.

t'um O

t'um ta ti`el, fv(vt & prep & °sv). mascar /el chile verde, la oruga asada/, morder /la persona/.

t'umij, onom. mascando /la pulga mordida entre los dientes/.

t'umilan ta ti`el, fv(vt & prep & °sv). seguir mascando.

t'úmlj, va. mordiéndose de repente.

t'umt'on, va. mascando /la calabaza, el rastrojo/ (la mula, la vaca), mordisqueando /las pulgas/ (la mula).

t'umvan ta ti`el, fv(vi & prep & °sv). morder a una persona o a sus vástagos.

t'us T(2)

t'us, vi. ser aplastados (los testículos), aplastarse (la fruta), quebrarse (el huevo), reventarse (el canal de la bilis), ser sacado (el ojo).

t'us, vt. aplastar /la fruta, la pulga, el piojo/, destrozarse /el huevo/, machacar.

¡Mu xat'usbe ya`al! ¡No dañes su mollera!

t'us ba, vr. aplastarse (la fruta).

t'us ba ta majel, fv(vr & prep & °sv). golpearse /con las manos o con palo/.

t'us baik ta majel, fv(vr & prep & °sv). golpearse mutuamente /con las manos o con palo/.

t'us-ok, °s{adj & s}. con los pies pesados.

t'us ta majel, fv(vt & prep & °sv). batir /el estiércol del borrego, del caballo o de la vaca, el maíz/, golpear de respuesta /la espalda con el puño/.

t'us ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). aplastar debajo de los pies /la fruta, la oruga/.

t'úsant'úsan, vt. aplastar uno tras otro.

t'úsant'úsan ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear a uno tras otro /en la espalda/.

t'usel, adj. aplastada (la fruta).

t'usel, cn. aplastando /el tomate/ /1-3/.

t'uset o`on, o(va & -s). caminando con el corazón adolorido.

t'usij, onom. el batacazo /el sonido de la fruta o la persona cayéndose/.

t'usilan, vt. seguir aplastando /la fruta, etc./.

t'usilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir batiendo /el estiércol del borrego, de la mula o de la vaca/, seguir golpeando de respuesta.

t'usilan ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). seguir aplastando debajo de los pies.

t'uslaj, va. trapaleando (sing. o plu.).

t'uslajet, va. aplastándose, masticando, haciendo paf (las frutas o las piedras al aterrizar), trapaleando.

t'úslj, va. estrellando (el borracho, la piedra), haciendo paf de repente (la fruta).

t'usobil ta majel, fn(-s & prep & °sv). la rama que se usa para matar a la culebra.

t'ústet'úste ta anil, fv(va & prep & °s). abalanzándose con pisoteos tamborileando.

t'ust'on, va. aporreando, batiendo /el estiércol del borrego, de la mula o de la vaca para prepararlo para el abono/, tamborileando (los caballos, los pasos, el toque de tambor), latiendo (el corazón).

t'usul, adj. bien formada (la muchacha), rechoncho (el bebé del animal, el niño).

t'usus, va. sintiendo dolor en el corazón o en la garganta, sintiendo punzadas de hambre.

t'ususet, va. sintiendo dolor (el corazón, la garganta).

t'usvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). aporrear a otro /en la espalda/.

t'usvan ta tek'el, fv(vi & prep & °sv). pisar a otro.

t'ut'(1) S

t'ut', s. Véase más adelante.

t'ut' ak', fn(s tipo s). Véase más adelante, véase **karos**; karos ak'.

batz'i t'ut' ak', fn(adj & s). el alambre⁶, el tutach⁶, *Smilax subpubescens*.

k'ox t'ut' ak', fn(adj & fn[s tipo s]). *Smilax mollis*.

t'ut'ak ak', fn(x & s). Véase batz'i t'ut' ak'.

t'ut'(2)**S**

t'ut', s. el lunar /en el cuerpo/.

t'ut'(3)**A**

t'ut', adj. avaro, tacaño.

t'ut'et, va. siendo avaro, siendo tacaño.

t'ut'ak**S**

t'ut'ak. Véase **t'ut'**.

t'ux**P o P(2)**

t'uxajtik, adj. mojado (la gente, la ropa, el suelo).

t'uxi, vi. mojarse (la persona, la ropa, el suelo).

t'uxlej, -s. mojado.

t'úxtet'úxte, va. caminando por aquí y por allá con la ropa mojada.

t'uxtzej, vi. mojarse /por la lluvia/.

t'uxtzan, vt. mojar (el agua derramada sobre la persona, el niño mojando a su madre).

t'uxub, vi. volverse húmedo, mojarse (la ropa, el suelo).

t'uxubtas, vt. humedecer /el lodo para la pared de la casa/, mojar (la lluvia, el niño mojando a una persona).

t'uxubtas ba, vr. mojarse.

t'uxubtasob, s. el agua o el tocomate que se usa para construir la casa.

t'uxubtasvan, vi. mojar a la persona (la botella o el cántaro que gotea, la lluvia).

jt'uxubtasvanej, agn. el que moja a otro, la lluvia que pasa rápidamente sólo para mojar a la gente.

t'uxul, adj. mojado.

T'uxul sk'ab. Se orinó.

t'uxulik, adj. Véase **t'uxajtik**.

t'uxulil, -s. la humedad.

t'uy**P**

t'uyan, vt. colgar /la red repleta/.

t'uyan ba, vr. colgarse (el nido de avispas, la hinchazón de la cabeza del borrego por gusano, *tz'uj ton* en el árbol).

t'uyanob, s. el árbol en que se cuelga la bolsa o la red, la bolsa o la red que va a ser colgada.

t'uyanvan, vi. ahorcar a la persona.

jt'uyanvanej, agn. el que ahorca a otro.

t'uyet, va. bamboleando (el blanco para el torneo, la bolsa de las tortillas secas, el nido de avispas, la papera).

t'uyi, vi. estar colgada (la red llena).

t'uyk'ij yalel, fv(vi & dr). colgarse más (la calabaza, el nido de avispas).

t'uyk'in ba yalel, fv(vr & dr). colgarse más (la calabaza, el nido de avispas).

t'uylajet, va. bamboleando (las bolsas de las tortillas secas, las hinchazones grandes).

t'uylej, -s. la colgadura.

t'úylij, va. bamboleando de repente (el nido de avispas, la piñata).

t'uyy'ij yalel, fv(vi & dr). Véase **t'uyk'ij yalel**.

t'úytet'úyte, va. caminando por aquí y por allá con /las paperas/ bamboleando.

t'uyt'on, va. bamboleando (el nido de avispas, la papera, las piedras).

t'uyt'uy, adj. colgado (la carga asegurada por el mecapal demasiado largo, las paperas).

t'uytzaj, vi. colgarse (la papera).

t'uytzan, vt. ampollar.

t'uyul, adj. colgado (el nido de avispas, la red llena).

t'uyulik, adj. muy hinchado.

t'uyuy, va. bamboleando (la piñata).

t'uyuyet, va. bamboleando (la bolsa grande de las tortillas secas, la hinchazón de la cabeza del borrego por gusano, el nido grande de avispas).

TZ**tza**

tza. Véase **tzak**.

tza`

tza`. Véase **tzo`**.

tza`n

tza`n. Véase **tzal(1)**.

tzaj(1)

tzaj. Véase **tzoj(2)**.

tzaj(2) T

tzaj, vt. curar /el cántaro rellenándolo con agua y cal o la olla hirviendo con harina de maíz/, estrenar /la ropa/.

tzajan, vt. curar /los cántaros, las ollas/ (la esposa del oficial religioso entrando en su cargo).

tzájantzájan, vt. curar uno tras otro /los cántaros, las ollas/.

tzajob, s. el agua con cal para domar el cántaro, la harina de maíz para domar la olla.

tzajulan, vt. domar poco a poco.

tzak T(2)

tzak, vi. ser apresado, ser atrapado, ser capturado.

tzak, vt. apresar, asar, atrapar /los animales, la gripa/, morder, pegar (la bala, el machete), retener, tomar.

Chitzak simal obal. Me resfrié.

Tzake lek i kitz'ine. Mi hermano menor tuvo sus problemas.

Stzak xa vaj yilel. Parece que ya está comiendo tortillas /el convalesciente/.

jtzakol, agn. el perro de caza.

tzak abtel, fv(vt & -sv). empezar el trabajo.

tzak abtel, fv(vt & °sv). comenzar el cargo.

tzak ba, vr. aliviarse, mejorarse, pegarse, pelear, reñir.

tzak-bail, °sv{vt & pnr}. la pelea, el pleito, la riña.

tzak choy, fv(vt & °s). pescar.

jtzak-choy, agn. el martín pescador, el pescador norteño³, *Ceryle alcyon*, la garza, la garza rizada³, *Leucophoyx thula*, la gallareta, la pollita de agua, el zambullidor pinto pinto³, *Podilymbus podiceps*. Véase **ti` (1)**; jti`-choy.

tzak lum, fv(vt & °s). arraigarse, crecer (el niño, la planta nueva).

tzak ta it'ixal, fv(vt & prep & °s). ponerse celoso.

tzak ta vun, fv(vt & prep & °s). registrar /los nombres/.

tzak xemana, fv(vt & -s). empezar la semana de la oficina o del trabajo (el alguacil, el escribano, el jornalero, el juez, el mayor, el mayordomo rey, el mesón, el regidor).

tzakak, va. adhiriendo.

tzakaket, va. adhesivo, pegajoso, viscoso.

tzakal, adj. adherida (la garrapata), empobrecido, escrito, ocupado, pegado, sin cambiar /la condición del paciente/, unido.

Tzakal ta sk'ob jyu`el. Está apoyado por el gobierno.

Tzakal ta totil, ta me`il. Está apoyado por los dioses ancestrales.

tzakan, vt. infectar.

tzakan baik, vt. atraparse mutuamente (la gente).

tzákantzákan, vt. atrapar a uno tras otro /los pollos/.

tzakav(ul), s~. el ensamble, la juntura /el miembro del animal o del humano/.

tzakbe ba nuk', fv(vr & -s). armonizar la afinación con los otros músicos del grupo.

tzakbe baik, vr. despiojarse mutuamente, repartirse mutuamente /los regalos/.

tzakbe chikin, fv(vt & -s). retener por las orejas /la mula no domada para que pueda colocarse la carga/.

tzakbe k'ob, fv(vt & -s). estrecharse la mano.

tzakbe nuk', fv(vt & -s). afinar /el instrumento de cuerda/ para armonizarlo con los otros del grupo.

tzakel, cn. el encarcelamiento.

tzakel, s. el asesinato /arcaico/, el encarcelamiento.

tzaklajet, va. agarrando a /las mujeres/, no soltando /las enaguas/ (los niños).

tzakleb ak'il, fn(-s de -s). la grupa, el retén de las cuerdas /el violín/.

tzakleb kurup, fn(-s de -s). el tarugo para sostener la grupa o retén de las cuerdas /el violín/.

tzakob choy, fn(s de °s). el anzuelo, la red de pesca.

tzakob kumpareil, fn(s de s). el aguardiente para establecer el compadrazgo, el aguardiente que la familia de la novia ofrece para establecer el compadrazgo entre las dos familias durante la ceremonia cuando la familia del novio entra en su casa.

tzáktetzákte, va. caminando por aquí y por allá buscando pleitos (el borracho).

tzaktzak ba, vr. pelear uno con otro (los borrachos, los gatos, los perros).

tzaktzon, va. adherido (los cardos), colgado de (el niño), viscosa (la boca).

tzakulan, vt. seguir apresando, seguir asiendo, seguir atrapando, seguir tomando.

tzakulan baik, vr. seguir agarrándose uno a otro.

tzakvan, vi. asir a la persona, causar la enfermedad, morder a la persona (el perro), fornicar (el gallo).

jtzakvanej, agn. el que ase o captura a otro (el alguacil).

tzauk, vt<tzak & -uk>. discurso ritual, rezo; hacer caso.

¡Tzauk une jtót, tzauk une kajval! ¡Haga caso, Mi Padre, haga caso, Mi Señor!

tzak'(1) X

tzak'ak'et, va. espinoso, picando (muchas espinas de ortiga o pelos de oruga en la piel).

tzák'luj, va. picando de repente /la espina de ortiga o pelo de oruga en la piel/.

tzak'tzon, va. espinoso, picando (una espina de ortiga o un pelo de oruga).

tzak'(2) P o P(2)

tzak'al, adj. bien hecha (la casa), fuerte (el caballo), lustrosa (la mesa, la olla).

tzák'tetzák'te, va. caminando por aquí y por allá poderosamente (la mula).

tzak'tzon, va. caminando poderosamente (la mula).

tzal(1) Pt

tzal u'un, fpt(pt & -s). ¿por qué? /culpabiliza, implica que la persona es reponsable/.

tzaluk, pt. ¿por qué? /culpabiliza, implica que la persona es responsable/.

tza'n, pt<tzal & yu'un>. ¿por qué? /culpabiliza, implica que la persona es responsable/.

tzan, pt. ¿por qué? /culpabiliza, implica que la persona es responsable/.

¿Tzan xabat? ¿Por qué fuiste?

tzal(2) T

tzal, cn. la nivelación.

Mu sta tzalel ta k'opetik. No se puede engañarlo.

tzal, vt. aplanar /el suelo/, desbastar /el tronco/, engañar, nivelar.

tzálantzálan, vt. desbastar uno tras otro /los troncos/.

tzalbil, adj. empobrecido, incapaz de llevar cargas pesadas (la mula, la persona).

tzalbil-ech', vi {adj & vi}. rozar (la bala, el machete).

tzalel, adj. ser dejado atrás /en el trabajo/.

tzalel, cn. la nivelación.

tzalobil, -s. el azadón para nivelar el suelo, el hacha para desbastar el tronco.

tzalulan, vt. desbastar [los troncos], seguir engañando, nivelar.

tzalulanvan, vi. seguir abatiendo /la enfermedad/.

tzalvan, vi. engañar a la persona.

jtzalvanej, agn. el engañador, el farsante.

tzalvan ta chamel, fv(vi & prep & °sv). enfermar a /por brujería/.

tzalub S

tzalub, -s. la cresta.

tzalub kelem, fn(s de s). Véase **yal(2)**; yalem bek'et.

tzan(1) T(2)

tzan, vi. encabronarse (la riña), escampar (el cielo) / *balamil*/.

tzan, vt. encabronar /la riña/, encender /el cerillo, el fuego, la lámpara/, prender /el foco, la luz/.

tzanal balamil, fn(adj & s). volverse escampado el cielo /de día o de noche/.

tzanal osil, fn(adj & s). el cielo escampado /de día o de noche/.

tzanesbe k'oplal, fv(vt & -s). discutir con, investigar, llevar a juicio, seguir la pista de, tomar enérgicas medidas.

tzanesbe mul, fv(vt & -s). agregar más acusaciones, formular más protestas.
Istzanesbe smul xchi`il ti mi tzakbil xa ta chukele. El formuló más acusaciones en contra de su compañero ya que estaba preso.

tzanet u`un, o(va & -s). destellando /el foco/.

tzanob kantela, fn(s de s). el candelero del altar, el cerillo.

tzanob k'ok', fn(s de s). la yesca /las ramitas de ocote/.

tzanob sik'alal, fn(s de s). el cerillo, el encendedor.

tzanub, vi. encabronarse (la riña).

tzan(2)

tzan. Véase **tzal(1)**.

tzan(3) O

tzan, onom. el tintín.

tzananet, va. campaneando, sonando (el cántaro nuevo, las latas, la olla nueva), tintineando, tocando (la campana, el organillo).

tzanlaj, va. traqueteando (el tronco arrastrado sobre las piedras) /sing. o (plu.)/.

tzanlajet, va. sonando (los cántaros, las ollas), tocando (la campana, las campanas, traqueteando (los troncos arrastrados sobre las piedras).

tzánluj, va. tocando de repente (la campana).

tzantzón, va. repicando (la campana), sonando (la campana), tintineando.

tzanuj, onom. el tintín súbito /el sonido de la campana o la olla/.

tzanulan, vt. seguir sonando /los cántaros nuevos y las ollas nuevas para probar si son sólidos/.

tzan(4)

tzan tzelo-pat. Véase **tzal(5)**, tzelo-pat; chantzav tzelo-pat.

tzap P o P(2)

tzap-jol, °s{adj & s}. el de pelo despeinado.

tzapal, adj. despeinado (el pelo).

tzapet, va. con (el pelo) despeinado.

tzaplej, -s. despeinado (el pelo).

tzáptetzápte, va. caminando por aquí y por allá con (el pelo) despeinado.

tzaptzaptik, adj. algo despeinado (el pelo).

tzapo A(Esp, zapo)

tzapo, adj. encogido (el burro, la mula).

tzap' I

tzap', vi. encogerse o secarse (la enredadera, los frijoles, la madera, el maíz, la paja).

tzap'es, vt. poner en el sol para secarse.

tzap'tzap', vi. encogerse o secarse un poco.

tzap'tzap'tik, vi. encogerse o secarse un poco.

tzatz(1)

tzatz. Véase **tzotz(1)**.

tzatz(2)

tzatz. Véase **tzotz(2)**.

tzatza`

tzatza`. Véase **tzo`**.

tzav P

tzav ch'um-te`, fn(p & s{s tipo s}). Véase **ch'um**, ch'um-te`; tzop ch'um-te`.

tzaval, adj. escalofriado (el enfermo), parado (la barba, la lana, el pelo).

tzavalik, adj. espinosa (la barba).

tzavan, vt. colocar /la lana o el montón de maleza/.

tzavan ba, vr. causar que las plumas se ericen (la gallina, la guajolota), sentarse aliviado (el enfermo).

tzávantzávan, vt. colocar un montón tras otro (la lana, la maleza).

tzavav, va. sintiendo escalofrío de repente.

tzavavet, va. sintiendo escalofrío de repente.

tzavel, adj. erizado (el pelo).
 tzavet, va. acercándose muy erecto (el diablo en la oscuridad), sintiéndose achispado, sintiendo escalofrío.
 tzavi, vi. acurrucarse (el enfermo), erizarse (el pelo).
 tzavlajet, va. pinchado /la sensación que siente la persona con calentura/.
 tzavlej, s. erizado (el pelo).
 tzávluj, va. sintiendo de repente escalofrío.
 tzávtetzávte, va. sintiendo escalofríos por todo el cuerpo.
 tzavtzav, adj. erizado (el pelo).
 tzavtzavul, -s. erizado (el pelo).
 tzavtzon, va. caminando muy lentamente (el enfermo), caminando hirsuto, peludo (el perro), moviéndose en una manera indistinta (la cabra en la noche).
 tzavubil, adj. furtivamente (el ladrón caminando).

tzay(1) P o P(2)

tzay-nuk', s{adj & s}. el de pescuezo descubierto (la mujer), el de pescuezo largo.
 tzayal, adj. con el pescuezo descubierto, con el pescuezo largo.
 tzayel, adj. con el pescuezo descubierto, con el pescuezo largo.
 tzayet, va. caminando con el pescuezo descubierto o largo (la mujer).
 tzaylaj, va. caminando con el pescuezo descubierto o largo (la mujer), corriendo y sacudiendo la cabeza (los borregos).
 tzáytetzáyte, va. caminando por aquí y por allá con el pescuezo descubierto o largo (la mujer), corriendo por aquí y por allá sacudiendo la cabeza (los borregos).
 tzaytzay, adj. con el pescuezo descubierto, con el pescuezo largo.
 tzaytzon, va. caminando con el pescuezo largo (la mujer, la oveja), caminando con el pescuezo descubierto (la mujer).

tzay(2) A

tzay, adj. chico, pequeña (la mula, la niña) /sin alcanzar la estatura de adulto/.

tzayal, adj. chico, pequeño (el caballo, la canasta, el cántaro, el comal, la niña, la olla, el tazón) /refiriéndose al caballo o a la niña implica que todavía no es adulto, refiriéndose a los objetos ocurre solamente en la expresión *mas tzayal jutuk* : es un poco más chico/.

tze A

tze, adj. crudo, inmaduro, verde.
 tzeil, -s. la inmadurez.
 Yalem chak' pero kapal stzeil. Los da baratos pero mezclados con los no maduros.
 tzeil nukul, fn(adj & s). el cuero no curtido.
 tzeil osil, fn(adj & s). el campo barbechado.
 tzel nukul, fn(adj & s). Véase tzeil nukul.
 tzetzetik, adj. algo crudo, algo verde.
 tzeub, vi. volverse incomedible (los frijoles que endurecen, el repollo que se pone amargo cuando está hervido).
 tzeubtas, vt. hacer incomedible / *chenek'ul vaj, pisil vaj* / (la mujer embarazada).

tze` S

tze`ej, °sv. la diversión, el entretenimiento.
 tze`ej a`i, fv(sv & vt). estar divertido por.
 Tze`ej nox xa`i mi ipote. Sólo se divierte cuando estás enfermo.
 tze`ej lo`il, fn(sv tipo s). las bromas, la conversación chistosa, la guasa.
 Tze`ej lo`ilotikótik. Estábamos charlando y riéndonos.
 tze`et, va. sonriendo.
 jtze`etel, agn. la persona alegre, la persona feliz.
 tze`ij lo`il, fn(sv tipo s). Véase tze`ej lo`il.
 tze`in, vt. reírse.
 mukul-tze`in, vt{adj & vt}. reprimir la risa.
 umet tze`in, fv(va & vt). reprimiendo la risa.
 tze`inta, vt. reírse de.
 tze`intavan, vi. burlarse de la persona, reírse de la persona.
 jtze`intavanej, agn. el que se burla de otro, el que se ríe de la muchacha.

tzeb(1) S

tzeb, s. la hija /referencia y dirigiéndose a ella/, la muchacha, la mujer más joven que el que habla /referencia/, la niña.
 tzeb javas, fn(s tipo s). la hija /referencia y dirigiéndose a ella/, la muchacha, la mujer más joven que el que habla /referencia/, la niña.
 tzeb tz'i`lel, fn(s tipo s). la hija /referencia y dirigiéndose a ella/, la muchacha, la mujer más joven que el que habla /referencia/, la niña.
 tzeb vo`tus. Véase **vo`tus**.
 tzebaj, vi. volverse como niña.
 tzebal, s. la hembra joven del animal, la niña.
 ¿Jay-kot stzebalil? ¿Cuántas pollitas hay?
 tzebal, -s. la niñez femenina.
 ta stzebal. cuando fue una muchacha.
 tzebal ____, fn(satr & °s). la hembra joven del animal, la ____ que todavía no pone huevos /la gallina, la guajolota/.
 tzebal chij. la cordera.
 tzebal antz. la joven.
 tzebal vo`tus. Véase **vo`tus**.
 tzebil, °s. la hija.
 Ip`isat ta tzebil. Fue tratado como si fuera su hija.
 tzebin, vt. aceptar como su hija, adoptar /la hija/.
 cheb, °s. habla aniñada; la niña.

tzeb(2) A o S

tzebiltas, vt. lavar el pelo de otro.
 tzebiltasobil, -s. el “agua florida”.
 tzebiltasvan, vi. lavar el pelo de otro.
 jtzebiltasvanej, agn. el que lava el pelo de otro (el curandero, la madre, los asistentes femeninos del mayordomo que lavan el pelo de todos con el agua que sobra del lavado del cofre).
 tzebin, vi. lavar su pelo.
 tzebin, vt. lavar el pelo con.
 Ta jtzebin xavon. Me estoy dando un champú.
 Ta jtzebinbe snichim li kajvaltike. Me estoy dando un champú con las flores de Nuestro Señor/, es decir: con el agua que sobra después de lavar el cofre del mayordomo/.
 discurso ritual; ¿Mi stzebin ti jun xch`ich`ele, mi stzebin ti jun sankre? ¿Fue lavada su

cabeza con sangre, fue lavada su cabeza con sangre?

jtzebnel, agn. el que está lavando su pelo.
 jtzebnom, agn. el que lava su pelo.
 tzebinajeb(al), s~. discurso ritual, rezo para curar; el lavabo. Véase **at(3)**; atinajebal.

tzek(1) S

tzek, s. el alacrán.
 tzekal k`ob, fn(-s de -s). el espiral del pulgar.

tzek(2) S

tzek, s. la faldilla o el redondel /el hongo/, la envoltura /el bambú, la caña, la caña de azúcar, el maíz, la palma/, el malacate /de barro, del huso/, el vástago desnudo de los frutales /del plátano después de que se ha quitado toda la fruta/.
 tzek(il), s~. la enagua, la falda, pos. inan.; *stzekil*.
 Sk`an stzekil sk`u`ilal li k`ine. Hace falta enagua para la fiesta.
 tzek jchamu`, fn(s de agn). la oruga venenosa. Véase **tzuk**; tzukumal tok`oy.
 tzek krus, fn(s de s). el paño de terciopelo que se usa para cubrir el centro de la Cruz de Evangelio.
 tzebin, vt. robar la enagua, robar la falda.
 tzebin komel, fv(vt & dr). despojar las hojas de maíz hasta el tallo (el granizo).
 chek, °s. habla aniñada; la [enagua].

tzel(1) P

tzel, cn. el montón grande (el adobe, la fruta, los troncos, la paja, las piedras).
 tzelan, vt. hacer el montón grande /la leña, las piedras/.
 Skotol istzellanbe. Le acusó de todo.
 tzelanbe ikatz, fv(vt & -s). cargar /la mula/.
 tzelanbe il(il), fv(vt & s~). amontonar las deudas a.
 tzélantzélan, vt. hacer un montón grande tras otro.
 tzelel, adj. acumulado (el trabajo), en un montón grande (el adobe, las bolsas, la culebra, la fruta, la paja, las piedras, los troncos).
 Tzelel smuk`ul. Ella es gordita.

tzéleltzélel, -s. cada uno de muchos montones.
tzelet, va. caminando cargado pesadamente (la persona).

tzel(2)

tzél. Véase **tze**.

tzel(3) X

tzelelet, va. rizando (el agua).
tzellajet, va. abalanzándose (el río).
tzeltzon, va. abalanzándose furiosamente, remolineando (el agua).

tzel(4) X

tzelelet, va. sintiendo calambres /en las extremidades/, doliendo /la extremidad entumecida/.
tzéltetzélte, va. penetrando por aquí y por allá (dolor de herida).
tzéluel, s. la calambre.

tzel(5) X

tzelav, -s. la loma.
chan-tzelav, s{num & s}. de cuatro lados.
chan-tzelav te', fn(s{num & s}tipo s). la viga.
tzele-pat, s{x & s}. Véase tzelo-pat.
tzellej, °s. la loma.
tzellejaltik, °s. muchas lomas largas, serranía.
tzellejtik, °s. la loma larga.
tzelo-pat, s{x & s}. la loma larga.
bak tzelo-pat, fn(adj & s{x & s}).
Buddleia nitida.
batz'i tzelo-pat, fn(adj & s{x & s}).
Buddleia skutchii.
chan-tzelav tzelo-pat, fn(s{num & s} tipo s{x & s}). la salvia, el tzelepat⁶,
Buddleia americana, *B. crotonoides*,
B. crotonoides ssp. *amplexicaulis*.
ik'al tzelo-pat, fn(adj & s{x & s}). Véase batz'i tzelo-pat.
jich'il anal tzelo-pat, fn(fn[adj & s] tipo s{x & s}). Véase bak tzelo-pat.
k'ox tzelo-pat, fn(adj & s{x & s}). Véase chan-tzelav tzelo-pat.

sakil tzelo-pat, fn(adj & s{x & s}). Véase chan-tzelav tzelo-pat.

tzan tzelo-pat, fn(x & s{x & s}). Véase chan-tzelav tzelo-pat.

tzelp'un, vt. esquivar /la bala, el golpe/.
jol tzél, fn(s de s). el caballete.

tzemen S

tzemen, °s. la danta, el tapir, *Tapirus bairdii*.

tzep P, P(2)

tzep-jol, °s{adj & s}. el con el corte de pelo tosco.

tzepan, vt. dar tajos a.

tzépanantzépan, vt. dar tajos a uno tras otro.

tzepbe, vt. dar tajos a.

Chajtzepbe machita. Te daré tajos con el machete.

tzepel jol, o(adj/pred/ & -s). con el corte de pelo tosco.

tzepet jol, o(va & -s). con el corte de pelo tosco.

tzepkunta, vt. dar tajos a y abandonar /el árbol/.

tzepkuntik, adj. tajado (el árbol, el suelo), tosco (el corte de pelo).

tzépluj, va. causando de repente una leve herida.

tzéptetzépte jol, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con el corte de pelo tosco /sin sombrero/.

tzéptzon, va. caminando con el corte de pelo tosco /como un chamula/, dando tajos.

tzepulan, vt. tajar /con el azadón, el hacha, el machete, etc./.

tzepen S o A

tzepenaj, vi. sanar (la herida).

tzib S

tzib, °s. el helecho.

ak'il tzib, fn(s tipo s). Véase tzib ak'.

batz'i tzib, fn(adj & s). el chipe⁶,

Pteridium aquilinum.

ch'ib tzib, fn(s tipo s). Véase muk'ta tzib,
Cyrtomomium remotisporum.

ik'al ok tzib, fn(fn[adj & s] tipo s).
Adiantum andicola, *A. concinnum*, *A. poiretii*, *Anemia adiantifolia*, *A. phyllitidis*, *Anogramma leptophylla*, *Cheilanthes hirsuta*, *Cystoperis fragilis*.

jamal anal tzib, fn(fn[adj & s] tipo s).
Elaphoglossum latifolium, *E. paleaceum*.

kilajtik tzib, fn(adj & s). *Asplenium monanthes*, *Campyloneurum angustifolium*, *C. xalapense*, la calahuala¹, *Phlebodium aureum*, *Pleopeltis munchii*, *Polypodium adelphum*, *P. alfredii*.

k'ox tzib, fn(adj & s). *Cystoperis fragilis*, *Dryopteris nubigena*, *Thelypteris deflexa*, *T. oligocarpa*, *T. resinifera*, *T. rudis*.

mol tzib, fn(adj & s). Véase tzatzal ok tzib, muk'ta tzib.

muk'ta tzib, fn(adj & s). *Acrosticum danaeifolium*, *Ctenitis equestris*, *Dryopteris nubigena*, *Marattia weimanniifolia*, *Phanerophlebia remotispora*, *Polystichum distans*, *Woodwardia spinulosa*.

muruch' tzib, fn(adj & s). *Cheilanthes farinosa*, *C. lendigera*, *Cheiloplecton rigidum*, *Llavea cordifolia*, *Notholaena candida*, *N. sinuata*.

palma tzib, fn(s tipo s). Véase muk'ta tzib.

sakil ok tzib, fn(fn[adj & s] tipo s). Véase tzajal ok tzib.

sakil tzib, fn(adj & s). Véase tzajal ok tzib.

tzajal tzib, fn(adj & s). *Polystichum distans*, véase batz'i tzib.

tzatzal ok tzib, fn(fn[adj & s] tipo s).
Lophosoria quadripinnata.

tzotzil tzib, fn(adj & s). Véase tzajal tzib.

yaxal tzib, fn(adj & s). Véase muk'ta tzib, *Notholaena sinuata*.

tzib ak', fn(s tipo s). la culebrina², el helecho de bejuco¹, *Lygodium venustum*.

tzib jabnal. Véase **jabnal**.

tzib nab, fn(s de s). Véase muk'ta tzib, *Notholaena sinuata*.

tzibal k'a`-te`, fn(satr & s{adj & s}). Véase kilajtik tzib.

tzibal ton, fn(satr & s). Véase muruch' tzib.

tzij(1) A

tzij, adj. apestoso, maloliente (la cabra, el cimarrón, el coyote, el gato de monte, el jabalí, el mono, la orina, el zorrillo).

tzijet, va. apestoso (el lugar donde la gente se ha orinado, el niño que tiene la ropa orinada).

tzijijet, va. apestoso /el lugar donde la gente se ha orinado/.

tzijil, -s. el mal olor, la peste.

tzijtzijetik, adj. algo apestoso, maloliente.

tzij(2) O

tzijkatzijka, onom. chumba chumba, chuntata.

tzijtzon, va. resonando metales (los címbalos).

tziklan S

tziklan, °s. el hermafrodita, el mampo, el puto.

tziklon

tziklon. Véase **tziklan**.

tzik' T(2)

tzik', vi. quebrarse (el cántaro, el comal), rajarse (la pared).

tzik' ta be, fv(vi & prep & °s). abandonar por temor un hecho o proyecto, dejar.
 Itzik' ta be, muk' xk'ot. Lo dejó de hacer y nunca llegó.

tzik'ajtik, adj. quebrada en muchas partes (la jícara, la olla), rajado en muchas partes (el suelo).

tzik'es ba, vr. abandonar por temor un hecho o un proyecto.

tzik'esvan, vi. causar que la persona abandone un proyecto atemorizándola.

jtzik'esvanej, agn. el que atemoriza a otro causando que abandone su proyecto.

tzik'et, va. caminando con temor.
 Xtzik'et nox ti balamile. Da miedo por caminar allí.
 tzik'et a`i, fv(va & vt). caminando con el temor de que no se pueda cumplir sus deberes o pagar sus gastos.
 tzik'il, adj. quebrado (el cántaro, la olla), rajado el suelo).
 tzik'ilik, adj. quebrado en muchas partes (la jícara, la olla), rajado (el suelo).
 tzik'ilul, -s. la rajadura /el comal/.
 tzik'luj, va. sintiendo de repente un dolor (el hueso roto anteriormente).
 tzik'tetzik'te, va. picando por aquí y por allá (el brazo o el pie entumecido).
 tzik'tzaj, vi. partirse (la peña, la piedra).
 tzik'tzon, va. doloroso (un hueso roto anteriormente).

tzil X

tzilet, va. rugiendo (el fuego).
 tzililet, va. crepitando (el fuego), haciendo estampido (las cámaras de pólvora a la distancia), pujando /cagando/, retumbando (el trueno cuando hace calor en tiempo de lluvia), temblando /con el frío, debajo de una carga pesada/.
 tziltetzilte, va. caminando por aquí y por allá tiritando con el frío o el susto.
 tziltzon, va. tiritando /de frío, de susto/.

tzima

tzima. Véase **tzima`**.

tzima` S(M-Z, tzima`)

tzima`, °s. la jícara grande para probar el atole, el discurso, bromeando; la cabeza pelona, el morro°, el pumpe, *Crescentia alata*.
 tzima` boch, fn(s tipo s). Véase **tzima`**.
 tzima` ch'ix, fn(s tipo s). Véase **boch**; boch te`.
 tzima` jobel, fn(s tipo s). Simojovel.

tzin P(2) o T(2)

tzin, vt. apretar /la carga, los huaraches/, asegurar /el poste/.

Ta jtzin jch'ut. Voy a apretarme mi faja.
 tzin ba, vr. trabarse /en una grieta, etc./.
 Stzin sba ya'al. Está chispado.
 Stzin sba yo'on. Está sin aliento.
 tzin-bail, °sv {vt & pnr}. la muchedumbre.
 tzin ta chukel, fv(vt & prep & °sv). encarcelar.
 tzinan ta abtel, fv(vt & prep & °sv). asignar trabajo duro (el presidente municipal).
 tzinantzínan, vt. apretar una tras otra /la carga/.
 tzinantzínan ta chukel, fv(vt & prep & °sv). encarcelar uno tras otro.
 tzinet, va. achispado, borracho.
 tzinetik, va. achispado, borracho (sing.).
 tzinil, adj. ajustada (la faja), amontonado, apretado (el huarache), asegurado o seguro (el poste), borracho, duro (el suelo), espesa (la neblina), tieso (el ala del sombrero, el alambre), trabada (la piedra).
 tzinil ilil. con muchas deudas.
 tzinil vinik, o(adj/pred/ & °s). el hombre capaz, el hombre fuerte.
 tzininet, va. apretado (los huaraches, el mecapal), zumbando (las orejas).
 tzinlajet, va. golpeando (la cabeza en el suelo), rasgueando (la guitarra), tronando (la cámara de pólvora).
 tzínluj, va. amontonándose de repente, estallando de repente (el arma, el relámpago), golpeando de repente (la cabeza en el suelo, la cámara de pólvora).
 tzinob, s. la clavija /el instrumento de cuerdas, la clavija para apretar la cerca de alambre/, el lazo para apretar la carga, los lazos /el tambor/.
 tzinobil, s. el lazo para apretar la carga.
 tzintzaj, vi. apretarse, volverse tieso.
 tzintzintzin, onom. rasguear /la guitarra/.
 tzintzon, va. rasgueando (la guitarra).
 tzinulan, vt. seguir apretando /las cuerdas del instrumento/.

tzinakánta S(N, tzinacantlan)

tzinakánta, °s. Zinacantán.

jtzinakánta, agn. la zinacanteca, el zinacanteco.

tzirimpa **S**

tzirimpa jol, fn(s tipo s). con la cabeza afeitada, con el corte de pelo tosco (la mujer).

tzirimpta, vt. afeitar /la cabeza/.

tzis **S**

tzis(il), s~. el olor del zorrillo, el pedo, el zumo de la cáscara del cítrico.

tzis chauk, fn(s de s). *Tagetes nelsonii*, véase **tuturu**.

tzis chitom, fn(s de s). Véase tzis chauk.

tzis chitom te`, fn(fn[s de s] tipo s). Véase **yoX(1)**; yax-ib te`.

tzis uch, fn(s de s). el laurel, *Litsea glaucescens*.

axux tzis uch, fn(s tipo fn[s de s]). Véase tzis uch.

tzisan(il), s~. el pelo púbico.

tzisan pale, fn(s de s). la araña pata larga, la tzisanpale.

tzisan tuluk`, fn(-s de °s). la pluma erizada del pecho del guajolote macho.

tzisan vinik, fn(s tipo s). discurso discurso denunciatorio; el hombre que habla con picardía.

tzisin, vi. peer.

jtzismom, agn. el que pee.

tzista, vt. peer hacia.

tzitz(1) **T**

tzitz, vi. ser castigado.

tzitz, vt. aconsejar, castigar, disciplinar, pedir que se mantenga secreto.

Yu`un lek stzitz xch`amal, mu smaj xchi`il i mu x`elk`aj. Disciplina bien a sus hijos; no les pegan a sus hermanos y no roban.

Mu sna` stzitz xch`amal li krixchano ti mi tol k`usi stam ta yan o na k`al xvula`ajike. La gente no sabe disciplinar a sus hijos si se llevan cosas de otra casa al hacer visita.

jtzitz-me`el, agn. la disciplinaria /la mujer/, la prefecta.

jtzitz-mol, agn. el disciplinario /el hombre/, el prefecto.

tzitzantzítzan, vt. aconsejar a uno tras otro /los niños/.

tzitzel, °sv. el castigo, el consejo.

jtzitzel, agn. el que es castigado.

tzitzulan, vt. seguir dando órdenes, seguir disciplinando.

tzitzvan, vi. aconsejar a la persona, castigar la persona.

jtzitzvanej, agn. el consejero.

tzitz(2) **S**

tzitz(1), s. la manzanita, el pericón, *Tagetes lucida*.

tzitz(2), s. el tzitz, *Persea americana* var. *drymifolia*. Véase tzitz te`(2).

ik`al tzitz, fn(adj & s). Véase tzitz(2).

tzitz-at, °s{adj & s}. con los testículos chicos (el muchacho).

tzitz jobel, fn(s tipo s). *Crusea diversifolia*, *Linum nelsonii*, *L. shiedeanum*, *Pectis prostrata*, el anicillo¹, *Tagetes filifolia*.

tzitz on(1), fn(s tipo s). con los testículos chicos (el muchacho).

tzitz on(2), fn(s tipo s). Véase **on**.

tzitz poX, fn(s tipo s). *Hypericum uliginosum*.

tzitz saju`, fn(s tipo s). Véase **matas**; k`anal matas.

tzitz te`(1), fn(s tipo s). Véase **tzutz**; tzutzub.

tzitz te`(2), fn(s tipo s). el aguacate de mico⁶, el guaguenico, *Beilschmiedia riparia*, *Dipholis matudae*, *Licaria peckii*, *Nectandra coriacea*, *Ocotea chiapensis*, el chucamay⁶, *Styrax argentum*.

tzitz tzoj tob, fn(s tipo fn[x & s]). Véase tzitz tz`i`lel.

tzitz tz`i`lel, fn(s tipo s). *Crusea diversifolia*, *Linum nelsonii*, la linaza, el lino, *L. shiedeanum*, *Pectis prostrata*, el anis estrella, el anicillo¹, *Tagetes filifolia*.

tzitzal ul, fn(satr & s). Véase tzitz(1).

tzitzet at, o(va & -s). huevoneando, no haciendo nada.

tzitzil, adj. chico (los testículos).

tzitzil ul, fn(satr & s). Véase tzitz(1).

tzitzil **X**

tzitzil-ul, °s{x & s}. el tzitzijul, el ojilumbre chiapaneco, *Junco phaeonotus*. Véase **yuk**; yukyuk mut.

tzitzop' **S**

tzitzop', s. el tallo de la flor de zacate.
tzitzop'in, vt. tener el tallo de la flor de zacate (el niño jugando).

tzo' **S**

tzo', -s. el músculo /restringido a *stzo'* *k'obol*; el músculo del antebrazo, y *stzo'* *okol* : la pantorrilla/
batz'i tzo', fn(adj & s). la mierda de gente.
tzo' amuch, fn(s de s). las algas.
tzo' chicharon, fn(s de s). el polvo del chicharrón mezclado con masa de maíz que se da a los gatos.
tzo' chikin, fn(s de s). la cera de la oreja.
tzo' ek'en, fn(s de s). las sobras de la masa de maíz que se han caído en la tabla del metate.
tzo' ka' pom. Véase **pom(2)**; ach'el pom.
tzo' kajve, fn(s de s). el poso del café.
tzo' k'anal, fn(s de s). el obsidiano.
tzo' k'obol, fn(s de s). la enfermedad de la piel de las manos, las manos partidas /la piel se seca, se endurece y se raja/
tzo' k'oxox, fn(s de s). el polvo de la tortilla tostada y seca.
tzo' mut' ich. Véase **ich**.
tzo' ni', fn(s de s). el moco seco.
tzo' olol, fn(s de s). las sobras de la masa de maíz que se han caído en la tabla del metate.
tzo' ot, fn(-s de -s). el polvo de la tortilla seca.
tzo' sat, fn(s de s). la chinguiña del ojo.
tzo' tan, fn(s de s). el polvo de la cal que se queda en el comal.
tzo' t'ul. Véase **chenek'**; x'ak'il chenek'.
tzo' unen, fn(s de s). Véase **no'chi'**.
tzo' vaj, fn(s de s). el polvo de la tortilla seca.
tzo' xulem te', fn(fn[s de s] tipo s). la chaperla⁷, el matabuey], *Lonchocarpus minimiflorus*, el matabuey, *L. rugosa*.

tzo' yakil vo', fn(s de s). las heces de chicha.
tzo'et, va. con mierda (el pollito).

tzo'et sat, o(va & -s). con agüita en los ojos (los perros).

tzo'tetzó'te, va. cagando una vez tras otra (el chuchito, el pollito).

tzo'tzo'tik, adj. con las chinguiñas, con la mierda (en el trasero del chuchito, del pollito).

tzo'tzon sat, o(va & -s). enjugar las lágrimas, con las lágrimas fluyendo por las mejillas.

tza'al at, fn(-s de -s). discurso femenino, regañando: el niño.

discurso denunciatorio; stza'al lachake, stza'al lavate. lit., la mierda de tu vagina, la mierda de tu pene, es decir: tu hijo.

tza'al chak, fn(-s de -s). Véase tza'al at.

tza'al k'op, fn(adj & s). la acusación de amor ilícito o licencioso.

tza'an, vi. cagar.

jtza'nom, agn. el [cagador.

tza'neb(al), s~. el excusado, la sala de baño.

tza'nebaltik, °s. el lugar donde mucha gente caga.

tza'nel, °sv. el cagar, la diarrea.

yaxal tza'nel, fn(adj & s). la diarrea verdecita de un niño recién nacido.

tza'ta, vt. cagar en, cagar lombrices, depositar los gusanos, excretar la sangre /la persona que está muy enojado y guarda su coraje/.

tza'taluj, vi. depositar en, excretar en.

tzatza', vi. habla aniñada; cagar.

tzo'op **S**

tzo'op, s. el echadero /el gato, el perro/, el nido.

tzo'op chuch, fn(s de s). el nido de la ardilla.

tzo'opin, vt. usar para un echadero o nido /la juncia/ (el cochino, el perro, el pollo).

tzob **T(2)**

tzob, vi. ser reunido (los objetos).

tzob, vt. reunir.

jtzob-tak'in, agn. el cobrador de dinero /para las fiestas/.

jtzob-vo`, agn. el oficial religioso; el varón que se va a varios ojos de agua para traer el agua que se usa para lavar el cofre del mayordomo o al paciente.

tzob ba, vr. juntarse, reunirse.
Stzob sba jch'ich'eltik ya`el. Parece que se está juntando nuestra sangre, es decir: el pulso tiene menos fuerza /estando enfermo/.

tzob-bail, °sv {vt & pnr}. la reunión de los curanderos en la casa del alcalde primero tres veces al año, la reunión secreta.

tzob k'op, fv(vt // -s). llegar a un acuerdo, decidir juntos.
Istzob sk'opik ta smajik li june. Decidieron pegarle al otro.

tzob ol, fv(vt // s). tener el niño ilegítimo (la mujer).

tzob pojoval, fv(vt & -s). infectarse.

tzóbantzóban, vt. recoger uno tras otro (la mujer recogiendo sus cosas cuando deja al esposo).

tzobbalal, adj. ilegítimo.

tzobbe av ok, fv(vt & fn[-s de -s]). volver sobre sus pasos.

tzobbil, adj. ilegítimo (el niño).

tzobet, va. caminando junto a.

tzobilan, vt. reuniéndose poco a poco, tener los niños [ilegítimos (la mujer)].

tzobleb(al), s~. discurso ritual; el lugar de la reunión de los dioses ancestrales /el Calvario, la Ermita/.

tzobob a`al, fn(-s de -s). la jícara para el agua bendita.

tzobob-bail, sv {sv & pnr}. la Ermita, el lugar donde se reune, el lugar donde se reune en el paraje.

tzobob chenek', fn(s de s). la canasta o el tazón para guardar los frijoles durante la cosecha.

tzobob k'a`ep, fn(s de s). el bote para la basura, la canasta vieja para la basura.

tzobob k'ajben, fn(s de s). el rastro.

tzobob tzo`ka`, fn(°s de fn[s de s]). la canasta para guardar la mierda del caballo.

tzobob vo`, fn(s de s). la jícara para el agua bendita.

tzobojel, °s. la reunión de los curanderos en la casa del alcalde primero tres veces al año, la reunión secreta.

tzobol, adj. amontonado, junto.
discurso ritual; Tzobolotik lotolotik. Estamos juntos, estamos pegados.

tzóbtetzóbte, va. caminando, un grupo tras otro.
Xtzóbtetzóbte ech`el. lit., Está saliendo en grupos, es decir: el pulso de uno muy grave es intermitente.

tzobvan, vi. convocar a la gente para la reunión, reunir a la gente.

jtzobvanej, agn. el que reúne a la gente /en la fiesta/.

tzoj(1)

A

tzoj, adj. moreno, naranja, rojo, rosado.
discurso denunciatorio; ¿Mi tzoj to ani`? lit., ¿Está todavía colorada tu nariz? es decir: ¿eres todavía un bebé?

tzoj, -s. el interior de (el ano, la nariz, la oreja).

tzojtzoj, adj. castaño, rojizo, rosado.

tzojtzojtik, adj. castaño, rojizo, rosado.

tzajal, adj. moreno, naranja, rojo, rosado.
jtzajal-o`on, agn. discurso ritual, rezo; el enojado, el envidioso.

tzajal ajan chuch. Véase **ajan**; [y]ajan chuch.

tzajal ak', fn(adj & s). Véase **k'on**; k'anal ak', **majava**; majáva ak', **pik'ok'**; batz'i pik'ok', **vax(2)**; vox te`, **ve'(1)**; ve`el inatab.

tzajal aros chenek'. Véase **chenek'**; aros chenek'.

tzajal asasena. Véase **asasena**.

tzajal batz'i isak'. Véase **isak'**; batz'i isak'.

tzajal belturaka. Véase **bertulaka**; batz'i bertulaka.

tzajal bolom. Véase **bolom**.

tzajal bukaró. Véase **bukaró**.

tzajal chichol. Véase **chichol**.

tzajal chikin, fn(adj & s). el hongo comestible, *Lactarius volemus*, *Lactarius* sp.

tzajal chil jabnal. Véase **jabnal**; chil jabnal.

tzajal chix te`. Véase **chix**, chix te`; chix te` mut.

tzajal choy. Véase **choy**.
 tzajal chuch. Véase **chuch**.
 tzajal ch'ili vet. Véase **ch'il(2)**, ch'il vet;
 ch'ix ch'il vet.
 tzajal ch'it. Véase **ch'it(3)**.
 tzajal ch'ix. Véase **ch'ix**.
 tzajal ch'ix nichim, fn(adj & fn[s tipo s]).
Lactarius volemus.
 tzajal ch'o. Véase **ch'o**.
 tzajal ch'oliv. Véase **ch'oliv**.
 tzajal ch'ulelal nichim. Véase **ch'u**; ch'ulelal
 nichim.
 tzajal ch'upak' te`. Véase **ch'upak'**;
 ch'upak' te`.
 tzajal ech'. Véase **ech'(2)**; vojton ech'.
 tzajal ibes, fn(adj & s). Véase **k'on**; k'anal
 ak', **majava**; majáva ak', **pik'ok'**; batz'i
 pik'ok', **vax(2)**; vax te`, **ve (1)**; ve`el
 inatab.
 tzajal inatab. Véase **inatab**.
 tzajal isak'. Véase **isak'**.
 tzajal ixim. Véase **ix**, ixim; chix te`.
 tzajal jach'ub te`. Véase **kamaron**; kamaron
 te`.
 tzajal javas. Véase **chenek'**; javas.
 tzajal jobel, fn(adj & s). *Aristida schiedeana*,
Bouteloua media, *Elionurus tripsacoides*,
Muhlenbergia spiciformis, *Rhyncelytrum*
repens.
 pech'ajtik tzajal jobel, fn(adj & fn[adj &
 s]). Véase **tzuk**; zukum jobel.
 tzajal jol xulem. Véase **xulem**.
 tzajal kachu toro te`. Véase **kachu**, kachu
 toro te`; muk'ta kachu toro te`.
 tzajal kampana. Véase **kampana**, kámpana
 nichim; tzajal kámpana nichim.
 tzajal kámpana nichim. Véase **kampana**;
 kámpana nichim.
 tzajal kámpana tz'i`lel. Véase **kampana**;
 kámpana tz'i`lel.
 tzajal kanéla te`. Véase **kanela**; kanéla te`.
 tzajal katal, fn(adj & s). el diablito, el pavito
 selvático³, *Myioborus miniatus*, el
 diablito, el pavito ocotero³, *Setophacer*
picta. Véase **katal**; katal mut.
 tzajal kilkil nichim. Véase **kil**; kilkil nichim.

tzajal kilon ech'. Véase **ech'(2)**; kilon ech'.
 tzajal kinya. Véase **lo'(1)**, lo`bol; tzajal
 lo`bol.
 tzajal klavel. Véase **klavel**.
 tzajal koko`on tz'i`lel. Véase **koko`on**;
 koko`on tz'i`lel.
 tzajal k'at'ix. Véase **k'at'ix**.
 tzajal k'os. Véase **k'os**.
 tzajal k'oxox te`. Véase **k'oxox**; k'oxox te`.
 tzajal k'uk' toj. Véase **toj(2)**; k'uk' toj.
 tzajal la. Véase **la(2)**; chon la.
 tzajal lo`bol. Véase **lo'(1)**; lo`bol.
 tzajal meria. Véase **meria**.
 tzajal moral. Véase **moral**.
 tzajal ni`xulem. Véase **xulem**.
 tzajal nich jobel, fn(fn[adj & s] tipo s). Véase
tzoj(1); tzajal jobel.
 tzajal nich nab. Véase **nich**, nich nab;
 koko`on nich nab.
 tzajal nichim, fn(adj & s). el geranio,
Pelargonium hortium.
 ik'ik'-lo`an tzajal nichim, fn(adj & fn[adj
 & s]). Véase tzajal nichim.
 sak-vayan tzajal nichim, fn(adj & fn[adj
 & s]). Véase tzajal nichim.
 sakil tzajal nichim, fn(adj & fn[adj & s]).
 Véase tzajal nichim.
 tzajal nichim ta olon osil, fn(fn[adj & s] &
 prep & fn[adj & s]). Véase **nich**;
 [s]nichim san-lukax.
 tzajal nok. Véase **nok**.
 tzajal ob. Véase **ob**.
 tzajal ok tzib. Véase **tzib**.
 tzajal olnob. Véase **olnob**.
 tzajal olonal nichim, fn(adj & fn[satr & s]).
 Véase **nich**; [s]nichim san-lukax.
 tzajal ora, fn(adj & s). la mala suerte.
 tzajal paj-ul. Véase **poj(1)**; paj-ul.
 tzajal patax nichim. Véase **patax**.
 tzajal pek' me`el. Véase **ne**; ne saben.
 tzajal petok. Véase **petok**.
 tzajal pi. Véase **pi**.
 tzajal pino dalya. Véase **dalya**.
 tzajal pitzak'. Véase **pitzak'**.
 tzajal pojov tz'i`lel. Véase **pojov**; pojov
 tz'i`lel.

tzajal pok'. Véase **pak'**.
 tzajal pom tz'unun te', fn(adj & fn[s de s] tipo s). Véase **ch'u**; tzajal ch'ulelal nichim.
 tzajal pomos. Véase **pomos**.
 tzajal pox, fn(adj & s). Véase **akuxa**; muk'ta akuxa tz'i'lel.
 tzajal sakaton. Véase **sakaton**.
 tzajal sevulya, fn(adj & s). Véase **tu(1)**.
 tzajal sim-nak'al. Véase **sim**; sim-nak'al.
 tzajal sirvela. Véase **sirvela**.
 tzajal suk. Véase **suk**; ik'al suk.
 tzajal te', fn(adj & s). *Acalypha unibracteata*, véase **pox**; poxil chin.
 tzajal te' ak'. Véase **ne**; ne saben.
 tzajal te'tikil chij. Véase **chij(1)**; te'tikil chij.
 tzajal toj. Véase **toj(2)**.
 tzajal tranjero isak'. Véase **isak'**; tranjero isak'.
 tzajal tuix. Véase **tu(1)**; tuix.
 tzajal tulan. Véase **tulan**.
 tzajal tzib. Véase **tzib**; batz'i tzib.
 tzajal tzotz-ni' te', fn(adj & fn[s{adj & s} tipo s]). Véase **ajo'**; ajo' te'.
 tzajal tzukum jol itaj. Véase **itaj**, **tzukum jol itaj**.
 tzajal tz'emeni'. Véase **tz'emeni'**.
 tzajal tz'i'lel, fn(adj & s). Véase **akuxa**, akuxa tz'i'lel; sakil akuxa tz'i'lel, **ich'ak**, [y]ich'ak joj.
 tzajal tz'ul itaj. Véase **ch'u**; tz'ul itaj.
 tzajal uch'ul vo'. Véase **uch'(2)**; uch'ul vo'.
 tzajal uma' ech'. Véase **ech'(2)**; uma' ech'.
 tzajal unen mu. Véase **unen**; unen mu.
 tzajal ve'l(il), s~{adj & s}. las menudencias de puerco, el tlachihuil.
 tzajal vixobtakil. Véase **vix(1)**, vixobtakil; muk'ta vixobtakil, setajtik vixobtakil.
 tzajal vokol ich. Véase **ich**; vokol ich.
 tzajal x'ak'il. Véase **chenek'**; x'ak'il.
 tzajal x'ak'il ta olon osil. Véase **chenek'**; x'ak'il.
 tzajal xaxib. Véase **ch'ich'**; ch'ich' ni'.
 tzajal xlumil. Véase **chenek'**; xlumil chenek'.
 tzajal xvet'. Véase **chenek'**; xvet'.

tzajub, vi. enrojecerse (el chile, el fuego), ruborizarse.
 tzajubtas, vt. enrojecer.

tzoj(2) T o T(2)

tzoj, vt. hacer evaporar.
 ¡Tzojo tal li puse! ¡Haz que evapore el temazcal!
 tzoj ba ta vo', fv(vr & prep & °s). sudar cuando llueve (el enfermo).
 tzójlil, va. silbando de repente (el agua vertida sobre las piedras calientes).
 tzojvan, vi. causar que la persona sude (la lluvia) /el enfermo/.
 jtzojvanej, agn. la lluvia que causa que la persona sude.
 tzajajet, va. fermentando (el atole, la chicha).

tzoj(3) O

tzójtetzójte, va. caminando por aquí y por allá con la tos seca.
 tzojtzon, va. con la tos seca.

tzojoj S

tzojoj, s. *Lagascea helianthifolia*.

tzok' T o T(2)

tzok'be, vt. azotar.
 tzok'et, va. siseando (quemándose el bosque, el pelo, el zacate).
 tzok'lajet, va. siseando (el atole).
 tzók'lij, va. siseando de repente (el agua sobre una superficie caliente).
 tzok'ok'et, va. siseando.
 tzók'tetzók'te, va. siseando en muchas partes (las brasas que han sido mojadas con agua).
 discurso discurso denunciatorio; Ch'abal atzon. No tienes pelo púbico.
 tzok'tzon, va. siseando (el alimento en el fondo de la olla).

tzon S(S, tzontli)

tzon, s. el pelo espeso, el pelo púbico.
 discurso denunciatorio; tzon-isim mol. viejo barbón.
 tzon-sat, °s{adj & s}. el barbado.

tzon-te`, °s{s de s}. Véase tzone`al krus, véase más adelante.
 pop tzon-te`, fn(s tipo s{s de s}). Véase tzone`al krus, véase más adelante.
 tzon-te`al balamil, fn(satr{s de s} & s). el musgo, *Thuidium delicatulum*.
 tzon-te`al te`, fn(satr & s). los líquenes y musgos que cubren los árboles.
 tzon-te`al toj, fn(satr{s de s} & s). el musgo, *Thuidium delicatulum*.
 tzon-te`al ton, fn(satr & s). los líquenes y musgos que cubren las piedras.
 tzon-teal krus, fn(satr & s). el heno¹, el pashtle⁶, el paxtle<, *Tillandsia usneoides*.
 tzon te`, agn. cada uno de los dos celebrantes de la Fiesta de San Sebastián vestidos con trajes de heno /los mesoneros del año anterior/.
 tzonajtik, adj. denso (el musgo, la peperomia).
 tzonel, adj. barbado.
 discurso denunciatorio; Tzonel asat. Eres barbón.
 tzonet, va. discurso discurso denunciatorio; lanudo (el pelo púbico).
 tzonet a`i, fv(va & vt). discurso discurso denunciatorio; achispado /en vez de *tzinet a`i*/.
 tzonij, onom. el sonido de un animal lanudo moviéndose.
 tzonlajet, va. caminando con la ropa remendada, véase tzone`al krus (plu.).
 tzonol, adj. denso (las bromelias, las enredaderas, el musgo), muy lanudo, muy peludo.
 Tzonol yisim. Su barba es espesa.
 tzonolik, adj. peludo (el moho).
 tzononet, va. caminando con (el trasero) lanudo /el zorrillo/.
 tzone`al krus, va. caminando por aquí y por allá con (la cara, el trasero) lanudo.
 tzone`al krus(1), adj. muy lanudo.
 tzone`al krus(2), va. moviéndose (el animal lanudo; la cabra, los borregos).

tzonok'

S

tzonok', s. la cera de miel, la resina de *batz'i toj* /que se usa para tapar hendeduras en los cántaros y en las plantas de los pies/.
 tzone`al krus, fn(satr & s). Véase tzone`al krus.
 tzone`al krus, vt. recoger la resina.

tzop(1) P(2) o T(2)

tzop, cn. el montón pequeño /la lana, el escombro, el maíz/.
 tzop ba, vr. abundar, hormiguesear (las abejas, las orugas), amontonarse (la gente), hincharse (la cara por el frío), reunirse (los borregos, los pájaros).
 tzop-ch`um-te`. Véase **ch`um**; ch`um-te`.
 tzop-ch`um-te` ch`o. Véase **ch`um**, ch`um-te` ch`o; ch`ix ch`um-te` ch`o.
 tzop-tz`i`, °s{adj & s}. el perro cubierto con pelo lanudo.
 tzopa`, °s. habla aniñada; el perro lanudo.
 tzopan, vt. hacer un montoncito.
 tzopan ba, vr. abundar, hormiguesear (las abejas, las orugas), amontonarse (la gente), reunirse (los borregos, los pájaros).
 tzopantik, adj. con grupos esparcidos /la maleza cortada disparejamente/.
 tzone`al krus, vt. formar un montoncito tras otro.
 tzopel, adj. cubierto con pelo lanudo.
 tzopet, va. flotando (la nube), moviéndose flotando una nube o una pluma (el humo, la neblina).
 tzopetik, va. caminando en un grupo.
 tzopin ch`um-te`. Véase **ch`um**, ch`um-te`; tzop ch`um te`.
 tzoplajet, va. agrupándose (la gente).
 tzopleb(al), s~. el lugar de la reunión /el corral, el lugar donde se duermen los borregos/.
 tzone`al krus, va. amontonándose /la barata, la pelea/, reuniéndose.
 tzopokil, -s. muchos montoncitos.
 tzopol, adj. escaso (el pelo púbico), en un grupo (el zacate), en un grupo compacto (los animales, la gente), hincharse (la cara de los borregos o de la persona por el frío), en montoncito (la arena, el chile, la

fruta, la juncia, la lana, el maíz, las piedras, la sal, la tierra).
 tzopolik, adj. en grupos compactos.
 tzópolztzópol, -s. cada uno de muchos montoncitos.
 tzopop, va. moviéndose en un grupo (la gente, los animales).
 tzopopet, va. moviéndose en un grupo, reuniéndose nubes de pájaros /en el aire/.
 tzóptetzópte, va. caminando por aquí y por allá en grupos chicos (los alféreces, los animales, los cimarrones, la gente).
 tzoptzon, va. agrupándose (los hombres en serie violando a la mujer, los perros machos alrededor de la perra en celo).
 tzoptzop, adj. cubierto con pelo lanudo (el cordero, el burrito, el perro), en un grupo (el zacate).
 tzoptzop, cn. un montoncito /la basura, la lana/ /1/.

tzop(2) X

tzopk'ij, vi. desanimarse (el caballo).

tzot' P(2) o T(2)

tzot' ba, vr. encogerse y arrugarse (la fruta, la jícara, la piel).
 tzot'el, adj. encogido y arrugado.
 discurso femenino denunciatorio, madre regañando a su hijo soñoliento; Tzot'el achak. Está encogido tu culo.
 tzot'et, va. encogido y arrugado.
 tzot'ol, adj. encogido y arrugado (la cara, el chayote, el durazno, la papa).

tzotz(1) S

tzotz, s. la lana, el pelaje, el pelo.
 stzatzal sjol. su cabello (o) sus crines.
 tzotz ____, s~{s tipo s}. la lana ____ /la cobija, el chal, la enagua, la jerga/.
 tzotz-ni` te`, fn(s{adj & s} tipo s). el tzotzilté⁶, *Viburnum jucundum*.
 tzotz-ni` tz'i`lel, fn(s{adj & s} tipo s).
Hieracium abscissum, *H. stuposum*.
 tzotzil ak', fn(adj & s). Véase **puyu`**; k'ox puyu`.
 tzotzil jabnal. Véase **jabnal**.
 tzotzil tzajal te`. Véase **tzoj(1)**; tzajal te`.

tzotziltaj, vi. volverse velloso.
 tzotziltik, adj. velloso.
 tzotzin, adj. velloso.
 tzotzin, -s. la pelusa, el vello.
 tzotzin, vt. robar la lana.
 tzotzin ak', fn(adj & s). Véase **puyu`**; k'ox puyu`.
 tzotzin ch'it. Véase **ch'it(3)**.
 tzotzin markariton. Véase **markarita**; markariton.
 tzotzin matas. Véase **matas**; k'anal matas.
 tzotzin pixolito. Véase **pix**; pixolito.
 tzotzin sat mes, fn(adj & fn[s de s]). Véase **chichol**; chichol ak'.
 tzotzin te`, fn(adj & s). Véase **ajo`**; ajo` te`; **nap`**; nap`-us tz'i`lel.
 tzotzin tz'i`lel, fn(adj & s). Véase **boraja**; k'ox boraja, **chichol**; chichol ak', tzotz-ni` tz'i`lel.
 tzotzin uch' max. Véase **uch'(1)**; [y]uch' max.
 tzotzintik, adj. velloso.
 tzotziron ch'um-te`. Véase **ch'um**; ch'um-te`; tzop ch'um-te`.
 tzotziron markarita. Véase **markarita**.
 tzotziron pik'ok'. Véase **pik'ok'**; batz'i pik'ok'.
 tzatzal, -s. el pelo.
 tzatzal t'ul jobel, fn(fn[s de s] tipo s). Véase **tzun(2)**; tzuntzun jobel.

tzotz(2) A

tzotz, adj. duro, fuerte, grave /la enfermedad/, muy, serio (el crimen).
 tzotz chopol. muy mal.
 jtzotz-k'ob, agn. uno de los seres sobrenaturales que robaron la campana de Zinacantán.
 tzotz ch'ich'el, o(adj/pred/ & -s). ser difícil de perder el alma.
 tzotz o'on, fn(adj & -s). aguantador, bravo, fuerte, no quejumbroso.
 tzotztzotz, adj. algo duro, algo fuerte.
 tzotztzotztik, adj. algo duro, algo fuerte.
 tzatzaj, vi. volverse crítica (la situación), volverse fuerte (la corriente, la lluvia), volverse grave (la enfermedad), volverse

serio (el crimen), volverse severo (los dolores del nacimiento).

tzatzajesbe k'oplal, fv(vt & -s). discutir con, investigar, llevar a juicio, tomar medidas fuertes, seguir la pista de.

tzatzal, adj. fuerte.

tzatzal ik'. la tempestad.

tzatzal ka`. el caballo fuerte.

tzatzal krixchano. la persona fuerte o de buen salud.

tzatzal tak'in. el acero, el fierro.

tzatzal te`. el árbol de madera dura.

tzatzal ton. la piedra dura.

tzatzal vo`. el aguacero.

tzatzal, -s. la fortaleza.

Chich' stzatzal. Se está endureciendo /la alfarería/.

tzatzal, -s. la fortaleza.

Chich' stzatzal. Se está endureciendo /la alfarería/.

tzatzal-k'opta, vt {adj & vt}. conseguir con mucho esfuerzo, realizar en serio.

Istzatzal-k'opta j-kot ska`. Con gran esfuerzo consiguió un caballo.

tzatzal t'ul jobel, fn(fn[s de s] tipo s). Véase **tzun(2)**; tzuntzun jobel.

tzatzub, vi. endurecerse (el suelo), volverse más fuerte (el enfermo, la planta).

Itzatzub xa j-set' li jchamele. El enfermo se está poniendo un poco más fuerte.

tzatzub o'on, o(vi & -s). volverse bravo.

Po'ot xtatzub yo'on. Está casi en la edad de no tener miedo.

Itzatzub xa yo'on ta xa xanav stuk. Ya se volvió bravo, ya camina solo.

tzatzubtas, vt. hacerse fuerte, ser feliz.

Ta jtatzubtas ko'on. Me voy a poner bravo.

tzatzubtas ba, vr. aumentar su bravura /con el aguardiente/, recobrar control sobre uno mismo (el borracho), volverse fuerte.

tzatzubtas k'op, fv(vt & °s). discutir con.

tzatzubtasbe k'oplal, fv(vt & -s). discutir con, investigar, llevar a juicio, tomar medidas fuertes, seguir la pista de.

tzatzubtasobil, -s. la medicina.

tzatzubtasvan, vi. hacer a la persona fuerte (la medicina).

tzoy(1) T

tzoy, vi. estar encendido.

tzoy, vt. encender.

tzoyilan, vt. seguir encendiendo.

tzoyob k'ok', fn(s de s). la yesca.

tzoyobil k'ok', fn(s de s). Véase tzoyob k'ok'.

tzoy(2) P, P(2)

tzoyan, vt. discurso ritual, rezo del curandero; encomendar.

Chba jok'anbe o, chba jtzoyanbe o. Con esta /visita/ me voy a colgar /su alma/, me voy a encomendarla /a los dioses/.

discurso denunciatorio a un niño rebelde; Ta jtzoyan avak'il ta tz'am-te`. lit., Voy a colgar tu lazo de la viga, es decir: te voy a colgar.

tzoyan ba, vr. discurso ritual; encomendarse /a los dioses/.

tzóyantzóyan, vt. colgar una tras otra /las decoraciones en la iglesia/.

tzoyanvan, vi. encomendar a la persona /a los dioses/ (el curandero).

tzoybe ak'il, fv(vt & -s). atar /la mula/, colgar /la carne, el tecomate/, fijar.

tzoyet, va. ladrando y abalanzándose furiosamente.

tzoyilanbe ak'il, fv(vt & -s). fijar poco a poco.

tzóylilj, va. girando de repente.

tzoyol, adj. colgado (la carne, el tecomate).

tzoyoy, va. girando, abalanzándose (el perro).

tzoyoyet, va. ladrando y abalanzándose furiosamente.

tzóytetzóyte, va. columpiándose (la ardilla, el mono, el niño).

tzoytzon, va. agarrándose (el niño al padre cuando este regresa al hogar).

tzu S

tzu, s. el pumpo, el tecomate, *Lagenaria siceraria*.

ak'il tzu, fn(-s de °s). la enredadera del tecomate.

baril tzu, fn(s tipo s). Véase tzu.

batz'i tzu, fn(adj & s). el tecomate para guardar un litro de agua, agua bendita, chicha y pólvora, véase tzu.

ik'ob-bail tzu, fn(s{s & pnr} tipo s). el tocomate que usan los curanderos para llamar al alma del enfermo, y que se pone en la caja del muerto.

kornéta tzu, fn(s tipo s). el tocomate que se usa para juguete.

k'ox tzu, fn(adj & s). Véase ik'ob-bail tzu, nene` tzu.

lok'esob-bail tzu, fn(s{s & pnr} tipo s). Véase ik'ob-bail tzu.

muk'ta tzu, fn(adj & s). el tocomate para guardar hasta cinco litros de agua, agua bendita, véase tzu.

nene` tzu, fn(s tipo s). el tocomate que lllevan los niños como amuleto, véase tzu.

peron tzu, fn(s tipo s). Véase tzu.

tzual bankilal, fn(satr & s). Véase tzual moy.

tzual chikin-ib, fn(satr & s{s de s}). el capuchón de la bellota del *chikin-ib*.

tzual moy, fn(satr & s). el tocomate para el tabaco.

tzual vo`, fn(satr & s). el tocomate.

tzuin, vt. robar el tocomate.

tzu` P(2)

tzu` ba, vr. arrugarse (la piel).

tzu` an, adj. arrugada (la piel).
tzu` an mol. el viejo arrugado.

tzu` ib, vi. arrugarse (la piel).

tzu` tzu`, adj. arrugada (la piel).

tzu` u` et, va. alargándose y contrayéndose (el hule).

tzu` ul, adj. arrugada (la piel).

tzub(1) T o T(2)

tzub, vt. estirar /la bolsa, las cuerdas de la bolsa/, moldear /el cuello de la olla/.

tzub(2) P

tzuban, vt. hacer que se agache /el niño para cagar/.

tzuban ba, vr. acucillarse, agacharse (el gato para brincar, la gente), esquivarse.

tzubet, va. acucillándose, agachándose, brincando (el conejo).

tzubi, vi. sentarse (la mujer).

tzubij ochel, fv(vi & dr). gatear debajo de /la mesa/.

tzúbtetzúbte, va. brincando por aquí y por allá (el conejo).

tzubtzon, va. acucillándose, brincando (el conejo), doblando las rodillas sin levantar los pies /bailando mal/.

tzububet, va. caminando y agachándose (la persona, la gallina cuando se le acerca el gallo).

tzubul, adj. acucillado, agachado (el conejo, el gato, la persona).
discurso femenino; ¡Tzublan te yo`e!
¡Siéntate allá!

tzuin S

tzuin, °s. la paloma rastrojera, la tortola coluda³, *Zenaidura macroura*. Véase **kulajte`**; tzuin kulajte`.

tzuk T(2)

tzuk, vi. estar reunido, estar plegado.

tzuk, vt. imaginar, mentir, plegar, reunir.

tzuk ba, vr. arrugarse (la ropa), encogerse (la ropa).

tzukajtik, adj. encogida y arrugada (la fruta).

tzukan, vt. fruncir /la nariz/ con disgusto.
Istzukan sat. Frunció la nariz.

tzukan k'op, fn(adj & s). la burla mañosa, el habla necia.

tzúkantzúkan, vt. plegar /las bocas de las bolsas una tras otra/.

tzukel, adj. fruncido (el ano, la nariz).

tzuket, va. estirando y contrayendo (el hule), tirando con fuerza.

tzuket chak, o(va & -s). sentado con las nalgas encogidas (el viejo).

tzuketik, va. remolcándose, tirar con fuerza uno de otro mutuamente.

tzúklij, va. arrugándose de repente (la cara con coraje), rebotando de repente, frunciendo de repente (el ceño).

tzúktetzúkte, va. corriendo por aquí y por allá en vano.

tzúktetzúkte chak, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con las nalgas encogidas (el viejo).

tzuktzon, va. estirando y contrayendo (el hule, masticando chicle), duro (la madera que aprieta la cabeza del hacha), rebotando.

tzuktzuk, adj. arrugado, plegado.

tzukuket, va. estirando y contrayendo (el hule).

tzukuktik, adj. encogida (la fruta), plegado.

tzukul, adj. arrugado (la cara por coraje o vejez, el escroto).

tzukulin, vt. tropezar en.

tzukum, s. la oruga /término general/.

batz'i tzukum, fn(adj & s). la oruga de tela.

ik'al tzukum, fn(adj & s). la oruga negra de Tierra Fría /se alimenta con botil y las hojas de los frijoles/, el tzúcumo.

korio tzukum, fn(x tipo s). la oruga amarilla que se mueve rápido, la oruga carrerista amarilla.

ti'balal tzukum, fn(adj & s). Véase batz'i tzukum.

tzukum ch'ix. Véase **ch'ix**.

tzukum jobel, fn(s tipo s). *Oplismenus burmanni*, *Setaria geniculata*, *Setariopsis auriculata*.

tzukum jol itaj. Véase **itaj**.

tzukum nich tz'i'lel, fn(fn[s tipo s] tipo s). Véase tzukum tz'i'lel.

tzukum te`, fn(s tipo s). Véase tzukum tz'i'lel.

tzukum tz'i'lel, fn(s tipo s). la hierba de borrego¹, la hierba guajuquilla¹, *Acalypha arvensis*, *Acalypha botteriana*, el japachobo⁷, *A. setosa*, *Barleria micans*, *Dalea foliolosa*, *D. leporina*, *D. lutea* var. *gigantea*, *D. sericea*, *D. tomentosa* var. *psoraloides*, *D. versicolor*, *Hyptis suaveolens*.

tzukumal tok'oy, fn(satr & s). la oruga venenosa que come las hojas del sauz. Véase **tzek(2)**; *tzek jchamu`*.

tzukumtik, adj. con racimos cortos y densos (la flor del bleado).

tzukut, s. la barriga.

tzukutal jol, fn(satr & s). el relleno del pelo /el pelo peinado por las mujeres y apelotonado/.

tzuk' **S**

tzuk', s. hijo /término afectuoso dirigiéndose al muchachito/, el mechón llevado por los muchachos hasta los diez años /ahora cosa rara/.

tzuk' ch'en, fn(s de s). los cabellos del elote.

tzuk' ixim, fn(s de s). los cabellos del elote.

tzul **I**

tzul, vi. resbalar (el caballo, la persona, la tabla, la teja).

tzules, vt. deslizar, rebajar /el precio/.

tzules ba, vr. resbalar /cuando se está de pie/.

tzulesobil, -s. la palanca.

tzulet, va. resbalando (el árbol vertical, la teja).

tzulilan, vi. seguir deslizando, resbalando.

tzüllij, va. resbalando de repente.

tzültetzülte, va. deslizando o resbalando uno tras otro.

tzultzon sim, o(va & -s). husmeando, olfateando.

tzultzul, vi. resbalar un poco.

tzultzules, vt. deslizar un poco.

tzultzultik, vi. resbalar un poco.

tzulul, adj. caro /restringido a las mercaderías del mercado/.

tzulul yalel, fv(va & dr). poniéndose (el sol), resbalando /al estar de pie/.

tzululet, va. resbalando (la tabla, la teja).

tzun(1) **P**

tzunan, vt. construir /la casita/.

tzunan ba, vr. acurrucarse /sentado/.

tzúnantzúnan, vt. moldear una cosa tras otra /con barro/.

tzunet, va. sentado sin hacer nada en particular.

tzuni, vi. radicarse, sentarse.

Chitzuni jtuk ta jna. Vivo solito.

tzunlej, s. sentado.

tzunul, adj. sentado.

Te tzunul ta na. Está en su casa.

tzun(2)**P o P(2)**

tzun-jol, °s{adj & s}. el de pelo desordenado.

tzun-jol tz'i`lel, fn(s{adj & s} tipo s). la hierba de San Juan del monte⁵, *Nama jamaicensis*.

tzun-te`jol, fn(s{adj & s} tipo s). Véase

tentzun.

tzun-tz'i`, s{adj & s}. el perro lanudo.

tzunet jol, o(va & -s). con el pelo desordenado por el ventarrón o despeinado (el hombre, la mujer).

tzuntzun, adj. con el pelo largo y desordenado, remendada (la ropa).

tzuntzun jobel, fn(adj & s). *Brachiaria reptans*, *Dichantheium laxiflorum*.

tzuntzun tz'i`lel, fn(adj & s). Véase **nap'**; nap'-us tzi'i`lel, **tzuk**; zukum tz'i`lel.

tzunul, adj. sentado con el pelo desordenado por el ventarrón o despeinado (el hombre, la mujer).

tzun(3)**T o T(2)**

tzunbe, vt. caminar vivamente (la persona vieja haciendo el esfuerzo de parecer fuerte y juvenil).

Ta jtzunbe ech'el ta kok. Camino ágilmente.

tzunbe ak'ot, fv(vt & °s). bailar bien.

tzunet, va. caminando sin meterse en los asuntos de los demás.

tzúntetzúnte, va. caminando vivamente por aquí y por allá (la persona vieja).

tzuntzon, va. bailar (los oficiales religiosos), trotar.

tzuntzun anil, fn(adj & sv). trotar /la persona/.

tzur**O**

tzururet, va. hablando con cariño (la mujer a otra mujer), llorando (el bebé recién nacido).

tzurukuk**S**

tzurukuk, s. la pavita, el tecolotillo bigotón³, *Otus barbarus*.

tzutz**I**

tzutz, vi. discurso ritual; terminar (el plazo del cargo).

Inel itzutz ti yo kabtele ti yo jpatane. Se acabó, se terminó mi humilde trabajo, mi humilde contribución.

tzutzav, -s. la punta de la tela o del telar.

tzutzeb(al), s~. el fin /el plazo del cargo/, el momento antes de terminar (el tejer).

discurso ritual; Los alféreces, las autoridades de las tradiciones y los mayordomos salientes, al despedir a sus músicos; sneleb xa me, stzutzeb xa me, ti yo kabtele, ti yo jpatane. Ya es el término, ya es el fin de mi humilde trabajo, de mi humilde contribución.

tzutzes, vt. terminar /el cosido o tejido de los sombreros, el plazo del cargo, el tejido de la ropa/.

tzutzesob, s. el machete auxiliar del telar.

tzutzesobil, s. discurso ritual; el fin del cargo.

tzutzub, s. *Brickellia scoparia*, *Linum mexicanum*, *Lythrum lanceolatum*.

tzutzub, s. el machete auxiliar /del telar/.

discurso ritual, curandero refiriéndose al rayo; ch'ul-yolobetik, ch'ul-tzutzubetik. arcos y flechas sagrados, machetes auxiliares sagradas.

TZ'**tz'****E**

tz', excl. ¡ah! /con disgusto o escepticismo/.

tz'ab**P(2) o T(2)**

tz'ab, vt. alisar /el lodo fresco de la pared/.

tz'ab ba, vr. volverse aseada y bonita (la muchacha).

tz'ab-bail, °sv{vt & pnr}. el aliño del pelo.

tz'ab ta pok', fv(vt & prep & °s). beber mediante un paño /para evitar beber basurita del aguardiente/.

tz'ababet, va. fina (la ropa), con el tejido liso.

tz'abajtik, adj. pulida (la mesa).

tz'abal, adj. fino (el sombrero tejido, el tejido), liso y recto (el camino), con el tejido liso.

tz'abbe, vt. beber a grandes tragos.

tz'abet, va. liso y pulido (el filo del cuchillo o del machete).
 tz'ablajet, va. afilándolo hasta dejarlo liso y pulido /el filo del cuchillo o del machete/, agradablemente gordita y bien peinada (las muchachas).
 tz'ablej, -s. pulido.
 tz'ábtetz'ábte, va. tragando uno tras otro.
 tz'abtz'on, va. brillante y gordo (el caballo), desnatando, liso y pulido (el azadón, la barreta, el hacha).
 tz'abu, vt. beber mediante el paño.
 Ta jtz'abu ta boch. Lo desnato con la jícara.
 tz'abuel, cn. el desnate.
 tz'abuobil, -s. la jícara que se usa para desnatar el agua limpia.

tz'aj T(2)

tz'aj, cn. el recipiente para el remojo /la enagua o el hilo en el tinte, el arrancador del fermento en la chicha/.
 tz'aj, vt. hundir /en el lodo/, remojar /en el agua, la sopa o el tinte, los granos de maíz en el agua salada cuando se presagia la pérdida del alma/, sumergir /el cántaro, el palo o el tocomate en el agua, los dedos o el palillo en el alimento, la tela en el tinte/.
 tz'aj ba, vr. sumergirse /en el agua o el lodo/.
 tz'ajaj, va. flotando rápidamente.
 tz'ajajet, va. sintiendo escalofrío un momento antes de vomitar.
 tz'ajal, adj. hundido /en el lodo/, sumergido /en el agua o en la maleza/.
 tz'ájantz'ájan, vt. remojar uno tras otro.
 tz'ajbil ____, fn(adj & s). ____ curado /el durazno, la manzana, el membrillo, el nanche/ /remojado en el aguardiente/.
 tz'ajebal, °s. el momento antes de sumergirse.
 tz'ajel, cn. la añadidura del azúcar en la chicha, el remojo /1-3/ /la enagua o el hilo en el tinte, el arrancador del fermento en la chicha/.
 tz'ajet, va. sintiendo escalofrío antes de vomitar, sumergido.

tz'ajetik, va. sumergiéndose /en el agua/ /tz'ajlajet preferido/.
 tz'ajlaj, va. siendo sumergido rápidamente /en el agua/ /sing./.
 tz'ajlajet, va. sumergiéndose /en el agua/.
 tz'ajlajetik, va. hundiéndose /en el lodo/.
 tz'ajlej, s. sumergido.
 tz'ájluj, va. hundiéndose de repente /en el agua/.
 tz'ajob yakil vo`, fn(s de fn[adj & s]). la olla para hacer chicha /el pasionero hace chicha durante el Carnaval/.
 tz'ajob yakil vo` trago, fn(-s de fn[s{adj & s} de °s]). la olla para hacer el aguardiente.
 tz'ajobil, -s. la olla que se usa para remojar las enredaderas /antes de usarlas para los amarres/.
 tz'ájtetz'ájte, va. sumergiéndose por aquí y por allá /en el agua/.
 tz'ajtz'on, va. sumergiéndose (los niños jugando en el agua).

tz'ak P(2)

tz'ak, cn. los objetos unidos horizontalmente.
 tz'ak, s. el mojón, la raya /de propiedad/.
 tz'ak, vt. acomodar /el hueso/, completar, injertar, saber.
 tz'akbil ta il. endeudado.
 jtz'ak-bak, agn. el huesero.
 tz'akajtik, adj. atados (los caballos, los lazos).
 tz'akal, adj. atado (un caballo atado a la cola del caballo primero), completo (el cambio, la deuda), más joven (el animal, la persona), discurso ritual, rezo; totalmente.
 ta tz'akal. después.
 Yo tz'akal tz'i'on, yo tz'akal chitomon. Yo soy tan bajo como un perro, yo soy tan bajo como un cochino.
 tz'akal k'on. Véase ix, ixim; k'anal chix te`.
 tz'akal pat, fn(adj & s). pegado detrás.
 Tz'akal pat chibat. Me voy pegado detrás de él.
 tz'ákaltz'ákak, -s. cada una de muchas mulas atadas una detrás de la otra, cada uno de muchos nudos.

discurso ritual; Nupulik xa, tz'akalik xa. Ya son casados, ya están juntados.

tz'akan, vt. atar una detrás de la otra /las mulas/, injertar /los duraznos/.

tz'akantik, adj. atados por aquí y por allá /los hilos rotos del tejido/.

tz'ákantz'ákan, vt. atar uno detrás del otro, atar uno tras otro /los hilos rotos del tejido, el lazo roto/, injertar uno tras otro.

tz'akav(il), s~. la articulación /de los huesos/, el nodo /el bambú, la caña/.

tz'akav(ul), s~. Véase tz'akavil.

tz'akbe, vt. acomodar /el hueso/, completar.
Ta jtz'akbe stojol. Estoy completando la paga.
Ta jtz'akbe yok. Voy a acomodar su pierna.

tz'akbenal, -s. la grieta (entre las tablas).

tz'akebal, °s. el período cuando el hueso está a punto de remendarse.

tz'aket, va. caminando atada a la mula conductora (la mula).

tz'aki, vi. completar el contrato o la deuda, completar la duración de la vida /si se ha hecho trato con el Dueño de la Tierra/, estrenar la ropa /la ropa de la boda, la ropa de los ángeles, los fulanos y los celebrantes, la ropa nueva/, vestirse bien.
tz'akiem. ataviado.

tz'akieb(al), s~. la cantidad del alimento, del dinero, etc., el plazo.

tz'akiel, sv. la decoración, la ropa nueva.

tz'akil osil, fn(s de s). el lindero, el mojón.

tz'akin, vt. completar, hacer juntarse.

tz'akin baik, vr. juntarse (los lotes del terreno).

tz'akleb o', fn(-s de -s). la rabadilla /parte trasera del pollo muerto/.

tz'akob-bail, s {sv & pnr}. Véase **ch'a(5)**; ch'a-te` pox, **pox**; poxil ik'.

tz'akob-bail pox, fn(s {s & pnr} tipo s). Véase **ch'a(5)**; ch'a-te` pox, **pox**; poxil ik'.

tz'akobil, -s. el hilo que se usa para remendar un rasgón en el tejido, la tira del cuero que se usa para remendar el huarache roto.

tz'aktz'ak, cn. el objeto abrochado /1/.

tz'aktz'on, va. atando /los caballos, los hilos/.

tz'akubtas, vt. completar, terminar, vestirse.
jtz'akubtasej-kajvaltik, agn. el que está cambiando los adornos florales de los altares en las casas de los oficiales religiosos, en las iglesias, y en los santuarios de los cerros.

tz'akubtas ba, vr. vestirse bien.

tz'akubtas kajvaltik, fv(vt & °s). cambiar los adornos florales de los altares en las casas de los oficiales religiosos, en las iglesias, y en los santuarios de los cerros.

tz'akubtasobil, -s. el licor tomado por los asistentes del paciente cuando están decorando los santuarios.

tz'akubtasvan, vi. vestir a la persona /los novios/ (los padrinos).

tz'ok, cn. los lazos atados, los objetos atados /los carros del ferrocarril, las mesas colocadas juntas/.

tz'ókoltz'ókol, -s. Véase tz'ákaltz'ákal.

tz'oktz'ok, cn. Véase tz'aktz'ak.

tz'al **T(2)**

tz'al, adj. arrugado (la caña de azúcar o el bambú cuando los nodos son demasiado juntos), un poco desigual (el tejido).

tz'al, vi. ser atado en bulto.

tz'al, vt. atar en bulto /la leña, la paja, las ramas de pino, el rastrojo/, robar.
Lek istz'al ech`el yikatz. Ató y llevó bien su carga (el ladrón).

tz'al ba, vr. volverse irregular (el tejido) /la urdimbre que levantada aparte/.

tz'al-jol te`, fn(s {adj & s} tipo s). la macana, la porra.

tz'al-ne uch. Véase uch(1).

tz'alal, adj. en bulto, fruncido (el ceño).

tz'alalet, va. llegando a estar muy irregular (el tejido), rizándose.

tz'álantz'álan, vt. atar un bulto tras otro rápidamente.

tz'alebal, °s. el momento antes de atar en bultos /la leña/.

tz'alel, adj. fruncido (el ceño) /regañando/.

tz'alet, va. disparejo /el corte de pelo/, frunciéndose, llegando a estar irregular (el tejido), sobresaliendo (las costillas).
 tz'alob, s. el lazo /para atar la leña/.
 tz'áltetz'álte, va. atando un bulto tras otro.
 tz'altz'al, adj. arrugado (el bambú o la caña de azúcar cuando los nodos están demasiado juntos), fruncido (el ceño).
 tz'altz'on, va. atando en bultos poco a poco e ineffectivamente /la leña/.
 tz'ol, cn. en referencia a objetos amontonados /la carga del animal o la persona, la "carga" de las cañas de maíz, i.e., una mazorca encima de otra, los costales de maíz, las piedras/, el bulto atado /la leña/.

Te cha`-tz'ol itaeik. Fueron encontrados amontonados (la gente en coito).

tz'am A o S

tz'am-te`, s {x & s}. la solera o viga de madera.
 tz'am-te`al na, fn(satr{x & s} & s). Véase **bot**.
 tz'omol, s. el banquillo de tronco.
 tz'omol chon, fn(s tipo s). el armadillo, *Dasypus novemcinctus*. Véase **kapon**; kapon chon.
 tz'omol tz'i`lel, fn(s tipo s). el banquillo de tronco.
 tz'omolin, -s. el banquillo de tronco.

tz'an(1) I

tz'an, vi. ser concebido.
 Mu xtz'an. Ella es estéril (o) El es impotente.
 tz'anesbe, vt. concebir o engendrar /el niño/ (el hombre, la mujer).

tz'an(2) P

tz'an, vi. formar unos pocos charcos.
 tz'anal, adj. en charcos, quedarse en el fondo (el aguardiente en la botella o el garrafón).
 Te tz'anal ta p'in. Hay algo en la olla (agua, atole).
 tz'anal vo`, fn(adj & s). el charco.
 tz'anan, vt. hacer charcos, vertir en /el agua/.
 tz'ananob, s. la olla para el líquido.

tz'ánantz'ánan, vt. llenar un recipiente tras otro con líquido.

tz' Janet, va. formando charcos (los líquidos).
 Te xtz' Janet ya`lel sat. Tenía los ojos lacrimosos.

tz'ani, vi. estar sentado (los líquidos).

tz'anlajet, va. en charcos.

tz'anleb, °s. el charco, el estanque.

tz'antz'antik, vi. formar unos pocos charcos.

tz'antz'on, va. chapoteando (una cantidad pequeña del líquido), goteando.

tz'ap P o P(2)

tz'ap, cn. el hoyo, la perforación.
 tz'ap, vt. agujerear /con el agujero, el clavo o la pluma/, meter en el hoyo /el poste de reemplazo/.
 tz'apal, adj. estar clavado en (el clavo, la flecha), largo y puntiagudo (la nariz, el palo).
 tz'ápaltz'ápala, -s. cada uno de muchos /postes/ clavados en /el suelo/.
 tz'apan, vt. clavar /la barreta, el clavo, el poste/.
 tz'ápantz'ápan, vt. clavar uno tras otro /la barreta, el clavo, el poste/.
 tz'apap, va. taladrando con fuerza (el pene).
 tz'apapet k'uxul, o(va & -s). espinante, penetrante dolor agudo (la espina).
 tz'apbe, vt. apuñalar, taladrar /con la aguja, el clavo, el cuchillo o la pluma/.
 Istz'apbe xa ovol. Ya ha hecho su siembra.
 tz'apel, adj. puntiaguda (la nariz).
 tz'apet, va. moviéndose con algo puntiagudo (el gato de monte olfateando).
 tz'aplajet, va. taladrando (las cerdas, las espigas, las mordidas de pulga).
 tz'aplej, s. puntiaguda (la nariz).
 tz'ápluj, va. penetrando de repente /el pie/ (la espina).
 tz'aptz'ap, adj. puntiagudo (la nariz, el poste).
 tz'aptz'on, va. penetrante (el dolor causado por la espina, etc.).
 tz'apulan, vt. clavar repetidamente (la barreta, el dedo en la calabaza podrida).

tz'ar**A**

- tz'aram, adj. disparejo /el corte de pelo/, enrejado con rayas en ángulos rectos hasta la cabeza, estriado (el foco, la porra). Véase tz'al.
- tz'aram te`, fn(adj & s). la macana, la porra /llevada por los alguaciles, los mayordomos reyes y los mesoneros/.
- tz'aramta, vt. cortar disparejamente, cortar en estrías.
- tz'aramtik, adj. Véase tz'aram.
- tz'aramul, -s. lo disparejo /el corte de pelo, el tejido/, lo estriado, discurso discurso denunciatorio; el pene del cochino.
- tz'arkun, adj. disparejo (el corte de pelo), estriado (el mango del foco).
- tz'arkunal, -s. lo disparejo /el corte de pelo/, lo estriado.
- tz'arkunta, vt. cortar irregularmente, cortar rayas en.
- tz'arkuntik, adj. Véase tz'arkun.

tz'ay**P(2)**

- tz'ay ba, vr. volverse aseado y bonito.
- tz'ayal, adj. brillante y gordo (el caballo).
- tz'ayay, va. corriendo y brillando (el caballo).
- tz'ayayet, va. brillando (el agua, el dinero, el espejo).
- tz'áyluj, va. destellando de repente y brevemente (el relámpago).
- tz'áytetz'áyte, va. corriendo por aquí y por allá brillando (el caballo).
- tz'aytz'on, va. brillando (el agua, el caballo, el espejo).

tz'e`**P, P(2)**

- tz'e`an, vt. inclinar, ladear.
Istz'e`an xchikin. Paró las orejas.
- tz'e`an ba, vr. acostarse de lado, esquivar /el golpe/.
- tz'e`an-bail, sv{vt & pnr}. dormir de lado.
- tz'e`anan, vt. ladear /las vigas para secarse en el sol/.
- tz'e`anel, cn. inclinar.
- tz'e`antz'é`an, vt. inclinar o ladear uno tras otro.

tz'e`e`et, va. caminando cogiendo su costado /doblado de dolor/.

tz'e`el, adj. inclinado (los oídos, la persona sentada), ladeada (la luna) /indica la llegada de la lluvia/, de lado.

tz'e`et, va. apartándose.

Xtz'e`et ak'ubal. Después de la medianoche /a la una o a las dos de la mañana/.

Xtz'e`et k'ak'al. Después del mediodía / a la una o a las dos de la tarde/.

tz'e`etik, va. después (del mediodía, de la medianoche).

tz'e`i, vi. estar acostado de lado.

tz'e`laj, va. caminando meneándose de un lado a otro (la gente con una carga larga).

tz'e`lej, s. acostado de lado.

tz'é`luj, va. inclinándose de lado de repente.

tz'e`p'uj, vi. desviarse /para que pase la persona/, inclinar (la carga), inclinarse, voltearse /cuando se está acostado/.

Itz'e`p'uj ak'ubal. Fue después de la medianoche /a la una o a las dos de la mañana/.

Itz'e`p'uj k'ak'al. Fue después del mediodía / a la una o a las dos de la tarde/.

Itz'e`p'uj sk'op ta yalel ti k'usi chale. Al narrar lo que tenía que decir, cambió su historia.

Itz'e`p'uj ye ta kavilto. En el cabildo cambió inadvertidamente su historia.

Yik'al xtz'e`p'uj sk'ob. Tal vez le va a pegar. discurso ritual, curandero; Oy tatz'e`p'ujel, oy tajoyp'ijel, oy tavalk'ujel, oy tasutp'ijel. Te revuelcas, te das vueltas, te revuelcas, te das vueltas.

tz'e`p'un, vt. inclinar /el cántaro, el costal de maíz, la olla/.

tz'é`p'untz'é`p'un, vt. inclinar o ladear uno tras otro.

tz'é`tetz'é`te, va. caminando por aquí y por allá meneándose de un lado a otro (la persona coja).

tz'e`tz'on, va. contoneando, caminando meneando los hombros de un lado a otro.

tz'e`ulan, vt. seguir meciendo.

tz'e`ulan ba, vr. contonear, inclinarse de un lado a otro.

tz'ej**O**

tz'ejtz'on, va. rechinando, regañando (la ardilla).

tz'eja` S

tz'eja`, s. el huizote, el piscoy⁶, *Piaya cayana*.

tz'el S

tz'el, s. cerca, próximo a.
ta jtz'el. a mi lado, junto a mí.
discurso ritual, curandero rezando al iniciar a otro curandero; ¿Mi lekil jtunel, mi lekil jbainel, ta yo latz'el, ta yo lavich'on? ¿Es un buen servidor, es un buen vidente a Tu lado señorial, ante Tí?

tz'elet S

tz'elet. Véase **tz'erel**.

tz'emeni S

tz'emeni, s. Véase **tz'emeni`**.

tz'emeni` S

tz'emeni`, °s. Véase más adelante.
batz'i tz'emeni`, fn(adj & s). *Tinantia erecta*, *Tripogandra disgrega*, *T. grandiflora*, *T. montana*.
bik'tal tz'emeni`, fn(adj & s). Véase yaxal tz'emeni`.
ik'al tz'emeni`, fn(adj & s). Véase yaxal tz'emeni`, *Commelina coelestis*, *Cymbispatha commelinoides*.
k'ox tz'emeni`, fn(adj & s). *Aploleia multiflora*, *Tripogandra angustifolia*.
muk'ta tz'emeni`, fn(adj & s). *Campelia zanonía*.
o`lol tz'emeni`, fn(s tipo s). *Cranichis trilobata*, *Erythrodes secunda*, *Habenaria clypeata*, *Hybenaria quinqueseta*.
sakil tz'emeni`, fn(adj & s). Véase batz'i tz'emeni`.
tzajal tz'emeni`, fn(adj & s). la candelaria blanca⁷, *Epidendrum radicans*.
yaxal tz'emeni`, fn(adj & s). *Commelina alpestris*, la hierba del pollo, *C. coelestis*, *C. diffusa*, la hierba del pollo⁹, *C. erecta*, *Cymbispatha*

commelinoides, *Tradescantia crassifolia*, *T. guatemalensis*.

tz'emeni`al ba ton, fn(satr & fn[s de s]).

Cranichis trilobata, véase o`lol tz'emeni`.

tz'emeni`al ch'en, fn(satr & s). Véase tzajal tz'emeni`.

tz'erel S

tz'erel, s. el chalhuite, *Inga fagifolia*, *I.*

jinicuil, el bitzé⁶, *I. punctata*.

t'erel te`, fn(s tipo s). Véase tz'erel.

tz'elet, s. Véase tz'erel.

tz'et(1) T

tz'et, vi. ser talado.

tz'et, vt. talar /el árbol con el machete/ (la persona).

tz'étantz'étan, vt. talar uno tras otro.

tz'etob, s. el árbol mediano o grande siendo talado o que fue talado durante la roza.

tz'etob te`, fn(s de s). el hacha, el luco.

tz'etulan, vt. dar tajos a.

tz'et(2) S

tz'et, s. la mano izquierda.

Chi`abtej ta jtz'et. Yo trabajo con la mano izquierda.

ta jtz'et k'obtik. a la izquierda.

tz'et(3) P

tz'etan, vt. aguzar las orejas /el escucha/.

Tz'etanbil ti chikinil. Está bien conocido.

tz'etel, adj. aguzada o inclinada (la oreja).

tz'etet, va. caminando con (la oreja) inclinada.

tz'i O

tz'ibe, vt. hacer chirriar /la palma al ser tejida/.

tz'iet, va. cantando a voz alta (la mujer).

tz'itz'on, va. chirriando /tejiendo la palma/.

tz'i(1) S

tz'i, s. el perro.

stz'i`al osil. lit., los perros de la tierra, es decir: los que son tratados como perros.

discurso ritual, rezo; Li yo tz'i'on, li yo chitomon. Soy un perro humilde, soy un cochino humilde.

ok'il tz'i', fn(s tipo s). el perro con la cola larga y recta.

tz'i' choy. Véase **choy**.

tz'i' jch'ul-totik, fn(-s de s {adj & s}). la oruga peluda, negra y amarilla de Tierra Fría.

tz'i' nichim, fn(s tipo s). el alelí, *Matthiola incana*.

tz'i'al, -s. la bestialidad, la estupidez.

tz'i'in, vt. admitir al perro en su casa, robar al perro.

chi', °s. habla aniñada; el perro.

tz'i' (2) X

tz'i'le, vt. echar a perder /el alimento/ al mirarlo (la mujer embarazada).

tz'i'lej, vi. ser arruinada (la muchacha), echarse a perder (el alimento, la ropa), fallar (el caso legal).

Itz'i'lej no k'al chopol xbat ta bonel yu'un antzetik. Se echó a perder cuando las mujeres lo tiñeron mal.

Itz'i'lej xa li k'ope, na'tik xa xmeltzaj ta lek. Se echó a perder el proceso; ya quién sabe si se puede arreglarlo bien.

tz'i'lel, s. la maleza, la planta /término general/.

tz'i'lelin, vt. restringido al participio pasado; *stz'i'lelinoj* : lleno de maleza.

tz'i'levan, vi. causar la enfermedad /al molestar a una persona en su sueño o por medio de la cabra o del veneno/.

jtz'i'levanej, agn. el que embruja a otro por medio del sueño o por veneno.

tz'ib S

tz'ib, s. la habilidad de escribir /arcaico/.

tz'iba, vt. escribir.

tz'ibaj, vi. escribir.

Xtz'ibaj kajvaltik. lit., Está escribiendo Nuestro Señor, es decir: hay un halo alrededor del sol /se cree que es un tiempo cuando Nuestro Señor está escribiendo todos nuestros pecados, también se cree que pronostica la lluvia/.

tz'ibajel, agn. el escritor.

tz'ibajel, °s. la escritura.

tz'ibal akov. Véase **akov**.

tz'ibal botil. Véase **chenek'**; botil.

tz'ibal chenek'. Véase **chenek'**.

tz'ibal jol anima, fn(-s de fn[s de s]). la sutura en el cráneo.

tz'ibal k'u'ul. Véase **k'u'**; k'u'ul.

tz'ibal patax chenek'. Véase **chenek'**.

tz'ibal x'ak'il. Véase **chenek'**; x'ak'il chenek'.

tz'ibal xlumil. Véase **chenek'**; xlumil chenek'.

tz'ibal xvet'. Véase **chenek'**; xvet'.

tz'ibaltik ibes, fn(adj & s). Véase **chenek'**; k'anal ibes.

tz'ibaltik mail. Véase **mail**.

tz'ibaron, adj. manchadas (las caras de los niños después de estar jugando con el carbón).

tz'ibaron x'ak'il. Véase **chenek'**; tz'ibal x'ak'il.

tz'ibaron xlumil. Véase **chenek'**; tz'ibal chenek'; tz'ibarontik.

tz'ibin, adj. rayado (el frijol) /Jok' Ch'enom/.

tz'ibirin x'ak'il. Véase **chenek'**; tz'ibal x'ak'il.

tz'ibkun botil. Véase **chenek'**; tz'ibal botil.

tz'ibkun x'ak'il. Véase **chenek'**; tz'ibal x'ak'il.

tz'ibkuron botil. Véase **chenek'**; tz'ibal botil.

tz'ibkuron xvet'. Véase **chenek'**; tz'ibal xvet'.

tz'ibom tz'i'lel, fn(adj & s). Véase **pojov**, pojov tz'i'lel; tzajal pojov tz'i'lel.

tz'ij P

tz'ijajtik, adj. abatido (los pollos enfermos).

tz'ijan ba, vr. ser avergonzado hasta el silencio, desplomarse (el pollo enfermo), escuchar respetuosamente, reflexionar, sentarse pensativamente con la cabeza gacha.

Te stz'ijan sba ti mi yich' utele. Al ser regañado, él escucha respetuosamente.

tz'ijan ta utel, fv(vt & prep & °sv). avergonzar hasta el silencio al ser regañado.

tz'ijet, va. caminando abatido, escuchando enmudecido.
 tz'ijetik, va. escuchando enmudecido.
 tz'ijil, adj. desanimado /enfermo/, doblado pensando, totalmente silenciosa (la noche).
 tz'ijil k'op, fn(adj & s). escuchando enmudecido.
 tz'ijlej, s. escuchando enmudecido.
 tz'ijtetz'ijte ta chamel, fv(va & prep & °sv). enfermarse uno tras otro (los pollos).
 tz'ijtz'on ta chamel, fv(va & prep & °sv). crónicamente mal.

tz'ija`

tz'ija`. Véase **tz'eja`**.

tz'ik(1) T

tz'ik, vt. aguantar /el dolor, el frío, la helada, la lluvia/.
 tz'ik ba, vr. ayunar /el agua fría, el alimento "frío", el café, el chile/.
 tz'ik-bail, sv{vt & pnr}. el ayuno.
 tz'ikbe, vt. aguantar /la desobediencia o la estupidez de otro, el dolor/.
 tz'iket u`un, o(va & -s). aguantar /la enfermedad/.
 tz'ikulan, vt. seguir aguantando /el dolor, el frío, el regaño/.
 tz'ikulanbe, vt. seguir aguantando /la desobediencia o la estupidez de otro, el dolor/.

tz'ik(2) O

tz'ik, onom. jadear /el pollo enfermo/.
 tz'ikiket, va. silbando (el gorreón sobrenatural maléfico, el murciélago).
 tz'iktz'on, va. jadeando (el pollo enfermo), silbando (el gorreón sobrenatural benéfico).

tz'ik(3) P

tz'ikan, vt. poner boca abajo /el cerillo o el ocote para que arda/.

tz'il(1) P o P(2)

tz'il, cn. la raya fina /la ropa/.

tz'il k'u`ul. Véase **k'u`**; k'u`ul.

tz'il pok'. Véase **pak'**; pok'.

tz'ilajtik sat, fn(adj & -s). mirando para todos lados /con susto/.
 tz'ilet sat, o(va & -s). escudriñando hacia afuera (el preso).
 tz'ilikil, -s. muchas rayas.
 tz'ilil sat, o(adj/pred/ & -s). escudriñando hacia afuera (el preso).
 tz'ililet, va. con la expresión radiante, con los ojos relumbrando.
 tz'ililik sat, fn(adj & -s). mirando para todos lados /con susto/.
 tz'ililtz'ilil, -s. cada una de muchas rayas de diferentes colores.
 tz'iltz'on sat, o(va & -s). escudriñando hacia afuera (el preso).

tz'il(2) I

tz'iles ba, vr. ser necio o promiscuo en el amor.

Istz'iles sba ta vinik, muk' smala sjak'el. Fue promiscua con los hombres, no esperó a ser pedido.

Istz'iles sba ta me`el. Fue promiscuo con las mujeres.

tz'in(1) T(2)

tz'in, onom. sonando(las orejas).
 tz'in, vt. amontonar.
 tz'inil mut, fn(adj & s). la grisilla³, *Polioptila caerulea*.
 tz'ininet, va. cencerreando, retintineando, sonando (las orejas) /cuando alguien nos extraña o después de haber estado en un gentío/, tañendo, tintineando.
 tz'inluj, va. cencerreando de repente, quebrándose de repente, tintineando de repente.
 tz'intz'on, va. sonando (el machete golpeando la piedra, el yunque), tintineando.
 tz'inulan, vt. tintinear.

tz'in(2) A o S

tz'in-te`, s{x & s}. la yuca, *Manihot esculenta*.

tz'ipak

tz'ipak ak'. Véase **jikamo**; jikamo ak'.

tz'ir **O**

tz'irin, onom. el chirrido, el retintín (el objeto de metal).

tz'irin mut, fn(s tipo s). el sastrecito orejinegro³, *Psaltriparus minimus*.

k'anal tz'irin mut, fn(adj & fn[s tipo s]).

Spinus notatus. Véase **ch'ik(2)**;

ch'ikch'ikch'ik, **ch'iv(2)**; k'anal

ch'ivil mut.

tz'iriret, va. tintineando (la rueda de metal) /infr./.

tz'is **T(2)**

tz'is, -s. la costura.

tz'is, vi. ser cosido.

tz'is, vt. coser.

jtz'isom, agn. la costurera, el que cose el sombrero.

tz'ísantz'ísan, vt. coser uno tras otro.

tz'isbenal, -s. la costura.

tz'isbentik, adj. partes remendadas /cosido, no parchado/.

tz'isebal, °s. el momento en que la costura está casi terminada.

tz'isil, adj. cosido y cerrado (el costal).

tz'isil sat, o(adj/pred/ & -s). cerrados (los ojos del chuchito, perrito recién nacido), con los párpados pegados por las lagañas.

tz'isil tzo` sat, fv(adj/pred/ & fn[-s de -s]).

con los párpados pegados por las lagañas.

tz'isilik, adj. cerrados (los ojos del chuchito, perrito recién nacido).

tz'isob k'u` (ul), fn(s de s~). forma absoluta; la casa de la costurera o del sastre, pos. animada; la aguja, el hilo.

tz'isomaj, vi. coser.

tz'isomajebal, s. el aguja, la máquina de coser.

tz'istz'on, va. cosiendo.

tz'isulan, vt. seguir cosiendo.

tz'it(1) **T**

tz'it, vi. ser limpiado con el dedo.

tz'it, vt. limpiar con la articulación segunda del índice /adentro de la jícara o el tazón/.

tz'itan, vt. limpiar /las jícaras, los tazones/ con la articulación segunda del índice.

tz'ítantz'ítan, vt. limpiar uno tras otro /la jícara, el tazón/ con la articulación segunda del índice.

tz'itbe, vt. limpiar con la articulación segunda del índice.

tz'ittz'on, va. limpiando con la articulación segunda del índice.

tz'itulan, vt. seguir limpiando con la articulación segunda del índice.

tz'itulanbe, vt. seguir limpiando con la articulación segunda del índice /el tazón de su hermana o hermano/.

tz'it(2) **T**

tz'itbe arsial, fv(vt & °s). azotar, chicotear.

tz'itlajet, va. estallando (el chicote, el relámpago).

tz'ittz'on, va. estallando (el chicote).

tz'itulanbe arsial, fv(vt & °s). seguir azotándole.

tz'it(3)

tz'it. Véase **ch'i**.

tz'itz' **O**

tz'itz'et, va. chillando (el cochino).

tz'itz'itz'et, va. chillando (el cochino), gritando (el borracho).

tz'itz'irin, °s. el gallo joven cuando está quiquiriqueando, el quiquiriqueo del gallo joven.

tz'itz'laj, va. caminando gritando (los borrachos).

tz'itz'lajet, va. chillando (los cochinos), quiquiriqueando (los gallos jóvenes).

tz'itz'lajetik, va. gritando (los borrachos).

tz'ítz'tetz'ítz'te, va. caminando por aquí y por allá gritando (el borracho).

tz'itz'op **A o S**

tz'itz'op nich, fn(x & s). Véase **tzutzub**.

tz'o` (1)**O**

tz'o`, onom. el chirrido.
 tz'o`et, va. chirriando (el árbol, la carreta, la puerta).
 tz'o`ilan, vt. seguir causando el chirriar.
 tz'o`ilanan, vt. hacer chirridos.
 tz'o`lajet, va. chirriando (los árboles, las camas, las carretas, los huaraches).
 tz'o`o`et, va. chirriando (el arranque del carro, el carro) /frenando/, chirriando muchas veces (el árbol, la cama, la carreta, la puerta).
 tz'o`orin, s. la puerta de la cerca, el subibaja.
 tz'o`tz'on, va. chirriando (la cama, los huaraches, la puerta).

tz'o` (2)**P**

tz'o`-sat, s{adj & s}. el bizco.
 tz'o`-sati, vt{vt & s}. guñar el ojo a /la muchacha/.
 tz'o`-sativan, vi{vt & s}. guñar el ojo a la persona.
 tz'o`anbe, vt. guñarle el ojo a.
 tz'o`el, adj. bizco.
 tz'o`et sat, o(va & -s). con el ojo bizco.
 tz'o`ilan, vt. guñar el ojo.
 tz'o`ol, adj. bizco.
 tz'o`tetz'óte, va. caminando por aquí y por allá bizqueando.
 tz'o`tzon, va. bizqueando (llorando, los ojos por el humo).

tz'ob**X**

tz'oblajet, va. doliendo por agotamiento (las piernas).
 tz'obtz'on, va. doliendo (la cabeza, el diente, la espina, la oreja, el pescuezo).

tz'oban**S**

tz'oban, s. Véase más adelante.
 batz'i tz'oban, fn(adj & s). *Phymosia rosea*.
 k'anal tz'oban, fn(adj & s). *Abutilon purpusii*.
 k'ox tz'oban, fn(adj & s). la lamparita, el monacillo⁵, el tulipancillo¹,
Malvaviscus arboreus var. *arboreus*.

tz'oban ak', fn(s tipo s). Véase k'ox tz'oban.
 tz'oban te', fn(s tipo s). Véase k'ox tz'oban.
 tz'oban tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase **pak'**,
 pak'-chak; k'ox pak' chak.

tz'ok**P o P(2)**

tz'ok-ni`, s{adj & s}. la peste de los pollos.
 tz'ok-ni` mut, fn(adj {adj & s} & s).
Crotophaga sulcirostris /Naben Chauk/.
 Véase **ti` (1)**; jti`-sip mut.
 tz'oklij, vi. torcer (el brazo, le espalda, la pierna).
 tz'oklin, vt. torcer (el brazo, la espalda, la pierna).
 tz'okp'ij, vi. torcer (el brazo, la espalda, la pierna).
 tz'óktetz'ókte ok, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con la pierna torcida.
 tz'oktz'ok, adj. con nudo (el lazo).
 tz'oktz'on, va. doliendo (el brazo, la pierna).

tz'ol(1)**S**

tz'ol, s. la calabacita, el tzol, *Cucurbita pepo* var. *melopepo*.
 batz'i tz'ol, fn(adj & s). el tzol de milpa, véase tz'ol.
 kaxlan tz'ol, fn(s tipo s). Véase kwarantáno tz'ol.
 kwarantáno tz'ol, fn(adj & s). el tzol de guia, el cuarentano, véase tz'ol.
 sakil tz'ol, fn(adj & s). el tzol blanco, véase tz'ol.
 yaxal tz'ol, fn(adj & s). el tzol verde, véase tz'ol.
 tz'ol ka`, fn(s de s). Véase kwarantáno tz'ol.

tz'ol(2)

tz'ol. Véase **tz'al**.

tz'om

tz'om. Véase **tz'am**.

tz'ot**P, P(2)**

tz'ot, vt. atar /el lazo/, cerrar con llave, enrollar /el zacate para hacer la atadura/, hacer el chongo /el pelo después de lavarlo/, manejar /el carro/, torcer.

tz'ot ba, vr. enredarse (el caballo, el lazo).
Istz'ot sba ta chij. Se envolvió en su cobija
/sin compartirla con su compañero de cama/.

tz'ot-kob, s{adj & s}. el de brazo torcido o la
mano torcida.

tz'ot-ni`, s{adj & s}. con la nariz torcida.

tz'ot-ok, s{adj & s}. con el pie torcido o la
pierna torcida.

tz'ot ta makina, fv(vt & prep & °s). moler
/con el molino de carne/.

tz'ot yalel, fv(vt & dr). tirar sacando de
equilibrio.

tz'otajtik, adj. enredados (los caballos).

tz'otan, adj. torcido (el tronco del árbol).

tz'otan, vt. fruncir /la boca, la nariz/, torcer.

tz'ótantz'ótan, vt. enroscar uno tras otro /el
bulto de zacate para hacer lazos/.

tz'otel, adj. torcido.

tz'otilan, vt. seguir atando, seguir
envolviendo.

tz'otilan ba, vr. enredarse (el hilo), enredar su
lazo alrededor del poste (el cochino).

tz'otilan chak, fv(vt & -s). menear las
caderas (el muchacho al jugar).

tz'otilan k'ob, fv(vt & -s). menear girando
los brazos (el niño).

tz'otk'ij, vi. torcerse, torcerse al lado (el
árbol cayéndose).

tz'otk'in, vt. torcer /el brazo/, torcer al lado
/el árbol cayéndose/.

tz'ótlij, va. torciéndose de repente.

tz'otobil ak'il, fn(-s de -s). la clavija /el
instrumento de cuerdas/.

tz'otol, adj. cerrada con llave (la casa),
enredado, torcido.

tz'otolik, adj. Véase tz'otajtik.

tz'ototet, va. remolineando furiosamente (el
tornado).

tz'otp'ij, vi. Véase tz'otk'ij.

tz'otp'in, vt. Véase tz'otk'in.

tz'óttetz'ótte, va. caminando por aquí y por
allá con (la nariz, la pierna) torcida.

tz'ottz'on, va. torciendo (la pierna).

tz'ottz'ot, adj. torcida (la nariz, la pierna).

tz'otvan, vi. enredar a la persona en el lazo
(el caballo), enrollarse alrededor de la
persona (la culebra).

jtz'otvanej, agn. el que ata a otro (el
alguacil).

tz'otz'op **S**
tz'otz'op, °s. el chochob, *Quercus acutifolia*.

tz'u
tz'u. Véase **ch'u**.

tz'u` (1) **P o P(2)**
tz'u`et, va. cantando con voz aguda (la
mujer).
tz'ú`lij, va. haciendo un chillido de repente
(el ratón al ser pisado), ladrando de
repente (el chuchito, perrito).
tz'ú`tetz'ú`te, va. caminando por aquí y por
allá chillando (el ratoncito).
tz'u`tz'on, va. chillando (el ratoncito),
ladrando (el chuchito, perrito).
tz'u`u`et, va. chillando (el ratoncito),
hablando cortés y falsete (el hombre).

tz'u` (2) **P o P(2)**
tz'u`-sat, s{adj & s}. el bizco.
tz'u`-sati, vt{vt & s}. guiñar el ojo a (la
muchacha).
tz'u`ajtik, adj. casi cerrados (los ojos del
chuchito, perrito recién nacido).
tz'u`el, adj. bizco.
tz'u`et, va. casi cerrado (el ojo por ceguera o
por golpe), con mirada bizca.
tz'ú`tetz'ú`te, va. caminando por aquí y por
allá bizqueando.
tz'u`tz'u`, adj. con (los ojos) casi cerrados.
tz'u`ul, adj. bizqueando, casi cerrados (los
ojos).
tz'u`ulik, adj. Véase tz'u`ajtik.

tz'u` (3) **T**
tz'u`, vt. chupar /el aguardiente sucio
mediante una tela/.

tz'u`bal, -s. los asientos, las heces, los posos.

tz'u`bal lum, fn(s tipo s). el sedimento del
río.

tz'u`be, vt. beber /el aguardiente, el atole/.

tz'u`be a`lel, fv(vt & -s). chupar el jugo de
/la caña, la fruta cítrica/.

tz'u`lajetik, va. bebiendo /en un grupo/.
tz'u`obil, s. la tela mediante la cual se toma el aguardiente sucio.
tz'ú`tetz'ú`te, va. caminando por aquí y por allá bebiendo /de una cantina a otra/.

tz'ub P o P(2)

tz'ubal nich, fn(adj & s). Véase **kampana**, kámpana tz'i`lel; yaxal kámpana tz'i`lel.
tz'ubel, adj. afilada (la nariz).
tz'ubtz'ub, adj. afilado (el cuchillo, el lápiz, el machete).
tz'ubtz'ub sni`. con punta afilada /el poste/.
tz'ubul, adj. Véase tz'ubtz'ub.

tz'uj(1) X

tz'uj, cn. un pedacito, sólo un poco.
tz'ujtz'uj, cn. una cantidad muy pequeña /1/.

tz'uj(2) I(2)

tz'uj, vi. gotear (el agua, el techo de la casa, la vela de cera).
xtz'uj sbek'tal li chitome. lit., la carne del cochino se va a gotear, es decir: se va a enflaquecer el cochino /si lo dejan caminar en el sol/.
tz'uj ton, fn(x tipo s). el norte muy frío.
tz'ujantik, adj. goteando a intervalos largos /la sangre/.
tz'ujel, °s. goteando el agua /en la casa/.
tz'ujes, vt. causar que gotee /el aguardiente, la vela de cera/, vaciar /el aguardiente/, vertir /gotas de agua en la boca de los cadáveres/.
tz'ujlajet, va. goteando en muchos lugares (el agua, las lágrimas).
Xtz'ujlajet ya`lel liyul. Llegué empapado.
tz'ujleb, s. la sal que se adhiere al fondo de la olla para hacer sal.
tz'ujtz'on, va. goteando (la orina de la vaca, la sangre, la savia).
tz'ujub, -s. la olla para almacenar el agua de la lluvia.
tz'ujub, °s. el agua de la lluvia.
tz'ujubal na, fn(satr & s). el suelo en que cae el agua desde los aleros, la zanja /excavada alrededor de tres lados de la casa para llevar el agua de lluvia/.

tz'ujul, adj. mojadas (las hojas), con gotas de rocío.

tz'ujulal, -s. el rocío /en las plantas/.

tz'ujultz'ujul, -s. goteando frecuentemente /la sangre/.

tz'uj(3) X

tz'ujtetz'ujte, va. extendiéndose (el dolor agudo).
tz'ujujet k'uxul, o(va & -s). penetrando el dolor (la herida), picando (la basura en los ojos, la enfermedad en los ojos, mirando al sol).

tz'uk(1) P

tz'ukan, vt. voltear boca abajo /la botella, la mazorca hervida/.
tz'úkantz'úkan, vt. voltear boca abajo una tras otra /las botellas, las mazorcas hervidas/.
tz'ukel, adj. chicas (las nalgas).
discurso denunciatorio; Tz'ukel achak chak k'a al mail. Tu culo es tan chico como calabaza podrida.
tz'uket chak, o(va & -s). asentada boca abajo (la botella).
tz'uket yalel, fv(va & dr). clavando.
tz'uki, vi. pararse de cabeza.
tz'uk(il), s~. la úvula.
tz'uklej, s. cabizbajo /el borracho caído/.
tz'úklij, va. cayéndose de cabeza /en el agua/.
tz'ukp'ij, vi. caerse de cabeza (la persona).
tz'ukp'in, vt. voltear de cabeza a /la persona/.
tz'úktetz'úkte yalel, fv(va & dr). clavándose en el agua uno tras otro.
tz'uktz'uk, adj. con el fundillo estrecho (la canasta, la olla).
tz'ukul, adj. boca abajo, cabizbajo (el borracho caído).
tz'ukul-ni`ij, vi{adj & vi}. ejecutar el salto mortal.
tz'ukulin, vt. tropezar.

tz'uk(2) T

tz'uk ta tz'isel, fv(vt & prep & °sv). hilvanar /la tela/.

tz'ul

tz'ul. Véase **ch'u**.

tz'un(1)

T(2)

tz'un, vi. ser plantado.

tz'un, vt. apuñalar, criar, plantar.

tz'unbil. cultivado (o) criado.

jtz'un-matas, agn. la libula.

tz'un ba yalel, fv(vr & dr). bajarse (el feto antes de nacer).

tz'unan ok, fv(vt & -s). encharcar los dedos del pie en /el lodo/.

tz'únantz'únan, vt. plantar uno tras otro.

tz'unbal, -s. el animal pie de cría, la costumbre, la raza, la semilla escogida para sembrar.

discurso denunciatorio, refiriéndose a alguien disgustado o mal dispuesto; ¿Jna'tik bu talem atz'unbal? ¿Quién sabe de donde viene tu semilla?

tz'unbal te`, fn(s tipo s). el árbol que se pone a los dos lados del camino procesional de los santos / *batz'i toj*, el naranjillo, el satí⁶/.

tz'unbalal ____, fn(adj & s). ____ cultivado.

tz'unbalal bik'tal tzajal roxa, fn(adj & adj & adj & s). Véase **roxa**; k'ox tzajal roxa.

tz'unbalal chi. Véase **chi**; pino chi.

tz'unbalal ch'aben. Véase **ch'aben**.

tz'unbalal po'on. Véase **po'on**.

tz'unbalal sakil roxa, fn(adj & fn[adj & s]).

Véase **roxa**; sakil roxa.

tz'unbalal te`, fn(satr & s). Véase **presa**.

tz'unbalal tzajal roxa, fn(adj & fn[adj & s]).

Véase **roxa**; tzajal roxa.

tz'unbaltik, °s. la huerta.

tz'unel, cn. la siembra /los duraznos, las flores, el maíz/.

tz'unub(il), s~. el animal pie de cría, la semilla escogida para sembrar.

tz'unul, adj. bajado (el feto antes de nacer), sembrado.

tz'unul yalal. demasiado pesado de levantar.

tz'un(2)

O

tz'úntetz'únte, va. silbando por aquí y por allá (el chupaflor sobrenatural benéfico).

tz'untz'on, va. silbando (el gorreón sobrenatural benéfico).

tz'unun, s. el colibrí, el chupaflor, esp. el chupaflor orejiblanco³, el gorreón, *Hylocharis leucotis*.

tz'ununet, va. silbando (el gorreón sobrenatural maléfico).

tz'up

P o P(2)

tz'up-ni`, s{adj & s}. el de nariz larga (el cochino, el hombre).

tz'upel, adj. afilada y larga (la nariz).

tz'uptz'up, adj. afilado y largo (el cuerno, las garras, el lápiz, el machete, la nariz, el poste, las tijeras).

tz'uret, va. lloriqueando (el bebé recién nacido), hablando cortés y con falsete (el hombre).

tz'urtz'on, va. lloriqueando (el bebé recién nacido y enfermo).

tz'ururet, va. lloriqueando (el bebé recién nacido), hablando cortés y falsete (la mujer).

tz'urupik'

S

tz'urupik', s. la tijerita.

discurso ritual, dicho por los Vaqueros a sus Mujeres; Tz'urupik' ariata, katarina ronka. lit., Tu lazo es una tijerita, Catarina ronca /la tijerita se refiere al clítoris y el lazo al pene, Catarina es el nombre de la Mujer del Vaquero/.

tz'usub

S

tz'usub, s. Véase más adelante.

batz'i tz'usub, fn(adj & s). el bejuco de agua⁶, la uva silvestre, *Vitis bourgaeana*.

ik'al tz'usub, fn(adj & s). Véase **t'ut'**, **t'ut' ak'**; batz'i t'ut' ak'.

muk'ta tz'usub, fn(adj & s). Véase **ich**, **ich ak'**.

sakil tz'usub, fn(adj & s). *Ampelopsis mexicana*, *Antigonon flavescens*, *Cissus cacuminis*, el bejuco de tres costillas⁶, *Serjania triquetra*, *Urvillea ulmacea*, el bejuco de agua⁶, la hoja de parra¹, *Vitis tiliifolia*.

tzajal tz'usub, fn(adj & s). Véase batz'i
tz'usub.

tz'usub ak', fn(s tipo s). *Didymaea
alsinoides*, véase tz'usub.

tz'usum. Véase tz'usub.

tz'usum

tz'usum. Véase **tz'usub**.

tz'utuj S

tz'utuj, s. la espiga del maíz.

tz'utuj jobel, fn(s tipo s). Véase **ik'(3)**; ik'ob
chij.

tz'utuj te', fn(x tipo s). el tzutcamay⁶, *Carpus
caroliniana*, el tzutujté⁶, *Ostrya
virginiana* var. *guatemalensis*.

tz'utuj te` te`, fn(fn[x tipo s] tipo s). *Ulmus
mexicana*.

tz'utujin, vt. florear (el maíz).

tz'utujinan, vt. florear (la milpa).

tz'utujtik, °s. la milpa con las espigas.

tz'utz' T

tz'utz', vt. beber /el aguardiente sucio
mediante una tela/, chupar /la naranja/.
jtz'utz'-nich botil, fn(agn de s). *Diglossa
baritula*.

jtz'utz'-nich chenek', fn(agn de s). Véase
jtz'utz' nich botil.

tz'utz'be a`lel, fv(vt & -s). chupar el jugo
/caña de azúcar, la fruta cítrica/.

tz'utz'el, cn. el trago /chupando mediante la
tela/.

tz'utz'et, va. bebiendo constantemente /el
aguardiente/, chupando.

tz'utz'ilan, vt. seguir chupando.

tz'utz'ob, s. la tela mediante la cual se toma
el aguardiente sucio, el popote.

tz'útz'tetz'útz'te, va. chupando por aquí y
por allí (el chupaflor).

tz'utz'tz'on, va. mamando (el chuchito,
perrito).

tz'utz'un, vt. chupar, hacer el ruido de
chupar.

jtz'utz'onej-nich botil, fn(agn de s). Véase
jtz'utz' nich botil.

jtz'utz'onej-nich chenek', fn(agn de s).

Véase jtz'utz' nich botil.

tz'utz'un chab, s{x tipo s}. el chupamiel, el
oso hormiguero, *Tamandua tetradactyla*.

tz'utz'un tz'unun, fn(x tipo s). Véase

**pom(2), pom tz'unun; yax-ulan pom
tz'unun.**

tz'utz'van, vi. disipar la fuerza de la persona
(la enfermedad, el trabajo).

tz'utz'up S

tz'utz'upaj, vi. gritar con coraje a.

tz'utz'up(il), s~. el canino /el diente/.

tz'utz'upta, vt. silbar a alguien a través de los
dientes /arcaico/.

tz'uy P o P(2)

tz'uy, s. el lazo que se usa para atar el telar al
poste.

tz'uyan ba, vr. agacharse (el borracho
sentado).

tz'uyet, va. agachada (la cabeza),
balanceándose (el lazo, el mono, el niño,
la rama con fruta), oscilando.

tz'uyibaj, vi. oscilar en.

tz'uyij, vi. columpiarse (el niño) /con el
lazo/.

tz'uyijeb(al), s~. el columpio.

tz'uyijes ba, vr. oscilar.

tz'uylajet, va. balanceándose (la rama con
fruta).

tz'uylajetik, va. columpiándose (la gente, el
mono).

tz'úylij, va. columpiando de repente.

tz'uyp'ij, vi. inclinarse (las ramas cargadas
con fruta), inclinarse y cabecear (el
borracho).

tz'uyp'in, vt. inclinar a /la rama con fruta/.

tz'úytetz'úyte, va. cayéndose uno tras otro
(los árboles, los borrachos),
columpiándose por aquí y por allá (el
mono).

tz'uytz'on, va. balanceándose agachado,
balanceándose pesadamente (la rama).

tz'uyul, adj. colgar agrupadas (las abejas),
inclinada (la cabeza del borracho, la
rama cargada con fruta).

Tz'uyul ta te`. El árbol está bien cargado de fruta.

tz'uyuy, va. oscilando.

tz'uyuyet, va. balanceándose pesadamente (la rama cargada con fruta).

U

u(1) S

u, s. la luna, el mes, pos. inan.; el mes de (la fiesta, el nacimiento del niño).

yual jk'intik. lit., el mes de nuestra fiesta, es decir: agosto.

discurso ritual, el juramento; ¿Mi lekil jtunelot, mi lekil jbainelot, ta lajcheb u, ta lajcheb k'ak'al? ¿Serás buen funcionario, serás buen testigo por doce meses, doce días?

il u, fv(vt & °s). tener el período menstrual.

uiltik, °s. el claro de luna.

u(2) S

u(il), s~, el collar de hilo /que se usa para secar los santos cuando los bañan, el collar de palma tejida /la palma distribuida en la fiesta de San Pedro Mártir.

u mamal, fn(-s de °s). tener el período menstrual.

u pok', fn(s de °s). el cuello blanco, /el cuaco, el perro/, el pañuelo blanco /llevado por el alférez/.

u te`, fn(s de °s). el palo asegurado en el pescuezo del perro para que no pueda masticar el lazo que lo ata al árbol y que no le deja robar maíz de la milpa.

ual, s. el collar ritual /el collar con una cruz en el medio y con monedas colgadas, puesto en las imágenes de los santos/.

ual bakel, fn(s tipo s). la clavícula.

uan, vt. llevar /el collar, el collar ritual/.

uan k'ob, fv(vt & -s). vendar la extremidad junto al cuerpo /el brazo roto, las piernas delanteras del perro para que no coma los elotes/.

uin, vt. llevar /el collar ritual, el pañuelo/.

u(3)

u. Véase oy(1).

u` O

u`on, va. rugiendo (el coyote, el jaguar, el niño).

u`etaj, vi. aullar (el coyote).

u`etik, va. aullando (los niños).

u`laj, va. aullando (los coyotes).

u`lajet, va. aullando (los coyotes).

ú`te`ú`te, va. aullando por aquí y por allá (el coyote, el niño).

u`u`et, va. aullando (el niño), rugiendo (el carro).

u`un S

u`un(il), s~. nombre que actúa como pronombre posesivo o que enfatiza el sujeto; mío, suyo; cuando ocurre como /yu`un/ quiere decir: a causa de, en cuanto a, por, por causa de, respecto a.

ku`un. mía, mío.

Oy ku`un. Tengo.

Xu` ku`un. Lo puedo hacer (o) Puedo ganar (o) Soy rico.

Mu stzak ku`un. No puedo agarrarlo (o) No puedo tomarlo.

¿K'usi smul avu`un? ¿Qué te hizo?

¿K'u no ox yu`unot? ¿Qué es para tí?

Ta ko`one ku`un. Siento que ella es mía.

Mu xa yu`unuk ta ko`on. Ya no me importa.

Lok' ku`unbe komel yot. Acabé de hacerle sus tortillas.

Xkuch ku`untik. Podemos aguantarlo.

Isk'an pavor yu`un yil. Pidió favor respecto de su deuda.

Isk'an pavor yu`un abtel. Pidió favor respecto de su cargo religioso, es decir: que lo nombren luego.

u`unin, vt. tomar posesión de /la esposa/.

Ch-u`uninat ta balamil li unene. El Dueño de la Tierra ha tomado al bebé.

discurso ritual, curandero al comenzar a comer; Chkich', chku`unin, taxojobale, tanak'obale. Recibo, poseo Tus rayos, Tu sombra.

discurso ritual, curandero al recibir el aguardiente; Chkich', chku`unin, ti j-set'e, ti jutebe. Recibo, poseo lo poco, lo pequeño.

u`nan, fn(s/3sg/<u`un> & pt). puede ser, quizás se puede, tal vez sí.
 u`van, fn(s/3sg/<u`un> & pt). ¿cómo puede...?, ¿piensa usted que se puede?
 u`n, -s<u`un>. Véase u`un(il).
 u`no ka, fn(s/3sg/<u`un> & pt & pt). ¡es cierto!
 u`no no ka, fn(s/3sg/<u`un> & pt & pt & pt). ¡es cierto!
 u`nox ka, fn(s/3sg/<u`un> & pt & pt). ¡es cierto!
 u`nuk, -s<u`un & -uk>}. si fuera.
 u`nukuk, -s<u`un & -uk & -uk>. Véase u`nuk.

ub S

ub, °s. el cinco real³, la codorniz, la godorniz, *Dactylortyx thoracicus*.

uch(1) S

uch, °s. el tlacuache, *Didelphis marsupialis*.
 ch`ix uch, fn(s tipo s). el puerco espín, *Coendu mexicanus*.
 tz`al-ne uch, fn(s{adj & s} tipo s). el tlacuache, *Didelphis marsupialis*.

uch(2) S

uch, °s. el zapote negro, *Diospyros digyna*.

uch(3) S

uch, s. la llovizna, la neblina.
 Chyal uch. Está brumoso (o) está lloviznando / en un día soleado/.

uch(4) A

uchul, adj. gris azulado (la mierda del niño enfermo, el pollo).
 uchulib, vi. volverse gris azulado (la mierda del niño enfermo).

uch(5) A

uchal, -s. amarillento, marchito.
 Chmuy yuchal. Se han puesto amarillas (las plantas de maíz o de papas).
 Chyal yuchal. Se han puesto amarillos (los duraznos que caen antes de madurar).
 uchib, vi. volverse amarilla (las hojas del maíz).

uchibtas, vt. marchitar /las hojas del maíz/.

uch'(1) S

uch', s. el piojo.
 uch' max, fn(-s de °s). Véase más adelante.
 batz'i uch' max, fn(adj & fn[-s de °s]).
Triumfetta grandiflora, el mozote, *T. semitriloba*, *T. speciosa*.
 k'ox uch' max, fn(adj & fn[-s de °s]).
Triumfetta dumetorum.
 tzotzin`uch' max, fn(adj & fn[-s de °s]).
Triumfetta polyandra.
 uch' max pox, fn(fn[-s de °s] tipo s). el cadillo⁷, *Acaena elongata*.

uch'(2) T

uch', cn. la bebida.
 uch', vt. beber, tomar, tragar.
 Iyuch' yixim. Tomó su atole (o) su posol. discurso cortés después de tomar atole regalado; Kol aval kuch' ixim. Gracias, tomé el atole.
 j-uch' ta vo`. la hora de tomar atole /las nueve de la mañana/.
 j`uch'-trago, agn. el borracho.
 uch'-vo`, sv{vt & s}. la tomada ritual del café.
 j`uch'-vo`, °s{adj & s}. discurso ritual, el rezo; la persona envidiosa. Véase **ve` (1)**; jve`el.
 uch`on, va. tragando lentamente (el caballo bebiendo el agua salada, el niño bebiendo el atole).
 uch`uch' yalel, fv(va & dr). absorbiendo la humedad (el suelo).
 uch`bajel, °s. las bebidas.
 uch`balal vo`, fn(adj & s). el pozo de agua de beber.
 uch`benal, -s. la bebida que se da a los trabajadores chamulas.
 skwenta yuch`benal. lit., para tomar, es decir: el dinero que sobra.
 uch`bolaj, vi. estar bebiendo.
 uch`bol(il), s~. la bebida alcohólica, pos.inan.; *yuch`bolal*.
 uch`eb(al), s~. discurso ritual, rezo; junto al hogar. Véase **ve` (1)**; ve`ebal.

uch'ebal, °s. el inicio del tiempo de lluvias cuando la casa absorbe la humedad. Véase ve'ebal.
 ch'ul-uch'ebal, °s{adj & s}. discurso ritual, rezo; junto al hogar. Véase **ch'u**; ch'ul-ve'ebal.
 uch'el, cn. el trago.
 uch'et, va. absorbiendo la humedad (el suelo), filtrando.
 uch'ilan, vt. seguir bebiendo.
 uch'imo`, s. el posol.
 uch'ob, s. el utensilio para beber /la jícara, la taza, el vaso/.
 uch'ob bino, fn(s de s). el cáliz.
 uch'ob vo`, fn(s de s). Véase uch'ul vo`.
 uch'obil bino, fn(s de s). Véase uch'ob bino.
 uch'omo`. Véase **uch'imo`**.
 úch'te`úch'te, va. caminando por aquí y por allá bebiendo.
 uch'uch'et yalel, fv(va & dr). absorbiendo la humedad (el suelo).
 uch'ul vo`, fn(x tipo s). la orquídea, véase más adelante.
 chi uch'ul vo`, fn(adj & fn[x tipo s]). Véase kilajtik uch'ul vo`.
 kilajtik uch'ul vo`, fn(adj & fn[x tipo s]). *Epidendrum parkinsonianum*.
 k'anal uch'ul vo`, fn(adj & fn[x tipo s]). *Lycaste cruenta*, véase uch'ul vo` bolom.
 k'ox uch'ul vo`, fn(adj & fn[x tipo s]). *Encyclia ochracea*.
 muk'ta uch'ul vo`, fn(adj & fn[x tipo s]). *Epidendrum arbuscula*.
 sakil uch'ul vo`, fn(adj & fn[x tipo s]). *Encyclia* ssp., *Encyclia varicosa*.
 setajtik uch'ul vo`, fn(adj & fn[x tipo s]). *Meiracyllium trinasutum*.
 tzajal uch'ul vo`, fn(adj & fn[x tipo s]). Véase sakil uch'ul vo`.
 volajtik uch'ul vo`, fn(adj & fn[x tipo s]). Véase kilajtik uch'ul vo`, k'ox uch'ul vo`.
 uch'ul vo` antivo, fn(s{x tipo s} de °s). Véase uch'ul vo` j'ik'al.

uch'ul vo` bolom, fn(s{x tipo s} de °s). *Encyclia* ssp., *Gongora* ssp., *Lycaste cruenta*, *Lycaste* ssp., *Stanhopea* ssp.
 uch'ul vo` chuch, fn(s{x tipo s} de °s). Véase uch'ul vo` j'ik'al.
 uch'ul vo` j'ik'al, fn(s{x tipo s} de agn). la conchitas, *Encyclia cochleatum*, *Epidendrum ciliare*.
 uch'ul vo` tz'i`lel, fn(s{x tipo s} tipo s). Véase **tz'emeni`**; yaxal tz'emeni`.
 uch'ul vo` al ba ton, fn(fadj[x tipo satr] & fn[s de s]). *Odontoglossum bictoniense*.
 uch'ul vo` al ton, fn(fn[x tipo satr] tipo s). Véase **ok'(1)**; [y]ok' vakax.
 uch'van, vi. rebajar la fuerza de la persona (la enfermedad, el trabajo).
 Ja` xa i`uch'van ta pox li xibnelale. Ya el hermano mayor /de la muchacha/ tomó trago.
 j'uch'vanej ta vo`, fagn. el hombre que recibe una copa en secreto de un muchacho y que promete su hermana o su hija para el casamiento sin que ella lo sepa.
 momo`, °s. habla aniñada; el posol.

uj **O**
 uj'on, va. ululando (el buho, la mochuela rayada).

uk(1) **O**
 uk'on, va. gruñendo (el cochino).
 uket, va. gruñendo (el cochino).
 uketaj, vi. gruñir.
 úklij, va. gruñendo de repente (el cochino).
 úkte`úkte, va. gruñendo por aquí y por allá.
 ukuk, va. corriendo y gruñendo (el cochino).
 ukuket, va. gruñendo (el cochino).

uk(2) **Pt**
 uk, pt. también.
 Chibat uk. Me voy también.
 Vo'on uk. Yo también.

ukun **S**
 x'ukun, s. el frijolillo, el pito, *Erythrina chiapasana*, el pito°, *E. goldmanii*.

uk'um S

uk'um, s. el corriente, el río chico.
 uk'umaj, vi. lavar la ropa en el corriente.
 j`uk'umajel, agn. el que lava la ropa en el corriente.
 uk'umaltik, °s. el tramo del río.
 uk'unajeb(al), s~. el lugar al lado de la corriente donde la mujer habitualmente lava su ropa.
 uk'unajebal vo`, fn(s tipo s). el pozo para lavar la ropa.

uk'un

uk'un. Véase **uk'um**.

ul(1) S

ul, s. el atole, el maíz que ha sido molido una vez y hervido en el agua sin cal /para almidonar y fortalecer el hilo/.
 pajal ul, fn(adj & s). el atole con azúcar.
 pamal ul, fn(satr & s). el atole sazonado con azúcar y chile.
 pimentail ul, fn(satr & s). el atole sazonado con pimienta.
 pit-sat ul, fn(s{adj & s} tipo s). el atole sazonado con jengibre, pimienta o *tzitz*.
 sakil ul, fn(adj & s). el atole con pimienta /que dan los mayordomos a los sacristanes durante Las Posadas/.
 ulultas, vt. almidonar /aplicar atole en los hilos para fortalecerlos si se rompen durante el tejido/.

ul(2) I

ul, vi. consumirse /el agua hervida/, cristalizar (el azúcar, la sal), evaporar, fundir, volverse muy pobre, secarse.
 ul`ul, vi. consumirse un poco /el agua hervida/, cristalizar un poco (el azúcar, la sal), evaporar un poco, fundir un poco, secarse un poco, volverse algo pobre].
 ul`ultik, vi. consumirse un poco /el agua hervida/, cristalizar un poco (el azúcar, la sal), evaporar un poco, fundir un poco, volverse algo pobre, secarse un poco.
 ulbal, s. el riego, la zanja para el riego.

ulel, cn. la evaporación /el agua al cocer el alimento/ /1-4/.

ules, vt. acuñar /el dinero/, cristalizar /la sal/, fundir, secarse.

Iyules vo`. El (o) ella secó el pozo /por haber tenido relaciones sexuales junto al pozo/.

ulesob, s. el caldero para cristalizar el azúcar o la sal.

ulilan, vi. seguir secándose (el pozo cada tiempo de secas).

ul(3) P o P(2)

ul'on, va. caminando cuando está chiquito (el chuchito, el niño).

ulajtik, adj. chiquito (los chuchitos, los niños, las plantas de maíz).

ulet, va. caminando cuando está chiquito (el chuchito, el niño).

uletaj, vi. caminar cuando está chiquito (el chuchito, el niño).

ullaj, va. caminando cuando está chiquito (los chuchitos, los niños).

ullajet, va. caminando cuando está chiquito (el chuchito, el niño).

ulp`ij, vi. Véase ultzaj.

últe`últe, va. caminando por aquí y por allá cuando está chiquito (el chuchito, el niño).

ultzaj, vi. estar mal desarrollada (la planta de maíz).

ulul, adj. chiquito (el chuchito, el niño).

ulul, va. corriendo cuando está chiquito (el chuchito, el niño).

uli` S

uli`, s. el hule, la resortera, el tirador.
 te`el uli`, fn(s de s). el árbol de hule, *Ficus elastica*.

uli` te`, fn(s tipo s). el hule, la resortera, el tirador.

ulixpipi` S

ulixpipi`, °s. el tengofrío³, *Contopus pertinax*, el copetón común³, *Myiarchus tuberculifer*, el capuliner³, *Ptilogonys cinereus*. Véase **p'okoyo`**, p'okoyok, **totz(1)**; totz-jol mut.

ulo` **S**
ulo`, s. chamula /el habitante de Chamula/ y el término recíproco de saludo entre chamulas y zinacantecos, pos. an.; el huesped.

um(1) **T**
um, vt. beber a sorbos, retener en la boca, tomar un bocado.
um`on, va. tartamudeando.
uma`, adj. mudo, ser tartamudo.
uma`ech`. Véase **ech'(2)**.
uma`ib, vi. volverse mudo, volverse tartamudo.
umantik, adj. los bocados de tarde en tarde.
umbe, vt. retener en la boca el pollito (el perro).
umel, cn. el bocado.
umet, va. conteniendo /el llanto, la risa/.
umilan, vt. seguir reteniendo en la boca /la canica, el dulce/.
umlajet, va. balbucear, tartamudear (sing.).
úmte`úmte, va. caminando por aquí y por allá conteniendo /la risa/, caminando por aquí y por allá tartamudeando.
umul e, o(adj/pred/ & -s). estúpido, reticente.

um(2) **P**
umajtik, adj. en capullo, protuberando un poco (el hongo).
umi, vi. estar en brote.
umul, adj. en capullo, protuberando un poco (el hongo, el pene de un niño).

umpral **S(Esp, umbral)**
umpral, s. el umbral.

un **Pt**
un, pt. entonces /partícula que ocurre siempre al fin de la frase/.

unen **S**
unen(1), s. el bebé, (plu.). /`unetik/ o /unenetik/.
unen(2), adj. chico, inmaduro, nueva (la hoja, la luna), saliendo (el sol), tierno.

leklek unen ba, o(adj/pred/ & -s{adj & pnr}). chulo, mono.
¡Toj leklek avunen ba x`elan chapase! ¡Qué mono, lo que haces! /sarcástico/.
unen anal. Véase **anal**.
unen chenek`. Véase **chenek'**.
unen k`obol, fn(adj & s). la babosa, el caracol, *Deroceras laeve*.
unen mu, fn(adj & s). la hierbamora, *Solanum americanum*.
sakil unen mu, fn(adj & fn[adj & s]).
Véase unen mu.
tzajal unen mu, fn(adj & fn[adj & s]).
Véase unen mu.
unen mu tz`i`lel, fn(fn[adj & s] tipo s). la baja tripa¹, *Rivina humilis*, véase **chichol**; chichol te`.
unen osil. Véase **osil**.
unen osilaltik. Véase **osil**.
unen osiltik. Véase **osil**.
unenaj, vi. menguar, no se remienda (el hueso roto que duele cuando mengua la luna).
unenal, s. el centro o corazón /del maíz o del repollo tierno/.
discurso ritual, rezo del huesero; unenal bak, unenal ch`uxuv. el centro del hueso, el centro del músculo, es decir: la parte que crece.
unenaltik, °s. el acahual.
unentas ba, vr. fingir la juventud.
unenub, vi. fingir la juventud, volverse débil /por la enfermedad/.
unenubtas ba, vr. fingir la juventud.
unej, vi. disolver, fundir (la cera, la manteca, la resina).
unej o`on, o(vi & -s). ser persuadido /a dar o a vender/.
¡Mu x`unej ti yo`on xak` ti stzeb un a`a!
¡Seguramente no se puede persuadirlo de que dé a su hija!
unejes, vt. disolver, fundir /la cera, la manteca, la resina/.
unin, adj. Véase unen(2).
unin k`obol, fn(adj & s). Véase unen k`obol.
unin mu. Véase unen mu.

unkaro **S(Esp, húngaro)**

unkaro, °s. el gitano.

up'(1) X

up'`on, va. reluciendo fuertemente (la yesca).

up'lajet, va. reluciendo fuertemente (la yesca).

úp'te`úp'te, va. (reluciendo por aquí y allí (la yesca).

up'(2) X

up'up'et, va. astillado, astillando (el hueso).

ur E

ur, excl. ¡ay! /la r es gorjeada/.

uret, va. diciendo "ay".

urlajetik, va. diciendo "ay".

úrte`úrte, va. caminando por aquí y por allá diciendo ay".

ururet, va. diciendo "ay, ay" /pisando una espina/.

ururuy, excl. ¡ay!

us S

us, s. la mosca frutera, el mosquito.

p'o`-jol us, fn(s{adj & s} tipo s). el mosquito de Tierra Fría.

tan us, fn(adj & s). el mosquito de Tierra Caliente de la cuaresma.

t'om-jol us, fn(s{adj & s} tipo s). el mosquito de Tierra Fría. Véase **p'o`**; p'o`-jol us.

usal tzo`ka`, fn(s de fn[s de s]). el mosquito del estiercol de caballo.

uskun S

uskun te`, fn(s tipo s). la verdura de la milpa, *Galinsoga quadriradiata*.

kuskun te`. Véase uskun te`.

uskun tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase uskun te`.

ut(1) T

ut, vt. contar, criticar, dañar, decir a, regañar, reprender, reprochar.

¡Mu xavut! ¡Déjalo! (o) ¡No lo toques!

Mu k'u xavut. No hay nada que puedas hacer.

¿K'usi avutoj? ¿Qué es de ti? /que clase de pariente o de pariente ritual/.

¿K'u xavut? ¿Cómo lo hiciste? /tanto trabajo en poco tiempo/.

ut baik, vr. criticar o regañar, etc.

ut-bail, °sv{vt & pnr}. la disputa, el pleito, la riña.

Ta ut-bail nox ixch'ak o sbaik. Sólo se divorciaron por regaños.

Ut-bail ispasik o li balamil, muk' xch'akojike. El terreno que no habían dividido se volvió la razón del pleito.

util o`on, fn(-s de -s). de todo corazón.

ut'on, va. criticando, regañando, etc.

ut`ut-bail, °sv{vt & pnr}. la crítica o regaño constante y mutuo.

utel, s. la crítica, el regaño, etc.

Oy yutelal li te`tik. Habrá problemas en el bosque /si uno corta los árboles de alguien/.

utilan, vt. seguir criticando o regañando, etc.

utilan baik, vr. seguir peleando, seguir riñendo.

utlajetik, va. criticando o regañando, etc.

utvan, vi. criticar o regañar, etc.

j`utvanej, agn. el que critica o regaña, etc.

ut(2) S

ut(il), s~. adentro.

ta yut. adentro (o) por dentro.

ta yutil yo`on. de todo corazón, sinceramente.

ut a`al, fn(-s de -s). en mi (etc.) agua de beber.

ut k'ob(ol), fn(-s de s). la palma /la mano/.

ut lum, fn(-s de °s). el subterráneo.

Mu yut lumuk chbat. No puede huirse por debajo de la tierra.

ut mok, fn(-s de s). en el patio o sitio.

ut mokal chenek', fn(fn[-s de satr] tipo s).

Véase **chenek'**; ik'al x`ak'il.

ut mokal ixim, fn(fn[-s de satr] tipo s). el maíz, variedad Vandefño.

ut na, fn(-s de s). el interior de la casa.

ut ok(ol), fn(-s de s). la planta del pie.

ut uk'um, fn(-s de °s). en la corriente.

ut ut ____, fn(fn[-s & -s] de °s). a través de ____ /el bosque, la maleza, la milpa, el río/.

ut ut balamil, fn(fn[-s & -s] de °s). a través de la tierra /la tuza/.

ut ut ch'entik, fn(fn[-s & -s] de °s). a través de la cueva, al costado del pie de la peña.

ut ut moktik, fn(fn[-s & -s] de °s). a través de los patios o sitios.

ut vo`, fn(-s de °s). en el agua, en el pozo.

utz **A**

utz, adj. bueno.

Ta utz, ta kolo` talem. lit., Vino por /supuesto/ bien, por mal, es decir: por brujería.

utz`utz unen ba, o(adj/pred/ & -s{adj & pnr}). bonito, hermoso.

utze, pt. afortunadamente.

Utze ibat. Por dicha, se fue.

utzilal, s. la bondad, la grandeza.

utzin, vt. discurso ritual, curandero refiriéndose al paciente cuando el paciente se pone en cama; sentirse bien.

Véase **lek**; lekin.

Ta slekin, ta xutzin, ti spate, ti sxokone. Se va a sentir bien, se va a sentir cómodo, su espalda, su costado.

utz`o, pt. gracias a Dios, por la gracia de Dios.

Utz`o litale. Gracias a dios vine.

utz'(1) **S**

utz'(il), s~. la hermana o el hermano menor del hombre o de la mujer.

utz' alal(il), fn(s & s~). el primo hermano.

utz'in baik, vr. ser los hermanos menores en la misma familia.

j`utz'nom, agn. el mayor de dos niños hermanos que rehúsa ser destetado.

utz'(2) **X**

utz``on, va. olfateando (el perro).

utz'et, va. olfateando (el perro).

utz'etaj, vi. olfatear.

utz'i, vt. olfatear hacia algo (el caballo, el perro, la persona).

utz'iel, cn. el sorbo por la nariz.

útz'te`útz'te, va. olfateando por aquí y por allá (el perro).

utz'o

utz'o. Véase **utz**.

utz'u

utz'u. Véase **utz**.

utz'utz' **X**

utz'utz', adj. barato /más por menos dinero/, oferta.

utz'utz' ba, fv(adj/pred/ & -pnr). estar en la miseria /enfermo, pobre/.

utz'utz' ni`, fn(adj & s). el anolis, *Anolis* sp.

utz'utz'ib, vi. volverse más barato, disminuir (la enfermedad).

utz'utz'tik, adj. algo barato.

uva **S(Esp, uva)**

uva, s. la uva, la vid⁶, *Vitis vinifera*.

uvenso **S(Esp, Juvencio)**

uvenso, s. Juvencio la /Milperia/.

ux(1) **E**

ux`on, va. azuzando al perro.

ux`ux, excl. ¡úchale!

uxilan, vt. seguir azuzando al perro.

úxte`úxte, va. caminando por aquí y por allá azuzando al perro.

uxuxta, vt. azuzar.

ux(2) **P o P(2)**

ux`on, va. caminando cuando es gorda (la persona).

uxajtik, adj. sentado cuando es gordo o rechoncho (los cochinos, los niños).

uxet, va. caminando cuando es rechoncho (el cochino, la mujer), sentado cuando es rechoncho (el niño).

uxetaj, vi. sentarse cuando es rechoncho (el niño).

uxk'ij, vi. volverse demasiado gordo o grande para caminar (el cochino, la mujer embarazada, el niño).

uxlaj, va. corriendo cuando es rechoncho (los niños).

uxlej, s. sentado cuando es rechoncho (el niño).

uxp'ij, vi. Véase **uxk'ij**.

úxte`úxte, va. caminando por aquí y por allá felizmente (el niño).

uxul, adj. sentado cuando está gorda (la mujer), gordo (el cochino), sentado cuando es rechoncho (el niño).
uxuxet, va. caminando cuando está gordo (el cochino, la mujer embarazada).

uxkun A

uxkun, adj. escamosa (la corteza, la piel).
uxkuntik, adj. escamosa (la corteza, la piel).

uxub S

uxub(il), s~. la madera roja /el pino/ el nudo, ojo /la madera/, el pene, el tallo /la fruta/.

uy(1) O

uy, excl. ¡ay! /exclamación de susto/.
uy'on, va. llorando (el bebé), sollozando (el niño).
uyja, excl. ¡uf! /suspiro/.
uyjan, vi. suspirar /dejando el aliento escapar mediante los labios fruncidos/.
uyjan mut, fn(s tipo s). el perdiz, *Crypturellus cinnamomeus*. Véase **alak'**; [y]alak' balamil, **pertis**; pertis mut.
uylajet, va. sollozando (los niños).
uylajetik, va. sollozando (los niños).
úyte`úyte, va. caminando por aquí y por allá sollozando (el niño).
uyuj, °s. el mico de noche, *Potos flavus*.

uy(2) P o P(2)

uy'on, va. fofo y flojo por dentro (la ampolla, la fontanela, la mollera).
uyajtik, adj. agotado (el cuerpo).
uyajtik ya`lel. ampollado, picado de viruelas.
uyet, va. aguado (el lodo).
uyk'ij, vi. salpicar (el lodo).
uylajet, va. aguado.
uyp'ij, vi. Véase uytzaj.
uytzaj, vi. ampollarse, volverse espeso (el lodo), volverse fofo, maduro, suave (la calabaza amarilla, la chilacoyota, los duraznos, los frijoles cocidos).
uyul, adj. agotada (la cabeza, las piernas), fofo, etc. (la calabaza amarilla, la chilacoyota, los duraznos, los frijoles cocidos).

uyul ya`lel. ampollado.
uyulik, adj. agotado (el cuerpo).
uyulik ya`lel. ampollado, picado de viruelas.
uyuy, va. deslizarse (el alud, la avalancha, el derrumbe).
uyuyet, va. fofo (el huevo de la iguana, el huevo subdesarrollado del pollo).

V

va`

P

va`-sat, °s{adj & s}. el de cara larga.

va`a`, va. apareciendo y moviéndose erecto (el diablo, el tornado).

va`a`et, va. moviéndose erecto (el humo, el incendio, el torbellino).

va`ajtik, adj. amontonadas (las nubes), defendiendo (los abogados), erectos, firmes.

va`ajtik chak`ak`. Véase **chak`ak`**.

va`ajtik nex. Véase **nex**.

va`ajtik tok`oy. Véase **tok`oy**; batz`i tok`oy.

va`al, adj. alistado, defendiendo (el abogado), parado despistado, empinado, erecto, erizado (la barba, el pelo), listo, parada (la gente, la olla), preparado.

va`al antz. la mujer que no puede tener sus reglas.

va`al k`op. el coito de pie.

va`al nich, fn(adj & s). Véase **konkon**; k`anal konkon.

va`alik, adj. erizado (el pelo) /el señal de que el alma del niño se perdió a la tierra/.

va`alva`al, adj. parado.

Vá`alvá`al ibat. Se murió de repente.

va`an, vt. construir /la casa/, erigir, nombrar /el testigo/, parar /el tronco/.

va`an ba, vr. defender, instalarse (el curandero), meterse, pararse.

Tzva`an sba ta k`elvaney, chlabanvan. Está parado, mirando a la gente y censurándolos.

Sva`anoj sba ta sa`-k`op. Se ha dedicado a fomentar discordias.

Sva`an sba ta stojol li jun le`e. Está defendiendo a aquél.

discurso ritual, dirigiéndose a los dioses ancestrales; ¡Ch`ul-va`an aba, ch`ul-tek`an aba! ¡Párense divinamente, eríjanse divinamente!

va`an baik, vr. defenderse mutuamente, tener la misma opinión.

va`an komel, fv(vt & dr). dejar inclinado /el árbol parcialmente cortado/, dejar parada a /la persona/.

discurso ritual, consejero ritual dirigiéndose a los alféreces entrantes al cambiar los

estandartes, notificándoles de su instalación por sus predecesores; Isva`an komel, istek`an komel, cha`-vo` slok`ol, cha`-vo` sk`exol. Dejaron parados, dejaron erectos dos de sus relevos, dos de sus sustitutos.

va`anbe ajval chamel, fv(vt & fn[-s de °sv]). acusar falsamente de la brujería.

va`anej-bail, °sv{vt & pnr}. la instalación /del curandero/.

va`anob, s. el lugar donde se inclina la leña, el puntal para la rama con fruta.

vá`anvá`an, vt. parar uno tras otro /los troncos para secarse/.

va`anvan, vi. instalar /al curandero/, nombrar a otro como testigo.

jva`anvanej, agn. el curandero que instala a otro.

va`et, va. caminando despistado.

discurso cortés, mujer embarazada contestando a la pregunta, “¿Cómo estás?”; Te to xiva`et jayibuk k`ak`al. Todavía estoy caminando por unos días.

Yech xva`et chyijub. Sólo camina haciéndose vieja /la solterona/.

va`etaj, vi. caminar despistado.

va`i, vi. hacer un arco (el arco iris), tomar los deberes de otro, descansar de pie, encabritarse (la mula), ser erigida (la casa), estar parado (el palo), ponerse parado (el pene), pararse.

Chva`i sk`oxox. lit., Sus tostadas están paradas, es decir: tiene una punzada en el costado.

Chva`i sme`svinik. El siente creciente dolor en su pecho.

Chva`i k`ak`al. Hay sol /en el tiempo de lluvias/.

Chva`i nich k`in. Ya es la canícula. discurso ritual, curandero refiriéndose a la ofrenda de velas; Chba va`luk, chba tek`luk. Van a estar paradas, van a estar erectas.

va`laj, va. caminando (la gente).

Yech xva`laj tal. Vinieron sin carga.

va`leb(al), s~. cosa sobre la cual se para una persona, el lugar donde uno se para para conseguir la vista.

Chich`sva`leb. Está mirando fijamente.

Ta sva`leb ibat. Se murió de repente.

discurso ritual, curandero refiriéndose al Calvario; Ch`ul-va`lebal, ch`ul-tek`lebal.

Sagrado lugar de pararse, sagrado lugar de desplazarse.

va`lebin, vt. pararse con las patas delanteras sobre la persona (el perro), pararse sobre algo para abarcar mayor vista.

va`lebinan, vt. pararse con las patas delanteras sobre la gente (el perro).

va`lebinvan, vi. brincar sobre la persona (el perro).

jva`lebinvanej, agn. el perro que habitualmente brinca sobre la persona.

va`lej, cn. la altura de una persona desde el horizonte /1-2/ /el lugar del sol; *k'ak'al* o *jch'ul totik*, y la luna; *jch'ul me'tik*).

va`lej, s. parado.
Ista sva`lej. Ya es adulto.

va`teva`te, va. caminando por aquí y por allá despistado.

va`tzaj, vi. volverse ambulante (el paciente), estar parada (la casa).
Chva`tzaj sk'exol. Va a ser reemplazado /la jerga, el chamarro, el chamarro ceremonial/ discurso ritual, consejero ritual, refiriéndose a cada uno de los mayordomo reyes, mesoneros, y regidores al entrar en su cargo; Chva`tzaj xa slumal, chva`tzaj xa yach'elal. lit., Ya su tierra se ha erigido, ya su lodo se ha erigido, es decir: ya está inaugurado.

va`tzan ba, vr. pararse.

va`tzan komel, fv(vt & dr). discurso ritual; dejar parado. Véase va`an komel.

va`tzanbe k'exol, fv(vt & -s). tejer el reemplazo para /el chamarro, el chamarro ceremonial, la jerga/.

va`va`, adj. alto (la canasta, el cántaro, la olla), muy inclinado o en declive (el techo), larga (la calabaza, la cara, profundo (la canasta, el cántaro, la olla).

va`von, va. caminando.
xva`von skotol k'ak'al. Llegando a revisarlo diario /los alguaciles/.

vajajtik on. Véase **on**; yax-on.

va`i
va`i. Véase **a`i**.

vab
vab. Véase **vob**.

vach **P o P(2)**

vach(1), s. el gemelo.

vach(2), s. dos frutas crecidas juntas.

vach(3), s. la polilla de la ropa /los capullos se dan en pareja/.

vach chon, fn(s tipo s). Véase vach(3).

vachal, adj. paradas (las astas del venado).

vachet, va. moviéndose (el venado con astas).

vachvon, va. moviéndose (el venado con astas).

vach' **P o P(2)**

vach', s. el palillo, la varilla /para el borrego, la mula, o el niño desobediente/.

vach'-akan, °s {adj & s}. la zancuda (la persona, la pollita).

vach' nichim, fn(s tipo s). Véase **bukaro**; k'ox bukaro.

vach' te` pox, fn(fn[s tipo s] tipo s).
Melampodium montanum.

vach' te` tz'i`lel, fn(fn[s tipo s] tipo s).
Spilanthes ocymifolia.

vach' t'ul, fn(s de s). Véase **tzitz(2)**; tzitz pox.

vach'et, va. caminando (la persona) alta, erizado tieso (el pelo del niño que tiene atole derramado sobre él, los pelos del cochino, del jabalí o del tlacuache).

vach'tik, °s. el acahual, la maleza.

vach'vach', adj. erizado tieso (el pelo del niño que tiene atole derramado sobre él, los pelos del cochino, del jabalí o del tlacuache).

vach'vach'tik, adj. erizado un poco tieso (el pelo del niño que tiene atole derramado sobre él, los pelos del cochino, del jabalí o del tlacuache).

vach'von, va. caminando (la persona) alta.

vaj(1) **T(2)**

vaj, vi. sembrar /las semillas de cilantro, del chile, de flores, de mostaza, de repollo/.

vaj, vt. sembrar /las semillas de cilantro, de chile, de flores, de mostaza, de repollo/.

vajaj tal, fv(va & dr). acercándose rápidamente y rociando (la lluvia).

vajajet, va. rociando.
 vajal vo`, fn(adj & s). la rociada /la lluvia/.
 vájanváján, vt. sembrar uno tras otro.
 vajel, cn. la siembra /1-3/.
 vajet, va. criticando o regañando duramente, lloviznando.
 vájluj, va. acribillando de repente (las balas), regañando de repente, salpicando de repente (el agua).
 vajob, s. la caja vieja o la olla vieja que se usa para sembrar, la fronda de la palma que se usa para soplar el vapor en el temazcal, el tablón alto para sembrar.
 vajulan, vi. seguir sembrando.
 vajulan, vt. seguir sembrando.

vaj(2) O

vájluj, va. ladrando de repente.
 vájtevájte, va. caminando por aquí y por allá ladrando.
 vajulan, vt. seguir ladrando.
 vajvaj, onom. el ladrido.
 vajvaju`, onom. el aullido.
 vajvau`, onom. el aullido.
 vajvon, va. ladrando (el perro) /más alto que **voj(2)** y **vom(2)**/, ladrando furiosamente (el perro).

vaj(3) S

vaj, °s. la tortilla.
 papa`, °s. habla para el bebé; la tortilla.

vaj(4) P

vajal, adj. marcado por (varicela, viruela), manchado o moteado (los barro, el sarampión).
 vajal ta yi. salpicada con elotes tiernos /la décimotercia etapa del maíz, también llamada *jyianel xa, chyian ju-juntikl*.
 vajan ba, vr. brotar (la erupción, el sarampión, etc).
 vajba, s. el barro.
 vaji, vi. brotar (la erupción, el sarampión, etc.).
 vajlej, -s. la erupción.
 vajobal, s. el aceite de los poros, el pus.

vajtzej, vi. brotar (la erupción, el sarampión, etc.).
 vajtzej ba, vr. brotar (el sarampión, etc.).

vajolepena A(Esp,?)

vajolepéna. Véase **ix**; ixim.

vak(1) Num

vak-____, num{s & cn}. seis.
 vak-lajuneb, num{num & num}. dieciseis.
 vak-nab, s{num & s}. el arco iris.
 vakej, s. en seis días.
 vakib, s. seis.
 vakje, °s. hace seis días.
 váktevákte, va. caminando por aquí y por allá con los seis dedos del pie.
 vakvak-____, °s{num & cn}. cada seis, en o por seis.

vak(2) S

vakak, va. cantando (el cuaco).
 vakaket, va. cantando al elevarse en el aire (el cuaco).
 vaklajet, va. Véase vakvon.
 vakos, s. el cuaco, el guaco³, *Herpetotheres cachinnans*.
 vakvon, va. cantando (el cuaco).

vakax S(Esp, vaca)

vakax, s. los candeleros con forma de toro, el toro, el toro de petate que baila con los Vaqueros, la vaca.
 tanjero vakax, fn(adj & s). el cebú.
 tranjero vakax, fn(adj & s). Véase tanjero vakax.
 vakax itaj, fn(s tipo s). Véase **chikin**; chikin chij.
 vakax na, fn(s tipo s). la casa con techo de dos aguas.
 vakax te`, fn(s tipo s). el trípode para cocinar en el campo.

vakero S(Esp, vaquero)

vakero, agn. cada uno de los Angeles y los sacristanes que persiguen al toro de petate, el Vaquero.

vako **S(Esp,?)**

vako ak', fn(s tipo s). Véase **vako'**; vako` ak'.

vako` ak', fn(s tipo s). elguaco°, *Aristolochia maxima*, *A. sericea*.

vak'(1) **X**

vak'ak'et, va. con las rayas rojas demasiado juntas (el algodón), demasiado rígido (el hilo que se hierve en el almidón demasiado grueso), yerta (la ropa con manchas de alimento o de sangre).

vak'et bat, fv(va & vi). con las rayas rojas demasiado juntas /el algodón/.

vak'etik bat, fv(va & vi). con las rayas rojas demasiado juntas /el algodón/.

vak'(2) **O**

vak'ak'et, va. bamboleando de aquí para allá (las cañas o el maíz por el viento).

vák'luj, va. trapaleando de repente (la madera siendo amontonada).

vak'von, va. trapaleando (los huaraches con tachones).

val **P, P(2)**

val ba, vr. mellarse (el filo del azadón o del hacha, etc.), romperse (las uñas del dedo).

val-ni`, °s{adj & s}. el de nariz achatada (el cochino, la persona).

val-xik' chon, fn(°s{adj & s} tipo s). el mosquito.

vala-pat, s{x & s}. hacia o para atrás, detrás, de espaldas, al revéz.

Yak'oj sk'ob ta svala-pat. Tenía las manos a sus espaldas.

Skuchoj sk'ob ta svala-pat. Tenía las manos unidas a espaldas.

jvala-pat-ok, agn. la figura sobrenatural melenuda cuyas dos caras y dos pares de pies apuntan hacia las direcciones oponentes. Véase **nat**; jnatikil jol.

jvala-patinvanej, agn. el que intencionalmente rodea a alguien en favor de otro.

vala-pat ak'ot, fn(s{x & s} tipo s). el baile de espaldas /que se bailan los celebrantes menores/.

vala-patin komel, fv(vt & dr). cambiar su alianza, despreciar, rechazar por otro.

Isvala-patin komel kajvaltik. Rechazó a Nuestro Señor /al rezar en cuevas prohibidas en vez de ante las cruces/.

Isvala-patin komel stot, sme`. Rechazó a sus papás /sólo escuchaba los consejos de su mujer/.

vala-patinvan komel, fv(vi{adj & s} & dr). despreciar a otro, pasar por alto a otro, volver la espalda a otro.

Ivala-patinvan komel ibat ta j-jot o. Los traicionó, se juntó con otros.

vala-pojov, s{x & s}. el trébol, véase más adelante.

batz'i vala-pojov, fn(adj & s{x & s}).

Oxalis galeottii, *O. latifolia*.

k'ox vala-pojov, fn(adj & s{x & s}).

Oxalis albicans, *O. corniculata*, *O. frutescens* ssp. *angustifolia*.

muk'ta vala-pojov, fn(adj & s{x & s}). la begonia, *Begonia biserrata*, *B.*

fischeri var. *tovarensis*, *B. oaxacana*.

valal, adj. curvada (el ala del sombrero), respingada (la nariz del cochino, la nariz de la persona enojada).

valalet, va. ondulando (la falda o la ropa tendida por el viento, la bandera).

valalik, adj. rizadas (las hojas marchitas de la planta de maíz, las pestañas hermosas).

valan, vt. apuntar /el ala del sombrero/.

valet, va. caminando con (el ala del sombrero) curvada, ondulando (la falda por el viento).

valet ni`, o(va & -s). con la nariz respingada /el cochino, la persona con coraje/.

vali, vi. estar mellado (las esquinas de papel, el filo del azadón), tener padrastrós o uñeros /del dedo/.

valk'uj, vi. ser devuelta (la enfermedad), ser empujado de base y punta /el árbol caído/, levantarse (la falda por el viento).

discurso ritual, rezo; Chvalk'uj o yo jlumal, chvalk'uj o yo kach'elal. Regresa mi tierra humilde, regresa mi lodo humilde.

discurso ritual, rezo; ¡Ma`uk to me xvalk`uj o ti lume, ma`uk to me xvalk`uj o ti ach`ele!
 ¡Por favor, que todavía no se revuelva la tierra, por favor, que no se revuelva el lodo!
 discurso ritual, curandero rezando; Oy tavalk`ujel, oy tasutp`ijel. Estás girando, das vueltas.

valk`uj chak, o(vi & -s). caerse patas arriba, hacer salto mortal.

valk`uj yalel, fv(vi & dr). caerse la cabeza primero.

valk`un, adj. al revéz.
 Ta valk`un chak`be. lit., Les da el revés por el derecho, es decir: el que sirve de mediador informa igualmente a los dos partidos.

valk`un, vt. devolver /la enfermedad/ (el brujo), frotar suavemente /el pelo de la cabeza/, levantar /la falda/, volver al revéz, voltear.
 Ta jvalk`un chibuk kot ta ora. Voy a hacer dos tortillas de inmediato /al apresurarse/.

valk`un ba, vr. hacer salto mortal, volverse (la enfermedad).

valk`un baik, vr. devolverse la enfermedad mutuamente (los brujos), enrollarse mutuamente (los combatientes).

valk`un chak, fn(adj & s). traicionar.

valk`un chak, fv(vt & -s). caerse patas arriba, levantar el algodón o la falda /al defecar/, hacer salto mortal.

valk`un chak k`op, fn(fn[adj & °s] tipo s). el habla invertida o irónica.

valk`un chak ta j-jot, fv(vt // s & prep & s{num & cn}). traicionar.

valk`unel, °sv. la ceremonia de curar en la casa para devolver la enfermedad.

valk`unvan, vi. devolver la enfermedad a otro.
 jvalk`unvanej, agn. el curandero que devuelve la enfermedad al brujo.

vallajet, va. ondulando (las faldas o la lavandería por el viento).

válluj, va. llevado de repente por el viento (el cumbre del techo).

valo-pat. Véase vala-pat.
 jvalo-patinvanej. Véase jvala-patinvanej.

valo-pat ak`ot. Véase vala-pat ak`ot.

valo-patin komel. Véase vala-patin komel.

valo-patinvan komel. Véase vala-patinvan komel.

valtzaj, vi. desplegarse (la punta del palo), doblarse (el filo del azadón), ondular (la falda) /en el agua o el viento/, tener padrastrós /en los dedos/, romperse las uñas del dedo.

valtzan, vt. causar que se despunte /la punta del palo/, mellar /el filo del azadón/, hacer ondular /la falda/, causar que se rompa /la uña del dedo/.

valtzan ni`, fv(vt & -s). levantar el hocico al aire (el carnero, el semental).

valval, adj. rizada (el ala del sombrero, la nariz del cochino, las pestañas hermosas).

valvon, va. caminando con el ala del sombrero rizado.

valalupa **S(Esp, Guadalupe)**
 valalupa, °s. el mayordomo de la Virgen de Guadalupe.

vale` **S**
 vale`, s. la caña de azúcar, *Saccharum officinarum*.
 sakil vale`, fn(adj & s). Véase vale`.
 tzajal vale`, fn(adj & s). Véase vale`.
 vale` j`ik`al, fn(s de agn). Véase vale`.
 vale` tz`i`lel, fn(s tipo s). Véase **konejo**; konejo jobel.

vamoch
 vamoch, s. Véase **vamuch**; vamuch te`.

vamuch **S(Esp, guamúchil de N, cuauhmoçhitl)**
 vamuch te`, fn(s tipo s). el guamuchil, *Acacia pringlei*.

van(1) **P**
 van, cn. en referencia a: el piedrón, el tronco grande.
 van-jol, °s{adj & s}. el tonto.
 vanajtik, adj. yaciente (el piedrón, el tronco), sentada o parada tontamente (la persona, la vaca).

vanal, adj. yaciente (la casa grande, el piedrón, el tronco), sentada o parada tontamente (la persona, la vaca).
 vanal pojov, fn(adj & s). Véase **val**, vala-pojov; batz'i vala-pojov.
 vanalik, adj. sentada o parada tontamente (la persona, la vaca).
 vánalvánal, -s. cada una de muchos /piedrones, troncos grandes/.
 vanan, va. rodando (el carro, el piedrón, el tronco).
 vanan, vt. poner /la piedra, el tronco/.
 vanan ba, vr. pararse o sentarse tontamente.
 vanan tal, fv(va & dr). apareciendo muy cargado (el camión).
 vananob, s. el lugar donde se pone el tronco.
 vánanvánanan, vt. poner uno tras otro /las piedras, los troncos grandes/.
 vanet, va. achicado por la carga enorme, sentado (el piedrón, el tronco), caminando tontamente (la persona).
 vanetik, va. sentada tontamente (plu.).
 vani, vi. sentarse (el piedrón, el tronco).
 vank'uj, vi. hincharse mucho, rodar (el piedrón, el tronco).
 vank'un, vt. rodar /el piedrón, el tronco/.
 vanlaj, va. rodando (el piedrón, el tronco) /sing. o plu./.
 vanlej(1), -s. la enormidad /el piedrón, el tronco/.
 vanlej(2), s. sentado tontamente.
 vántevánte jol, o(va & -s). caminando por aquí y por allá tontamente.
 vanvan, adj. desproporcionadamente grande (la cabeza, la punta del tronco).
 vanvon, va. caminando fornida (la vaca).
 vanvon jol, fv(va & dr). caminando sin sombrero, caminando tontamente.

van(2) Pt

van, pt. quizás, tal vez /la partícula siempre ocurriendo en el interrogativo/. Véase **nan**.

¿Mi chtal van? ¿Vendrá?

vara S(Esp, vara)

vara, s. la medida /80 cm./, la medida desde las yemas del dedo al centro del pecho, la vara.

vara chenek'. Véase **chenek'**; tzo` bail xlumil.

vara-sat, °s{s tipo s}. el de cara delgada /derogatorio/.

vara tzek(il), s~{s tipo s}. la enagua azul de mala calidad /tejida en San Cristóbal y llevada por muchas huixtecas/.

varail ____, fn(satr & s). el palo para rasar el maíz en / *kwarcha te* , *kwarto almull* /.

varach S(Esp, huarache)

varach, s. el huarache, la avispa social que pica duro, *Synoeca surinama*. Véase **kitara**; kitara chon, kitaron.

varach(il), s~. el huarache.

varcha S(Esp, guardia)

varcha, °s. el guardia /el soldado parado enfrente de la presidencia en San Cristóbal y Tuxtla/.

discurso ritual, curandero refiriéndose a los dioses ancestrales; Ch'ul-varcha, ch'ul-yij, ch'ul-varcha, ch'ul-k'on. Guardián sagrado, lo maduro sagrado, guardián sagrado, lo amarillo sagrado.

varkux X

varkuxtik, adj. escamoso (la corteza de la ceiba o del jocote, el talón).

vaskes

vaskes. Véase **vaskis**.

vaskis S(Esp, Vasquez?)

vaskis mut, fn(s tipo s). la codorniz, el cuiche³, la godorniz, *Colinus virginianus*, var., vaskes mut, /Pat Osil/. Véase **chintuli`**.

vaskes mut. Véase vaskis mut.

vat P, P(2)

vat, cn. en referencia a: la piedra, el tronco grande.

vat, vt. sacudir /para despertar/.

vat-jol, °s{adj & s}. el tonto.

vatajtik, adj. enormes (las piedras, los troncos).

vatal, adj. sentado o parado tontamente (la persona, el piedrón, el tocón, la vaca).

vátalvátal, -s. cada uno de muchos piedrones o troncos grandes.

vatan, °s. la persona estúpida.

vatan, vt. poner /la piedra, el tronco/.

vatan ba, vr. sentarse o pararse tontamente (la persona, la vaca).

vatanob, s. el lugar donde se pone el tronco.

vátanvátan, vt. poner uno tras otro /los piedrones, los troncos grandes/, sacudir a uno tras otro /para despertarlos/.

vatat, va. rodando (el carro, el piedrón, el tronco).

vatet, va. caminando con una carga enorme no identificada, yaciente (la piedra, el tronco), caminando tontamente.

vatet jol, o(va & -s). caminando tontamente.

vati, vi. estar parado (el camión muy cargado o la persona), yacer (el piedrón, el tronco).

vatison, s. el carnero sin cuernos.

vatk'uj, vi. rodar (el piedrón, el tronco).
¡Ivatk'uj ech'el ti sil une! lit., ¡Lástima que se rodó!, es decir: ¡lástima que se murió! /su enemigo/.

vatk'un, vt. empellar a /la persona/, rodar /el piedrón, el tronco/.

vatk'unvan, vi. empellar a otro.
jvatk'unvanej, agn. el que empella a otro.

vatlaj, va. rodándose (el piedrón, el tronco) (sing. o plu.), tambaleando (el borracho).

vatlajet, va. tambaleando (el borracho, el enfermo).

vatlej, -s. la enormidad.

vátluj, va. sobresaltándose de repente (el caballo, la persona).

váttevéte, va. caminar por aquí y por allá tontamente, caminar por aquí y por allá con una carga grande no identificada.

vatulan, vt. sacudir a /la persona dormida/.

vatulanvan, vi. sacudir a otro /dormido/.

vatvat, adj. enorme y redondo (el tronco).

vatvon, va. caminando fornida (la vaca).

vatvon jol, o(va & -s). caminando sin sombrero, caminando tontamente (la persona).

vatemala

vatemala. Véase **vatimala**.

vatimala **S(Esp, Guatemala)**

vatimala, °s. Guatemala.

vatz **P**

vatz-jol, °s{adj & s}. el de pelo desordenado o despeinado.

vatz ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear /tratando a la persona como si fuera rastrojo/.

vatzajtik, adj. sin ánimo (la gente enferma, los pollos), botada descuidada (la lana), despeinado por el viento (el pelo del hombre o de la mujer).

vatzal, adj. sin ánimo /el enfermo o el pollo/, desordenado o despeinado (el pelo del hombre o de la mujer), hinchada (la cara por la cruda o por enfermedad), soplado por el viento.

vatzan, vt. colocar /la lana, los palitos, el rastrojo/.

vatzan ba, vr. recuperarse /sentarse con el pelo desordenado o despeinado/.

vatzanob, s. la canasta para la lana.

vátzanvátzan, vt. poner en un montón tras otro /la lana/.

vatzatz, va. corriendo mientras se carga /los palitos, el rastrojo, etc./.

vatzatzet, va. caminando mientras se lleva una carga grande /los palitos, el rastrojo, etc./.

vatzel, adj. desordenado o despeinado por el viento (el pelo del hombre o de la mujer).

vatzet, va. sin ánimo, botada (la lana), desordenado o despeinado por el viento (el pelo del hombre, de la mujer), enfermo (la persona o el pollo), caminando con /la cara/ hinchada /por la cruda o enfermedad/, reticente, tonto.

vatzetik, va. sin ánimo (la persona), reticente, tonto.

vatzi, vi. sentarse con el pelo desordenado o despeinado por el viento (el hombre, la mujer).
 vatzk'uj, vi. volverse desordenado o despeinado (la paja del techo, el pelo por el viento).
 vatzk'un, vt. desordenar /la lana, el pelo/.
 vatzlajet, va. con el pelo desordenado o despeinado por el viento, enfermo (la gente, los pollos), erizadas (las plumas).
 vatzlej, s. desordenado o despeinado /el pelo/, el montón descuidado /la lana/.
 vátzluj, va. sintiendo escalofrío de repente, subirse de repente (la lana, la paja, el rastrojo por el viento).
 vátztevátzte, va. caminando por aquí y por allá cargando los palitos o el rastrojo, caminando por aquí y por allá con el pelo desordenado o despeinado por el viento.
 vatzulan, vt. desordenar o despeinar /el pelo/.
 vatzulan lok'el, fv(vt & dr). sacar en puñados /la lana/.
 vatzvon, va. caminando débilmente, caminando con el pelo desordenado o despeinado.

vatz' **P o P(2)**

vatz'al, adj. alta (la persona).
 vatz'atz', va. cargando un árbol largo.
 vatz'et, va. caminando (la persona) alta.
 vátztevátzte, va. caminando por aquí y por allá (la persona) alta.
 vatz'vatz', adj. alta (la persona), delgada o estrecha (la botella, la canasta).
 vatz'von, va. caminando (la persona) alta.

vav **O**

vavet ta ok'el, fv(va & prep & °sv).
 plañendo.
 vavetaj, vi. plañir.
 vávtevávte, va. caminar por aquí y por allá plañendo.
 vavvon ta ok'el, fv(va & prep & °sv).
 plañendo.

vax(1) **P**

vax-ok, °s{adj & s}. el descalzo.

vaxajtik, adj. grandes (los caballos, las casas, las vacas).

vaxal, adj. apacible, de buen humor, calmado, grande (el caballo, el camión, la casa, la vaca), manso, quieto.

vaxan, vt. acallar, erigir /la casa grande/, silenciar.

discurso ritual, rezo; ¡Vaxanbon i ko'one, vaxanbon i jole, jtot, kajval! ¡Calma mi corazón, calma mi cabeza, Señor mío!

vaxan ba, vr. calmarse (el regañón), consentir, tener dominio de sí (el hombre violento, la mujer loca), volverse obediente (el borrego, el caballo, el niño).

Mu svaxan sba smala sjak'el. No fue capaz de esperar la pedida.

Mu svaxan sba li jun antze, ta to snop yo'on vinik ti k'al icham li smalale. La mujer no tenía dominio de sí misma; al morir su marido quería tener un hombre de inmediato.

Mu svaxan sba ta k'oponel k'al xjak'bat stzebe. Al ser pedida su hija, no lo consintió.

vaxanvan, vi. acallar a otro, calmar a otro.

jvaxanvanej, agn. el que acalla a otro, el que calma a otro.

váxanváxan, vt. silenciar a uno tras otro.

vaxaxet, va. hacer cosquillas a (el insecto), moviéndose frecuentemente (el feto).

vaxet, va. apacible, de buen corazón, siendo cargado (el bulto) grande, moviéndose (el feto), obediente (la persona), paciente, quieto, tratable.

vaxi, vi. ser apacible, callarse, calmarse (el dolor, la inquietud), ser manso, pararse (la casa grande).

vaxinal, -s. discurso ritual, rezo; el abrigo.

¡Ak'bon ta yo lakevual, ta yo lavaxinal!

¡Ponme en Tu sombra sagrada, ponme en Tu abrigo sagrado!

vaxk'uj, vi. ser grande (el caballo, la vaca).

vaxlaj, va. caminando descalzo, caminando formadas (las vacas).

vaxlej, -s. lo grande /el caballo, la casa, la vaca/.

váxteváxte ok, o(va & -s). caminando por aquí y por allá descalzo.

vaxtzaj, vi. amansarse.
vaxtzan, vt. amansar /por el castigo/, erigir /la casa/ grande.
vaxvon, va. caminando (la persona) alta o grande.
vaxvon ok, o(va & -s). caminando descalzo.

vax(2) S

vax, s. Véase *vax te`*.
vax ak', fn(s tipo s). Véase *vax te`*.
vax te`, fn(s tipo s). el capulín⁶, la majagua colorada⁷, *Trema micrantha*.
vax tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase **olnob**; [y]olnob ch'o.

vaxak Num

vaxak-___, num{num & cn}. ocho.
vaxak-lajuneb, num{num & num}. dieciocho.
vaxak-men, °s{num & x}. el Dios Creador.
vaxakib, s. ocho.

vay I(2)

vay, vi. acostarse, prometer una buena cosecha (la tierra virgen en que los frijoles y el maíz han sido sembrados), dormir, pasar la noche.
Ive` vayuk. Comió antes de dormirse.
Chvay kantela. lit., Las velas duermen, es decir: se cuelgan las velas por la noche.
jvay be, agn. el que duerme al lado de camino.
jvayel, agn. la persona dormida.
jvayik, agn. el dormilón, el que duerme todo el tiempo, la persona soñolienta.
vayal, adj. soñoliento.
discurso ritual, rezo de la persona que tiene algún pariente que ha muerto; Ti vayal ta yolon lume, ti vayal ta yolon ach'ele.
Dormido debajo de la tierra, dormido debajo del lodo.
vaych(il), s~. el sueño.
vaychin, vi. soñar.
vaychin, vt. soñar.
jvaychinel, agn. la persona con la que se sueña frecuentemente.
vaychinvan, vi. soñar con otro.
jvaychinvanvej, agn. el que sueña a otro.

vayeb(al), s~. la cama, el lugar para dormir.
vayebin, vt. aplastar /el maíz/ (el viento), dormir sobre /el colchón, el petate/.
vayem vaj, fn(adj & s). la tortilla hecha anoche.
vayet sat, o(va & -s). soñoliento.
vayich(il), s~. el sueño.
vayijel, s. el animal que es la transformación del brujo, el nagual del brujo /el caballo, la cabra, el gato, el perro negro, la vaca/.
vayijin, vt. enviar el animal que es la transformación del brujo o el nagual (el brujo).
vayik chon, fn(x tipo s). el dormilón, *Zopherus* sp.
vayubtaj, vi. guardar durante la noche.
vayubtas, vt. acostar, adormecer.
vayubtasobil, -s. el petate, el soporífero /el dormilón que se pone con el bebé para adormecerlo/.
vayubtasvan, vi. acostar a otro, adormecer a otro.
jvayubtasvanej, agn. el que acuesta a otro, el que hace dormir a otro.
vayulan, vi. seguir permaneciendo lejos de noche /en el trabajo/, seguir durmiéndose (el niño enfermo).
vayunkero, °s. el autobús de segunda clase que sale de Tuxtla a las cuatro de la mañana.
voy, cn. la noche pasada fuera del hogar /1-3/.
voyantik, adj. las noches pasadas fuera del hogar a largos intervalos.

vayu A(Esp, bayo)

vayu, adj. gris (el caballo).
vayu`chenek'. Véase **chenek'**.
vayutik, adj. nebuloso (el humo).

vayu`
vayu`. Véase **vayu**.

ve`(1) T

ve`, vi. comer /la comida con la tortilla, el pan, la tortilla/, estar hambriento.

Chve` kajvaltík. lit., Nuestro Señor está comiendo, es decir: hay un halo alrededor del sol /que se cree pronostica la lluvia/.

ve` , vt. comer /la comida con tortilla, el pan, la tortilla/.

discurso cortés al comenzar la comida;
Jve`ban vaj. Primero yo como.

vé`anvé`an, vt. comer uno tras otro /las comidas, el pan, las tortillas/.

ve`balal tan, fn(adj & s). la cal que se usa para cubrir el comal.

ve`eb(al), s~. la hora de comer /el mediodía/, pos. an.; el alimento o el maíz que se da al niño cuando son divorciados los papás, el lunar de nacimiento /que se cree va traer la buena suerte/, el restaurante.
Discurso ritual, rezo; el hogar.
Ch`ul-ve`ebal, ch`ul-uch`ebal. Lugar sagrado de comer, lugar sagrado de beber.

ve`el, s. la comida.
jve`el, agn. el que está comiendo.
mujer refiriéndose a su marido; Yul xa kajve`el. Ya regresó el que come.
discurso ritual, rezo; ¡Ma`uk to xtoy, ma`uk to xjelav, ti jun jve`ele, ti jun j`uch`-vo`e! ¡Que no suba, que no rebase el que come, el que bebe agua! /el envidioso/.

ve`el ____, fn(s de s). el alimento para ____ (los borregos, los pájaros).

ve`el chij, fn(s de s). Véase **pitz`otz`**.

ve`el chitom, fn(s de s). Véase **lo`(1)**, lo`bol; chan-tzelav lo`bol.

ve`el chuch, fn(s de s). Véase **ve`(1)**; ve`el kulajte`.

ve`el inatab, fn(s de s). *Ampelocissus acapulcensis*, *Cissus cacuminis*, el comemano⁶, *C. sicyoides*, *Parthenocissus quinquefolia*.

ve`el ka`, fn(s de s). Véase **tan(1)**; tan ka`.

ve`el ka` jobel, fn(fn[s de s] tipo s). *Cyperus melanostachyus*. Véase **krus**; krus jobel.

ve`el kulajte`, fn(s de s). *Cordia foliosa*, *C. spinescens*, la fruta de víbora⁷, el venenillo, *Rauvolfia tetraphylla*.

ve`el k`ovix, fn(s de s). *Hypoxis decumbens*, véase **pom(2)**, pom tz`unun; puj-akan pom tz`unun.

ve`el mut, fn(s de s). Véase **ve`(1)**; ve`el kulajte`.

ve`el sak-ch`ut mut, fn(-s de fn[s {adj & s} tipo s]). Véase **pox**; poxil chin.

ve`el tuch`ich`, fn(-s de °s). Véase **arvajaka**; k`ox arvajaka.

ve`el t`ul, fn(s de s). *Polypogon semiverticillata*, véase **akan**; akan jobel.

ve`el vakax, fn(s de s). Véase **alpajo**.

ve`el vokoto, fn(s de s). Véase **tz`usub**; sakil tz`usub.

ve`lil, s. la comida.
Sk`an sve`lilal. Hace falta la comida fuerte /para las tortillas que se han puesto en la mesa/.

ve`ob ot, fn(s de -s). cualquier cosa que se come con tortilla.

ve`ob vaj, fn(s de s). cualquier cosa que se come con tortilla.

ve`obil, -s. el pan que se sirve con el café /para el curandero, los escribanos, los músicos, los padrinos de la boda, los sacristanes/.

ve`obil ot, fn(s de -s). cualquier cosa que se come con tortilla.

ve`ulan, vi. mordisquear (el conejo, el niño).

ve`ulan, vt. seguir comiendo su propio alimento /en vez de ser alimentado por el patrón/.

ve`von, va. mordisqueando cada rato.

ve`(2) P

ve`-jol, °s {adj & s}. la de pelo desordenado o despeinado (la mujer).

ve`an ba, vr. ser dañado (el techo de paja por el viento).

ve`an jol, fv(vt & -s). tener el pelo desordenado o despeinado (la mujer).

ve`el, adj. desordenado (la lana, la paja, el pelo de la mujer, el rastrojo).

ve`eltas, vt. hacer parejo /el tejido/ /al añadirle al hilo corto que sólo llega al medio/.

ve`et, va. desordenado o despeinado (el pelo de la mujer).

ve`i, vi. estar desordenado o despeinado (el pelo de la mujer).

ve`k`uj, vi. Véase ve`tzaj.

ve`k`un, vt. Véase ve`tzan.

ve`k'un ba, vr. Véase ve`tzan ba.
 ve`laj, va. con el pelo desordenado o despeinado (las mujeres).
 ve`lej, s. lo despeinado /el pelo de la mujer/.
 vé`luj, va. despeinarse de repente (el pelo de la mujer).
 ve`p'uj, vi. Véase ve`tzaj.
 ve`p'un, vt. Véase ve`tzan.
 vé`tevé`te jol, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con el pelo desordenado o despeinado (la mujer).
 ve`tzaj, vi. volverse desordenado (la lana, la paja, el pelo de la mujer, el rastrojo).
 ve`tzan, vt. desarreglar, desordenar /el pelo de la mujer, la paja, el rastrojo, la lana/.
 ve`tzan ba, vr. volverse desordenado (la lana, la paja, el pelo de la mujer, el rastrojo).
 ve`ve`, adj. desordenado o despeinado (el pelo de la mujer).
 ve`von, va. caminando con (el pelo) desordenado o despeinado /la mujer/, enjambrando (las abejas, las moscas, las moscas verdes, los mosquitos, las pulgas).

vech P

vechajtik, adj. parados tambaleándose (la gente enferma, los niños).
 vechan, vt. colocar /el espantajo/, discurso cortés; erigir /la casa/.
 jvechanvanej, agn. el que deja a otro atrás.
 vechan ba, vr. pararse tambaleante (el enfermo, el niño).
 Yech nos svechan sba. lit., Sólo se paró tambaleándose, es decir: se murió en la niñez.
 vechanob, s. el poste que se usa para sostener al espantajo.
 vechanvan komel, fv(vi & dr). dejar a otro atrás.
 véchanvéchan, vt. colocar uno tras otro /los espantajos/.
 vechech, va. anocheciendo.
 vechel, adj. erguido (el espantajo, la persona), parado tambaleante (el árbol, la casa, la cerca, el niño).

vechet, va. parado inseguramente (el enfermo, el niño), parado recuperando (el enfermo).
 discurso cortés, contestando a “¿Cómo estás?”; Te to xivechet jayibuk k'ak'al.
 Todavía voy a estar parado tambaleándome por unos días.
 vechetaj, vi. pararse tambaleante (el enfermo, el niño).
 vechi, vi. estar parado tambaleante (la casa, el enfermo, el niño).
 vechk'uj, vi. pararse tambaleante (el borracho, la cerca, la pared).
 vechk'un, vt. derrumbar o doblar /la cerca insegura, la pared/.
 vechlajet, va. meneándose (los dientes flojos, los postes de la cerca), recuperándose (los niños o los pollos enfermos).
 vechlej, s. parado (el enfermo, el niño).
 véchluj, va. tambaleando de repente (el árbol, el poste).
 vechp'uj, vi. Véase vechk'uj.
 vechp'un, vt. Véase vechk'un.
 véchtevéchte, va. caminando por aquí y por allá tambaleante (el enfermo, el niño, el viejo).
 vechtzaj, vi. estar flojo (el diente).
 vechuj, vi. caminar tambaleante (el niño).
 vechvech, adj. estar para caerse.
 vechvon, va. meneándose (la cerca, el diente), caminando o parado tambaleante (el niño).

vega

véga chenek'. Véase **chenek'**; muk'ta ik.

vej(1) P, P(2)

vej ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear /la fruta colgada en pares/, manosear jugueteando /el pene, los testículos/.
 vejajtik, adj. colgados (los pechos, los testículos).
 vejan, vt. sentar con /los testículos colgando/ (el niño).
 vejan ba, vr. sentarse con /los testículos colgando/ (el niño).
 vejel, adj. colgando (el pene, los testículos).

vejet, va. colgando (los pechos, el pene, los testículos).

vejetaj, vi. colgarse (el pene, los testículos).

veji, vi. colgarse (los pechos, los testículos).

vejk'uj yalel, fv(vi & dr). Véase vejtzaj yalel.

vejk'un ba yalel, fv(vr & dr). Véase vejtzan ba yalel.

vejlajet, va. colgando (los pechos, los testículos).

vejlej, s. con /los testículos/ colgando.

vejp'uj yalel, fv(vi & dr). Véase vajtzaj yalel.

vejp'un ba yalel, fv(vr & dr). Véase vejtzan ba yalel.

véjtevéjte, va. caminando por aquí y por allá con las ubres colgando.

vejtzaj yalel, fv(vi & dr). padecer de la hernia.

vejtzan ba yalel, fv(vr & dr). padecer de la hernia.

vejulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir golpeando /la fruta colgada en pares/, seguir manoseando jugueteando /los testículos/.

vejvej, adj. colgando (los testículos del toro).

vejvon, va. bamboleándose (los pechos, la red, los testículos).

vej(2) O

vejejet, va. ladrando (el cachorro).

véjtevéjte, va. ladrando por aquí y por allá (el cachorro).

vejvej, onom. el ladrido.

vejvon, va. ladrando (el cachorro).

vek(1) O

vek, onom. el gorgorito de /la guajolota/.

veklaj, va. gorgoteando (los guajolotes).

veklajet, va. croando (el sapo), gorgoteando (los guajolotes), graznando (los patos), piando (los pollos).

vékluj, va. gorgoteando de repente (la guajolota).

véktevékte, va. gorgoteando por aquí y por allá (la guajolota).

vekvon, va. cocoroqueando (el pollo al cogerlo), croando (el sapo), gorgoteando

(la guajolota), guaqueando (el cuaco), graznando (el pato).

vek(2) P o P(2)

vekek, adj. trotando con la pancita abultada (el cachorro).

vekeket, va. corriendo con la pancita abultada (el cachorro).

vekel, adj. abultada (la pancita del cachorro).

veket, va. siendo abultada (la pancita del cachorro).

véktevékte, va. trotando por aquí y por allá con la pancita sobresaliendo (el cachorro).

vekkev, adj. sobresaliendo (la pancita del cachorro).

vel(1) P, P(2), T(2)

vel, cn. abanicando, rozando /la maleza/.

vel, vi. ser rozada (la maleza).

vel, vt. abanicar, podar /las ramas/, rozar /la maleza/.

Ivelbat xa. Ya está débil (el anciano, la mula vieja).

vel ba, vr. ser asustado.

vel ba ta majel, fv(vr & prep & °sv). golpearse mutuamente.

vel-bail ta majel, fn(sv {vt & pnr} & prep & °sv). golpeándose mutuamente.

vel ech'el ol, fv(vt & dr & -s). recoger el alma del bebé al salir de un lugar extraño.

vel-ni`, °s {adj & s}. el de labio superior vuelto por arriba, el de nariz alzada.

vel ta majel, fv(vt & prep & °sv). fintar.

vel tal ch'ulel, fv(vt & dr & -s). hacer volver el alma del paciente.

velan, adj. estúpido, inútil (la mula, la persona).

velan ba, vr. pararse ociosamente.

velanbe pixol, fv(vt & -s). poner el sombrero sobre /el espantajo/.

velanil, -s. la estupidez.

vélanvélan, vt. cortar uno tras otro /los palitos/.

vélanvélan ta majel, fv(vt & prep & °sv). pegar a uno tras otro.

velel(1), va. corriendo despistado.
 velel(2), adj. alzada (la nariz por coraje),
 parado despistado.
 velelet, va. moviendo los labios rápidamente
 arriba y hacia abajo al llamar a los pollos,
 reguileteando (la hélice, las hojas al caer,
 el molino de viento) /por el viento/.
 velelin, vt. revolotear el labio con los dedos
 para producir el sonido de vibrar, hacer
 que el juguete haga el sonido de vibrar.
 velet, va. andando despistado.
 discurso cortés, contestando a “¿Cómo
 estás?”; Te to xivelet jayibuk k’ak’al.
 Todavía voy a estar vagando por unos días.
 Xvelet no me yilel un. Me parece que no
 termina nada.
 veletaj, vi. andar despistado.
 veli, vi. pararse en la cima del cerro.
 velk’uj, vi. Véase veltzaj.
 velk’un, vt. Véase veltzan.
 vellej, s. parado despistado.
 velob, s. el abánico.
 véltevélte, va. caminando por aquí y por allá
 despistado.
 veltzaj, vi. mellarse (el filo del azadón), tener
 padrastro o uñero /del dedo/.
 veltzan, vt. doblar /el filo del azadón/.
 velu, vt. indicar algo con gestos circulares de
 la mano.
 velu baik, vr. indicarse a ellos mismos con
 gestos circulares de la mano (la
 muchacha y el muchacho).
 veluej-bail, °sv{vt & pnr}. indicándose a
 ellos mismos.
 velulan, vi. ser limpiado repetidamente (el
 camino).
 velulan, vt. seguir abanicando, seguir
 podando /las ramas/, seguir rozando /la
 maleza/.
 discurso denunciatorio; ¡Mu xavelulanon! lit.,
 ¡No me abaniques! /la madre con calentura a
 su niño que se destapa/.
 veluvan, vi. indicar a otro con la mano.
 jveluvanej, agn. el que indica a otro con la
 mano.
 velvan, vi. debilitar a la persona (el
 agotamiento, la vejez), hacer volver /el

alma/ (el curandero si está perdida el
 alma).
 velvel, adj. con el ala vuelta hacia arriba (el
 sombrero), flexible, con el labio inferior
 sobresaliendo.
 velvon, va. abanicando /la cascarilla, el
 fuego/, caminando agotado, caminando
 débilmente, andando muy detrás de,
 indicando con la mano, sacudiéndose (el
 estandarte, el listón).

vel(2)

vel. Véase **manvel**.

vélta

vélta. Véase **bwélta**.

veltura

S(Esp, verdolaga)

veltura itaj, fn(s tipo s). Véase **belturaka**;
 batz’i belturaka.

ven

P, P(2)

ven ta majel, fv(vt & prep & °sv). palmotear
 la pancita con fuerza.
 venan, vt. inflar /la pancita/ (el niño).
 venan ba, vr. pararse inflando la pancita (el
 cachorro, el niño).
 vénanvénan ta majel, fv(vt & prep & °sv).
 palmotear con fuerza la barriga de uno
 tras otro.
 venel, adj. parado con la pancita abultada (el
 cachorro, el niño).
 venen, va. corriendo con la pancita abultada
 (el cachorro, el niño).
 venenet, va. corriendo con la pancita
 abultada (el cachorro, el niño).
 venet, va. caminando con la pancita abultada
 (el cachorro, el niño).
 venetaj, vi. pararse con la pancita abultada
 (el cachorro, el niño).
 venetik, va. con las pancitas abultadas (los
 niños).
 veni, vi. pararse con la pancita abultada (el
 cachorro, el niño).
 venk’uj, vi. Véase veltzaj.
 venlej, s. parado con la pancita abultada (el
 cachorro, el niño).

vénluj, va. palmoteando la pancita de repente.
 vétevéte, va. caminando por aquí y por allá con la pancita abultada (el cachorro, el niño).
 ventzaj, vi. inflar (la pancita) /el cachorro o el niño que ha comido demasiado/.
 venulanbe ch'ut, fv(vt & -s). seguir palmoteando la pancita.
 venven, adj. con la pancita abultada.
 venvon, va. corriendo con la pancita abultada (el cachorro, el niño).

véno

véno. Véase **ben(2)**.

ventana **S(Esp, ventana)**

ventana, s. la ventana.

ventex **S(Esp, cuentas)**

ventex, s. el rosario /llevado por el consejero ritual, por el encargado del incienso en la Fiesta de Santa Rosa, por la novia en la boda/, véase ventex mol.
 ventex chij, fn(s de s). *Lophospermum turneri*, véase **ch'u**, ch'ulelal nichim; tzajal ch'ulelal nichim.
 ventex mamal, fn(s de s). Véase **kajve**; kajve te', ventex mol.
 ventex mol, fn(s de s). *Picramnia tetramera*.

ver **O**

vereret, va. reguileteando (la hoja cayendo), susurrando (las hojas o el el rastrojo por el viento), gorjeando /al soplar en la flor de *putzul*/.

verakrusano

verakrusáno chenek'. Véase **chenek'**; ik'al xlumil.

verek **O**

verek, onom. el cocoroqueo de la gallina tratando de cacarear.
 verekeke, onom. el chillido de la gallina asustada.

verte **S(Esp, verde)**

verte, s. el hilo de lana para la faja.

ves **P(2) o T(2)**

ves, vt. arrastrar (la corriente), desechar el agotamiento, el coraje o el susto /con una copita/, despiojando con peine, purgar, raspar, rastrillar.
 ves-ch'ut, °s{adj & s}. el de barriga abultada /cuando se amarra la faja muy hacia abajo/.
 ves-vo', °s{adj & s}. la corriente arrastrando basura o troncos.
 vesajtik, adj. abultadas (las barrigas), arrastrado /por la corriente/, visible (el pene del niño).
 vesan ch'ut, fv(vt & -s). pararse con la barriga abultada.
 vésanvésan, vt. arrastrar uno tras otro (la corriente), raspar uno tras otro, rastrillar uno tras otro.
 vesel, adj. abultado (la barriga, el pene), arrastrado /por la corriente/, raspada (la piel).
 vesel, cn. desnatando /la suciedad en el agua/.
 veses, va. llevando a lo largo (la corriente con los troncos, etc.).
 veset ch'ut, o(va & -s). con la parte plegada de arriba de la enagua o de los pantalones cayéndose.
 vesetaj, vi. pararse con la barriga abultada.
 vesk'uj yalel, fv(vi & dr). Véase vestzaj yalel.
 vesk'un ba, vr. caerse la falda del (bebé), engañarse.
 vesk'un baik, vr. engañarse mutuamente.
 vesk'un yalel, fv(vi & dr). Véase vestzan yalel.
 vesk'unej-bail, °sv{vt & pnr}. el engaño mutuo.
 vesk'unel, sv. el engaño, el fraude.
 vesk'unvan, vi. engañar a otro.
 jvesk'unvanej, agn. el engañador.
 veslaj, va. arrastrando a lo largo (la corriente con troncos, etc.).
 veslej, s. caído /la enagua, los pantalones/.

véstevéste ch'ut, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con la parte plegada de arriba de la enagua o de los pantalones caída.

vestzaj yalel, fv(vi & dr). caerse (la enagua, los pantalones), colgarse (la parte plegada de arriba de la enagua o de los pantalones).

vestzan yalel, fv(vt & dr). empujar hacia abajo /la enagua, los pantalones/.

vesulan, vt. seguir despiojando con peine, seguir rastrillando.

vesulan k'ob, fv(vt // s). masturbarse.

vesvan, vi. arrastrar a la persona /por la corriente/.

vesves, adj. abultada (la barriga) /al apretar la faja muy hacia abajo/.

vesvon, va. andando muy detrás de (la mujer, el niño), despiojando con peine, moliendo por segunda vez ineficaz y lentamente /el maíz/.

vet S

vet, °s. el gato de monte, el zorrillo, *Urocyon cinereoargenteus*.

vet' S

vet'. Véase **chenek'**.

vetz' P, P(2), T(2)

vetz', cn. el empuje de /la puerta chirriante/.

vetz', vi. ser abierta de un empujón (la puerta).

vetz', vt. almacenar, empujar /la puerta chirriante/, guardar, hacer hundir /la cerca/ (el caballo).

vetz' ba, vr. apartarse, perderse (el animal).

vetz' baik, vr. apartarse mutuamente.

vétz'anvétz'an, vt. guardar uno tras otro.

vetz'el, adj. almacenado, hundiéndose (la cerca).

vetz'et, va. siendo abierta de un empujón (la puerta).

vetz'etz', va. siendo abierta de un empujón (la puerta).

vetz'i, vi. ser abierta de un empujón (la puerta).

vetz'k'uj, vi. Véase vetz'tzaj.

vetz'k'un, vt. Véase vetz'tzan.

vetz'lej, -s. hundiéndose /la cerca/.

vétz'luj, va. siendo abierta de un empujón de repente (la puerta), sacudiéndose de repente (la casa en el temblor).

vetz'ob, s. el lugar donde se guarda el dinero, la ropa, u otras cosas de valor.

vetz'p'uj, vi. Véase vetz'tzaj.

vetz'p'un, vt. hacer desviar, hacer hundir /la cerca/.

vetz'tzaj, vi. hundirse (la cerca).

vetz'tzan, vt. hacer hundir /la cerca/.

vetz'ulan, vi. seguir abriendo de empujones (la puerta).

vetz'ulan, vt. seguir empujando /la cerca, la puerta/.

vetz'van, vi. mantenerse a distancia de otro (el criminal).

vetz'von, va. abriendo de un empujón /la puerta/.

vevech S

vevech, s. la papera.

vex(1) I(2)

vex, vi. abrirse (la cal, el maíz).

vexel, adj. abierta (la cal, el maíz).

vexes, vt. causar que se abra el maíz /hirviendolo por segunda vez para el posol/.

vétxevétxe ech'el, fv(va & dr). abriéndose por aquí y por allá (la cal al quemarla).

vex(2) E

vexvex, excl. el grito de los alféreces y de los Negros en la Fiesta de San Sebastián, el grito de los alguaciles al entrar y salir de su cargo.

vexvon, va. gritando *vexvex*.

vex(3) S

vex(al), s~. los pantalones cortos /usados desde alrededor de la edad de ocho años por los hombres y los muchachos/.

natil vex(al), s~{adj & s}. los pantalones largos.

vex(al) kamixa(il), fn(s~ & s~). la camisa blanca y los pantalones blancos /usados por los alféreces, los Angeles, los novios, los pasiones, los Moctezumas y los señores consegrados/.
vexin, vt. ponerle pantalones /al espantajo/.

vi

vi. Véase **il(2)**.

vi` P, P(2)

vi`, vt. tratar de abrir los ojos.

vi`ba, vr. abrir un poco (los ojos).

vi`-sat, °s{adj & s}. el de ojos rasgados.

vi`ajtik, adj. apenas abiertos (los ojos) /de sueño/.

vi`an, vt. tratar de abrir los ojos.

vi`et, va. apenas abiertos los ojos del /bebé recién nacido, del borracho, de la persona soñolienta/, con los ojos rasgados.

vi`i`et, va. tratando de abrir /los ojos/.

vi`il, adj. apenas abiertos (los ojos de sueño).

vi`ilik, adj. apenas abiertos (los ojos de embriaguez o de sueño), rasgados (los ojos del bebé) /señal de belleza/.

vi`lej, s. con los ojos apenas abiertos /de sueño/.

vi`teví`te sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con los ojos apenas abiertos /de sueño/.

vi`ulan, vt. seguir tratando de abrir los ojos.

vi`vi`, adj. rasgados (los ojos).

vi`von, va. apenas abiertos los ojos /el bebé recién nacido, el borracho, la persona soñolienta/.

vi`n S

vi`naj, vi. estar hambriento.

vi`najes, vt. dejar hambriento /privándolo del alimento/.

vi`najesvan, vi. hacer que la persona esté hambrienta /privándola del alimento/.

jvi`najesvanej, agn. el que hace que otro esté hambriento.

vi`nal, s. el hambre.

vi`naltik, °s. la hambruna.

vich(1) O

vichich, va. corriendo y piando (el pollito hambriento).

vichichet, va. piando (el pollito hambriento).

vichichetaj, vi. piar (el pollito hambriento).

víchluj, va. dando un pío súbito (el pollito cogido por un gavilán).

víchtevichte, va. caminando por aquí y por allá piando (el pollito hambriento).

vichvon, va. piando (el pollito hambriento).

vivich, s. el pollito.

vich(2) P

vichajtik, adj. ralos (los árboles, el pelo, las plantas de maíz).

vichan, vt. deshojar.

vichan ba, vr. crecer (un solo pelo).

vichantik, adj. ralos y muy apartes (los árboles, el pelo, las plantas de maíz).

vichil, adj. deshojado /con sólo unas pocas hojas en la punta de la rama/, solitario (el árbol, el pelo, la planta de maíz).

vichk`uj, vi. Véase vichtzaj.

vichlej, -s. la soledad (el árbol).

vichtzaj, vi. deshojar /dejando unas pocas hojas en la punta de la rama/, tener ya una sola rama (el árbol).

vichtzan, vt. deshojar /dejando unas pocas hojas en la punta de la rama/, dejar con una rama /el árbol/.

vichvich, adj. solitario (el árbol).

vij T

vij, cn. asperjando /el agua/.

vij, vi. ser asperjada (el agua).

vij, vt. asperjar /el agua/, sembrar.

víjanvíjan, vt. asperjar una vez tras otra /el agua/, sembrar uno tras otro.

vijebal, °s. el momento antes de terminar la siembra.

vijel, cn. asperjando /el agua/.

vijes, vt. rociar el agua sobre.

vijesob, s. el asperjador, la flor de geranio, la regadera, la vasija para el agua bendita.

vijesvan, vi. rociar el agua sobre la persona.

jvijesvanej ta vo`, fagn. el que asperja o rocía el agua sobre otro.

vijet, va. colgado (el moco, la saliva), lloviznando.
 vijij, va. goteando (el moco, la saliva), lloviznando.
 vijijet, va. colgado (el moco, la saliva) /la persona, la vaca/, lloviznando.
 vijil, adj. colgado (el moco, la saliva).
 vijil vo`, fn(adj & s). la llovizna.
 vijk'uj, vi. Véase viltzaj.
 vijluj, va. rociando de repente (la lluvia).
 vijob tz'uiltasbil vo`, fn(s de fn[adj & s]). el asperjador para el agua bendita.
 vijobil tz'uiltasbil vo`, fn(s de fn[adj & °s]). Véase vijob tz'uiltasbil vo`.
 viltzaj, vi. colgarse (el moco, la saliva).
 vijulan, vt. seguir asperjando /el agua/.
 vijulta, vt. rociar el agua sobre /con la mano/.
 vijultas, vt. rociar el agua sobre /con la mano/.
 vijultasob, s. el asperjador, la flor de geranio, la regadera, la vasija para el agua bendita.
 vijultasvan, vi. rociar el agua sobre la persona.
 jvijultasvanej ta vo`, fagn. el que asperja o rocía el agua sobre otro.
 vijultavan, vi. rociar el agua sobre la persona.
 jvijultavanej ta vo`, fagn. el que asperja o rocía el agua sobre otro.
 vijvon, va. riendo nerviosamente o tontamente (la muchacha), misting.

vik **O**

vik, onom. el chillido /el cochino/.
 viket, va. chillando (el cochino), gritando (el borracho, la mujer, el niño que ha sido castigado).
 viketik, va. gritando (los borrachos) /de susto/.
 vikik, va. corriendo y gritando (el niño asustado).
 vikiket, va. chillando (el cochino), gritando (el joven borracho, el niño que no quiere que le laven el pelo).
 viklaj, va. caminando y gritando (los borrachos, los niños).

viklajet, va. aplaudiendo, clamoreando (la gente), chillando (los cochinos), gritando (los niños jugando).
 viklajetik, va. gritando (los niños jugando).
 víkluj, va. dando un chillido súbito (el cochino), dando un grito súbito (el niño asustado).
 víktevíkte, va. chillando por aquí y por allá (el cochino), gritando por aquí y por allá (el borracho).

vik' **I, T(2)**

vik', vi. abrir (los ojos del cachorro después de quince días), quedarse bien despierto.
 vik', vt. abrir /los ojos/.
 vík'anvík'an, vt. abrir una vez tras otra /los ojos/.
 vik'es, vt. abrir /los ojos/.
 vik'es ba, vr. abrir /los ojos/, despertarse.
 vik'et, va. con /los ojos/ abiertos de par en par.
 vik'ík', va. abriendo rápidamente (los ojos).
 vik'ík'et, va. parpadeando.
 vik'il, adj. abierto (el ojo).
 discurso denunciatorio; Vik'il sat, vik'il yo'on. lit., Con los ojos abiertos, con el corazón abierto, es decir: se acuesta tarde y se levanta temprano /el curandero que también es brujo/.
 vik'il-sati, vt {adj & vt}. yacer despierto nerviosamente.
 Svik'il-sati ti sob chbat. Yace despierto con pendiente porque va a salir temprano.
 vik'lej, -s. despertado.
 vík'luj, va. abriendo de repente (los ojos).
 vik'ob, s. la hora en que la persona debe despertar.
 vik'obil, s. la hora en que la persona debe despertar.
 discurso ritual, curandero rezando; Skuxobil yo'on, svik'obil sat, svik'obil sba. El descanso de su corazón, el destape de sus ojos, es decir: su casa.
 vík'tevík'te sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá parpadeando.
 vik'tzaj, vi. abrirse (los ojos).
 vik'ulan, vi. seguir abriendo (los ojos).
 vik'ulan, vt. seguir abriendo /los ojos/.

vik'von, va. con (los ojos) abiertos de par en par, bien despierto.

vil **I**

vil, vi. morir, volar.

vileb, -s. el ala /del Negro Cimarrón/.

vilebal, °s. la metamorfosis /tiempo en que las orugas se vuelven mariposas/.

vilel, cn. volando (el pajarillo).

vilem k'ok', fn(adj & s). el avión.

viles, vt. soplar haciendo volar.

vilesvan, vi. casi llevar a la persona (el viento fuerte).

vilet, va. planeando, volando (el avión).

vilet ta anil, fv(va & prep & °s).

abalanzándose (el asistente ritual), galopando.

viletel chon, fn(sv tipo s). el animal volador /término general/.

viletik ta anil, fv(va & prep & °s).

abalanzándose.

vilil, va. volando rápidamente.

vililet, va. ondulando, revoloteando /por el viento/, sacudiéndose.

vilol, s. el silbato de arcilla /hecho en San Cristóbal y soplado por los niños en la Fiesta de San Lorenzo/.

vilomaj, vi. abalanzarse, ir disparado (el toro, la vaca), retozar (el animal infante, el niño).

víltevílte, va. volando por aquí y por allá /en el viento/.

víltevílte ta anil, fv(va & prep & °s).

abalanzándose por aquí y por allá.

vilulan, vi. revolotear (el pajarillo), sacudirse (la ropa tendida por el viento).

vilulan, vt. hacer revolotear /el pañuelo en el viento/.

vilvon, va. rebotándose de arriba y a abajo (el niño), retozando (el animal infante), sacudiéndose (el estandarte, el listón).

vin **X**

vinaj, vi. aparecer, ser distinguido, ser expuesto, ser oído, reconocerse, ser visto. Mu xvinaj lek. No se escuchae bien.

discurso ritual, escribanos en Pascua; Chvinaj, ch-osilaj, ch'ul-muk'ta k'in, paskwa. Se reconoce, se difunden las noticias de la fiesta grande de Pascua.

discurso ritual, curandero dirigiéndose a los dioses ancestrales; Tal vinajuk, tal osilajuk, ti smule, ti skolo'e, ti yo lavalabe, ti yo lanich'nabe. Los crimenes, los maldades de Tu hijo humilde de mujer, de Tu hijo humilde de varón son vistos, son oídos.

vinajel, °sv. el cielo.

discurso ritual, rezo, refiriéndose a la Virgen o a una santa; ch'ul-vinajelal antz, ch'ul-vinajelal sinyora. mujer celestial sagrada, señora celestial sagrada.

yaxal vinajel, fn(adj & s). el hongo comestible, el zuín⁴, el zuine⁴, *Lactarius indigo*.

vinajes, vt. descubrir, desenmascarar, hacer público.

Isvinajes skotol ti k'u x'elan xve'ik, xuch'ik vo' ta snaike. lit., Ella expuso todo acerca de como comen y toman agua en casa, es decir: ella hizo público su ropa sucia /en el cabildo/.

vinajesbe k'oplal, fv(vt & -s). investigar, hacer público, correr la voz.

Isvinajesbe sk'oplal mi u k'usi ch'ayem yu'une. Lo hizo público cuando perdió algo.

vinajesobil, -s. la canasta divinadora, el santo parlante.

vinajesvan, vi. dar a conocer la presencia de otro (la antorcha, el foco, los huaraches ceremoniales, el informador, el perro), traicionar a otro.

Ta xvinajesvan tz'i' k'al xk'ot jvula'ale. Los perros dan a conocer la presencia de los que vienen a hacer visita.

jvinajesvanej, agn. algo o el que da a conocer la presencia de otro, el que traiciona a otro.

vinik **S**

vinik, s. el hombre, forma absoluta; dirigiéndose al marido, la persona, la gente.

Jun ta vinik kantela. La cantidad de velas que carga una persona /el grupo que se va a los santuarios con solo uno que carga las velas/. Ta jmoche smixik' li unene yo' mu xjelav o svinik ta xch'ut. Voy a anudar el ombligo

del bebé para que no pase el frío a su estómago (la partera).
discurso denunciatorio; Mu'yuk jvinik, mu'yuk kajmul. No tengo hombre, no tengo amante.

ta vinik, fprep(prepare & -s). una gran cantidad /de dinero/.

vinik aj. Véase **aj(1)**.

vinik ajan toj. Véase **toj(2)**.

vinik puj. Véase **puj(1)**.

vinikal, s. la hombría, pos. an.; el marido.

vinkil-lo', vt{x & vt}. engullir las verduras sin una tortilla.

vinkil-ti', vt{x & vt}. engullir la carne sin una tortilla.

vinkilaj, vi. nacer.

vinkilal, -s. el hombre que acompaña la Virgen de la Asunción a Ixtapa.

vinkiltas, vt. parir al bebé (la partera).

vinkiltasobil, -s. el pequeño pesebre para el Niño Jesús construido en la Iglesia de San Sebastián.

vinkiltasvan, vi. parir al bebé (la partera).

vinkil

vinkil. Véase **vinik**.

vir **O**

viret, va. gorjeando (el silbato), haciendo ruido al ser sacudido (el petate por el viento), sacudiéndose (la mariposa), zumbando (la paloma rastrojera).

virir, va. girando (las hojas por el viento), revoloteando (el pajarito).

viriret, va. gorjeando (el silbato), haciendo ruido al ser sacudido (el petate por el viento).

virtevirte, va. revoloteando por aquí y por allá (el pajarito).

virat **S(Esp, natividad)**

virat, s. Natividad /el nombre para muchachas/ /infr./.

vis **O**

viset, va. siseando (la madera verde en el fuego).

visiset, va. siseando (la madera verde en el fuego).

vislajet, va. Véase viset.

visvon, va. siseando (la madera verde en el fuego).

vistan **S**

vistan, °s. Huixtán.

visteko, °s. huixteco.

vit **P, P(2)**

vit, cn. el puñado pequeño /de verduras/ /1-2/, la fruta colgada.

vit, vt. tener colgado en los dedos.

vit ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear algo colgando.

vitajtik, adj. colgadas (unas frutas), colgados (los testículos), con pocos /dientes/.

vitan, vt. colgar.

vitan ba, vr. colgar (el pene).

vitanob, s. el gancho o la rama para colgar la red.

vitantik, adj. colgadas muy separadas (las frutas).

vítanvítan yalel ta majel, fv(vt & dr & prep & °sv). tumbar una tras otra /la fruta con un palo/.

vitet, va. con los dientes muy separados, flotando (una cantidad minúscula del repollo flotando en la olla).

vitet ta anil, fv(va & prep & °s). corriendo.

viti, vi. pender.

vitikil, -s. muchos tallos de verduras cocidas.

vitil, adj. colgado (el escroto, una sola fruta), con solo un /diente/.

discurso denunciatorio; a lak'a'-vexe taj xa vitil ta ni` te`. lit. ¡Tus pantalones podridos están colgados de la copa del árbol!, es decir: ¡lo creíste!

vitil t'uyul, fadj(adj & adj). cargando muchas posesiones colgadas de la espalda.

vitit, va. corriendo.

vititet, va. corriendo muy rápido.

vitk'uj, vi. Véase vittzaj.

vitlajet, va. bamboleando (la fruta), lloviznando.

vitlej, s. colgando /el pene, la red/.

víttevítte, va. corriendo por aquí y por allá.
vittzaj, vi. colgar (el pene).
vitulan, vt. sacudir de arriba y a abajo /la
ardilla en la Fiesta de San Sebastián/.
vitvon, va. bamboleando (la campana, el nido
de avispa, la red por el viento, los
testículos).
discurso denunciatorio; Yech xvitvon tal
sbek' yat. lit., Sólo vino con sus huevos
bamboleando, es decir: regresó con las
manos vacías.
vitvon tal ta anil, fv(va & dr & prep & °s).
corriendo y acercándose con las manos
vacías.

vit' I

vit'es, vt. asperjar con los dedos /el agua/.
jvit'esvanej ta vo`, fagn. el que asperja el
agua a otro.
vit'esvan ta vo`, fv(vi & prep & °s). asperjar
el agua a otro.

vitz S

vitz, s. el cerro, la montaña.
vitzil, adj. críticamente, muy, seriamente,
terriblemente.
batz'i vitzil ip. muy grave.
Batz'i vitzil abol sba. El está terriblemente
pobre.
vitzil ____, fn(s de s). los cerros o las
montañas de ____ /Apas, San Felipe, etc./.
vitztik, °s. las cuevas escarpadas.
vitztikal bik'it k'on. Véase **ix**; ixim.
vitztikal bik'it sak. Véase **ix**; ixim.
vitztikal ch'it. Véase **ch'it**.
vitztikal muk'ta k'on. Véase **ix**; ixim.
vitztikal muk'ta sak. Véase **ix**; ixim.

vitz' I(2)

vitz', cn. rociando el agua con asperjador o
con flor de geranio.
vitz'el, cn. asperjando el agua con la mano.
vitz'es, vt. asperjar el agua sobre.
vitz'esob, s. el asperjador, la flor de geranio,
la vasija para el agua bendita.
vitz'esvan, vi. asperjar el agua sobre otro.
jvitz'esvanej ta vo`, fagn. el que asperja o
rocia el agua sobre otro.

vitz'et, va. lloviznando.
vitz'il vo`, fn(adj & s). la llovizna.
vitz'itz', va. lloviznando.
vitz'itz'et, va. lloviznando.
vitz'luj, va. lloviznando de repente /entrando
en la casa/.
vitz'tevitz'te, va. lloviznando cada rato.
vitz'ulta, vt. asperjar o rociar el agua sobre.
vitz'ultaob, s. el asperjador, la flor de
geranio, la vasija para el agua bendita.
vitz'ultas, vt. asperjar o rociar el agua sobre.
vitz'ultasob, s. el asperjador, la flor de
geranio, la vasija para el agua bendita.
vitz'ultasvan, vi. asperjar el agua sobre otro
(el sacerdote).
jvitz'ultasvanej ta vo`, fagn. el que asperja
o rocia el agua sobre otro.
vitz'ultavan, vi. asperjar o rociar el agua a
otro.
jvitz'ultavanej ta vo`, fagn. el que asperja
o rocia el agua sobre otro.
vitz'von, va. neblinando.

vivich

vivich. Véase **vich(1)**.

vivix

vivix. Véase **vix(2)**.

vivo A(Esp, vivo)

vivo, adj. listo, sabio, vivo.
vivotik, adj. un poco vivo.
Vivotik xa'i sba le'e. Aquel piensa que es
bastante listo.

vivora

vivora. Véase **bivora**.

vix(1) S

vix(il), s~. la hermana mayor, también lo que
se dice al dirigirse a la rata negra.
Jvixtik, mu xak'uxbon jmuk'ta vix. Nuestra
hermana mayor, ¡no roas mis cosas!, mi
gran hermana mayor.
vixobtakil, s. la siempreviva, véase más
adelante.
batz'i vixobtakil, fn(adj & s). *Peperomia
galioides*.

muk'ta vixobtakil, fn(adj & s). *Peperomia humilis*, *P. liebmannii*.

setajtik vixobtakil, fn(adj & s). *Peperomia deppeana*, *P. quadrifolia*.

vixobtakil, °s. el asistente femenino de los dioses ancestrales.

vixobtakil chon, fn(s de s). *Peperomia heterodoxa*.

vix(2) O

vixtevíxte, va. caminando por aquí y por allá hablando o murmurando para sí mismo.

vixvix-koptavan, vi{adj & vt}. cuchichear a otro sobre algo.

vixvix k'op, fn(adj & s). el cuchicheo.

vixvix-k'opoj, vi{adj & vt}. cuchichear, murmurar a sí mismo.

vixvix-k'opon, vt{adj & vt}. cuchichear.

vixvix-k'oponvan, vi{adj & vt}. cuchichear a otro.

vixvix-k'opta, vt{adj & vt}. cuchichear sobre.

vixvix-k'opta baik, vr{adj & vt}. cuchichear mutuamente.

vixvix-k'optaan, vt{adj & vt}. cuchichear sobre mucho.

vixvix-k'optaej-bail, sv{sv{adj & vt} & pnr}. cuchicheando.

vixvon, va. murmurando para sí mismo.

vixvon o'on, o(va & -s). pensando para sí mismo.

vixvon ta o'on, fv(va & prep & -s). rezando en voz baja.

vixvixta, vt. llamar al gato.

vixvixt, onom. la llamada al gato.

vo(1) T

vo, vt. asar, calentarse, secar frente al fuego /la ropa/, tostar sobre la brasa.

vo ba, vr. calentarse, secarse frente al fuego.

voánvoán, vt. asar o tostar uno tras otro, secar una tras otra /la ropa/ frente al fuego.

voilan, vt. seguir asando, seguir calentándose, seguir secando frente al fuego /la ropa/, seguir tostando sobre la brasa.

voilan ba, vr. seguir calentándose o secándose frente al fuego.

voob, s. la brasa para asar o tostar.

vovan, vi. asar a la persona, secar la ropa de otro frente al fuego.

vovon, va. asando, secando frente al fuego /la ropa/.

vo(2) S

vo, s. la mosca.

ch'ix-vo, °s{adj & s}. la mosca espinuda.

yaxal vo, fn(adj & s). la mosca verde.

vo(3) O

voet, va. refunfuñando (el perro), regañando (la persona).

vótev&te, va. caminando por aquí y por allá refunfuñando (el borracho).

vo` (1) S

vo`, °s. el agua, el líquido, la lluvia, la manantial, el pozo.

ach' vo`, fn(adj & s). el momento durante el cambio de cargo cuando los encargados del aguardiente del mayordomo entrante reemplazan a los del mayordomo saliente y entonces sirven la ronda.

vo` uch'el, fn(s tipo sv). el café y el pan ceremonial.

vo` uch'il, fn(s tipo s). el café y el pan ceremonial.

vo`et, va. moviendo (las nubes negras de granizo o de lluvia).

vo`o`et, va. moviendo (las nubes negras de granizo o de lluvia).

vo`tik, °s. el tiempo de lluvias.

vo`tikal chobtik, fn(s tipo s). la milpa del tiempo de lluvias.

a`al, -s. el agua, el manantial, el pozo.

a`lel, -s. la humedad, el jugo.

ya`lel sat. sus lágrimas.

ya`lel te`. las gotas de agua que caen del árbol (o) la resina.

ya`lel yat. el veneno de la avispa.

ya`lel ye. su saliva (o) su veneno de /la culebra/.

ja`al tzo`, fn(adj & s). la diarrea /el bebé/.

ja`av, vi. recoger el agua.
 ja`bej, °sv. la caminata para traer el agua.
 Chibat ta ja`bej. Me voy a traer agua /del
 pozo/.
 ja`bil, agn. el portador de agua.
 ja`ub, vi. mojarse (el maíz que se remoja de
 noche).
 ja`ubtas, vt. humedecer /el lodo para la
 pared/.
 vuvu`, °s. habla para el bebé; el agua (o) yo
 quiero beber.

vo` (2) P

vo`-jol, °s{adj & s}. el sin cuernos, el sin
 sombbrero (el muchacho), el tonto.
 vo`an, s. el embolio.
 vo`an ba, vr. padecer de un embolio, padecer
 de un nacido.
 vo`anbe chamel, fv(vt & °sv). causar un
 embolio o nacido a otra persona (el
 brujo).
 vo`el, adj. estúpido, sin sombrero (el
 muchacho).
 discurso denunciatorio, madre a su niño;
 ¡Vo`el ajol sme` jtz`i`, muk` bu xabat!
 ¡Estúpida madre de mi perro, no vas a ir a
 ninguna parte!
 vo`et, va. sin cuernos, sin sombrero (el
 muchacho), tonto.
 vo`i, vi. estar sin sombrero (el muchacho).
 vo`lej, s. con bultos grandes, sin sombrero.
 vo`o`, va. caminando sin cuernos.
 vo`ol, adj. abollado (el embolio, el nacido, la
 papera), estúpido, sin sombrero (el
 muchacho).
 vo`olik, adj. abollado (el nacido).
 vó`tevo`te jol, o(va & -s). caminando por
 aquí y por allá sin sombrero (el
 muchacho).
 vo`tzaj, vi. brotar (el nacido, la papera).
 vo`vo`, adj. sin cuernos, sin sombrero (el
 muchacho).
 vo`von, va. caminando sin sombrero (el
 muchacho).

vo` (3) Num

vo`-____, °s{num & cn}. cinco.
 vo`-lajuneb, num{num & num}. quince.

vo`-vinik, num{num & num}. cien.
 vo``o`cha`-vinik, fnum(num & -num{num &
 num}). cada veinticinco, en o por los
 veinticinco.
 vo``o`-vinik, num{num & num}. en o por los
 centenares, cada cien /arcaico/.
 vo`je, s. hace cinco días.
 vo`ob, s. cinco.
 vo`vo`-____, °s{num & cn}. cada cinco, en o
 por cinco.
 o`obal, -s. cinco, quinto.

vo` (4)

vo`, cn. Véase **va`**.

vo` (5)

vo`on. Véase **ja` (2)**.

vo` (6) O

vo`o`et, va. rugiendo.

vo`ne S

vo`ne, adj. anterior.
 vo`ne, s. hace mucho, el tiempo pasado, una
 vez.
 vo`ne k`op, fn(adj & s). el cuento, la historia
 oral, la leyenda, el mito.
 vo`netik, adj. hace algo.

vo`ox S

vo`ox, s. el achiote, *Bixa orellana*.

vo`tus S

vo`tus, s. la flor de difunto, véase más
 adelante.
 antzil vo`tus, fn(satr & s). la flor de
 difunto /con muchos p`etalos/,
 Tagetes erecta.
 kaxlan vo`tus, fn(adj & s). *Tagetes erecta*.
 kelem vo`tus, fn(s tipo s). la flor de
 difunto /con menos pétalos/, *Tagetes*
 erecta.
 krem vo`tus, fn(s tipo s). Véase kelem
 vo`tus.
 k`anal antzil vo`tus, fn(adj & fn[satr & s]).
 Véase antzil vo`tus.

k'anal kelem vo`tus, fn(adj & fn[s tipo s]).
 Véase kelem vo`tus.
 k'ox vo`tus, fn(adj & s). *Tagetes elongata*.
 tzajal antzil vo`tus, fn(adj & fn[satr & s]).
 Véase antzil vo`tus.
 tzajal kelem vo`tus, fn(adj & fn[s tipo s]).
 Véase kelem vo`tus.
 tzeb vo`tus, fn(s tipo s). Véase antzil vo`tus.
 tzebal vo`tus, fn(satr & s). Véase antzil vo`tus.
 vo`tus ch'o, fn(s de s). Véase k'ox vo`tus.
 vo`tus tz'i`lel, fn(s tipo s). *Schkuhria pinnata*.
 vo`tus ulo`, fn(s de s). Véase k'ox vo`tus.

vob **S**

vob, s. el instrumento de cuerdas, el tambor.
 vabaj, vi. tocar /el instrumento de cuerdas/.
 Chbat ta vabajel. El se va a tocar /el instrumento de cuerdas/.
 jvabajom, agn. el músico /de instrumentos de cuerda/.
 vabal, -s. el instrumento de cuerdas, el tambor.
 Muk' lek svabal. No están tocando bien /los instrumentos de cuerdas/.
 Chtij to svabal. Todavía se toca música /en el velorio/.
 vaban e, fv(vt & -s). gritar /como hicieron los indios de los Estados Unidos, tocando los labios con las manos cada ratito/ (el alcalde juez, el pasionero en Carnaval).

voch(1) **I, P, P(2)**

voch, cn. la ampolla.
 voch, vi. ampollarse.
 voch ba, vr. estar repollando (el repollo).
 voch-chak, °s{adj & s}. llevando los pantalones flojos.
 vochan, vt. pararse llevando los pantalones flojos, repollar (el repollo).
 vochan ba, vr. repollar (el repollo).
 vochel, adj. ampollado, flojos (los pantalones).
 vochemal, s. la ampolla.

vochet, va. caminando con los pantalones flojos.
 vochi, vi. inflarse /con aire o viento/, repollar (el repollo).
 vochlej, s. abolsado, repollando /el repollo/.
 vóchlij, va. inflándose de repente /con aire/.
 vochol, adj. abolsados (los pantalones), repollando (el repollo).
 vocholik, adj. repollando (el repollo).
 vóchtevóchte chak, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con los pantalones abolsados.
 vochtzaj, vi. repollar (el repollo).
 vochvoch, adj. abolsado (el fondillo y las piernas de los pantalones).
 vochvon, va. caminando con el fondillo y las piernas de los pantalones abolsados.

voch(2) **O**

vochet, va. hablando en voz baja (la gente en la casa).
 vochochet, va. hablando en voz baja (la gente en la casa).

voch' **T(2)**

voch', adj. burdo (el nixtamal).
 voch', vi. ser destrozado (la botella, el hueso, el tomatillo, etc.).
 voch', vt. destrozarse /la botella, la canasta, la cerca, el tomatillo, el terrón de la tierra/, moler la primera vez /el maíz/, romper /la cerca/, triturar /la grava, el hueso, el hueso del durazno/.
 jvoch'om, agn. la mujer moliendo el maíz la primera vez.
 voch' baik, vr. pelear (los perros).
 voch' baik ta utel, fv(vr & prep & °sv). zurrar mutuamente.
 voch'-bail, °sv{vt & pnr}. zurrando.
 voch' lok'el, fv(vt & dr). perseguir /a pedradas/.
 voch' vivich, fn(s de s). el alimento para los pollitos.
 voch'ajtik, adj. rota (la canasta, la cerca).
 vóch'anvóch'an, vt. destrozarse uno tras otro, darle la primera molidura una vez tras otra /al maíz/, triturar uno tras otro.

voch'ebal, °s. el momento antes de terminar la primera molienda.
 voch'el, adj. aplastada (la canasta), astillado, destrozada (la cerca).
 voch'el, cn. las porciones del maíz que reciben la molienda primera /1-3/.
 voch'et, va. caminando dando chasquidos /en las hojas/, caminando con /dinero/ tintineando.
 voch'ilan, vt. seguir destrozando /la canasta, etc./.
 voch'ilan baik, vr. seguir peleando (los perros).
 voch'k'ij, vi. Véase voch'tzaj.
 voch'k'in, vt. Véase voch'tzan.
 voch'laj, va. dando chasquidos (las hojas).
 voch'lajet, va. caminando dando chasquidos /las hojas/.
 voch'lej, -s. la primera molienda /el maíz/.
 vóch'lij, va. dando chasquidos de repente (las hojas), destrozando de repente (el vaso), estrellándose de repente (el árbol, el borracho, la cerca).
 voch'ob, s. el metate.
 voch'och', va. dando chasquidos (el rastrojo debajo de los pies).
 voch'och'et, va. dando chasquidos (las hojas, estrellándose (el árbol, el edificio derrumbándose).
 voch'ol bak, fn(adj & s). la astilla o el pedazo del hueso.
 voch'ol p'in, fn(adj & s). el tepalcate.
 voch'ol te', fn(adj & s). la astilla, la rama rota, la viruta.
 Toj voch'ol te' ik'ot. lit., Se quedó hecho astillas /el hueso muy quebrado/.
 voch'ol ton, fn(adj & s). la grava.
 voch'olil, -s. la astilla, el tepalcate, el vaso roto.
 voch'omaj, vi. moler el maíz la primera vez.
 vóch'tevóch'te, va. dando chasquidos por aquí y por allá /caminando en el bosque/.
 voch'tzaj, vi. romperse (la canasta, la cerca).
 voch'tzan, vt. destrozarse /la cerca/, romper /la canasta/.
 voch'tzanvan, vi. darle dolor de espalda a la persona (la carga).

voch'van, vi. causar dolor a la persona (el tronco que carga), pelear (el perro).
 jvoch'vanej, agn. el perro bravo.
 jvoch'vanej ta utel, fagn. el que zurra a otro.
 voch'van ta utel, fv(vi & prep & °sv). zurrar a otro.
 voch'von, va. crujiendo (la arena o la helada debajo de los pies), dando chasquidos (las hojas).

voj(1)

P

voj, cn. el racimo /las cerezas, los guineos/.
 vojan, vt. producir muchas frutas, colgar o poner /los guineos/.
 vojan ba, vr. estar en par (los testículos).
 vojanob, s. el lugar donde se ponen los guineos.
 vojantik, adj. muy apartados (los racimos de los guineos).
 vójanvójan, vt. colgar o poner uno tras otro /los racimos de guineos/, producir una fruta tras otra (el plátano).
 vojel, adj. en par (los testículos).
 vojjet, va. en par (los testículos) /desnudo/.
 voji, vi. estar en par (los testículos), estar en racimo (los guineos).
 voj'k'ij lok'el, fv(vi & dr). aparecer en par (los testículos del borracho cuya bragueta está abierta).
 vojlej, s. en par /los testículos/, el racimo /los guineos en el árbol o en el suelo/.
 vójlij, va. moviendo de repente en racimo (la fruta).
 vojokil, -s. muchos racimos /en montones/.
 vojol, adj. en par (los testículos), en racimo (las frutas).
 vójolvójol, -s. cada uno de muchos racimos /los guineos en los árboles/.
 vójtevojte, va. caminando por aquí y por allá con los testículos en par /desnudo/.
 vojtzaj yalel, fv(vi & dr). caer en racimo (la fruta).

voj(2)

O

vójlij, va. ladrando de repente.
 vójtevojte, va. ladrando por aquí y por allá.

jvok'-ton, agn. el trabajador del camino
 que dinamita o tritura las piedras.
 jvok'vanej ta na, fagn. el allanador.
 vok' chak vinajel, fv(vi & fn[-s de °sv]).
 amanecer.
 vok'-na, °sv{vt & s}. la entrada a la casa /la
 primera visita del novio pretendiente y
 sus pedidores a la casa de la novia en
 prospecto/.
 jvok'-na, agn. el perro o la persona que
 allana la casa.
 vok' na, fv(vt & °s). entrar en la casa para
 robar (el perro).
 vok' nuk', o(vi & -s). quebrarse la voz (el
 muchacho adolescente que tiene su
 amante, la persona cantando, la persona
 con tos).
 vok' osil, fv(vt & °s). azadonar.
 jvok'-osil, agn. el que azadona.
 vok'-osiltik, °sv{vt & s}. el tiempo de
 azadonar.
 vok' ta na, fv(vt & prep & °s). forzar la casa
 /para robar los bienes o la mujer/.
 vok' tak'in, fn(s de s). el cambio /las
 monedas o los billetes chicos recibidos
 en cambio de los grandes/.
 vok' tak'in, fv(vt & s). cambiar el billete o la
 moneda.
 jvok'-tak'in, agn. el que cambia los
 billetes o las monedas.
 vok' unen, o(vi & °s). nace el bebé /dicho
 tradicionalmente en la Noche Buena/.
 vok'ajtik, adj. azadonado.
 vók'anvók'an, vt. romper uno tras otro.
 vok'balal, adj. nuevamente azadonado,
 apropiado para azadonar.
 vok'eb, -s. discurso denunciatorio o discurso
 ritual, rezo pidiendo perdón; la madre.
 jvok'eb, kayaneb. lit., donde me incubé,
 donde nací, es decir: mi madre.
 vok'ebal, -s. Véase vok'eb.
 vok'ebal chak vinajel, fn(°s de fn[-s de °s]).
 el momento antes de amanecer.
 vok'el, cn. el quebrantamiento del suelo.
 vok'emal, -s. la sección astillada de la olla.

vok'es, vt. causar que brote /la planta, el
 repollo, etc./, causar que eclosione,
 causar que empolle.
 vok'et bakel chak, fv(va & fn[-s de s]).
 padeciendo el dolor en la rabadilla /por la
 disentería sangrienta/.
 vok'ilan, vi. seguir siendo azadonado, seguir
 eclosionando, seguir empollando.
 vok'ilan, vt. seguir azadonando, seguir
 quebrando, seguir rompiendo.
 vok'lej, -s. azadonado, cambiado /el dinero/
 quebrado, roto.
 vók'lij, va. sintiendo el dolor fuerte y súbito
 (las caries) /por el alimento caliente o
 frío/.
 vok'ob, s. el azadón, la dinamita, el machete,
 el mazo, la piedra.
 vok'ok', va. padeciendo dolor de sinusitis.
 vok'ok'et bakel chak, fv(va & fn[-s de s]).
 padeciendo dolor en la rabadilla /por la
 disentería sangrienta/.
 vok'ok'et jol, o(va & -s). padeciendo fuerte
 dolor de cabeza.
 vok'ok'et ni`, o(va & -s). padeciendo dolor
 de sinusitis.
 vok'ok'et sat, o(va & -s). con los ojos
 ardientes o picantes /por el humo, mirar
 al sol, sinusitis, la suciedad en los ojos/.
 vok'ol limete, fn(adj & s). el vaso roto.
 vok'ol p'in, fn(adj & s). los tepalcates.
 vok'ol te`, fn(adj & s). las astillas.
 vok'olik, adj. roto.
 vok'olil, -s. el pedazo quebrado /los
 tepalcates, los vidrios de la copa o vaso/.
 vok'omaj, vi. romper /la olla/ de otro.
 vók'tevók'te k'uxul, o(va & -s). sintiendo
 dolor fuerte en varias partes del cuerpo
 /la mujer partiendo, la persona con la
 disentería sangrienta/.
 vok'van ta na, fv(vi & prep & °s). forzar la
 casa de otro.

vok'(2) X

vok', cn. el grupo grande /de gente/, la
 manada grande /de caballos, de vacas/, la
 nidada grande /las pollitos/, el rebaño
 grande /de borregos/.

vok'okil, -s. muchos grupos, etc. grandes.
vók'olvók'ol, -s. cada uno de muchos
grupos, etc. grandes.

vol **P, P(2)**

vol, cn. en referencia a; la junta, el montón
/diez cardas, la lana cardada/, la nube.
vol, -s. la envoltura /las hojas que se usa para
envolver los tamales, las hojas de
tecolúmate, los dobladores y las hojas o
el tronco del guineo que se usan para
envolver el posol, las hojas de roble que
se usan para envolver el carbón al
llevarlo para la venta/, la venda.
vol, vi. estar envuelto /en la cobija/.
vol, vt. llevar en bulto, enrollar /la ropa, las
tortillas/, envolver libremente /la cabeza
en el pañuelo al coger las puntas/.
vol ak'al, fn(s de s). la envoltura del carbón
/las hojas que usan los vendedores de
carbón/.
vol ba, vr. crecer (el feto), endurecerse (el
tumor), envolverse /en la cobija/.
vol baik, vr. moverse alrededor (la gente
congregándose a la mesa para la comida).
vol-bail, °sv {vt & pnr}. envolviéndose /en la
cobija/.
vol-jol, °s {adj & s}. el de cabeza chica (el
muchacho), el sin cuernos (el carnero, la
vaca), el sin sombrero.
vol-jol makom. Véase **makom**; tuxum
makom.
vol ot, fn(-s de -s). la envoltura del tamal.
vol vaj, fn(s de s). la envoltura del tamal /las
hojas de la mano de dragón/.
volajtik, adj. envuelto (la cabeza en el
pañuelo, la persona en la cobija, el
tamal), redondeadas (las nubes),
redondos (los frijoles, los granos de maíz,
las piedras).
volajtik ch'um. Véase **ch'um**; baril ch'um.
volajtik sakil. Véase **sak**; sakil.
volajtik uch'ul vo`. Véase **uch'(2)**, uch'ul
vo`; kilajtik uch'ul vo`, k'ox uch'ul vo`.
volan, vt. poner envuelto.

volan ba, vr. agruparse (las abejas),
amontonarse (las nubes), formar tumor
(la enfermedad en el cuerpo).
vólanvólan, vt. envolver uno tras otro /los
tamales/.
volebal, °s. el momento antes de terminar de
envolver las flores, el pesebre de sal de
Salinas, o los tamales.
volet, va. moviéndose (el feto, el globo),
moviéndose sin que se distinga bien (la
persona en la noche).
lek xvolet sat balamil (o) lek xvolet sat osil
(o) xvolet me`el. casi sin ver /en la
oscuridad/.
volet ta anil, fv(va & prep & °s).
abalanzándose en la distancia (el perro,
la persona).
voli, vi. estar envuelto /en la cobija/.
voli, vt. enjambrar (las abejas, los
compradores), juntarse /para terminar el
trabajo rápidamente/.
volilan, vt. seguir enrollando en una bola.
volim, s. la cama ceremonial del paciente.
volimtik, °s. el corral de los naguales dentro
el Cerro de Huitepec.
volivan, vi. enjambrarse sobre la persona (las
abejas enojadas o las avispas).
volje, s. el ayer.
vollaj, va. moviendo indistintamente (la
gente en la oscuridad).
vollej, -s. la redondez (la piedra).
vóllij, va. enjambrándose de repente (las
abejas), gruñiendo y lanzándose de
repente en una jauría (los perros).
volob, s. las hojas comestibles de la bandera
para envolver la carne y para envolver la
carne de pollo que se ofrenda al
curandero, el paño para envolver las
tortillas, las ramas de mesté para
envolver las flores.
volokil, -s. cada una de muchas nubes /el
humo de la cámara/.
volol, adj. envuelta (la cabeza en el pañuelo,
la persona en la cobija), escondido /entre
las nubes/, redondas (las nubes).
volol, va. lanzándose (el perro),
precipitándose (la estrella).

von **O**

vonon, s. la abeja carpintero, el moyote.
 ik'al vonon, fn(adj & s). la abeja carpintero *Xylocopa* sp.
 j'alnom vonon, fn(agn tipo s). el moyote, *Bombus* sp.
 k'anal vonon, fn(adj & s). el moyote, *Bombus formosus*.
 vonon, va. zumbando (la abeja, el moyote).
 vononet, va. estallando en los oídos /al viajar de los altos a terrenos bajos/, zumbando (la abeja, el moyote).

vorxa **S(Esp, bolsa)**

vorxa, s. la bandolera, la bolsa, el costal.
 vorxa pok', fn(s tipo s). el costal blanco para harina /que usan los hombres para llevar las mercaderías al mercado/. Véase sakil pok'.

vos(1) **I, P**

vos, vi. empaparse (el papel, la tortilla, la tostada), volverse húmeda y mullida (la suciedad en el cuerpo o en la ropa).
 vosajtik, adj. empapadas (las tortillas, las tostadas).
 vosan ba, vr. empaparse (el papel, la tortilla, la tostada), volverse húmeda y mullida (la suciedad en el cuerpo o en la ropa).
 voses, vt. hacer que se empape (el papel, la tortilla, la tostada), hacer que se humedezca y suavice (la suciedad en el cuerpo o en la ropa).
 vosesobil, -s. el agua que se usa para humedecer la tierra.
 vosilan, vi. seguir humedeciéndose (el lodo fresco para la pared).
 vosk'ij, vi. Véase vostzaj.
 vosol, adj. bien cocido (los frijoles, el maíz para el posol), empapadas (las tortillas, las tostadas).
 vosolik, adj. bien cocinados (los frijoles), empapadas (las tortillas, las tostadas).
 vosos, va. limpiándose (la suciedad).
 vostzaj, vi. empaparse (el papel, la tortilla, la tostada), volverse húmeda y mullida (la suciedad en el cuerpo o en la ropa).

vos(2) **O**

voset, va. bufando de coraje.
 voslaj, va. jadeando con dificultad (las mulas).
 voslajet, va. jadeando con dificultad (la gente durante las relaciones sexuales, la gente o las mulas subiendo el cerro).
 vososet, va. bufando de coraje, efervescente, espumando.
 vóstevóste, va. caminando por aquí y por allá bufando de coraje.
 vosvon, va. bufando de coraje, jadeando (la mula, la persona).

vosal **S(Esp, bozal)**

vosal, s. el bozal /pos. an. restringida a la tercera persona/.

vot **I(2)**

vot, vi. padecer la rozadura de pañal, ser raspado /por la ropa nueva/.
 votet, va. muy seco (el cuero, la tortilla vieja).
 votilan, vi. seguir padeciendo la rozadura de pañal.
 votol, adj. ampollado, erizada (la chincuya, la piña).
 votoltik, adj. ampollado, padeciendo la rozadura de pañal.
 votvot, adj. con un nacido pequeño aguachento (la ampolla por quemadura), erizado.

votz **P, P(2)**

votz, adj. enano.
 votz, cn. el montón /las hojas, la juncia, la lana, el rastrojo/, el pelotón /las tzisanpales/.
 votz, vt. coger con descuido haciendo una bola /la ropa/.
 votz-chak, °s{adj & s}. el con el fundillo de los pantalones parchado.
 votz-jol, °s{adj & s}. el de pelo desordenado o despeinado.
 votz-sajo`. Véase **sajo`**.
 votz ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear.

votzbil ta majel xchi'uk stzatzal. dicho (o) hecho descuidadamente.

votzajtik, adj. abultada (la cara por la cruda o la enfermedad), amontonada (la lana, la ropa, etc.), encogido /en la cobija/, sentado.

votzan, adj. tonto.

votzan, vt. poner /las hojas, la juncia, la lana, el rastrojo, la ropa/.

votzan ba, vr. sentarse (la persona envuelta en la cobija, la rana).

votzanil, -s. el cartílago /la carne/.

vótzanvótzan, vt. poner en un montón tras otro /las cobijas/.

votzbe ech'el ta ok, fv(vt & dr & prep & -s). caminar rápidamente.

votzet, va. sintiéndose achispado, caminando con la cara abultada por la cruda o la enfermedad), enjambrando (las abejas), caminando /envuelto en la cobija/, caminando estúpida o flemáticamente, posada (la lana).

votzetaj, vi. sentarse encogido.

votzetik, va. caminando /envuelto en la cobija/.

votzi, vi. sentarse (la persona envuelta en una cobija).

votzib, vi. volverse enano, volverse estúpido /por el maltrato/.

votzil, -s. el enano.

votzilan, vt. seguir cogiendo con descuido en una bola /la ropa/.

votzilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir golpeando.

votzilanvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). seguir golpeando a otro.

votzkan, adj. cubierto de pelusa (el algodón malhecho).

votzk'ij komel, fv(vi & dr). dejar en un montón (la lana).

votzk'ij lok'el, fv(vi & dr). sacar en montones /la lana/.

votzlajet, va. caminando con las caras abultadas, hormigueando (el mercado), pululando (los zopilotes en los árboles), zumbando por el gentío hablando (el mercado).

votzlej, s. sentado encogido /en la cobija/, posado en montón.

vótzlij, va. aterrizando de repente en montón (la persona, la ropa), hormigueando de repente (las abejas, la gente, los perros).

votzol, adj. amontonada (la lana, la ropa, etc.), encogido, sentado.
j-set' votzol. con pocos pelos púbicos (o) hinchada /la cara por la cruda o por enfermedad/.

votzolik, adj. abultada (la cara por la cruda o la enfermedad), sentado y encogido.

vótzolvótzol, -s. cada uno de muchos montones /de maleza/.

votzotzet, va. efervescente, enjambrando (las abejas, las moscas de fruta, los mosquitos), espumeando.

vótztevótzte, va. caminando por aquí y por allá encogido /de frío/.

votztzaj, vi. hincharse (la cara de frío).

votztzaj yalel, fv(vi & dr). aventar en un montón (la ropa).

votzvan ta majel, fv(vi & prep & °sv). golpear a otro.

votzvон, va. enjambrando (las abejas), gruñendo ferozmente, hablando (mucha gente), pululando (las moscas, los mosquitos, los zopilotes en el suelo).
Svotzvон svoal ye. Las moscas están pululando por la boca /del borracho/.

votzvotz, adj. en grupos redondos (la lana, la maleza cortada, el zacate).

votzvotz, cn. un solo montón /la juncia/ /1/.

votzvotz k'op, fn(adj & s). el babel.

votzvotz lechuka, fn(adj & s). Véase **lechuka**.

votzvotz pox, fn(adj & s). Véase **uch'(1)**; [y]uch' max pox.

votzvotzilal, -s. el cartílago /la carne/.

votz' T

votz', cn. el amasado /el lodo, el nixtamal/.

votz', vi. ser sobado (el lodo, el nixtamal).

votz', vt. sobar /los frijoles, el lodo, el nixtamal/.

vótz' anvótz'an, vt. sobar uno tras otro /los frijoles, el lodo, el nixtamal/.

votz'el, cn. el amasado /el lodo, el nixtamal/
votz'ilan, vi. seguir siendo sobado (el lodo, el nixtamal).
votz'ilan, vt. seguir sobando /el lodo, el nixtamal/
votz'ob, s. el azadón.
votz'von, va. sobando inefecazmente y lentamente.

vov X

vov, s. la locura.
discurso denunciatorio; Ta vov, ta maj xa ibat.
Se fue alocadamente.
Svov xa tal. Vino alocadamente.

vov xik. Véase **xik**.

vovet, va. mareado.

vovi, vi. enamorarse con locura,
enloquecerse (la persona, el perro rabioso).

jvoviel, agn. el loco, el perro rabioso.

vovi lo'il, fn(adj & s). la broma, la charla irresponsable, la charla loca.

vovib, vi. enloquecerse.

vovil, -s. la locura.
svovil jch'uleltik. lit., la locura de nuestras
almas, es decir: un sueño que no tiene
sentido.

vovil-___, vt{adj & vt}. ___ negligente y precipitadamente.

Isvovil-latz. Los amontonó negligente y precipitadamente.

vovov, va. muy mareado.

vovovet, va. mareado.

voy(1) S

voy, s. el hueso del mamey, frito, molido y mezclado con *pamal ul*.

voy, s. el casco /pos. an. restringida a la tercera persona/.

voy chij, fn(s de s). Véase más adelante.

voy chij te', fn(fn[s de s] tipo s). la barba de mantel, la pata de vaca¹, el pie de venado, *Bauhinia divaricata*, *B. pauletia*, *B. ungulata*.

voy ch'ix te', fn(fn[s de s] tipo s). Véase voy chij te'.

voy mula, fn(s de s). *Valeriana densiflora*, *V. sorbifolia*, *V. urticaefolia*.

voy(2)

voy. Véase **vay**.

vu` (1) P

vu`an, vt. causar un nacido duro.

vu`an ba, vr. brotar (el embolio, el nacido).

vu`et, va. protuberante (la papera).

vu`i, vi. brotar (el embolio o el nacido duro).

vu`tzaj lok'el, fv(vi & dr). brotar (el embolio, el nacido).

vu`tzan ba lok'el, fv(vr & dr). brotar (el embolio, el nacido).

vu`u`et, va. llevando una carga enorme.

vu`ul, adj. con el embolio, el nacido o la papera duro.

vu`vu`, adj. protuberante (el embolio, el nacido o la papera).

vu` (2) O

vu`et ta ok'el, fv(va & prep & °sv). plañendo (el niño).

vú'tevú'te ta ok'el, fv(va & prep & °sv).
caminando por aquí y por allá plañendo (el niño).

vu`von ta ok'el, fv(va & prep & °sv).
plañendo (el niño).

vub P

vub-chaki, vt{adj & vt}. volver la espalda a /en la cama/.

vub-xux, s{adj & s}. la avispa de panal.

vubajtik, adj. acostados de lado (los borrachos, los cochinos gordos).

vuban, vt. acostar de lado /al borrego para esquilarlo, la vaca para matarla/.

vuban ba, vr. acostarse de lado (el borracho, el cochino gordo).

vubanej-bail, °sv{vt & pnr}. acostado de lado (el borracho).

vubanobil, -s. los lazos que se usan para inmovilizar a la vaca para sacrificarla.

vubanvan, vi. encamar a la persona (la enfermedad).

vubet, va. acostado de lado (el borracho), caminando agachado (debajo de una carga grande), anadeando (el cochino grande).

vubi, vi. estar acostado de lado (el borracho, el cochino gordo).
 vubk'ij, vi. caerse (el borracho, la casa, la olla).
 vubk'in, vt. rodar /el tronco/, tumbar.
 vubk'in ba, vr. Véase vubtzan ba.
 vubk'invan, vi. empujar a una persona en cuclillas al suelo.
 vublej, s. acostado de lado en el suelo /el borracho, el cochino, etc./.
 vublejikil, -s. acostados de lado (los cochinos).
 vúblij, va. echándose a tierra de repente (el cochino gordo).
 vúbtevúbte, va. acostándose en un lugar tras otro (el cochino), caminando por aquí y por allá (el cochino), caminando por aquí y por allá con /las nalgas/ sobresalientes.
 vubtzaj lok'el, fv(vi & dr). brotar (el embolio, el nacido), pandearse (el lodo fresco para la pared).
 vubtzan, vt. tirar de lado /al borrego, al cochino, a la vaca/.
 vubtzan ba, vr. tirarse de lado al suelo (el cochino, la persona, la vaca, etc.).
 vubtzanvan, vi. encamar a la persona (la enfermedad).
 vubub, va. deprimiéndose (el borracho), rodando (la piedra, el tronco).
 vububet, va. llevando la carga enorme, caminando (el cochino enorme).
 vubul, adj. acostado de lado (el borracho, el cochino gordo).
 vubul-chakij, vi{adj & vi}. irse al revéz.
 vubulik, adj. acostados de lado (los cochinos gordos), gordo (el cochino).
 vubvon, va. anadeando (el cochino gordo), haciendo esfuerzos en vano de levantarse (el cochino gordo), trabajando agachado.
 vubvon chak, o(va & -s). bamboleando las caderas (la mujer), caminando con las nalgas abultadas.
 vubvub, adj. abultadas (las nalgas), gordo (el cochino).

vuch **P**
 vuch, cn. la ampolla.

vuch, vi. ampollarse /distinguido de *chuy* por la rapidez de ampollarse/, inflarse (el globo, la tortilla).
 vuch-ik'ij, vi{vi & s}. tener bolsas de aire en la piel (el pollo enfermo, la vaca sacrificada), estar inflado.
 vuchajtik, adj. abolsado (el parche, los pantalones largos), posadas (las botellas, las jícara, las ollas).
 vuchan, vt. poner /la botella, la canasta, la jícara, la olla/.
 vuchan ba, vr. ampollarse.
 vuchanob, s. el lugar donde siempre se pone el cántaro.
 vuchantik, adj. con ampollas muy separadas.
 vúchanvúchan, vt. poner una tras otra /las ollas, etc./.
 vuchel, sv. la ampolla.
 vuches, vt. hinchar, inflar.
 vuches ba, vr. ampollarse, inflarse (la lagartija, la rana).
 vuchesej-bail, sv{vt & pnr}. ampollándose.
 vuchesob, s. la bomba de aire.
 vuchesvan, vi. ampollar a la persona.
 jvuchesvanej, agn. el que causa ampollas a otro, el asa que causa ampollas.
 vuchet, va. abolsado (los pantalones largos, el parche), inflado, posada (la botella, la jícara, la olla).
 vuchetaj, vi. caminar llevando una botella o botellas /visitando/.
 vuchi, vi. posar (la botella, la jícara, la olla).
 vuchilan, vt. seguir inflando /la garganta/ (la lagartija, la rana), seguir inclinando /la botella, el cántaro, la olla/.
 vuchk'ij ech'el, fv(vi & dr). ser arrastrado /por el viento/.
 vuchlej, -s. ampollado, posada /la botella, el cántaro, la olla/.
 jvuchlej, agn. la botella que se pone a los pies del anfitrión al hacer una visita formal.
 vúchlij, va. hinchándose o inflándose de repente (la tortilla).
 vúchtevúchte, va. caminando por aquí y por allá cargando las botellas /visitando/.

vuchtzaj, vi. ampollarse.
 vuchtzan, vt. causar una ampolla.
 vuchtzan ba, vr. ampollarse.
 vuchuch, va. moviéndose rápido al estar inflado (el globo).
 vuchuchet, va. moviéndose rápido (el globo).
 vuchukil, -s. muy ampollado.
 vuchul, adj. posada (la botella, la jícara, la olla), inflada (la tortilla).
 vúchulvúchul, -s. cada una de muchas ampollas.
 vuchvon, va. moviéndose por dentro hacia afuera (la barriga o la garganta de la lagartija o de la rana).
 vuchvuch, adj. abolsado (los pantalones largos, el parche), gorda (la barriga del cántaro), inflado (el globo).
 vuch'ta, vt. desempolvar soplando/, enfriar soplando /el agua hervida, el líquido caliente, inflar /el globo/, soplarle /a "las flores", a una persona/ (el curandero, el huesero).
 Svuch'ta sk'ak'al. Está bufando de rabia.
 vuch'ta ba, vr. soplarse a sí mismo.
 vuch'taluj, vi. desempolvar /soplando/.
 vuch'tavan, vi. soplarle a una persona /la enfermedad/ (el brujo, la cabra).
 jvuch'tavanej, agn. el brujo que sopla /la enfermedad/ a otro.

vuch'

vuch'. Véase **vuch**.

vuj

P

vuj-pat, °s {adj & s}. el encorvado, la de joroba (la cebú, la persona).
 vuj ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear y causar a doblarse.
 vujan, vt. doblar /la espalda/.
 vujan ba, vr. doblar la espalda.
 vujanvan, vi. hacer que doble la espalda de la persona.
 jvujanvanej, agn. la enfermedad que causa que la espalda de la persona se doble.
 vújanvújan ta majel, fv(vt & prep & °sv). pegar a uno tras otro causándolos a doblarse.

vujel, adj. doblada (la persona).
 vujet, va. doblado debajo de la carga /mirando/.
 vujetaj, vi. caminar encorvado.
 vuji, vi. estar doblada (la espalda).
 vujilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir golpeando y causando a doblarse.
 vujk'ij, vi. Véase vujtzaj.
 vujk'ij lok'el, fv(vi & dr). Véase vujtzaj lok'el.
 vujk'inbe, vt. Véase vujtzanbe.
 vujk'invan, vi. Véase vujtzanvan.
 jvujk'invanej, agn. Véase jvujanvanej.
 vujlej, s. doblado.
 vujlejikil, -s. encorvadas /las cebús/.
 vujp'ij, vi. doblarse (la espalda).
 vujp'ij lok'el, fv(vi & dr). Véase vujtzaj lok'el.
 vujp'inbe, vt. Véase vujtzanbe.
 vujp'invan, vi. Véase vujtzanvan.
 jvujp'invanej, agn. Véase jvujanvanej.
 vújtevújte, va. caminando por aquí y por allá encorvado /por la vejez/.
 vujtzaj, vi. doblarse (la espalda), encorvarse más (la joroba de la cebú).
 vujtzaj lok'el, fv(vi & dr). pandearse (el lodo fresco para la pared).
 vujtzan ba, vr. doblarse.
 vujtzanbe, vt. doblar /la espalda/ (el brujo).
 vujtzanvan, vi. causar la espalda de la persona de doblarse.
 jvujtzanvanej, agn. Véase jvujanvanej.
 vujuj, va. corriendo encorvado /por la vejez/.
 vujujet, va. caminando doblado /por la carga/.
 vujul, adj. doblado.
 vujvon, va. doblado /trabajando/, encorvado /por la vejez/.
 vujvuj, adj. doblado (el árbol, la persona).

vuk(1) I, P

vuk, cn. el nacido.
 vuk, vi. inflarse (el globo, la tortilla).
 vuk ba, vt. inflarse (la ampolla).
 vukajtik, adj. abultada (la ampolla, la cara), hinchada (la cara por un golpe), inflada

(la tortilla), rechonchas (la pancitas de los cachorros o de los niños).
vukan, vt. agrandar la pancita (el niño).
vukan ba, vr. inflarse (una parte del estómago con aire, la tortilla).
vukel, adj. abultada (la barriga del niño).
vukes, vt. inflar (la garganta de la lagartija, etc.).
vukes ba, vr. inflarse (la lagartija, la rana).
vukesob, s. la bomba de aire.
vuket, va. abultada (la cara por un golpe), inflándose (la tortilla), moviendo inflado (el globo), rechoncha (la pancita del cachorro o del niño).
vuki lok'el, fv(vi & dr). emerger.
vukilan, vt. seguir inflando (la garganta de la lagartija o de la rana).
vukk'ij lok'el, fv(vi & dr). Véase vuktzaj lok'el.
vukk'in ba lok'el, fv(vr & dr). Véase vuktzan ba lok'el.
vukk'in lok'el, fv(vt & dr). Véase vuktzan lok'el.
vukk'invan, vi. Véase vuktzanvan.
jvukk'invanej, agn. Véase jvuktzanvanej.
vuklaj, va. tambaleando y levantándose (el borracho, el cachorro recién nacido, el perro envenenado) (sing.).
vuklajet, va. moviendo las barrigas o las gargantas por dentro y por fuera (las lagartijas, las ranas), moviendo inflados (los globos), rechonchas (las pancitas de los cachorros o de los niños), tambaleando y levantándose (el borracho).
vuklajetik, va. tambaleando y levantándose (los borrachos).
vuklej, s. inflada (la barriga, la tortilla).
vúklj, va. inflándose de repente (la tortilla).
vukp'ij lok'el, fv(vi & dr). Véase vuktzaj lok'el.
vukp'in ba lok'el, fv(vr & dr). Véase vuktzan ba lok'el.
vukp'in lok'el, fv(vt & dr). Véase vuktzan lok'el.
vukp'invan, vi. Véase vuktzanvan.

jvukp'invanej, agn. Véase jvuktzanvanej.
vúktevúkte ch'ut, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con la barriga abultada o rechoncha.
vuktzaj lok'el, fv(vi & dr). inflarse.
vuktzan ba lok'el, fv(vr & dr). inflarse.
vuktzan lok'el, fv(vt & dr). inflar (la garganta de la lagartija o de la rana), pandear (el estómago de la culebra).
vuktzanvan, vi. hacer que la persona se llene con “el viento” /el estreñimiento/.
jvuktzanvanej, agn. la enfermedad que causa hinchazón.
vuku-pat, °s{adj & s}. la constelación que es formada por Epsilon y Gama en Bootes, Eta, Zeta, Epsilon, Delta, Gama y Psi en Ursa Mayor y Gama y Alfa en Leo.
vukuk, va. moviendo rápido al inflarlo (el globo), caminando lentamente con abultando el estómago abultado (la mujer encinta).
vukuket, va. abultada tremendamente (la barriga de la mujer encinta chaparra), corriendo con la pancita rechoncha (el cachorro).
vukukil, -s. con muchos nacidos abultados.
vukul, adj. abultada (la ampolla), inflado (el globo, la tortilla), rechoncha (la pancita del cachorro o del niño).
vukul chevel, fadj(adj & adj). gesticulando (el borracho), tambaleando.
vúkulvúkul, -s. cada uno de muchos nacidos abultados.
vukvon, va. moviendo por dentro y por fuera (la barriga o la garganta de la lagartija o de la rana).
vukvuk, adj. abultada (la ampolla), gorda (la barriga del cántaro), inflado (el globo), rechoncha (la pancita del cachorro o del niño).
vuk(2) Num
vuk-___, s{num & cn}. siete.
vuk-lajuneb, num{num & num}. diecisiete.
vukej, s. en siete días.
vukje, s. hace siete días.
vukub, s. siete.

vus **P, P(2)**

vus ni`, fv(vt & -s). olfatear (el perro).
 vusan, vt. distender /la barriga/ (la mula para que no se ajuste la carga apretadamente).
 vusan ba, vr. sobresalir /la barriga de la mujer encinta/.
 vúsanvúsan, vt. sobresalir una tras otra /las pancitas de los niños/.
 vusel, adj. abultada (la barriga).
 vuset, va. con el cinto apretado flojamente, con el estómago abultado (la mujer encinta).
 vusi, vi. estar abultada (la barriga).
 vusk'ij, vi. Véase vustzaj.
 vuslaj ni`, o(va & -s). caminando y respirando con dificultad (los caballos).
 vuslej, s. abultada /la barriga/.
 vúslj chak, o(va & -s). haciendo pedo de poca fuerza de repente.
 vúslj ni`, o(va & -s). olfateando de repente (el perro).
 vusp'ij, vi. Véase vustzaj.
 vústevúste, va. caminando por aquí y por allá con el cinto apretado flojamente.
 vustzaj, vi. volverse enorme (la barriga de la mujer encinta o del niño).
 vusul, adj. abultada (la barriga de la mujer encinta).
 vusulik, adj. abultadas (las barrigas).
 vususet, va. silbando (el aire escapando de la llanta).
 vususet ch'ut, o(va & -s). caminando con la barriga enorme (la mujer encinta).
 vusvon, va. caminando con la barriga abultada.
 vusvon ni`, o(va & -s). respirando con dificultad por la nariz (el caballo subiéndolo, la persona dormida).
 vusvus, adj. abultada (la barriga con el cinto apretado flojamente).

vutz **P**

vutzajtik, adj. yaciente en montón (la mierda).
 vutzan ba, vr. posarse naturalmente (el niño).
 vutzan komel, fv(vt & dr). dejar en montón /la mierda/, dejar detrás /el niño/.

vutzanan komel, fv(vt & dr). dejar en montones /la mierda/.
 vutzet, va. sentado en el suelo (la mujer, el niño).
 vutzi, vi. yacer en bulto (la mierda).
 vutzilan, vt. botar de arriba a abajo sobre, hacer brincar de arriba a abajo /al árbol, al asiento del carro/, seguir comprimiendo /la pelota de hule/.
 vutzlaj, va. caminando (los niños).
 vutzlej, s. sentado en el suelo (la mujer, el niño).
 vútzlij, va. hundiéndose de repente (el asiento del carro), silbando de repente (el cojín, el pedo).
 vútztevéúzte, va. sentándose en el suelo en un lugar tras otro.
 vutzul, adj. yaciente en montón (la mierda), pequeño (el cerro), sentado en el suelo (la mujer, el niño).
 vutzulik, adj. sentados en el suelo (las mujeres, los niños).
 vutzutz, va. corriendo (el niño).
 vutzutzet, va. botando de arriba a abajo (el asiento del carro, la rama).
 vutzvon, va. bailando (la mujer, el niño), botando o brincando (el asiento, la maleza del pantano debajo de los pies).
 vutzvutz, adj. con chongo encima de la cabeza (la mujer después de lavarse el pelo), corta (la mujer, la piedra), yaciente en montón (la mierda).

vutz' **P, P(2)**

vutz', vt. aplastar /la canasta/, apretar /la canasta para probar su flexibilidad/.
 Mu xa svutz'. Ya no se tuerce /la espalda de un anciano, la pierna herida/.
 vutz' ba yalel, fv(vr & dr). doblarse /el árbol pequeño/.
 vutz' baik, vr. empujarse mutuamente hacia abajo con las manos sobre los hombros.
 vutz'-bail, °sv{vt & pnr}. empujándose mutuamente hacia abajo con las manos sobre los hombros.
 vutz' yalel, fv(vi & dr). agacharse (la persona por la carga pesada).

vutz' yalel, fv(vt & dr). empujar por abajo con las manos sobre los hombros /el perro, la persona/.

vutz'ajtik, adj. doblados (los árboles muy cargados).

vutz'an, vt. doblarse /la rama, el zacate/, inclinarse.
ixchotan, isvutz'an. lit., la asentó, le dobló las rodillas, es decir: la asentó en la casa de su novio.

vutz'an ba, vr. discurso ritual; doblar las rodilla.

vutz'an ba yalel, fv(vr & dr). esquivarse por abajo doblando las rodillas (la mula maldispuesta de ser cargada).

vutz'el, cn. doblándose.

vutz'et yalel, fv(va & dr). doblándose (el árbol), tambaleándose (bajo la carga).

vutz'i, vi. discurso ritual, consejero ritual de la novia refiriéndose a la novia; hincarse.
Chchoti, chvutz'i. lit., Se va a sentarse, va a doblar las rodillas, es decir: la novia debe quedarse en la casa del novio y no ser llevada de un lugar a otro.

vutz'ilan, vt. seguir apretando /la canasta para probar su flexibilidad/, bombear, estirar de aquí para allá /el hule/, pisar de arriba a abajo sobre algo flexible /la cerca/.

vutz'k'ij yalel, fv(vi & dr). Véase vutz'tzaj yalel.

vutz'k'in yalel, fv(vt & dr). Véase vutz'tzan yalel.

vutz'k'invan yalel, fv(vi & dr). Véase vutz'tzanvan yalel.

vutz'leb(al), s~. discurso ritual; el lugar donde se hinca.
xchotleb, svutz'leb, jtotik, jme'tik. lit., el asiento, donde se hinca, nuestro padre, nuestra madre, es decir: ante el presidente municipal.
discurso ritual; Ba jtatik ch'ul-chotlebal, ba jtatik ch'ul-vutz'lebal, ba jmeltzan jbatik, ba jtojobtas jbatik. lit., Vamos al asiento sagrado, vamos al lugar sagrado de hincarse, vamos a estar de acuerdo, vamos a arreglar el pleito, es decir: vamos a llevar nuestra riña al cabildo.

vutz'lemal antz, fn(adj & s). la mujer que siempre permanece en casa.

vutz'lij, va. tambaleándose de repente /bajo la carga/.

vutz'ob, s. el lazo o la piedra que se usa para doblar las ramas de café para que crezcan al alcance de los recolectores.

vutz'omal, -s. discurso ritual, curandero refiriéndose al paciente; el lugar de doblarse.
Oy akejomal, oy avutz'omal. lit., Tienes con qué arrodillarte, tienes con qué arrodillarte, es decir: tienes las rodillas para hincarte y rezar.

vutz'tzaj yalel, fv(vi & dr). tambalearse (la mula o la persona a la cual se da una carga pesada).

vutz'tzan yalel, fv(vt & dr). hacer hundirse /el borrego o el perro sobre el cual se sienta/.

vutz'tzanvan yalel, fv(vi & dr). hacer que la persona se tambalee /bajo la carga pesada/.

vutz'ul, adj. doblado (el árbol chico muy cargado), con el pescuezo empujado hacia abajo de los hombros /por la carga pesada/.
discurso ritual, consejero ritual de la novia refiriéndose a la novia; ¿Buy chotol, buy vutz'ul, ti totike, ti me'tike, buch'u totikal, buch'u me'tikal? lit., ¿Dónde van a estar sentados, donde van a estar arrodillados, el señor, la señora, quién es el padre, quién es la madre? es decir: ¿dónde se van a vivir los novios y bajo el cuidado de quién?

vutz'ulik, adj. discurso ritual; con las rodillas hincadas. Véase vutz'ul (plu.).

vutz'utz' yalel, fv(va & dr). tambaleándose /bajo la carga/.

vutz'utz'et, va. tambaleándose /bajo la carga/.

vutz'van, vi. doblar a la persona (la carga pesada).

vutz'vutz', adj. con la canasta apretada contra la espalda /al cargarla/.

vuvu`
vuvu`. Véase **vo`(1)**.

vux **T**

vux, vi. ser aguzado (el cuchillo, el hacha, el machete, etc.).
 vux, vt. aguzar, darle filo /el cuchillo, el hacha, el machete, etc./.
 vux te`, fn(s tipo s). el cacaíto⁶, el raspa viejo, *Curatella americana*, *Davilla nitida*.
 vux ton, fn(s tipo s). la amoladera /de arenisca/.
 vúxanvúxan, vt. aguzar uno tras otro.
 vuxbenal, -s. el polvo del metal al aguzar la herramienta.
 vuxebal, °s. el momento antes de que comience el tiempo de seco.
 vuxel, cn. aguzando.
 vuxet, va. haciendo pedo.
 vuxilan, vt. seguir aguzando /el cuchillo, el hacha, el machete, etc./.
 vúxlij, va. haciendo pedo de repente.
 vuxob, s. la amoladera, la lima.
 vuxtzaj, vi. volverse rasa (la tierra en el tiempo de seco).
 vuxtzan, vt. despojar /la tierra/ (el borrego, la mula).
 vuxuxet, va. silbando (el aire escapando del estómago del animal sacrificado).
 vuxvon, va. aguzando /el cuchillo, el hacha, el machete, etc./.
 vuxvux, adj. despojada (la tierra sólo en el tiempo seco).

vuy **I, P**

vuy, vt. balancear.
 vuy ba, vr. estar flojo (el diente).
 vuyan, adj. endeble (el viejo).
 vuyan, vt. aflojar /el alambre de púas/ (el ganado).
 vuyan ba, vr. ladearse peligrosamente (el borracho).
 Naka tal svuyan sba. lit., Sólo vino para ladearse peligrosamente /el hijo que murió en la niñez/.
 vuyanvan komel, fv(vi & dr). dejar a la persona bamboleando en su asiento /el borracho/.
 vúyanvúyan, vt. aflojar uno tras otro /los postes de la cerca/.

vuyes, vt. ladear, menear, sacudir /el poste/.
 vuyet, va. bamboleando y estar para volcarse (el árbol o el borracho).
 vuyetik, va. bamboleando y estar para volcarse (los borrachos).
 vuyi, vi. ladearse en el asiento (el borracho).
 vuyilan, vt. balancear, ladear, sacudir.
 vuyk'ij, vi. Véase vuytzaj.
 vuyk'in, vt. Véase vuytzan.
 vuyk'invan, vi. empujar a otro para que él tambalea /el borracho/.
 vuytaj, va. bamboleando repetidamente (el borracho) (sing. o plu.).
 vuytajetik, va. retorciéndose. Véase vuyvon (plu.).
 vuylej, s. sentado y bamboleando (el borracho), volcándose (la cerca).
 vúylij, va. bamboleando de repente (el borracho, la casa en el temblor).
 vúytevúyte, va. caminando por aquí y por allá débilmente (el viejo).
 vuytzaj, vi. ladearse (la casa, la cerca).
 vuytzan, vt. ladear /la casa, la cerca/.
 vuyul, adj. endeble (el viejo), parada precariamente (la casa abandonada).
 vuyulik, adj. flojos (los dientes).
 vuyuy, va. bamboleando (el borracho).
 vuyuyet, va. bamboleando (el árbol que está para caerse, la cerca).
 vuyvon, va. bamboleando (el árbol por el viento, el bebé, el borracho, la escalera), meneándose (el diente).

vxxvt

vxxvt. Véase **vix(2)**.

W**wapo**

wapo ak'. Véase **vako`**; vako` ak'.

wey **S(Esp, buey)**

wey, s. el buey.

X

x`ukun

x`ukun. Véase **ukun**.

xa Pt

xa, pt. ahora, ya.

¿Mi chabat xa? ¿Ya te vas?

xa`ab S

xa`ab, °s. el pantano.

xa`abtik, °s. el pantano.

xach` P, P(2)

xach`, cn. el pedazo de la carne /para la boda/
/1-3/.

Ba jxach` kok. Voy a estirar mis piernas /para pasear, o el convaleciente que comienza a caminar un poco/.

Ta jxach` jlubel. Voy a acostarme.

Xach`e yakan j-set`. lit., Sus piernas son estiradas, es decir: ha crecido un poco.

xach`, vi. estirarse (la carga, el cuero, el hule, el lazo, la red), hincharse (el arroz).

xach`, vt. conducir a /la mula/, estirar, llevar por los brazos y las piernas /al preso/.

jxach`vanej, agn. el que lleva a otro cargándolo por los brazos y las piernas.

xach` ba, vr. estirarse (la mula, la oruga, la persona, etc.).

xach`-bail, °sv {vt & pnr}. jalándose mutuamente.

jxach`-bail, agn. el que se estira.

xach` ikatz, fv(vt & -s). alargar el lazo para la carga.

xach`ach`, va. estirándose (la culebra, el chicle).

xach`ach`et, va. estirándose (el chicle, el hule, el tirador).

xach`ajtik, adj. tirada (la persona dormida o muerta).

xach`akil, -s. muchos collares, muchos pedazos /de carne/.

xach`al, adj. largo (el pedazo de carne), tirada (la persona dormida o muerta).

xach`alík, adj. largos (los pedazos de carne).

xach`an, vt. depositar /el conejo muerto/.

xách`anxách`an, vt. conducir a una /mula/ tras otra, estirar una tras otra /la ropa nueva de lana/.

xach`be chikin, fv(vt & -s). jalar por la oreja /al niño o al perro/.

xach`et, va. tirado /dormido/.

xach`etaj, vi. estirarse /dormido/.

xach`i, vi. estirarse /dormido/.

xach`k`uj yalel, fv(vi & dr). estirarse por abajo (la red muy cargada).

xach`k`un yalel, fv(vt & dr). hacer que se estire para abajo /la red muy cargada/.

xach`lej, s. estirada /la persona dormida/, estirado.

xách`luj, va. estirándose de repente.

xach`ob, s. el árbol o el poste al que se amarra el alambre o el lazo para alargarlo o enderezarlo.

xach`omaj, vi. estirar los brazos y las piernas.

xách`texách`te, va. andando a trancos por aquí y por allá.

xach`ulan, vt. seguir alargando.

Lek lixach`ulan. Me arrastró terriblemente por todas partes /en el pleito/.

xach`ulan ba, vr. seguir estirando los brazos y las piernas.

xach`van ech`el, fv(vi & dr). llevar a otro cargándolo por los brazos y las piernas.

xach`xach`, vi. crecer o estirarse un poco (el niño).

xach`xon ok, o(va & -s). andando a trancos.

xak(1) S

xak-toj, s{s de s}. la juncia.

xak(2) X

xakak, adj. con cosquillas /en la garganta/.

xakaket, va. con carraspera.

xakima S(Esp, jáquima)

xakima, s. la jáquima.

xakita S(Esp, chaqueta)

xakita(il), s~. el chamarro ceremonial, la jerga /Salinas/.

xakita jtoy-k'in, fn(s de agn). el chamarro ceremonial de los celebrantes /el quinto día de la Fiesta de San Sebastián, el 23 de enero, cuando los celebrantes sólo llevan los chamarros ceremoniales/.

xakrestia **S(Esp, sacristía)**
xakrestia, °s. la sacristía.

xakrixtan **S(Esp, sacristán)**
xakrixtan, agn. el sacristán.
xakrixtan, °s. la sacristía.

xalma **S(Esp, jalma)**
xalma, °s. la jalma /la albarda de paja usada por los ladinos/.

xalten **S(Esp, sartén)**
xalten, s. la cacerola de alfarería, el tazón en que se guardan los chiles, el sartén.

xalu **S(Esp, jarro)**
xalu, s. el florero /para el altar/, el jarro para la chicha /usado anteriormente para el aguardiente cuando los hombres entraban a su cargo/.

xalu` **S**
xalu`, s. el gato.

xam(1) **P(2) o T(2)**
xam, cn. el montón /el lodo, la mierda/.
xam ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). pisar /la fruta podrida, el lodo, la mierda/.
xamajtik, adj. aplastada (la mierda).
xamakil, -s. muchos montones /el lodo, la mierda/.
xamal, adj. aplastada (la fruta, la mierda).
xamam, va. pisando /el lodo, etc./.
xaman ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). pisando mucha /mierda, etc./.
xamanan ta tek'el, fv(vt & prep & °sv).
Véase xaman ta tek'el.
xamantik, adj. manchado por aquí y por allá.
xámanxáman ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). pisar una vez tras otra /la mierda, etc./.

xambe ech'el, fv(vt & dr). hundirse en /el lodo/ (los pies).
xamet ta tek'el, fv(va & prep & °sv). blanda debajo de los pies (la mierda, etc.).
xamit, s. el adobe.
xamit ni`, fn(s tipo °s). chato /como el cochino/.
xamit ok, fn(s tipo °s). con los pies anchos.
xamital na, fn(satr & s). lacasa de adobe.
xamk'uj, vi. hundirse en /el lodo, etc./.
xamk'un, vt. hundir en /el lodo, etc./.
xamlaj, va. pisando /el lodo, etc./.
xamlej, °s. el tamaño de /el montón de mierda, la vagina/.
xámluj, va. pisando de repente /el lodo, etc./.
xamp'uj, vi. Véase xamk'uj.
xámte xámte ni`, o(va & -s). metiendo la nariz por aquí y por allá en /el lodo, la mierda, etc./.
xamtzaj, vi. aplastarse (la fruta madura).
xamtzan, vt. aplastar.
xamulan ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). seguir pisando /la mierda, etc./.
xamxam, adj. aplastada plana (la fruta), plana (la nariz /el cochino, la vaca/.
xamxon ni`, o(va & -s). comiendo (el cochino, la vaca), metiendo la nariz en /la mierda/ (el perro).

xam(2) **A(Esp, San)**
xam-pelipe te`, fn(s{adj & s} tipo s). Véase **putzkuy**.
xam-pílpe te`, fn(s{adj & s} tipo s). Véase **xin**; xinal te`.

xan(1) **S**
xan, s. la palma /el árbol, la fronda/.
batz'i xan, fn(adj & s). la palma real, *Brahea dulcis*.
ch'ix xan, fn(s tipo s). Véase batz'i xan.
ik'al xan, fn(adj & s). la palma teñida de negro /que se usa para la orilla del ala y para la corona del sombrero/.
muk'ta xan, fn(adj & s). Véase **palma**.
pik' xan, fn(x tipo s). la palma del palmito, la palma tendida, *Brahea nitida*.

xan axibal. Véase **ax**.

xanil ixim, fn(satr & s). Véase pik' xan.

xanil na, fn(satr & s). la casa con techo de palma.

xan(2) T

xan, vt. caminar por tal distancia o tal tiempo.

discurso ritual, rezo; Ta jtek', ta jxan, ti chanib syalemal avokik, ti chanib syalemal ak'obik. Voy a andar, voy a caminar a los cuatro descensos de Tus pies, los cuatro descensos de Tus manos.

xanan, vt. caminar por todos lados.

xanav, vi. andar, avanzar, caminar, comportarse, estar desatada o desenfadada (la viruela), ejercer su oficio (el curandero), progresar, viajar.

discurso ritual, dando consejos; Xatambe stuk'il be k'u x'elan xaxanav, xak'opoj. lit., Tomarás el camino recto al caminar, al hablar, es decir: que te comportes, que hables justamente.

Mu xanav ta bojel osil. No se adelanta en rozar el monte.

discurso ritual, rezo; Mu me k'u jpas, mu me k'u jnuptan, bu xixanav, bu xibein. Que no me pase nada, que no me ocurra nada por el camino donde ando.

xanbal, °s. el viaje.

xaneb, -s. el lugar donde comúnmente come /el caballo debocado/, el pie /el caracol/.

discurso ritual, curandero rezando en la inauguración de un curandero nuevo; ¿Mi lekil jtunel, mi lekil jbainel, ta yo latz'el, ta yo lavichon, k'u yepal avak'ojbe yo sbe, yo xaneb, ti yo avalabe, ti yo lanich'nabe?

¿Será un buen servidor, será un buen testigo a Tu costado señorial en Tu frente señorial? ¿Cuánto le has dado para el camino humilde, la vereda humilde de Tu hijo humilde de varón, de tu hijo humilde de mujer?

discurso ritual, curandero ofreciendo aguardiente a alguien en el camino al ser escortado a su casa después de dar una ceremonia de curar; O to yo jbe, o to yo jxaneb. lit., Todavía tengo mi camino humilde, todavía tengo mi vereda humilde, es decir: Todavía tengo un poco de aguardiente para mi regreso.

xanebal, °s. Véase xanbal /infr./.

xanet, va. caminando alrededor /dentro del sitio para impedir el paso a los intrusos/.

xanvil, °s. el viaje.

jxanvil, agn. el que está en el camino, el viajero.

kajxanvil. mi viajero /la esposa refiriéndose a su marido que viaja/.

xanxan, s. Véase más adelante, véase **pem**, pem k'ulub; sakil pem k'ulub.

balajtik xanxan, fn(adj & s). *Lycopodium turkheimii*.

muk'ta xanxan, fn(adj & s). Véase xanxanil balamil, xanxanil ton.

xanxan jobel, fn(s tipo s). Véase **pech'**, pech'e-ok jobel; batz'i pech'e-ok jobel.

xanxan tz'i'lel, fn(s tipo s). Véase **krus**; krus jobel, / *Cyperus hermaphroditicus*/.

xanxanil balamil, fn(satr & s). el licopodio, *Lycopodium clavatum*, *L. thyoides*.

xanxanil be, fn(satr & s). Véase **pem**, pem k'ulub; sakil pem k'ulub.

xanxanil te', fn(satr & s). *Lycopodium taxifolium*, *L. turkheimii*.

balajtik xanxanil te', fn(adj & fn[satr & s]). Véase xanxanil te', *Lycopodium turkheimii*.

xanxanil ton, fn(satr & s). *Selaginella pallescens*.

xonob, °s. las Hyades; la Pi, Theta 1 y 2, 70, 71, 75, y 79 de Tauro.

xonob(il), s~. el huarache.

xonob j'elek', fn(-s de agn). las Pléyades.

xonob ka', fn(-s de s). la herradura.

xan(3) A(Esp, San)

xan-chavaxchan, °s{adj & s}. el alférez de San Sebastián, el mayordomo de San Sebastián, San Sebastián.

xanchiya

xanchiya. Véase **xantiya**.

xantiya S(Esp, sandía)

xantiya, s. la sandía, *Citrullus vulgaris*.

xantiya ak', fn(s tipo s). la calabacita de ratón, *Melothria pendula*.

xantiya antivo, fn(s de s). Véase xantiya ak'.

xantiya ch'o, fn(s de s). Véase **ch'um**; ch'um te` pox.

xap **S(Esp, Sebastián)**

xap, s. Sebastián /infr./.

xaru`

xaru`. Véase **xalu`**.

xavon **S(Esp, jabón)**

xavon, s. el jabón.

xavon ak', fn(s tipo s). la bolita, el jaboncillo, *Cayaponia attenuata*, la bolita, el jaboncillo, *C. racemosa*.

xavon te`, fn(s tipo s). Véase **tu(1)**; tuil te`.

xax **T**

xax, vt. masticar /la carne, el chicle, las tortillas, las verduras/, premasticar /la tortilla para el bebé/.

xax-bik', vt{vt & vt}. tragar el alimento que ha sido premasticado (el bebé, el cachorro, el gatito, el pollito).

xaxlajet, va. masticando /el alimento de pollo/ (el niño).

xaxob, s. el molar.

xaxulan, vt. seguir masticando, mordisquear.

xexben, -s. la partícula del alimento que cae de la boca.

xox, cn. la mordida.

xoxokil, -s. muchas mordidas.

xaxat

xaxat. Véase **sat**.

xaxib **S**

xaxib, °s. Véase más adelante.

batz'i xaxib, fn(adj & s). el huasache, el timbre, *Acacia angustissima*.

k'ox xaxib, fn(adj & s). Véase batz'i xaxib.

muk'ta xaxib, fn(adj & s). *Calliandra portoricensis*, la cabeza de vieja⁶, *C. tetragona*.

xaxib ch'ix, fn(s tipo s). el chapapul⁶, *Mimosa pigra*.

xaxib ch'o, fn(s de s). Véase **ch'aben**; ch'aben tz'i` lel.

xaxib te`, fn(s tipo s). Véase muk'ta xaxib, **olnob**; [y]olnob ch'o.

tzajal nich xaxib te`, fn(fn[adj & s] tipo fn[s tipo s]). *Calliandra grandiflora*.

xe **S**

xe(il), s~. el vómito.

xen, vi. vomitar.

jxenel, agn. el que vomita.

xenebal, °s. el purgante.

xenebal pox, fn(s tipo s). *Polyclathra cucumerina*, *Schizocarpon attenuatum*, el chayotillo⁷, *Sicyos microphyllus*.

xenel ch'utul, fn(sv & s). la diarrea y la náusea, la enfermedad "fría".

xenobal, °s. el purgante.

xeta, vt. vomitar sobre. Véase tubta.

jxetavanej, agn. el que vomita sobre otro.

xeta van, vi. vomitar sobre una persona.

xek **P, P(2)**

xek, vt. levantar o llevar tomándolo entre el índice y el pulgar /la canasta, la jícara, el tazón/.

xek ba, vr. abrirse ampliamente /la canasta vieja, las piernas cuando se está acostado o sentado/ /tiene implicación sexual/.

xek-e, °s{adj & s}. el regaño.

xekajtik, adj. abiertas (las piernas), servida (la comida).

xekan, vt. servir /la comida/.

xekan ba, vr. abrir las piernas ampliamente, subirlas y doblar las rodillas.

xékanxékan, vt. servir a uno tras otro /la comida/.

xekek, va. abriendo ampliamente y subiendo /las piernas/.

xekel, adj. ancha (la boca de la olla), boquiabierto (la boca del niño llorando), extendida (las piernas), rasgada (la ropa), servida (la comida), tajada.

xeket, va. acostado o sentado con las piernas abiertas ampliamente y las rodillas levantadas, rasgada (la ropa).

xeket e, o(va & -s). con la boca muy abierta /gritando/, boquiabierto /contemplando/.
 xeketik, va. con las piernas abiertas.
 xeki, vi. ser servida (la comida).
 xeklej, -s. servida /la comida/.
 xekob, s. el tazón para cocinar la cáscara de la chilacayota.
 xekom, s. el pedazo grande de la cáscara de la chilacayota cocinada.
 xekomal mail, fn(satr & s). los pedazos grandes de la cáscara de la chilacayota cocinada.
 xekp'uj, vi. abrirse (el algodón cuyos cordones de las borlas están rotos, el hoyo en la cerca), divergir (los surcos del maíz), romperse (la canasta).
 xekp'un, vt. rasgar /la ropa/, causar que se rompa /la canasta/.
 xéktexékte, va. pasando uno tras otro /los tazones del alimento/, caminando por aquí y por allá sosteniendo /el tazón/.
 xéktexékte e, o(va & -s). caminando por aquí y por allá gritando, caminando por aquí y por allá llorando.
 xekulan, vt. seguir tomando entre el índice y el pulgar /la canasta, la jícara, el tazón/.
 xekulan ba, vr. seguir abriendo ampliamente las piernas levantadas con las rodillas dobladas /en las relaciones sexuales/.
 xekulan e, fv(vt & -s). seguir gritando /parloteando, regañando/.
 xekxek, adj. ancha (la boca de la olla), rota (la canasta).
 xekxon, va. rasgándose (la ropa).
 xekxon e, o(va & -s). gritando /parloteando, regañando/.

xel P(2) o T(2)

xel, °s. la persona con labio leporino, la olla resquebrajada.
 xel, vt. hacer un corte pequeño en la orilla de /la oreja de la mula que padece "aire", la ropa/, mellar.
 xel-e, °s{adj & s}. lo de orilla resquebrajada /la olla/.
 xel-ni`, °s{adj & s}. el labihendido, el labioroto.

xelajtik, adj. astillado, irregular (el dobladillo de la ropa), onduladas (las hojas), mellado.
 xelajtik krisantema, fn(adj & s). Véase **espayder**.
 xelajtik la. Véase **la(2)**.
 xelantik, adj. acribilladas (las hojas por el granizo), irregular (el dobladillo de la ropa).
 xelbenal, s. la parte donde el dobladillo está un poco gastada /el cuello de la camisa que está demasiado pequeño/.
 xelel, adj. labihendido, labioroto, rasgado.
 xelelik, adj. onduladas (las hojas).
 xelet ni`, o(va & -s). caminando con el labio leporino.
 xelk'uj, vi. rasgarse la orilla un poco.
 xelk'un, vt. Véase xeltzan.
 xélluj, va. rasgándose de repente.
 xelob, s. las tijeras.
 xelp'uj, vi. Véase xelk'uj.
 xelp'un, vt. Véase xeltzan.
 xéltexélte, va. caminando por aquí y por allá con la ropa andrajosa.
 xeltzaj, vi. gastarse un poco el dobladillo, resquebrajarse (la orilla de la olla).
 xeltzan, vt. cortar un poco el dobladillo, resquebrajar.
 xelulan, vt. seguir haciendo cortes pequeños.
 xelxel, adj. labihendido, mellada (la hoja), con el desgaste (del dobladillo de la ropa).
 xelxon, va. con la ropa rota.

xela S(Esp, seda)

xela, s. el listón.
 xela k'u` (ul), s~{s tipo s}. la blusa tejida de lujo /vestida por las niñas, habitualmente regalada a una ahijada/, el huipil /vestida por las mujeres encargadas de las velas los Viernes de la Cuaresma, el Miércoles Santo, el Jueves Santo y el Viernes Santo/.
 xela nichim, fn(s tipo s). Véase **nich**; nichim ninyo.

xelo

xelo. Véase **serio**.

xem P, P(2)

xem-ni`, °s{adj & s}. la chata (la vaca).

xem ta lo`el, fv(vt & prep & °sv). comer, abriendo demasiado la boca /el maguey, el matasano/.

xem ta tek`el, fv(vt & prep & °sv). pisar /la fruta podrida, el lodo, la mierda/.

xemajtik, adj. ancho, aplastada (la nariz del cochino o de la vaca), en montones (la mierda de la vaca).

xeman, vt. dejar en una plasta /la mierda/.

xeman ta lo`el, fv(vt & prep & °sv). comer, abriendo demasiado la boca /el maguey, etc./.

xemanan ta lo`el, fv(vt & prep & °sv). Véase xeman ta lo`el.

xémanxéman ta lo`el, fv(vt & prep & °sv). comer algo suave uno tras otro /el matasano/.

xemel, adj. ancho, aplastada (la mierda de la vaca, la nariz del cochino o de la vaca).

xemem tal ni`, o(va & dr & -s). acercándose con la nariz aplastada (el cochino, la vaca).

xemet, va. yaciendo en un montón ancho (la mierda).

xemet ni`, o(va & -s). caminando con la nariz plana (el cochino, la vaca).

xemlej, -s. en una plasta (la mierda).

xémtexémte ni`, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con la nariz aplastada (el cochino, la vaca).

xemxem, adj. ancho, aplastada (la mierda de la vaca, la nariz del cochino o de la vaca).

xemxon ni`, o(va & -s). hozando (el cochino, la vaca), metiendo la nariz en /la mierda/ (el perro).

xemana S(Esp, semana)

xemana, s. la semana, la semana de servicio de /los alguaciles, los escribanos, los jueces, los mayordomo reyes, los mesoneros, los principales, los regidores

civiles, los regidores religiosos, los sacristanes/.

xen(1) T

xen, vt. apuñalar /al cochino, a la persona, al toro/, hurgar /con un palo en la madriguera para ver si está allí el animal/.

xenel, cn. clavando (la barreta).

xénluj, va. apuñalando de repente, hundiéndose por completo de repente.

xenobil, -s. el palo /para hurgar en la madriguera del animal/.

xenulan, vt. seguir hurgando /con un palito en la oreja/ /malhábito/.

xenxon, va. hurgando.

xen(2)

xen. Véase **xe**.

xenen S

xenen, s. el zancudo.

sakil xenen, fn(adj & s). el zancudo blanco de Tierra Caliente y Tierra Fría.

yaxal xenen, fn(adj & s). el zancudo gris de Tierra Caliente y Tierra Fría /menos común/.

xenxerva S(Esp, jengibre)

xenxerva, s. el jengibre, *Zingiber officinale*.

xenxervail ul, fn(satr & s). el atole sazonado con jengibre.

xep' P o P(2)

xep'-ni`, °s{adj & s}. el de nariz chata.

xep`el, adj. con la nariz chata (el gato, el perro, la persona) /señal de fealdad en la persona/.

xep`et ni`, o(va & -s). caminando con la nariz chata.

xép'texép'te ni`, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con la nariz chata.

xep`xep`, adj. con la nariz chata (el gato, el perro, la persona) /señal de fealdad en la persona/.

xep'xon ni`, o(va & -s). moviéndose con la nariz chata /mientras va comiendo/.

xerem **A**

xerem nuk', o(adj/pred/ & -s). chasqueando con la boca /el muchacho adolescente que tiene su amiguita, la persona con tos/.

xeremtik nuk', o(adj/pred/ & -s). con voz quebrado.

xermun **S(Esp, sermón)**

xermun, s. el sermón.

xet(1) **P, P(2)**

xet ba, vr. abrirse (la flor).

xet-k'ob, °s{adj & s}. el de los dedos tullidos.

xet-ok, °s{adj & s}. el del dedo tullido.

xetajtik, adj. con los dedos tullidos.

xetan, vt. ampliar /el trasero del espantajo/.

xetel, adj. con los dedos tullidos, con las piernas abiertas.

xetet chak, o(va & -s). (subiendo con las piernas extendidas).

xetlajet, va. tambaleándose (el bebé).

xetzaj, vi. abrirse o esparcirse (el manojo de las flores en la mano).

xetxet, adj. con los dedos tullidos, con las piernas abiertas.

xetxon chak, o(va & -s). cojeando /por una espina en el pie/.

xet(2) **T**

xet, cn. el trozo de /la calabaza/.

xet, vi. resquebrajarse.

xet, vt. resquebrajar /la alfarería/.

xétanxétan, vt. resquebrajar uno tras otro.

xetbenal, s. la quebradura /en la olla/.

xetelul, -s. el tepalcate.

xetk'uj, vi. resquebrajarse.

xetk'unbe, vt. resquebrajar.

xétluj, va. resquebrajándose de repente.

xetp'uj, vi. Véase xetk'uj.

xetp'unbe, vt. Véase xetk'unbe.

xetzaj, vi. resquebrajarse.

xetulan, vt. seguir resquebrajando.

xet' **T(2)**

xet', cn. la mitad /la fruta, el pan/, el pedazo de /calabaza, chilacayota, la olla, la teja, del tronco/.

xet', vi. partirse o romperse en dos.

xet', vt. partir o romper en dos /la fruta/, resquebrajar /la alfarería/.

xet'-ni`, °s{adj & s}. el labihendido, labioroto.

xet'ajtik, adj. partido por mitad, roto en dos partes.

xét'anxét'an, vt. partir o romper uno tras otro en dos partes /las frutas/, resquebrajar uno tras otro.

xet'ebal, °s. el momento antes de terminar de partir la fruta por mitad.

xet'ekil, -s. muchos partidos o rotos en dos partes.

xet'el, adj. labihendido, labioroto, resquebrajado.

xet'elul, -s. el pedazo de fruta /el aguacate, la calabaza, la naranja/, el tepalcate.

xét'elxét'el, -s. cada una de muchas mitades /la fruta, la olla, el pan/.

xet'et, va. tirado abandonado (los pedazos de la alfarería).

xet'laj yalel, fv(va & dr). rompiéndose y cayéndose (el pedazo de la olla o de la teja).

xet'lajet, va. desmoronándose (la teja).

xet'lej, -s. dividida o partida en dos /la fruta/.

xet'obil, -s. el cuchillo.

xet'ulan, vt. descascarar o desconchar /añicos de la madera, la cáscara de la chilacayota, la olla/.

xet'xet', adj. labihendido, labioroto, resquebrajado.

xet'xon, va. con dolor de cabeza muy fuerte, con migraña.

xev **P o P(2)**

xev-chak, °s{adj & s}. el patiabierito.

xev-e, °s{adj & s}. lo de un lado apachado /la orilla de la canasta o del tazón malhecho/, el de boca torcida.

xevajtik, adj. con un lado apachado, rota (la cerca), torcidas (las bocas).

xevantik, adj. rota en secciones muy apartadas (la cerca).
 xevel, adj. con un lado apachada /la orilla de la canasta o del tazón malhecho/, hervido hasta que el agua se evapora (el nixtamal), torcida (la boca).
 xevet e, o(adj/pred/ & -s). boquiabierto /gritando, parlotando, regañando/, haciendo muecas /llorando/.
 xevet muyel chak, o(va & dr & -s). trepando con las piernas abiertas.
 xevi, vi. estar deformada (la canasta).
 xevk'uj, vi. romperse (la canasta, la cerca).
 xevlaj, va. caminando patiabierta (sing.).
 xevlej, °s. muy abierta (la herida), yaciendo ignorada (la mercancía que no se compra, parado o sentado con las piernas abiertas).
 xévluj, va. partiéndose de repente en dos.
 xévtexévte e, o(va & -s). caminando por aquí y por allá abriendo y cerrando la boca /gritando, parlotando, regañando/.
 xevxev, adj. con un lado apachado /la orilla de la canasta o del tazón malhecho/, torcida (la boca).
 xevxon chak, o(va & -s). cojeando.
 xevxon e, o(va & -s). abriendo y cerrando la boca /gritando, parlotando, regañando/.

xevu S(Esp, sebo)

xevu, s. la grasa, el sebo, el sebo que cubre el feto.
 xevual kok. la grasa de mi pie /que se ve si está mal herido/.
 xevu-at vinik, fn(s{s & s} tipo s). el hombre haragán o perezoso /infr./.
 xevu kantela, fn(s tipo s). la vela de sebo.

xex

xex. Véase **xax**.

xi(1) Pt

xi, pt. así /demostrando/, como éste /demostrando/, de esta manera.
 Mu me k'u xiyak'be, mu me k'u xisk'elanbe, mu xi yo jol, mu xi yo ko'on un. No me da nada, no me regala nada, no es así mi cabeza humilde, no es así mi corazón humilde, es

decir: está feliz por recibir apoyo continuo, por eso le pide que no le regale nada.

xi me xi me, fpt(pt & pt & pt & pt). así y asá, que esto y lo otro /demostrando/.
 xi to, fpt(pt & pt). por aquí, así, en esta dirección /indicando/, de esta manera /demostrando/.
 xi vi, fpt(pt & vt<xavil>). ¡Mira, así! /demostrando/, ¡Mira, por aquí! /demostrando/.
 xixitik, pt. algo así, un poco así.

xi(2)

xi. Véase **chi(2)**.

xi` T

xi`, vi. asustarse, temer, tener miedo.
 xi` a`i, fv(vi/3sg/ & vt). sentirse asustado.
 xi` baik, vr. asustarse mutuamente.
 xi`be, vt. ser asustado por.
 xi`el, sv. el miedo, el susto.
 ak' xi`el, fv(vt & sv). ser espantoso, ser terrible.
 jxi`el, agn. el cobarde.
 xi`el ba, fn(°sv & pnr/3sg/). el miedo, el susto.
 xi`et, va. caminando asustado, caminando temerosamente.
 xi`obil, -s. discurso ritual, expresando la gratitud por, o desaprobando la comida formal; la causa de susto.
 xi`obil, sk'exobil ti kajvaltike. lit., la causa del miedo, la causa de la vergüenza de Nuestro Señor, es decir: la comida y el licor que se presenta a Nuestro Señor por medio de la gente que los come y bebe.
 xi`ulan, vi. siempre tener miedo.
 xi`van, vi. discurso ritual, expresando la gratitud por, o desaprobando la comida formal; temer a otro.
 Xi`van, xk'exvan. Tiene miedo, tiene vergüenza /de los regalos para Nuestro Señor/.
 jxi`vanej, agn. el que teme a otro.
 xi`xi`, vi. estar un poco asustado, estar intranquilo.
 xi`xi`tik, vi. estar un poco asustado, estar intranquilo.

xibnel **S**

xibnel(al), s~. el hermano mayor de la mujer /anteriormente el término usado por la novia dirigiéndose a su novio/
 xibnelil, s~. Véase xibnelal.

xij **P(2)**

xij, cn. penetrando /el pene/, metiendo /la barreta/
 xij, vt. apisonar /el maíz en el costal/, apuñalar, engullir /el pollito/ (el perro), meter en el hoyo /el poste de reemplazo/, penetrar /el pene/
 xij ba yalel, fv(vr & dr). engullir /el pollito/
 xij-sat, °s{adj & s}. el bizco, el que está mirando lejos con el rabillo del ojo.
 jxij-sat, agn. el que tropieza porque no mira donde anda.
 xijajtik, adj. abultado (la barriga del borrego o del caballo, el buche del pollito).
 xijanxijan, vt. acomodar una cosa tras otra en el morral o la red.
 xijbe, vt. taladrar /con aguja, clavo o cuchillo/
 Isxijbe xa ovol. Ha sembrado ya (la milpa).
 xijel, adj. mirando lejos con el rabillo del ojo.
 xijet sat, o(va & -s). mirando a lo lejos con el rabillo del ojo.
 xiji, vi. estar bizco.
 xijijet sat, o(va & -s). mirando fijamente con el rabillo del ojo.
 xijil, adj. mirando con el rabillo del ojo /amorosamente/, abultado (la barriga del borrego o del caballo, el buche del pollito, la red).
 xijilik, adj. abultados (las barrigas de los borregos o de los caballos, los buches de los pollitos).
 xijk'uj, vi. Véase xijtzaj.
 xijlej, -s. mirando con el rabillo del ojo.
 xijluj, va. penetrando de repente (el clavo, la espina).
 xijobil, -s. el palo que se usa para acomodar el maíz en el costal.
 xijp'uj, vi. Véase xijtzaj.
 xijtzaj, vi. mirar fijamente a un lado.

xijulan, vt. apisonar, seguir penetrando /el pene/
 xijvan ochel, fv(vi & dr). encarcelar a otro.
 xijvan ta k'elel, fv(vi & prep & °sv). mirar a otro con el rabillo del ojo /burlando/
 xijxij, adj. bizco, con el ojo mirando fijamente a un lado.
 xijxij, cn. una sola apisonada /1/
 xijxon, va. clavando /en las relaciones sexuales/
 xijxon sat, o(va & -s). caminando y mirando fijamente.

xijil

xijil. Véase sij(3).

xik(1) **S**

xik, s. el gavilán /término general/
 jimich' xik, fn(s tipo s). el gavilán pajarero³, el gavilán pollero, *Accipiter striatus*, el gavilán barrado³, *Buteo nitidus*.
 sakil xik, fn(adj & s). el gavilán nevado³, *Leucopternis albicollis*.
 sararin xik, °s{adj & s}. el gavilán palomero³, el gavilán pollero, *Accipiter cooperi*. Véase jimich' xik.
 vov xik, fn(adj & s). el gavilán /no identificado/
 yaxal xik, fn(adj & s). el gavilán barrado³, *Buteo nitidus*.

xik(2) **P o P(2)**

xikajtik, adj. barrida por el viento (la lana), erizándose.
 xikel, adj. desordenado, erizado, ser despeinado por el viento (el pelo de la muchacha).
 xiket, va. enredándose por el viento (el pelo de la muchacha, el rastrojo).
 xikik, va. arrastrándose por el viento (la lana, el rastrojo).
 xikiket, va. Véase xiket.
 xikil, adj. desordenado (el techo de paja), despeinado por el viento (el pelo de la muchacha), erizado, parada (la persona).

xiklajet, va. meciéndose en varias partes (el techo de paja).
 xikluj, va. arrastrándose por el viento de repente (el rastrojo).
 xikp'uj, vi. Véase xiktzaj.
 xiktexikte, va. caminando por aquí y por allá con el pelo desordenado o despeinado por el viento caminando por aquí y por allá con el pelo erizado.
 xiktzaj, vi. volverse desordenado (el pelo), ser despeinado por el viento (el pelo).
 xikxik, adj. desordenado, despeinado o erizado por el viento (el pelo de la muchacha).
 xikxon, va. caminando con el pelo desordenado (el enfermo).

xik(3)

xik. Véase **loxa**.

xikitin S

xikitin, s. la chicharra de Tierra Caliente.

xik'(1) S

xik', -s. la ala, la aleta.
 xik', -s. la cáscara /el grano de maíz/.
 xik' kukay, fn(-s de °s). Véase **pech'**,
 pech'e-ok jobel; k'anal pech'e-ok jobel.
 xik' matz', fn(s de s). la cáscara /de los granos de maíz que quedan al fondo del colador al hacer el atole/.
 xik' sat(il), fn(s de s~). el párpado, la pestaña.

xik'(2) P

xik', s. el puntal /para la casa o la rama muy cargada/.
 xik'-te`ob, s{adj & s}. el puntal /para la casa o la rama muy cargada/.
 xik'ajtik, adj. acomodada verticalmente (la leña).
 xik'ajtik lubel. tiesas /las piernas por el agotamiento/.
 xik'an ba, vr. defender a la persona /dando consejo u órdenes/, volverse muy doloroso (el dolor de pecho, el "aire"), volverse tiesas (las piernas).

xik'an baik, vr. ayudarse mutuamente /en llevar la carga pesada que requiriese mucha gente/, defenderse mutuamente.

xik'anej-bail, °sv{vt & pnr}. la constancia, dando órdenes con fuerza.

xik'el, adj. tiesas (las piernas).
 discurso denunciatorio; Xik'el avakan. lit.,
 Están tiesas tus piernas, es decir: no te quedes ahí, entra a recibir tu castigo.

xik'et, va. caminando unos pocos pasos erguido o fuertemente.

xik'i, vi. estar parada o vertical (la escalera), estar muy doloroso (el dolor de pecho).

xik'ik'et, va. sintiendo dolor fuerte (el estómago, el pecho).

xik'il, adj. estar muy doloroso (el dolor de pecho), erizado (el pelo), interrogando (el abogado), erecto o erguido (el pene, la persona).

Nom xik'il yok. Mantiene su distancia.
 xik'il lubel. tiesas por agotamiento /las piernas/.

xik'lej, s. parado.

xik'texik'te, va. caminando por aquí y por allá erguido o fuertemente.

xik'texik'te jol, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con el pelo erizado.

xik'u, vt. apuntalar.
 discurso cortés; Ta jxik'u j-set' jch'utik. lit.,
 Vamos a apuntalar nuestras barrigas un poco, es decir: vamos a comer un poco.

xik'uob, s. el puntal /para apoyar la casa/.

xik'uob chuk, fn(s de s). cada uno de los seis puntales para las tijeras del techo de teja.

xik'uobil chuk, fn(s de s). Véase xik'uob chuk.

xik'xon, va. acelerando el paso, andando a trancos, caminando erguido o con fuerza.

xik'xon jol, o(va & -s). caminando con el pelo erizado.

xil

xil. Véase **sij(3)**.

xila S(Esp, silla)

xila, s. la silla.

xila ka`, fn(s de s). la silla de montar.

xilete **S(Esp, gillette de Ingl, gillette)**

xilete, s. la hoja de afeitar.

xilim **A**

xilim, adj. imprudentemente.

Toj xilim chk'opoj. Habla imprudentemente.

xilim, s. el alimento salpicado sobre la ropa.

xilimtik, adj. salpicado de alimento (la ropa del niño).

ximo` **S**

ximo`, s. Véase más adelante.

batz'i ximo`, fn(adj & s). *Tripsacum laxum*.

bik'it ximo`, fn(adj & s). *Tripsacum manisuroides*.

xin **A**

xin, adj. el sabor ácido que deja la olla metálica al alimento, hediondo (el olor corporal), rancio.

xinal, adj. rancio.

xinal, -s. la peste corporal, lo rancio.

discurso ritual, rezo; Chkak' yo jtuil, chkak' yo jxinal, tanichimal ba, tanichimal sat, ch'ul-vinajel, ch'ul-loria. Voy a dejar mi peste humilde, voy a dejar mi mal olor humilde ante Tu rostro florido, ante Tus ojos floridos, cielo sagrado, gloria sagrada.

jxinal-at, agn. la coleta, el coletito, el habitante de San Cristóbal.

xinal ak', fn(satr & s). *Matelea prothecidiscus*.

xinal pox, fn(adj & s). *Melampodium montanum*.

xinal te`, fn(adj & s). el San Felipe⁶, el tincuí⁷, *Gyrocarpus americanus*, véase **chin(1)**; chin te`, **yoX(1)**; yax-ib te`.

xinal tz'i`lel, fn(adj & s). *Porophyllum ruderale* ssp. *macrocephalum*.

xinet, va. apestando con olor del cuerpo, yaciendo olvidado y rancio.

xinet, va. apestando con olor del cuerpo.

xinub, vi. agriarse (la masa), volverse rancio.

xinubtas, vt. hacer rancio.

xinubtas ba, vr. apestarte (el que derrama la grasa sobre sí mismo y no se lava).

xinxintik, adj. un poco rancio.

xincha **S(Esp, cincho)**

xincha(il), s~. el cincho tejido /usado por los hombres, las mujeres y los niños/.

xinich **S**

xinich, s. la hormiga.

ik'al xinich, fn(adj & s). la hormiga negra de Tierra Fría y de Tierra Caliente.

tuil xinich, fn(adj & s). la hormiga colorada de Tierra Caliente que apesta, la hormiga negra de Tierra Fría que apesta.

tzajal xinich, fn(adj & s). la hormiga colorada de Tierra Caliente.

xinich te`, fn(s tipo s). Véase **be**; be xinich te`.

xinich'

xinich'. Véase **xinich**.

xinulan **S(Esp, señora)**

jxinulan, agn. la ladina.

bik'it jxinulan, fn(adj & agn). la Señora Segunda /de Oaxaca, un celebrante mayor de la Fiesta de San Sebastián/.

muk'ta jxinulan, fn(adj & agn). la Señora Primera /de Oaxaca, un celebrante mayor de la Fiesta de San Sebastián/.

xirka **A(Esp, sérico?)**

xirkataj, vi. desgastarse.

xirkatik, adj. desgastadas /las puntas/.

xit' **P o P(2)**

xit'ajtik, adj. hinchada y tiesa (la barriga de los animales muertos).

xit'il, adj. hinchada y tiesa (la barriga del animal muerto o del borrego bien alimentado), bien madura (la fruta).

telel xit'il, fadj(adj & adj). agitándose violentamente con los brazos y las piernas (el borracho).

xit'it' ech'el, fv(va & dr). volviéndose rígido (el cadáver).

xit'lajet, va. padeciendo espasmos musculares (las piernas del animal muerto), tirándose violentamente (el epiléptico, la persona ahogándose).
 xit'lej, -s. la rigidez (del borrego muerto).
 xít'luj, va. sacudiéndose de repente /dormido/.
 xit'xit', adj. hinchada y tiesa (la barriga del caballo bien alimentado).
 xit'xon, va. agitándose violentamente (el epiléptico, la persona ahogándose), padeciendo espasmos musculares (las piernas del animal muerto).

xixib X

xixib ton, fn(x tipo s). el guijarro del río.

xk'un

xk'un. Véase **chenek'**, **ch'um**.

xlumil

xlumil. Véase **chenek'**.

xmal

xmal. Véase **mal(1)**.

xmatal

xmatal ak''. Véase **matal**; matal ak'.

xnok

xnok. Véase **nok**.

xoch' S

xoch', °s. la lechuga mono³, el soch, *Tyto alba*.

xoj P

xoj, vt. enhebrar /el aguja, los tejocotes/, espetar, insertar, poner en el hoyo del poste /el poste de reemplazo/.
 xoj ba, vt. empalarse, espetarse.
 xoj jol, fv(vt // s). emprestar dinero.
 Ixoj sjol ta balamil. Pidió dinero del Dueño de la Tierra.
 xojajtik, adj. lazadas (las mulas).
 xojantik, adj. con muchos ángulos (la cerca, el terreno).

xójanxójan, vt. enhebrar uno tras otro /las cuentas, las monedas, los tejocotes/, insertar uno tras otro.

xojbe, vt. apuñalar, enhebrar /el aguja/, espetar, insertar, poner en el hoyo del poste /el poste/.

Ixojbe xa ovol. Ya hizo su siembra.

xojbe ak'il, fv(vt & -s). lazar.

J-likel ixojbe yak'il. lit., La lazó luego, es decir: se casó pronto con ella.

xojem vaj, fn(adj & s). el tamal de maíz cocido al vapor.

xojet, va. llevando la misma ropa vieja /sin cambiarla/.

xoji, vi. ser enhebrado, ser empalado, ser espetado.

xojilan, vt. seguir metiendo /el palo en el hoyo, el pene/.

xojlej, -s. empalado, enhebrado, espetado, lazado.

xójlj, va. empalando de repente.

xojob(1), s. el asador.

xojob(2), °s. la gente de antaño que se cree fueron dotados con visión aguda /por los sueños, o en la vida cotidiana/.

xojob jch'ul-me'tik, fn(s de agn). el rayo de luna.

xojob jch'ul-totik, fn(s de agn). el rayo del sol.

xojob k'ak'al, fn(s de s). el rayo de sol.

jch'am xojob k'ak'al, agn. el metiche.

xojob xoto-chak, fn(s de s {adj & s}). Véase **krus**; krus jobel, / *Cyperus hermaphroditicus*/.

xojob yan, fn(s & adj). el fuego de San Telmo.

xojobal, -s. discurso ritual, rezo; el maíz.

Ti yo laxojobale, ti yo lanak'obale. Tus rayos señoriales, Tu sombra señorial.

xojobal jch'ul-me'tik, fn(s de agn). Véase xojob jch'ul-me'tik.

xojobal jch'ul-totik, fn(s de agn). Véase xojob jch'ul-totik.

xojobal k'ak'al, fn(s de s). Véase xojob k'ak'al.

xojobal riox, fn(s de s). el maíz.

xojobil, s. Véase xojob(1).

xojol, adj. empalado (el pie por un palo), enhebrada (la cuerda del violín), lanzado (el caballo), metido, poseyendo solo una camisa o algodón.

xojol lubel. tiesas por agotamiento (las piernas).

Xojol ti yak'il bu xanave. lit., Fué lazado al caminar, es decir: fue asesinado de repente en el camino.

xojolik, adj. tieso.

xojolik lubel. tiesas por agotamiento (las piernas).

xójtexójte, va. caminando por aquí y por allá llevando la misma ropa vieja.

xojtzaj muyel, fv(vi & dr). formando una punta (la esquina del lote que se clarea o limpia).

xojxoj, adj. formando una punta (la orilla del terreno).

xojxon, va. insertando o metiendo repetidamente.

xojxon smoton. metiendo su regalo de ella repetidamente, es decir: metiendo su pene.

xok(1) P o P(2)

xokob, vi. estar libre /desocupado/, estar vacío (la casa, el mercado).

Mu xokob. Está ocupado.

xokobaj, vi. estar libre.

xokobaj komel, fv(vi & dr). dejar vacía /la casa/.

xokobajebal, °s. el momento antes de no estar ocupada.

xokobtas, vt. vaciar.

xokobtas ba, vr. hacerse disponible, apartar el día libre.

xokobtas-bail, °sv{vt & pnr}. la disponibilidad, el tiempo libre.

xokol, adj. desempleado, no ocupado, soltera, soltero, vacío.

xokol k'ak'al. día hábil o laboral.

xokol kantela. las velas sin "flores" /en la ceremonia de curar/.

xokolib, vi. vaciarse (el nido de las orugas).

xok(2) A

xok(1), °s. el mal de pinto, el que padece mal de pinto.

ch'em xok, fn(x tipo s). *Tremella* sp.

ch'en xok(1), fn(s tipo s). el arador.

xok(2), adj. moteado /blanco o negro/ (el caracol, la iguana, el mango, la olla, el perro).

ch'en xok(2), fn(x tipo s). Véase ch'em xok.

xok manko. Véase **manko**.

xok puy. Véase **puy**.

xokel, adj. moteado /por el mal de pinto o la suciedad/.

xoket ni`, o(va & -s). yaciendo corroído (el cuchillo, el hacha).

xokib, vi. corroerse, volverse afligido con el mal de pinto.

xokil, -s. moteado.

xokok, va. caminando con (la nariz) moteada.

xokol, adj. moteado /por el mal de pinto o la suciedad/.

xóktexókte, va. caminando por aquí y por allá con (la nariz) moteada.

xokxoktik, adj. un poco moteado.

xokxon, va. caminando con (la nariz) moteada.

xok(3) X

xoka, vt. lazar /la mula, la vaca/.

xoka ba, vr. lazarse.

xoka baik, vr. lazarse mutuamente.

xokaob, s. el lazo.

xokavan, vi. lazar a otro.

xokom S

xokom, s. el yeso.

xokon S

xokon, s. el costado, el lado.

Ta xokon sat chk'elvan. Está mirando de reojo.

xokon sat. el cachete de res.

discurso ritual, rezo; ta jpat, ta jxokon. a mi espalda, a mi costado.

ta xókonxókon ____, fn(prepar & fn[s de s]). en ambos lados de ____ /el camino, la casa/.

xokon-ein, vt{s & s}. engullir precipitadamente.

xokon jerka(il), fn(s de s~). las borlas y los cordones de la jerga, la orilla de la jerga.
 xokon k'u` (ul), fn(s de s~). las borlas y los cordones del algodón, la orilla del algodón.
 xokon mok, fn(°s tipo s). la cerca del lado del sitio.
 xokon na, fn(s de s). el vecino.
 xokon sat(il), fn(s de s~). el cachete, la mejilla.
 xokon vinajel, fn(s de sv). el norte, el sur.
 Isk'el ta xokon vinajel. Miró hacia un lado.
 xokonil, °s. el cuchillo amarrado a la faja del hombre /infr./.

xok' P

xok'ajtik, adj. en cuclillas.
 xok'an, vt. poner agachado /al niño para que cague/, construir /la casa de campo/, poner /la trampa/.
 xok'an ba, vr. ponerse en cuclillas.
 xok'anvan, vi. empujar a otro para que se ponga en cuclillas.
 xok'anvan komel, fv(vi & dr). dejar a otro a la cola.
 xok'et, va. en cuclillas /calentándose ante el fuego/.
 xok'etaj, vi. ponerse en cuclillas.
 xok'i, vi. en cuclillas (el conejo, el gato, el perro, la persona).
 xok'ij, vi. anadear, caminar como pato.
 xok'laj, va. brincando (las ranas, los sapos).
 xok'lajet, va. brincando (los conejos, las ranas, los sapos), doblando las rodillas (la gente bailando).
 xok'lajetik, va. doblando las rodillas /bailando/.
 xok'lej, s. agachado.
 xok'ok' yalel, fv(va & dr). agachado y en cuclillas /si la carga está demasiado pesada/.
 xok'ok'et, va. doblándose /con calambres fuertes en el estómago/, frotando la rabadilla en el suelo (el perro).
 xok'ol, adj. en cuclillas.

Stuk xok'ol ikom. lit., Se quedó solo en cuclillas, es decir: fue abandonado por su mujer.

xok'p'ij, vi. agachada incapaz de levantarse (la persona con la carga).
 xók'texók'te, va. brincando por aquí y por allá (el conejo, la rana, el sapo), brincando y poniéndose en cuclillas por aquí y por allá (los jugadores de canicas).
 xok'tzaj, vi. ponerse en cuclillas incapaz de pararse (el borracho).
 xok'xon, va. brincando (el conejo, la rana, el sapo), en cuclillas, doblando las rodillas sin levantar los pies /bailando mal/.

xolom S

xolom, s. la flor de cuaresma⁷, *Vernonia leiocarpa*.

xom P(2) o T(2)

xombe ve`el, fv(vt & °sv). abriendo bien la boca para comer.
 xomol, adj. muy abierta /implicación sexual/.
 xomxom, adj. muy abierta /implicación sexual/.
 xomxon, va. abriendo bien la boca para comer (el borrego, el caballo, la vaca).

xon(1) S

xon at, fn(s de s). el estúpido, el pendejo.
 xon jol(il), fn(°s de s~). el cojín, la ropa que se pone debajo de la cabeza para servir como cojín.
 xon-jolin, vt{s & s}. poner debajo de la cabeza /el cojín, la ropa/.
 xon-jolin k'ob, fv(vt & -s). juntar las manos detrás de la cabeza.
 xon p'in, fn(s de s). la piedrecita para fijar la olla en el fuego.
 xon yoket, fn(s de s). la piedrecita para fijar el tenamastle.
 xoni, vt. poner una piedrecita debajo de /la olla, del tenamastle, etc./.
 Xoni xch'ut. lit., Está apuntalando su barriga, es decir: está comiendo.
 xonkol(il), s~. Véase xon jolil.
 xonkolin, vt. Véase xon-jolin.
 xonxol(il), s~. Véase xon jolil.
 xonxolin, vt. Véase xon-jolin.

xon(2)

xon. Véase **xan(2)**.

xopa S(Esp, sopa)

xopa, s. la tortilla empapada en caldo de carne o de verduras.

xop' P o P(2)

xop'-k'ob, °s{adj & s}. el de la mano acalambrada por la artritis.

xop'el, adj. acalambrada (la mano).

discurso denunciatorio; ¿Mi xop'el ak'ob?
¿Está acalambrada tu mano? /dicho al que no toma lo que se le da/.

xop'et, va. con (la mano) acalambrada.

xop'lej, -s. acalambrada (la mano).

xop'ol, adj. acalambrada (la mano).

xop'xop', adj. acalambrada (la mano).

xot P, T

xot, cn. el rollo /el alambre, el bejuco, el lazo/.

xot, vi. ser rodado (el alambre, el bejuco).

xot, vt. hacer el arco de /isbón para la armadura de la decoración floral/, rodar /el rollo de alambre o bejuco/.

xot ba, vr. acurrucado (el perro), enrollado (la culebra, el lazo).

xot-chak, s{adj & s}. la de fondo torcido (la canasta con el fondo cayéndose), el del trasero torcido (el viejo huesudo).

xot-jol, s{adj & s}. la de la parte superior torcida de lado (la calabaza, la jícara).

xot-k'ob, °s{adj & s}. el de brazo torcido /incapaz de talar bien o de tirar las piedras lejos/.

xot-nuk', °s{adj & s}. la de cuello torcido (la calabaza).

xot-ok, s{adj & s}. el de los pies torcidos hacia adentro, el de la pierna torcida (el caballo, la persona).

xotajtik, adj. enrolladas (las tortillas viejas), torcida (la madera), torcida al lado (la calabaza, la jícara).

xotajtik ch'um. Véase **ch'um**; kornéta ch'um.

xotan(1), vt. poner en rollo /el alambre, el bejuco/.

xotan(2), adj. sinuoso (el camino), torpe (el que tropieza).

xotan ba, vr. torcerse.

xótanxótan, vt. rodar uno tras otro /los rollos de alambre o bejucos/.

xotarantik, adj. sinuoso (el camino, el metal, el palo).

xotbenal, s. enrollado /el hilo/.

xotebal, °s. el momento antes de terminar de rodar /el alambre, el bejuco/.

xotel, cn. el rollo /el alambre, el bejuco/ /1-3/.

xotet, va. yaciendo en rollo (el alambre, el bejuco).

xoti, vi. estar en arco, estar en rollo (el alambre, el bejuco).

xotib, vi. volverse torcida (la madera), volverse torcido.

xotilan, vt. hacer arco de, rodar /el alambre, el bejuco/.

xotilan ba, vr. ondular o retorcerse (la culebra).

xotk'ij, vi. enchucarse (el surco), volverse torcida (la madera), volverse torcido (el hueso mal compuesto).

xotk'in, vt. doblar en arco /el arco floral, el armamento del toro de petate/.

xotlajet, va. zigzagueando (los borrachos).

xotlej, -s. el rollo entero.

xótlj, va. ondulando de repente (la culebra).

xoto-chak, s{adj & s}. la chichimeca, la chucumeca, *Rubus eriocarpus*.

xotob, s. el palo bifurcado en que se enrolla el alambre.

xotokil, adj. Véase xotolik.

xotokil, -s. acurrucado (el perro), enrollada (la culebra, (la tortilla vieja), hundiéndose (la casa abandonada), inacabado (el techo de paja con sólo las varillas), en rollo (el alambre, el hilo), torcida (la madera), torcido de lado (el casco, la mano, el pescuezo, el pie, el tope de la calabaza o del tocomate).

xotolik, adj. en rollos (el alambre, el hilo).

xótolxótol, -s. cada de un de muchos rollos /de alambre, de bejuco/.

xotomaj, vi. menearse agitadamente (el perro) /infr./.

xotp'ij, vi. Véase xotk'ij.

xotp'in, vt. Véase xotk'in.

xóttexótte, va. cojeando por aquí y por allá, caminando por aquí y por allá patiabierdo (el caballo huesudo, el perro), zigzagueando por aquí y por allá (el borracho).

xottzaj, vi. torcerse.

xotxon nuk', o(va & -s). caminando lentamente con el pescuezo torcido /llevando carga pesada/.

xotxon ok, o(va & -s). caminando patiabierdo (el caballo huesudo o el perro), zigzagueando (el borracho).

xotxot, adj. torcida (la madera), torcido (el palo, el surco), torcido al lado (el casco, la mano, el pescuezo, el pie), con (los pies) torcidos hacia adentro, torciendo (el camino).

xot' P

xot'ajtik, adj. enrollada (la tortilla vieja).

xot'an ba, vr. acurrucarse /para dormir/.

xot'el, adj. encogido (las nalgas, el pene).

xot'et, va. acurrucada (la persona dormida).

xot'laj, va. tropezando (el borracho, el caballo huesudo, el perro) (sing.).

xot'ol, adj. acurrucado (el viejo), sentado encogido (el viejo), enrollada (la tortilla vieja, huesudo (el perro)).

xot'ot', va. metiéndose /en la cama/.

xot'ot'et, va. acurrucándose y sacudiéndose (el epiléptico).

xót'texót'te, va. caminando por aquí y por allá doblado (el viejo), caminando por aquí y por allá huesudo la persona, el perro).

xot'xon, va. tropezando (el borracho, el caballo huesudo, el perro).

xov P

xovajtik, adj. hundido de lado, torcido (la boca al llorar, las canastas viejas, la cerca, los pantalones flojos).

xovan ba, vr. desplomarse de lado (el borracho tratando de levantarse).
Yech nox tal xovan sba. lit., Sólo vino para desplomarse, es decir: se murió muy joven.

xovel, adj. hundido de lado, torcido (la boca al llorar, los pantalones flojos).

xovet, va. sentado abandonado (el viejo), hundido de lado (la boca al llorar, la canasta vieja, la cerca, los pantalones flojos).

xovi, vi. hundiéndose (la canasta vieja).
discurso cortés; Xovi xa j-set' kunen na. lit., Ya está hundiéndose mi casa, es decir: ya hice mi casa.

xovk'ij, vi. desplomarse (el borracho), hundirse (la canasta, la casa, la cerca).

xovk'in, vt. derribar /la persona en cuclillas/, hacer que se hunda /la cerca/.

xovk'in ba, vr. hundirse (la mula maldispuesta a ser cargada).

xovk'invan, vi. derribar a otro /persona en cuclillas/.

xovlaj, va. tambaleando (sing.).

xovlajet, va. tambaleando.

xovlej, s. hundido de lado, torcido.

xovol, adj. hundido de lado, torcido (la boca al llorar, las canastas viejas, la cerca, los pantalones flojos).

xovov, va. tambaleando (la cerca vieja).

xovovet, va. cojeando (el perro golpeado por un carro), tambaleando (la canasta, la cerca vieja, la persona debajo de la carga).

xóvtexóvte, va. tambaleando por aquí y por allá (la persona con carga pesada, el viejo).

xovtzaj, vi. hundirse (la canasta, la cerca), tratar de pararse (el bebé).

xovtzan, vt. hacer que se hunda.

xovxon, va. tambaleando (el niño, la persona concarga pesada, el viejo).

xovxov, adj. desequilibrado (la boca al llorar, las canastas viejas, la cerca, los

pantalones flojos), hundido de lado, torcido.

xox

xox. Véase **xax**.

xoxep

xoxep. Véase **chep**.

xoy **P**

xoyan, vt. discurso cortés; construir o levantar /la casa/.

xoyan ba, vr. hundirse al lado, seguir de cerca (el viejo anhelando la copita).

xoyet, va. hundida de lado (la casa vieja, la cerca), hundido (el fondo de la canasta).

xoyi, vi. estar hundido.

xoyk'ij, vi. Véase xoytzaj.

xoyk'in, vt. Véase xoytzan.

xoylaj, va. tambaleando (el borracho) (sing.).

xoyol, adj. hundida al lado (la casa vieja, la cerca), hundido (el fondo de la canasta).

xoyoy, va. hundida de lado (la casa vieja, la cerca).

xoyoyet, va. tambaleándose al tocarla (la canasta vieja).

xoyp'ij, vi. Véase xoytzaj.

xoyp'in, vt. Véase xoytzan.

xóytexóyte, va. tambaleándose por aquí y por allá (el viejo).

xoytzaj, vi. hundirse (la canasta vieja, la cerca).

xoytzan, vt. derribar /la cerca vieja/.

xoyxon, va. tambaleándose /debajo de la carga/.

xoyxoy, adj. hundida de lado (la casa vieja, la cerca), hundido (el fondo de la canasta).

xpak'in

xpak'in. Véase **pak'**.

xpav

xpav. Véase **pavav**.

xpavav

xpavav. Véase **pavav**.

xpoko`

xpoko`. Véase **pok'ok'**.

xpokok

xpokok. Véase **pok'ok'**.

xpok'ok'

xpok'ok'. Véase **pok'ok'**.

xtalaj

xtalaj. Véase **talaj**.

xte`

xte`-pat. Véase **te` (2)`**.

xtok

xtok. Véase **noxtok**.

xt'er

xt'er. Véase **t'er**.

xu`

xu`. Véase **yu`**.

xuch' **S**

xuch', s. el incienso, la resina /la resina del ocote que se usa para curar los talones agrietados y para remendar los cántaros/, la savia /el higo silvestre, el salté/.

xuch'a, vt. encender /la antorcha/.

xuch'aj, vi. exudar (la resina).

xuch'ajtik, adj. Véase xuch'ul.

xuch'al on te`. Véase **on**; on te`.

xuch'laj, va. caminando con (las cabezas, las frentes) sudorosas.

xúch'texúch'te, va. caminando por aquí y por allá con (la cabeza, la frente) sudando.

xuch'uch', va. exudando (la resina del ocote, etc.).

xuch'uch'et, va. exudando (la resina del ocote).

xuch'ul, adj. hollinoso, mojado de sudor (la cabeza, la frente).

xuch'ulik, adj. resinoso (el ocote).

xuch'xon, va. exudando (la leña menuda de ocote), sudando (la cabeza, la frente), volviéndose hollín.

xuch'xuch'tik, adj. cubierto de resina (el estrado de la antorcha) /anteriormente/.
discurso discurso denunciatorio y refiriéndose a una mujer que se ha ido a Tierra Caliente; Xuch'xuch'tik slev. Sus muslos están pegajosos.

xuit **S**

xuit, s. el gusano /infestando la carne, la fruta, el maíz o el queso/.

xuj **T**

xuj, vt. empujar /al árbol inclinado, al borrego, a la carreta, al carro, a la mula agotada, a la persona/.

xuj ba, vr. empujar /adentro, fuera/.

xuj baik, vr. empujarse mutuamente (los adultos, los niños en la carretilla).

xuj-bail, °sv {vt & pnr}. empujándose mutuamente.

xuj ochel ta chukel, fv(vt & dr & prep & °sv). encarcelar.

xujbe k'ak'al, fv(vt & -s). incriminar.

xujel, cn. el empujón.

xujet, va. empujando.

xujetaj, vi. empujar.

xujilanbe, vt. seguir hurgando con /el palo en el hoyo/.

xujob, s. la palanca.

xújtexújte, va. empujando por aquí y por allá.

xujvan, vi. empujar a otro.

jxujvanej, agn. el que empuja a otro.

xujxon ta k'ok', fv(va & prep & °s).

denunciando frecuentemente, informando contra.

discurso denunciatorio; xujxon ta k'ok' tztik'be smul xchi'il. denunciándolo frecuentemente, involucra falsamente a su amigo en un crimen.

xujxon ta k'op, fv(va & prep & °s).

informando contra alguien frecuentemente.

discurso denunciatorio; Xujxon ta k'op tztik'be k'op xchi'il. Informando contra su amigo frecuentemente, lo involucra falsamente.

xuk'(1) **X**

xuk', cn. la curva (el río).

xuk'ajtik, adj. quebrada (la orilla del camino o del río), formando un rincón.

xuk'av, °s. la curva aguda /del río, del camino/, la loma bajando desde la cima de la montaña.

xuk'om(il), s~. el codo.

xuk'omta, vt. dar codazos.

xuk'ubta, vt. dar codazos a /infr./.

xuk'ul, adj. muy curvado, formando el rincón.

xuk'ulik, adj. formando esquina (las peñas).

xuk'um(il), s~. Véase xuk'omil.

xuk'umin, vt. dar codazos a.

xuk'umta, vt. dar codazos a.

xuk'umtavan, vi. dar codazos a otro.

xuk'xuk', adj. muy curvado, formando esquina.

xuk'(2) **O**

xuk'xon, va. hipando.

xuk'xuk', onom. el hipo /el sonido/.

xul **P(2) o T(2)**

xul, s. el jul /la rama horizontal de la pared y del techo de paja/, véase **bak**; bak te'.

xul, vt. menear hacia arriba /la fruta en la rama para que se caiga/.

xul ta vaj, fv(vt & prep & °s). recoger /el alimento con la tortilla/.

xul te', fn(s tipo s). Véase **bak**; bak te'.

xul ton, fn(s tipo s). la ampolla profunda.

xulajtik, adj. de largo desigual (las ramas de la pared, las ramas del techo), quebrada (la orilla del camino o del río). Véase xulul (plu.).

xulal na, fn(satr & s). Véase **bak**; bak te'.

xulel, cn. la comida rápida.

xuli, vt. menear hacia arriba /la fruta en la rama para que se caiga/.

xulilan, vt. seguir meneando hacia arriba /la fruta en la rama para que se caiga/.

xuliob, s. el palo que se usa para menear la fruta para que se caiga.

xulob, s. la aguja o la espina que se usa para extraer el caracol de su concha.

xultzaj, vi. ser deshojada (la milpa por los borregos).

xultzan ech'el, fv(vt & dr). hacer que se tuerza /el surco del trabajo/.

xulub, °s. el cuerno /del borrego, de la cabra, de la vaca, del venado/.

xulub chij, fn(s de s). el hongo, la pata de gallo⁴, *Clavaria* sp., *Xylaria* sp.

xulub chivo ech'. Véase **ech'(2)**.

xulub chon, fn(s tipo s). la Serpiente Cornuda /la serpiente subterránea que se cree causó los sismos al salir/.

xulub tuix. Véase **tu(1)**; tuix.

xulub vakax, fn(s de s). Véase **kachu**, kachu toro te`; yaxal kachu toro te`.

xulub vakax ch'ix, fn(fn[s de s] tipo s). Véase **choj(2)**; chojchoj, **kachu**, kachu toro te`; yaxal kachu toro te`.

xulul, adj. erizada (la planta de maíz deshojada por los borregos).

xulultas, vt. almidonar /la tela tejida donde está débil/.

xulvan, vi. cornear a la persona (la vaca).
jxulvanej, agn. el carnero o el toro que cornea a la persona.

xulxon, va. meneando hacia arriba /la fruta en la rama para que se caiga/.

xulxul, adj. formando una punta (el terreno rozado, el pelo en la frente), con las puntas de las ramas podadas.

xulem **S**

xulem, s. el zopilote /término general/.

ik'al jol xulem, fn(fn[adj & s] tipo s). el zopilote, *Coragyps atratus*.

ik'al xulem, fn(adj & s). Véase ik'al jol xulem.

rey xulem, fn(s tipo s). el zopilote rey, *Sarcoramphus papa*.

tzajal jol xulem, fn(fn[adj & s] tipo s). el aura cabeza roja³, el rey zopilote, el tararán, el zopilote juan, *Cathartes aura*.

tzajal ni` xulem, fn(fn[adj & s] tipo s). Véase tzajal jol xulem.

xulem k'ok', fn(s tipo s). discurso discurso denunciatorio; el avión.

xulem vinik, fn(s tipo s). el hombre que se transforma en zopilote.

xulemal, °s. la apropiación de las cualidades del zopilote.

Ibat ta xulemal. Se volvió zopilote.

xun **S(Esp, Juan)**

xun, s. Juan.

xunka` **S(Esp, Juana)**

xunka`, s. Juana.

xup **S**

xupal, -s. el benjamín, el enano /de la camada/, el niño de menos edad.

xupet **S**

xupet k'ok', fn(s de s). el tizón.

Sk'an xupet k'ok'al. Hace falta un tizón.

xupet te`, fn(s tipo s). el tizón apagado.

xupet toj, fn(s tipo s). el tizón apagado.

xupetal k'ok', fn(satr & s). Véase xupet k'ok'.

xupetal te`, fn(satr & s). Véase xupet te`.

xupetal toj, fn(satr & s). Véase xupet toj.

xup' **P**

xup'ajtik, adj. mellado en muchas partes (el filo), con las cabezas apachándose (los hongos viejos).

xup'an ba, vr. permanecer de pie callado.

xup'antik, adj. mellado en muchas partes (el filo).

xup'et, va. tonto, caminando con el ala del sombrero vuelta hacia abajo /el sombrero viejo/.

xup'i, vi. ser aplastado (la canasta, la lata, el sombrero).

xup'k'ij, vi. Véase xup'tzaj.

xup'k'in, vt. aplastar /la canasta, la lata, el sombrero/, doblar /el filo/, volver hacia abajo /el ala del sombrero/.

xup'laj, va. caminando con las alas de los sombreros vueltas hacia abajo.

xup'lej, s. de pie esperando calladamente.

xúp'texúp'te, va. caminando por aquí y por allá con el ala del sombrero vuelta hacia abajo.

xup'tzaj, vi. aplastarse (la canasta, la lata, el sombrero), mellar (el filo).
 xup'tzan, vt. aplastar /la canasta, la lata, el sombrero/, mellar /el filo/.
 xup'ul, adj. con la cabeza apachada (el hongo viejo), con la orilla apachada (la olla), aplastado (la canasta, la lata, el sombrero), parado callado, torcida (la nariz con coraje), con el ala vuelta hacia abajo (el sombrero).
 xup'xon, va. tonto, caminando con el ala del sombrero vuelta hacia abajo.
 xup'xup', adj. con la orilla apachada (la olla malhecha), aplastado (la canasta, la lata, el sombrero), despuntada (la punta del zapapico), con el ala vuelta hacia abajo (el sombrero).

xut(1) P(2) o T(2)

xut, cn. la mitad /de la tortilla/, el pedazo /de huevo frito, de pan/.
 discurso cortés; ¡Ve'an j-xutuk kot! ¡Come la mitad o algo así de mi tortilla!
 xut, vt. romper en pedazos /la tortilla/.
 xútanxútan, vt. romper una /tortilla/ tras otra en pedazos.
 xutben}, vt. romper una /tortilla/ tras otra en pedazos.
 xutilan, vt. seguir rompiendo en pedazos /la tortilla/.
 xutlej, -s. faltándole un pedazo (la tortilla).
 xuttzaj, vi. romper por la mitad (la tortilla que se pega al comal).
 xutub(al), s~. el meñique.
 xutukil, -s. muchas mitades /la tortilla/.
 xutul, adj. asentado (el pedazo de la tortilla).
 xutul vaj, fn(adj & s). el pedazo de la tortilla.
 xútlxútl, -s. cada una de muchas mitades /de las tortillas/, cada uno de muchos pedazos /del huevo frito, del pan/.
 xutxon ta vaj, fv(va & prep & °s). rompiendo la tortilla en pedazos (el niño).

xut(2) S

xut. Véase **chenek'**.
 xut ak'. Véase **chenek'**.

xut(3) S

xut, °s. el más joven de los tres soles /en el tiempo mítico/.

xutax S(Esp, Judas)

xutax, s. el espantajo, la imagen de Judas /colgada del campanario el Jueves Santo, que se quema a la medianoche el Sábado Santo/.
 xutax chijil te`. Véase **chij(2)**; chijil te`.

xuti S

xuti, s. el caracol comestible, *Pachychilus indiorum*. Véase **puy**.

xut' T

xut', vt. pellizcar /con los dedos/.
 xut' ba, vr. pellizcarse, /con los dedos/.
 xut' baik, vr. pellizcarse mutuamente /con los dedos/.
 xut'-bail, °sv {vt & pnr}. pellizcándose mutuaente /con los dedos/.
 xút'anxút'an, vt. pellizcar a uno tras otro /con los dedos/.
 xut'el, cn. el pellizco.
 xut' ilan, vt. seguir pellizcando /con los dedos/.
 xut'van, vi. pellizcar a otro /con los dedos/.
 jxut'vanej, agn. el que pellizca a otro /con los dedos/.

xuv P(2) o T(2)

xuvajtik, adj. apachadas (las canastas), mellado en muchas partes (el filo).
 xuvantik, adj. apachada en muchas partes (la canasta), mellado en muchas partes (el filo).
 xuvet e, o(va & -s). haciendo muecas /comenzando a gritar/.
 xuvetaj, vi. hacer muecas /comenzando a gritar/.
 xuvk'ij, vi. Véase xuvtzaj.
 xuvk'in, vt. Véase xuvtzan.
 xuvp'ij, vi. Véase xuvtzaj.
 xuvp'in, vt. Véase xuvtzan.
 xúvtexúvte e, o(va & -s). caminando por aquí y por allá haciendo muecas.

xuvtzaj, vi. doblarse (el filo caliente).
 xuvtzan, vt. abollar /el cubo/, romper /la canasta/.
 xuvul, adj. apachada (la canasta), haciendo muecas.
 xuvuv, va. derrumbándose (la canasta vieja), haciendo muecas.
 xuvuvet, va. apachándose al tocarla (la canasta vieja), deshaciéndose, haciendo muecas /comenzando a gritar/.
 xuvxon, va. apachándose al tocarla (la canasta vieja), deshaciéndose.
 xuvxuv, adj. con un lado apachado (la canasta, el cubo, la orilla del tazón).

xuvit

xuvit. Véase **xuit**.

xuxub S

xuxub, °s. el silbido.
 xuxub(al), s~. el silbido.
 xuxubaj, vi. silbar una melodía.
 jxuxubajel, agn. el silbador.
 xuxubta, vt. silbar a.
 xuxubtavan, vi. silbar a otro.
 jxuxubtavanej, agn. el que silba a otro.

xvel S

xvel, excl. exclamación de ¡St! Véase **taves**.

xvet'

xvet'. Véase **chenek'**.

Y

ya(1) A

ya, adj. picante (el ajo, la cebolla, el chile, el negro zapote, el rábano, la tijera tragada inadvertidamente al comer las tortilla apolilladas).
 yail, adj. picante (el alimento).
 yail tz'í'lel, fn(adj & s). *Rumex crispus*, *R. obtusifolius*, véase **at(1)**; [y]at nab.
 yaub, vi. volverse picante (la mostaza demasiado cocida).

yaub tal, fv(vi & dr). sentir la sensación picante en la boca.

yaubtas, vt. hacer picante.

yayatik, adj. ligeramente picante.

ya(2) Pt

ya, pt. ¿por qué no ?

¿Ya to mu bat? ¿Por qué no se va?

ya(3) S

ya, °s. discurso masculino, al dirigirse a una mujer de Chenalhó, Mitontic, y de los pueblos tzeltales; señora.

yain, vt. discurso denunciatorio o ritual; apoyar.

Smak'lan, syain. Ella le da de comer, lo apoya /al huérfano/.

yainvan, vi. discurso denunciatorio o ritual; apoyar a otro.

ya, °s. discurso masculino, al dirigirse a una mujer más joven; señorita.

yaya, adj. discurso ritual, pedidos al dirigirse a la madre de la novia y a la madrina de la boda; señora grande.

yaya me', jkaxayil. madre anciana, dama sagrada.

discurso ritual, oficial religioso inclinándose ante el consejero ritual; A yaya tot, ajvetik.

Ah, padre anciano, mayor.

yayin, vt. discurso ritual, la mujer refiriéndose al hijo que deja el hogar paternal y establece su propio hogar, o refiriéndose a el niño adoptado que huye; apoyar.

Laj jmak'lan, laj jyayin, jayib k'ak'al, jayib ora. He terminado de darle de comer, he terminado de apoyarlo por tantos días, por tantas horas.

discurso ritual, hijo a su padres al salir para hacer su propia casa; Kol aval amak'lanon, ayayinon. Gracias por haberme dado de comer, por haberme apoyado.

yayinvan, vi. discurso ritual; apoyar a otro.

Véase yayin.

jyayinvanej, agn. discurso denunciatorio, padres refiriéndose a la hija más joven que huye, o al hijo más joven que no se casa y por lo tanto no trae ninguna

mujer para ayudar a su madre; el que apoya.

Ja` xa jmak`lanvanej, ja` xa jyayinvanej ti yechuke. Era ella quien debería haberle dado de comer, quien debería haber apoyado.

yak(1) P, P(2)

yak, cn. el enredo /el hilo, el tejido/, la vuelta del cordón /alrededor de las piernas del cochino o del pollo/.

yak, vt. atrapar.

yak ba, vr. volverse envuelto alrededor.

yak ba ok, fv(vr & -s). tropezar sobre los pies.

yakaket, va. enredándose (el hilo en el tejido).

yakal, adj. enredado.

yakan, adj. enredado.

yakan ba, vr. volverse enredado (el tejido).

yakanajtik, adj. enredado.

yakantik, adj. enredado.

yákanyákan, vt. poner una trampa tras otra.

yakbe, vt. coger por las piernas, tropezar.

yakbenal, -s. el enredo /en el tejido/.

yaki, vi. tropezar sobre los pies.

yakil vo`, fn(adj & s). la chicha.

yaklaj, va. tambaleando /cruzando los pies en frente mutuamente mientras corriendo/ (sing. o plu.).

yaklej, -s. el enredo /del tejido/.

yákluj, va. inclinándose al revés de repente.

yakobil, s. el corral /para rodear al ganado/, la trampa /para capturar a las palomas en vivo/.

yakol, s. el corral /para rodear el ganado/, la trampa /para capturar las palomas en vivo/.

jyakol, agn. el trampero.

yakp`uj, vi. tropezar sobre los pies.

yakp`un, vt. tropezar sobre los pies.

yákteyákte chak, o(va & -s). tambaleando por aquí y por allá /cruzando los pies en frente mutuamente/.

yaktzaj, vi. volverse enredado /en los bejucos/.

yaktzan, vt. enredar /en los bejucos/.

yakub, vi. emborracharse.

yakubel, sv. la embriaguez.

jyakubel, agn. el borracho.

yakubtas, vt. hacer borracho.

yakubtasvan, vi. hacer borracho a otro.

jyakubtasvanej, agn. el que hace borracho a otro.

yakvan, vi. hacer borracho a otro.

jyakvanej, agn. el brujo.

yakyon chak, o(va & -s). tambaleando /cruzando los pies en frente mutuamente/.

yak(2) X

yak, adj. continuar, seguir.

Yak chi`abtej mas. Voy a seguir trabajando.

Yak ta lajel. Sigue disminuyendo.

yakel, adj. continuar, seguir.

yaket, va. en el proceso de.

discurso ritual, curandero pidiendo a la familia del paciente de servir la comida; ¡Ak`o yaketuk li j-set` jutebe! ¡Que comience lo poquito, lo tantito!

yak` T

yak`be, vt. empujar en relaciones sexuales.

yak`el, cn. el empuje sexual.

yák`luj, va. arqueando la espalda de repente (el que espera que el pie aterrice en el suelo más alto que lo hace, el que siente dolor).

yak`u, vt. mecer las nalgas /en relaciones sexuales/.

yak`ulan ba, vr. mecer las nalgas /en relaciones sexuales/.

yak`yon, va. levantándose con esfuerzo (la barriga y el pecho del que está muriéndose).

yak`yon chak, o(va & -s). meciendo las nalgas (el carnero, el hombre, el perro, el semental) /en relaciones sexuales/.

yal(1) Pt

yal, pt. como, intencionalmente, a propósito, pues que, puesto que, solamente, sólo, ya que.

Yalal ixch`am. A propósito lo aceptó.

yal(2) I(2)

yal, vi. bajar (el animal, el objeto, la persona, el precio), caer (la helada, la lluvia), descender.

Yalem iyak'. Lo vendió barato.

Iyal ta chamel. Se enfermó.

discurso ritual, consejero ritual o curandero antes de lavarse las manos o comer en una comida formal; ¡Yalanik me! lit., ¡Favor de bajarse!, es decir: ¡favor de comenzar!

jyalebajel, agn. el grupo del curandero que visita los santuarios de los cerros.

yal kantela, o(vi & s). presentar las velas.

yal ol, o(vi & -s). tener el malparto.

yal sat, o(vi & -s). comenzar a dar fruta.

yal ta k'ok', fv(vi & prep & °s). ser descubierto, hervir demasiado, meterse en líos.

yal ta vinajel riox, o(vi & prep & °s & °s). el Domingo de Pentecostés, Pentecostés.

yal yaxal, o(vi & -s). humedecerse (la tierra).

yalal, va. cayéndose (la estrella).

yalal matzal, fadj(adj & adj). asomándose (las calabacitas, los chayotes, los elotes, las jícaras), hermosos (los ojos de la muchacha).

yaleb(al), s~. el descenso, la excursión a los santuarios en los cerros para curar al paciente.

yaleb avyon, fn(-s de °s). el aeropuerto.

yaleb okol, fn(s de s). el umbral.

yaleb vo', fn(s de s). el agua que gotea desde el techo de la cueva, la cascada, la gotera.

yalebaltik, °s. el descenso.

yalel, dr. abajo /verbo auxiliar expresando el acción hacia abajo/.

jyalel, agn. el que se baja.

yalel toyol, fadj(adj & adj). barato y caro.

yalel yalel, fn(°sv & °sv). teniendo los malpartos frecuentemente.

yaleltik, °sv. el descenso.

yalem, adj. bajada (la hernia, la sangre entrando en la cabeza del pollo siendo sacrificado), barato, temprano (la fiesta) /con la fecha movable, como el Carnaval/.

Yalem tal jabil. lit., El año vino temprano, es decir: Carnaval vino temprano en el año.

yalem bek'et(1), fn(adj & s). la figura sobrenatural que deja su carne y cuyo esqueleto vuela.

yalem bek'et(2), fn(adj & s). *Castilleja integrifolia*.

yalemal jol, fn(-s de -s). el buen humor, la sumisión.

discurso denunciatorio o ritual, rezo; Muk' syalemal sjol, muk' syalemal yo'on. No es de buen talante, no es amable.

discurso ritual, pedidos a la familia de la novia prospectiva; ¡Oyuk syalemal ajol, oyuk syalemal avo'on! ¡Que tengan buen humor, que sean sumisos!

yalemal k'ob, fn(-s de -s). el santuario.

Véase yalemal ok.

yalemal o'on, fn(-s de -s). el buen humor, la sumisión.

Mu'yuk syalemal yo'on j-tz'ujuk, toj pukuj.

No tiene nada de buen humor, es un diablo.

yalemal ok, fn(-s de -s). discurso ritual, los miembros del grupo del curandero al salir para los santuarios; el santuario.

Ba jtek'betik, ba jxanbetik, chanib syalemal yok, chanib syalemal sk'ob ti ch'ul-totile, ti ch'ul-me'ile. Vamos a viajar, vamos a caminar a los cuatro descensos de los pies, a los cuatro descensos de las manos de los padres sagrados, de las madres sagradas.

yalemantik, adj. un poco barato.

yales, vt. bajar /el precio/, cortar /la carne/, descolgar, rebajar.

Isyales yikatz. Bajó la carga.

yales ba, vr. bajarse.

yales ol, fv(vt & -s). tener el aborto.

yalesob, s. la medicina para causar el aborto.

yalesob bek'et, fn(s de s). el aguardiente que se sirve al sacrificar a la vaca.

yalesobil bek'et, fn(-s de s). el cuchillo para sacrificar a /la vaca/.

yalesvan, vi. dejar salir a la gente (el carro).

yálteyálte, va. cayéndose por aquí y por allá, descargando por aquí y por allá.

Chyálteyálte ta chamel. Uno tras otro se están enfermando.

yalu, vt. cortar la vida, curar o inhabilitar por la magia. Véase **metz'**; metz'ta.

yalulan, vi. seguir bajando, seguir bajándose, seguir cayendo (la helada, la lluvia).

yaluobil, -s. lo que se usa mágicamente para curar o inhabilitar /el ajo, el hueso del matasano, la orina, el pedazo de la enagua vieja, el tabaco/.

yaluvan, vi. cortar la vida de la persona (las culebras o *ch'ix chikin* que han sido heridos pero no matados, la persona), inhabilitar a la persona por la magia.

jyaluvanej, agn. la culebra, el frutal, la lagartija o la persona que confunde a la persona.

yalyal, vi. bajarse un poco (el precio).

yalyales, vt. bajar un poco.

yalyon ol, o(va & -s). teniendo los malpartos repetidos.

yam I, T(2)

yam, vi. bajarse (la espuma del caldo hirviéndose, el río), volverse de buen corazón, volverse delgado, extinguirse (el fuego), volverse flaco, volverse manso, menguar (la calentura, el calor, el dolor, la enfermedad).

yam, vt. apagar /el incendio/.

yam ba, vr. calmarse (el borracho, el gentío), disminuir (la lluvia).

yam-bail, °sv {vt & pnr}. el debilitamiento mutuo /los curanderos/.

yam o`on, o(vi & -s). volverse de buen corazón (la persona), volverse manso, volverse tratable.

Mu xyam yo`on li ka`e. El caballo no amansa.

Mu xyam yo`on ta chukel. Encarcelarlo no lo hace sumiso.

yamal, adj. amaneciendo, tibio.

yamaltas, vt. calentar /el agua, el café/.

yamaltik, adj. amaneciendo un poco temprano, un poco caliente.

yambe, vt. cortar /la calentura, la enfermedad/, rebajar /el dolor/.

yamel, cn. cortando /la calentura, la enfermedad/.

yames, vt. arreglar /el argumento/, rebajar /el dolor/, reducir /el fuego/.

yamesobil, -s. la medicina que rebaja el dolor.

yamet, va. amaneciendo, sin fuerza (el aguardiente).

yamet o`on, o(va & -s). apacible, de buen corazón, paciente, tratable.

yamk`uj, vi. volverse tibio (el agua, la tortilla).

yamobil, -s. la medicina que corta la calentura o el dolor.

yamta, vt. calentar a la persona /con el aguardiente/, recalentar /el agua, el comal, la tortilla/.

yamtaj, vi. calentarse de nuevo (el agua, la tortilla).

yamtaobil, -s. el aguardiente.

yámteyámte, va. apagándose por aquí y por allá (quemando el acahual).

yámteyámte ch`ich`el, o(va & -s). debilitándose el pulso.

yamtzaj, vi. volverse manso o obediente, volverse tibio (el agua, la tortilla).

yamtzan, vt. arreglar /el argumento/, debilitar /por la brujería/.

yamtzanvan, vi. debilitar a la persona (el brujo, la cabra).

jyamtzanvanej, agn. el brujo que debilita a la persona.

yamvan, vi. debilitar a la persona (el brujo, la cabra).

chyamvan ta jch`uleltik. Él nos debilita en nuestros sueños.

jyamvanej, agn. el nagual que debilita a la persona /la cabra/.

yama

yama. Véase **ama**.

yan A

yan, adj. aparte, en o por otra parte, más, no es que, otro, el otro, pero, por otro lado.

Yan o. Es distinto (o) Es otro.

yantik. los demás.

ta yan k`ak`al. otro día (o) en el futuro (o) algún día.

jyan-lum, agn. el tzeltal.

yan al, fv(adj & vt). decir cosas feas o locas, hablar desatinadamente o incoherentemente, llamar en una forma fea (el pájaro).

Yan xal jch'ulel. Tuve una pesadilla.
 Yan xal k'otel ta kavitoe, mu smeloluk
 chalbe, ja' ichuk o. Llegó al cabildo para
 decir cosas locas, no les dijo la verdad, por
 eso lo encarcelaron.
 Yan la xal, ta la sk'an tzeb. Dicen que dice
 cosas feas, que quiere una muchacha.

yan ba a`i, fv(adj & -pnr // vt). ser herido,
 sentirse nauseado, ser ofendido.
 Yan sba cha`i yo`on ti mi chtal xenel yu`un ta
 karoe. Se siente mal cuando el carro le hace
 vomitar.
 Yan sba cha`i ti muk' ta x`ik'e ech'ele. Se
 siente mal porque no lo llevan.
 Yan sba cha`i li krixchano ti mi yich' lo`loele.
 La gente se siente mal si es engañada.

yan ba o`on, o(adj/pred/ & pnr/3sg/ & -s).
 tener ansias, estar indispuerto, sentirse
 nauseado, estar preocupado.
 Yan sba yo`on yu`un ijatav stzeb xchi`uk jun
 krem. Se siente mal porque su hija se huyó
 con un muchacho.

yan elan, fv(adj & vi/3sg/). estar asqueroso,
 estar horrible.
 yan elan a`i, fv(adj & vi/3sg/ & vt). estar
 disgustado por, sentirse incómodo,
 sentirse mal, sentirse nauseado.
 Yan x`elan ta lajesel iya`i. Pensó que tenía
 mal sabor.
 Yan x`elan cha`i yikatz. No siente cómoda su
 carga.
 Yan x`elan cha`i ch-och ta kavitoe ti mi
 tzakbil ta smule. Se siente mal al entrar en
 el cabildo si ha sido capturado por su
 crimen.

yan elan o`on, o(adj & vi/3sg/ & -s). sentirse
 enfermo, sentirse mal, sentirse nauseado.
 Yan x`elan yo`on, chak xenuk. Sentía nausea,
 quería vomitar.
 Yan x`elan yo`on ti chk'oponbat ta yan li
 slekome. Se sintió mal ya que otro le habló
 a su novia.

yan pas, fv(adj & vt). pecar, hacer cosas
 locas (el loco).
 Yan spas, ta spikbe yajnil sbankil. El peca,
 acaricia a la mujer de su hermano mayor, es
 decir: tiene relaciones sexuales con ella.

yan pas o`on, o(adj & vt/3sg/ & -s). sentirse
 enfermo, sentirse mal.

yan sil ik'al elan, o(adj/pred/ & fn[adj & adj
 & vi/3sg/]). Véase yan xijil ik'al elan.

yan xijil ik'al elan, o(adj/pred/ & fn[adj & adj
 & vi/3sg/]). estar horriblemente negro,
 estar horriblemente sucio.
 yanij, vi. descomponerse (la carne).
 Yanijem xa. Es pestilente /el cadaver/.
 yanijes, vt. causar a descomponerse /la
 carne/.
 yantik, adj. malo, más, otro.
 Yantik chlekub. Está reformándose.
 Yantik chtal. Viene acercándose.
 Yantik chbat. Se va más lejos.

yanal
 yanal. Véase **anal**.

yánche **E(Esp, dianche)**
 yánche, excl. ¡dianche! /la exclamación de
 desilusión que se considera demasiado
 vehemente/.

yánta **S(Esp, llanta)**
 yánta, s. la llanta.

yarux **S**
 yarux, °s. el parlotero³, *Elaenia flavogaster*,
 /Pat Osil/.

yat
 yat. Véase **at(1)**.

yave **S(Esp, llave)**
 yave, s. la llave.

yavil
 yavil. Véase **il(2)**.

yávlo
 yávlo. Véase **diáblo**.

yax
 yax. Véase **yox**.

yaxnan **X**
 yaxnan, x. discurso femenino;
 aproximadamente, casi.
 Yaxnan xa ti mu chame. Cási se murió.

yaxux
 yaxux. Véase **axux**.

yay(1) X

yayij, vi. ser cortado, ser herido, ser rota (la fruta).

jjayijel, agn. el que está cortado, el que está herido.

yayijemal, s. la cortada, la herida.

yayijes, vt. aplastar /la fruta/, cortar, herir.

yayijesvan, vi. raspar al pie o espalda de la persona.

jjayijesvanej, agn. la carga que raspa a la espalda de la persona.

yay(2)

yay. Véase **ya(3)**.

yaya

yaya. Véase **ya(3)**.

ye` (1) T(2)

ye`, vi. correr (las amonestaciones).

ye`, vt. amenazar /con el palo o los puños/, mostrar o ofrecer (el comerciante caminando por aquí y por allá con sus mercancías).

ye` ba, vr. ofrecerse (la mujer, el trabajador).

ye` ajtik, adj. extendidas (las piernas).

ye` e`, va. blandiendo (con los brazos o el palo).

ye` el, adj. amenazando.

Ye`el nox ti sk`obe. Nada más le pega /a la gente/.

ye` et, va. amenazando, mostrando, ofreciendo.

ye` etaj, vi. mostrar, ofrecer.

ye` lajet k`ob, o(va & -s). blandiendo los brazos (el borracho).

ye` lajet ok, o(va & -s). bamboleando las piernas muy apartes.

ye` luj, va. amenazando de repente /con el palo o los puños/.

ye` ob, s. el petate en que se envuelve la sal, la red que se usa para llevar la mercancía que se va a mostrar.

ye` p`uj, vi. inclinarse muy de lado (la cabeza del bebé que está inadecuadamente asegurado sobre la espalda).

ye` teyé` te ta naetik, fv(va & prep & °s).

ofreciendo de casa a casa /la mercancía/.

ye` ulan, vt. seguir amenazando /con el palo o los puños/, seguir mostrando o ofreciendo las mercancías.

Isye`ulanbe yok. Ella le mostró sus piernas.

ye` ulan ba, vr. seguir ofreciéndose (la mujer).

ye` van, vi. correr las amonestaciones (el sacerdote).

ye` ye`, adj. inclinarse muy de lado (la cabeza del bebé que está inadecuadamente asegurado sobre la espalda, la oreja del maíz).

ye` yon, va. moviendo los brazos al ser llevado (el bebé), moviendo la cabeza de un lado a otro (la culebra).

ye` (2)

ye`. Véase **je`**.

yech A

yech, adj. así, en esa manera, nada, solamente, sólo.

ja` yech k`ak`al chak taje. el mismo día de la semana.

ja` yech k`ak`al chak li`e. a esta misma hora del día.

yeche chak lavi une. a esta misma hora del día.

Batz`i yech nox ta j-mek. No vale nada en absoluto.

¿K`u chapas? Yech. ¿Qué estás haciendo? Nada.

Yech ta jlo`lo un. Yo sólo le engañaba.

ta yech nox. sin objeto (o) a la ventura.

Ta yech no ox iyak`. Lo dió gratis.

Yech ti mi vo`on lilaje. Si soy yo el que muere.

Yech che`e. Es cierto.

Ja` yech. Es correcto.

Ma`uk yech. No es así.

ta yech, mu yechuk. incorrectamente (o) negligentemente.

A li k`oxe yech xal. El niño tiene razón.

Mu yechuk xal ya`el. Parece que no está diciendo la verdad.

Yech nox te li`ech`. Por casualidad pasé por ahí.

Ba stik` sba ta k`op, ta yech, ta mu yechuk.

Se mete con imprudencia en el pleito.

yech al, fv(adj & vt). decir la verdad.
 ¿Mi yech aval? ¿Es cierto?
 ¿Mi yech xaval? ¿Dices la verdad?
 yech no ka, fadj(adj & pt & pt). ahora me da cuenta que.
 Yech no ka lislo`lo tal un. Ya veo que me engañó para que yo viniera.
 yech nop, fv(adj & vt). mentirar.
 yech nox ka, fadj(adj & pt & pt). Véase yech no ka.
 yech pas, fv(adj & vt). hacerlo en esta manera, mentirar.
 yechtik, adj. un poco así.
 yechuk, adj. expresa el subjuntivo; deber.
 Lilaj ox ti yechuke. Me hubiera muerto.
 ¡Ich'o! yechuk! ¡Llévalo! Está bien.
 yechyechtik, adj. un poco así.

yech'o Pt
 yech'o, pt. por esa razón, por eso, por lo tanto.
 yech'o al, fv(pt & vt/3sg/). por eso.
 yech'o ka, fpt(pt & pt). por eso.

yek S(Esp, Diego)
 yek, s. Diego /La Milpería, Salinas/.

yem I, P, P(2)
 yem, cn. el montón (el maíz, la mierda, las piedras).
 yem ba, vr. amontonarse (el maíz, el trabajo).
 yemajtik, adj. en montones grandes (el maíz, la mierda, las piedras).
 yeman, vt. causar que se amontone /el trabajo/.
 yeman ba, vr. amontonarse (el trabajo).
 yémanyéman, vt. hacer un montón tras otro.
 yembenal, -s. lugar donde la tierra se ha derrumbado.
 yemekil, -s. en muchos montones enormes.
 yemel, adj. en alud, amontonado (el trabajo), en un montón enorme (la madera, el maíz, la mierda, las piedras, la tierra).
 yemel, °sv. el alud, la avalancha.
 yémelyémel, -s. cada uno de muchos montones.
 yemem, va. derrumbándose (el maíz, la tierra).

yemes, vt. hacer que se derrumbe.
 yemesob, s. la pala o el pico para hacer que la tierra se deslice.
 yemet, va. derrumbándose (el maíz amontonado, la tierra).
 yemi, vi. estar apilado en montón grande (la leña, el maíz, las piedras).
 yemk'uj, vi. Véase yemtzej.
 yemk'un, vt. hacer que se derrumbe /el maíz, la tierra/.
 yemlajet, va. derrumbándose por aquí y por allá (el maíz amontonado, la tierra).
 yemlej, s. en montón grande.
 yémlij, va. derrumbándose de repente (el maíz, la tierra).
 yémteyémte, va. derrumbándose por aquí y por allá (el alud).
 yemtzej, vi. derrumbarse (el maíz, la tierra).
 yemtzan, vt. hacer que se derrumbe /el maíz, la tierra/.
 yemyem, adj. apilada en montón grande (la mierda).
 yemyon, va. amontonada en el suelo (la fruta pudriéndose).

yenta
 yenta. Véase **tyenta**.

yermo S(Esp, Guillermo)
 yermo, s. Guillermo /infr./.

yernex
 yernex. Véase **byernex**.

yerva S(Esp, hierba)
 yerva, s. la hierba, la tarántula.

yevax S(Esp, yegua)
 yevax, s. la yegua.

yi S
 yi, adj. tierno (el elote).
 yi, s. el elote tierno /todavía sin granos/.
 yian, vi. producir el elote joven.

Chyian ju-juntik. Unas cuantas tienen elotes tiernos /la décimatercera etapa del maíz, también llamada *jiyanel xa, vajal ta yil*.

jyianel, agn. la planta de maíz con elotes tiernos.

Jyianel xa. Ya hay elotes tiernos /la décimatercera etapa del maíz, también llamada *chyian ju-juntik*, *vajal ta yi/*.

yitik, adj. un poco tierno (el elote).

yitik, °s. muchos elotes tiernos.

yi` P, P(2)

yi`, s. la arena.

yi` ba, vr. derrumbarse (los olotes, las piedras, la tierra).

yi` al uk`um, fn(satr & s). la arena del río.

yi` an, vt. tender a secar /las semillas del maíz/.

yi` anob, s. el petate sobre el cual se tiende el maíz para secar, etc.

yí` anyí` an, vt. tender uno tras otro.

yi` et, va. desterronándose (la tierra), moviendo (la grava debajo de los pies).

yi` i` et, va. muy aterronado o mullido debajo de los pies (la arena, la grava).

yi` il, adj. tendido a secar (el maíz).

yi` lej, s. tendido a secar.

yí` luj, va. siendo arrastrada por el agua de repente (la arena).

yi` p`uj, vi. derrumbarse, desterronarse.

yi` p`un, vt. derrumbar, desterronar.

yi` p`un ba, vr. derrumbarse, desterronarse.

yí` teyí` te, va. derrumbarse por aquí y por allá (la arena o la grava debajo de los pies).

yi` yon, va. siendo arrastrada por el agua (la arena), moviendo (la arena o la grava debajo de los pies).

yich`ak

yich`ak. Véase **ich`ak**.

yij A

yij, adj. amplia (la correa, la tira de palma tejida), grueso (el árbol, el clavo, el hilo, el lazo, la pierna, el poste), llena (la luna), maduro (el chayote, los frijoles, la fruta, el maíz demasiado viejo para comer en elote), vieja (la persona).

Yij sat li vo` li`e. El agua de aquí es dura. discurso ritual, rezo refiriéndose a los santuarios; *chanib ch`ul-yij*, *chanib ch`ul-*

k`on. los cuatro ancianos sagrados, los cuatro santos maduros.

yijet, va. envejeciéndose /sin casarse/.

yijil, -s. el plenilunio), la vejez.

syijil ak`ubal. la medianoche.

syijil k`ak`al. el mediodía /infr./.

yijil anal toj. Véase **toj(2)**.

yijil bakal. Véase **ix**; **ixim**.

yijteyijte, va. caminando por aquí y por allá envejeciéndose /sin casarse o sin tomar un cargo religioso/.

yijub, vi. ampliarse (la tira de palma tejida), componerse (el hueso), envejecerse (la persona), volverse grande (el tronco del árbol), llenarse (la luna), madurarse.

Yech chyijub ta balamil. Sólo envejece en el mundo /sin tomar un cargo religioso/.

yijubtas, vt. ampliar /la tira de palma/, madurar, nacerse de luna llena.

yijubtasvan, vi. envejecer a una persona.

jyijubtasvanej, agn. el que envejece a otro.

yijyij, adj. un poco amplio, un poco grueso, un poco maduro, un poco viejo.

yijyijtik, adj. un poco amplio, un poco grueso, un poco maduro, un poco viejo.

sijil, adj<s- & *yijil*>. horroroso, muy /3sg./.

¡Xi sijil muk`ul! ¡Así de grande!

sijil elan, fn(adj<s- & *yijil*> & vi/3sg/). ser horroroso.

sijil ik`al elan, fn(adj<s- & *yijil*> & adj & vi/3sg/). estar horriblemente negro o sucio.

sil, adj<s- & *yijil*>. horroroso, muy /3sg/.

¡Istam xa yok i sil a`a! ¡Deveras que ya viajó! /el que está gozando en la muerte de su enemigo/.

sil, °s<s- & *yijil*>. bueno, muy bien.

Lek ibat ti sile. Salió muy bien.

Litojob li sile. Lo hice bastante bien.

¡Mo`oj nan sil a`a! ¡No, está bien!

yil-elan, vi {adj<*yijil*> & vi}. ser horroroso.

Yan xayil elan. Eres horrible.

yil ik`al elan, vi {adj<*yijil*> & adj & vi}. estar horriblemente negro o sucio.

Yan sijil ik`al elan (o) yan sil ik`al elan. El es horrible.

Yan xayil ik`al elan. Eres horrible.

¿O ka toj yan xi ik`al elan? ¿Soy tan horrible?

Yan xijil ik`al elan (o) yan xil ik`al elan. El está mugroso (o) negro (o) mal.

yil ik'al talel, -s {adj <yijil> & adj & sv}.
tener los hábitos repugnantes /3g/.
discurso denunciatorio; Ayijil ik'al talel (o)
ayil ik'al talel. Tienes costumbres
asquerosas (o) eres asqueroso /el borracho,
el niño que siempre se cae y ensucia su
ropa/.

yik'al Pt
yik'al, pt. puede ser, posiblemente, tal vez.
Yik'al xibat ok'ob. Puede ser que yo vaya
mañana.

yil(1)
yil. Véase **il(2)**.

yil(2)
yil. Véase **yij**.

iyil
iyil. Véase **il(2)**.

yo(1) X
yo, adj. humilde, infeliz, miserable, señorial.
Yo jtuktuk. Pobre de mí, estoy solito.
yo ox-vo`otikótik un. sólo los tres de
nosotros.
discurso ritual, rezo; j-sil yo jtoj, j-sil yo
jkantela. una astilla de mi antorcha, una
astilla de mi vela.
discurso ritual, rezo; Yo lanichim ba yo
lanichim sat. Tu rostro florido señorial, Tus
ojos floridos señoriales.

yo(2) T
yo, vt. ahuyentar a /los pollos al blandear los
brazos/.
yóanyóan, vt. ahuyentar a uno tras otro /los
pollos/.
yoet, va. delgado (el tejido), ondulándose de
aquí para allá (el trigo).
Xyoet nox. Está flotando /una pequeña
cantidad de repollo en la olla/.
yoilan, vt. seguir ahuyentando.
yoob, s. la varilla para ahuyentar a los pollos.
yoyon, va. ahuyentando a /los pollos/.

yo` (1) Pt
yo`, pt. el lugar donde, para que, el tiempo
cuando.

yo` o, fpt(pt & pt). para que.
yo` to, fpt(pt & pt). cuando, hasta.
discurso denunciatorio; ¡Mi yo` to chtal yak'!
¡Hasta ahora viene a darlo!
yo` to k'u cha`al, fpt(pt & pt & pt & pt). el
día que, al llegar la hora.

yo` (2) P, P(2)
yo`an jol, fv(vt & -s). asomar la cabeza con
curiosidad.
yo`et, va. bamboleando.
yo`ilan, vt. cabecear, sacudir.
yo`ilanvan, vi. causar que la persona sacuda
(el tronco pesado que carga), sacuda a a
persona (el carro).
jyo`ilanvanej, agn. el que sacude a otro.
yo`ol jol, o(adj/pred/ & -s). asomando la
cabeza con curiosidad.
yo`yon, va. cabeceando.

yo`s
yo`s. Véase **riox**.

yo`ste
yo`ste. Véase **riox**.

yo`x
yo`x. Véase **riox**.

yob P, P(2)
yob, vt. arreglar /la falda de la mujer
sentada/, atar /el bulto de ropa de lavar,
el costal/, plegar /las alas del gavilán al
volar en picadad/.
yob ba, vr. apretar las piernas, recoger /la
enagua de la mujer sentada/, recostar (las
orejas del caballo o del perro).
yob-chak, °s {adj & s}. la de caderas
estrechas.
yob ok, fv(vt & -s). apretar las piernas.
yobajtik, adj. angosto, estrecha (la boca de la
cueva o de la olla), rizadas (las hojas),
con las rodillas apretadas.
yoban, vt. apretar /las rodillas/, plegar /las
alas del gavilán al volar en picada/,
recostar /la oreja de la mula o el perro/.

yoban ba, vr. apretar las rodillas, arreglar la enagua.
 yobet, va. sentada y girando de aquí para allá con las rodillas apretadas (ladina).
 yobi, vi. arreglar la enagua.
 yobilan, vt. seguir retrayendo las orejas (la mula, el perro).
 yoblej, -s. la angostura /la boca de la canasta o de la olla/.
 yobobet, va. retrayéndose (el niño, el perro).
 yobobil, -s. el mecate para amarrar la boca del costal.
 yobol, adj. angosto (la boca o el fondo de la olla), apretadas (las rodillas), rizada (la hoja).
 yóbteyóbte chak, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con las caderas estrechas (el perro flaco, la persona flaca).
 yobtzan, vt. retraer /la oreja del caballo o del perro/.
 yobyob, adj. angosta (la boca o el fondo de la cueva o de la olla).
 Yobyob xchak. El tiene las caderas angostas /señal de fealdad/.
 yobyon chak, o(va & -s). caminando con las caderas estrechas (el hombre con los pantalones muy apretados, el perro flaco, el perro que ha sido atropellado por un carro y menea la grupa torpemente).

yoch P, P(2)

yoch, vi. aflojarse (el diente, el huarache, el nudo, el poste de la cerca), debilitarse, disminuir (el dolor, la helada, la lluvia), dejar de fermentar, parar gradualmente, relajar, vaciarse (el mercado).
 Iyoch xa ta abtel. Hizo menos trabajo /por la enfermedad/.
 Iyoch xa ta jobelajel. Hizo menos viajes a San Cristóbal.
 yoch, vt. aflojar /la cuerda del instrumento musical, el nudo, el poste de la cerca/.
 yoch ba, vr. aflojarse (la cuerda del instrumento musical, el diente, la faja al enflaquecerse su dueño), inclinarse hacia adelante, soltarse (el telar).
 yoch ch'ut, fv(vt & -s). aflojar la faja.

yoch krixchano, fv(vt & °s). debilitar a una persona /por brujería/.
 yocha, vt. aflojar /la cuerda del instrumento musical/.
 yocha ch'ut, fv(vt & -s). comer poco.
 yochajtik, adj. flojo.
 yochan, vt. aflojar.
 yochan ba, vr. aflojarse (la cuerda del instrumento musical, los dientes, la faja).
 yóchanyóchan, vt. aflojar una tras otra /la carga, las cuerdas del instrumento musical/.
 yochabal, °s. el momento antes de terminar la fermentación.
 yochel, cn. el aflojamiento.
 yoches, vt. aflojar /la cuerda del instrumento musical, el diente, la faja, el lazo/, aguar o diluir /el aguardiente/, mitigar /el dolor/.
 yoches ba, vr. reducir las actividades comerciales.
 yoches jol, fv(vt & -s). aflojar el mecapan /mitigar la presión sobre la frente al soltar un poco el mecapan/.
 yochet, va. ligeramente amarrada flojamente (la carga), haciendole falta el vigor sexual (el hombre), con poca comida en la olla /para apurar el proceso de cocinar/, con poca gente /el autobús, la iglesia, el mercado/.
 yochilan, vt. seguir aflojando /la cuerda del instrumento musical, la faja, el lazo, el poste de la cerca/, menear /el diente flojo/.
 yochlej, -s. la aflojadura (la cuerda del instrumento musical).
 yochlejikil, -s. la aflojadura de /los alambres de la cerca/.
 yochol, adj. aguado o diluído /el licor/, flojo (la cabeza del azadón, la cinta, la cuerda del instrumento musical, el diente, la faja), débil /la persona/.
 yochp'ij, vi. aflojarse (la cuerda del instrumento musical, el diente).
 yochp'in, vt. Véase yochtzan.

yóchtéyóchte, va. aflojándose una tras otra las cuerdas del instrumento musical, sintiendo débiles las venas, quitando “el aire” del cuerpo /con remedio/ (la mula, la persona).

yochtzaj, vi. aflojarse (la cuerda del instrumento musical, el diente), vaciarse (el mercado).

yochtzan, vt. aflojar /la cuerda del instrumento musical, el diente, el lazo/.

yochtzan ba, vr. aflojarse (el diente, el poste de la cerca).

yochtzan baik, vr. reducir las actividades comerciales.

yochtzanvan, vi. debilitar a una persona (el brujo, la enfermedad).

jyochtzanvanej, agn. la enfermedad que debilita a una persona.

yochvan, vi. debilitar a la persona (el brujo, la enfermedad, la mujer, el trabajo).

jyochvanej, agn. el nagual que debilita a una persona /la cabra/.

yochyon, va. flojo (el huarache), tambaleándose (el diente, el poste de la cerca).

yochob

yochob. Véase **och**.

yojov X

yojoval, adj. débil e incapaz de hacer esfuerzos físicos (la persona).

yojoval, -s. débil e incapaz de hacer esfuerzos físicos /restringido a la tercera persona/.

yokel Pt

yokel, pt. durante, en el proceso de.

yoket

yoket. Véase **ok(1)**.

yol S(N, yolotl)

yol, -s. la parte central /de la blusa/, el corazón o meollo /del árbol, de la piña/, el área de la costura de una semilla /el

frijol, el hueso, la nuez/, el embrión /del grano de maíz/, el pistilo /de la flor/.

yolin, vi. recuperarse de /la enfermedad, del parto/.

yolin ba, vr. volverse fuerte.

yolel Pt

yolel, pt. en medio de, mientras, en proceso de.

Yolel ch-abtej. Mientras estaba trabajando.

yolel abtel. en medio del trabajo.

yolob S

yolob, s. el arco y la flecha /del Lacandón o de Moctezuma/, el machete auxiliar del telar.

discurso ritual, curandero refiriéndose al rayo; ch`ul-yolobetik, ch`ul-tzutzubetik. arcos y flechas sagrados, machetes auxiliares sagradas.

yolon

yolon. Véase **us**.

yom P

yom, cn. el manojo, el ramillete, el ramo.

yom, vt. sostener con ambas manos /el manojo de flores, la maleza, la paja, las puntas del pino, el rastrojo/.

yomajtik, adj. en montones chicos (las flores, etc.).

yoman, vt. poner en montón /las flores, etc./.

yomanob, s. el petate sobre el cual se ponen las flores, etc.

yómanyóman, vt. poner en un montón tras otro /las flores, las vainas de guax, las verduras/.

yomel, cn. haciendo manojos, la elaboración en ramilletes.

yomet, va. siendo llevado o yaciendo en montones (las flores, etc.).

yomi, vi. estar en un montón chico (las flores, etc.).

yomilan, vt. seguir sosteniendo /las flores, etc./.

yomlej, s. en un montón chico, sosteniendo en ambas manos /las flores, etc./.

yomob, s. la lona, el lazo, etc. para las flores, etc.

yomokil, -s. en muchos manojos chicos.

yomol, adj. en un manajo chico (las flores, las verduras, etc.), en un montón chico.

yómolyómol, -s. cada uno de muchos manojos chicos.

yómteyómtē, va. caminando por aquí y por allá llevando manojos /de flores, de verduras, etc./.

yomtzaj, vi. marchitarse.

yomtzan, vt. colocar /ramos de flores, etc./.

yomyom, adj. en un montón chico.

yomyon, va. llevando /una gran cantidad de verduras/.

yos

yos. Véase **riox**.

yosko

yosko. Véase **kiosko**.

yoste

yoste. Véase **riox**.

yox(1) A

yox, adj. azul, fresco (la carne, el pescado), gris, húmeda (la tierra), verde, verde (la madera).

yox ti ora. con suerte.

yoxo`, adj<yox & vo >. aguado (el posol).

yoxo`in, vi<yox & vo >. tomar medicina líquida /la dieta restringida a medicina/.

yoxyoxtik, adj. un poco azul, un poco gris, un poco verde.

yax-bajan, adjd. verde (la fruta del matasano en el árbol, la chilacayota o la sandía en la planta o en el suelo).

yax-balan, adjd. manchada de añil o azul (las piernas de la mujer que lleva enagua recientemente teñida), verde (la milpa).

yax-bikan, adjd. gris (demasiado ligero el atole al ser vertido).

yax-bilan, adjd. gris (la mierda del niño enfermo).

yax-bitzan, adjd. gris (la mierda del gato o del gato de monte).

yax-bot'an, adjd. gris (la cara por sarampión).

yax-botzan, adjd. gris (la lana), verde (el murux).

yax-bulan, adjd. azul (el ojo ciego).

yax-busan, adjd. verde (el montón de chipilín, el montón de vainas de guax).

yax-butz'an, adjd. gris (el montón de papas lavadas).

yax-chajan, adjd. verde (la milpa bien limpiada).

yax-chaman, adjd. gris (el atardecer).

yax-chechan, adjd. gris (el escroto por el frío).

yax-chel, s{adj & s}. Véase más adelante.

k'ox yax-chel, fn(adj & s{adj & s}).

Satureja brownei.

muk'ta yax-chel, fn(adj & s{adj & s}).

Catoferia chiapensis.

yax-chelul, s{adj & s}. Véase muk'ta yax-chel.

yax-chenan, adjd. gris (la picadura dental).

yax-chepan, adjd. morado (el ojo).

yax-chevan, adjd. gris (la cara del enfermo).

yax-chexan, adjd. verde (las hojas del maíz, de la mostaza, de las papas, del repollo).

yax-chivan, adjd. grisáceas (las piernas).

yax-cho`an, adjd. gris (la cara de la persona muy enferma).

yax-chojon, adjd. gris (la cara).

yax-cholan, adjd. gris (un filo del hongo "bolitas de conejo").

yax-chon, vt{adj & vt}. vender por adelantado /la cosecha, la hija que se compromete a edad muy juvenil, la muchacha que ya tiene su amante/.

yax-chonan, vt{adj & vt}. vender mucho por adelantado /la cosecha, etc./.

yax-chonilan, vt{adj & vt}. seguir vendiendo por adelantado /la cosecha/.

yax-chunan, adjd. gris (la piel ensuciada por la corteza o las piedras, etc.).

yax-chupan, adjd. amoratado (el golpe).

yax-chuyan, adjd. gris (la barbilla).

yax-ch'alan, adjd. verde (el tronco del chanacol de muerto').

yax-ch'aran, adjd. gris (la peña).
 yax-ch'eban, adjd. gris (la cara del cachorro).
 yax-ch'ilan, adjd. amoratada (las costillas magulladas).
 yax-enan, adjd. verde (reluciendo los ojos del gato o del gato de monte).
 yax-ib te', fn(s{adj & s} tipo s). *Senna cobanensis*, *S. pallida*, la santa rosa°, *S. skinneri*, *S. tonduzii*.
 yax-ich. Véase **ich**.
 yax-ich chon, fn(s{adj & s} tipo s). la abeja verde que pica muy duro / *Halictidae*/.
 yax-itz'an, adjd. azul (la flor de lentejuela).
 yax-jap'an, adjd. verde (la mancha del zacate sobre la ropa, los montones de chayotes o de sandías aplastadas).
 yax-jaran, adjd. azul o verde (la casa en la distancia), gris (la peña).
 yax-jasan, adjd. verde (el agua).
 yax-javan, adjd. gris (por agotamiento o enfermedad).
 yax-jeman, adjd. azul (la cicatriz, el golpe).
 yax-jep'an, adjd. gris (la cara por agotamiento o por enfermedad).
 yax-jet'an, adjd. azul (el golpe), verde (el montón de mangos verdes, el repollo poco cocido).
 yax-jochan, adjd. gris (la tez del enfermo o de la mujer después del parto).
 yax-joman, adjd. morado (los ojos).
 yax-jotzan, adjd. verde (los brotes, los retoños).
 yax-ju'an, adjd. verde (el bosque, la mancha de zacate, la milpa, la pradera).
 yax-juch'an, adjd. morada (la nariz).
 yax-juman, adjd. verde (los retoños).
 yax-kalan, adjd. azul (los ojos por coraje o por embriaguez).
 yax-kepan, adjd. verde (el racimo de guineos verdes).
 yax-kilan, adjd. verde (el listón, la faja de terreno).
 yax-kolan, adjd. verde (los ojos del gato o del gato de monte).
 yax-kotan, adjd. azul, verde (el arco iris).
 yax-kulan, adjd. azul (los ojos).

yax-k'atan, adjd. azul (los ojos por coraje, las piernas de la mujer manchadas de añil por una enagua nueva).
 yax-k'o'an, adjd. amoratado (el golpe), verde (la mancha de zacate).
 yax-k'olan, adjd. gris (los cachetes o las mejillas).
 yax-k'otzan, adjd. verde (la maleza brotando, las semillas de clavel o de mostaza sembradas en el suelo).
 yax-k'uchan, adjd. verde (el retoño).
 yax-k'utan, adjd. verde fuerte (el campo, la mancha de zacate, la milpa).
 yax-lajan, adjd. gris (el puerco espín, el tlacuache).
 yax-lechan, adjd. azul (el cielo despejado, morado (los labios magullados).
 yax-lep'an, adjd. verde (la mancha de pintura, la mancha de zacate).
 yax-lichan, adjd. verde (la bandera).
 yax-likan, adjd. gris (la cara por cansancio o por enfermedad).
 yax-lisan, adjd. azul o verde (el listón colgado).
 yax-lojan, adjd. grisácea (la red).
 yax-lopan, adjd. amoratado (el golpe).
 yax-losan, adjd. azul o verde (algo doblado).
 yax-luchan, adjd. gris (el pus).
 yax-machan, adjd. grisáceo (los ojos casi cerrados).
 yax-mek'an, adjd. azul vidrioso (los ojos del borrego, del caballo o de la persona muerta).
 yax-met. Véase **met**; muk'ta met.
 yax-mochan, adjd. verde (la bejuquilla verde).
 yax-nelan, adjd. azul (los ojos de una persona enojada).
 yax-nexan, adjd. castaño claro (el pelo).
 yax-och'an, adjd. azul (el azulejo ocotero, el jex).
 yax-on. Véase **on**.
 yax-on ak', fn(s{adj & s} & s). Véase **lo` (1)**; lo`bol kotom.
 yax-op'an, adjd. amoratada (la cara).

yax-ot'an, adjd. gris (las cicatrices de sarampión).

yax-otz'an, adjd. azul (la capa del alferez o del Lacandón en la Fiesta de San Sebastián cuando se viste).

yax-pakan, adjd. verde (el impermeable plástico doblado).

yax-peman, adjd. verde (botella parcialmente llena de aguacena, espíritu o *poxil balamil*, el charco pequeño de agua con algas).

yax-petan, adjd. gris (la barbilla).

yax-petzan, adjd. azul (el zuín).

yax-pitan, adjd. verde (los ojos del caballo, del coyote, del gato o del venado brillantes en la noche), verde fuerte (la fruta verde).

yax-pitz'an, adjd. azul (los pantalones largos nuevos).

yax-pochan, adjd. azulada (la cara del pollo enfermo).

yax-pojan, adjd. gris (el chal).

yax-pok'an, adjd. morado (los ojos).

yax-polan, adjd. azul o verde (la raya).

yax-puk'an, adjd. clara (el agua).

yax-p'atan, adjd. verde (muchas bayas del café en un árbol).

yax-p'ejan, adjd. azul o verde (la casa, el carro).

yax-p'evan, adjd. azul (una parte de cielo escampado, una franja en el cielo).

yax-p'ilan, adjd. azulado (el iris del ojo) /señal de belleza/.

yax-p'oman, adjd. gris (la mula vieja).

yax-p'osan, adjd. morado (el golpe en la pierna), verde (el tronco del árbol).

yax-p'uyan, adjd. verde (muchas frutas en la planta del chile piquín).

yax-sanan, adjd. poniéndose clara o transparente (el agua).

yax-setan, adjd. verde (la piña verde).

yax-set'an, adjd. verde (la lana de la faja maleñida, el matasano tajado).

yax-tanan, adjd. azulada (la montaña nebulosa).

yax-te', s{adj & s}. el taray⁶, *Eysenhardtia adenostylis*.

yax-te'an, adjd. azul (el cadáver de la persona estrangulada, el que ha sofocado).

yax-telan, adjd. verde (la inflorescencia caída del maguey).

yax-timan, adjd. gris (la cara de una persona muy enferma).

yax-tinan, adjd. gris o verde (el heno).

yax-toj, vt{adj & vt}. comprar antes de la cosecha /el maíz/, comprar antes de la refinación /el azúcar/.

yax-tok'an, adjd. verde (el camión tapado por una lona).

yax-tolan, adjd. gris (la cola del gato o del gato de monte).

yax-toman, adjd. verde (la inflorescencia del maguey que aún no ha floreado).

yax-tukan, adjd. azul (muchas flores de *ik'al pomos*).

yax-tutz'an, adjd. verde (la bejuquilla verde estirada).

yax-t'aban, adjd. verde (el campo).

yax-t'axan, adjd. verde (una parte del bosque talado).

yax-t'elan, adjd. azul (el estigma del chicotazo).

yax-t'ijan, adjd. azul (los pantalones largos), verde (el aguacate maduro, la chilacayota, la fruta de la manzana de danta).

yax-t'ojan, adjd. verdoso (el atole saboreado con *tzitz pox*).

yax-t'otzan, adjd. verde (la hoja aplicada a la herida).

yax-t'uban, adjd. azul (la laguna), clara o transparente (el agua).

yax-tzavan, adjd. gris (el perro policía, el tlacuache).

yax-tzilan, adjd. gris (la cara del pollo moribundo).

yax-tzitzan, adjd. verde (el *tzitz* casi maduro).

yax-tzonan, adjd. verde (el musgo).

yax-tzopan, adjd. verde (el chile verde o las vainas de guax en montones chicos).
 yax-tzu`an, adjd. verde (muchas frutas de cherimoya en el árbol).
 yax-tzukan, adjd. verde (el chinin maduro arrugado).
 yax-tzunán, adjd. verde (el herbazal, la maleza baja, *tan pox*).
 yax-tz`anan, adjd. claro o verde (el charco).
 yax-tz`apan, adjd. azul (la punta del astabandera).
 yax-tz`ikan, adjd. claro o transparente (el agua, la loción verde).
 yax-tz`ilan, adjd. azul (los ojos del ladino mirando a una persona), verde (los ojos del gato).
 yax-tz`otan, adjd. azul (el tocado de la novia).
 yax-tz`uban, adjd. verde (la punta del poste de la cerca).
 yax-tz`uyan, adjd. verde (los aguacates, los higos silvestres o los mangos verdes en el árbol).
 yax-uch`ul, °s {adj & s}. el azulillo³, la fraila, *Sialia sialis*. Véase **kere**; kere uchul.
 yax-ulan, adjd. azul (el cielo), clara (el agua), lavanda (las flores).
 yax-ulan me` tak`in, fn(adjd & fn[s de s]). el fuego de San Telmo.
 yax-ulan pom tz`unun. Véase **pom(2)**; pom tz`unun.
 yax-uman, adjd. azul o verde (el brote o el capullo), azul (el embolio).
 yax-va`an, adjd. verde (el tronco del chanacol de muerto¹).
 yax-vak`an, adjd. azul (la enagua, verde (las rayas de la faja).
 yax-valan, adjd. azul (*yaxal vinajel*).
 yax-vatzan, adjd. gris (la lana del borrego o el pelo del burro).
 yax-vayan, adjd. azul pálida (la puerta).
 yax-ve`an, adjd. gris (las liendres).
 yax-vilan, adjd. gris azulado claro (el listón, el pañuelo).
 yax-voch`an, adjd. verde (los chile verdes en la planta).

yax-vojan, adjd. verde (los aguacates en el árbol, muchas frutas verdes).
 yax-volan, adjd. verde (el aguacate de San Juan).
 yax-vosan, adjd. azul (el cadáver hinchado de una persona ahogada).
 yax-votzan, adjd. gris (el montón de lana), verde (algo no identificado en el camino).
 yax-vuchan, adjd. azulada (la ampolla con sangre).
 yax-xokan, adjd. gris o verde (la piel de la iguana o de la lagartija).
 yax-xotan, adjd. verde (la bejuquilla verde).
 yax-xup`an, adjd. azul (*yaxal vinajel*).
 yax-yeman, adjd. verde (el montón de aguacates o de limones).
 yax-yi`an, adjd. gris (la arena, los montones de piedras).
 yax-yoman, adjd. verde (el puñado de chipilín).
 yaxa-vo`, s {adj & s}. el ojo.
 yaxal, adj. azul, fresco (la carne, el pescado), gris, húmeda (la tierra), verde, verde (la madera).
 yaxal ora. la buena suerte.
 yaxal, -s. la corrosión, el moho.
 yaxal, -s. la corrosión, el moho.
 yaxal ak`. Véase **pek`**; pek` me`el.
 yaxal asasena. Véase **asasena**.
 yaxal aselka. Véase **aselka**.
 yaxal barsin ak`. Véase **kanava**; kánava ak`.
 yaxal bertulaka. Véase **bertulaka**.
 yaxal bot te`, fn(fn[adj & s] tipo s). Véase **kaj**; kajanab te`.
 yaxal chij. Véase **chij(1)**.
 yaxal chil. Véase **chil(4)**.
 yaxal ch`it. Véase **ch`it**.
 yaxal ch`ix, fn(adj & s). Véase **nich**; nichim te`.
 yaxal ik`ux. Véase **ik`ux**.
 yaxal inatab. Véase **inatab**.
 yaxal kachu toro te`. Véase **kachu**; kachu toro te`.
 yaxal kámpana tz`i`lel. Véase **kampana**; kámpana tz`i`lel.

yaxal kinya, fn(adj & s). Véase **lo` (1)**, lo`bol; chimpo lo`bol.
yaxal moheb(al), s~{adj & s}. el chal gris de lana.
yaxal mol, fn(adj & s). el totoposte⁶, *Licania arborea*.
yaxal nich asasena. Véase **asasena**; yaxal asasena.
yaxal nich tz`i`lel, fn(fn[adj & s] tipo s). Véase **pox**; poxil chuvaj., *Polygala costaricensis*.
yaxal otot. Véase **otot**.
yaxal pepen. Véase **pepen**.
yaxal pok`. Véase **pok`**.
yaxal pom tz`unun. Véase **pom**, pom tz`unun; sakil pom tz`unun.
yaxal pomos. **pomos**; **ik`al pomos**.
yaxal puy. Véase **puy**.
yaxal puyu`. Véase **puyu`**.
yaxal p`in, fn(adj & s). el peltre azul.
yaxal saben. Véase **saben**.
yaxal te`tikal chij. Véase **chij(1)**; te`tikal chij.
yaxal tza`nel. Véase **tzo`**.
yaxal tzib. Véase **tzib**; muk`ta tzib.
yaxal tz`emeni`. Véase **tz`emeni`**.
yaxal tz`ol. Véase **tz`ol**.
yaxal vinajel. Véase **vin**; vinajel.
yaxal vo. Véase **vo(2)**.
yaxal xenen. Véase **xenen**.
yaxal xik. Véase **xik(1)**.
yaxaltik, °s. la franja húmeda o verde de terreno, la pradera.
yaxaub, vi. volverse aguado (el atole).
yaxaubtas, vt. hacer aguado /el atole/.
yaxbil ak`, fn(adj & s). el hueso /dicho por los Vaqueros al personificar a los hueseros/.
yaxbil te`, fn(adj & s). el hueso /dicho por los vaqueros al personificar hueseros/.
yaxbil ton, fn(adj & s). el hueso /dicho por los vaqueros al personificar hueseros/. Véase yaxbil te`.
yaxkul, °s. el ojo ciego /que se ha vuelto azulado/, la persona con un ojo ciego.

yaxub, vi. corroerse, enmohecerse, humedecerse.
yaxubtas, vt. causar que se corroa, causar que se enmohezca, humedecer, manchar de azul o verde.
yaxubtasvan, vi. manchar a una persona de verde (la maleza), manchar a una persona de azul (la enagua nueva).
yaxuneb, adj. morado (los ojos).
yaxyax-ulan kilkil nichim. Véase **kil**; kilkil nichim.
yaz-ulan puyu`. Véase **puyu`**; yaxal puyu`.

yox(2) S

yox, s. el cangrejo /arcaico/. Véase **kankrej**.

yox(3)

yox. Véase **riox**.

yoyal

yoyal. Véase **oy(2)**.

yu` I

yu`, vi/3sg/. ser capaz, deber, tener (un funeral), hacer guerra, ser posible.

Irregular; Xu` xa. Es suficiente.

Xu` chich` tzitzel li vinike. El hombre debe ser castigado.

jyu`el, agn. el oficial civil /extranjero de Zinacantán, extensivo, incluyendo al gobierno/.

yu` k`in, o(vi & °s). tener una fiesta privada, tener una pelea.

yu` k`op, o(vi & °s). tener ceremonia de curar, tener pleito.

yu` u`un, o(vi & -s). ser capaz, ser capaz de curar, tener éxito, ganar, ser rico.

yu` yu`tik, fv(vi/3sg/ & vi/3sg/). ser adinerado, ser capaz de hacer brujería.

yu`elal, -s. la autoridad /el alguacil, el oficial civil/.

yu`tik, vi. ser incapaz.

yub I, P, P(2)

yub, vi. estar atado (el bulto de ropa de lavar, el costal).

yub, vt. arreglar /la enagua de la mujer sentada/, atar /el bulto de ropa de lavar,

el costal/, juntar /las rodillas/, plegar /las alas del gavilán volando en picada/, retraer /la oreja de la mula o del perro/.

yub ba, vr. apretar las rodillas, arreglar /la falda de la mujer sentada/, convergir (los zurcos).

yubajtik, adj. angostos (las bocas o los fondos de las ollas), apretadas (las rodillas), retraídas (las orejas de la mula o del perro).

yuban, vt. apretar /las rodillas/, arreglar /la enagua de la mujer sentada/, plegar /las alas del gavilán volando en picada/, retraer /la oreja de la mula o del perro/.

yuban ba, vr. apretar /las rodillas/, arreglar /la enagua/.

yúbanyúban, vt. apretar uno tras otro /los costales/.

yubet, va. apretando (las rodillas), parando juntas (las orejas).

yubi, vi. arreglar la enagua.

yubilan, vt. seguir abriendo y apretando /las rodillas/, seguir abriendo y cerrando /las alas/, ondular de aquí para allá /la falda/ (la ladina bailando), seguir retrayendo /las orejas/ (la mula).

yublajet, va. retrayéndose (las orejas de la mula).

yublej, -s. la angostura de (la boca de la canasta o de la olla, los labios).

yúbteyúbte chak, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con las caderas estrechas (el perro o la persona flaca).

yubtzaj, vi. cerrarse (la flor).

yubtzan, vt. retraer /la oreja/ (la mula).

yubul, adj. angosto (la boca o el fondo de la olla), apretadas (las rodillas).

yubyon chak, o(va & -s). caminando con las caderas estrechas (un hombre con los pantalones apretados, un perro flaco, un perro atropellado por un carro).

yubyub, adj. angosto (la barranca, la boca o el fondo de la olla).

yuk(1) O

yúkteyúkte, va. volando por aquí y por allá chirriando (el tzitzijul).

yukyon, va. chirriando (el tzitzijul).

yukyuk mut, fn(adj & s). el tzitzijul, el ojilumbre chiapaneco³, *Junco phaeonotus*. Véase **tzitz(2)**; tzitzil ul.

yuk(2)

yuk. Véase **vuk**.

yuka S(Esp, yuca)

yuka, s. Véase **tz'in(2)**; tz'in-te`.

yuka te`, fn(s tipo s). Véase **tz'in(2)**; tz'in-te`.

yuka` S(Esp, yuca)

yuka`, s. Véase **tz'in(2)**; tz'in-te`.

yuka` ak`. Véase **jikamo**; jikamo ak`.

yuk' P, P(2)

yuk', vt. limpiar al sacudir el agua en /una botella/.

yuk' ba, vr. asentarse (el maíz en el costal o la troje), ser cerrado (el río).

yuk' ba ech'el, fv(vr & dr). escurrirse (el agua de lluvia).

yuk'an ba, vr. asentarse (el maíz).

yuk'et, va. formando charcos de /agua, sangre/, fluyendo (el río), pululando (la gente, las vacas).

yuk'i, vt. limpiar al sacudir agua en /una botella/.

yuk'ilan, vt. causar que se asiente al sacudirlo, chapotear, sacudir hacia abajo /el maíz en el costal/.

yuk'lajet, va. chapoteando (la ola), desbarrancándose (el carro).

yuk'lej, -s. el gentío, la turba.

yúk'lij, va. desbordándose de repente.

yuk'ob, s. el agua para limpiar la botella.

yúk'teyúk'te, va. arremolinándose mientras fluye (el río), pululando por aquí y por allá (la gente).

yuk'tzaj, vi. asentarse (el maíz), fluir (el río).

yuk'tzan ba, vr. formar charcos grandes, formar lagunas o pozas (el río).

yuk'uk', va. llevándose a lo largo (el agua), pululando (la gente).

yuk'uk'et, va. corriendo (la sangre), fluyendo (el agua).
 yuk'ul, adj. en un gran charco, en un gentío (la gente).
 yuk'yon, va. chapoteando (el líquido en la botella, en el cántaro, en el estómago o en el garrafón).

yul I

yul, vi. llegar aquí, volver aquí.
 jyulajel, agn. el que llega inmediatamente después de otro.
 yul ch'ulel, o(vi & -s). volverse conciente, despertarse, volver a ser una persona racional /juicioso/, volver en sí.
 yul ta jol, fv(vi & prep & -s). extrañar, notar, recordar.
 yul ta lok'el, fv(vi & prep & °sv). aparecer aquí, mostrarse.
 yulebal, °s. el momento de la llegada.
 yulel, dr. de vuelta /verbo auxiliar expresando la acción de volver/.
 yules anima, fv(vt // s). discurso ritual, pedidosores y los padres del novio al pedir a los padres de la novia que fijen la fecha de la boda; portarse bien, hacerse responsable. Véase yules ch'ulel.
 yules ch'ulel, fv(vt // s). despertarse, hacerse responsable.
 Isyules xch'ulel ja` li sob bu chbate. Se despertó porque tenía que salir temprano. discurso ritual, consejero de la novia; ¿Mi syules xch'ulelik, mi syules yanimaik, k'u cha'al xve`ik, k'u cha'al xuch'ik vo`? ¿Se comportarán, se acordarán de cómo comer, de cómo tomar agua? es decir: ¿se comportarán como hombre y mujer?
 yules ta jol, fv(vt & prep & -s). adivinar, darse cuenta, imaginar, ocurrírsele a uno, recordar.
 yulesobil ch'ulel, fn(-s de -s/1pl). el oficial religioso /que debe ser el modelo de comportamiento/.
 yulilan, vi. seguir llegando /a visitar/.
 yulilan ch'ulel, o(vi & -s). seguir despertándose.
 yúllij ch'ulel, o(va & -s). despertándose de repente.

yúlteyúlte, va. volviendo aquí uno tras otro.
 yulul tal ch'ulel, o(va & dr & -s). despertándose.
 yulyul ch'ulel, o(vi & -s). haber despertado un poco, haber vuelto un poco juicioso (el niño) /restringido al pasado/.
 yulyules ch'ulel, fv(vt & -s). volverse algo inteligente, volverse algo perceptivo.
 yulyultik ch'ulel, o(vi & -s). haber despertado un poco, haber vuelto un poco juicioso (el niño) /restringido al pasado/.

yut

yut. Véase **ut(2)**.

yuxub

yuxub. Véase **uxub**.

yuy S

yuy, s. el hongo, véase más adelante.
 k'anal yuy, fn(adj & s). el chullo⁴, el yullo /comestible/, *Amanita caesarea*.
 k'ox k'anal yuy, fn(adj & fn[adj & s]).
Pholiota sp.
 sakil yuy, fn(adj & s). elvenado⁴ /comestible/, la yema ceniza⁴, *Amanita vaginata*.
 tzajal yuy, fn(adj & s). el hongo de moscas⁴, *Amanita muscaria*.
 yaxal yuy, fn(adj & s). *Amanita* sp.
 yuy chauk, fn(s de s). el hongo peligroso, véase más adelante.
 ik'-lo'an yuy chauk, fn(adj & fn[s de s]).
Russula sp.
 k'anal yuy chauk, fn(adj & fn[s de s]).
Amanita sp.
 sakil yuy chauk, fn(adj & fn[s de s]).
Russula sp.
 tzajal yuy chauk, fn(adj & fn[s de s]).
Lactarius volemus.
 yuyal chikin-ib, fn(satr & s{s de s}). *Russula* sp.
 yuyal k'a`-te`, fn(satr & s{adj & s}). Véase más adelante.
 tzajal yuyal k'a`-te`, fn(adj & fn[satr & s{adj & s}]). el mazayel, *Suillus* sp.